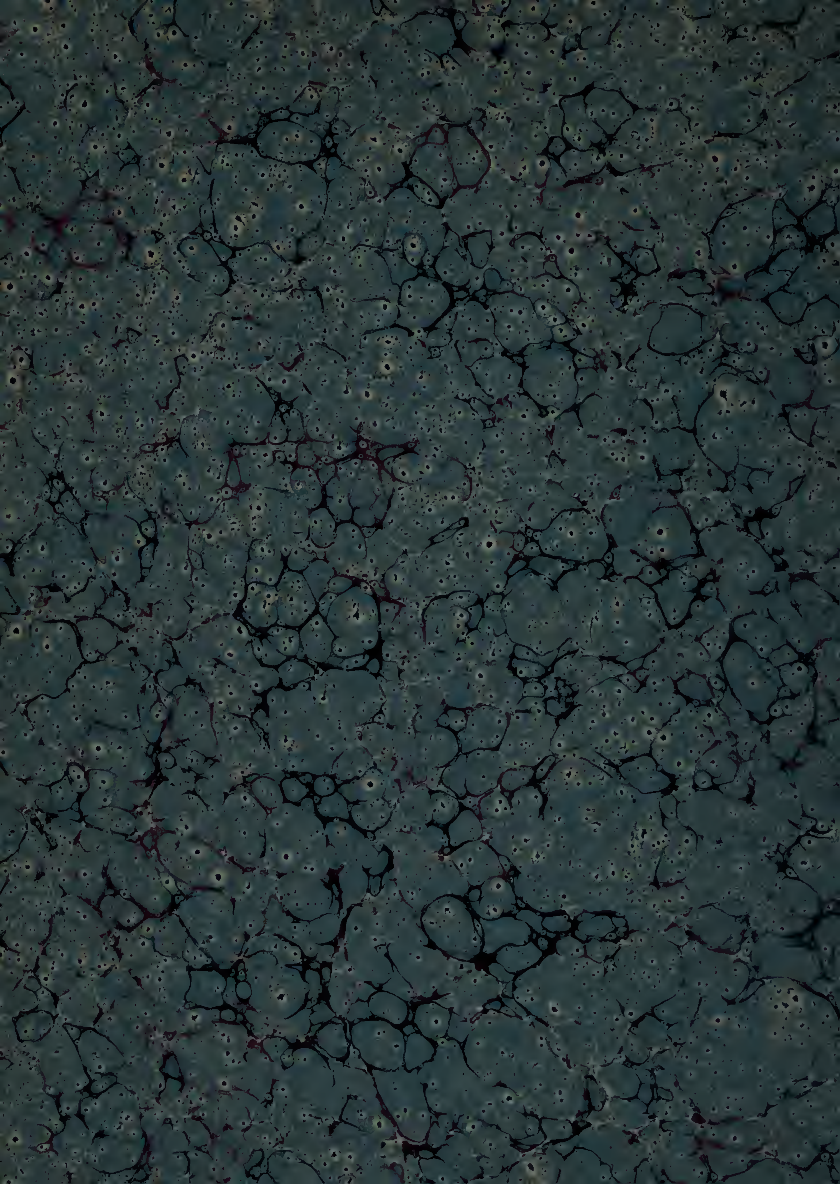








ARMANA PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

E DOU BISSÈST

1860

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

MARCO LI LUNO, LIS ESCLUSSI, LI FÈSTO, LI VOTO, LI ROUMAVAGE, LI FIERO

E LI PROUVÈRBI DE CHASQUE JOUR DOU MES

E PORTO JOIO, SOULAS E PASSO-TÈMS EN TOUT LOU POPLE DOU MIEJOUR

AN SIÈISEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE

A LA CARRIERO DE SANT-AGRICO

AQUEST ARMANA S'ATROVO E SE CROUMPO :

A PARIS , encò de A. Taride (carriero *Marengo*, 2) ; encò de Giraud (carriero *Saint-Sulpice* , 20) ; encò de Castel (*Passage de l'Opéra*) ;
A-Z-AIS , encò de Remondet-Aubin, sus lou Cous , e encò de Makaire e de Sardat ;
EN ARLE , encò de Serre ;
A-N-ATE , encò de Jean e encò d'Archias ;
A-N-AURENJO , encò de Raphel e encò de Rousseau ;
A BAGNOU , encò d'Alban-Broche ;
A BARBENTANO , encò d'Arnoux ;
A CARPENTRAS , encò d'Oddou ;
A CASTÈU-REINARD , encò de Lielly ;
A CAVAIOUN , encò de Biollés ;
A DRAGUIGNAN , encò de Sieyés ;
A-N-EIGUIERO , encò de Martin ;
A GAP , encò de Aug. André;
A GRAVESOUN , encò de Doron ;
A L'ISLO , encò de Bonnard ;
A LYOUN , encò de Bohaire ;
A MAIANO , encò de Busquet ;
A MANOSCO , encò de Maurel (Enri) , sus la plaço ;
A MARSIHO, encò de Boy, *Librarié prouvençalo*; encò de Chauffard e encò de Cruège;
A MOUNTPELIÉ , encò de Seguin ;
A NIMES , encò de Giraud e encò de Waton ;
AU PONT-SANT-ESPRIT, encò di fraire Gros ;
A SANT-ROUMIÉ , encò de Jan-Danis Roumanille ;
A SELOUN , encó de Magloire-Gounelle ;
A TARASCOUN , encò d'Aubanel,
A TOULOUN , encò de Monge , de Renoux , de Rumèbe , e encò de Guillemin ;
A TOULOUSO , encò de Milhès ;
A VAURIAS , encò de Durand;
E dins tóuti li caire e cantoun de la Prouvènço , de la Coumtat e dóu Lengadò.

AVIGNOUN. — EMPRIMARIÉ E LITOUGRAFÌO DE BONNET FIÉU.

CALENDIÉ DE PROUVÈNÇO

EMÉ

li Sant, li Fèsto, li Fiero, li Roumavage, li Prouvèrbi e Remarco de chasque mes e de chasque jour dou mes,

ACAMPA E ADOUBA COUME SE DÈU

PÈR

LOU FELIBRE DE BELLO VISTO.

LI PRENCIPAU MILÈIME DE PROUVÈNÇO.

600 (avans J.-C.). — Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien.
218 (avans J.-C.). — Annibal passo lou Rose, dóu coustat d'Avignoun.
123 (avans J.-C.). — Foundacioun de-z-Ais pèr lou generau rouman Caius Sextus Calvinus.
122 (avans J.-C.). — Domitius Barbo-Rousso aubouro l'arc-de-triounfle d'Aurenjo, en memòri de la desfacho dis Aloubroge.
109 (av. J.-C.).—De-vers Aurenjo, li Cimbre e li Téutoun escrapouchinon 80,000 Rouman.
103 (avans J.-C.) — Au pèd dóu mount Santo-Vitòri, lou Conse Caius Marius fai un tau chaple de Téutoun e d'Ambroun que lou prat-bataié s'apello enca Pourriero.
50 (avans J.-C.). — Jùli-Cesar mando à-n-Arle, pèr couloun, li veteran de la legioun voungenco.
314 (après J.-C.). — L'emperaire Coustantin se fai basti un bèu palais en Arle, e baio à-n-Arle lou noum de Coustantino.
930.— Establimen dóu reiaume d'Arle.
972. — Lou Comte Guihèn, subrenouma *Paire de la Patrio*, deliéuro la Prouvènço di barbare Sarrasin.
948—1112. — Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun.
1100 e tant. — Li marin prouvençau envènton la Boussolo.
1112—1246. — Li Comte de Prouvènço de la famiho Toulousenco. — Espandimen e flouresoun de la lengo prouvençalo, souto li Ramoun-Berenguié.
1146. — Proumiero réunioun dis Estat de Prouvènço, à Tarascoun.

1207 à 1229. — Guerro dis Albigés.
1246—1382. — Li Comte de Prouvènço, de la proumiero famiho d'Anjou. — Glòri dóu Gai-Sabé, souto lou rèi Roubert.
1270—1275. — Court d'Amour de Signo, ounte brihavo Clareto di Baus.
1309. — Lou Papo Clemènt V adus la papauta en Avignoun.
1323. — Establimen di Jo flourau, à Toulouso.
1332. — Court d'Amour de Roumanin, ounte brihavo Estefaneto de Gantèume.
1340—1348. — Court d'Amour d'Avignoun, ounte brihavo la bello Lauro.
1376. —Lou Papo Gregòri XI entorno la papauta à Roumo.
1382—1481. — Li Comte de Prouvènço, de la segoundo famiho d'Anjou.
1482. — Rèunioun de la Prouvènço à la courouno de Franço.
1501. — Establimen dóu Parlamen de Prouvènço.
1536. — Bello defènso de la vilo de Marsiho contro l'armado de l'emperaire Charle-Quint.
1720. — Pèsto de Marsiho.
1787. — Darriero réunioun dis Estat de Prouvènço, à-z-Ais, dins la glèiso dóu Coulège
1791. — La Coumtat d'Avignoun devèn francèso.
1854 (21 de mai). — Establimen dóu Felibrige. — Reviéure de la lengo prouvençalo.

ESCLUSSI.

Lou 22 e lou 23 de janvié, esclùssi de soulèu envesible en Avignoun.
Lou 7 de febrié, esclùssi de luno vesible en Avignoun.
Lou 18 de juiet, esclùssi de soulèu, vesible en Avignoun.
Lou 1 d'avoust, esclùssi de luno envesible en Avignoun,

LUNO MECROUSO.

Luno de Juiet, que fai lou 18. — Luno de Desèmbre, que fai lou 12.

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro bruno,
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno.

FÈSTO CHANJADISSO.

Cèndre, 22 de febrié.
Pasco, 8 d'abriéu.
Rouguesoun, 14, 15 e 16 de mai.
Ascensioun, 17 de mai.
Pandecousto, 27 de mai.
Ternita, 3 de jun.
Fèsto-de-Diéu, 7 de jun.
Lis Avènt, 2 de desèmbre.

TEMPOURO.

Febrié : 29, Mars : 2 e 3 ; Mai : 30, Jun : 1 e 2 ; Setèmbre: 19, 21 e 22 ; Desèmbre : 19, 21 e 22.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ;
De vint-e-vue n'i'a qu'un ;
Lis autre soun de trento-un.

Tout lun vau luno.

MES DE JANVIÉ.

L'AICADIÉ.

La luno intro à soun proumié quartoun lou 1, à 10 ouro 57 m. de mat.

Es dins soun plen lou 8, à 3 ouro 32 minuto de vèspre.



Segound quartoun lou 15, à 7 ouro 7 minuto de matin.
La luno fai lou 4, à 0 ouro 26 minuto de matin.
Intro à soun proumié quartoun lou 31, à 5 ouro 20 minuto de matin.

Li jour crèisson d'uno ouro 6 minuto.

1	DIM.	JOUR DE L'AN
2	dil.	S. Clar
3	dim.	Sto Genevivo
4	dim.	S. Ferriòu
5	dij.	S. Simèu de la col.
6	div.	LI RÈI
7	diss.	S. Lucian
8	DIM.	S. Severin
9	dil.	S. Julian
10	dim.	S. Pau l'ermito
11	dim.	S. Teodòsi
12	dij.	S. Gaspard
13	div.	Sto Verounico
14	diss.	S. Alàri
15	DIM.	S. Bounet
16	dil.	S. Ounourat
17	dim.	S. Antòni
18	dim.	Sto Flourido
19	dij.	S. Canut
20	div.	S. Sebastian
21	diss.	Sto Agnes
22	DIM.	S. Vincèn
23	dil.	S. Ramoun
24	dim.	S. Bousièli
25	dim.	Counv. de S. Pau
26	dij.	S. Ansile
27	div.	S. Màri
28	diss.	Sto Cesarìo
29	DIM.	S. Coustant
30	dil.	Sto Martino
31	dim.	Sto Marcello

Sus l'èr :
E iéu quand la veirai,
Ie dirai :
Ingrato pastourello.

—

Siéu Janvié lou jala,
Vièi pela,
Que de-longo tremole;
Pèr me gara la fre
Bràvi drole,
Adusès lou pechié !
Vejen !
Saussen !
Beven !
Rebeven !
Turten !

FIERO E VOTO

(*) — 1. Cuers ; Riez. — 2. *Fèsto di taiur.* — Ate, ALAU; Daufin. — 5. PERTUS: *Fèsto de la Bello Estello.*— 6. TREST : *Lou jouvènt de Trest vai à l'endavans di Rèi-Mage, en ie pourtant de canestello de fru.* — Lambesc ; Oupedo ; Sant Roumanet; Mano. — 8. Manosco. — 11. Sant-Martin-de-Castihoun. — 13. Lou Vielars — 15. SANT-ROUMIÉ; Lou Lu. — 16. GRASSO ; CANO; MAS-TIBERT. — 17. CUJO ; Barjòu ; Bounièu ; Entrechau ; Vaurias; Arle ; Ceirèsto.— 20. Antibo ; Cadenet ; Ouresoun ; Malauceno; BAUMO : *En l'ounour de Sant Sebastian, trauca de flècho, lis enfant de Baumo esclapon aquéu jour un gros mouloun de cano.* — 21. Visan. — 22. LI BAUS ; ATE ; ROCAVAIRE ; Maussano. — 25. Cucuroun, S. Roumié. — 26. CALAS. — 27. FORCAUQUIÉ. — 28. Forcauquié ; Rustrèu. — 31. Valensolo

(*) *Li noum d'endré escri en letro* pichouno, *es aquéli que i'a de Fiero ; li noum d'endré escri en letro* CAPOULIERO *es aquéli que i'a de Voto e de Roumavage.*

FIERO CHANJADISSO.

Brue, proum. dil. de janv. — Roussihoun, dil. apr. li Rèi. — Sèino, lou dil. apr. lou 14 janv. — Sisteroun, lou dil, apr. lou 17 janv. — Oupedo, lou dil. apr. lou 29 janv. — Liéu, tres. dimècre de janv.

PROUVÈRBI.

— Janvié fai lou pecat
E Mars es acusa.
— Janvié de plueio chiche,
Fai lou païsan riche.
— Au jour de l'an,
Li jour crèisson dóu pèd d'un can.
— Jour creissènt,
Jour cousènt.
— Sant Clar porto quaranteno.
—S. Clar d'Alau, S. Antòni de Cujo,
Sant Vincèn de Rocavaire,
Sant Blai de Ceirèsto,
Soun quatre marridi fèsto.
— Pèr Sant Antòni,
Fai fre jusqu'au Demòni.
— Sant Antòni dono l'iòu i galino.
— Pèr Sant Vincèn,
Li glaceiroun perdon li dènt
O li recoubron pèr lontèms.

MES DE FEBRIÉ.

LI PÈIS.

La luno es dins soun plen lou 7, à 2 ouro 44 minuto de matin.

Intro à soun darrié quartoun lou 13, à 6 ouro 59 minuto de tantos.



La luno fai lou 21, à 7 ouro 48 minuto de vèspre.

Intro à soun proumié quartoun lou 29, à 8 ouro 4 minuto de vèspre.

Li jour crèisson d'uno ouro 34 minuto.

1	dim.	S. Ignàci, evesq.
2	dij.	La Candelouso.
3	div.	S. Blàsi.
4	diss.	Sto Jano.
5	Dim.	Sto Agueto.
6	dil.	Sto Doro.
7	dim.	S. Richard.
8	dim.	S. Ginous.
9	dij.	S. Jan-de-Mata.
10	div.	Sto Coulastico.
11	diss.	S. Adofo.
12	Dim.	Sto Lali.
13	dil.	S. Dounin.
14	dim.	S. Valentin.
15	dim.	S. Quenin.
16	dij.	S. Armentàri.
17	div.	Sto Mariano.
18	diss.	S. Flavian.
19	Dim.	S. Valié.
20	dil.	S. Ouquèri.
21	dim.	S. Fèli.
22	dim.	Cèndre.
23	dij.	S. Meraut.
24	div.	S. Matias.
25	diss.	S. Aleissandre.
26	Dim.	S. Nestou.
27	dil.	Sto Ounourino.
28	dim.	S. Cassian.
29	dim.	Tempouro.

Es iéu que siéu Febrié,
Verinet,
Tout blanc de candeleto.
Gardas vòstis esclop,
Chatouneto,
E fielas près dóu fio !
Caufen !
Boufen !
Fielen !
Debanen !
Barjen !

FIERO E VOTO.

— 2. Ais; Aubagno; Aup; Bouleno; Làuris; Maubè; Trest. — 3. *Fèsto di cardaire;* Ceirèsto; S. Mitre; Gordo; Istre; Malauceno; Rians. — 4. Li Peno; Mouniéu; Aurenjo. — 5. Maiano: *Lucho, courso d'ome, de mièch-ome e de vièi; saut sus l'ouire, courre dins lou sa, estranglo-cat.*—Souliés; Alen. — 9. Faucoun. — 13. Digno. — 14. Gardano; Arlè. — 15. Veisoun. — 16. Draguignan.—19. S. Valié. — 24. Avignoun; Lambesc; Vaurias.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Faiènço, lou dil. av. lou dij. gras.—Li Maio, dil. gras —Moustié, dij. gras.— Perno e Saut, lou dimècre apr. la Seissagesimo. — Roubioun, proum. dil. de carèmo.— Seloun, dimècr. gras —Sisteroun, dil. gras.—Digno, lou dil. apr. li Cèndre. — *Lou darrié jour de Carnava, jujamen de Carmentran, mouresco, badaire de dragèio, acampado dis iòu pèr li mas, danso di boufet, etc.*

PROUVÈRBI.

— Se Febrié noun febrejo,
Tóuti li mes de l'an aurejo.
— Febrié es lou plus court
E lou pièje de tous.
— Vióuleto de Febrié,
Pèr damo e pèr cavalié.
— Nèu de Febrié,
Mie fumié,
Mai que noun jale d'en darrié.
— Quau vòu un bon lióumié,
Que lou fague en Febrié.
— Pèr la Candelouso lou loup fai tres [saut
Foro de soun trau :
S'es nivo s'envai;
Se fai soulèu, intro mai,
E sort plus de quaranto jour,
E alor, oh ! queto fre !
—Pèr N. D. de Fue-nòu (la Candelouso)
Se noun nèvo, plòu ;
O plòure o neva,
Quaranto jour n'avèn enca.
— Quand pèr Nostro-Damo
Lou soulèu se lèvo brihant,
Fai mai de frech après qu'avans.
— Santo Agueto
Emporto la fre dins sa saqueto.
(Es que, souvènti-fes èi traucado!)
— Pèr Santo Agueto,
Fai ta pourreto.
— A mie Febrié,
Journau entié.
— A Sant Valentin de primavero,
Tau tèms fai, tau tèms s'espero

MES DE MARS.

L'ARET.

La luno es pleno lou 7, à 0 ouro 53 minuto de vèspre.

Intro à soun darrié quartoun lou 14, à 9 ouro 17 minuto de matin.



La luno fai lou 22, à 2 ouro 5 minuto de vèspre.

Intro à soun proumié quartoun lou 30, à 7 ouro 2 minuto de matin.

Li jour crèisson d'uno ouro 43 minuto.

1	dij.	Sto Antounino
2	div.	S. Semplice
3	diss.	Sto Cunegoundo
4	Dim.	S. Casimer
5	dil.	S. Ambròsi
6	dim.	Sto Couleto
7	dim.	Sto Perpètio
8	dij.	S. Jan-de-Diéu
9	div.	Sto Franceso
10	diss.	Li 40 Martire
11	Dim.	S. Gregòri
12	dil.	S. Massemin
13	dim.	Sto Oufrasié
14	dim.	Sto Matièudo
15	dij.	S. Cesar de Bus
16	div.	S. Abran
17	diss.	Sto Rèino
18	Dim.	S. Cerile
19	dil.	S. Jóusè
20	dim.	S. Jouaquin
21	dim.	S. Benedit
22	dij.	S. Benvengu
23	div.	S. Vitourin
24	diss.	S. Grabié
25	Dim.	Passioun
26	dil.	S. Massemilian
27	dim.	Sto Natalìo
28	dim.	S. Ilarioun
29	dij.	S. Sist
30	div.	S. Amadiéu
31	diss.	S. Benjamin

Siéu l'aspre mes de Mars:
Pas pu tard,
Fau coumença de mòure,
Rebrounda l'óulivié
Davans plòure,
E pouda li plantié !
Pouden !
Fousen !
Fumen !
Coutreien !
Caven !

FIERO E VOTO.

—1. Cuers.—5. La Cioutat; Lapalud. — 15. Trest.— 19. Aubagno; Lilo; Malauceno; Visan. — *Fèsto di fastié, menusié, oubenisto.* — 21. Vaurias.— 24. S. Grabié.— 25. Bouleno; Aup; Gordo.— 29. *Li Sant-Andioulen van à l'ermitage de S. Sist.*

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

—Ate, dil. de Quasimodo.— Barcilouneto, dil. de Passioun. — Bargemount, dil. apr. Quasimodo. — Barjòu, dil. de Pasco. — Brignolo, dij. av Rampau.—Castelano, seg. dil. de Carèmo. — Castèu-Reinard : *Lou dil. de Pasco, van à Vaquiero, faire N.-Damo dis Iòu.* — Flaiosc, seg. dil. de Mars.— Forcauquié, dil. apr. Quasimodo.— Manosco, dil. sant, e 15 jour apr. Pasco.— Menerbo, dil. de Passioun. — Riez, lou dij. apr. Quasimodo.—Sisteroun, dil. de Passioun. — Saut, dil. de Passioun. — Sant-Savournin, dil. sant. — Sant-Massemin, 15 jour apr. Pasco. — Gòut, dil. de Pasco.

PROUVÈRBI.

— Lou mes de Mars
Es tantos nivo, tantos clar.
— Quauco-fes lou mes de Mars
Es amar.
— Lou soulèu de Mars
Dono lou pegoumars.
— Plueio de Mars,
Rèn ie pren part.
— Quand trono en Mars,
Esglàri de touto part.
— Quand en Mars trono,
L'amelo es bono.
— Mai qu'au mes de Mars,
Lou blad tape lou moutard,
N'es pas trop tard.
— Quau vòu un bon melounié,
Que lou fague à sant Jóusè.
— Quand lou pessèguié 's en flour
Tant de niue coume de jour. (21 Mars)
— Pèr Nostro-Damo de Mars,
Li calèu se jiton dins la mar.
— Mars aurous,
Abriéu pluious,
Fan ana lou bouié jouious,
— Fau que Mars seque li valat,
E qu'Abriéu lis empligue.
— Pau vigno e pau fiho,
E bèn tengudo.
— Quand l'amelié flouris en Febrié,
Ie fau ana 'mé lou panié;
Mai quand flouris en Mars,
Emé lou sa ie fau ana.

MES D'ABRIÉU.

LOU BRAU.

La luno es pleno lou 5, à 10 ouro 10 minuto de vèspre.

Darrié quartoun lou 13, à 1 ouro 44 minuto de matin.



La luno fai lou 21, à 5 ouro 55 minuto de matin.

Intro à soun proumié quartoun lou 28, à 2 ouro 45 minuto de vèspre.

Li jour crèisson d'uno ouro 42 minuto.

1	DIM.	RAMPAU
2	dil.	S. Francés de P.
3	dim.	S. Ricard
4	dim.	S. Isour
5	dij.	S. Vincèn Ferrié
6	div.	S. Prudènci
7	diss.	S. Gautié
8	DIM.	PASCO
9	dil.	Sto Soufio
10	dim.	S. Macàri
11	dim.	S. Leon
12	dij.	S. Jùli
13	div.	Sto Ido
14	diss.	S. Benezet
15	DIM.	QUASIMODO
16	dil.	S. Lambert
17	dim.	S. Anicet
18	dim.	S. Apoulòni
19	dij.	S. Oufege
20	div.	S. Ansèume
21	diss.	S. Ouspice
22	DIM.	S. Leounido
23	dil.	S. Jòrgi
24	dim.	Sto Vitòri
25	dim.	S. Marc
26	dij.	S. Clet
27	div.	Sto Zeto
28	diss.	S. Vidau
29	DIM.	Sto Catarino de S.
30	dil.	S. Estròpi

Iéu siéu lou fres Abriéu :
Tout reviéu,
Tout grelo, tout bourrejo.
Segas lou fen nouvèu
Que verdejo,
E toundès li troupèu !
Tounden !
Marquen !
Seguen !
Rastelen !
Planten !

FIERO E VOTO.

2. Grasso. — 15. PIE-RICARD. — 19. Merindòu. — 23. ARLE : *Fèsto di gardian, Courso de la bago, etc.* — 24. PERTUS: *Li Pertusen e li Vauvenarguen van de grand matin à l'ermitage de Sto Ventùri, en memòri de la desfacho di Cimbre e di Téutoun pèr Marius* ; Vòus: *coumbat di moussi.*- 25. MEIRUEI; Bouniéu; Marignano ; Cuers ; S Roumié ; Entrecastèu; MAIANO : *Carreto de S. Marc, plantacioun de la vigno.* — 26. Ounglo. — 28. Aureio.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— La-Mouto-dou-Caire, dil. av. lou 25. — Lançoun, quatr. dissate apr. Pasco.

PROUVÈRBI.

— I tres proumié jour dou mes, ie dison l'*Abrihando*. Quand l'*Abrihando* es ventouso, n'i'a pèr 40 jour.
— Abriéu, abrivo.
— En Abriéu,
Canto lou couquiéu, s'es viéu.
— Au tèms que canto lou couguou,
De matin moui, de vèspre dur.
— Fango en Abriéu,
Espigo en estiéu.
— Pichoto plueio d'Abriéu,
Fai bello meissoun d'estiéu.
— Abriéu es de trento.
Quand plóuguèsse trento-un,
Farié mau en degun.
— Quand dins Abriéu plóurié,
Que tout lou mounde cridarié :
Tout es nega, tout es perdu !
Encaro aurié pas proun plóugu.
— Abriéu fres, pan e vin douno ;
Se Mai es fres lou meissouno.
— Quand vèn lou mes d'Abriéu,
La seglo dis au blad : *Adiéu* !
Lou blad ie fai :
Laisso veni lou mes de Mai,
T'aurai, emai te passarai !
—Abriéu lando tau tèms jusqu'au quaranto,
Se lou dès noun l'aplanto.
— Pasco molo,
Espigo folo.
— A Pasco, figo e sermoun
An passa de sesoun.
—Entre Pasco e Pandecousto,
Fai toun dessert d'uno crousto.
— Au mes d'Abriéu,
Te deléujes pas d'un fiéu.
—Quau se desvestis avans lou mes de Mai,
Saup pas la foulié que fai.
--Jourget, Marquet, Troupet, Crouset
Soun li quatre cavalié de la fre.
— Noun te tèngues pèr iverna,
Que noun la luno d'Abriéu ague trescala.

MES DE MAI.

LI BESSOUN.

La luno es pleno lou 5, à 7 ouro 11 minuto de matin.

Intro à soun darrié quartoun lou 12, à 7 ouro 26 minuto de vèspre.



La luno fai lou 20, à 6 ouro 55 minuto de vèspre.

Intro à soun proumié quartoun lou 27, à 8 ouro 14 minuto de vèspre.

Li jour crèisson d'uno ouro 20 minuto.

1	dim.	S. Jaque e S. Felip
2	dim.	S. Atanàsi
3	dij.	La Sto-Crous
4	div.	Sto Mounico
5	diss.	Sto Sereno
6	Dim.	S. Jan Porto Latino
7	dil.	S. Estanislau
8	dim.	S. Dresèli
9	dim.	S. Gregòri
10	dij.	S. Antounin
11	div.	S. Maiòu
12	diss.	S. Brancàci
13	Dim.	Sto Glicèro
14	dil.	Rouguesoun
15	dim.	S. Pons
16	dim.	S. Gènt
17	dij.	Ascensioun
18	div.	S. Fèli
19	diss.	S. Celestin
20	Dim.	S. Bernadin
21	dil.	Sto Estello
22	dim.	Sto Julìo
23	dim.	S. Deidié
24	dij.	S. Dounacian
25	div.	Sto Marìo Jacobe
26	diss.	S. Felip de Nèri
27	Dim.	Pandecousto
28	dil.	S. Vincèn de Ler
29	dim.	S. Massemin
30	dim.	Tempouro.
31	dij.	Sto Peirounello

Siéu Mai, lou mes d'amour
E de flour
Alisque lou terraire.
Vers quau amas lou mai,
Calignaire,
Anas planta lou Mai!
Riguen!
Jouguen!
Sauten!
Calignen!
Canten!

FIERO E VOTO.

— 1. Brecouedo; Camaret; Rougna; Mouriés; Flaiosc; Cavaioun; Moustié; Pie-Meras. *Plantacioun dou Mai. Fèsto di Maio.* — 3. Arle; Eiguiero; Malauceno; Lagno; Rians; Sto-Cèio; lou Tor. — 5. Sèino. — 6. Avignoun; Seloun; Rougno.— 7. Reiano.—8. Cassis: *Jo de Bigo, de la Targo, e de la Nado.* — 10. S. Antounin; Figaniero.— 11. Valensolo —12. Pie-Loubié; Manosco: *brav., cavauc., e proucess.*; Aup; L'Islo; Saut; Ouresoun — 15. S. Pons. — 16. *Fèsto di fournié e pastissié.* — Mountéu: *Li Mountelés van en courrènt querre S. Gènt au Bausset. — Li Ventabrenen fan S. Ounourat e van en proucessioun au poulit ermitage de Rocafavour.— A Calian e à Sto Massimo fan Sto Massimo.*–18. Riez. —21. Cucuroun.—23. S. Leidié; à Pie-Loubié *fan S. Sèr*; Rastèu. — 25 Sti Mario: *Grand perdoun e grand miracle. Quau saup pas de qu'èi la Fe, qu'ane i Santo!* — 27. Aurenjo. — 29. S. Massemin.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Ais, Fèsto-de-Diéu. — Alau, lou dil. apr. lou proum. dimenc. de Mai.—Arle, lou dij. av. Pandecousto: *Fiero dou regrèt.* — Brignolo, dimar av. Pandec. — Castelano, dil av. lou 11 Mai — Digno, dil. apr. l'outavo de la Fèsto-de-Diéu.— Draguignan, dil. de Pandec. – Forcauquié, lendem. de l'Ascens. — Lambesc, dil. de Pand.: *Proucessioun dou rèi de l'Eissado e dou rèi de l'Aguhiado.*— Li Maio, dil. av. la F.-de-Diéu.— Roussihoun, dil. de Pand.—La Sto Baumo, dil. de Pandec.— Tarascoun, fiero pèr l'Ascens.: *Lou dimenche d'avans l'Ascens. van à N.-D. de Castèu querre la Benurado; pèr Pandec., jo de la Tarasco.*— S. Antounin e Veisoun, dimar de Pand. — Simiano e Font de Vaucluso, dil. de Pandec.— Seloun: *Lou proum. dimenche apr. lou 3 de mai, o lou 3, s'es un dimenche, li penitènt mounton à Santo Crous, e à la F.-de-Diéu, proucess. dou rèi de l'Eissado.* — La Ternita, *Fèsto di gipié.* — Ascensioun, *Fèsto di maçoun.*

PROUVÈRBI.

— Quand plòu lou proumié de Mai,
De coudoun n'i'a gai.
Quand plòu lou dous,
Soun vermenous;
Quand plòu lou tres,
N'i'a ges
— Quau se marido au mes de Mai,
Duro gai (*gaire*).
— Pichoto plueio de Mai,
Tout lou mounde es gai.
Mai fai mai dins uno niue
Qu'Abriéu dins dès-e-iue.

MES DE JUN.

LOU CHAMBRE.

La luno es pleno lou 3, à 4 ouro 55 minuto de vèspre.

Intro à soun darrié quartoun lou 11, à 1 ouro 13 minuto de vèspre.



La luno fai lou 19, à 5 ouro 32 minuto de matin.

Es dins soun plen lou 26, à 0 ouro 45 minuto de matin.

Li jour crèisson de 17 minuto jusqu'au 21.

1	div.	Sto Lauro
2	diss.	S. Marcelin.
3	Dim.	Ternita.
4	dil.	S. Outat
5	dim.	S. Bounifàci
6	dim.	S. Glàudi
7	dij.	Fèsto-de-Diéu
8	div.	S. Medard
9	diss.	Sto Pelagìo
10	Dim.	Sto Felecita
11	dil.	S. Barnabèu
12	dim.	Sto Oulimpo
13	dim.	S. Antòni de Pado
14	dij.	S. Basile
15	div.	Sto Moudèsto
16	diss.	S. Cèri
17	Dim.	S. Verume
18	dil.	S. Ouzias
19	dim.	S. Gervàsi
20	dim.	Sto Flourènço
21	dij.	S. Léufré
22	div.	S. Paulin
23	diss.	Sto Agrevo
24	Dim.	S. Jan-Batisto
25	dil.	Tresl. de S. Aloi
26	dim.	S. Dàvi
27	dim.	S. Adelin
28	dij.	S. Irenèu
29	div.	S. Pèire e S. Pau
30	diss.	S. Lucide

Es iéu lou mes de Jun,
Caud e brun,
Courouna de tousello!
Ligaire, meissounié,
Glenarello,
A l'obro! manden-ie!
Daien!
Rasclen!
Liguen!
Garbejen!
Glenen!

FIERO E VOTO.

—1. Entrecastèu.—2. Bourboun: *Pèr S. Marcelin, li Bourbounés fan la proucessioun di fiolo, e lou capelan ie benesis lou vin en grand ceremounié.*— 3. La Cioutat: *Li marin de la Cioutat fan S. Eume. Targo, courso di batèu.* — 8. Lou Lu. -*Li gardian d'Arle manjon soun canard.*—20. Aup. — 23. S. Jan-Garnié; A-z-Ais, *la Bravado;-fio de S. Jan.*—24. Marsiho, *fiero de touto erbo de Sant Jan*; Rocafort; Malamort; Gadagno; Barrèmo; Valensolo; Gèmo; Vaurias; Pertus. *A* Trest, *van à l'ermitage de S. Jan.*—25. Rocavaire; Saut; Manosco. — 27. Barjòu; Vènço.—29. Auruou; Sarrians; S. Vitouret.— *Fèsto di pescaire.*

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Cavaioun e Malauceno, seg. dilun de Jun. — Sisteroun, dil. apr. lou 11.—Barjòu, dil. apr. lou 13.— Oupedo, dil. apr. lou 29.— Marsiho: proucessioun generalo lou div. de l'outavo de la Fèsto-de-Diéu, *pèr acoumpli lou vot de l'evesque Belzunce, l'an de la pèsto.* — Malamort, darrié dil. de Jun. — Maiano, Gravesoun, Barbentano, etc., dimenche apr. lou 25: *Carreto de S. Aloi.*

PROUVÈRBI.

— Entre la daio e lou voulam,
Lou païsan
Mor de fam.
— Au mes de Jun,
Manjo l'agrioto en dejun.
— Au mes de Jun,
Se n'en meissouno quàuquis-un.
— Plueio de Jun
Emborgno tout coume de fum.
— Quand plòu pèr Sant Medard,
De la recordo emporto un quart.
— Quand plòu pèr Sant Medard,
Plòu quaranto jour pu tard,
Mai que Sant Barnabè
Noun ie coupe lou bè.
— A Sant Barnabèu,
La seglo sort de sa pèu.
—Fai-me vèire uno óulivo à S. Jan,
Te n'en farai vèire milo à Toussant.
— Pèr Sant Jan,
Lou voulame à la man.
— Après Sant Jan,
Un jour i'es un an (i blad).
— De gourrino o de laire,
La meissoun dèu se faire.
— Entre Sant Pèire e Sant Paulet,
Planto lou pòrri e lou caulet.
— Quand i'a de paio, i'a de blad.

MES DE JUIET.

LOU LEIOUN

La luno es pleno lou 3, à 4 ouro 16 minuto de matin.

Intro à soun darrié quartoun lou 11, à 6 ouro 7 minuto de matin.



La luno fai lou 18, à 2 ouro, 29 minuto de vèspre.

Intro dins soun proumié quartoun lou 25, à 5 ouro 49 minuto de matin.

Li jour demenisson d'uno ouro.

1	Dim.	S. Marciau
2	dil.	La Vesitacioun
3	dim.	S. Anatòli
4	dim.	S. Fourtunat
5	dij.	S. P. de Lissemb.
6	div.	Sto Angèlo
7	diss.	Sto Aubiergo
8	Dim.	Sto Isabèu
9	dil.	S. Bres
10	dim.	N.-D. de Santa
11	dim.	S. Pie
12	dij.	S. Òunèste
13	div.	S. Anaclet
14	diss.	S. Bonaventuro
15	Dim.	S. Enri
16	dil.	N.-D. dóu M. C.
17	dim.	S. Alèssi
18	dim.	S. Toumas d'Aquin
19	dij.	S. Vincèn de Paulo
20	div.	Sto Margarido
21	diss.	S. Vitou
22	Dim.	Sto Madaleno
23	dil.	S. Cassian
24	dim.	Sto Crestino
25	dim.	S. Jaume
26	dij.	Sto Ano
27	div.	S. Pantàli
28	dis.	S. Sanàri
29	Dim.	Sto Marto
30	dil.	S. Loup
31	dim.	S. German

Siéu lou brulant Juiet:
Li grapié
Póussejon dins lis iero;
Quau trespalo, quau fai
La paiero,
E quau brando lou drai.
Cauquen!
Viren!
Venten!
Espaien!
Draien!

FIERO E VOTO.

—1. Bouleno.—5. Avignoun: *Li pàuri febrous van en devoucioun à l'oustau qu'abitavo S. Pèire de Lissembour, pèr ie béure d'aigo de soun pous. D'aqui lou van prega dins la paròqui de S. Pèire, mounte soun espausa soun capèu, sa centuro e soun sacra courtibau* Li 3, 4 e 5 i'a peréu grand devoucioun à la paròqui de Sant-Deidié en Avignoun, mounte s'atrovon li toumbèu e li relicle de S. Pèire de Lissembourg e de S. Benezet. Lou 5, au calabrun, pegoulado e cachafiò. — 9. Aurenjo.— 10. Carpentras. — 14. Gordo. — 15. *A* Lancoun *fan S. Ciergue.* — 17. Èguhio. — 20. Sto-Margarido.—21. Bèucaire.—22. S. Massemin: *Se vai en roumavage à la Sto Baumo.* Carri-lou-rouet; Castèu-Reinard: *Fèsto di jardinié, carreto ramado.* Cabano.— 25. Vernegue; La Tourre-d'Egue.— 26. Vedeno, Ate, Seteme. — 29. Tarascoun: *Proucessioun de la Tarasco, courso de biòu.* —30. Salerno.—31. Faucoun; Simiano.

FIERO CHANJADISSO.

— Castelano, dil. avans lou 22. — Cavaioun, segound dij. de Juiet. — Malauceno, lou segound dilun.

PROUVÈRBI.

— Au mes de Juiet
Se meissouno tout darré.
— Quau cauco avans la Madaleno,
Cauco sènso peno.
— A la Madaleno,
L'amelo es pleno,
Lou rasin veira,
La figo maduro,
Lou blad ensaca.
— En Juiet, fin qu'au darrié,
Bouto toun blad dins toun granié.
— Dentre Juiet o dins Avoust,
Adounc lou béure es de bon goust.
— Quau dis mau de l'Estiéu,
Dis mau de soun paire.
— Chascun vourrié avé samena,
Quand lou blad a desenà.
— Forço favo, forço blad.
— Quand l'auro boufo, fau venta.
— Quau noun vènto emé l'auro,
Quand voudrié venta, se pauso.
— Paiet pounchu,
Dejuna perdu. (prouv. di ràfi.)
— En caniculo, ges d'cicès,
En tout tèms ges de proucès.

MES D'AVOUST.

LA VIERGE.

La luno es pleno lou 1, à 5 ouro 43 minuto de vèspre.

Intro à soun darrié quartoun lou 9, à 9 ouro 33 minuto de vèspre.



La luno fai lou 16, à 10 ouro 29 minuto de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 23, à 0 ouro 59 min. de tantos.
Es pleno lou 31, à 9 ouro 6 m. de mat.

Li jour demenisson d'uno ouro 36 minuto.

1	dim.	S. Pèire encadena
2	dij.	S. Estève
3	div.	Sto Lidìo
4	diss.	S. Doumergue
5	Dim.	S. Ïon
6	dil.	S. Sauvaire
7	dim.	S. Gaietan
8	dim.	S. Justin
9	dij	S. Rouman
10	div.	S. Laurèn
11	diss.	Sto Rusticlo (d'Arle)
12	Dim.	Sto Claro
13	dil.	S. Pourcàri
14	dim.	S. Chapòli
15	dim.	N.-D. d'Avoust
16	dij.	S. Ro
17	div.	S. Jacinto
18	diss.	Sto Eleno
19	Dim.	S. Louis
20	dil.	S. Bernat
21	dim.	S. Privat
22	dim.	S. Safourian
23	dij.	S. Sidòni
24	div.	S. Bourtoumiéu
25	diss.	S. Genèsi
26	Dim.	S. Zefirin
27	dil.	S. Cesàri.
28	dim.	S. Julian
29	dim.	S. Jan degoulàssi
30	dij.	Sto Roso
31	div.	S. Lazàri

Iéu siéu Avoust : li gènt
Tout countènt
D'avé soun blad dins l'òrri
Danson lou rigaudoun,
Gai e flòri,
En chasque vilajoun.
Courren !
Naden !
Luchen !
Brandejen !
Chuchen !

FIERO E VOTO.

—1. S. Canadet; Grans; Alen; Ouresoun; Cuers; Font-vièio; Vióulés. *A Peinié, van en devoucioun à l'ermitage.* – 2. Varage.–3. Istre: *Danso di bergiero e di jarretiero.* – 4. Vaurias; Tourves. – 6. Labarben; Bouniéu; Manosco; Cougoulin; Entrecastèu. – 9. S. Roumanet. – 10. Seloun; Eigaliero; Oupedo; Roussihoun; S. Massemin. – 11. Calas; Flaiosc.– 15. Aureio: *S'un véuse s'ei marida peraqui vers aquéu tèms, fau que pague la course de biòu o chereverin ;* Ourgoun; Maussano; Maiano, Berro; Gòut; Seino; Brue; Bouleno; Pertus; lou Tor; la Ciéutat; à Berro, *van à N.-D. de Caderot*; à Manosco, *fan N.-D. de Roumigié.* – 16. S. Roumié : *Fèsto di jardinié, carreto ramado.* -- Aup; Saut; Visan; Forcauquié; Rocavaire; Maubè; Fuvèu. – 17. L'Islo.–19. Brignolo.–20 Gordo. – 21. Rousset. -- 22. Eirago; Vernegue; Caumount; Lambesc; à Lançoun, *donon un mirau au pa laid grimàcié.*–23. Cuers; Vauvenargo; Lou Puget. – 24. Perno; Trest; Cadenet; Aurenjo; Manosco; Mouniéu.–25. Martegue; Besso; Malauceno; Menerbo; Vaurias; Cairano; à Mouriés, *fan Sant Louis.* -- 26. Velau. — 27. Charlavau; Eguhio; à Berro, *benedicioun di pessègue.* -- 28. Miramas, *mai remandon la fèsto au darrié dimenche de setèmbre.* -- 29. Barbentano, *bèlli farandoulo, course de biòu, jo de la poumo dins lou tinèu*; Mountéu. — 31. Novo; Marsiho, *fiero de quinge jour.*

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Barrèmo, dil. apr. lou 15. — Digno, dil. apr. lou 28. — Sisteroun, dil. apr. lou 24. – Joucas, dil. apr. lou 29. – Peinié, dil. apr. lou proumié dimenc.; Lapalud, dil. apr. lou proumié dimenche. - Gardano, dil. apr. lou seg. dimenche. - Riez, proum. dil. – Lourmarin, proumié dij. – Au Vielars, *fan S. Felibert, lou proumié dimenche après N.-D.*

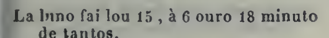
PROUVÈRBI.

— Quau cauco en Avoust,
Cauco paurous.
Quand plòu en Avoust,
Tout òli e tout moust.
— Au mes d'Avoust se pesco ges d'oursin.
— Au mes d'Avoust li galino soun sourdo.
— Li fèbre dóu mes d'Avoust
Duron un an o dous.
— Se plòu pèr Sant Laurèn,
La plueio vèn bèn à tèms;
Se plòu pèr Nostro-Damo,
Chascun encaro l'amo;
Se plòu pèr Sant Bourtoumiéu,
Boufo-ie lou quiéu.

MES DE SETÈMBRE.

LI BALANÇO.

La luno intro à soun darrié quartoun lou 8, à 11 ouro 15 minuto de mat.


La luno fai lou 15, à 6 ouro 18 minuto de tantos.



La luno intro à soun proumié quartoun lou 21, à 11 ouro 34 min. de v.

Es pleno lou 30, à 1 ouro 49 minuto de matin.

Li jour demenisson d'uno ouro 46 minuto.

1	diss.	S. Baudèli
2	Dim.	S. Agrico
3	dil.	S. Aiòu
4	dim.	Sto Rousalìo
5	dim.	S. Lóugié
6	dij.	S. Amable
7	div.	S. Autau
8	diss.	S. D. de Setèmb.
9	Dim.	S. Veran
10	dil.	Sto Póuquerié
11	dim.	S. Pacient
12	dim.	Sto Bono
13	dij.	S. Fèrri
14	div.	Eisaussam. de la C.
15	diss.	S. Afonso
16	Dim.	S. Cournèli
17	dil.	S. Lambert
18	dim.	Sto Esteveneto
19	dim.	Tempouro
20	dij.	S. Estàqui
21	div.	S. Matiéu
22	diss.	S. Maurice
23	Dim.	Sto Tèclo
24	dil.	Sto Salabergo
25	dim.	S. Fermin
26	dim.	S. Ouzias
27	dij.	S. Cosme e Damian
28	div.	S. Ceran
29	diss.	S. Miquèu
30	Dim.	S. Jirome

Siéu lou mes benadu,
E de fru
N'ai mi banasto pleno !
De figo e de meloun
N'ai cènt meno,
E setèmbre èi moun noum
Cuien !
Sequen !
Chiquen !
Desgrapen !
Bequen !

FIERO E VOTO.

— 1. S. Cesari ; Novo : *Li femo menon sis enfantoun à Novo, pèr que S. Baudèli li preserve e li garigue de la rasqueto* ; Pelissano ; Simiano; Pertus.– 2 Avignoun – 3. Rocabruno ; Rocavaire; – 4. Lafaro : *Amelo*; Quinsoun. – 5. S. Chamas. – 6. S. Chamas; Varage. – 7. Gòut. — 8. *Grand perdoun à N.-D. de Lumiero*.– Gravesoun; *courso de biòu, farandoulo* Cabriés; Cavaioun; Gargas; *A-n-Eiguiero fan S. Verame*; Peirolo; S. Canat: *cebo, amelo*; Savouian; Tarascoun Aup ; Veisoun ; Cucuroun ; Bouleno. – 11. Fuvèu ; Ouresoun. – 14. *Roumavage à la cimo dou Ventour*. Avignoun; Rougno; Lou Vau. – Mano ; Sèino ; Lagno. – 15. Auruou ; Lou Tor; S. Cristòu. – 16. Sto Cèio. – 17. Ais – 18. Peiruis. – 19. *Se vai à N. D.-de-la-Saleto*. – 21. Aubagno : *Eisino pèr la vendemio, cournudo, terreiròu, etc.* Alen; Manosco; Seians ; Tourves ; Cadenet ; Grihoun ; Carpentras. — 22. Pelissano : *lucho, courso, etc.* Caroumb. — 24. Cabriero ; Lacosso. — 25. Besso ; Saut. — 26. Signo; Ansouis; Ate : *lucho de luchaire e de musiquejaire*. — 27. Ate ; Pie-Miquèu. — *Fèsto di medecin*. – 29. Malamort ; Roussihoun ; Cabano ; Lambesc ; Seloun : *amelo* ; Grasso ; Bargemount ; Vaurias; Barjòu; Malauceno. – 30. Barcilouneto.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Bausset : *Se vai à S. Gènt béure de soun aigo merviHouso e faire l'aubredre dins soun lie de pèiro, lou proumié dimenche dou mes.* — A Senas, *fan S. Amand lou tresen dimenche.* — Barrèmo, lou darrié dil. dou mes. — Lou Lu, Pourriero, Cavaioun, lou proum. dil. – La Mouto-dou-Caire, lou dil. av. lou 29. — Caumount, lou tresen dimenche. — Lou Vielars, lou tresen dil.

PROUVÈRBI.

— A Nostro-Damo de Setèmbre,
Li rasin soun bon à pèndre.
— De Sant Miquèu à Toussant,
I'a'n mes labourant.

LOU REINARD.

Quand li bestiàri faguèron li mes, chascun faguè lou siéu à sa fantesié. Lou Reinard venguè lou darrié, car en estènt que se mesfisavon d'éu, l'avien pas vougu. — Bèn ! ie diguè, coume avès fa ? — Avèn fa lou mes de Janvié, aqui i'a de fre; avèn fa lou mes d'Abriéu, aqui i'a de plueio ; avèn fa lou mes de Setèmbre, aqui i'a de touto meno de frucho. — Eh ! bedigas ! cridè lou Reinard, que noun fasias vounge mes de Setèmbre ! passavian l'autre à rapuga !

MES D'OUTOBRE

L'ESCOURPIOUN.

La luno intro à soun darrié quartoun lou 7, à 11 ouro 13 min. de vèsp.

La luno fai lou 14, à 2 ouro 46 minuto de vèspre.



La luno intro à soun proumié quartoun lou 21, à 2 ouro 20 min. de v.

Es dins soun plen lou 29, à 6 ouro 58 minuto de vèspre.

Li jour demenisson d'uno ouro 48 minuto.

1	dil.	S. Roumié
2	dim.	Li S. Ange gardian
3	dim.	S. Cuprian
4	dij.	S. Francés d'Assiso
5	div.	Sto Tùli
6	diss.	S. Evòsi
7	Dim.	S. Baque
8	dil.	Sto Reparado
9	dim.	S. Danis
10	dim.	S. Vergéli
11	dij.	S. Castou
12	div.	S. Veran
13	diss.	S. Ludofo
14	Dim.	S. Calist
15	dil.	Sto Terèso
16	dim.	Sto Rousselino
17	dim.	S. Flourènt
18	dij.	S. Lu
19	div.	S. Gerard Tenco
20	diss.	S. Grapàsi
21	Dim.	Sto Oursulo
22	dil.	to Mario Salomé
23	dim.	S. Tederi
24	dim.	S. Maglòri
25	dij.	S. Crespin
26	div.	S. Flòri
27	diss.	S. Salvian
28	Dim.	S. Simoun
29	dil.	S. Narcisse
30	dim.	S. Lucan
31	dim.	S. Cristòu

Siéu lou mes vinassous
E moustous,
Outobre iéu m'apelle :
Que lou rasin de Crau
S'encamelle
Au founs di grand tinau.
Coupen !
Pourten !
Dansen !
Trapejen !
Chauchen !

FIERO E VOTO.

— 1. S. Roumié : *courso de biòu*; Mus. — 2. S. Chamas. - 3. Touloun : *danso di fielouso*; Flaiosc.-4.La-Tourre 'Egue; Simiano. - 5. Cucuroun ; Pourriero. *Li Cucurounen van planta lou Mai à Santo Tàli, en ie disènt :*

Grardo Santo Tùli,
Vaqui voste Mai,
Se noun vous agrado,
L'entournaren mai.

— 6. Baumo ; Frejus. — 7. Jouco : *Nòu jour, lou tambour jogo dins li carriero de Jouco, en l'ounour de S. Baque. Fòrti lucho.* — 8. Pie-Sto-Reparado. — 9. Lambesc ; Lamanoun ; Valensolo; S.Savournin; Rougno. — 10. Trest, Gordo. — 11. Ate. - 12. Vènço; Moustié.- 15. Visan, Charlavau.- 16. Touloun; Lis Arc. *A* S. Canat *fan S. Canat.* — 18. Menerbo ; Lou Lu ; Rians ; ar bentano ; Aurèu — 22. Li Santo, *courso de biòu*. Castèu-Nòu-de-la-Nerto : *jo de la dindo, courre di chin.* — 25. Sant-Rafèu; Marignano ; Bouniéu. *Fèsto di groulié.* - 28. Auruou ; Cuers;L'Islo ; Labastido-di-Jourdan ; S. Roumié : *Esclop, poucèu, mièu, faïòu, rastèu.* - 29. S Ternit - 31. Greiasco.- *Fèsto di porto-fais*

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Malamort, proum. dil. dou mes. — Riez, Bargemount, dil. apr. lou 18. — Saut, dimècre après lou 18. — Jouco, dil. apr. lou 7. — Aup, Sisteroun, dil. apr. lou 9. — Castelano, dil. avans lou proumié de nouvèmbre.

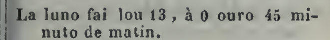
PROUVÈRBI.

— Au mes d'Outobre,
Quau a ges de raubo, que s'en obre.
— La semano de Sant Lu,
Sameno pèr tu.
— Pèr Sant Lu,
A l'escolo, malestru !
— Pèr Sant Lu,
La fre's au su.
— Uno laido autouno se vèi pas mai souvènt
Qu'un bèu printèms.
— A bono terro, bon bouié.
— A l'autro rego, bon gara.
— Bon tèms, bon bouié, bon samenat,
Rèndon lou champ bèn engrana.
— Bouié sènso barbo
Fai l'iero sènso garbo.
— Esperés pas de samena,
Pèr lis aucèu o pèr li fournigo.
— Quand un samenat darrieren russis
Lou fau pas dire à sis enfant.
— Quau sameno,
Se noun recuei, gleno.

MES DE NOUVÈMBRE.

L'AUBARESTIÉ.

La luno intro à soun darrié quartoun lou 6, à 9 ouro 26 minuto de mat.



La luno fai lou 13, à 0 ouro 45 minuto de matin.



La luno intro à soun proumié quartoun lou 20, à 9 ouro 2 m. de mat.

Es dins soun plen lou 28, à 11 ouro 47 minuto de matin.

Li jour demenisson d'uno ouro 16 minuto.

1	dij.	TOUSSANT
2	div.	LI MORT
3	diss.	S. Marcèu
4	DIM.	S. Chamas
5	dil.	S. Zacarié
6	dim.	S. Estève (d'Ate)
7	dim.	S. Ernesti
8	dij.	S. Goufrèdi
9	div.	S. Maturin
10	diss.	S. Just
11	DIM.	S. MARTIN
12	dil.	S. Reinié
13	dim.	S. Mitre
14	dim.	S. Ru, ev. d'Avig.
15	dij.	S. Zène
16	div.	S. Ouquèri
17	diss.	S. Agnan
18	DIM.	Sto Audo
19	dil.	Sto Isabèu
20	dim.	S. Eimound
21	dim.	PRESENT. de N.-D.
22	dij.	Sto Cecilo
23	div.	S. Clemènt
24	diss.	Sto Floro
25	DIM.	Sto Catarino
26	dil.	Sto Dóufino
27	dim.	S. Sifrèn.
28	dim.	S. Soustène
29	dij.	S. Savournin
30	div.	S. Andréu

Nouvèmbre iéu siéu di....
Me veici,
Lou front cencha d'óulivo
Li moulin d'òli van,
L'aigo arrivo,
E buto li virant.
Quichen !
Sarren !
Buten !
Barrejen !
Vihen !

FIERO E VOTO.

— 1. Eguhio: *oulivo, amelo, vin, avé*; Castèu-Reinard; Lourmarin. — 2. Grihoun; Istre. — 3. Touloun; Rocavaire. - 4. FONT-VIÈIO; Entrecastèu. — 6. Mouriés. - 8. Seguret. - 9. S. Savournin. - 11. GÈMO; LOU PARADOU (près Arle); Daufin; Seloun · *Oulivo*; Moustié; Brignolo; Gigna; Richarencho; Bargemount; Bouleno; Malauceno; Perno; PEIPIN. — *Fèsto e lougage di ràfi.* — 13. S. MITRE. *A* Cavaioun *fan S. Veran*; Reiano. -14. AVIGNOUN -- 15. Istre; Branto. — 16. BÈUMOUNT; Lapalud. — 18. S. Rouman. — 19. Tourves; Lou Rastèu; Rustrèu - 20. Ceirèsto. — 22. STO-CÈIO; Oupedo. - *Fèsto di musicaire.* -23. Viens; LI GRAND LEMÈNT - 24. Peiruis.-25. EIGUIERO; Valensolo; Rougno; Figaniero; Entrechau; Seians; Saut; Visan - *Fèsto di charroun e dis escoulan.* — 26. GLANDÈVO; PIE-MIQUÈU. — 27. CARPENTRAS. *A* RIEZ *e à-n-*EIRAGO *fan S. Massime.*- 29. S. SAVOURNIN. - 30. AUBERTAS: *Bèlli danso*; Veisoun; Barjòu; Grasso; Avignoun: *Grando fiero de cuer, de lano e de chivau*; Lourmarin, Forcauquié; Bouleno.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Digno, dil. apr. lou proumié dou mes. - Faiènço, dil. apr. lou 11. - Liéu, dil. apr. lou 18. — Sisteroun, dil. apr. lou 25. -- Sèino, dil. après lou 30. — Roussihoun, dil. apr. Sant Martin.

PROUVÈRBI.

— A Toussant,
La fre's au champ.
— A Toussant,
L'óulivo à la man.
— A Toussant,
Tout vin es san.
— A Toussant,
Li figo soun pèr lis enfant.
—Lou jour di Mort porto quaranteno.
— Se vos troumpa toun vesin,
Planto l'amourié gros, lou figuié prim,
E fumo toun prat à Sant Martin.
— A Sant Martin,
Tapo ta bouto, tasto toun vin.
— A Santo Cecilo,
Chasco favo n'en fai milo.
— A Santo Catarino,
Pèr tout l'ivèr fai ta farino.
— Pèr Santo Catarino,
L'òli es dins l'óulivo.
— A Sant Andréu,
La fre nous dis : Me vaqui iéu.
— Quand la cuèrni es veirado,
La dono dèu faire sa fusado.

MES DE DESÈMBRE.

LOU BANARU.

La luno intro à soun darrié quartoun lou 5, à 6 ouro 9 minuto de vèspre.

La luno fai lou 12, à 0 ouro 57 minuto de vèspre.



La luno intro à soun proumié quartoun lou 20, à 6 ouro 19 m de mat.

Es dins soun plen lou 28 , à 3 ouro 26 minuto de matin.

Li jour demenisson de 10 minuto jusqu'au 22.

1	diss.	S. Aloi
2	Dim.	Lis Avènt
3	dil.	S. Francés-Savié
4	dim.	Sto Barbo
5	dim.	S. Sabas
6	dij.	S. Micoulau.
7	div.	S. Ambròsi
8	diss.	Councepcioun
9	Dim.	Sto Loucaio
10	dil.	Sto Valiero
11	dim.	S. Damàsi.
12	dim.	Sto Daniso
13	dij.	Sto Lùci
14	div.	S. Nicàsi
15	diss.	S. Ousèbi
16	Dim.	Sto Azalaïs
17	dil.	Sto Oulimpo
18	dim.	S. Gràci
19	dim.	Tempouro
20	dij.	S. Filougoun
21	div.	S. Toumas lou m.
22	diss.	S. Ounourat
23	Dim.	Sto Vitòri
24	dil.	S. Ives
25	dim.	Calèndo
26	dim.	S. Estève
27	dij.	S. Jan, evangel.
28	div.	Li S. Innoucènt
29	diss.	S. Trefume
30	Dim.	Sto Couloumbo
31	dil.	S. Sivèstre

Desèmbre, iéu lou siéu !
Long di riéu ,
Gratas de cacalauso!...
L'an vai feni, pichot!
Fasès pauso ,
E boutas cachafiò !
Pasten !
Cousen !
Lipen !
Taulejen !
Preguen !

FIERO E VOTO.

– 1. Font-Vièio. – *Fèsto di meinagié , dis orfèbre , di sarraié, di manescau , di bourralié ; à* Frejus *fan S. Leònci :* Ouresoun; Pelissano. – 2. S.-Martin-de-Castihoun.–4. *Fèsto di poudrié, di petardié , di pegoulié , di canounié. Se met trempa dins d'escudello lou blad de Sto Barbo, pèr fin de lou bouta fres e verdoulet sus la taulo de Nouvè ;* Ais , Vaurias; Cujo. – 6. Manosco Moustié; Bouniéu. –– 8. Aubagno : *Chivau , ai, telo , araire.* Aup; Lou Lu ; Lilo; Cadenet. – 9. S. Savournin: *La fiero frejo.* – 11. Gordo. –– 13. Ate ; S. Massemin ; Viladiéu ; Cucuroun. –– 15. Roco d'Anteroun. – 16. Menerbo.–17. Varage.–18. Gargas. – 21. Aurenjo; Vaurias; Seignoun; Bouleno ; Malauceno ; Forcauquié ; Riez. – 24. *Fèsto dis avoucat.* – 25. *Fèsto di pastre. Carreto de l'agnèu. Casso de la petouso.* – 27. Cairano; Sablet. –– 28. *Fèsto di courratié ;* Branto ; Piemeras. –– 29. Arle. — 30. Faucoun

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

– Sisteroun , dil. apr. lou 8. –– Bargemount , dil. av. lou 24.

PROUVÈRBI.

Apellon *countié* o *calendriéu* li douge jour d'avans Nouvè. N'i'a qu'afourtisson qu'en remarcant lou tèms que fai dins chascun d'aquéli jour , se pòu saupre lou tèms que fara dins chascun di douge mes de l'an.

— A Sant Toumas ,
Coui toun pan , lavo ti drap.
— Autre-tèms, Santo Lùci èro lou 23
e alor , avien resoun de dire :
— A Santo Lucio
Li jour aumenton d'unsaut de cluss o
— Calèndo emé soun ami,
Pasco emé soun curat ,
Caramentran emé sa mouié.
— Calèndo à l'escur ,
Aglan de tout segur.
— A Nouvè mie granié ,
A Pasco mie celié.
— Nouvè au jo , Pasco au fio.
Nouvè au fio , Pasco au jo.
— Jan e Jan
Parton l'an.
— A Sant Sivèstre ,
Quau bat pas sa femo lou matin, la bat [lou vèspre.
— Sant Sivèstre
Se courreguèsse pas, ie poudié pas ès- [tre.
— Ni pèr laid ni pèr bèu ,
En ivèr , noun laisses toun mantèu.
— La fre , jamai lou loup la manjo.
— Annado nevouso ,
Annado aboundouso

ARMANA PROUVENÇAU

Gouvèr de la Prouvènço en 1860.

Bouco-dou-Rose.

Archevesque de-z-Ais : Mounsegne Chalandon.
Evesque de Marsiho : Mounsegne de Mazenod (C. ✵).
Deputa de Marsiho : M. Canaple (✵).
» de-z-Ais : M Rigaud (O. ✵).
» d'Arle : M. Laugier de Chartrouse.
Prefèt de Marsiho : M. Besson (G. O. ✵).
Sout-prefèt de-z-Ais : M. Delmas (✵).
» d'Arle : de Revel du Perron.
Coumandant la 9mo Divisioun, cap-lio Marsiho : Generau d'Aurelle de Paladines.
Coumandant de la Subdivisioun : Generau de Carondelet.

Vaucluso.

Archevesque d'Avignoun : Mounsegne Debelay (O. ✵).
Deputa : M lou Marquis de Verclos e M. Millet.
Prefèt d'Avignoun : M. Durand-St-Amand (O. ✵).
Sout-prefèt d'Ate : M. lou Comte de St-Aulaire.
» de Carpentras : M. Cézan (✵).
» d'Aurenjo : M. de Châteauneuf-Randon.
Coumandant de la Subdivisioun : Generau de Cambiaire (O. ✵).

Var.

Evesque de Frejus : Mounsegne Jordany.

Deputa : M. Lescuyer-d'Attainville (✵), M. lou Baroun Portalis, e M. lou Vicomte de Kervèguen
Prefèt de Draguignan : M. Mercier-Lacombe (O. ✵).
Sout-prefèt de Brignolo : M. de l'Angle Beaumanoir.
» de Grasso : M. Levet.
» de Touloun : M. Grachet.
Prefèt maritime de Touloun : Vice-Amirau Jacquinot (G. O. ✵).
Majour generau de la marino : Contro-Amirau Touchard (C. ✵).
Coumandant de la Subdivisioun : Generau Le Rouxeau de Rosencoat.

Bàssis-Aupo.

Evesque de Digno : Mounsegne Meirieu (✵).
Deputa : M. lou colonel Règuis (O. ✵).
Prefèt de Digno : M. Verbigier de Saint-Paul (✵).
Sout-prefèt de Barcilouneto : M. Desplanques.
» de Castelano : M. Chaudruc de Crazannes.
» de Forcauquié : M. de Masin.
» de Sisteroun : M. de Casabianca.
Coumandant de la Subdivisioun : Generau Le Rouxeau de Rosencoat.

Gard.

Evesque de Nimes : Mounsegne Plantier.
Deputa : M. Pérouse (✵), M. lou Comte Tascher de la Pagerie (✵), e M. Ernest André (✵).
Prefèt de Nimes : M. lou Baroun Pougeard-Dulimbert (O. ✵).
Sout-prefèt d'Alèst : M. Amelin (✵).
» dóu Vigan : M. Coupier.
» d'Uzès : M. Alazard (✵).
Coumandant de la Subdivisioun : Generau Orianne (C. ✵).

CROUNICO FELIBRENCO.

I

L'an que vèn de s'encourre, 1859, es esta pèr la literaturo prouvençalo un an de benuranço Lou nouvèu Gai-Sabé a fa counèisse glouriousamen ce que poudié faire ; Paris, la Franço entiero, an couneigu, saluda e aplaudi la reneissènço felibrenco, e lou pus aut representant di bèlli letro, lou pu bèl engenìo que i'ague en aquesto ouro, emai en aquest siècle, souto la capo dóu soulèu, lou grand pouèto Lamartine, a counsacra pèr uno bono fes e davans tóuti nosto literaturo.

Adounc, bon pople de Prouvènço, escouto-me ! te vau redire en puro verita li triounfle qu'an óutengu quàuquis-un de tis enfant, triounfle que t'ounoron, tu, toun païs emai ta lengo, triounfle que te fan un devé d'ama toujour que mai ta lengo e toun païs.

II

TRIOUNFLE NIMAUSEN.

Lou 12 de mars 1859, la vilo de Nimes, voulènt faire uno fèsto au Felibrige, n'en counvidè li cabiscòu, Roumanibo, Aubanèu e Mistrau.

Nòstis ami fuguèron reçaupu au Pensiounat de l'Assoumcioun. Li bràvi mèstre d'aquéu savènt Coulège, M. d'Alzon, lou direitour ; M. de Cabrières, soun segound ; M. Barnouin, l'ecounome, e M. Germer-Durand, lou prefèt dis estudie, lis aboundèron de bèlli maniero, de bono gràci e d'ouspitalita. O sant oustau, que Diéu te benesigue, e que tis escoulan fugon un jour coume ti mèstre !... Mai d'un bon aubre n'en pòu veni que bono frucho.

A la vesprado, après soupa, li tres felibre prenguèron lou camin dóu Capitòli nimausen, voulounta-dire, de la coumuno.

La grand salo èro pleno, e richo de bèu mounde, e parado pèr la fèsto. Tout Nimes èro aqui, tout lou Nimes qu'amo la pouesìo, tout lou Nimes qu'amo à faire de bèn. Car vè, bon jour, bono obro ! se se fasié la fèsto en l'ounour di felibre, la reunioun èro au proufié di paure. Lou grand Sant Vincèn-de-Paulo, coume Bridayne, coume Jan de Mata, coume tant d'àutri valènts apoustòli de la carita crestiano, èro un enfant de nòstis encountrado, èro un parlaire de nosto lengo d'O. Es dounc tout naturau que la Muso prouvençalo tèngue coumpagno tant souvènt à Sant Vincèn.

Dins aquelo assemblado, Roumaniho diguè soun nouvè di *Pijoun* emé si *Patricoularello*; Aubanèu *Lou Mirau* e *Li Dous Bessoun*; Mistrau divers moucèu de sa *Mirèio*, la *Ferrado* e *Magali*; e l'eicelènt coumique, Martin de Nimes, qu'a tant bèn trouva l'estè pèr faire rire en declamant li fablo de Bigot, prenié coume lis autre soun amplo e bono part de picamen de man.

III

Mai un moumen toucant, un moumen grand e soulènne, siegué quand tout-d'un-cop Reboul, lou venerable e bèu Reboul, apareiguè sus lou pountin dóu tiatre, en tenènt à la man tres courouno de lausié, tres courouno gansado emé de riban blanc à franjo d'or, emé lou noum di tres felibre brouda sus li riban en letro d'or.

Tóuti li voues, tóuti li man, tóuti li cor l'aplaudiguèron. Car Jan Reboul, eterno e puro glòri de la ciéuta de Nimes, es adoura dins soun païs. E ie fau pas leva soun dre: s'es poupulàri, l'amerito, e pèr si cant, e pèr l'eisèmple de sa vido, e pèr sa magnanimeta.

Adounc Reboul, d'uno voues esmougudo, aguènt pres la paraulo, remerciè coume eiçò li tres felibre :

Chantant comme David pour calmer la douleur,
Merci, chers troubadours, merci de votre aumône !
Prix de votre génie et de votre bon cœur,
Un triomphe aussi doux est plus que de l'honneur.
La Charité vous offre une couronne,
Et l'ami s'en fait un bonheur !

E pièi, au noum de Nimes, e davans lou pople de Nimes, que picavo di man, courounè Roumaniho, courounè Aubanèu, e courounè Mistrau.

E coume aquésti, gounfle d'atendrimen e de recouneissènço, aguèron embrassa lou courounaire, veici qu'un ourfanèu, un jouine e paure enfant de Sant Vincèn-de-Paulo, s'avancè d'éli, e tout en ie pourgènt à chascun un bouquet, de margarideto à Roumaniho, de miougranié à-n-Aubanèu, à Mistrau d'espigo de blad, ie recitè poulidamen li vers que vènon :

IV

Nous an di que Clemènço Isauro,
Qu'au Gai-Sabé leissè de pres,

Tóuti lis an argènto e dauro
De vers que n'aurié pas coumprés.

Car aquéli joio, eiretage
Qu'i Prouvençau èro degu,
Toulouso n'en fai lou partage
A d'eiretié qu'a pas vougu.

Mai, li floureto de Clemènço,
Vuei Nimes li fai reflouri
Pèr vous, felibre de Prouvènço,
Que venès pèr nous abari!

La flour blanco, pèr Roumaniho!
La flour roujo, pèr Aubanèu!
E pèr Mistrau, lou blad que briho!...
La carita, pèr l'ourfanèu!

Vaqui ce que diguè l'enfant. E li felibre de clina la tèsto, e lou pople d'aplaudi, e la musico de jouga.... Bèu quatre milo franc toumbèron dins la bourso de Sant Vincèn-de-Paulo!

V

Lou lendeman dimenche, la vilo de Nimes, representado pèr la flour de sa poupulacioun, M. Duplan, lou maire, tant bon, tant amistous, tant afouga pèr nosto Muso prouvençalo; M. d'Alzon, lou grand e noble cor, direitour de l'Assoumcioun e grand-vicàri de Mounsegnour l'Evesque; M. lou digne presidènt de Sant Vincèn-de-Paulo; de membre de la Court emperialo, dóu barrèu, de l'Academìo; la vilo de Nimes, vous dise, óufriguè l'endeman un festin magnefique i tres felibre enlausiera.

Es à l'oustau de l'Assoumcioun que la taulo èro messo. Nòstis urous troubaire, jamai de la vido óublidaran un tal ounour, un tau regale triounfau. Quand venguè lou moumen que se toco lou vèire, M. Taillan, tant bèn emparaula, pourtant un brinde à la santa di felibre, li felecitè mai-que-mai, e sus-lou-cop tóuti li vèire se turtèron.

Roumaniho, s'aubourant alor, ie respoundè:

« Gramaci, bràvi Messiés!....

Ah! pèr vous dire coume se dèu la recouneissènço que nous enspiron

vòsti bòni maniero, siéu veritablamen trop esmougu, e me faudrié la bouco d'or que vèn de parla.

La ciéuta de Nimes a courouna la Muso de Prouvènço. Gramaci ! la Muso de Prouvènço se n'en souvendra. ..

Gramaci à Moussu lou Maire de Nimes, tant digne de representa uno ciéuta tant avenènto !

Jan Reboul, ounour e glòri de Nimes, noble paire di felibre, li lausié te mancon pas : tambèn, nous n'en porges à bèl èime. Gramaci !

Gramaci au sant capoulié de l'*Assoumcioun*, que nous a reçaupu cor sus la bouco e bras dubert, l'*Assoumcioun*, terro ta .t bèn faturado, ounte tout flouris e porto fru, i pèd de Diéu e souto sa benedicioun !

Gramaci au Presidènt de la Soucieta de Sant Vincèn-de-Paulo, que fai de miracle de carita : la carita fai de miracle !

Finalamen gramaci, à tóuti vous, Messiés, que vous sias acampa pèr nous faire fèsto, e que sias bèn, se pòu dire, l'elèi di bràvi gènt de Nimes. Gramaci !

Se i'a fèu dins la vido, ah ! i'a proun mèu, gràci à Diéu !

Aquest jour benesi, ounte la Carita nous a fa veni, de près e de liuen, pèr nous atrouva 'nsèn à soun entour, coume d'enfant à l'entour de sa maire, pèr nous touca la man, coume de fraire que sian tóuti ; aquest jour, fraire, es pèr nous-autre tout de mèu, lou meiour e lou pu bèu di jour que la Prouvidènci nous gardèsse !

A vosto santa ! bon bèn ! e longo-mai dure !

Amen li paure, e que toustèms Diéu nous ajude ! »

L'aplaudimen di taulejaire seguiguè li paraulo dóu Felibre di Jardin.

A soun tour, Aubanèu s'aubouro, e dis :

O Muso di bastido,
De sedo noun vestido,
E pamens tant poulido,
Muso di Prouvençau !
De la cimo di moure
Ounte souvènt vas courre,
Quand boufo, dins li roure,
Quand boufo lou mistrau,
Davalo à grand voulado,
Davalo jusqu'eici ;

E porto à la taulado
Nòsti bon gramaci !

L'aplaudimen di taulejaire acoumpagne li vers dóu Felibre de la Mióugrano.

Mistrau alor s'aubouro, e fai ansin à l'assemblado :

Noblo vilo de Nime avenènto i Felibre,
Que toujour tis enfant siegon urous e libre !
Que toun noum dins li siècle ane emé li proumié !
Que de la serp toujour toun limbert te preserve !
Que la pas dóu bon Diéu entre tu se counserve
E que flourigue toun paumié !

L'aplaudimen di taulejaire acoumpagnè li vers dóu Felibre de Bello-Visto, e l'alusioun que fan li darrié vers is armarié de Nimes, faguè, coume de juste, grand gau i Nimausen (1).

Enfin lou courounaire, lou venerable e bèu Reboul, se levant de soun sèti, veici coume parlè :

« Beve à *Mirèio*, lou plus bèu mirau ounte jamai la Prouvènço se fugue miraiado... Mistrau, vas à Paris. Souvèn-te qu'à Paris, lis escalié soun de vèire ! N'óublides pas ta maire ! n'óublides pas qu'es dins un mas de Maiano qu'as fa *Mirèio*, e qu'es acò que te fai grand ! N'óublides pas qu'es un bon catouli de la parròqui de Sant-Pau, qu'a pausa la courouno sus ta tèsto ! »

Ansin parlè Reboul, e li lagremo toumbavon de sis iue ; e l'esmoucioun e lou bonur èron dins lou cor de tóuti Semblavo un vièi proufèto qu'empausavo li man sus lou front de si disciple, e que ie remetié soun mantèu e soun doun.

(1) Nimes a pèr armarié un grand limbert (o croucoudile) estaca, pèr lou coui à-n-un, paumié.

Lou lesert passo coumunamen pèr èstre ami de l'ome. Lis enfant, quand n'en vesON un, ie canton :

Lesert, lesèrt, lesert,
Aparo-me di serp !
Quand passaras vers moun oustau,
Te dounarai un gran de sau.

VI

Pèr acoumpli la fèsto, benesi la journado e jougne à tant d'ounour l'aproubacioun suprèmo, Mounsegnour l'Evesque de Nimes counvidè li felibre à veni soupa 'm'éu à sa reialo taulo, dins soun palais episcoupau. Mèstre dins l'art de dire, mèstre dins l'art d'escriéure la paraulo sacrado, Mounsegne Plantier, en veritable prince de la Glèiso, amo de tout soun cor li bèlli letro e sousto li letru.

Après lou banquet, Mounsegnour l'Evesque, em'uno gràci mai que gènto, entrodugué li counvida dins li saloun superbe de soun evescat. La coumpagno èro noblo, noumbrouso e requisto. Mai quinto fuguè pas la souspresso de nòstis ami, quand lis enfant de la Mestriso intrèron dins la salo, e 'm'un acord merevihous, emé de voues d'ourgueno, de roussignòu e d'ange, cantèron en musico uno poulido cantadisso à la glòri de la Prouvènço e di mouderne troubadour.

Talo galantarié de la part de Mounsegnour de Nimes es au-dessus de tout. Pièi, pèr encaro mai moustra l'interès que porto à la literaturo prouvençalo, Sa Grandour vouguè que li felibre diguèsson quaucarèn.

Roumaniho diguè *Li Crècho*;

Aubanèu soun *Massacre dis Innoucènt*;

Mistrau sa *Coumunioun di Sant* e soun *Baile Sufren*; e Reboul, aquéli tant bèu vers que touto la Franço a legi, e mounte dis emé soun amo pietadouso à soun ami desfourtuna, au grand pouèto Lamartine,

Qu'uno courouno au front es uno espino au cor.

TRIOUNFLE PARISEN.

VII

Adounc Mistrau, emé la benedicioun de Reboul, partiguè pèr Paris, la vilo que counsacro o que desquiho touto glòri.

Mistrau venié de publica *Mirèio*. La Prouvènço avié deja pres fio, e coume a di tant pouèticamen Taxile Delord, despièi la vilo ounte l'arc-de-triounfle de Domitius aubouro soun frountoun daura pèr lou soulèu, jusqu'i coustiero basso ounte lou Rose se nègo dins la mar; despièi la Durènço folo jusqu'au Var oumbreja de lausié-rose e d'arangié, li pastre de la Crau, li gardian de la Camargo, li pescadou di calanco e di madrago, li bouié dis Aupiho, li bastidan e ciéutadin, li Prouvençau de tout païs, li Prouvençau

de touto meno , emé grand gau cantavon Magali e saludavon soun pouèto.

Tóuti lis escrivan que, dins noste païs, porton o defèndon la bandiero dóu bèu,

A Nimes, MM. Jules Canonge *(Opinion du Midi)*, Ernest Roussel *(Courrier du Gard)*, Alphonse Gazay *(Revue Méridionale)* ;

A Marsiho, MM. l'abat Bayle *(Gazette du Midi* e *Revue de Marseille)*, Ludovic Legré *(Sémaphore)* ;

A-z-Ais, M. J.-B. Gaut *(Mémorial d'Aix)* ;

A-n-Avignoun , MM. J. Courtet *(Mémorial de Vaucluse)* , l'abat Monier *(Revue des bibliothèques paroissiales)* , lou baroun Robert (*Estafette de Vaucluse)* ;

A-n-Arle, M. Clair (*Courrier des Bouches-du-Rhône)* ;

A Castro , M. V. Canet *(Écho du Tarn)* ;

Tóuti lis esprit d'eléi de l'encountrado miejournàri avien fa la benvengudo à l'epoupèio dóu Miejour.

VIII

Acò-d'aqui èro proun bèu.

Mai falié dire à Paris : I'a pas que tu qu'as uno bello e richo lengo ! alin, aperalin de-la-man-d'eila dóu Rose , dins sis estoublo e si garrigo , li Prouvençau n'an uno que fai de miracle. Abauco un moumenet la bramadisso que fan dins ti carriero li jafaret de l'univers , escouto un moumenet li cant de la Prouvènço ; e pièi, s'aquéli cant t'agradon, courouno si felibre emé toun lausié d'or !

Acò d'aqui, vous n'en responde, èro un famous prefa !

IX

Bonur, bonur espetaclous que, dins Paris , lou bon Diéu , de longo toco , avié mes dins lou cor d'un ome l'amour apassiouna de la Prouvènço, e l'engenìo que fai sèmpre triounfla li nòbli causo. Aquel ome, un baile-mèstre de la grand pouesìo, èro Adolphe Dumas. Iéu, que ma bono estello me faguè d'aquéu tèms èstre à Paris , e vèire de mis iue tout ce que se passè , iéu Matiéu, un dis evangelisto de la bono nouvello, pode lou dire : Dumas a coumbatu pèr la Prouvènço coume un fiéu pèr sa maire, coume un eros pèr sa patrìo, coume un martire pèr sa fe !

Dumas, tau qu'un fièr calignaire que parlo en tóuti e toujour de la bèuta de sa mestresso , espandiguè coume un encèndi soun amour de *Mirèio*. Es éu, lou bèu proumié de tóuti, que faguè counèisse au mounde lou pouèmo

de Mistrau, e qu'ausè francamen n'en dire tout ce que pensavo, dins dos letro flamejanto qu'escrivié, l'uno à la *Gazette de France* (29 d'avoust 1858), l'autro à la *Patrie* (26 de mars 1859).

Em'un tau capitàni, l'armado prouvençalo èro seguro d'empourta l'assaut. Tambèn *Mirèio*, dins lou courrènt d'uno mesado, mountè, de vitòri en vitòri, à soun pounteficat.

X.

Henri d'Audigier, dins la *Patrie* (16 de mars e 16 d'abriéu 1859), pourriguè la man à la bello Arlatenco, e galant cavalié, ie fasié lis ounour di farandoulo de Paris.

Louis Jourdan, l'ardènt fiéu de Touloun, franc coume l'or, bon coume lou pan, dous coume lou mèu, viéu coume la poudro, Louis Jourdan, lou generous ami di felibre de Prouvènço, dins sa revisto semaniero *Le Causeur* (20 de mars 1859), parlè d'aquelo chato coume de soun enfant un bon paire parlarié.

Paul d'Ivoi, l'Avignounen qu'a tant d'esprit, ie broudè, dins lou *Messager de Paris* (14 d'abriéu 1859), un poulit pichot faudau que la bello a garda pèr se lou metre i jour de fèsto.

Armand de Pontmartin, dins L'*Union* 16 d'abriéu), ie dounè pèr sa liéurèio uno richo mantiho, touto de sedo fino, emé li crouchet d'or, e'no bloundo de dentello tout à l'entour dóu capouchoun

Jules de Saint-Félix, dins lou *Courrier de Paris* (19 d'abriéu), pousquè pas se teni de ie faire une brassado, e davans tóuti ie diguè : Ma bello, se me vos, vaqui l'anèu nouviau !

Barbey d'Aurévilly, dins lou *Pays* (27 d'abriéu e 10 de mai), vouguè, riboun-ribagno, ie faire sa doto ; e, de sa plumo pouderouso, ie bastiguè 'n castèu de mabre, emé de tourre tant ardido que se veson d'Avignoun !

Taxile Delord, l'ome galoi, lou valènt escrivan, lou cor afable, dubert e calourènt, dins lou *Siècle* (30 d'abriéu), e dins lou *Magasin de librairie* (13me *livraison*), ournè lou coui de la chatouno d'un double rèst de perlo raro en quau jamai lou tèms pourra leva soun lustre. — Nous aviés proumés, brave Taxile, de veni, l'estiéu passa, tasta li rasin de Castèu-Nòu emé li figo de Maiano : li figo soun seco, li rasin vendemia.... A l'an que vèn ! E manques pas, que lou vin de la Nerto aura un an de mai !

E tu, bon Louis Ratisbonne, qu'emé tant d'amistanço e d'avenènço, dins lou *Journal des Débats* (1 e 2 de mai), presentères *Mirèio* à ti savènt lei-

tour e la faguères ama d'éli, gramaci ! Tu qu'as superbamen tradu lou Dante, as fa pèr noste Frederi tout just ce que Virgile pèr lou Dante fagué, emé pamens la diferènci, que pèr lou mena en paradis, i'as espargna l'infèr emai lou purgatòri.

Gramaci, venerable Guttinguer de la *Gazette de France* (13 de mai), qu'as garda souto la nèu dis an encaro tant de braso pèr escaufa la jouinesso que lucho !

Gramaci, Clément Caraguel, de quau l'article, pèr èstre uno autounado (*Opinion Nationale*, 5 de setèmbre), a touto la sabour di fru d'estiéu !

E tant d'autre, Pierre Véron, dins lou *Charivari* (10 d'abriéu), e lou *Paris-Journal* (30 d'abriéu); Hippolyte Lucas, dins lou *Siècle* (21 d'abriéu); Léon de Wailly, dins l'*Illustration* (24 d'abriéu); Jules de Prémaray, dins la *Patrie* (29 d'abriéu); Albéric Second, dins l'*Univers Illustré* (14 de mai), emai tant d'autre, *gratias !*

XI

Enfin pamens, un jour nous permenavian quatre sus lou boulevard dis Italian, quatre felibre, Dumas, Garcin, Mistrau e iéu Mathiéu ; e tóuti quatre parlavian dóu trelus que venié d'enlusi la lengo prouvençalo. Mistrau, rassasia de glòri, nous diguè : Aro n'i'a proun, emai de rèsto ! Se voulès veni, deman parte pèr Maiano : me languisse d'embrassa ma maire. – Eh bèn ! ie respoundè lou grand pouèto de Cabano, aniue te fau veni touca la man à Lamartine, e'm'acò partiras.

Adounc à la vesprado, Mistrau emé Dumas (èro Dumas emé Reboul que l'avien fa counèisse a Lamartine), se gandiguèron plan-planet vers l'oustau dóu grand ome.

Entre li vèire, lou grand ome, emé soun avenènço que fai gau e sa bello simplesso : — Ah ! ie digué, es vous-autre ?... Assetas-vous, pouèto, legirai à Mistrau ce que pènse de soun libre

E davans l'auto soucieta qu'emplissié lou saloun, davans madamo de Lamartine, rèino amistadouso, e davans sa bello nèço, madamo de Cessia, Lamartine, de sa grando e armouniouso voues, legiguè lou 40me *Entretien* de soun *Cours de Littérature*.

Adolphe Dumas dis que jamai de sa vido a vist tant bello scèno. — Quand venguè sus la fin, en aquéu rode magnefique ounte l'elouquènt pouèto coumparo Mistrau à l'alouès dis ilo d'Iero, aqueste, gounfle dóu plourun, s'aubourè pèr embrassa e remercia soun benfatour ; mai un regounfle

de lagremo ie restanquè la paraulo, e, pecaire ! retoumbè sus la cadiero en senglutant.

XII

Ah ! crespina de Mistrau, li dous bèu mes que passères à Paris ! Tóuti li celebrita que la Prouvènço fournis à la grand vilo, ie fasien un acuei e de bòni maniero que l'esmerevihavon.

J. Autran, lou clar cantaire de nosto mar sereno ; Méry, qu'a mai de rai à l'engenìo que lou soulèu à sa courouno ; madamo Charle Reybaud, autant galanto parlarello de la lengo de-z-Ais coume eleganto escriverello d'aquelo de Paris ; lou banquié Millaud, alargant Mecèno di bèlli-letro e di bèus art ; Madamo Louise Colet, la bello Muso de Servano, tant de fes courounado pèr l'Academìo ; lou dóutour Yvan, aquéu gènt racountaire de soun curious viage aperalin en Chino, l'avien tant pres en gràci que lou voulien plus leissa enveni.

XIII

Lis ilustre éli-meme, lis ilustre de l'Academìo, l'acourajavon pèr sis atencioun, pèr si paraulo e pèr sa courtesié.

L'istourian Mignet, amo forto e sereno, espandido au soulèu coume uno roso redoulènto, ie recitavo Magali, e l'ounouravo de si savènt counsèu ; Ernest Legouvé lou counvidavo à si taulado de pouèto ; Alfred de Vigny, en ie dounant l'acoulado : Leissas que vous embrasse, ie disié ! aquéu poutoun d'un vièi pouèto de l'Academìo vous pourtara bonur. E Villemain, sanciounant de soun autourita mestresso la reneissènço prouvençalo: Anas, ie venié coume acò, cantas, felibre ! nosto Franço es proun grando pèr avé dos literaturo.

XIV

E *Mirèio*, enterin, countuniavo, à travès la cretico, soun ouvacioun espetaclouso

Après li journau, li revisto literàri :

Dins la *Revue Britannique* (abriéu 1859), Amadiéu Pichot la regalavo d'un bon adessias arlaten ;

Dins la *Revue de Bruxelles* (avoust 1859) e dins lou *Magasin de librairie* (nouvèmbre 1859), un jouine escrivan d'esperanço mai que bello, Eugène Garcin, dóutour dins li dos lengo, felibre en-Avignoun e pouèto à Paris, marcavo glouriousamen soun intrado dins la literaturo parisenco pèr un brihant estudie dóu pouèmo de Mistrau.

Dins la *Revue d'Aquitaine* (23 de jun, 23 de juiet 1859), Léonce Couture estampavo soun amiracioun en pajo coulourado, vivènto e souleiouso.

Dins lou *Quart-d'Heure* (5 d'avoust 1859), Z. Astruc ie cantavo : Diéu e crèisse !

Dins lou *Correspondant* (25 de setèmbre 1859), un savènt membre de l'Institut, Charle Lenormant, adusié soun rampau au roumavage.

Dins la *Revue des deux Mondes* (15 d'óutobre 1859), Saint-René Taillandier (que, i'a deja dès an, s'èro fa lou proufèto, l'empuradou, lou prouteitour d'aquéu rejit de pouesìo que reviéudo à l'ouro d'iuei l'antico lengo d'O), renouvelavo, en fàci di dous mounde, au grand ounour dóu Felibrige, si precious aplaudimen.

Basto ! se póu dire qu'aquelo campagno fuguè pèr *Mirèio* un long draiòu de flour. Reçaupè bèn un cop de pèd d'Hippolyte Babou (dins la *Revue Française*, 10 de Mai 1859) ; mai tant vau n'en rèn dire, car ie faguè pas mau.

XV

La lengo prouvençalo sautavo li counfigno de l'estrange païs, e retrouvavo, encò dis àutri pople aquelo, ardènto simpatié qu', a passa tèms, nòsti vièi troubadour avien counquisto pèr touto l'Europo.

Dins la *Bibliothèque universelle* de Genèvo, Victor Duret, noste bon fraire de Souïsso, se fasié l'apoustòli di felibre ; e lou Rose neissènt trefoulissié d'ausi, au pèd dóu Sant-Gothard, la lengo que si bouco parlon, apereilalin vers la mar.

En terro d'Alemagno, lou fièr e blound pouèto Moritz Hartmann, se rapelant que li vièis emperaire dóu sacre-sant empèri d'Alemagno, venien à-n-Arle se faire courouna, tradusié dins si libre li vers de Roumaniho e d'Aubanèu; e pièi, sus lou sen de *Mirèio* metié la flour bluieto dóu *vergiss-mein-nicht* (Crounico de Coulougno, Kolnische zeitung, 14 d'abriéu 1859).

Enfin, d'entousiasme e tout d'un vanc, uno jouino damo angleso, madamo Suzanna Asselin, reviravo *Mirèio* dins sa lengo, e la rèino d'Angloterro, la graciouso Victoria, que davalo tout dre di vièi prince di Baus, pèr la generacioun di prince d'Aurenjo, poudié legi à plesi e voulounta li cansoun e li nouvello dóu terraire di Baus, nis pairoulau de sa famiho.

LIS OUBRETO DE ROUMANIHO (1).

XVI

Lou bèu darrier evenimen qu'a fa de l'an 1859 un an urous e glourious pèr nosto lengo prouvençalo, es la publicacioun dis obro coumplèto de Roumaniho. I'a proun tèms que lou Miejour esperavo acò-d'aqui.

Li vers de Roumaniho èron esta jusqu'aro, esparrouia un pau pertout souto la capo dóu soulèu, coume li dàti de Tunis. Mai, pèr goustous e melicous qu'en li manjant trouvés li dàti, cresès-ti, se l'avès jamai vist, de counèisse lou datié ?... Ansin de Roumaniho.

Es soulamen en legissènt sis *Oubreto* que pourrés amira l'aboundo, la varieta, l'ounesteta, la gràci, l'à-prepaus, l'elevacioun e la simplesso d'aquéu felibre poupulàri que nous a tóutis acampa, e que, pèr soun engenìo, a fa d'Avignoun uno nouvello Ateno.

Lis *Oubreto* se divison en cinq part : *Li Margarideto*, *li Nouvè, li Sounjarello*, *la Part de Diéu* e *li Flour de Sàuvi*.

Lou publi saup quasimen de cor li quatre proumiero. Quau dis *Margarideto*, dis frescour e printèms, flour e jouinesso, murmur de font, rire de chato e cansoun de bouscarlo. Quau dis *Nouvè*, dis bello fe crestiano, mirau de sentimen, vivènt e gai tablèu de la vido journadiero. Quau dis *li Sounjarello*, dis amour e bonur, amour e martire! Quau dis *la Part de Diéu*, dis la foulié umano, rire e plour, dramo e coumèdi. Mai pas tant couneigudo soun *li Flour de Sàuvi*. Lou camin de la vido n'es que mounto-davalo. Lou sage, tout-de-long dóu camin, que mounte o que davale, lauso l'obro de Diéu. Entre li roucassoun, au rage dóu soulèu, plus de vióuleto, plus de margarideto, mai de lavando, emé de sàuvi. La sàuvi es la flour de la mountagno e di roucas, es lou prefum dóu paure mounde, es l'erbo de tout mau. De meme, lis obro que Roumaniho vèn de rejougne souto lou noum de *Flour de Sàuvi*, e n'i'a tant-e-pièi-mai ! soun li creacioun de soun age madur, pouesìo senado, ferigoulado, sanatico, qu'embaumaran lou cor de quau li legira, adouciran li magagnous, amansiran li reboundin, e pourtaran soulas à l'amo endoulourido. Lou vers de Roumaniho es amistous e poupulàri quenounsai. Tout en restant poulit de pouesìo, sevère e dous de lengo,

(1) Un bèu e gros libre (3 fr. 50.), encò de Roumanille, libraire, en Avignoun.

ounèste de pensado, se met bèn mai que tóuti à la pourtado dóu coumun, e l'interèsso, e l'endóutrino, e lou fai rire e l'encanto.

Osco, Roumaniho! repren toun flaiutet, repren toun tambourin, e jogonous toujour ansin, e longo-mai, aquelo gènto farandoulo qu'enfestoulis noste païs e qu'a 'scarrabiha nosto jouinesso!

Ansèume Mathiéu.

Castèu-Nòu-de-la-Nerto (Vaucluso).

Dins li nis de l'an passa, i'a plus ges d'aucèu.

A LAMARTINE.

S'ai l'ur que moun barquet sus l'oundo s'amatine,
Sènso cregne l'ivèr,
A tu benedicioun, o divin Lamartine,
Que n'as pres lou gouvèr!

S'à ma pro i'a'n bouquet, bouquet de lausié flòri,
Es tu que me l'as fa;
E se ma velo es gounflo, es l'auro de ta glòri
Que dedins i'a boufa.

Adounc coume un pilot que d'uno glèiso bloundo
Escalo lou coulet,
E sus l'autar dóu Sant que l'a garda sus l'oundo
Pendoulo un veisselet,

Te counsacre Mirèio : es moun cor e moun amo,
Es la flour de mis an;
Es un rasin de Crau qu'emé touto sa ramo
Te porge un païsan.

Alargant coume un rèi, quand tu m'enlusiguères
Au mitan de Paris,
Sabes qu'à toun oustau lou jour que me diguères :
Tu Marcellus eris!

Coume fai la mióugrano au rai que l'amaduro,
Moun cor se durbiguè,
E, noun poudènt trouva plus tèndro parladuro,
En plour s'espandiguè.

F. Mistral.

Maiano (Bouco-dóu-Rose), 8 de setèmbre 1859.

MALEMPARADO DÓU FELIBRE CALU.

Bonjour en touto la coumpagno!... Vène vous faire assaupre qu'à l'aveni, o Prouvençau, tendrai dins l'Armana la plaço de moun ouncle lou Felibre calu, que lou couneissès tóuti.

Moun paure ouncle, es pas besoun de vous lou dire, èro lou plus galoi de tóuti li felibre. Counta de boufounado, de talounado, de martegalado, èro sa manjo e soun bonur. Touto sa vido, n'a jamai fa qu'acò. Quau a, mai qu'éu, trouva de péu dins lis iòu, espelugueja de parpello d'agasso, e fouita de tavan à dous liard lou milo ?... Degun.

Èro, de naturo, bas de visto : vaqui perqué signavo : *lou Felibre calu*.

Mai, malurousamen, de calu venguè tucle, de tucle bourniclet; e li plouvino d'aquest ivèr, pecaire! i'an leva la visto en plen. Es devengu avugle.

En un tant grand malur, lou menerian à Mountpelié.

Certo, se li bon siuen e li bon medecin ie podon faire quaucarèn, moun paure ouncle es entre bòni man; Bonaventuro Laurens, noste *Felibre adoulenti*, qu'es Secretàri de l'Escolo de Medecino, es aqui à soun coustat que lou counsolo, e ie dono de soulas tant que se pòu.

Mai moun paure ouncle vòu pas que lou counsolon. A soun remena de bouco, es forço mai countènt de ie plus vèire que de ie vèire clar : dis pèr si resoun qu'en aquest mounde, i'a tant de causo d'à rebous, tant de bon cor soun maucoura, tant de capoun soun ounoura, tant d'ourtigo flourisson, tant de roso toumbon flour, tant de jouvènt s'avieiastrisson, tant pau de vièi s'ajouvenisson; i'a tant de rire faus e tant de chin descaus; tant pau d'ounèste se fan riche, e tant de riche se fan chiche, que n'a gis de regrèt que soun calèu se fugue amoussa long dóu camin.

Adounc, gènt de Prouvènço, iéu vous demande voste aflat. Assajarai de countunia lou capelet de boufounado que vous desengrunavo moun paure uncle lou Calu. E se trouvas à mi raconte mens de sau e d'esperit, escu-

sas-me pèr aquelo resoun que moun paure ouncle èro moun ouncle , e que iéu siéu que soun nebout.

LOU CASCARELET

Pan de vièi se pasto en jouinesso.

A MADAMISELLO C.... L...,

EN IE MANDANT UNO ESTATUETO DE LA VIERGE.

Vaqui la Vierge de la Baumo ,
La Vierge dóu jardin qu'embaumo ,
Emé si bras dubert, emé soun bèu front clin ,
Soun long mantèu nousa sus l'anco ;
Velaqui 'mé sa raubo blanco !
Lou fres bouscage aro ie manco ,
E pèr te plaire, o chato, elo vèn d'eilalin.

Eilalin, encò de moun fraire ,
Vous, sias la rèino dóu terraire ,
Vierge ! avès un palais de roco, plen d'oumbrun ;
Avès la pas de la campagno ,
Emé lis aubre pèr coumpagno ;
Avès la visto di mountagno ,
Si dentiho de nèu, pourpalo au calabrun.

Li proumiéri flamo de l'aubo ,
Lou matin, dauron vosto raubo ;
Lou grand soulèu levant vous vestis de trelus ;
Chascun vous fai sa benvengudo :
Lou parpaioun blanc vous saludo ,
E tóuti li roso esmougudo
Escampon soun eigagno à vòsti bèu pèd nus.

La terro emé lou cèu fan fèsto ;
Lis aucèu alongon la tèsto
Foro di nis bressaire ounte couvon sis iòu ;
Tout vous benesis, o Marìo !

Murmur d'auro, vounvoun d'abiho...
La font claro pèr vous babiho,
Pèr vous, entrefouli, canton li roussignòu.

Vaqui la Vierge de la Baumo,
La Vierge dóu jardin qu'embaumo,
Emé si bras dubert, emé soun bèu front clin,
Soun long mantèu nousa sus l'anco ;
Velaqui 'mé sa raubo blanco !
Lou fres bouscage aro ie manco,
Mai pèr te plaire, o chato, elo vèn d'eilalin.

La vilo, ounte l'ome varaio
Coume en trevan que vous esfraio,
Santo Vierge, aro dounc sara voste sejour !
La vilo, ounte coume en susàri
L'ome es presounié dins si bàrri,
Ounte li chivau e li càrri.
Escrachon ce que passo e tronon niuech e jour.

Dins sa chambreto de chatouno
Anas-vous-en, douço patrouno !
Aqui, tempèsto d'ome, e crid, e brut que fan,
Tout s'abauco : es uno calanco.
E, se la luno, entre li branco,
Venié beisa vòsti man blanco,
Maire, aurés li poutoun de sa bouco d'enfant.

Pèr vous viha, bén mai fidèlo
Que li luseto e lis estello
Qu'entreluson dins l'erbo e lou cèu vaste e clar,
Aurés uno lampo que briho,
Tóuti li niue ; aurés, Marìo,
Tout soun amour de jouino fiho,
Tout soun gàubi gentiéu pèr pimpa voste autar.

Di floureto li mai requisto,
Joio à l'óudour, joio à la visto,
Elo courounara voste image de gip,
O Rèino ! e coume la tourturo

Que se desgounflo, e canto, e plouro ,
Vendra passa de bèllis ouro
A prega davans vous, e peréu à legi.

Es l'amigueto di Felibre ,
E saup de cor tóuti si libre.
Queto amo douço e tèndro, e que fin esperit !
La jouveineto èi segnouresso
De bèuta coume de jouinesso :
Bèuta souvènt es amaresso !
O Marìo, engardas la jouvo de soufri !

Es innoucènto, e douço, e bello ,
E noun se crèi de si dentèllo.
Dounas-ie lou bonur, d'abord qu'a la bèuta ;
Pas dóu cor e joio de l'amo ,
Dounas-ie tout, o Nostro-Damo !
E, pecaire ! se jamai amo ,
Dounas à si pantai pleno felecita !

Vaqui la Vierge de la Baumo ,
La Vierge dóu jardin qu'embaumo ,
Emé si bras dubert, emé soun bèu front clin ,
Soun long mantèu nousa sus l'anco ,
Velaqui 'mé sa raubo blanco !
Lou fres bouscage aro ie manco ,
E rèn que pèr te plaire elo vèn d'eilalin.

Teodor Aubanel.

— D'ounte vèn que n'avèn qu'uno bouco, e qu'avèn dos auribo ?
— Es pèr nous aprendre que fau mai escouta que parla.

L'EX-VOTO.

Un pescadou de Sant-Troupez, se capitant pèr mar un jour de grand tempèsto, e vesènt sa barco à man d'èstre engloutido souto lis erso furiouso ,

se meteguè à dire : O bono Maire de la Gàrdi ! se me tires d'aquesto , iéu t' aproumete un cire coume moun aubre d'artimoun ! — Mai , moun paire, ie cridè soun pichot, qu'èro amata souto lou banc, n'en fan ges de tant gros! — Te vos teisa , marrias ! ie respoundè lou pescadou , veses pas que l'engane ?...

LOŬ CASCARELET.

LOU MAGNAN E L'ARAGNO.

Un magnan fasié soun coucoun :
—Oh ! d'aquéu bedigas que se bouto en presoun !
Eh ! perqu'imites pas ma telo, ranganello !
Diguè l'aragno. Anen, arrives de Cantoun ,
O de Pekin, lou vese. O verme, es à Brussello ,
Que faudrié prene de leiçoun
Pèr fiela coume iéu tant requisto dentello.

L'aragno avié resoun :
Degun fai d'obro tant lóugiero.
Mai quaucarèn te manco, abilo messcurguiero !
E se n'es pas la vanita ,
Trop fièro Penelopo, es la soulideta.

Lou magnan l'aurié di, mai l'escoubo de sagno
Levè la taragnino e secutè l'aragno.

AMADIÉU PICHOT.

Paris.

Dauras uno oulo, aurés toujour de foundo.

SUS UNO CHATO PINTADO PÈR B. LAURÈNS.

AU FELIBRE ADOULENTI.

Roussignoulet, laisso la branco
Ounte s'amagon ti pichoun ;

D'uno chatouno roso e blanco
Vène espincha lou mourranchoun,
Roussignoulet, laisso la branco
Ounte s'amagon ti pichoun.

Ah ! qu'es poulido la chatouno
Qu'uno man fado a craiouna !
Plan-planet sa gauto redouno
Quicho soun poung amoulouna.
Ah ! qu'es poulido la chatouno
Qu'uno man fado a craiouna !

Uno douço e lindo pensado
Sèmblo espeli de soun pantai.
Es-ti d'amour enebriado ,
O revassejo quicon mai ?
Uno douço e lindo pensado
Sèmblo espeli de soun pantai.

De sa vediho clarinello
S'escapo un regard pensatiéu :
Coume la luno èi sounjarello ,
Dins li niue mudo de l'estiéu.
De sa vediho clarinello
S'escapo un regard pensatiéu.

Ah ! que li pantai d'aquel age
Dins la malancounié fan gau !
Fan de-longo rire li sage ,
De-fes ploura li fouligaud...
Ah ! que li pantai d'aquel age
Dins la malancounié fan gau !

Li flour de sa bouco risènto,
Que n'es duberto qu'à mita,
Soun ni passido ni pougnènto
Es de boutoun d'amigueta ,
Li flour de sa bouco risènto,
Que n'es duberto qu'à mita.

E pamens tout, dedins sa caro,
Sus sa bouqueto d'enfantoun,
Tout èi siau coume l'aigo claro
D'un fres e tranquile lauroun ;
O, tout èi siau dedins sa caro,
Sus sa bouqueto d'enfantoun.

De-qu'a, mai de-qu'a la poulido,
De-qu'a que la magagno ansin,
Elo que tout-just de la vido
A vist pouncheja lou matin ?
De-qu'a, mai de-qu'a la poulido,
De-qu'a que la magagno ansin ?

Amourousido, sa bello amo
Aurié-ti vist quauque jouvènt ?
Di droulin l'amourouso flamo
S'envai pu vite que lou vènt...
Amourousido, sa bèllo amo
Aurié-ti vist quauque jouvènt ?

D'asard, aurié-ti remembranço
Di jour que fan rire e ploura ?
L'ome dins la font de l'enfanço
Amo toujour de s'amourra.
D'asard, aurié-ti remembranço
Di jour que fan rire e ploura ?

Noun ! noun ! couloumbo benurado,
Dóu paradis a souveni.
Pèr un moumen s'es envoulado
Alin mounte èi lou jour beni.
Noun ! noun ! couloumbo benurado,
Dóu paradis a souveni.

Roussignoulet, vai sus la branco,
Vai-t'en ie dire à ti pichoun
Que de la chato roso e blanco
As espincha lou mourranchoun.

Roussignoulet, vai sus la branco,
Vai tout redire à ti pichoun.

A. Mathiéu.

Castèu-Nòu-de-la-Nerto (Vaucluso).

Quand l'oustau es brula, tout lou mounde adus d'aigo.

LAS ASSIETAS COUPADAS.

(Parla de Lengadò).

Coume varlet un païsan
Me servissié... pèr moun martire!
Èra amoutit, coume n'i'a tant ,
Entreprés que se pot pas dire...
Se passava pas un soul jour
Sèns que faguèsse una soutisa ,
E que diguèsse, lou balourd !
Pèr l'escusà, quauca bestisa.

Un vèspre, au moumen dóu soupà ,
Carga d'assietas, vèn, s'avança ,
Brounca, toumba, las laissa anà,
E patatrac ! bonjour, faiança !
— Eh bè ! ie cride, mau-aprés ,
As tout coupa ! Quenta fourtuna !
Moussu, n'ai pas coupat que tres....
Pas que tres... e la mitat d'una !

FREDOL DE MAGALOUNA.

Mountpelié.

LOU GENERAU ROBERT.

Despièi la Revoulucioun, se fai un grand parla , tant dins lis assemblado coume dins li journau, de l'educacioun que manco au pople e que ie sarié necito. — Nòsti fasèire de lèi e tiraire de plan , uno fes que saup legi , es-

criéure emé chifra, s'imaginon que lou pople vague s'amourra dins li libre d'istòri, de mouralo e de sciènci, coume un troupèu d'avé à-n-uno pielo d'aigo. Voulès que vous lou digue ? acò 's de conte.

Car, de que sièr au pople la leituro, se ie baias ges de libre pèr legi ? — Ges de libre ! me dirés. Eh ! n'en manco, de tóuti li coulour e de tóuti li merço ?... Ai!! paure !... Iéu me souvène que, quand aviéu dès an, sabiéu legi mies que ges de païsan de moun endré. Eh bèn ! s'alor moun paire m'aguèsse mena dins la boutigo d'un libraire, e que m'aguèsse di : Pichot, cerco li libre que t'agradon ! — Sabès qu'auriéu chausi ? lou conte de Petoun-Petet, de Cendreleto Boufo-fio, de Jan Cerco-la-pòu, de la Bèsti-de-Sèt-Tèsto, o de l'Abat de Nant. Perqué ? pèr la resoun qu'i grand libre d'istòri, de sciènci, de mouralo, d'ecounoumìo pouletico, maugrat ma leituro, i'auriéu rèn coumprés.

Eh bèn ! iéu vous lou dise, pèr lou pople n'es de meme. Se li savènt e li letru ie volon ensigna un brisoun de ce que sabon ; se volon ie douna l'afecioun de ce qu'es bèu, de ce qu'es bon e de ce qu'es verai, que davalon un pau de sis auturo parpelouso ; que fagon pèr lou pople de pichot libre bon marcat, bèn court, bèn clar, bèn simple, e subretout interessant.

Se publico, pèr eisèmple, de vàsti biougrafìo en dès, en quinge, en vint voulume. Acò 's proun bon, vous dirai pas de noun. Mai se li letru de chasque despartamen publicavon, à pichot libre de cinq sòu o de dès sòu, li vido destacado dis ome remarcable nascu dins lou despartamen, e qu'aquéli librihoun s'escampihèsson dins nosti vilage pèr li marchandot, cresès que farien pas grand bèn ?

Vaqui ce que me disiéu, en legissènt, i'a quàuqui jour, la bello e noblo vido dóu generau Robert, nascu à Menerbo, dins noste Luberoun, lou 7 de mars 1772, e racountado simplamen pèr soun nebout, fihòu e eiretié, M. lou baroun Robert

Siéu segur qu'à Veleroun, à Lagno, à Merindòu, que soun à quatre pas dóu vilage de Menerbo, n'i'a di-quatre-part-tres qu'ignoron que Menerbo ague douna neissènço à-n-un generau d'armado. E se li pichot libre que parlavian adès s'eisecutavon, pèr raport à l'interès que s'estaco toujour à-n-un coumpatrioto, emé pèr lis eisèmple que n'en ressourtirien, i'a ges de libre que tant butèsson à bèn faire.

En 1792, quand l'Assemblado naciounalo declarè lou dangié de la patrìo, Louis-Beneset Robert, fiéu d'un medecin, partiguè de soun endré pèr la defèndre. Quand sieguè en Avignoun, en fasènt sis adessias au Maire de Menerbo qu'avié vougu l'acoumpagna : — Me veirés plus dins Menerbo, ie

fagué coume eiçò; o bèn, se ie retorne, aurai sus lis espalo la grano d'espinard !

Ce que fuguè.

Coume li generau d'aquelo grando epoco, se servènt pèr mounta dis escaloun de cènt bataio, se bateguè dins la Belgico, l'Alemagno, l'Italìo, l'Oulando, e subretout l'Espagno.

Nouma capitàni en 1792, coumandant en 1807, colonel en 1808, baroun de l'Empèri en 1810, generau en 1811, Coumandaire de la Legioun d'Ounour en 1812, mes en despounibleta en 1815, revenguè dins Menerbo en 1825, trento tres an après qu'èro parti pèr voulountàri.

Avié fa vèire soun courage e soun abileta guerriero à Tarazono, qu'avié presso ; à Tudèlo, à Pampaluno, à Saragosso, ounte èro intra di proumié ; i sèti de Lerida, dóu fort l'Olivo, de Tarragono, ounte coumandè l'assaut ; à la bataio de Sagounto, à la preso de Valènço, d'ounte lou faguèron gouvernaire.

Mai lou plus bèu rode de sa vido es en 1813 : nouma gouvernaire de Tortoso, aparè tant bèn contro lis Espagnòu aquelo plaço forto, que l'Emperaire diguè d'éu : *Lou generau Robert s'es cubert de glori à Tortoso : aura 'no pajo dins l'istori.*

Robert, coume li generau antique, aguènt moudestamen représ la vèsto prouvençalo, passè li darriéris annado de sa vido à Menerbo, dins lou gouvèr de soun jardin e de si terro, la guerro contro lis usurié, la casso, la leituro, e, mai que tout, li bònis obro.

Mouriguè, emé la fe d'un bon crestian, lou 16 de jun 1831.

Sian bèn recouneissènt au baroun Louis Robert de nous avé fa counèisse la vido grando e puro de soun ouncle. Bon sang pòu pas menti : aquéu pious óumage à la memòri de soun benfatour, lou rènd mai-que-mai digne de n'en pourta lou noum, e lis ounour que se i' atènon.

FELIBRE DE BELLO-VISTO.

LOU GROS MANJAIRE.

(Parla de Lengadò).

Guirau es un famous manjaire,
Fort renoumat dins soun quartié.
Jamai à l'obra, un tal brafaire

N'avié moustrat un tal gousié !
— Es verai, ie demandèt Pierre ,
Que manjariés, dins un repas ,
Dos grossas lèbres ?
— Vai las querre ,
Toutas roustidas, e veiras !
— Quand de lapins ?
— Ai counsciènça
Que cinq o sièis me sufirien !
E de canards ?
— Ai la cresènça
Que tout autant ie passarien !
— De perdigals ?
— Una dougena ,
Embé lous caulets tout autour !
— E de caias ?
— Una trentena !
— E de bèca-figas ?
— *Toujour !*

FREDOL DE MAGALOUNA.

Mountpelié.

Aprivadas de courpatas, vous crebaran lis iue.

LI CAMISOLO.

Un brave Mountfrinen retournavo de Bèucaire emé soun ase, qu'èro negro niue. Venié de vèndre à la fiero uno cargo d'escoubo, d'aquéli bèllis escoubo que fan à Mountfrin. Lou tèms èro estoufa, e, pèr se metre à l'aise, l'asenié avié quita sa camisolo, e l'avié tracho sus lou bast de soun bourrisco, que caminavo davans éu, à quàuqui pas.

Veici que tout-d'un-cop la camisolo toumbo. Lou Mountfrinen se i'entravo, e se beissant pèr vèire qu'èro acò : — Tè ! dis, es uno camisolo ! touto bono ! flame-novo !... Quaucun l'aura toumbado en venènt de la fiero... Ah ! bèn ! que Diéu la fague nostro ! n'en farai mi bèu dimenche.

E zóu ! la bouto sus lou bast de l'ase; e tournamai ie vai darrié, en coumtant dins sa tèsto l'argènt de sis escoubo.

Belèu miechouro après , flòu ! lou tracanat de l'ase fai mai resquiha la vèsto. Lou Mountfrinen tournamai se i'entravo, e tourna l'aubourant : Bèn? dis, aquelo tubo ! vaqui mai uno autro camisolo ! Dèu èstre de gandard que lis auran perdudo en se batènt ! Es egau, que Diéu te fague nostro ! saras pèr noste einat.

E zòu ! la jito mai sus l'ase ; e tournamai ie vai darrié en recoumtant dins sa tèsto l'argènt de sis escoubo.

N'avié pas fa cènt pas, la camisolo es mai au sòu.

— L'ase me quihe ! cridè lou Mountfrinen en l'acampant, mai uno camisolo ?... Se 'n cop lou dise dins Mountfrin , diran que siéu un niais... Quauque marchand de vèsto, en anant à la fiero, lis aura samenado. Quand me parlas di causo !... Ah bèn ! emai fugue un pau grando, sara pèr noste cadet.

E zóu ! la mando mai sus l'ase ; e tournamai ie vai darrié, e repren dins sa tèsto lou comte dis escoubo :

— Vounge dougeno, dis, à quinge sòu la pèço.. à quinge sòu l'escoubo... fan uno fes sièis franc... uno fes nòu franc... uno fes... Noun, me troumpe : li vounge escoubo...

E pataflòu ! s'entravo mai.

— Santo de Diéu ! un autro camisolo ?... N'a dounc plóugu, de camisolo ?... E, aro que m'avise, dins la pòchi de chascuno i'a lou moucadou. Tè , sara pèr noste cago-nis !

— Vounge dougeno , disian dounc, fan uno fes nòu franc, uno fes vint franc, uno fes... Acò se m'ère engusa !... Ah ! óublidave que fau rebatre lou tregen. Fau dounc leva vounge tregen; e tres que n'avien ges de manche , rèsto pèr... laisso faire, rèsto pèr...

La camisolo venié mai d'esquiha , noste ome se i'embrounco, pòu ! de mourre-bourdoun.

—Lou diable emé si bano, crido, emporte li camisolo emai li camisolo !!.. Ma fisto, n'ai acampa quatre; la miéuno qu'ai, fai cinq. N'en vole plus ! Ja ! i !... Sarai à Mountfrin que saubrai pas moun comte.

E dóu mourbin, bandis la camisolo dins un valat plen d'aigo.

Arribo dins Mountfrin ; e coume es à sa porto : — Martoun ! crido à sa femo, aduse la lanterno, te farai vèire ce qu'ai atrouva !

Martoun vèn emé la lanterno...

Quand noste Mountfrinen vèi ges de camisolo sus la bardo , recounèis , mai trop tard, soun gargamelige...

Aurié vougu s'escoutela ! LOU CASCARELET.

NOSTE VIÈL MÈSTRE D'ESCOLO.

Èro bon coume lou pan ;
Si tres mentoun gras penjavon ;
A si braio que toumbavon
Souvènt mandavo la man.
Mai sa man èro pas molo ;
Avié lou cop d'iuel segur ;
E tambèn sabavo dur ,
Noste vièl mèstre d'escolo.

Èro dins un bèl endré ,
Nosto escolo ! — es pa 'no lardo :
Pèr-dessus un cors-de-gardo ,
A coustat d'un cabaret.
Lou porje fasié vergougno :
De matin coume de tard ,
Ie fumavo de sóudard ,
Ie trantraiavo d'ibrougno.

Aqui nous fasien canta ,
En tastejant, à bèl eime ;
Legi noste catechime ,
Escriéure, un pauquet coumta.
Quéti tèsto duro e folo !...
Mai pièi, lou prenié pa' au viéu..,
Èro un ome dóu bon Diéu
Noste vièl mèstre d'escolo

Pas-pu-lèu qu'avié dina ,
Fasié soun som, pechaireto !
Ie rescoundian si luneto ,
I' escampavian soun taba ;
Nosto plumo lou gratavo
Souto lou nas, tout plan-plan...
Zóu ! ie mandavo la man ,
E pièi tournamai rouncavo.

Pagavian tres franc pèr mes ;
Mai li tres quart de l'annado ,
Pèr l'argènt d'uno mesado ,
I' anavian dous à la fes.
Quand la glaço èro i regolo ,
A chascun, fauto de mièl ,
Fasié pourta soun gavèl ,
Noste vièl mèstre d'escolo.

Èro paure coume Jo ;
Si soulié fasien *pascalo ;*
Mai, de pan, l'oumbro e la calo ,
Demandavo pas qu'acò.
Quand l'argènt di mes toumbavo ,
Un cop soun fournié paga ,
Samenavo en carita
Tout lou pau que ie restavo...

E bevié fres dins l'estiéu ;
Menavo uno vido ounèsto ;
E leissavo tout lou rèsto
A la gàrdi dóu bon Diéu.
Sèns rèn dins sa denierolo ,
Pechaire ! e sèns dèurre rèn ,
Mouriguè paure e countènt,
Noste vièl mèstre d'escolo !

A. BIGOT.

Nimes.

LISTO DI PROUVENÇAU ENMEDAIA PÈR ATE DE COURAGE EN 1859.

Sus lou raport dóu Menistre de l'Enteriour, l'Emperaire a decerna de medaio d'ounour i persouno venènto :

Bouco-dou-Rose.

Gregòri Audibert, councierge de la Caisso d'espargne à Marsiho, qu'arrestè un chivau empourta (18 de mai 1858).

Jan Vesco, courdounié à Marsiho , que s'espausè la vido pèr desarma 'n escapoucho que venié de blessa 'n ome (7 de setèmbre 1858).

Jóusè Mannero, à Marsiho, que daverè d'un pous cinq óubrié asfussia (21 de juiet 1858).

Estève Collier, marchand à Marsiho, qu'arrestè 'n chivau empourta (4 de mars 1858).

Mariano Lagriffoul, à Marsiho, pèr la memo causo (10 d'abriéu 1858).

Jan-Batisto Martin, capitàni segoundàri di poumpié, à-z-Ais, pèr noumbróusi mostro de courage dins li fio. — 24 an de service ; medaio d'or (20, 22, 30 d'avoust 1858).

Ipoulito Gourraud, liotenènt segoundàri di poumpié, à-z-Ais , pèr noumbróusi mostro de courage dins li fio. —20 an de service (20, 22, 30 d'avoust 1858).

Jan-Jóusè Girard, bregadié de gendarmo à Tarascoun, que sauvè quatre persouno dins un fio (31 de desèmbre 1858).

Antòni-Toussant Mallet, gendarmo à-n-Aubagno, que, tout vesti, se jitè dins l'Uvèune desbourda pèr sauva 'n negadis (19 d'óutobre 1858).

Alàri Bardonnanche, emplega di Countribucioun indirèto à Cassis, qu'au peril de sa vido, sauvè plusiour persouno dins d'oustau envahi pèr lis aigo (19 d'óutobre 1858).

Amat Monleau, enfant de nòu an, à Trincataio, que n'en sauvè un de sèt que s'ennegavo dins lou Rose (25 d'abriéu 1858).

Jan-Juste Caire, emé Jan-Jóusè Chancel, gendarmo tóuti dous à Cujo , que s'espausèron grevamen pèr davera d'un fio dos pàuri vièio (30 de juiet 1858).

Jùli-Francés Cauvin, jouvènt de sege an, au Port de Bou, que sauvè dous enfant que s'ennegavon dins lou canau d'Arle (8 de juiet 1855).

Toussant Bou, resclausaire au Port de Bou, que cabussè dins lou canau pèr sauva 'no chato (24 de juiet 1858).

Felip Perrin, à Sant-Canat, que daverè d'un boulidou tres persouno asfussiado (10 de febrié 1858).

Bourtoumiéu Gouin, salatié à Fos, que póutirè dóu canau de navegacioun un enfant que perissié (22 d'abriéu 1858).

Vaucluso.

Pèire Barret, porto-fais en Avignoun, que sauvè tres jouvènt que perissien au Rose (30 de mai 1858).

Louis Escallier, prouprietàri en Avignoun, que sauvè 'n pichot que s'ennegavo dins lou Rose (2 de juiet 1858).

Toussant Surrèle, coufratié en Avignoun, pèr la memo causo (15 d'avoust 1858).

Ougèni Baudouin, taiur en At, pèr avé risca sa vido à tres encèndi (29 d'avoust 1850, 12 de juiet 1856, 16 d'avoust 1857).

Adrian Martin, gardo-campèstre en Aurenjo, pèr soun courage dins li fio e lis inoundacioun (22 de desèmbre 1858).

Afonso Aurion, païsan de Pertus, que sauvè 'n ome asfussia dins uno tino (24 de nouvèmbre 1858).

Auguste Viau, manescau-di-lougis de gendarmarié à Mourmeiroun, que se faguè mau pèr aplanta 'n chivau qu'avié lou mors i dènt (29 de mars 1858).

Blàsi Louis-Nicolas, de Vedeno, que daverè 'n enfant dóu canau de Vaucluso (19 d'óutobre 1858).

Pèire Berbès, fustié à Mirabèu, pèr bèllo counducho dins un fio (28 de desèmbre 1858).

Glaude-Antòni Rossi, coumés di Countribucioun endirèto à Bouleno, qu'arrestè 'n chivau foui au moumen qu'anavo traire dins la loubo d'un moulin un tapo-quiéu e soun menaire.

Pèire Lautier, cantounié à Cabriero d'Egues, qu'au peril de sa vido, cerquè de sauva plusiour persouno d'uno barco que venié de trevira dins l'estang de la Boundo (5 de setèmbre 1858).

Miquèu Dóupous, manescau à Mournas, que s'es rendu mèstre d'un foui que venié de ie tira 'n cop de fusiéu (27 d'óutobre 1858).

Var.

Laurèns Tassy, fustié à Touloun, que se faguè de bruladuro pèr sauva 'n enfant dins un encèndi (26 d'avoust 1858).

Jóusè Lambert, bregadié de pouliço à Draguignan, pèr sa bello counducho dins li fio (17 de janvié, 11 de juiet 1858).

Jan-Jóusè Cais, gendarmo à Sant-Massemin, qu'arrèstè 'n chivau empourta (10 d'óutobre 1858).

Gard.

Grabié Reynier, pescadou à Vilanovo-d'Avignoun, que tirè 'n jouvènt dóu Rose (27 de jun 1858).

Ilarioun Polge, jardinié à Quissa, que sauvè tres negadis (24 de mai 1858).

Louis Blanc, gardo-campèstre à Bernis, que sauvè 'n enfant dóu fio (23 de juiet 1858).

Pau Bourret, à Mountfaucoun, que cabussè dous o tres cop dins lau Rose pèr n'en tira 'n jouvènt que s'ennegavo (15 d'avoust 1858).

Louis Soustello, bourralié à Coullias, deja decoura de la medaio d'argènt, em' Antòni Laurèns, païsan, qu'escapoulèron lou mèstre d'un moulin envahi pèr lou Gardoun)17 de setèmbre 1858).

Soustello a reçaupu la medaio d'or.

Auguste Vernet, móunié à Sant-Bres, que se traiguè dins la resclauso d'un moulin, à Sant-Ambriuei, pèr davera 'n enfant (24 de setèmbre 1858).

Auguste Supplien, à Sant-Vincèn, que tirè d'un boulidou tres ome asfussia (21 de setèmbre 1858).

Marcelin Picard, drole de douge an, à Mountclus, que cabussè tres fes dins la ribiero de Cese, pèr n'en tira 'n pichot que s'ennegavo (22 de juiet 1858).

Dàvi Bèu, prouprietàri à Mialet, que sauvè 'no chato empourtado pèr uno Gardounado (2 de desèmbre 1858).

Frederi Fizo, móunié à Ourtous, que n'en sauvè un que perissié dins lou Vidourle (25 de desèmbre 1858). — Medaio d'or. — Avié deja aquelo d'argènt.

Adrial Roussel, païsan à Touiras, que daverè dos chato dóu Gardoun (26 de desèmbre 1858).

Emé de fèu noun se pren mousco.

PRES DE VERTU.

Entre li pres de vertu que l'Academìo francèso a destribui en 1859, Verano-Terèso Chave, de Cavaioun, n'a gagna un, qu'es uno medaio de cinq cènt franc.

Quau pleidejo
Malautejo,
E tout ce que manjo amarejo.

LA PAURE MAIRE.

Lou front clin sus lou brès, uno doulènto maire
Plouravo quenounsai un poulit enfantoun,
Que l'Ange de la mort venié querre, pechaire!
Pèr l'adurre eilamount.

E de sa bouco, en van caufavo la bouqueto
De soun paure innoucènt, quàsi mort dins soun lie:
Si gauto d'angeloun èron deja vióuleto,
E la maire disié :

«La nèu blanquejo plus au front de la mountagno,
L'aureto dóu printèms boufo dins la campagno;
L'óulivié, dins lou gres, a plus pòu de peri,
E moun fiéu vai mouri!

La roso di bouissoun sara lèu espandido;
La branco dóu perié de flour sara vestido;
Lou poumié dóu jardin es toutaro flouri,
E moun fiéu vai mouri!

Lou pichot roussignòu canto dins lou fuiage;
La bravo dindouleto arribo de soun viage;
Dóu grihet, dins li blad, iéu ause lou cri-cri,
E moun fiéu vai mouri!

Lou riéu, dins lou draiòu, permeno soun aigueto,
Entre la courbo-dono e la margarideto,
Lou jouine parpaioun voulastrejo is abri...
E moun fiéu vai mouri! »

E l'Ange dóu bon Diéu, pu matinié que l'aubo,
Davalo sus lou brès, espincho lou nistoun,
L'aganto plan-planet, l'amago dins sa raubo,
E l'emporto eilamount.

JULIUS SAUNIER.

Mèino (Gard).

LI CESE (1).

CONTE DE JAN REBOUL.

A MOUSSU G. DE LABAUMO, PRESIDÈNT A LA COURT EMPERIALO DE NIMES.

I

Moun grand me disié qu'un vièi capelan
Aurié bèn vougu vèire un merle blanc
Avans de mouri. — Èro d'un bèl age :
Sus l'esquino avié nòu crous, nounanto an !
Pèr tóuti segur n'i'en aura pas tant.

Un grand jour de voto e de roumavage,
(Cercavo toujour soun bèu merle blanc),
Coume èro curat d'un pichot vilage,
En cadiero mounto, e dis :

— Mis enfant !
Deo gratias ! Diéu es un bon paire !
Benesissen-lou, car tout ce qu'avèn
Toumbo de si man, à-n-éu lou devèn.
Mi cese m'an fa (poudien pas mies faire)
Au mens d'un quaranto.... O benedicioun !
O dóu bèn de Diéu santo prouvesioun !
Fai grana li cese e viestis lis ile,
Coume nous lou dis dins sis evangile.

Diéu mando de bèn pèr que lou dounen :
Dounarai mi cese, e ni mai ni men,
Car li capelan, sian pas drut, pecaire !

Se sias mis enfant, sias tóuti de fraire :
Au doun avès dre, tóuti. Soulamen,
(Vous prègue d'ausi moun resounamen) :
S'ère dintre vous juste partejaire,

(1) *Lis Oubreto*, pajo 245.

Lou lot de chascun sarié pas bèn grand ,
Aurias maigro soupo e gaire de gran.
Veici dounc ce qu'èi : dounarai ma frucho ;
Uno grosso eimino, e la cacalucho ,
Mai la gagnarés ! — Pèr la merita ,
Fau (es de rigour) èstre marida ,
Avé fa de-longo un urous meinage ;
Fau, s'avès d'enfant, avé d'enfant sage ;
S'èstre pas batu, s'èstre pas crida
De prepaus que soun de gasto-mariage ,
E pas mai qu'acò. Vous ai tout aprés ,
Bèn ! aro, vejan quau aura lou pres.

II

Pas-pulèu sourti de la santo messo :
— A'n cop de martèu dessus la cabesso ,
Lou paure Curat ! Acò se falié
Lou metre à Sant-Pau (1) ! Es uno foulié !
— M'engane belèu, e pamens iéu crese
Que Diéu farié mies de garda si cese
Que d'en prouvesi Moussu lou Curat !
— Es pas tant ascla que vous sèmblo l'èstre ,
Un autre disié. Segur èi lou mèstre
De douna sa frucho,... e la gardara ;
E m'es bèn avis que res n'en aura
Uno endigestioun. — Lou Curat vòu rire...

E chascun ansin fasié sa moucioun :
— Iéu dise que si ! — Te dise que noun ! —
Mai parlaren pas de tant d'óupinioun ,
Car sarié trop long de vous li redire.

III

Noste capelan esperè lontèm

(1) A Sant-Roumié, noumou *Sant-Pau* l'establimen ounte embarron li fòu.

Pèr vèire veni quauque pretendènt,
Fuguèsse-ti meme uno pretendènto...
A la fin pamens s'asardè Leloun,
Fidèlo mouié dóu brave Pauloun ;
Un pau pico-pebre, oh! mai, avenènto !
Un nas arrougant, em'un teta-dous!...
E pamens rendié soun Pauloun urous...

— Es tu, perdigau ? ie diguè lou prèire.
Devinave bèn que vendriés me vèire ,
Car Pauloun e tu, vivès, vous amant ,
D'acord coume soun dous det de la man.
Vous ai toujour vist tau qu'aro vous vese.
Ah ! de tout paréu n'en diriéu pas tant !
Pos alesti l'oulo, e vaqui li cese.

— Es verai qu'acò nous ajudara,
Ie respond Leloun en clinant la tèsto.
Sian pièi pas tant drut, Moussu lou Curat!
Pamens sian galoi... Que sièr de ploura ?
Me parlas d'amour ? n'en avèn de rèsto :
Se quaucun venié nous n'en emprunta,
N'i'en remetreian la grosso mita.
N'i'aurié proun encaro, emai pau n'i'aguèsse ,
Pèr flouri la vido, e basto durèsse !
Siéu femo, éu es ome, e vivèn d'acord !
Avèn dous nistoun : n'i'en a-v-un que teto,
E i'a pièi Rouset, que s'envai souleto...
E'n amant la vido, esperan la mort.

— Parles coume un libre, as bouqueto d'or !
Parlo bèn, fai mies, ma bravo Leleto.
As gagna li cese !.... Ounte vejaren
L'eimino e lou rèsto ? — Ai uno servieto...
— Bessai sara 'strecho. — Eh bèn ! tournaren,
E faren dous viage. — Es uno saqueto
Que te fali' adurre. Acò 's pas proun grand.
Quand lou sarié proun, — dessus lou poustan
Vejaren li cese, e barrularan.

— Avès bèn resoun ! . . Que voulès ie faire ?...
Me l'a di, moun ome, e l'ai manda jaire ;
Me l'a tourna dire, e l'ai encagna ,....
Mai tant qu'à la fin m'anavo mougna :
Es viéu coume l'ambre, e iéu siéu testardo !
S'aguèsse un bacèu, l'aviéu bèn gagna ,
E n'auriéu rèn di, car quau l'a lou gardo :
Es un mau de chin.

Lou Curat alor :
— Ma migo, diguè, sias pa 'sta d'acord ?
E i'as tant fa au nas mounta la moustardo ,
Que, d'encaro un pau, lou brave Pauloun
Em'un viragaut moucavo Leloun ?
Eh bèn ! en cousciènci èi juste que pese
E toun testardige, e lou moustachoun
Qu'anavo toumba sus ta gauto. Adounc ,
Leloun, moun enfant, laisso aqui li cese !

IV

Se devino proun quau fuguè candi !....
Un autre parèu aguè-tila rucho ,
L'eimino de cese e la cacalucho ?
Vous lou diriéu bèn, mai me l'an pas di.

J. Roumanille.

L'amour fai dansa lis ase.

LOU PASSO-PORT.

Un jour, lou Maire de Mimet, aguènt un passo-port à faire pèr un carretié que voulié ana à Touloun, se trouvè forço embarrassa pèr trouva l'ourtougràfi dóu noum d'aquelo vilo.

Enfin n'en poudènt pas veni à bout :

— T'arrèstes à Touloun ? ie fai au carretié..... Se t'avançaves jusqu'au Lu !...

— Tambèn, respoundè l'autre, pode me i'avança, s'avès quauco coumessioun.

— Es pas questioun d'acò, diguè lou Maire de Mimet; mai, ve, badau, vai jusqu'au Lu! ansin toun passo-port dins un vira d'iue s'escriéu: *l-u* Lu!

— Ma fisto, alor faguè lou carretié, boutas-ie coume voudrés, moussu, vous qu'avès de leituro .. Iéu en de causo ansin ie vese que de blu.

E lou bon magistrat mandè soun ome au Lu.

LOU CASCARELET.

Pèr faire un bon toupin, fau bèn batre l'argelo.

LOU BON VIAGE. (1)

A LOUIS JOURDAN.

Lou bastimen vèn de Maiorco
Emé d'arange un cargamen.
An courouna de vèrdi torco
L'aubre-mèstre dóu bastimen.
Urousamen
Vèn de Maiorco
Lou bastimen.

Lou bastimen es de Marsiho,
Lou capitàni de Cassi.
La mar se courbo e tèn sesiho
Davans soun bos, qu'es benesi;
Car, Diéu-merci!
Es de Marsiho,
E benesi!

Es un marin qu'a fa fourtuno
Lou capitàni dóu veissèu:
Counèis lis Indo uno pèr uno,

(1) L'èr dóu *Bon Viage* s'atrovo à la fin de l'Armana.

Counèis la mar emai lou cèu ;
Es un aucèu
Qu'a fa fourtuno
Entre aigo e cèu.

Pèr touto escolo es esta mòssi ;
Mai a manja de broufounié.
S'aubourè lèu entre si sòci,
E venguè mèstre-timounié.
Franc marinié,
Es esta mòssi
E timounié.

Èro brounsa, mai poulit ome,
Quand davalè dóu trepadou ;
Raubè la fiho d'un prudome,
D'un vièi prudome pescadou.
Au terradou,
Tournè bon ome,
Bon pescadou.

Pièi de la doto de sa femo
Un fin veissèu se bastiguè ;
Car dóu palangre e de la remo
Lèu fuguè las, e partiguè.
« Adiéu, diguè,
Ma gènto femo ! »
E partiguè.

Lou laid carboun, de sa pinello
Mascaro pas lou viravòu.
Emé tres velo blanquinello,
Fai de camin tant que n'en vòu :
Dins li revòu,
Vai sa pinello
Coume Diéu vòu.

Lou bastimen sènt bon qu'embaumo,
Tout flame-nòu calafata.

Coume une grand pèis vesti d'escaumo,
Es trelusènt de tout coustat.
        Es bèn pinta,
        E sènt qu'embaumo
        De tout coustat.

Porto tres bònis ancoureto,
Emé Sant Pèire sus la pro.
Sant Pèire, mandas-ie d'aureto,
E gardas-lou contro li ro !
        Guidas lou cro
        De l'ancoureto,
        Entre li ro !

An de pèis fres pèr lou divèndre,
An tout lou pèis dóu toumple amar.
En coustejant de-vers Portvèndre,
Mandon lou gàngui dins la mar :
        Dilun, dimar,
        Dijòu, divèndre,
        Pihon la mar.

Vèndon la pesco au port de Ceto ;
E, lou bon vènt toujour regnant,
Di louvidor e di peceto
Croumpon lou vin de Frountignan.
        Argènt gagnant,
        Cargon à Ceto
        Lou Frountignan.

Dins la tubèio di cigaro,
A Magalouno, au port de Bou,
Cargon de sau, de blad encaro,
E tout es plen, de bout en bout..
        Pèr li nebout
        I'a de cigaro,
        E dóu bon bout.

Li porto-fais, bon cambarado,

Li ribeiròu, bon Prouvençau,
Entre la vèire dins la rado,
Davans la barco fan tres saut :
« Zóu ! à l'assaut,
Gai cambarado ! »
E fan tres saut.

« Lou bastimen vèn de Maiorco,
Emé d'arange un cargamen.
An courouna de vèrdi torco
L'aubre-mèstre dóu bastimen.
Urousamen
Vèn de Maiorco
Lou bastimen. »

F. MISTRAL.

Maiano (Bouco-dóu Rose), — 5 de jun 1859.

Bèu camin jamai alongo.

LA GRAVADO.

La Gravado, uno gaiardo fiho, grasso à fèndre emé l'ounglo, e qu'avié de gauto coume un troumpetoun, d'aquéli grand chatarasso qu'en mandant un bacèu à-n-un ome, lou farien vira coume uno baudufo, la Gravado anè se plagne à moussu lou coumessàri, dóumaci Bastianet l'avié batudo.

— Coume ! ie diguè lou coumessàri, Bastianet, un margoulinot que lou farias toumba d'esquino en ie boufant dessus, Bastianet vous a batudo !

— M'a batudo, Moussu ! ai de temouin. E vène me plagne.

— E n'avès pas pouscu vous apara ?...

— Oh ! mai vè, Moussu, iéu ai de forço coume un biòu quand me bate de bon ; mai siéu flaco coume uno tripo quand es pèr rire !

LOU CASCARELET.

Plesi d'amour
Fenis en plour.

LI FLOUR EN GARBO.

I FELIBRE.

Li plus poulìdi flour, l'iéli bèu quenounsai ,
Lou jaussemin , qu'escalo i mas , la jauriflado ,
La vióuleto di riéu souto l'erbo acatado ,
E la roso espandido au gai soulèu de Mai ,

Li flour campèstro, ounté lou parpaioun se plai ,
Lusejant sus li colo, i valat , dins li prado ,
Souleto fan plesi ; mai en garbo estacado
Soun plus gènto cènt cop, embaimon cènt cop mai.

Sias li plus bèlli flour espelido au terraire ,
O Mistrau, Crousillat, Roumaniho, Aubanèu ,
Que nous parlas tant bèn la lengo di troubaire !

Pèr mies nous embeima, vous sias mes à parèu ;
Fès tóuti qu'un bouquet, qu'un eissame cantaire ,
E, coume lis abiho, ensèn fès voste mèu.

FELIBRE DE L'ENCÈNS.

Paris, 17 de setèmbre 1859.

A BETELÈN ! (1)

NOUVÈ.

— Tout lou mounde es pèr orto :
De-qu'arribo , grand Diéu ?
Quau tabasso à ma porto ?
De-que volon de iéu ?
— Hòu ! lèvo-te :
L'Enfant-Diéu vèn de naisse.
Vène lèu, o te laisse !
Vène, o parte soulet !

(1) L'èr d'aquest nouvè s'atrovo à la fin de l'Armana.

Cor.

A Betelèn ,
Se voulès pas nous crèire ,
Ami, venès lou vèire
Espandi sus lou fen !

— Dins un marrit estable ,
Tout vièi, tout fendascla,
Es aqui miserable ,
I bestiàri mescla !...
— Es Diéu pamen !
E vèn dóu cèu ounte èro
Nous aprene sus terro
A viéure pauramen !

Cor.

A Betelèn , etc.

— Se cregnes la plouvino ,
S'as pòu de te jala ,
Te metrai sus l'esquino
Moun bon mantèu doubla.
— Lou vènt-terrau
Fai dansa lis estello !...
— La luno claro e bello
Blanquejo eilamoundaut !

Cor.

A Betelèn, etc.

— Quand proche de sa maire
Veiras lou paure enfant,
Tout nus, tout nus, pechaire!
Trachelaras pas tant !...
— Es Diéu pamen !
Es éu lou Rèi de glòri !
Se voulié de bellòri ,
N'aurié tout eiçò plen !

Cor.

A Betelèn, etc.

— Me veici, cambarado ,
Emé moun tambourin !
— Bon ! jougaren l'aubado
A l'enfantoun divin.
— S'a fre, l'enfant ,
L'acatarai, pechaire !
Moun pan, mai n'ague gaire,
Ie dounarai, s'a fam !

Cor.

A Betelèn ,
Perqué voulès nous crèire ,
Ami, venès lou vèire
Espandi sus lou fen !

LOUIS ROUMIEUX.

Nimes.

UNO TRADUCIOUN DE CASTIL-BLAZE.

Nocte pluit tota ; redeunt spectacula mane :
Divisum imperium cum Jove Cæsar habet.

VIRGILE.

La niue plòu; tournamai, lou matin i'a li joio :
Cesar emé Jupin an parteja l'anchoio.

CASTIL-BLAZE.

BONO ANNADO A MOUN AMIGO.

Eh bèn ! l'as visto , aquelo annado ,
Coume lèu-lèu s'es debanado ,
Emé jour blanc e negre jour !

Ansin nosto videto passo :
Nouvè revèn 'mé li fougasso ,
Nous-autre avèn ges de retour.

L'estiéu revèn emai l'autouno ;
Mai tu, revendras plus, chatouno !
Quand toun printèms sara 'scampa ,
Veiras plus reveni ti roso ;
E toun front lisc, ti gauto roso ,
Bello, dous cop flouriran pa.

Mai , qu'acò noun te fague peno ,
Car moun amour jamai s'abeno :
Tóuti lis an, t'ame que mai ;
E dins cènt an, se sian en vido ,
Saras pèr iéu autant poulido
Que vuei, dins toun bèu mes de mai.

Moun cor es uno font fidèlo
Ounte toujour te veiras bello :
Bònis amour noun prenon fin ;
E quand partèn d'aquesto terro ,
Anan au cèu , que nous espèro ,
E nous i'aman en serafin.

Amo-me dounc, ma bèn amado ;
Regreten pas aquelo annado
Que vèn, aièr, de s'abima.
Amen-nous dounc , ma touto bello !
E prouficben de la nouvello
Pèr nous encaro mai ama.

Bon an à tu, ma douço amigo !
E liuen de tu la mendro brigo
Di méndri peno d'eici-bas !
Qu'amour, plesi, gràci, jouinesso ,
Bonur, benèstre e poulidesso
T'espeligon souto li pas !

Ma douço amigo, bono annado !

E que la mai fugues amado
D'aquéu que vos ama lou mai !...
E quau es dounc lou calignaire
Qu', urous sus tóuti, pòu te plaire ?
M'as di qu'es iéu... S'èro verai !...

S'èro verai, pèr mis estreno ,
E s'acò te fasié pas peno ,
Vourriéu... lou dise ?... fai-me dounc ,
Pèr bèn acoumença l'annado ,
Fai-me, ma bello, uno brassado ,
E te fau gràci di poutoun.

A. TAVAN.

Castèu-Nòu-de-Gadagno, — 1 de janvié 1859.

Passeroun dins la man vau mai que grueio en l'èr.

LA GALINO.

Tóuti li jour, uno galino
Leissavo un iòu dins soun panié.
— D'uno niaiso fas lou mestié,
Ie diguè Floro (èro la chino) ;
Sies lou tresor de la cousino ,
E de tis iòu, durbè d'aucèu !
Veses jamai que lou cruvèu.
En li manjant fres à la coco ,
Sus lou plat, o dins la sartan ,
De tu lou mèstre ingrat se moco....

I'aguè ges d'iòu lou lendeman !
Ges d'iòu de touto la semano ,
Ges d'iòu de tout lou mes. E lou mèstre, à la fin ,
A sa femo diguè : — Nosto galino, Jano ,
Es trop vièio : deman la metras au toupin.

A la santa dóu rei enemi di galino, (1)
Beguèron dins lou mas. La chino e soun cadèu
N'en aguèron sa part. Mai la perfido chino
Em'un os s'estranglè.
— Ome, enfant, chin, aucèu,
Gardas-vous d'un marrit counsèu.

Paris. AMADIÉU PICHOT.

D'un sa plen de rasset noun pòu sourti farino.

JAN DI FIGO.

Jan di Figo tournavo à soun endré. Venié de la fiero de Carpentras, ounte avié croumpa ùni bèu soulié de couble, fort, em'uno simello de dous travès de det, e bèn tacha. Se lis èro mes, e s'èro desfa di vièi, que ie tenien plus i pèd.

Quand Janet fuguè foro vilo, se diguè : Lou camin es bèu, poudriés bèn leva li soulié : sarié tant d'espargna.

Li levè, e li pourtè darrié l'esquino, à soun bastoun pendoula.

A pas fa cènt pas que soun artèu s'embrounco à-n-un quiéu de got, e vaqui lou sang que rajo à fiéu.

— E bèn ! se diguè Jan, se m'ère pas descaussa, adoubave pas mau mi bèu soulié tóuti flame !... Coume lis auriéu tenchura !

LOU CASCARELET.

L'AIGO DE MAR.

A MOUN AMI J.-B. GAUT.

Un coundutour de deligènci,
En qu disien Leon Barrau,
Renouma pèr sa negligènci,
Ei coumessien fasié defaut.

(1) Alusioun à la *poule au pot* dóu rei Enri IV.

Co de Poulin, à la Calado ,
Bèu o laid, dins cado sesoun,
Fasié la vengudo e l'anado
De Marsiho emé d'Avignoun.

— Barrau, m'adurrés de Marsiho
D'aqui, d'acò... Veici l'argènt !
Leon durbié l'uei e l'auriho ,
E fasié vouesto coumessien.

Sènso fa lusi la peceto ,
Se li disias : M'en adurras ?
Entre éu Barrau fasié bouqueto ,
E si disié : L'óublidaras !

Un jour que partié pèr Marsiho ,
Uno damo dóu Palamar
Li coumandèt uno boutiho ,
Pèr si purga, d'aigo de mar.

— Acò va bèn, li dis, vesino ;
Va bèn, coumtas aqui dessus.
Mai avié pas vira l'esquino
Que deja li pensavo plus.

Gaio coume uno couquihado ,
La damo vèn lou lendeman ,
A l'ouro de soun arribado ,
E dis, en li pourgènt la man :

— La coumessien, mi l'avès facho ?
— O, dis Barrau, moun bèu mourroun
Pèr l'óublida, ma bello facho ,
Faudrié mai èstre que capoun !

Mai entre éu si dis : Que tron èro ?
Si n'en fau tira finamen...
Cerco... mai vai ti fa lanlèro !
Lou tron de l'èr se s'en souvèn !

— Dounas-mi-la , li dis la damo.
Barrau respouende : Tout-bèu-just ,
Coume l'arribèri, madamo ,
Avien feni, n'en avié plus !

Candido de la mereviho ,
Nouesto damo dóu Palamar
Diguè pertout que , dins Marsiho ,
L'avié plus ges d'aigo à la mar !

MARIUS BOURRELLY.

12 de juiet 1853.
(*Tira dis obro de l'autour* , *Marsiho* 1859, *de l'emprimarié d'Arnaud, sus la Canebiero*).

Se dones , taiso-te ; e se reçaupes , parlo.

LA VOTO AVIGNOUNENCO

A LA GLÒRI DE NOSTRO-DAMO-DE-DOM.

I

Lou 24 d'óutobre 1859 es esta 'n grand jour de fèsto pèr Avignoun , un jour de grand triounfle pèr la Santo Vierge. Bessai se n'en veira plus , de fèsto coume aquelo ; e de segur , desempièi lou Councile de d'Efeso , se n'èro ges vist.

Tambèn, que crèbo-cor pèr tóuti, quand, lou dimenche 23, lou tèms , negre e nivo d'un bout à l'autre bout , leissavo espousca 'no bello raisso. N'i'a que disien : Lou soulèu s'es escoundu, la Santo Vierge nous óublido...

E lou paure pople èro triste.

La Santo Vierge n'en saup mai que nous-autre , e s'avié fa 'scoundre lou soulèu dimenche , èro pèr lou faire trelusi pu bèu dilun, e qu'aguessian touto uno claro e longo journado pèr la voto ; èro, bràvis estrangié , vengu de la Coumtat, de la Prouvènço, dóu Lengadò, e de pertout, pèr vous garda 'n jour de mai dins nosto bono vilo d'Avignoun.

E, pas verai que nosto vilo èro bello e fasié gau ?... Avignoun èro coume

un grand jardin, un gai laberinto de flour emé de fueio. Tóuti lis oustau, dóu lindau à la genouveso, èron encourouna de vèrdi torco de bouis e de lausié. Avien despampa li colo ; lis arc-de-triounfle encambavon li carriero ; tóuti li porto e li pourtau, fenèstro e fenestroun, èron flouca de guerindoun de flour.

Un pople foui, galoi, enfestouli, mescladisso encantarello d'Arlatenco galanto, de gènti Coumtadino, de grand damo poumpouso, de vièi e de jouvènt, engourgavo nòsti carriero estrecho, que soun d'ourdinàri tant deserto e tant muto ! Lis oste, aquéu jour, faguèron si freto !

II

Venguè l'ouro de la proucessioun; e alor tout aquéu mounde que courrié pèr carriero coume un Rose desbounda, s'arrenguierè davans li porto dis ami pèr la vèire passa. Ce que faguè, tout-de-long dis oustau, uno richo centuro de bèus iue, de bouco risènto, de visage galoi e de frésqui teleto de touto merço e de touto coulour.

La proucessioun tiravo de long : durè sèt ouro de reloge ; faguè sèt kiloumètre de camin ; ie caminavo sèt milo persouno ; i'avié sèt counfrarié de penitènt ; sèt coungregacioun de fiho ; sèt escolo de drole ; sèt escolo de chatouno ; li mourgo de sèt couvènt ; li mouine de sèt mounastié, e sèt evesque, car en Avignoun, e toustèms es esta, tout vai pèr sèt, e fau que tout vague pèr sèt.

Sarié proun defecile, n'en fenirian plus, segur, de dire pan pèr pan tout ce qu'avèn vist en aquelo proucessioun. Counvèn pamens que n'en dounen idèio.

III

Li bèu proumié caminavon li Penitènt de la Misericòrdi. Lou Mandadou, qu'anavo davans, fasié que rire dins soun riche coustume à la modo de Laurèns de Medici, emé soun vièsti de velout negre taia coume un courtibau e chimarra de daurèio, emé si braio courto à franjo d'or, si mancho à dentello, sa coulareto, e soun aut capèu pounchu. Li Penitènt negre pourtavon soun blanc Crist d'ivòri, aquéu miracle d'esculturo que dono lou frejoulun, tant es vertadié l'image dóu Sant Crist, li bras dubert emé la tèsto clino ! tant li soufrènço de l'ome soun aqui terriblo, tant la bèuta divino es aqui trelusènto !

Au pèje de la crous èro entourtouiado la cordo dóu darrié coundana sauva de la poutènci ; car li Penitènt negre avien autre-tèms aquelo bello favour de poudé, tóuti lis an pèr Pasco, deliéura un coundana à mort.

Lis àutri counfrarié seguissien à la filo. Pièi venien lis Ourfanello , pàuri chato recatado dins li couvènt ounte retrovon li maire que n'an plus! Passavon, poulideto, e toujour un pau tristo , en simplo raubo negro e bluio , cantant coume d'angeloun. Quatre di pu grando pourtavon sus lis espalo lou signe pretoucant de soun sort , un ile entre li roumese, *lilium inter spinas*.

Après, li damisello educado dins li couvènt, tenènt à la man quauco floureto, ile, vióuleto o roso, en raubo blanquinello, e courounado d'ile , souto si long velet blanc. Qu'èron bello li viergeto !... Semblavon uno proucessioun dóu paradis !

E d'entrevale en entrevale , quauque poulit emblèmo venié 'sgaieja la visto : *Rosa Mystica*, uno roso magnefico, espetaclouso, dins un vas d'or, de perlo e d'argènt; *Turris Davidica*, uno gènto tourre de mabre e de brounse, emé si merlet, si tourriho e tourrihoun ; *Domus Aurea* , uno gleiseto d'or , emé si clóuchié loungin e sa téulisso esbrihaudanto , merevibo de bastisso ; *Speculum Justitiæ,* un bèu mirau dins li roucas, un poulit enfant Jeuse que se ie miraio davans , e sus la roco un verd paumié qu'espandis si rampau , em'un galant mióugranié que balanço si mióugrano. Vesias de mai uno Santo Vierge, li man crousanto, bello e douço, en mantèu blu, en raubeto blanco, au mitan d'uno terro d'ile que, se clinant e s'aubourant en camin , la saludavon pèr delice ; noste Sant Paire Pìe IX, Mounsegne noste Archevesque e li Cardinau , à Roumo lou 8 de desèmbre 1858 , tant bèn representa que lis aurias di viéu e bouleguet.

E que d'autar, que de prefum, de sant relicle, e de drapèu, e de bandiero antico !

Ce qu'èro bèn trouva emai bèn adouba, èro l'istòri religiouso d'Avignoun escricho en gròssi letro sus de bandiero de damas qu'èron pourtado pèr un vòu d'escoulan, en subrepelis de tulo , en pelerino de velout cremesin. — Aqui fasié bon legi li souveni de nòsti rèire : Santo Marto, que vèn precha la fe en Avignoun; Sant Beneset lou pastrihoun, que bastis lou pont dóu Rose ; Sant Pèire de Lissembourg, que reviéudo un enfant, un enfant que, pèr davera 'n nis , avié cabussa de la tourre de Tourrias. — Es d'aquéu bèu Sant Pèire que pourtavon en l'èr la preciouso daumatico e lou capèu cardinalen.

IV

Poudèn pas parla de tout , e pamens quau l'a pas vist noun pòu s'imagina lou majestous efèt d'aquéli lòngui renguiero de fraire, de mounge , de counventiau de tóuti li biais , de tóuti li vièsti : raubo bruno di Franciscan ,

negre escapulàri di Bernadin, blanc mantèu di Prat-Moustra, etc., etc. Tout èro estrange e nòu dins aquelo proucessioun.

E li quatre-vint encensaire de Caumount, qu'an encensa coume d'ome de bon, coume un soulet ome... Brave, li Caumounen !

E li setanto capelan, en capo roujo à papàrri d'orfré, que cantavon d'uno souleto voues lou *Magnificat* !

E li vint-e-vue canounge, emé si capamagno purpurenco, sa crous estelado sus la pitre, e soun libre à la man !

V

Sus un autar esbrihaudant de lume, vint-e-quatre diacre en daumatico pourtavon Nostro-Damo de Tout-Poudé, Vierge antico e venerado despièi lou siècle tregen. La bono maire, emé sa raubo pintado e si péu d'or, èro drecho à la cimo d'un bèu jardin flouri encentura de bàrri coume aquéli d'Avignoun.

Lis enfant de Cor samenavoun de flour, lis encensié bandissien soun encèns ; lou semenàri, lou pople, la musico cantavon à plen de voues lou cantico de la fèsto.

E darrié Nostro-Damo, em'uno majesta suprèmo, l'èr seren e sàvi, la mitro au front, lou bastoun pastourau à la man, venien li sèt prelat : Nòsti Segne Delcusy, evesque de Vivié ; Lyonnet, evesque de Valènço ; Meirieu, evesque de Digno ; Depery, evesque de Gap ; Thibault, evesque de Mountpelié ; Chalandon, Archevesque de-z-Ais ; e noste Archevesque d'Avignoun, Mounsegnour Debelay. Li sèt ensèn dounavon la benedicioun ; e tóuti se courbavon dessus soun passage, e se signavon esmougu.

VI

Sus la plaço dóu Palais di Papo, aquelo plaço coume n'i'a pas sa pariero ! eilamoundaut vers lou Calvàri, avien dreissa 'n large pountin e auboura 'n autar. Iéu i'ère, eilamount; e quand la proucessioun arribè, iéu veguère lou pople se precepita dóu Pous-di-Biòu emé dóu Bon-Partit, e dins un vira-d'iue, coume de fournigo, clafi la plaço qu'èro nuso. Vesias plus que de tèsto : grand pradarié umano que boulegavo coume li flour di prat quand l'auro boufo. Tóuti li bouco cantavon, tóuti li musico jougavon, li man batien, li campano sounavon, à brand, enebriado, tóuti li campano d'Avignoun, la Metroupolo, e lou vièi Jacoumart, paròqui, capello e capeleto...... incoumparablo trounadisso, campanejado inmènso, fourmidablo, coume li sabon faire rèn qu'en Avignoun !

O Toussant Poussel, valènt Felibre, que noun ères aqui !... Mai, paure ! dormes, coucha pèr la mort dins la terro de St-Veran. Ah ! se toun amo trèvo dins l'aire, a degu tresana en talo fèsto ! Dèves èstre countènt dis ami li Felibre qu'en souvenènço de tu, brave Toussant, e pèr acoumpli lou vot de toun cor, an, à cha milo, escampiha dins la foulo ta bello cantadisso à N.-D.-de-Dom, mounte ie dises tant amourousamen :

« Avèn que nòsti bras, pecaire !
E pamens, amoundaut dessu,
Vous avèn messo, o Vierge Maire,
Autant aut coume avèn pouscu ! »

Li sèt evesque, coume li sèt sacramen, èron arriba sus lou pountin, au pèd de l'autar : d'à pau à pau li brut s'abauquèron, e se faguè lèu, dins aquéli cènt milo crestian, un silènci tant founs que noun s'ausiguè plus que la paraulo esmougudo de Mounsegnour Debelay, que counsacravo sa ciéuta e soun dioucèsi à la Santo Vierge. — *Vivo Mario !* cridèron li cènt milo bouco ; e peramoundaut dóu pounchoun de sa tourre, ounte de fres èro dreissado, Nostro-Damo-de-Dom, dins sa raubo daurado, au tremount dóu soulèu, semblè sourrire e tressali en benesissènt lou pople.

VII

Emé la niue, recoumencè la fèsto ; Avignoun, à la niue, carguè 'no raubo de fio.

Coume s'avié plougu d'estello dins l'oumbrun,

tóuti lis oustau, oustalas e oustaloun, s'aluminèron. Li pu paure, li mai esmarra au founs dis androuno sourno atubèron gaiamen si lumenoun. Es bello e toucanto aquelo fe dóu paure mounde que se coucho, bessai, tout l'an sènso lume, e qu'aquéu jour avié garni si porto e si fenèstro de tóuti li calèu, viholo e lumenoun qu'avié pouscu trouva.

Touto la niue, la vilo fuguè pèr orto : dous cènt capelan cantant li saume; lis Evesque, lou Prefèt, lou Maire, anavon pèr carriero, mescla permèi la foulo.

Se tirè 'n fio d'artefice sus la grand tourre de Nostro-Damo : lis aucelas que s'ajoucon dins li machicouladuro dóu palais, esbrihauda di grand lusour subito, esfraia di petard, passavon à grand vòu en quilant, dins la roujo clarta di fusado, dins la pluejo d'or, de rubis e de safir de la poudro enflamado. Lou palais gigantesc, tout entié vesti de flamo, resplendènt e

cremant coume au rebat d'un vaste encèndi, semblavo un castelas de Fado.
Queto fèsto !.... Se n'en parlara lontèms.

FELIBRE DE LA MIÓUGRANO.

Avignoun, 25 d'óutobre 1859e.

— A car de loup dènt de chin.
— A mau de cor, òli de souco.

L'AGE DE MARIA.

(Parla de Lengadò).

— Acò 's vosta segounda filha ?
— Es ela mema ; acò 's Marìa !
— Moussu, i' atrove un bèn bon èr :
Bouqueta fresca, front dubert...
Tèn un pau de voste visage...
Emai es granda pèr soun age !...
E quant a d'ans ?
— Moun bon ami,
N'ai pas gardat lou souveni,
Car de memòri n'ai pas gaire!
Mai lou conte es facile à faire :
Es nascuda au mes de janvié ;
Èro un dimècres, e plouvié !

FREDOL DE MAGALOUNA.

Mountpelié.

LOU PANIÉ DE PESSÈGUE.

Un panto de Castèu-Reinard, pèr faire uno bono maniero à soun bourgés, ie pourtè, l'estiéu passa, un panié de pessègue.
Lou bourgés èro à taulo, que dinavo emé sa damo.
— Moun brave Ausèpi, ie diguè lou moussu, arribes bèn à poun : ta bello frucho sara noste dessert.

E lou bourgés pren un pessègue, ie mord dessus à plen de dènt, e pèr galantarié n'en semound un à soun rentié.

Aqueste aganto lou pessègue, e davans de lou manja, sort soun coutèu, e 'm'acò lou pelo.

— Mai sies bèn delicat, Ausèpi ! ie fai lou moussu. Un ome coume tu, peles li pessègue ?

Lou panto ie respond, sèns mai pensa :

— Adematin siéu parti emé li nèblo : ai mes lou pèd dins uno sueio, e li pessègue, pataflòu ! dins l'aigo de la sueio n'ai escampa quàuquis-un...Sabe pas se lou miéu n'es, o s'es lou vostre.

LOU CASCARELET.

— Reinard tènon counsèu : galino auran mau tèms.
— Coulau bat lou bouissoun, e Tòni pren la lèbre.

LA GAUCHIERO.

La bèllo fèsto de Ramèu,
Se capitè qu'à la grand messo
M'atrouvère contro Babèu.
S'avias vist coume èro bèn messo !
Coume legissié 'm' atencioun
Dins si bèllis Ouro daurado !
Coume sa bouco em'afecioun
A la preièro èro óucupado !
Falié vèire, lou front beissa,
Vanega soun poulit visage,
Lis iue sus soun libre fissa :
Pèr chasco ligno fasié 'n viage.
Aurias bada ! — Mai de jouvènt,
Qu'èron toucant, se couidejavon,
Se la moustravon en risènt.
De vèire que se n'en trufavon
M'estire, espinche : li droulas
Avien pas tout lou tort de rire :
Tenié sis Ouro d'aut en bas !

La malurouso ! —A vous bèn dire,
Me faguè peno. Vers Babèu
Me cline, e ie dise à l'auriho :
Tèn toun libre coume se dèu,
Fai atencioun.... La pauro fiho
Se reviro, e d'un grand sang-fla :
— Chascun lou tèn à sa maniero,
Me dis. De qu'anas vous mescla ?
Acò 's moun biais ; iéu siéu gauchiero.

PAULIN MATTHIÉU.

Eiguiero.

Tout lou mounde catouli saup, à l'ouro dóu jour d'uei, que Mounsegne Pavy, evesque d'Alger, vai faire basti en Alger, sus la roco de la mar, uno capello à *Nostro-Damo-d'Africo.*

Pèr espandi la bono nouvello, lou savènt e pious prelat a publica 'n libre, que se pòu rèn legi de tant bèu ! Pèr l'espandi de mai en mai, n'en vai publica 'n autre, un libre tout en vers, vers prouvençau, gascoun o francès, que Mounsegne Pavy a demanda i felibre de Prouvènço, coume i pouèto de Gascougno e de Franço.

Jamai se sara vist, i pèd de la bono Maire, tant riche gourbelin plen de flour tant requisto !

Veici la *Flour de sàuvi* que Roumaniho i'a manda :

NOSTRO-DAMO-D'AFRICO.

A MOUNSEGNOUR L.-A-A. PAVY, EVESQUE D'ALGER

Ave, maris Stella.

Jeuse, lou Fiéu de Diéu, au tèmple predicavo,
Emé de parabolo ensignavo la lèi ;
Atendrissié li jouine, estounavo li vièi,
E tout lou mounde l'escoutavo.

Es escri qu'uno véuso, enterin que parlavo,
Crentouso vèn au trounc. Touto mesquino qu'èi,
Fai soun doun d'uno man que lou bon Diéu belavo,
E regardo se res la vèi...

Marìo, o de la mar merevihouso estello,
T'aubouran en Africo uno santo capello
Ounte lusiras niuech e jour.

Coume à Jeuse agradè la véuso, o bono Maire !
T'agradèsson mi vers, denié de moun amour,
Oumage dóu paure troubaire !

J. ROUMANILLE.

Fasès vous mèu bèn dous, mousco vous manjaran.

LA MIOUGRANO ENTREDUBERTO,

DE TEODOR AUBANEL.

Coume fai la mióugrano au rai que l'amaduro,
Moun cor se durbiguè,
E noun poudènt trouva plus tèndro parladuro,
En plour s'espandiguè.

F. MISTRAL.

I

Lou mióugranié, de sa naturo, es souvagèu mai que lis àutris aubre. Amo de crèisse dins li clapeirolo, au mitan di caiau, au rage dóu soulèu, liuen dis ome, e près de Diéu. Aqui, soulet coume un ermito, à l'uscle de l'estiéu, espandis d'escoundoun si flour sanguinello. L'amour e lou souléu fegoundon l'espandido : dins li calice rouge se coungreion milo grano de courau, milo poulìdi sorre, tóuti couchado ensèn souto la memo cuberto. La mióugrano boudenflo retèn souto sa rusco e tèn rejuncho tant que pòu si bèlli grano rouginello, si bèlli chato vergougnouso.

Mai lis aucèu de la garrigo vènon au mióugranié : De-que vos faire de ti grano ?... Toutaro vèn l'autouno, toutaro vèn l'ivèr, que van nous courseja de-la-man-d'eilà di mountagno, de-la-man-d'eilà de la mar... Vos dounc que fugue di, o mióugranié sóuvage, que quiten la Prouvènço, sènso vèire espeli ti bèlli grano de courau, sèns vèire naseja ti bèlli chato vergougnouso ?...

Alor lou mióugranié, pèr countenta l'envejo dis auceloun de la garrigo, entreduerb li rusco de si mióugrano amadurado : li milo grano vermeialo trelu-

sisson au soulèu ; li milo chato crentouseto, emé si bèlli gauto roso, meton la tèsto au fenestroun ; mai li couquin d'aucèu alor vènon à vòu sus li móugrano entreduberto, e se regalon à plesi di bòni grano de courau ; li couquin d'amourous devourisson de poutoun li bèlli chato vergougnouso.

II

Teodor Aubanèu, Felibre de la Mióugrano, es un mióugranié sóuvage. Lou publi prouvençau que, i' a nòu o dès an, fuguè tant espanta di creacioun ardido, flame-novo, franco e vigourouso, d'aquéu fièr jouvènt, coumençavo de se dire :

Mai, que fai Aubanèu, que l'entendèn plus canta ?

Aubanèu cantavo d'escoundoun. L'amour, aquelo divino abiho que fai de mèu tant dous, quand la sesoun e lou rode i'agradon, e que, se quaucarèn la countrarìo, fai de tant fòrti pougnesoun, l'amour avié tanca dins lou cor d'Aubanèu soun dardaioun terrible, despietadous! La passioun malurouso de noste paure ami èro sènso esperanço, la malautié sènso remèdi : l'amigo de soun cor, la chatouno entrevisto dins lou clarun de sa jouinesso, s'èro facho mourgo au couvènt.

Noste Aubanèu plourè sèt an sa migo; emai se n'es pancaro counsoula ! Pèr se leva dóu front aquéu lourdige foui que lou coumbourissié, partiguè d'Avignoun à la bello eisservo. Veguè Roumo, veguè Paris ; emé l'espaso dins lou flanc, tournè mai en Prouvènço ; barrulè li mountagno, e lou Ventour, e l'Esteréu, e lis Aupiho...

De-long dóu Rose que rounflavo,
Éu en courrènt se desgounflavo....

Rèn ie poudié tira dóu cor aquelo amour vióulènto que se i'èro encarnado.

III

Soulamen, en estènt que lou trop plen fau toujour que desbounde, lou regounfle de soun amour, de liuen en liuen, gisclavo en un desbord de pouesìo. Avié pres pèr deviso :

Quau canto ,
Soun mau encanto.

E chasco fes que lou mau ie trasié 'no lancejado, lou paure enfant trasié 'no plagnitudo.

Es aquéli plagnitudo, aquélis espouncho d'amour , que, sus nosto preièro de nautre sis ami , de nautre lis aucèu de la garrigo , Teodor Aubanèu counsènt à publica souto lou galant titre de la *Miougrano entreduberto*.

Eiçò dounc es un Fènis. N'es pas un libre fa pèr lou plesi de faire un libre ; eiçò 's un cant de bono fe , uno flamado vertadiero ; es un jouvènt que amo, que se languis de soun amigo, que reboulis, que plouro , que se plan au bon Diéu ; e de soun amour vierge , de sa languisoun , de soun reboulimen, de si lagremo, emé de si plagnun , n'a sourti simplamen e naturalamen un libre de naturo, jouine, vivènt, e delicious !

IV

S'avès passa, au mes d'abriéu, de-long di bouissounado , devès counèisse la sentour de l'aubespin : es douço emai amaro.

S'avès, au coumençamen de mai , pres lou fres à la vesprado , souto lis aubre verdoulet, devès counèisse lou canta dóu roussignòu : es clar e viéu, apassiouna e caste , e fort e pietadous.

Se, de la Roco d'Avignoun, avès, au mes de jun, vist coucha lou soulèu , devès counèisse lou trelus dóu Rose souto lou pont antique de Sant Beneset: sèmblo un mantèu de prince , tout rouge e resplendènt, tout estrassa de cop de lanço, e que floutejo, e que flamejo.....

Li cant de la *Miougrano* podon pas miéu se coumpara.

Teodor Aubanèu ! es iéu que te lou dise : te n'en sies avisa ?... la mióugrano porto courouno. Courounado pèr la glòri veiras lèu ti cansoun. Li grano de courau de la *Miougrano entreduberto* van deveni , moun bèu, lou capelet dis amourous.

F. Mistral.

Maiano (Bouco-dóu-Rose), 24 d'óutobre 1859.

Se n'as pas proun de pan , fau embandi toun chin.

EPITAFI DOU TROUBAIRE P. BELLOT.

Èri Bellot, lou pouèto cassaire :
Moun fusiéu ni mei vers n'avien jamai rata ;
Èri Bellot , lou pouèto pescaire ;
Que de pèis, que de vers moun esco avié 'ganta !

Èri Bellot, pouèto galejaire :
Emé moun tambourin vouliéu vous encanta.
Mouert es Bellot... Qu'es devengu, pecaire !
Se poudiè reveni, vendrié vous va counta.

J.-B. GAUT.

A-z-Ais.

As ges d'abiho , e vèndes mèu ?
Sies un lairé , Miquèu !

MORTUORUM PROUVENÇAU.

Tournamai aquest an , uno grand perdo pèr lou Felibrige : lou Dóutour Toussant Poussel , Felibre dis Aglan, nascu lou 31 d'óutobre 1795, en Avignoun, es mort en Avignoun de mort subito lou 15 de janvié 1859, à vuech ouro de vèspre.

Avignoun perd aqui un dis ome que ie fasien lou mai d'ounour , la lengo prouvençalo un de si plus galant cantaire, e nous-autre un ardènt coulègo , un brave e bon ami.

Lis obro qu'a leissado soun gaire noumbrouso. A fa lou prouvèrbi : Pichot fais, e bèn liga. Mai la ramo de soun fais sara sèmpre verdouleto, e, coume peso gaire, lou tèms lou pourtara facilamen. Laisso que dès pèço de vers , li dès det de la man, uno junchado. Se trovon tóuti dins la coulecioun de l'Armana prouvençau, e ve-n'eici li titre : *Mi Mèstre* (1855) , — *Francés moun grand* (1856), — *Lou Cubre-Fio*, *Janeto* (1857), — *La Campano d'Argènt* , *Margarido*, *Roundelet sus moun Cat que barrulè de la téulisso* (1858) , — *Nostro-Damo d'Avoust*, *Adessias à Castil-Blaze* (1859),—*A Caroun* (1860). Tout acò es à la bono estampo de Prouvènço : uno óureginaleta que plais, uno finesso d'esprit un brigouloun mourdènto , uno grand delicatesso de pensado, uno picanto councisioun de formo, n'en soun lis entressigne. Emai fuguèsse vièi, èro revoi encaro; e pamens se counèis, à si darriéris obro , que sentié veni la mort. Dins soun inne de *N.-D.-d'Avoust*, la plus auto e la plus bello de si trobo, que nous baiavo l'an passa, fenis, pecaire ! coume eiçò :

Marìo, prestas-nous ajudo ,
Aro em' à l'ouro de la mort !

E tóuti li leitour de l'Armana d'aquest an remarcaran segur aquelo es-

traourdinàri e proufetico pèço ounte dis à *Caroun*, em'un crid oustina, pietadous e malancòni :

Caroun, vène me lèu passa !

Adounc, acampen-nous, felibre ! toumben uno lagremo sus sa toumbo, e diguen-ie, pecaire ! ce qu'éu-meme, l'an passa, disié au paure Castil-Blaze :

Moussu, quand nous disias, encò de Roumaniho,
Vòsti conte galoi, que nous fasienpassa
De tant bon quart d'ouro en famiho,
Moussu *Poussel*, i'a 'n an, quau s'anavo pensa
Que devias ansin nous leissa ?
. . . .
Moussu, vers la Coumtat, que vous baiè neissènço,
Vireriás lou visage, au moumen de feni ;
E li Muso de la Durènço
Vous pleguèron lis iue, quand anavias dourmi,
En cantant : Dourmès, noste ami !

—Marie Aycard, de Marsiho, vaudevilisto renouma, es mort à Paris vers lou mitan de jun 1859.

Enfin, aurian vougu, se nous èro esta poussible, enlusi lou *mortuorum* prouvençau emé li noum de tóuti li valènts enfant de la Prouvènço que soun ana se faire tua pèr l'Italìo. Un soulet sufira, e la maniero de sa mort dis glouriousamen coume soun mort lis autre :

Lou colonel Granet Lacroix de Chabrières, na lou 1 de mars 1807, à Bouleno (Vaucluso), es esta tua, à la tèsto de soun regimen, à la bataio de Magenta.

FELIBRE DE BELLO-VISTO.

LOU PRESSENTIMEN DÓU FELIBRE POUSSEL.

Veici li darrié vers de noste regreta counfraire Toussant Poussel, mort, coume venèn de lou dire, lou 15 de janvié 1859. Soun estrange, malancòni, esfraious, ressènton l'autre mounde coume uno aparicioun de niue.

Ce que rènd la pèço de *Caroun* enca mai estounanto, es qu'*un mes avans sa mort*, Toussant Poussel, enca plen de santa, gai e gaiard coume à sa coustumado, venguè trouva Roumaniho, e ie diguè : Tenès, felibre, vaqui ma part de vers pèr l'Armana de l'an que vèn.

Roumanibo, sus acò-d'aqui, i' aguènt demanda coume anavo que ie remetié sa pèço tant à l'avanço :—Prenès-la, respoundè lou Dóutour! Vau mai que vous la rejougnés.... *Sabèn pas ce que pou arriva* !

L'esprit es messagié : un mes après, lou bon Dóutour passè la barco negro.

Se jamai se fai un libre sus li pressentimen de l'amo, se pòu douna pèr bono provo la segrenouso pèço de *Caroun*, superbe testamen dóu felibre Toussant Poussel.

FELIBRE DE BELLO-VISTO.

A CAROUN.

Caroun, lou batelié di ribas infernau,
Emé 'no barbo blanco a lis iue plen d'uiau :
Es éu que dins sa barco après la mort nous passo.
Que siegue vièi, d'un diéu a la verdo carcasso.
Encido, libre VI, vers 297, *etc.*

I

Caroun, planto un cop de partego !
Ausso l'empento, e viro à bord.
Se toun aigo es coume de pego,
E s'as barbo blanco, oh ! sies fort !...
Siéu mort,
Siéu mort... reluco moun visage...
Meno-me de-la-man-d'eilà !
Ai de que paga lou passage :
M'atrove encaro un sòu-marca...
Caroun, vène lèu m'embarca !

II

Siéu mort coume aviéu pres neissènço,
E, dirai miéu, coume ai viscu :
Dins lou sounge de l'eisistènço,
Ai tout aprés, ai rèn sachu....
Mai, chut !
Que sièr d'alounga moun istòri ?
Aro, beve l'aigo de pas,

L'aigo que lèvo la memòri.
Me rèsto plus qu'à faire un pas,
Caroun, porge-me lèu toun bras !

III

Au trepadou d'aquesto ribo ,
I'a 'n èr gabin que rènd malaut...
Trono, uiausso ; e souto li pibo
Boufo, pèr rounfle, un vènt-terrau
Fre, caud ,
Que di branco esclapo la cimo...
Ai ! que me sènte ablasiga !
Mi dous pèd, planta dins la limo ,
An peno à se desempega...
Caroun, fai-me lèu navega !

IV

Peralin, sus la terro basso ,
Ramba coume de vòu d'aucèu ,
Quant de gènt ! quento poupulasso
Qu'aura plus de plaço au soulèu ,
Tant bèu !...
Mai, vese eilà ma pauro maire ,
Moun paire, moun fiéu trespassa
Em'aquelo femo , ah ! pecaire !
Que despièi longtèms m'a leissa ..
Caroun, vène me lèu passa !...

TOUSSANT POUSSEL.

Avignoun, 2 de nouvèmbre 1858.

— E bén ! Françoun, coume vai toun paure ome ?

— Toujour la memo causo , ma bello ! Lou medecin vèn lou vèire dous cop pèr jour, e lou doulènt vai pas miéu !

— Voste medecin es un *omeopato* ?

— Oh ! noun ! es un ome coume lis autre.

LOU CASCARELET.

A MOUSSU BRUN,

CURAT DE CABANO.

I

Moun brave Moussu Brun, sant ome dóu bon Diéu,
Parlen un pau de vous, pièi parlaren de iéu;
E toucas-me 'n pau la paleto!
Coume anas? que se dis e que se fai de nòu,
De Cabano au camin que meno à Sant-Andiòu,
De la Crous à la Capeleto?

— Nous óublido, bessai, se dison dins li mas
O bèn dessus lou banc de moun ouncle Dóumas.
Mai, tenès, fau que me desbounde:
Siéu coume lou sóudard que revèn generau;
Vai dre davans sa porto e pico à soun oustau,
Quand a bèn fa lou tour dóu mounde.

I'avié 'n ome, uno fes, que sa femo batié:
— Ibrougno! manjeiras! feiniant! gasto-mestié!
Ie cridavo, as ges de vergougno?
Que vos?... Ve tis enfant! e ta femo, vela!...
— Vole un bon goubelet de l'aigo dóu valat,
Ie respoundeguè soun ibrougno.

Soun tóuti coume acò dins Paris: soun sadou,
Mai sadou de pecat coume de pecadou!
Vous demande un goubelet d'aigo.
Santo Maire de Diéu! Nostro-Damo d'Avoust!
Se sabias coume es bon, quand avès lou desgoust,
Un bon gousta de bourtoulaigo!

II

Sant ome, qu'an nourri, desempièi lou mamèu,
Vosto maire, de lach, e lou bon Diéu, de mèu,
Sabès pas ce que vole dire?
Sus cènt qu'an cerca soun bèn-èstre, à quau l'aura,

Soun cinquanto à Paris que vous farien ploura ,
E cinquanto que me fan rire.

Vaqui perqué, tout l'an, meme au bèu mes de mai ,
Se dison lou bonjour e lou donon jamai...
Paris , que plòu quand s'ageinouio ?
De libre de Paris , que sènton lou ferun ?
Ame mai , vesès bèn, ame mai, Moussu Brun,..
Ame mai lou Mas di Granouio !

E Moussu Castagny, dins soun poulit jardin ,
Un paradis de Diéu , quand vous ie sias dedin ;
E ce que disias , l'autro annado :
« Que Cabano èro sant, que lou tron tubarié
E lis oustau sarien brula coume un paié ,
Aurias pas uno amo danado !

« — Pas uno deco eici , pas l'oumbro d'un pecat ;
E ges de pero bleto e de coudoun maca ;
Mai l'ounour e la moudestìo.
E se me cresès pas , cresès lou capelan :
Coume Diéu, que saup tout , quand vèn lou bout de l'an ,
Sabe lou comte dis oustìo ! »

III

Pièi, parlant pèr parla, tóuti, tenian counsèu ,
Avans de se coucha , coume fan lis aucèu.
A la niue, dins la Grand-Carriero ,
Coume dóu tèms di paire , e cousino, e cousin ;
E tóuti li vesino, e tóuti li vesin ,
S'assetavian sus de cadiero.

— « Moussu Brun , ie disiéu, vous a pas mascara.
Mai vautre, que pensas de Moussu lou Curat ? »
E li bràvi gènt de Cabano ,
Ce que vous m'avias di , me lou disien de vous ;
Voste noum fasié faire un signe de la crous ,
Coume lou son de la campano.

E me disien : « Cousin, es besoun que d'avé
Un bon pastre : es segur que fai un bon avé.
Sabèn lou camin de l'escolo ,
E l'ouro de la messo, e l'ouro dóu travai ;
E n'i'a plus ges, d'enfant que tout lou jour s'envai
Gasta de nis dessus la colo.

» Li chato seun la flour dóu païs pèr canta ;
Li drole, pèr li vèire e pèr li frequenta,
Dansarien dès an sus d'ourtigo ;
Pièi , quand an bèn dansa, sabès pas de-que fan ?
Jogon à caligna : lis enfant soun d'enfant ,
Rison, e se fan de coutigo.

» Sian tóuti bon crestian, despièi que sian muda ,
Desempièi la Dóutrino enjusqu'à marida.
E pièi, alor, vèn la famiho ;
E quand li vièi soun vièi , urous e bèn urous ,
Se parlon quaranto an dóu tèms dis amourous ,
Que se parlavon de sa mìo. »

IV

Ansin, Cabano e vous, erias tóuti d'acord ,
Pèr la santa de l'amo e la santa dóu cor.
Santo famiho prouvençalo ,
Sian de badau, badau emé de badalas...
Tu, vos lou bonur ? l'as. — e vos lou bon Diéu ? l'as.
As jusquo *Sant Françés de Salo.*

Ah ! Moussu lou Curat , vous n'en lève la man !
Mai filousofo anglés , filousofo alemand ,
E la filousoufìo nèco
Que me dis, me redis, ce que me dira pas...
Vè, me sèmblo que fan de bouioun de lapas
Emé de grano de pastèco.

E prègue lou bon Diéu de me faire mouri ,
Avans que d'óublida lou sen que m'a nourri ,
Vosto glèiso e soun batistèri.

Cabano, vous lou dise au mitan de Paris ,
Es la terro di sant, — coume lou Paradis
Ounte i'a ges de çamentèri !

A Diéu sias , Moussu Brun ! Vous ai di moun *Ave*,
Souvenès-vous de iéu i fèsto de Nouvè ,
E vivès sènso zizanìo !
Cabano e soun Curat, souvenès-vous de iéu !
E, que prègue li Sant, la Vierge o lou bon Diéu ,
Sias tóuti dins mi letanìo.

ADOLPHE DUMAS.

Paris, desèmbre 1859.

Èro apereiça vers la Candelouso. Un vèspre, vounge ouro anavon souna, Alèssi avié passa la vihado encò de soun ami Jouvau, que demoro darrié l'Espitau , dins l'oustau que fai lou cantoun , au proumié , en partènt d'amoundaut.

— Jouvau , ie dis Alèssi , fariés rèn mau de me presta toun calèu. Tis escalié soun sourne coume la pego : poudriéu m'esbarja.

Jouvau presto soun calèu. Alèssi davalo. Quand a davala , remounto , e dis à Jouvau : — Gramaci, moun ome. Vaqui toun calèu.

E Jouvau davalè. M'an pas di se s'èro esbarja.

LOU CASCARELET.

LELOUN

A J. R.

Èr : *Combien j'ai douce souvenance.*

Ve, coume briho la mountagno ,
E lou pradoun, e la barragno !
Coume lusejo sus lei flous
L'eigagno !
Que bèu seren , que soulèu rous ,
Courous !

Que fas amount dins ta granjeto ?
Vène garda dessus l'erbeto ;
Coucho la fedo e l'agneloun ,
    Que teto ;
Vène eiçavau dins lou valoun ,
    Leloun !

Tu que jamai sies vanelouso ,
Que prenes d'ouro ta fielouso ,
E passes, pièi, davans moun mas ,
    Crentouso ,
Vuei de matin, anen, que fas ,
    Au jas ?

T'ai visto aièr : sies pas malauto ;
Lei roso brihon sus tei gauto.
Ah ! vène dounc , coume l'agnèu
    Que sauto ,
Vène jouï d'aquest soulèu
    Tant bèu !

— Ansin à sa pastoureleto
Lou pastrihoun fasié chameto ,
E jamai elo respoundié ,
    Paureto !
Car tout-de-bon dedins soun lie
    Dourmié.

E lou soulèu toujour brihavo ,
Toujour l'eigagno lusejavo ,
E sus l'erbeto l'agneloun
    Sautavo...
Mai venguè plus dins lou valoun
    Leloun !

A.-B. CROUSILLAT.

Seloun (B.-du-R.)

Fach es lou nis, morto es l'agaço.

LOU TURC DE LA FIERO.

Lou mounde amo d'èstre troumpa,
Tambèn n'i'a que n'en fan si freto !
Temouin lou Marchand de nougat
Qu'èro garni de pempeieto
E que pourtavo lou turban.
Tóuti courrien à sa boutico ,
E ie dounavon sa pratico.
Èro lou crano di marchand !
« Seguen de liuen, se voulèn plaire,
Devié s'èstre di lou Turcot;
Pèr que lou mounde èi coume acò ,
Faren, segur, nòstis afaire. »
Tambèn, pèr la fiero de Mai ,
Es éu que vendeguè lou mai.
A sa boutico èro un abounde :
L'on ie vesié courre lou mounde ,
Coume l'avé cour à la sau !
Noste Turc.... èro de Pijau (1) !

Avignoun. D.-C. CASSAN.

Li barjaire déurrien èstre countènt, quand s'escouto la mita de ce que dison.

LI TRES CANSOUN.

Dins soun grand sèti d'or lou rèi s'es asseta ,
Au bèu mitan de la grand salo.
— Troubaire, avanças-vous : de voste gai canta ,
Anen, vejan ! quau me regalo ?
Cercas la rèino di cansoun ;
Chausissès-la sus lou mouloun :
Vè ! fau que n'i'ague ges d'egalo ! —

(1) Pichot vilage près d'Avignoun.

Vaqui que, dóu mitan de tóuti, un jouvènt
Sort, 'mé la quitarro tiblado.
— A bono mino , aquéu que vers lou rèi s'envèn ,
E qu'a l'espaso pendoulado...
Fasès-ie large , vèn d'eiçà...
Chut ! teisas-vous , vai coumença :
A l'espaso bèn amoulado ,
E la zambougno bèn tiblado.

— Iéu sabe tres cansoun, lou jouvènt dis au rèi ,
Dins un tèms sabiés la proumiero...
Te n'en souvènes plus ? Te n'en souvendras pièi !
Veici, traite que sies : un jour, à la sourniero ,
Pèr tu moun fraire es agarri...
Es tu que me l'as fa mouri ,
E pièi l'as tra dins la ribiero.
Regalo-te de ma proumiero.

Ma segoundo cansoun !... Ai pensa 'n tout acò
Dins mi niue longo e sournarudo...
E fau que nous baten, tu 'mé iéu, sus-lou-cop !
Me fau ta vido, m'es degudo !
Vole ta pèu, capoun de sort !
Nous anan batre, à vido, à mort !
Ta mort sara la benvengudo...
O, ma segoundo es sournarudo.

Sus la taulo , acò di , lou jouvènt pauso lèu
Sa quitarreto de cantaire ;
Aganto soun espaso e la sort dóu fourrèu.
Lou rèi, qu'èro un valènt coumpaire ,
De soun coustat n'en fai autant.
Se bateguèron jusqu' à tant
Que lou rèi toumbè dins un caire ,
Estendu mort pèr lou cantaire.

— Aro, dis lou jouvènt, ami, vous vau canta
De mi cansoun la mai que bello ,
Aquelo que teniéu, i'a lontèms, de coustat

Coume uno bello damisello.
Lou rèi es mort ! e iéu jamai
De lou canta m'alassarai ;
O, dins soun sang lou rèi barbèlo...
De mi cansoun es la plus bello !

J. BRUNET.

Avignoun.

Assetas-vous à vosto plaço, e res vous n'en fara leva.

LA CAMBO DE BOS.

Quand aguerian desbarca dins l'Egito,
Emé Napoleon, qu'èro alor generau,
Un de nòsti vesin, que ie disien Poulito,
E qu'avié jamai vist lou soulèu que d'un trau,
Atrouvè que ie fasié caud.
Acò n'èro pas rèn ; mai au proumier afaire,
Un boulet turc, qu'èro un pau trop pressa,
Ie turtè lou boutèu, sout li bàrri dóu Caire.
Quand pièi la raisso aguè passa,
Faugué ressa, pecaire!
La cambo dóu blessa.
Voulié pas ; mai enfin ie passè. — Malapèsto !
Me disié lou mesquin en se gratant la tèsto,
Peréu ! peréu ! païs, perdre la car, pièi l'os !
— Eh bèn ! auras en plaço uno cambo de bos,
Plus d'agassin ! — Saubrai pas camina, Baudèli !
— Vai, vai, caminaras tant bèn que Caffarèlli,
Qu'a fa cinq lègo aièr, à pèd, dins li sablas.
— Ah ! lou crese que cour ! perdiéu ! quento innoucènço !
Lou cop n'es pas parié... N'as dounc pas couneissènço
Que la cambo de bos dóu major, gros simplas,
Es uno cambo de neissènço ?

FELIBRE DI MELOUN.

Cavaioun, 12 d'óutobre 1859.

LOU PROUVENÇAU POU PAS MOURI.

A MOUN AMI F. MISTRAL.

Prouvènço, o païs dei troubaire ,
Lou gai-sabé reverdira :
Deja milo nouvèu cantaire
Dison lou bèu tems que vendra.
Lou mounde vèi la reneissènço:
Lei Troubadour van reflouri...
O moun païs, bello Prouvènço ,
Toun dous parla pòu pas mouri.

Antan, lei glourious troubaire
Avien de cant foueço courous ,
Reviscoulavon nouéstei paire ,
E fasien gau eis amourous.
Coume lou Rose e la Durènço ,
Sa voues de luen poudié s'ausi...
O moun païs , bello Prouvenço ,
Toun dous parla pòu pas mouri.

Pamens , lou refrin dei troubaire
Dessus l'alo dóu ventoulet
Passè coume un aucèu voulaire ,
E lou roussignòu s'assoulè.
Mai poudié pas , dins l'enchaiènço ,
Tèsto souto , lontèms dourmi...
O moun païs , bello Prouvènço ,
Toun dous parla pòu pas mouri.

Encuei , dins lei champ dei troubaire ,
Lei roussignòu refan sei nis :
Pourran canta coume sei paire,
Se lou bouen Diéu lei benesis.
Ausiren mai , quento chabènço !
Soun dous ramàgi amourousi...
O moun païs , bello Prouvènço ,
Toun dous parla pòu pas mouri.

MANDADIS.

Mistrau, o melicous troubaire,
Dóu vièi Virgile sies l'egau;
De la naturo as sachu traire
Lou grand pouèmo prouvençau.
Toun su recatavo l'idèio
Que toun genìo a fa flouri.
Despièi qu'as espeli *Mirèio*,
Noueste parla pòu pas mouri.

J.-B. GAUT.

A-z-Ais 1859.

Uno bravo femo s'escoun, fielo, óubëïs e se taiso.

LA VÉUSO DE SIÈIS-FOUR.

Un veissèu, dins Touloun, arribavo deis Indo.
L'avié resta quatre an au men.
Lei femo dei marin courrien au bastimen,
Abramado coume de dindo!
N'avié doues de Sièis-Four, qu'en arribant au quèi,
Siguèron foucço estoumagado:
Seis ome avien peri pendènt la travessado,
E leis avien fa manja 'i pèi.
Adounc lei pàurei véuso, à l'afrouso nouvello,
Pèr faire esclata sa doulour,
Si diguèron: Que fèn?.. Plouran eici, ma bello?
O bèn, anan ploura à Sièis-Four?

CHARLE PONCY.

Touloun, 1859.

Jamai cat miaulaire
Fuguè bon cassaire.

MADALENO E LOU TAVAN.

MADALENO.

Mai perqué vènes, tavan rous,
Zounzouneja dins ma chambreto ?
Voulastrejes sus ma tauleto,
Coume se preniés pèr de flous
Mi libre tant fres e courous !
Perqué fugisses la campagno ?
Aqui, tavan, sariés pas miéu ?
Auriés d'auceloun pèr coumpagno,
L'èr, lou soulèu emé l'eigagno,
E tóuti lis obro de Diéu.
Perqué veni dins ma chambreto
Zounzouneja, que ! tavan rous ?
Iéu siéu qu'uno pauro drouleto
Que pode pas te rèndre urous....
Responde, siegues pas crentous !

LOU TAVAN.

Madaleno,
L'auro aleno ;
Canto plus lou roussignòu ;
La flour pendoulo ;
De la piboulo
La fueio toumbo i rajeiròu.

I barragno
Plus d'aragno ;
La fournigueto s'escound ;
La cacalauso
Toutaro es clauso ;
La toro fielo soun coucoun

La fresquiero
Matiniero
A trauca moun blound mantèu ;

E moun aleto,
Qu'es deja bleto,
Auprès de tu cerco un toumbèu.

MADALENO.

T'a dounc agrada, ma chambreto ?
N'en siéu ravido , tavan rous !
Verai , noun pode, iéu paureto !
De ti jour alounga lou cous ,
Pièisque passes emé li flous ;
Mai toun vounvoun tant me saup plaire ,
Douço bestiolo dóu bon Diéu ,
Qu'alenirai ta mort, pecaire !
Sant Francés t'aurié di : Moun fraire !
Siéu-ti dounc pas ta sorre, iéu ?. .
Sènso regièt , car res te plouro ,
Se vèn ta fin, bon tavan rous,
Arrèsto-te davans mis Ouro ,
E sus l'or que toun alo aflouro
Endorme-te d'un som urous !

LA FELIBRESSO DÓU CAULOUN.

Cavaioun, 20 d'óutobre 1859.

I tasso d'or, se bèu pouisoun.

LOU CODE.

L'abouticàri dóu Martegue, un jour qu'èro malaut, diguè à sa servicialo : Teresoun ! se 'n cop siéu coucha , me farés caufa 'no pèiro, e me la vendrés metre i pèd, que me fara de bèn.

— Moussu, fugués tranquile, respoundè la servicialo, farai ce que disès.

La bono Teresoun, au lio de faire caufa 'n code, n'en fai caufa dous ; pièi, quand soun preste, li mounto vitamen à soun moussu, e ie vèn coume acò :

— Tenès , vous n'ai fa caufa dous. Pèr aro , boutas-vous aquéu i pèd. Quand sara refreja, ie metrés l'autre que vous laisse, aqui contro, sus la taulo de niue.

LOU CASCARELET.

CRESÈNÇO EN DIÉUS.

(Parla de Gascougno) (1).

En autouno , quand las goutetos
Que toumbon dal cèl, lou mati ,
Lusisson coume de perletos ,
Sus l'erbo, de-long dal cami ;

Quand lous passerats, sus la branco ,
Lou matin, en se revilhant ,
Am' uno joio vivo e franco
Benisson Diéus en bresilhant ;

Quand las plantos, que pèl campèstre
Vènon à la gràci de Diéus ,
Vès Diéus, noste soubeiran mèstre ,
Jiton sous perfums lous pu viéus ;

Amé sous biòus , quand lou lauraire
Va, vèn, en curant lous silhous ,
E mesclo, al darrié de l'araire ,
Sous cants à lous das aucelous ;

Quand bèstio, planto e creaturo ,
Tout ço que respiro e que viéu ,
Enfin, quand touto la naturo
Se rejouïs al noum de Diéu ;

Am'uno fe nouvello, ardènto ,
Moun amo mounto vès lou cèl ,
Mounto vès Diéus , recouneissènto,
Amé la cansou de l'aucèl.

Countèmpli lou soulèl , que marcho ,
Que s'enva, revèn cade jour ;
L'Arc-de-sedo , que sèmblo uno archo ,
E lou tèms, que marcho toujours ;

(1) Prounouncias *b* tóuti li *v*.

Countèmpli tabè lou nivage
Que dins l'aire pousso lou vènt ;
E l'aure que perd soun fuelhage
Pèr lou reprene l'an que ven ;

E me dìsi, dins ma cervello ,
Davans d'espetacles tant dous :
En vesènt uno obro tant bello ,
Moun Diéus, qual creiriò pas en vous !

E moun pèd quicho, dins moun amo ,
La tèsto ourriblo dal demoun ;
E plen de Diéus, lou cor en flamo ,
Las man juntos, lous uels amount ,

Dìsi : Moun Diéus, o Diéus de glòri ,
De tant d'amour iéu soui toucat :
Benido siò vosto memòri ,
E voste noum santificat !

A. BERTHOMIÉU.

Ginestas (Audo). — 20 de setèmbre 1850.

Quau manjo l'auco dóu segnour ,
O lèu o tard raco li plumo.

AU DOUTOUR DUGAS.

Lou bouiabaisso marsihés ,
Dóutour, es un manja requiste :
Dins lou desgoust iéu quouro qu'iste ,
Vole que me lou counseiés.
I'a rèn de fin coume la pesco
Qu'avalerian , un jour d'estiéu ,
A la Reservo ! L'oundo fresco
Just boulegavo soun faudiéu...
Vous ensouvèn ? Li bòni lesco !
Dóutour, èro un manja de Diéu.

Quand dóu gournau , di galineto ,
Dóu pèis-Sant-Pèire e dóu roucau ,
Au bouiabaisso rous e caud
Ensèn blanquejon li carneto ;
E que, d'Endóume jusqu'Aren ,
Se vèi la mar que mounto e baisso ,
Sentès un chale que vous pren ,
Sentès la lagno que vous laisso ;
Coume la mar venès seren ,
Entre tasta lou bouiabaisso.

Pousquen revèire longo-mai ,
Dóutour , tant poulido taulado ! ..
Li chato èron reviscoulado ,
Galoio , e gènto mai-que-mai.
Tout pur, èro un dina d'Ouràci ;
Mai l'innoucènci, la pudour ,
Servien de vestimen i Gràci.
Pèr faire fèsto au troubadour ,
L'aigo èro lindo , clar l'espàci ,
E vous, bèu coume un rèi , dóutour !

Ah ! quand sus lou barquet mountère ,
Que m'enveniéu à moun endré :
— Diéu , de moun bon ami Legré
Amo l'oustau ! en iéu cridère.
Benesisse, Diéu inmourtau ,
La porto qu'es toujour duberto
Pèr li felibre ! Amo l'oustau
Mounte an la taulo e la cuberto ,
De Cassis lou vin argentau ,
O lou vin daura de la Nerto !

F. MISTRAL.

Maiano (Bouco-dóu-Rose), — 27 d'óutobre 1858.

Pichoto fedo parèis jouino.

L'ARMANA PROUVENÇAU DINS LA MAR DIS INDO.

Quand li Felibre s'acampèron pèr la proumiero fes, au Castèu de Font-Segugno, e qu'à l'oumbro dis éuse, s'entendeguèron pèr faire entre tóuti l'Armana Prouvençau, èron liuen de pensa qu'aquelo obro ajouguido, e que n'èro pèr éli qu'un galoi passo-tèms, devendrié tant lèu lou breviàri dóu Miejour, lou rendès-vous de tóuti lis esprit que fan ounour à l'encountrado, lou rode mounte bat lou cor de la Prouvènço, lou pichot libre de la souvenènço, que fai mau en rés e gau en tóuti, la paloumbo lóugiero que porto à l'eisila, mounte que siegue, l'adessias dis ami, lou boujour di vesin e li cansoun de la patrìo.

E pamens, es ansin.

Veici la letro qu'un paure Prouvençau, esmarra peralin dins lou grand Oucean, escriéu à Roumaniho :

Moussu,

Es dóu fin founs de la mar dis Indo, de l'Isclo de la Réunioun, que vous escrive. Quatre milo lègo, emé vint an, nous desseparon. Vaqui vint an que siéu parti de moun bèl Avignoun, pèr èstre sóudard de marino. Vaqui vint an qu', èmé noste ami lou pintre Chautard, anerian, sus la carreto, vèire lou jardinié felibre de Sant-Roumié.

Belèu, vous souvèn plus de iéu; mai iéu, vous ai pas óublida. I'ai pensa mai que d'un cop, à-n-aquelo bono soupo de coulet emé de faiòu-quiéu-negre, que vosto maire nous trempè.

Me sèmblo qu'es aièr ! Nous menerias vèire li bèllis Antico de Sant-Roumié ; escalerian pièi uno colo, pleno de grand roucas escalabrous que semblavon li rouino d'un castelas. Me souvendrai toujour qu'es d'aperamoundaut que veguère la mar pèr la proumiero fes.

E coume vai que vous parle d'acò, e d'aquéu tèms ? — L'Armana Prouvençau n'es l'encauso. Lou jour que lou bon Dièu l'a fa toumba souto mi man, l'ai devouri ! En legissènt acò, me siéu trouva plus jouine de vint an; ai ploura coume un cadèu en de mot què m'avian passa de la tèsto, e que m'an rapela moun enfanço, ma pauro maire, que veirai plus, pecaire ! ma famiho, mis ami, moun oustau, fin qu'au noum di carriero, e subretout de la Plaço dóu Reloge, mounte siéu nascu ! Lou cor, vesès, me sautavo dins lou pitre !... Vous dire ce qu'ai senti au mot de *chato*, li chato d'Avignoun ! Oh ! gramaci, vous rènde gràci !

Veici coume ai agu voste Armana. Lou Superiour di Fraire dis escolo de

nosto isclo, lou bon fraire Jirome, se capito de-z-Ais, e fai veni de Prouvènço tóuti lis obro di Felibre. Esmarra coume sian dins lou vaste Oucean que de pertout nous envirouno, perdu sus noste roucas au mitan de la mar dis Indo coume uno aguhio dins lou Rose, nous es un chale, quand nous rescountran, de parla Prouvençau; de parla, lou fraire Jirome, de sa vilo de-z-Ais, de l'Arc e de la Torso; e iéu, de moun Avignoun, de la Durènço e de la Sorgo. Adounc poudès vous pensa moun bonur, quand m'aduguè voste libre! cujère veni fòu : courreguère m'embarra dins ma chambro; e tout soulet, lou legiguère en plourant, à-z-auto voues, pèr ausi de mis auriho li conte de ma bailo, lou parla de ma maire e li nouvello d'Avignoun.

Ah! gai felibre, countunias-lou, voste Armana! e mandas-lou dins l'Australìo, l'Americo e la Chino : grano de Prouvençau pousso dins tout païs. En tout païs, trouvarés de leitour pèr trefouli e pèr ploura au noum em' i cansoun de la Prouvènço.

Aro adessias!... Vous prègue d'ana vèire moun brave paire, de ie douna de mi nouvello, e pèr vosto responso, de me manda *Mirèio!*

A. ROUSSIN.
Proufessour de dessin au Licèu emperiau de l'Isclo de la Réunioun

Sant-Danis, lou 15 d'avoust 1859.

Aigo trebo noun fai mirau.

LI BELLOIO DE LA MORTO.

Anen, dins lou mirau, novio, miraio-te :
Arregardo ti bras, e ti man, e ti det;
Arregardo toun còu, toun sen e tis auriho;
Sies bello! de pertout l'or e lou diamant briho.

As pas crento, o jouineto, e lou véuse èi countènt!
Vai, te crèigues pas tant, femo, qu'a passa tèms,
Em' aquéli diamant, em' aquéli dentello,
Coume tu, mai que tu, la morto fuguè bello.

O, roso èro sa caro e dous soun parauli;

O, sa bouco èro fresco e soun rire pouli ;
Pèr elo, de l'amour èro alor la primo aubo ;
O, roso èro sa caro e blanco èro sa raubo.

Tu, mount'èi toun amour ? mounte vas te nega ?
Agradaves au vièi, te sies facho paga :
I'a pancaro sièis mes que l'autro es en susàri ,
O chato ! e, sèns respèt, i'as cura soun armàri !

Vai ! dedins toun mirau , novio , miraio-te :
Arregardo ti bras, e ti man, e ti det ;
Arregardo toun còu, toun sen e tis auriho ;
Sies bello ! de pertout l'or e lou diamant briho.

Oh ! sies bello ! — Pamens, pèr te metre en camin ,
Laisso veni la niue, car lou chereverin ,
Lou brama dis enfant, aquéu vèspre t'espèro :
Novio ! sounjo à la morto , eilà, dessouto terro !

Camino d'escoundoun, camino sènso brut ,
E, se'n cop tournaras 'mé lou tèms sournaru,
Vai plan, sus l'escalié, vai plan, davans ta porto ,
O femo, en arribant, de pas trouva la morto !

TEODOR AUBANEL.

Qu gau semena, plazer cuelh.

UC BRUNET.
Vièi troubadour.

CANTICO PÈR NOSTRO-DAMO DE LUMIERO.

A MOUNSEGNE DEBELAY, ARCHEVESQUE D'AVIGNOUN.

LOU POPLE.

Nostro-Damo de Lumiero ,
Tiras-nous de la sourniero
Que rènd nòsti jour amar !

Bello estello matiniero ,
Bello estello de la mar !

LOU CANTAIRE.

Venès lèu, gènt de Prouvènço ,
Venès lèu, gènt de Coumtat !
Lou vieiounge e la jouvènço ,
Que se mesclon pèr canta :

LOU POPLE.

Nostro-Damo de Lumiero ,
Tiras-nous de la sourniero
Que rènd nòsti jour amar !
Bello estello matiniero ,
Bello estello de la mar !

LOU CANTAIRE.

Tre que boufò la chavano ,
Li marin vous prègon lèu ;
E l'aurige lèu s'esvano ,
E dardaio lou soulèu.

LOU POPLE.

Nostro-Damo de Lumiero ,
Tiras-nous de la sourniero
Que rènd nòsti jour amar !
Bello estello matiniero ,
Bello estello de la mar !

LOU CANTAIRE.

L'aflicioun e la soufrènço,
Vous imploron d'à geinoun !
E lou Rose e la Durènço
Benesisson voste noum.

LOU POPLE.

Nostro-Damo de Lumiero,
Tiras-nous de la sourniero
Que rènd nòsti jour amar !
Bello estello matiniero,
Bello estello de la mar !

LOU CANTAIRE.

Tout s'abeno, tout degruno ;
N'an qu'un tèms li flour de Mai.
E vous, Santo Vierge bruno,
Sias poulido toujour mai.

LOU POPLE.

Nostro-Damo de Lumiero,
Tiras-nous de la sourniero
Que rènd nòsti jour amar !
Bello estello matiniero,
Bello estello de la mar !

LOU CANTAIRE.

Vosto glèiso es touto pleno
Di miracle qu'avès fa,
E lou paure que ie gleno,
I'es lèu riche de benfa.

LOU POPLE.

Nostro-Damo de Lumiero,
Tiras-nous de la sourniero
Que rènd nòsti jour amar !
Bello estello matiniero,
Bello estello de la mar !

LOU CANTAIRE.

Pourten-la sus lis espalo,
Car es la Maire de Diéu,

E l'amigo prencipalo
Pèr nous faire escouta d'éu.

LOU POPLE.

Nostro-Damo de Lumiero ,
Tiras-nous de la sourniero
Que rènd nòsti jour amar !
Bello estello matiniero ,
Bello estello de la mar !

LOU CANTAIRE.

Pourten-la, pople, en triounfle ,
En candèlo, en proucessioun !
Fasen pièi, em' un cor gounfle,
Uno bono counfessioun !

LOU POPLE.

Nostro-Damo de Lumiero ,
Tiras-nous de la sourniero
Que rènd nòsti jour amar !
Bello estello matiniero ,
Bello estello de la mar !

LOU CANTAIRE.

Escouten la santo Messo ;
Coumunien coume se dèu ;
E nòsti bòni proumesso ,
Resten-ie toujour fidèu !

LOU POPLE.

Nostro-Damo de Lumiero ,
Tiras-nous de la sourniero
Que rènd nòsti jour amar !
Bello estello matiniero ,
Bello estello de la mar !

F. MISTRAL.

Maiano (Bouco-dóu Rose), — 8 de setèmbre 1859.

FRAIRE BOURTOUMIÉU.

A LUDOVIC LEGRÉ.

. . . .
D'abord qu'avès tant ri de la malemparado
Dóu paure capouchin, que vous countè Roumieux ,
Aquelo obro es à vous que sara dedicado.

Emé soun àbi de roumiéu ,
Un vèspre, Fraire Bourtoumiéu ,
Fres coume un barbèu, gaiard, jouine ,
Floura coume dèu l'èstre un mouine , —
Pèr lou necite dóu couvènt ,
Venié de courre li bourgado ,
E tournavo, mai que countènt
Dóu rendemen de si cambado.

Souto sa roupo de cadis
Velou, 'mé soun sa plen qu'espeto !
— Ah ! noste Superiour, ço dis ,
Cantara pas *De profundis* ,
Quand vai vèire tant de peceto !...
Éu que disié toujour de iéu
Qu'ère bon que pèr prega Diéu ,
Bèn manja, bèn béure e rèn faire ,
Quand veira lusi tant d'argènt ,
Dira plus que siéu bon en rèn !
Que chale pèr noste bon Paire !
Moun Dieu ! que vai èstre countènt !..

E lou capouchin caminavo ,
Courrissié, voulavo, landavo
A se desmarmaia lis os :
Falié que travessèsse un bos ;
E coume la niue s'avançavo ,
Aurié pas vougu s'espausa
A se faire rauba soun sa.
La vapour dóu camin de ferre

Vai pas pu vite ! Apercevié
Dejà de liuen soun mounastié
Espeli sus lou bout di serre ;
Tout-d'un-cop sèmblo au pelerin
D'entèndre, darrié li sapin ,
Quicon coume un pas que cracino...
S'aplanto espavourdi, se clino...
Mai dins li pin que gemissien
N'ausis que l'auro que siblavo ,
E la machoto que miaulavo,
E li chot que ie respoundien.

— Anen ! diguè noste quistaire ,
N'en sarai quite pèr la pòu ,
E fin qu'au couvènt, sèns mau-traire ,
Me gandirai, se Diéu lou vòu !

— E se ièu vole pas , moun Fraire ?...
D'uno voues que l'estrementis
Ie crido un ome que sourtis
D'un rescoundoun, e que l'arrèsto ,
Un pistoulet double à la tèsto.

— Sant e Santo dóu Paradis !
Fai lou capouchin, li man jouncho
Sus soun pitre (ounte soun rejouncho
Li peceto), — que tout malur
S'avarte de iéu, vous n'en prègue !

— Tron-de-pas-biéu ! vos que renègue ?
Ie vèn, terrible, lou voulur.
Portes d'argènt souto ta roupo...
Lou save : baio-lou ! senoun ,
Fulobre, as proun manja de soupo ,
Que te davale lou mentoun !
Bourtoumiéu, tremblant coume un jounc
De la grand pòu que l'acoussejo ,
Plus mort que viéu ie bretounejo :
— Vous jure davans lou bon Diéu ,

Moussu, coume sias un brave ome ,
Que porte rèn... — Pèr Sant Jirome !
Pér Sant Pèire ! pèr Sant Matiéu !
Tóuti li Sant dóu tron de Diéu
Que t'esternigue e que te cure !...
Ie replico l'autre, te jure
Que s'óubeïsses pas subran ,
Ve ! te mande jougne ti Sant !...

Avié lou det sus la guignocho !..
Bourtoumiéu baiè la filocho ,
Noun sèns la plagne e la ploura.
Galoi, lou bregand s'enanavo.
Coume sé 'n rai la clarejavo ,
La caro dóu paure rauba
Lusis subran d'un viéu rebat.
Sono lou laire que filavo ,
E ie dis : Moun brave moussu ,
D'abord que m'avès mis escut ,
Es de grand cor que vous li doune :
Soun pas miéu , mai , Diéu te perdoune !
Quand li counventiau me veiran
Reveni 'mé rèn dins la man ,
Me van dire (es clar coume vèire) ,
Que siéu lou laire, lou bregand ;
E Diéu saup ce que me faran !
Voudriéu dounc ie faire encrèire
Qu'avans de lacha lis escut
Iéu ai lucha tant qu'ai pouscu.
Me creirien, se ie fasiéu vèire ,
Pèr eisèmple , un àbi desfa ,
Trauquiha de balo, estrifa ;
E coume provo de la lucho ,
Vous prègue alor de bèn voulé
Descarga voste pistoulet ,
Aperaqui dins ma capucho.

— Oh ! paure ome, s'es pas qu'acò ,

N'es pas bèn deficile à faire !
Dis lou laire ; e boun ! tiro un cop
Dins la capucho dóu quistaire.

— Acò me pòu tira d'afaire,
Se fai aqueste, gramaci !
Pamens, un autre cop, d'eici
Sus lou davans, à noste Paire
Prouvarié qu'ai lucha lontèm.
Dos balo, aqui dins ma soutano,
Me farien passa pèr un crano !...
E boun ! lou voulur, en risènt,
Pèr ie fourni de bòni provo,
Ie bandis uno balo novo.

— Oh ! gramaci ! qu'acò vai bèn !
Quanto rousto ! quanto bataio !
Disié lou Fraire... Escusarés :
Mai cresès pas qu'anarié mies,
Se i'apoundias quàuqui granaio ?

— Alor, te pènses bounamen,
Ie fai lou bregand à la lèsto,
Qu'ai dins la pòchi de ma vèsto
Tout l'arsena d'un regimen ?

Rassegura, lou fin quistaire :
— Ah ! dis, n'as plus d'armo sus tu ?
Eh bèn ! alor, moun arrestaire,
Li vas raca li bèus escut !
E zóu ! restroupo sa soutano,
Part sus lou laire, e ie debano
Tant de mougno e dè lavo-dènt
Que reprengue lèu soun argènt.
L'autre, abima de cacho-mourre,
Pren d'aquelo erbo... Encaro courre !

LOUIS ROUMIEUX.

Nimes. — 30 d'avoust 1859.

AU BAROUN GASTOUN DE FLOTTE,

EN RESPONSO I TANT BÈU VERS OUNTE DIS I FELIBRE :

Jusqu'à ce jour, chose fatale !
L'ouvrier manque à l'instrement :
Vous venez : — la langue natale ,
Longtemps vile, obscène et brutale ,
Se revêt d'un rayonnement.

(*Gazette du Midi* , 1 nov. 1858).

Cuiès la flour à travès champ ,
Adusès-la dins l'èr di vilo :
Segur, baroun, en vous couchant,
La trouvarès passido e vilo.

Mai leissas-la sus lou brout verd :
La bello flour pourtara grano ,
E la veirés , avans l'ivèr,
Que sara poumo vo mióugrano.

Noun fau adounc vous estouna
Se nosto lengo tant poulido ,
Au lio, pecaire ! de grana ,
Dins li vilo s'es avilido.

Mai, au mitan dis óulivié
De quau la ramo au vènt s'argènto ,
A counserva l'ounour qu'avié,
E s'es gardado puro e gènto.

Baroun, sabès qu'emé fierta ,
Se vuei rustico emé lou pople ,
A, quand falié, sachu pourta
Coulour d'azur e de sinople.

De rustica i'es pas afront !
Pòu em'ounour treva li bòri ,
Qu', espaso en man, estello en front ,
A proun chapla sa part de glòri !

E li plus bello d'autre-tèms
L'an courounado, en estènt jouino ;
E Roumanin (1), chasque printèms,
La plouro encaro dins si rouino.

E quand, à Sant-Jan dóu Desert,
Vous, i'avès fa la benvengudo,
En vous cantant un de sis èr,
En Court d'Amour s'es cresegudo.

Car èron bello, m'en souvèn,
Li damisello escoutarello...
E, de coume éli, se souvènt
Venien ausi ma cantarello,

E ie sourrire coume acò,
Iéu vous lou dise sèns mistèri :
Dins tout lou mounde, sus-lou-cop,
Lou Prouvençau farié l'empèri.

F. MISTRAL.

Maiano (Bouco-dóu-Rose). — 8 de nouvèmbre 1858.

En aigo puro,
Barco seguro.

LI DOUS PORC.

Miquèu lou borgne avié tua soun porc, un bèu porc ! e lou pourtavo, sus sa carreto, à Tarascoun pèr lou vèndre à-n-un charcutié que demoro souto lis Arc. Lou porc èro escoundu dins uno trousso de fen, e sus la trousso roupihavo lou gros Jaque-la-Bouto, qu'a mai de graisso que de sen, uno bedeno espetaclouso, e qu'anavo à Tarascoun pèr temounia dins l'afaire de l'Avani. Quand arrivèron à la *Crous cuberto,* Miquéu arrestè sa miolo :

— Borgne, ie diguè lou gabelou, n'as rèn, iuèi, à declara ?

(1) Castelas, à Sant-Roumié, mounte Estafaneto de Gantèume tenié Court d'Amour.

— Si, respoundè Miquèu en se virant de-vers lou gros Jaque, qu'en rounflant fasié mai de bru que la rodo d'uno pousaraco, si, ai aqui darrié un bèu porc !.....

— Ah ! ah ! ah ! faguè 'n risènt lou gabelou, qu'amiravo la ventresco dóu gros Jaque, ah ! ah ! ah !... Filo toun camin, farcejaire.

— Ja! i ! diguè Miquèu.

E li dous pourcas passèron franc de dre.

LOU CASCARELET.

La pu bello discrecioun es de se-meme.

LOU SOULÈU COUCHA.

Ço que vau vous counta, l'ai entendu, que i'ère :
Lou soulèu s'escoundié, rouge, darrié li serre,
Vergougnous de s'ana coucha.
Dous bràvi bourgadié que venien d'en journado,
Chascun sus soun ase quiha,
Troutavon plan-planet de-long di bouissounado :
— Tu que sabes legi, moun bèu,
L'un d'éli tout-d'un-cop fai à soun cambarado,
Digo-me coume vai que, chasco vesperado,
D'aqui se coucho lou soulèu,
Pièi, l'endeman matin, es d'eilà que se lèvo ? —
E de drecho e de gaucho anavo la man grèvo
Dóu païsan estabourdi.
L'autre, mereviha de fai vèire sa sciènço,
Arrèsto li bourrisco, e, d'un èr de cresènço,
A soun coulègo dis : Perdi !
Lou soulèu tambèn fai coume li cambarado :
S'entorno à soun oustau, quand a feni journado !
— Mai, farcejaire, ai dous bons iue,
E, se se reviravo, amount, lou pourrian vèire ?.....
— Segur que lou veiriés, s'èro jour, pos te crèire !
Mai, badau, s'entorno de-niue !

LOUIS ROUMIEUX.

Nimes.

Lauso toun ami publicamen,
Avertisse-lou secretamen.

A L'AMI ROUMANILLE.

Vestigia græca
Ausi deserere, et celebrare domestica facta.
Ouràci, *Art pouet.*

Desempièi que la fueio a carga la marrano,
Que i'a plus de coucoun, fauto de bono grano;
Que dins lou boulidou, tout embuga de moust,
Lou *Sorgho* se marido emé l'aigo dóu pous;
E que lou vent-terrau, lou Rose e la Traverso,
De la meissoun qu'espigo an estraia lis erso,
Bèn tant que li granié qu'encaparon lou blad,
Sout lou pes, i'a tres an, se soun gaire gibla;
Iéu rèn m'estouno plus : marco que de tau signe
Èron pèr man de Diéu escri dins lis ensigne,
E respoundriéu pas que lou flèu negadou
Noun aclapèsse mai lou mounde pecadou.
Sian trop marrit ! Tambèn, que lou gai Felibrige
Eissuguèsse de liuen li respousc de l'aurige;
Que, se 'n cop sian parti, quauque maladoubat
Gastèsse lou travai qu'es à mita 'caba,
Se n'es vist d'autro! Noun que nosto obro s'afoundre,
Mai, sian de car e d'os : lou burre pòu se foundre;
E crese qu'Aubanèu, Roumaniho e Mistrau,
D'un vin coume n'i'a plus soun lou darrié barrau.

Lou diriéu pas !.... pamens, tant plus forto es la plueio,
Tant lèu calo; e bessai toucan, nautre, à la vueio
Que lou fièr Prouvençau, à forço d'escala,
N'aura plus qu'à descèndre e qu'à resta 'ncala.

Après li grand maçoun, que mounton à la tiblo
D'auturous mounumen coume au tèms de la Biblo,

Vendra dis apendris l'engenìo coustié
Qu'alestira li siéu em'un pasto-mourtié ,
E bourjara de-longo. Urous , urous encaro
Que desbastigon pas ce que bastissèn aro !
Es la lèi : à coustat di rous palai de mèu ,
Glena de flour en flour , de ramèu en ramèu ,
Li negre cabrian , li guèspo verpelouso
Engenèston si brusc, melico verinouso.
Ah ! qu'au mens, dins moun cor, iéu pousquèsse espera
Qu'à l'ouro dóu coumbour mis iue saran barra !
Davans que l'Armana , que n'en veira de lourdo ,
Trove à peno un meloun sus quaranto coucourdo ,
Auren planta la bigo ; e se nòsti felen ,
Pèr n'avera li joio , esquihon , court d'alen ,
Ie veiran plus penja li milo ravaniho
Que d'un cop de cisèu esfatè Roumaniho.
Diran pas que, nimai, dins nòsti vers capoun
L'ounesteta crestiano i roumese se poun ,
E qu'avèn boulega tout ce que la zambougno
En refrin descourant racavo sèns vergougno.

La lengo de Reinié, qu'avié trop soumiha ,
Èro coume un coutèu qu'a lou tai rouviha :
L'amoulaire Apouloun, contro sa molo grèco ,
La fringouiè tant bèn que n'a 'mpourta li brèco.
Plus tard faguè teleto au mirau dóu Latin ,
E dansè la Roumano, un esclop e 'n patin.
Alor , de tout coustat , se rasclavo de cano
Dessus lou cresto-porc d'uno idilo pacano ,
Coume pèr engaugna Teoucrito e Moscus.
Sabien plus que chourla dins lou got de Bacus ;
E nous ressa l'auriho à si cant de Sereno
Que lou vièi Elicoun n'en avié li moureno ;
N'ausias que troubadour, sus lou rau *Galoubet* ,
Creniha de Venus, e de Floro, e d'Ebé ,
De soun printèms passi caligna lis espigno ,
E canta lis Amour d'uno voues que raspigno.
Di riban de Clouris, fringaire rabaioun ,
N'aurien pas degaia lou mendre rataioun.

Franc de Sabòly, res, despièi Labellaudiero,
Qu'aguèsse dóu païs la toco vertadiero :
Quau enregavo anglés, quau chaplavo alemand,
Quand, pièi, pèr acaba, virè dóu franchimand.
Es esta lou pu grèu. Nòsti grand li rimaire,
Se levant dóu respèt, reneguèron sa maire
Pèr la Muso à capèu que s'esquicho à parla,
E que i'a, dous cènts an, móusegu soun vièi la.

E tu, Muso de mas, que toun riche lengage
Raiavo, lindo font, sus tout lou Mejan-Age,
Qu'i perlo de ti cant, coume uno emperairis,
Fasiés parpeleja ta sorre de Paris,
Dins ta raubo de dòu à mita chaupinado,
Aro pèr tis enfant touto descourounado,
Au fum de la ciéuta d'ounte venié la niue,
Plegaves, tèsto souto e la man sus tis iue.

La figuiero, quand sènt toumba sus sis esquino
Lis àspri frejoulun di proumiéri plouvino,
Regardant à l'Uba s'enmalicia l'ivèr,
S'amago dins soun oumbro e clino soun front verd,
Qu'au mai lou souleias a brusi la garrigo,
Au mai l'auro di nèu jalara sus li figo.
N'es pas morto, pamens : vèngue l'alen d'Abréu,
Vers lou cèu, à bèl èime, espandis si long gréu,
E, courouso, pus aut mounto, escarrabihado,
Que se jamai Toussant l'avié desabihado.

Ansin nautre avèn fa. Felibre, mis ami,
Es coume lou magnan que vous sias endourmi;
De bound e de voulado, à l'aubo prouvençalo,
Dins vosto trelusour desplegueriás lis alo.
Avian soubro, autambèn, e mai que Mèste Ambroi,
Di sourneto à *mot fin* qu'an sis èr de guingoi;
Avian proun mastega de tóuti li mihasso
Que li Bóumian letru barrulon dins si biasso :
Èro tèms de manja dóu pan de noste four,

De canta prouvençau i pople dóu Miejour.
A l'ouro dóu jour d'iuei, l'idèio qu'es pas franco
Tèn plus gaire lou cop : es l'aucèu sus la branco.
Mai chasque ome a soun masco estaca de soun biais,
E peréu noste siècle aura proun de soun fais.
Tau rimaire que bramo : « O santo pouesìo,
Agues pieta de iéu, que siéu sus la grasiho, »
Es un fènis d'asard s'acò 's pa 'n galapian
Que trèvo li tubet, li tiatre e lou fihan ;
Pièi, se 'no fes saup plus de que fiéu faire telo,
Reluco, sournaru, la luno e lis estello....
I'a proun d'un Lamartine : em'aquéli cansoun
La rimo panardejo autant que la resoun,
E sout la crenoulino à sedo que tirasso,
Enmourescado en damo es que mai patarasso.

Adounc, o mis ami, davans que s'amoussen,
Fasen nosto Calèndo, eici, tóutis ensèn :
Fai tant bon, un cop l'an, galejaire bevèire,
Au grand recatadou turta lou meme vèire !
N'óublidés pas, sus-tout, en tastant lou bajan,
Que se i'es chapouta touto erbo de Sant Jan,
Ni lou fin cousinié, l'ome de renoumado,
Que se vèn besuscla li péu à la flamado,
Que, pèr assaboura lou toupin prouvençau,
A nosto aigo-boulido engruno un pau de sau.

FELIBRE DE L'AIET.

Avignoun.

A L'EISERCICE.

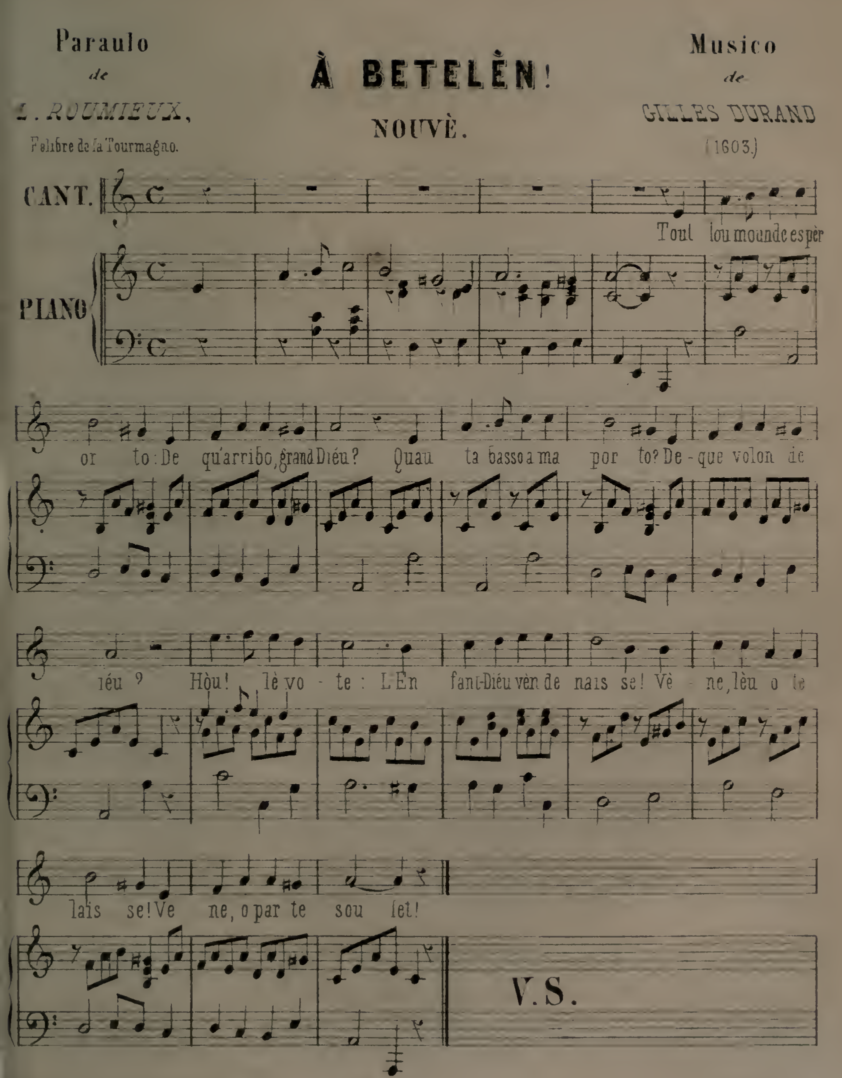
Lou Serjant : Abesti, la vaqui ta man drecho, la vaqui !
Lou Couscri : Gramaci, serjant, gramaci ! L'óublidarai pas.
Lou Serjant, après avé fa vira coume lis alo d'un moulin li man dou couscri : Bèn ? vejan, ounte èi ta man drecho ?
Lou Couscri : Ah ! malavisco ! serjant, lou sabe pus. Lis avès mesclado !

LOU CASCARELET.

FIN.
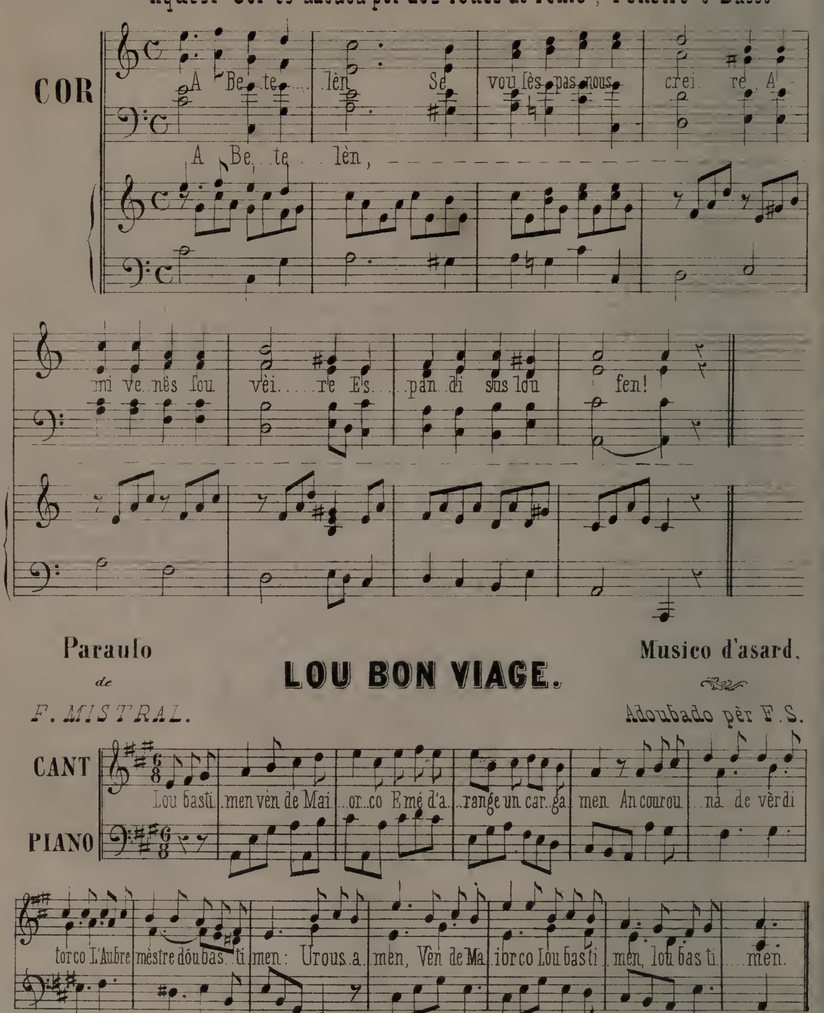
ENSIGNADOU.

FIN.



Armana Prouvençau J ROUMANILLE, Edit
LITH BONNET FILS, AVIGNON

Aquest Cor es adouba pèr dos voues de femo, Tenèire e Basso.



ARMANA PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1861

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

MARCO LI LUNO, LIS ESCLUSSI, LI FÈSTO, LI VOTO, LI ROUMAVAGE,
LI FIERO E LI PROUVÈRBI DE CHASQUE JOUR DOU MES

E PORTO JOIO, SOULAS E PASSO-TÈMS EN TOUT LOU POPLE DOU MIEJOUR

AN SETEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

A PARIS

ENCO DE A. TARIDE, (MARENGO, 2); — ENCO DE GIRAUD, (SAINT-SULPICE, 20);
ENCO DE J. TARDIEU, (DE TOURNON, 13).

AQUEST ARMANA S'ATROVO E SE CROUMPO :

A PARIS , encò de A. TARIDE (carriero *Marengo* , 2) ; encò de GIRAUD (carriero *Saint-Sulpice* , 20); encò de J. TARDIEU (carriero de *Tournon* , 13) ;
A-Z-AIS , encò de REMONDET-AUBIN , sus lou Cous , e encò de MAKAIRE e de SARDAT ;
EN ARLE , encò de SERRE e encò de FÉVRIER ;
A-Z-ATE , encò de JEAN e encò d'ARCHIAS ;
EN AURENJO , encò de RAPHEL , de ROUSSEAU e de CLAUSEL ;
A BAGNOU , encò d'ALBAN-BROCHE ;
A BARBENTANO , encò d'ARNOUX ;
A BÈUCAIRE, encò de ROUMIEUX ;
A BEZIÉS , encò de DELPECH ;
A BOURDÈU , encò de FERRET , *Fossés de l'Intendance*;
A CARPENTRAS , encò d'ODDOU ;
A CASTÈU-REINARD , encò de LIELLY ;
A CAVAIOUN , encò de BIOLLÉS ;
A DIGNO , encò de VIAL ;
A DRAGUIGNAN , encò de SIEYÉS ;
A EIGUIERO , encò de MARTIN ;
A GAP , encò d'AUG. ANDRÉ ;
A GRAVESOUN , encò de FONTAINE ;
A L'ISLO , encò de BONNARD ;
A LIOUN , encò de Charle BOHAIRE ;
A MAIANO , encò de Charle BUSQUET ;
A MANOSCO , encò de MAUREL (ENRI) , sus la plaço ;
A MARSIHO , encò de BOY , *Librarié prouvençalo ;* encò de CHAUFFARD e encò de CRUÉGE;
A MOUNTELIMAR , encò de CHABERT ;
A MOUNTPELIÉ , encò de SEGUIN ,
A NIMES , encò de GIRAUD e encò de WATON ,
AU PONT-SANT-ESPRIT , encò de EYBERT ;
A SANT-MASSEMIN , encò de REQUIN ;
A SANT-ROUMIÉ , encò de FAURE ;
A SELOUN , encò de MAGLOIRE-GOUNELLE ;
A TARASCOUN , encò d'AUBANEL ;
A TOULOUN , encò de MONGE , de RENOUX , de RUMÈBE , e de GUILLEMIN ;
A TOULOUSO , encò de MILHÈS;
A VAURIAS , encò de DURAND ;

E pèr tout caire e cantoun de Prouvènço , de Coumtat e de Lengadò.

AVIGNOUN. — EMPRIMARIÉ E LITOUGRAFÌO DE BONNET FIÉU.

CALENDIÉ DE PROUVÈNÇO

EMÉ

li Sant, li Fèsto, li Fiero, li Roumavage, li Prouvèrbi e Remarco de chasque mes e de chasque jour dou mes,

ACAMPA E ADOUBA COUME SE DÈU

PÈR

LOU FELIBRE DE BELLO-VISTO.

LI PRINCIPAU MILÈIME DE PROUVÈNÇO.

600 (av. J.-C.). -- Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien.
218 (av. J.-C.). — Annibal passo lou Rose, dóu coustat d'Avignoun.
123 (av. J.-C). — Foundacioun de-z-Ais pèr lou generau rouman Caius Sextus Calvinus.
122 (av. J.-C.). — Domitius Barbo-Rousso aubouro l'arc-de-triounfle d'Aurenjo, en memòri de la desfacho dis Aloubroge.
109 (av. J.-C.). — De-vers Aurenjo, li Cimbre e li Téutoun escrapouchinon 80,000 Rouman.
103 (av. J-C.). — Au pèd dóu mount Santo-Vitòri, lou Conse Caius Marius fai un tau chaple de Téutoun e d'Ambroun que lon prat-bataié s'apello enca Pourriero.
47 (av. J.-C.). — Jùli-Cesar mando à-n-Arle, pèr couloun, li veteran de la legioun sieisenco.
314 (après J.-C.). — L'emperaire Coustantin se fai basti un bèu palais en Arle, e baio à-n-Arle lou noum de Coustantino.
930. -- Establimen dóu reiaume d'Arle.
972. — Lou Comte Guihèn dóu *Court Nas*, subrenouma *Paire de la Patrio*, deliéuro la Prouvènço di barbare Sarrasin.
948—1112. — Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun.
1100 e tant. — Li marin prouvençau envènton la Boussolo.
1112—1246. — Li Comte de Prouvènço de la famiho Barcilounenco. — Espandimen e flouresoun de la lengo prouvençalo, souto li Ramoun-Berenguié.
1146. — Proumiero réunioun dis Estat de Prouvènço, à Tarascoun.

1207 à 1229. — Guerro dis Albigés.
1246—1382. — Li Comte de Prouvènço, de la proumiero famiho d'Anjou. — Glòri dóu Gai-Sabé, souto lou rèi Roubert.
1270—1275. — Court d'Amour de Signo, ounte brihavo Clareto di Baus.
1309. — Lou Papo Clement V adus la papauta en Avignoun.
1323. — Establimen di Jo flourau, à Toulouso.
1332. — Court d'Amour de Roumanin, ounte brihavo Estefaneto de Gantèume.
1340 — 1348. — Court d'Amour d'Avignoun, ounte brihavo la bello Lauro.
1376. — Lou Papo Gregòri XI entourno la papauta à Roumo.
1382—1481. — Li Comte de Prouvènço, de la segoundo famiho d'Anjou.
1482. — Réunioun de la Prouvènço à la courouno de Franço.
1501. — Establimen dóu Palarmen de Prouvènço.
1536. — Bello defènso de la vilo de Marsiho contro l'armado de l'emperaire Charle-Quint.
1720 — Pèsto de Marsiho.
1787. — Darriero réunioun dis Estat de Prouvènço, à-z-Ais, dins la glèiso dóu Coulège.
1791. — La Coumtat d'Avignoun devèn franceso.
1854 (21 de mai). — Establimen dóu Felibrige. — Reviéure de la lengo prouvençalo.

ESCLUSSI.

Lou 11 de Janvié, esclùssi de soulèu envesible en Avignoun.

Lou 7 e lou 8 de Juiet, esclùssi de soulèu, envesible en Avignoun.

Lou 12 de Nouvèmbre, passage de la planeto Mercùri sus lou soulèu, vesible en Avignoun.

Lou 17 de desèmbre, esclùssi de luno, vesible en Avignoun.

Lou 31 de desèmbre, esclùssi de soulèu, vesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO.

Cèndre, 13 de febrié.
Pasco, 31 de mars.
Rouguesoun, 6, 7 e 8 de mai.
Ascensioun, 9 de mai.
Pandecousto, 19 de mai.
Ternita, 26 de mai.
Fèsto-de-Diéu, 30 de mai.
Avènt, 1 de desèmbre.

LUNO MECROUSO.

Luno d'abriéu, que fai lou 10. — Luno de setèmbre, que fai lou 4.

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro bruno,
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno !

TEMPOURO.

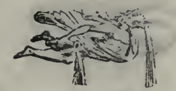
Febrié, 20, 22 e 23; Mai, 22, 24 e 25; Setèmbre, 18, 20 e 21.
Desèmbre, 18, 20 e 21.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ;
De vint-e-vue n'i'a qu'un ;
Lis autre soun de trento-un.

Tout lun vau luno.

MES DE JANVIÉ.

L'EIGADIÉ.



La luno intro à soun darrié quartoun lou 4, à 2 ouro 3 minuto de matin.

La luno fai lou 11, à 3 ouro 37 minuto de matin.

La luno intro à soun proumié quartoun lou 19, à 4 ouro 10 m. de mat.

Es dins soun plen lou 26, à 5 ouro 16 minuto de vèspre.

Li jour crèisson d'uno ouro 6 minuto.

1	dim.	JOUR DE L'AN
2	dim.	S. Clar
3	dij.	Sto Genevivo
4	div.	S. Ferriòu
5	diss.	S. Simèu de la col.
6	DIM.	LI RÈI
7	dil.	S. Lucian
8	dim.	S. Severin
9	dim.	S. Julian
10	dij.	S. Pau l'ermito
11	div.	S. Teodòsi
12	diss.	S. Gaspard
13	DIM.	Sto Verounico
14	dil.	S. Alàri
15	dim.	S. Bounet
16	dim.	S. Ounourat
17	dij.	S. Antòni
18	div.	Sto Flourido
19	diss.	S. Canut
20	DIM.	S. Sebastian
21	dil.	Sto Agnes
22	dim.	S. Vincèn
23	dim.	S. Ramoun
24	dij.	S. Bàbi
25	div.	Counv. de S. Pau
26	diss.	S. Ansile
27	DIM.	S. Màri
28	dil.	Sto Cesarìo'
29	dim.	S. Coustant
30	dim.	Sto Martino
31	dij.	Sto Marcello

Sus l'èr :
E ièu quand la veir ai
Ie dirai :
Ingrato pastourello.

—

Siéu Janvié lou jala ,
Vièi pela ,
Que de-longo tremole ;
Pèr me gara la fre
Bravi drole,
Adusès lou pechié !
Vejen !
Saussen !
Beven !
Rebeven !
Turten !

FIERO E VOTO

(*) — 1. Cuers ; Riez. — 2. *Fèsto di taiur.* — Ate , ALAU; Daufin. — 5. PERTUS: *Fèsto de la Bello Estello.*— 6. TREST : *Lou jouvènt de Trest vai à l'endavans di Rèi-Mage , en ie pourtant de canestello de fru.* — Lambesc ; Oupedo ; Sant-Roumanet; Mano. — 8. Manosco. — 11. Sant-Martin-de-Castihoun. — 13. Lou Vielars — 15. SANT-ROUMIÉ; Lou Lu. — 16. GRASSO ; CANO ; MAS-TIBERT. — 17. CUJO ; Barjòu ; Bouniéu ; Entrechau ; Vaurias; Arle ; Ceirèsto.— 20. Antibo ; Cadenet ; Ouresoun ; Malauceno ; BAUMO : *En l'ounour de Sant Sebastian, trauca de flècho, lis enfant de Baumo esclapon aquéu jour un gros mouloun de cano.* — 21. Visan. — 22. ST-ANDIÒU; LI BAUS ; ATE ; ROCAVAIRE; Maussano.- 25. Cucuroun, S. Roumié.- 26. CALAS. - 27. FORCAUQUIÉ.- 28. Forcauquié ; Rustrèu. — 31. Valensolo.

(*) *Li noum d'endrè escri en letro* pichouno, *es aquéli que i'a de Fiero; li noum d'endrè escri en letro* CAPOULIERO *es aquéli que i'a de Voto e de Roumavage.*

FIERO CHANJADISSO.

Brue, proum. dil. de janv. — Roussihoun , dil. apr. li Rèi. — Sèino , lou dil. apr. lou 14 janv. — Sisteroun , lou dil, apr. lou 17 janv. — Oupedo, lou dil. apr. lou 29 janv. — Liéu, tres. dimècre de janv.

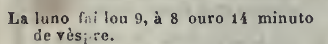
PROUVÈRBI.

— Janvié fai lou pecat
E Mars es acusa.
— Janvié de plueio chiche
Fai lou païsan riche.
— Au jour de l'an ,
Li jour crèisson dóu pèd d'un can.
— Jour creissènt ,
Jour cousènt.
— Sant Clar porto quaranteno.
—S. Clar d'Alau, S. Antòni de Cujo,
Sant Vincèn de Rocavaire,
Sant Blai de Ceirèsto,
Soun quatre marridi fèsto.
— Pèr Sant Antòni,
Fai fre jusqu'au Demòni.
— Sant Antòni dono l'iòu i galino.
— Pèr Sant Vincèn ,
Li glaceiroun perdon li dènt
O li recoubron pèr lontèms.

MES DE FEBRIÉ.

LI PÈIS.

La luno intro à soun darrié quartoun lou 2, à 10 ouro 8 minuto de matin.


La luno fai lou 9, à 8 ouro 14 minuto de vèspre.



La luno intro à soun proumié quartoun lou 18, à 0 ouro 29 min. de m.

Es pleno lou 25, à 4 ouro 52 minuto de matin.

Li jour crèisson d'uno ouro 34 minuto.

1	div.	S. Ignàci, evesq.
2	diss.	La Candelouso.
3	Dim.	S. Blàsi.
4	dil.	Sto Jano.
5	dim.	Sto Agueto.
6	dim.	Sto Doro.
7	dij.	S. Richard.
8	div.	S. Ginous.
9	diss.	S. Jan-de-Mata.
10	Dim.	Sto Coulastico.
11	dil.	S. Adofe.
12	dim.	Sto Lali.
13	dim.	Cèndre.
14	dij.	S. Valentin.
15	div.	S. Quenin.
16	diss.	S. Armentàri.
17	Dim.	Sto Mariano.
18	dil.	S. Flavian.
19	dim.	S. Valié.
20	dim.	Tempouro.
21	dij.	S. Fèli.
22	div.	Sto Isabello
23	diss.	S. Meraut.
24	Dim.	S. Matias.
25	dil.	S. Aleissandre.
26	dim.	S. Nestou.
27	dim.	Sto Ounourino.
28	dij.	S. Cassian.

Es iéu que siéu Febrié,
Verinet,
Tout blanc de candeleto.
Gardas vòstis esclop,
Chatouneto,
E fielas près dóu fio !
Caufen !
Boufen !
Fielen !
Debanen !
Barjen !

FIERO E VOTO.

— 2. Ais ; Aubagno ; Aup ; Bouleno ; Làuris ; Maubè ; Trest. — 3. *Fèsto di cardaire;* Ceirèsto; S. Mitre ; Gordo ; Istre ; Malauceno ; Rians. — 4. Li Peno ; Mouniéu; Aurenjo.— 5. Maiano: *Lucho, courso d'ome, de miech-ome e de vièi; saut sus l'ouire, courre dins lou sa, estranglo-cat.*—Souliés; Alen. — 9. Faucoun. — 13. Digno. — 14. Gardano; Arle. — 15. Veisoun. — 16. Draguignan : *La Bravado.* — 19. S. Valié. — 24. Avignoun ; Lambesc; Vaurias.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Faiènço, lou dil. av. lou dij. gras.—Li Maio, dil. gras —Moustié, dij. gras.— Perno e Saut, lou dimècre apr. la Seissagesimo. — Roubioun, proum. dil. de carèmo.— Seloun, dimècr. gras —Sisteroun, dil. gras.—Digno, lou dil. apr. li Cèndre. — *Lou darrié jour de Carnava, jujamen de Carmentran, mouresco, badaire de dragèio, acampado dis iòu pèr li mas, danso di boufet, etc.*

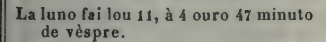
PROUVÈRBI.

— Se Febrié noun febrejo,
Tóuti li mes de l'an aurejo.
— Febrié es lou plus court
E lou pièje de tout.
— Vióuleto de Febrié,
Pèr damo e pèr cavalié.
— Nèu de Febrié,
Mie fumié,
Mai que noun jale d'en darrié.
— Quau vòu un bon liéumié,
Que lou fague en Febrié.
— Pèr la Candelouso lou loup fai tres [saut
Foro de soun trau :
S'es nivo s'envai ;
Se fai soulèu, intro mai,
E sort plus de quaranto jour,
E alor, oh ! quento fre !
—Pèr N. D. de Fue-nòu (la Candelouso)
Se noun nèvo, plòu ;
O plòure o neva,
Quaranto jour n'avèn enca.
— Quand pèr Nostro-Damo
Lou soulèu se lèvo brihant,
Fai mai de frech après qu'avans.
— Santo Agueto
Emporto la fre dins sa saqueto.
(Es que, souvènti-fes èi traucado !)
— Pèr Santo Agueto,
Fai ta pourreto.
— A mie Febrié,
Journau entié.
— A Sant Valentin de primavero,
Tau tèms fai, tau tèms s'espero.

MES DE MARS.

L'ARET.

La luno intro à soun darrié quartoun lou 3, à 7 ouro 25 min. de vèspre.


La luno fai lou 11, à 4 ouro 47 minuto de vèspre.



Intro à soun proumié quartoun lou 19, à 5 ouro 41 minuto de vèspre.

Es dins soun plen lou 26, à 2 ouro 24 minuto de vèspre

Li jour crèisson d'uno ouro 43 minuto.

1	div.	Sto Antounino
2	diss.	S. Simplice
3	DIM.	Sto Cunegoundo
4	dil.	S. Casimer
5	dim.	S. Ambròsi
6	dim.	Sto Couleto
7	dij.	Sto Perpètio
8	div.	S. Jan-de-Diéu
9	diss.	Sto Franceso
10	DIM.	Li 40 Martire
11	dil.	S. Gregòri
12	dim.	S. Massemin
13	dim.	Sto Oufrasié
14	dij.	Sto Matiéudo
15	div.	S. Cesar de Bus
16	diss.	S. Abran
17	DIM.	PASSIOUN
18	dil.	S. Cerile
19	dim.	S. Jóusè
20	dim.	S. Jouaquin
21	dij.	S. Benedit
22	div.	S. Benvengu
23	diss.	S. Vitourin
24	DIM.	RAMPAU.
25	dil.	N. D DE MARS.
26	dim.	S. Massemilian
27	dim.	Sto Natalìo
28	dij.	S. Ilarioun
29	div.	S. Sist
30	diss.	S. Amadiéu
31	DIM.	PASCO.

Siéu l'aspre mes de Mars:
Pas pu tard,
Fau coumença de mòure,
Rebrounda l'óulivié
Davans plòure,
E pouda li plantié!
Pouden!
Fousen!
Fumen!
Coutreien!
Caven!

FIERO E VOTO.

—1. Cuers.—5. La Cioutat; Lapalud. — 15. Trest.— 19. Aubagno; Lilo; Malauceno; Visan. — *Fèsto di fustié, menusié, ebenisto.* — 21. Vaurias.— 24. S. GRABIÉ.— 25. Bouleno; Aup; Gordo.— 29. *Li Sant-Andioulen van à l'ermitage de S. Sist.*

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

—Ate, dil. de Quasimodo.— Barcilouneto, dil. de Passioun. — Bargemount, dil. apr. Quasimodo. — Barjòu, dil. de Pasco — Brignolo, dij. av Rampau.—Castelano, seg. dil. de Carèmo. — CASTÈU-REINARD : *Lou dil. de Pasco, van à Vaquiero, faire N.-Damo dis Iòu.* — Flaiosc, seg. dil. de Mars.— Forcauquié, dil. apr. Quasimodo.— Manosco, dil. sant, e 15 jour apr. Pasco.— Menerbo, dil. de Passioun. — Riez, lou dij. apr. Quasimodo.—Sisteroun, dil. de Passioun. — Saut, dil. de Passioun. — Sant-Savournin, dil. sant. — Sant-Massemin, 15 jour apr. Pasco. — Gòut, dil. de Pasco.

PROUVÈRBI.

— Lou mes de Mars
Es tantost nivo, tantost clar.
— Quauco-fes lou mes de Mars
Es amar.
— Lou soulèu de Mars
Douno lou pegoumars.
— Plueio de Mars,
Rèn ie pren part.
— Quand trono en Mars,
Esglàri de touto part.
— Quand en Mars trono,
L'amelo es bono.
— Mai qu'au mes de Mars,
Lou blad tape lou moutard,
N'es pas trop tard.
— Quau vòu un bon melounié,
Que lou fague à sant Jóusè.
— Quand lou pesseguié 's en flour
Tant de niue coume de jour (21 Mars).
— Pèr Nostro-Damo de Mars,
Li calèu se jiton dins la mar.
— Mars aurous,
Abriéu pluious,
Fan ana lou bouié jouious.
— Fau que Mars seque li valat,
E qu'Abriéu lis empligue.
— Pau vigno e pau fiho,
E bèn tengudo.
— Quand l'amelié flouris en Febrié,
Ie fau ana 'mé lou panié;
Mai quand flouris en Mars,
Emé lou sa ie fau ana.

MES D'ABRIÉU.

LOU BRAU.

La luno intro à soun darrié quartoun lou 2, à 6 ouro 34 minuto de matin.

La luno fai lou 10, à 7 ouro 5 minuto de matin.



Intro à soun proumié quartoun lou 18, à 6 ouro 55 minuto de matin.

Es pleno lou 24, à 10 ouro 32 minuto de vèspre.

Li jour crèisson d'uno ouro 42 minuto.

1	dil.	S. Ugue
2	dim.	S. Francés de P.
3	dim.	S. Ricard
4	dij.	S. Isour
5	div.	S. Vincèn Ferrié
6	diss.	S. Prudènci
7	DIM.	QUASIMODO
8	dil.	S. Aubert
9	dim.	Sto Soufio
10	dim.	S. Macàri
11	dij.	S. Leon
12	div.	S. Jùli
13	diss.	Sto Ido
14	DIM.	S. Beneset
15	dil.	S. Frutuous
16	dim.	S. Lambert
17	dim.	S. Anicet
18	dij.	S. Apoulòni
19	div.	S. Oufege
20	diss.	S. Ansèume
21	DIM.	S. Ouspice
22	dil.	S. Leounido
23	dim.	S. Jòrgi
24	dim.	Sto Vitòri
25	dij.	S. Marc
26	div.	S. Clet
27	diss.	Sto Zeto
28	DIM.	S. Vidau
29	dil.	Sto Catarino de S.
30	dim.	S. Estròpi

Iéu siéu lou fres Abriéu :
Tout reviéu,
Tout grelo, tout bourrejo.
Segas lou fen nouvèu
Que verdejo,
E toundès li troupèu !
Tounden !
Marquen !
Seguen !
Rastelen !
Planten !

FIERO E VOTO.

2. Grasso. — 15. PIE-RICARD.— 19. Merindòu.— 23. ARLE : *Fèsto di gardian, Courso de la bago, etc.* — 24. PERTUS: *Li Pertusen e li Vauvenarguen van de grand matin à l'ermitage de Sto Ventùri, en memòri de la desfacho di Cimbre e di Téutoun pèr Marius* ; Vòus : *coumbat di mòssi.* — 25. MEIRUEI; Bouniéu; Marignano ; Cuers ; S Roumié ; Entrecastèu; MAIANO : *Carreto de S. Marc, plantacioun de la vigno.* — 26. Ounglo. — 28. Aureio.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— La-Mouto-dou-Caire, dil. av. lou 25. — Lançoun, quatr. dissate apr. Pasco.

PROUVÈRBI.

— I tres proumié jour dou mes, ie dison l'*Abrihando*. Quand l'*Abrihando* es ventouso, n'i'a pèr 40 jour.
— Abriéu abrivo.
— En Abriéu,
Canto lou couquiéu, s'es viéu.
— Au tèms que canto lou couguou,
De-matin moui, de-vèspre dur.
— Fango en Abriéu,
Espigo en estiéu.
— Pichoto plucio d'Abriéu,
Fai bello meissoun d'estiéu.
— Abriéu es de trento.
Quand plóuguèsse trento-un,
Farié mau en degun.
— Quand dins Abriéu plóurié,
Que tout lou mounde cridarié :
Tout es nega, tout es perdu !
Encaro aurié pas proun plóugu
— Abriéu fres, pan e vin douno ;
Se Mai es fres lou meissouno.
— Quand vèn lou mes d'Abriéu,
La seglo dis au blad : *Adiéu* !
Lou blad ie fai :
Laisso veni lou mes de Mai,
T'aurai, emai te passarai !
— Abriéu lando tau tèms jusqu'au quaranto,
Se lou dès noun l'aplanto.
— Pasco molo,
Espigo folo.
— A Pasco, figo e sermoun
An passa de sesoun.
— Entre Pasco e Pandecousto,
Fai toun dessert d'uno crousto.
— Au mes d'Abriéu,
Te deléujes pas d'un fiéu.
— Quau se desvestis avans lou mes de Mai,
Saup pas la foulié que fai.
— Jourget, Marquet, Troupet, Crouset
Soun li quatre cavalié de la fre.
— Noun te tèngues pèr iverna,
Que noun la luno d'Abriéu ague trescala.

MES DE MAI.

LI BESSOUN.

La luno intro à soun darrié quartoun lou 1, à 7 ouro 41 minuto de vèsp.
La luno fai lou 9, à 11 ouro 17 minuto de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 17, à 4 ouro 12 min. de tantost.



La luno es pleno lou 24, à 6 ouro 15 minuto de matin.

Segound quartoun lou 31, à 10 ouro 35 minuto de matin.

Li jour crèisson d'uno ouro 20 minuto.

1	dim.	S. Jaque e S. Felip
2	dij.	S. Atanàsi
3	div.	Sa Sto-Crous
4	diss.	Sto Mounico
5	Dim.	Sto Sereno
6	dil.	Rouguesoun
7	dim.	S. Estanislau
8	dim.	S. Dresèli
9	dij.	Ascensioun
10	div.	S. Antounin
11	diss.	S. Maiòu
12	Dim.	S. Brancàci
13	dil.	Sto Glicèro
14	dim.	S. Bounifàci
15	dim.	S. Pons
16	dij.	S. Gènt
17	div.	S. Pascau
18	diss.	S. Fèli
19	Dim.	Pandecousto
20	dil.	S. Bernadin
21	dim.	Sto Estello
22	dim.	Tempouro
23	dij.	S. Deidié
24	div.	S. Dounacian
25	diss.	Sto Mariò Jacobe
26	Dim.	Ternita
27	dil.	S. Oulivié
28	dim.	S. Vincèn de Ler
29	dim.	S. Massemin
30	dij.	Fèsto-de-Diéu
31	div.	Sto Peirounello

Siéu Mai, lou mes d'amour
E de flour
Alisque lou terraire.
Vers quau amas lou mai,
Calignaire,
Anas planta lou Mai !
Riguen !
Jouguen !
Sauten !
Calignen !
Canten !

FIERO E VOTO.

— 1. Brecouedo; Camaret; Rougna; Mouriés; Flaiosc; Cavaioun; Moustié: Pie-Meras. *Plantacioun dou Mai. Fèsto di Maio.* — 3. Arle; Eiguiero; Malauceno; Lagno; Rians; Sto-Cèio; lou Tor. — 5. Sèino. — 6. Avignoun; Seloun; Rougno.— 7. Reiano.—8. Cassis: *Jo de Bigo, de la Targo, e de la Nado.* — 9. *S. Micoulau, Fèsto di Proucuraire.* — 10. S. Antounin; Figaniero. — 11. Valensolo. — 12. Pie-Loubié; Manosco : *bravado, cavauc., e proucess.*; Aup; L'Islo; Saut; Ouresoun — 15. S. Pons. — 16. S. *Ounourat, Fèsto di fournié e pastissié.* — Mountéu : *Li Mountelés van en courrènt querre S. Gènt au Bausset. — Li Ventabrenen fan S. Ounourate van en prouces sioun à Rocafavour. — A Calian e à Sto Massimo fan Sto Massimo.*—18. Riez. —21. Cucuroun.—23. S. Leidié; à Pie-Loubié *fan S. Sèr*; Rastèu. — 25. Sti-Mariò : *Grand perdoun e grand miracle. Quau saup pas de qu'èi la Fe, qu'ane i Santo !* — 27. Aurenjo. — 29. S. Massemin.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Ais, Fèsto-de-Diéu. — Alau, lou dil. apr. lou proum. dimenc. de Mai.—Arle, lou dij. av. Pandecousto : *Fiero dou regrèt.* — Brignolo, dimar av. Pandec. — Castelano, dil av. lou 11 Mai — Digno, dil. apr. l'outavo de la Fèsto-de-Diéu.— Draguignan, dil. de Pandec. — Forçauquié, l'endem. de l'Ascens. — Lambesc, dil. de Pand. : *Proucessioun dou rèi de l'Eissado e dou rèi de l'Aguhiado.* — Li Maio, dil. av. la F.-de-Diéu.— Roussihoun, dil. de Pand.—La Sto Baumo, dil. de Pandec.— Tarascoun, fiero pèr l'Ascens.: *Lou dimenche d'avans l'Ascens. van à N.-D. de Castèu querre la Benurado; pèr Pandec., jo de la Tarasco.*— S. Antounin e Veisoun, dimar de Pand. — Simiano e Font de Vaucluso, dil. de Pandec.— Seloun· *Lou proum. dimenche apr. lou 3 de mai, o lou 3, s'es un dimenche, li penitènt mounton à Santo Crous; e à la F.-de-Diéu, proucess. dou rèi de l'Eissado.* — La Ternita, *Fèsto di gipié.* — Ascensioun, *Fèsto di maçoun.*

PROUVÈRBI.

— Quand plòu lou proumié de Mai,
De coudoun n'i'a gai.
Quand plòu lou dous,
Soun vermenous ;
Quand plòu lou tres,
N'i'a ges.
— Pichoto plueio de Mai,
Tout lou mounde es gai.
Mai fai mai dins uno niue
Qu'Abriéu dins dès-e-iue.

MES DE JUN.

LOU CHAMBRE.

La luno fai lou 8, à 1 ouro 47 minuto de vèspre.

Intro à soun proumié quartoun lou 15, à 10 ouro 25 minuto de vèsp.



La luno es pleno lou 22, à 2 ouro 32 minuto de vèspre.

La luno intro à soun darrié quartoun lou 30, à 2 ouro 50 minuto de mat.

Li jour crèisson de 17 minuto jusqu'au 21.

1	diss.	Sto Lauro
2	Dim.	S. Marcelin.
3	dil.	Sto Cloutiéudo
4	dim.	S. Quentin
5	dim.	S. Bounifàci
6	dij.	S. Glàudi
7	div.	S. Nourbert
8	diss.	S. Medard
9	Dim.	Sto Pelagìo
10	dil.	Sto Felecita
11	dim.	S. Barnabèu
12	dim.	Sto Oulimpo
13	dij.	S. Antòni de Pado
14	div.	S. Basile
15	diss.	Sto Moudèsto
16	Dim.	S. Cèri
17	dil.	S. Verume
18	dim.	S. Ouzias
19	dim.	S. Gervàsi
20	dij.	Sto Flourènço
21	div.	S. Léufré
22	diss.	S. Estròpi, ev. d'Aur.
23	Dim.	Sto Agrevo
24	dil.	S. Jan-Batisto
25	dim	Tresl. de S. Aloi
26	dim.	S. Dàvi
27	dij.	S. Antèume
28	div.	S. Irenèu
29	diss.	S. Pèire e S. Pau
30	Dim.	S. Lucide

Es iéu lou mes de Jun,
Caud e brun,
Courouna de tousello!
Ligaire, meissounié,
Glenarello,
A l'obro! manden-ie!
Daien!
Rasclen!
Liguen!
Garbejen!
Glenen!

FIERO E VOTO.

—1. Entrecastèu.—2. Bourboun: *Pèr S. Marcelin, li Bourbounés fan la proucessioun di fiolo, e lou capelan ie benesis lou vin en grand ceremounié.*— 3. La Cioutat: *Li marin de la Cioutat fan S. Eume. Targo, course di batèu.* — 8. Lou Lu. -*Li gardian d'Arle manjon soun canard.*—20. Aup. — 22. Aurenjo. — 23. S. Jan-Garnié; A-z-Ais, *la Bravado*; — *Fio de S. Jan.* — 24. Marsiho, *fiero de touto erbo de Sant Jan*; Rocafort; Malamort; Gadagno; Barrèmo; Valensolo; Gèmo; Vaurias; Pertus. *A* Tresr, *van à l'ermitage de S. Jan.*—25. Rocavaire; Saut; Manosco. — 27. Barjòu; Vènço.—29. Auruou; Sarrians; S. Vitouret.— *Fèsto di pescaire.*

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Cavaioun e Malauceno, seg. dilun de Jun. — Sisteroun, dil. apr. lou 11.—Barjòu, dil. apr. lou 13.— Oupedo, dil. apr. lou 29.— Marsiho: proucessioun generalo lou div. de l'outavo de la Fèsto-de-Dièu, *pèr acoumpli lou vot de l'evesque Belzunce, l'an de la pèsto.* — Malamort, darrié dil. de Jun. — Maiano, Gravesoun, Barbentano, etc., dimenche apr. lou 25: *Carreto de S. Aloi.*

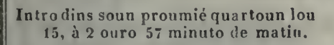
PROUVÈRBI.

— Entre la daio e lou voulam,
Lou païsan
Mor de fam.
— Au mes de Jun,
Manjo l'agrioto en dejun.
— Au mes de Jun,
Se n'en meissouno quauquis-un.
— Plueio de Jun
Emborgno tout coume de fum.
— Quand plòu pèr Sant Medard,
De la recordo emporto un quart.
— Quand plòu pèr Sant Medard,
Plòu quaranto jour pu tard,
Mai que Sant Barnabè
Noun ie coupe lou bè.
— A Sant Barnabèu,
La seglo sort de sa pèu.
—Fai-me vèire uno óulivo à S. Jan,
Te n'en farai vèire milo à Toussant.
— Pèr Sant Jan,
Lou voulame à la man.
— Après Sant Jan,
Un jour i'es un an (i blad).
— De gourrino o de laire,
La meissoun dèu se faire.
— Entre Sant Pèire e Sant Paulet,
Planto lou pòrri e lou caulet.
— Qnand i'a de paio, i'a de blad.

MES DE JUIET.

LOU LIOUN.

La luno fai lou 8, à 2 ouro 21 minuto de matin.



Intro dins soun proumié quartoun lou 15, à 2 ouro 57 minuto de matin.



La luno es pleno lou 22, à 0 ouro 15 minuto de matin.

Darrié quartoun lou 29, à 8 ouro 1 minuto de vèspre.

Li jour demenisson d'uno ouro.

1	dil.	S. Marciau
2	dim.	LA VESITACIOUN
3	dim.	S. Anatòli
4	dij.	S. Fourtunat
5	div.	S. P. de Lissemb.
6	diss.	Sto Angèlo
7	DIM.	Sto Aubiergo
8	dil.	Sto Isabèu
9	dim.	S. Bres
10	dim.	N.-D. DE SANTA
11	dij.	S. Pìe
12	div.	S. Ounèste
13	diss.	S. Anaclet
14	DIM.	S. Bonaventuro
15	dil.	S. Enri
16	dim.	N.-D. DÓU M. C.
17	dim.	S. Alèssi
18	dij.	S. Toumas d'Aquin
19	div.	S. Vincèn de Paulo
20	diss.	Sto Margarido
21	DIM.	S. Vitou
22	dil.	STO MADALENO
23	dim.	S. Cassian
24	dim.	Sto Crestino
25	dij.	S. Jaume
26	div.	Sto Ano
27	dis.	S. Pantàli
28	DIM.	S. Sanàri
29	dil.	Sto Marto
30	dim.	S. Loup
31	dim.	S. German

Siéu lou brulant Juiet :
Li grapié
Póussejon dins lis iero;
Quau trespalo, quau fai
La paiero,
E quau brando lou drai.
Cauquen !
Viren !
Venten !
Espaien !
Draien !

FIERO E VOTO.

—1. Bouleno.– 5. AVIGNOUN: *Li pàuri febrous van en devoucioun à l'oustau qu'abitavo S. Pèire de Lissembour, pèr ie béure d'aigo de soun pous. D'aqui lou van prega dins la paròqui de S. Pèire, mounte soun espausa soun capèu, sa centuro e soun sacra courtibau* Li 3, 4 e 5 i'a peréu grand devoucioun à la paròqui de Sant-Deidié en Avignoun, mounte s'atrovon li toumbèu e li relicle de S. Pèire de Lissembourg e de S. Beneset. Lou 5, au calabrun, pegoulado e cachafiò. — 9. Aurenjo.— 10. CARPENTRAS. — 14. Gordo. — 15. *A* LANCOUN *fan S. Ciergue.* — 17. ÈGUHIO. — 20. STO-MARGARIDO.—21. Bèucaire.—22. S. MASSEMIN: *Se vai en roumavage à la Sto Baumo.* CARRI-LOU-ROUET; CASTÈU-REINARD : *Fèsto di jardinié, carreto ramado.* CABANO.— 25. VERNEGUE ; La Tourre-d'Egue.— 26. VEDENO, ATE, SETEME. — 29. TARASCOUN : *Proucessioun de la Tarasco, courso de bìou.* —30. SALERNO.—31. FAUCOUN; SIMIANO.

FIERO CHANJADISSO.

— Castelano, dil. avans lou 22. — Cavaioun, segound dij. de Juiet. — Malauceno, lou segound dilun.

PROUVÈRBI.

-- Au mes de Juiet
Se meissouno tout darré.
— Quau cauco avans la Madaleno,
Cauco sènso peno.
— A la Madaleno,
L'amelo es pleno,
Lou rasin veira,
La figo maduro,
Lou blad ensaca.
— En Juiet, fin qu'au darrié,
Bouto toun blad dins toun granié.
— Dentre Juiet o dins Avoust,
Adounc lou béure es de bon goust.
— Quau dis mau de l'Estiéu,
Dis mau de soun paire.
— Chascun vourrié avé samena,
Quand lou blad a desena.
— Forço favo, forço blad.
— Quand l'auro boufo, fau venta.
— Quau noun vènto emé l'auro,
Quand voudrié venta, se pauso.
— Paiet pounchu,
Dejuna perdu. (prouv. di ràfi.)
— En caniculo, ges d'eicès,
En tout tèms ges de proucès.

MES D'AVOUST.

LA VIERGE.

La luno fai lou 6, à 1 ouro 3 minut de vèspre.

Intro à soun proumiè quartoun lou 13, à 7 ouro 25 minuto de matin.



La luno es plèno lou 20, à miejour.

Intro à soun darrié quartoun lou 28, à 1 ouro 32 minuto de tantost.

Li jour demenisson d'uno ouro 36 minuto.

1	dij.	S. Pèire encadena
2	div.	S. Estève
3	diss.	Sto Lidìo
4	Dim.	S. Doumergue
5	dil.	S. Ìon
6	dim.	S. Sauvaire
7	dim.	S. Gaietan
8	dij	S. Justin
9	div.	S. Rouman
10	diss.	S. Laurèns
11	Dim.	Sto Rusticlo (d'Arle)
12	dil.	Sto Claro
13	dim.	S. Pourcàri
14	dim.	S. Chapòli
15	dij.	N.-D. d'Avoust
16	div.	S. Ro
17	diss.	S. Jacinto
18	Dim.	Sto Eleno
19	dil.	S. Louis
20	dim.	S. Bernat
21	dim.	S. Privat
22	dij.	S. Safourian
23	div.	S. Sidòni
24	diss.	S. Bourtoumiéu
25	Dim.	S. Genès
26	dil.	S. Zefirin
27	dim.	S. Cesàri.
28	dim.	S. Julian
29	dij.	S. Jan degoulàssi
30	div.	Sto Roso
31	diss.	S. Lazàri

Iéu siéu Avoust : li gènt
Tout countènt
D'avé soun blad dins l'òrri
Danson lou rigaudoun,
Gai e flòri,
En chasque vilajoun.
Courren !
Naden !
Luchen !
Brandejen !
Chuchen !

FIERO E VOTO.

—1. S Canadet; Grans; Alen; Ouresoun; Cuers; Font-vièio; Vioulès. *A Peinié, van en devoucioun à l'ermitage* - 2. Varage. - 3. Istre: *Danso di Bergiero e di Jarretiero.* - 4. Vaurias; Tourves. - 6. Labarben; Bouniéu; Manosco; Cougoulin; Entrecastèu. - 9. S. Roumanet. - 10 *Fèsto di veirié.* Seloun; Eigaliero; Oupedo; Roussihoun; S. Massemin. — 11. Calas; Flaiosc. - 15. Aureio : *S'un véuse s'ei marida peraqui vers aquéu tèms, fau que pague la course de biòu o chereverin;* Ourgoun; Maussano; Berro; Gòut; Sèino; Brue; Bouleno; Pertus; lou Tor; la Ciéutat; à Berro, *van à N.-D. de Caderot;* à Manosco, *fan N.-D. de Roumigié.* - 16. S. Roumié : *Fèsto di jardinié, carreto ramado.* — Aup; Saut; Visan; Forcauquié; Rocavaire; Maubè; Fuvèu. - 17. L'Islo. — 19. *Fèsto di barbié.* Brignolo. - 20 Gordo - 21. Rousset. - 22. Eirago; Vernegue; Caumount; Lambesc; à Lançoun, *donon un mirau au pu laid grimacié.* — 23. Cuers; Vauvenargue; Lou Puget. - 24. Perno; Trest; Cadenet; Aurenjo; Manosco; Mouniéu. - 25. Martegue; Besso; Malauceno; Menerbo; Vaurias; Cairano; à Mouriés, *fan Sant Louis.* - 26. Velau. — 27. L'Islo; Charlavau; Eguhio; à Berro, *benedicioun di pessègue.* — 28. Miramas, *mai remandon la fèsto au darrié dimenche de setèmbre.* — 29. Barbentano, *bèlli farandoulo, courso de biòu, jo de la poumo dins lou tinèu;* Mountéu. — 31. Novo; Maisiho, *fiero de quinge jour.*

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

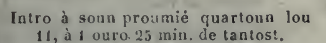
— Barrèmo, dil. apr. lou 15. — Digno, dil. apr. lou 28. — Sisteroun, dil. apr. lou 24. - Joucas, dil. apr. lou 29. - Peinié, dil. apr. lou proumié dimenc.; Lapalud, dil. apr. lou proumié dimenche. - Gardano, dil. apr. lou seg. dimenche. - Riez, proum. dil. - Lourmarin, proumié dij. - Au Vielars, *fan S. Felibert, lou proumié dimenche après N.-D.*

PROUVÈRBI.

— Quau cauco en Avoust,
Cauco paurous.
— Quand plòu en Avoust,
Tout òli e tout moust.
— Au mes d'Avoust li galino soun
sourdo.
— Li fèbre dóu mes d'Avoust
Duron un an o dous.
— Se plòu pèr Sant Laurèn,
La plueio vèn bèn à tèms;
Se plòu pèr Nostro-Damo,
Chascun encaro l'amo;
Se plòu pèr Sant Bourtoumiéu,
Boufo-ie lou quiéu.

MES DE SETÈMBRE.

LI BALANÇO.


La luno fai lou 4, à 10 ouro 21 minuto de vèspre.

Intro à soun proumié quartoun lou 11, à 1 ouro 25 min. de tantost.



La luno es dins soun plen lou 19, à 2 ouro 10 minuto de matin.

Intro à soun darrié quartoun lou 27, à 6 ouro 33 minuto de matin.

Li jour demenisson d'uno ouro 46 minuto.

1	DIM.	S. Baudèli
2	dil.	S. Agrico
3	dim.	S. Aiòu
4	dim.	Sto Rousalìo
5	dij.	S. Léugié
6	div.	S. Amable
7	diss.	S. Autau
8	DIM.	N. D. de SETÈMB.
9	dil.	S. Veran
10	dim.	Sto Póuquerié
11	dim.	S. Paciènt
12	dij.	Sto Bono
13	div.	S. Fèrri
14	diss.	Eisaussam. de la C.
15	DIM.	S. Afonso
16	dil.	S. Cournèli
17	dim.	S. Lambert
18	dim.	TEMPOURO
19	dij.	S. Jenouvié
20	div.	S. Estàqui
21	diss.	S. Matiéu
22	DIM.	S. Maurice
23	dil.	Sto Tèclo
24	dim.	Sto Salabergo
25	dim.	S. Fermin
26	dij.	S. Ouzias
27	div.	S. Cosme e Damian
28	diss.	S. Ceran
29	DIM.	S. MIQUÈU
30	dil.	S. Jirome

Siéu lou mes benadu,
E de fru
N'ai mi banasto pleno !
De figo e de meloun
N'ai cènt meno,
E setèmbre èi moun noum
Cuien !
Sequen !
Chiquen !
Desgrapen !
Bequen !

FIERO E VOTO.

— 1. S. CESARI ; NOVO : *Li femo menon sis enfantoun à Novo, pèr que S. Baudèli li preserve e li garigue de la rasqueto* ; Pelissano ; Simiano; Pertus.– 2 AVIGNOUN – 3. ROCABRUNO ; Rocavaire; – 4. LAFARO : *amelo* ; Quinsoun. – 5. S. CHAMAS. – 6. S. Chamas; Varage. – 7. GÒUT. — 8. *Grand perdoun à N.-D. de Lumiero*.– GRAVESOUN; *courso de biòu, farandoulo* CABRIÉS; CAVAIOUN; GARGAS; *A Eiguiero fan S. Verame*; Peirolo; S. Canat: *cebo, amelo*; Savouian; Tarascoun Aup ; Veisoun ; Cucuroun ; Bouleno. – 11. Fuvèu ; Ouresoun. – 14. *Roumavage à la cimo dou Ventour*. Avignoun; Rougno; Lou Vau. – Mano ; Sèino ; Lagno. — 15. Auruou ; Lou Tor ; S. Cristòu. — 16. Sto Cèio. – 17. Ais.– 18. Peiruis. – 21. AURAGNO : *eisino pèr la vendemio, cournudo, terreiròu, etc.* Al[illegible]n; Manosco; Seians ; Tourves ; Cadenet ; Grihoun ; Carpentras. — 22. PELISSANO : *lucho, courso, etc.* Caroumb. — 24. CABRIERO ; LACOSSO. — 25. Besso ; Saut. — 26. SIGNO; ANSOUIS; ATE : *lucho de luchaire e de musiquejaire*. — 27. Ate ; Pie-Miquèu. — *Fèsto di medecin*. – 29. MALAMORT ; ROUSSIHOUN ; CABANO ; LAMBESC ; Seloun : *amelo* ; Grasso ; Bargemount ; Vaurias; Barjòu; Malauceno. – 30. Barcilouneto.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— BAUSSET : *Se vai à S. Gènt béure de soun aigo mervihouso e faire l'aubredre dins soun lie de pèiro, lou proumié dimenche dou mes.* — A SENAS, *fan S. Amand lou tresen dimenche.* — Barrèmo, lou darrié dil. dou mes. — Lou Lu, Pourriero, Cavaioun, lou proum. dil. – La Mouto-dou-Caire, lou dil. av. lou 29. — Caumount, lou tresen dimenche. — Lou Vielars, lou tresen dil.

PROUVÈRBI.

— A Nostro-Damo de Setèmbre,
Li rasin soun bon à pèndre.
— De Sant Miquèu à Toussant,
I'a'n mes labourant.

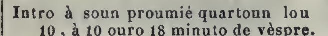
LOU REINARD.

Quand li bestiàri faguèron li mes, chascun faguè lou siéu à sa fantesié. Lou Reinard venguè lou darrié, car en estènt que se mesfisavon d'éu, l'avien pas vougu. — Bèn ! ie diguè, coume avès fa ? — Avèn fa lou mes de Janvié, aqui i'a de fre; avèn fa lou mes d'Abriéu, aqui i'a de plueio ; avèn fa lou mes de Setèmbre, aqui i'a de touto meno de frucho. — Eh ! bedigas ! cridè lou Reinard, que noun fasias vounge mes de Setèmbre ! passavian l'autre à rapuga !

MES D'OUTOBRE

L'ESCOURPIOUN.

La luno fai lou 4, à 7 ouro 6 minuto de matin.



Intro à soun proumié quartoun lou 10, à 10 ouro 18 minuto de vèspre.



La luno es pleno lou 18, à 6 ouro 47 minuto de vèspre.

Intro à soun darrié quartoun lou 26, à 10 ouro 3 minuto de vèspre.

Li jour demenisson d'uno ouro 48 minuto.

1	dim.	S. Roumié
2	dim.	Li S. Ange gardian
3	dij.	S. Cuprian
4	div.	S. Francés d'Assiso
5	diss.	Sto Tùli
6	Dim.	S. Evòsi
7	dil.	S. Baque
8	dim.	Sto Reparado
9	dim.	S. Danis
10	dij.	S. Vergéli
11	div.	S. Castou
12	diss.	S. Veran
13	Dim.	S. Geraud
14	dil.	S. Calist
15	dim.	Sto Terèso
16	dim.	Sto Rousselino
17	dij.	S. Flourèns
18	div.	S. Lu
19	diss.	S. Gerard Tenco
20	Dim.	S. Grapàsi
21	dil.	Sto Oursulo
22	dim.	Sto Mario Salomé
23	dim.	S. Tederi
24	dij.	S. Maglòri
25	div.	S. Crespin
26	diss.	S. Flòri
27	Dim.	S. Sauvian
28	dil.	S. Simoun
29	dim.	S. Narcisse
30	dim.	S. Lucan
31	dij.	S. Cristòu

Siéu lou mes vinassous
E moustous,
Outobre iéu m'apelle :
Que lou rasin de Crau
S'encamelle
Au founs di grand tinau.
Coupen !
Pourten !
Dansen !
Trapejen !
Chauchen !

FIERO E VOTO.

— 1. S. Roumié : *councours d'ourfeon; courso de biòu*; Mus. — 2. S. Chamas. – 3. Touloun : *danso di fielouso*; Flaiosc.–4.La-Tourre d'Egue; Simiano. – 5. Cucuroun ; Pourriero. *Li Cucurounen van planta lou Mai à Santo Tùli, en ie disènt :*

Grando Santo Tùli,
Vaqui voste Mai,
Se noun vous agrado,
L'entournaren mai.

— 6. Baumo ; Frejus. — 7. Jouco : *nòu jour, lou tambour jogo dins li carriero de Jouco, en l'ounour de S. Baque. Fòrti lucho.* — 8. Pie-Sto-Reparado. — 9. Lambesc ; Lamanoun ; Valensolo; S.Savournin; Rougno. — 10. Trest, Gordo. — 11. Ate. – 12. Vènço; Moustié.– 15. Visan, Charlavau.– 16. Touloun; Lis Arc. *A* S. Canat *fan S. Canat.* — 18. Menerbo ; Lou Lu ; Rians ; Barbentano ; Aurèu. — 22. Li Santo, *courso de biòu.* – 23. Castèu-Nòu-de-la-Nerto : *jo de la dindo, courre di chin.* — 25. S.-Rafèu; Marignano ; Bouniéu. *Fèsto di groulié.* – 28. Auruou ; Cuers;L'Islo ; Labastido-di-Jourdan ; S. Roumié : *Esclop, poucèu, mioù, faiòu, rastèu.* – 29. S Ternit – 31. Greiasco.– *Fèsto di porto-fais*

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Malamort, proum. dil. dou mes. — Riez, Bargemount, dil. apr. lou 18. — Saut, dimècre après lou 18. — Jouco, dil. apr. lou 7. — Aup, Sisteroun, dil. apr. lou 9. — Castelano, dil. avans lou proumié de nouvèmbre.

PROUVÈRBI.

— Au mes d'Outobre,
Quau a ges de raubo, que s'en obre.
— La semano de Sant Lu,
Sameno pèr tu.
— Pèr Sant Lu,
A l'escolo, malestru !
— Pèr Sant Lu,
La fre's au su.
— Uno laido autouno se vèi pas mai
Qu'un bèu printèms. [souvènt
— A bono terro, bon bouié.
— A l'autro rego, bon gara.
— Bon tèms, bon bouié, bon samenat,
Rèndon lou champ bèn engrana.
— Bouié sènso barbo
Fai l'iero sènso garbo.
— Esperés pas de samena,
Pèr lis aucèu o pèr li fournigo.
— Quand un samenat darrieren russis
Lou fau pas dire à sis enfant.
— Quau sameno,
Se noun recuei, gleno.

MES DE NOUVÈMBRE.

L'AUBARESTIÉ.

La luno fai lou 2, à 4 ouro 12 minuto de vèspre.

Intro à soun proumié quartoun lou 9, à 10 ouro 53 m. de matin.



La luno es pleno lou 17, à 1 ouro 16 minuto de vèspre.

Intro à soun darrié quartoun lou 25, à 11 ouro 16 minuto de matin.

Li jour demenisson d'uno ouro 16 minuto.

1	div.	Toussant
2	diss.	Li Mort
3	Dim.	S. Marcèu
4	dil.	S. Chamas
5	dim.	S. Zacarié
6	dim.	S. Estève (d'Ate)
7	dij.	S. Ernest
8	div.	S. Goufrédi
9	diss.	S. Maturin
10	Dim.	S. Just
11	dil.	S. Martin
12	dim.	S. Reinié
13	dim.	S. Mitre
14	dij.	S. Ru, ev. d'Avig.
15	div.	S. Ougèni
16	diss.	S. Ouquèri
17	Dim.	S. Agnan
18	dil.	Sto Audo
19	dim.	Sto Isabèu
20	dim.	S. Eimound
21	dij.	Present. de N.-D.
22	div.	Sto Cecilo
23	diss.	S. Clemèns
24	Dim.	Sto Floro
25	dil.	Sto Catarino
26	dim.	Sto Déufino
27	dim.	S. Sifrèn.
28	dij.	S. Soustène
29	div.	S. Savournin
30	diss.	S. Andréu

Nouvèmbre iéu siéu di....
Me veici,
Lou front cencha d'óulivo
Li moulin d'òli van,
L'aigo arrivo,
E buto li virant.
Quichen !
Sarren !
Buten !
Barrejen !
Vihen !

FIERO E VOTO.

— 1. Eguilio: *oulivo, amelo, vin, avé*; Castèu-Reinard; Lourmarin. — 2. Grihoun; Istre. — 3. Touloun; Rocavaire. – 4. Font-vièio; Entrecastèu. — 6. Mouriés. – 8. Seguret. – 9. S. Savournin. – 11. Gèmo; Lou Paranou (près Arle); Daufin; Seloun · *oulivo*; Moustié; Brignolo; Gigna; Richarencho; Bargemount; Bouleno; Malauceno; Perno; Peipin. — *Fèsto e lougage di ràfi.* — 13. S. Mitre. *A* Cavaioun *fan S. Veran*; Reiano. –14. Avignoun — 15. Istre; Branto. — 16. Bèumount; Lapalud. — 18. S. Rouman. — 19. Tourves; Lou Rastèu; Rustrèu – 20. Ceirèsto. — 22. Sto-Cèio; Oupedò. – *Fèsto di musicaire.* –23. Viens; Li Grand Clemènt – 24. Peiruis. – 25. Eiguiero; Valensolo; Rougno; Figaniero; Entrechau; Seians; Saut; Visan – *Fèsto di charroun e dis escoulan.* — 26. Glandèvo; Pie-Miquèu. — 27. Carpentras. *A* Riez *e à* Eirago *fan S. Massime.* – 29. S. Savournin. – 30. Aubertas: *bèlli danso*; Veisoun: *oulivo negro*; Barjòu; Grasso; Avignoun, Vilo-Novo: *cuer, lano e chivau*; Lourmarin, Forcauquié; Bouleno.

FIERO E VOTO CHANJADISSO

— Digno, dil. apr. lou proumié dou mes. – Faiènço, dil. apr. lou 11. – Liéu, dil. apr. lou 18. — Sisteroun, dil. apr. lou 25. — Sèino, dil. après lou 30. — Roussihoun, dil. apr. Sant Martin.

PROUVÈRBI.

— A Toussant,
La fre's au champ.
— A Toussant,
L'óulivo à la man.
— A Toussant,
Tout vin es san.
— A Toussant,
Li figo soun pèr lis enfant.
—Lou jour di Mort porto quaranteno.
— Se vos troumpa toun vesin,
Planto l'amourié gros, lou figuié prim,
E fumo toun prat à Sant Martin.
— A Sant Martin,
Tapo ta bouto, tasto toun vin.
— A Santo Cecilo,
Chasco favo n'en fai milo.
— A Santo Catarino,
Pèr tout l'ivèr fai ta farino.
— Pèr Santo Catarino,
L'òli es dins l'óulivo.
— A Sant Andréu,
La fre nous dis : Me vaqui iéu.
— Quand la cuèrni es veirado,
La dono dèu faire sa fusado.

MES DE DESÈMBRE.

LOU BANARU.

La luno fai lou 2, à 2 ouro, 26 m. de m. Intro à soun proumié quartoun lou 9, à 3 ouro 19 m de matin.
Es dins soun plen lou 17, à 8 ouro 17 minuto de matin.



La luno intro à soun darrié quartoun lou 24, à 10 ouro de matin.

La luno fai lou 31, à 2 ouro 3 minuto de tantost.

Li jour demenisson de 10 minuto jusqu'au 22.

1	Dim.	Avènt
2	dil.	Sto Bibiano
3	dim.	S. Francés-Savié
4	dim.	Sto Barbo
5	dij.	S. Sabas
6	div.	S. Micoulau.
7	diss.	S. Ambròsi
8	Dim.	Councepcioun
9	dil.	Sto Loucaio
10	dim.	Sto Valiero
11	dim.	S. Damàsi
12	dij.	Sto Daniso
13	div.	Sto Lùci
14	diss.	S. Nicàsi
15	Dim.	S. Ousèbi
16	dil.	Sto Azalaïs
17	dim.	Sto Oulimpo
18	dim.	Tempouro
19	dij.	S. Timoleon
20	div.	S. Filougoun
21	diss.	S. Toumas lou m.
22	Dim.	S. Ounourat
23	dil.	Sto Vitòri
24	dim.	S. Ives
25	dim.	Calèndo
26	dij.	S. Estève
27	div.	S. Jan, evangel.
28	diss.	Li S. Innoucènt
29	Dim.	S. Trefume
30	dil.	Sto Couloumbo
31	dim.	S. Sivèstre

Desèmbre, iéu lou siéu !
Long di riéu,
Gratas de cacalauso!...
L'an vai feni, pichot!
Fasès pauso,
E boutas cachafiò !
Pasten !
Cousen !
Lipen !
Taulejen !
Preguen !

FIERO E VOTO.

– 1. Font-Vièio. – *Fèsto di meinagié, dis orfabre, di sarraié, di manescau, di bourralié ; à* Frejus *fan S. Leònci :* Ouresoun; Pelissano. – 2. S.Martin-de-Castihoun.–4.*Fèsto di poudrié, di petardié, di pegoulié, di canounié Se met trempa dins d'escudello lou blad de Sto Barbo, pèr fin de lou bouta fres e verdoulet sus la taulo de Nouvè ;* Ais, Vaurias; Cujo. – 6. Manosco Moustié; Bouniéu. — 8 Aubagno : *chivau, ai, telo, araire.* Aup; Lou Lu ; Lilo; Cadenet. – 9, S. Savournin: *la fiero frejo.* – 11. Gordo; — 13. Ate ; S. Massemin Viladiéu; Cucuroun. -- 15. Roco d'Anteroun. – 16. Menerbo.–17. Varage.–18. Gargas. – 21. Aurenjo; Vaurias; Seignoun; Bouleno ; Malauceno ; Forcauquié ; Riez. – 24. *Fèsto dis avoucat.* – 25. *Fèsto di pastre. Carreto de l'agnèu. Casso de la petouso.* –27. Cairano; Sablet. —.28. *Fèsto di courratié ;* Branto ; Piemeras. — 29. Arle. — 30. Faucoun

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Sisteroun, dil. apr. lou 8. -- Bargemount, dil. av. lou 24.

PROUVÈRBI.

Apellon *countié* o *calendréu* li douge jour d'après Nouvè, Nouvè coumprés. N'i'a qu'afourtisson qu'en remarcant lou tèms que fai dins chascun d'aquéli jour, se pòu saupre lou tèms que fara dins chascun di douge mes de l'an.

— A San Toumas,
Coui toun pan, lavo ti drap.
— Autre-tèms, Santo Lùci èro lou 23
e alor, avien resoun de dire :
— A Santo Lucio
Li jour aumenton d'un saut de clusso.
— Calèndo emé soun ami,
Pasco emé soun curat,
Caramentran emé sa mouié.
— Calèndo à l'escur,
Aglan de tout segur.
— A Nouvè mie granié,
A Pasco mie celié.
— Nouvè au jo, Pasco au fio.
Nouvè au fio, Pasco au jo.
— Jan e Jan
Parton l'an.
— A Sant Sivèstre,
Quau bat pas sa femo lou matin, la bat lou vèspre.
— Sant Sivèstre
Se courreguèsse pas, ie poudié pas èstre.
— Ni pèr laid ni pèr bèu,
En ivèr, noun laisses toun mantèu.
— La fre, jamai lou loup la manjo.
— Annado nevouso,
Annado aboundouso.

ARMANA PROUVENÇAU

Gouvèr de la Prouvènço en 1861.

Bouco-dou-Rose.

Archevesque de-z-Ais, d'Arle e d'Embrun : Mounsegne Chalandon.
Evesque de Marsiho : Mounsegne de Mazenod (C. ✵).
Couajutour : Mounsegne Jeancard.
Deputa de Marsiho : M. Canaple (✵).
» de-z-Ais : M. Rigaud (O ✵).
» d'Arle : M. Laugier de Chartrouse.
Prefèt de Marsiho : M. de Maupas
Sout-prefèt de-z-Ais : M. Delmas (✵)
» d'Arle : M. de Revel du Perron.
Coumandant la 9me Divisioun, cap-lio Marsiho : Generau d'Aurelle de Paladines.
Coumandant de la Subdivisioun : Generau de Carondelet.
Reitour de l'Acadèmi de-z-Ais : M. Descloseaux (C ✵).

Vaucluso.

Archevesque d'Avignoun : Mounsegne Debelay (O. ✵).
Deputa : M. lou Marquis de Verclos e M. Millet.
Prefèt d'Avignoun : M. Durand-St-Amand (O. ✵).
Sout-prefèt d'Ate : M. lou Comte de St-Aulaire.
» de Carpentras : M. Cézan (✵).
» d'Aurenjo : M. de Châteauneuf-Randon.
Coumandant de la Subdivisioun : Generau de Boulancy (O ✵).

Var.

Evesque de Frejus : Mounsegne Jordany.
Deputa : M. Lescuyer-d'Attainville (❋), M. lou Baroun Portalis e M. lou Vicomte de Kervèguen.
Prefèt de Draguignan : M lou Marqués de Fleury.
Sout-prefèt de Brignolo : M. de l'Angle Beaumanoir.
» de Touloun : M. Grachet.
Prefèt maritime de Touloun : Vice-Amirau Jacquinot (G. O. ❋).
Majour generau de la marino : Contro-Amirau Touchard (C. ❋).
Coumandant de la Subdivisioun : Generau Le Rouxeau de Rosencoat.

Aupo-Maritimo.

Evesque de Niço : Mounsegne Sola.
Prefèt de Niço : M. Paulze d'Ivoy.
Sout-prefèt de Grasso : M. Levet.
» dóu Puget-Teniés : M. Piétri.
Coumandant de la Subdivisioun : Generau Correard (C. ❋).

Bàssis-Aupo.

Evesque de Digno : Mounsegne Meirieu (❋).
Deputa : M. lou colonel Règuis (O. ❋).
Prefèt de Digno : M. Gimet.
Sout-prefèt de Castelano : M. de Loverdo.
» de Barcilouneto : M. Desplanques.
» de Forcauquié : M. Passelac.
» de Sisteroun : M. Chaudruc de Crazannes.
Coumandant de la Subdivisioun : Generau Le Rouxeau de Rosencoat.

Gard.

Evesque de Nimes : Mounsegne Plantier.
Deputa : M. Pérouse (❋), M. lou Comte Tascher de la Pagerie (❋), e M. Ernest André (❋).
Prefèt de Nimes : M. lou Baroun Pougeard-Dulimbert (O. ❋).
Sout-prefèt d'Alèst : M. Fournier.
» dóu Vigan : M. Coupier.
» d'Uzès : M Alazard (❋).
Coumandant de la Subdivisioun : Generau Fayet de Chabannes (C. ❋).

LISTO DI PROUVENÇAU ENMEDAIA EN 1860

I

Sus lou raport dóu Menistre de l'Enteriour , l'Emperaire a decerni de medaio d'ounour i persouno venènto :

Bouco-dou-Rose.

Auguste Digne , à Marsiho , pèr avé sauva 'n ome qu'anavo èstre espóuti souto la rodo d'un carrosso.

Vitou Mathieu , liotenènt di poumpié , Jan-Francés Delvallée e Jan-Marìo Rouquet , poumpié peréu , tóuti tres à Marsiho , qu'au peril de sa vido an sauva tres femo aclapado souto li rouino d'un oustau.

Francés Roux , maçoun à Marsiho , qu'au peril de sa vido a sauva li vitimo d'uno esplousioun , dins uno fabrico d'artefice.

Andrèu Vial , foundèire à-z-Ais , qu'au peril de sa vido a sauva 'no chato que s'èro tracho dins un pous.

Charle Heriey , prouprietàri à-z-Ais , qu' arrestè 'n chivau empourta.

Jan Jausseran, travaiadou en Arle , que s'es tra tout vesti au Rose , pèr sauva 'n enfant que s'ennegavo.

Pèire Planet , gendarmo en Arle , que s'es tra tout vesti au Rose , pèr sauva 'n jouvènt.

Jan Chambot , direitour de l'usino dóu gaz en Arle , qu'a manca peri pèr davera d'un pous un óubrié asfussia.

Jano Chabert (femo Souchon) , en Arle , qu'a sauva un enfant toumba dins lou canau de Japoun (en Camargo). Avié deja la medaio d'argènt : a gagna la medaio d'or.

Ourrias Sourd , fournié , e Miquèu Berard , fatour au camin de fèrri , à Tarascoun , qu'au peril de sa vido an sauva dous enfant dins un encèndi.

Jóusè Charle , e Jan Turrier , serjant di poumpié , à Tarascoun , qu'an sauva quatre persouno dins un fio.

Jan-Batisto Barrier, drole de sege an, à Seloun , qu'a davera d'un gourg un enfant que s'ennegavo.

Gràci Santon , barbié à Castèu-Reinard, qu'a manca peri pèr davera d'un pous dous curaire asfussia.

Jouaquin Pardigon , païsan à Meirargue , qu'es intra dins un membre que brulavo , pèr sauva 'n enfant.

Antòni Lasoki, e Antòni Alzeard. maçoun, à Seteme, qu'an espausa sa vido pèr n'en sauva un que s'estoufavo dins uno tino de saboun.

Jirome Gouin, souto-bregadié de la fourano, à Fos, que s'es tra tout vesti dins un canau pèr sauva 'no femo que se i'èro jitado.

Vaucluso.

Ougèni Morgan, marinié, en Avignoun, qu'a espausa tres cop sa vido pèr sauva tres negadis dóu Rose. — S'es perèu bèn moustra, en 1856, dóu tèms dis aigo — Avié deja la medaio d'argènt : a gagna la medaio d'or.

Matiéu Deye, capitàni di poumpié d'Avignoun, qu'es esta blessa dins un encèndi, e qu'a 26 an de service. (L'Emperaire i'a douna la crous d'ounour.)

Savié Capelle, gardo-campèstre en Aurenjo, que s'es fa remarca dins un encèndi e dins lis inoundacioun.

Jan-Marìo Ducros, gendarmo à Bouniéu, qu'a risca sa vido pèr sauva 'n enfant d'un fio.

Pèire Massard, païsan au Chivau-Blanc, qu'à 64 an s'es tra tout vesti dins lou canau de Sant-Julian pèr sauva 'no chato.

Matiéu Seméac, gendarmo, à Malauceno, que s'es tra tout vesti dins la resclauso d'un moulin, pèr n'en tira un juvenome embriaga.

Outau Hilaire, lougadié à-z-At, qu' a, mai que d'un cop, arresta de miòu empourta.

Var.

Sebastian Reybaud, pourtanié à Touloun, que s'es tra tout vesti dins un canau pèr sauva 'n enfant que s'ennegavo.

Batistin Lambois, meinagié à Iero, qu'a risca si jour pèr arresta 'n chivaù empourta em' un pichot dessus.

Jóusè Sauze, manescau-di-lougis de gendarmo, à Salerno, qu'es esta blessa en mestrejant un chivau furious.

Timoutiéu Marin, païsan à Roco-Brussano, qu'au peril de sa vido, a sauva 'n juvenome que se negavo dins un estang.

Gautier, bregadié de gendarmo à Brignolo, qu'au peril de sa vido, arrestè'n chivau empourta.

Bàssis-Aupo.

Erasme Vogel, gendarmo à Quinsoun, e Ipoulito Martel, gendarmo à Castelano, qu'au peril de sa vido, an arresta de chivau empourta.

Francés-Basile Davin, bregadié de gendarmo, à Barremo, qu'au peril de si jour, arrestè 'n chivau empourta.

Marius Honorat e Jóusé Pons, dous gendarmo, à Touard, qu'arrisquèron sa vido pèr cerca 'n paure enfant empourta dins un degoulòu pèr uno avalanco de nèu.

Gaspard Guieu, mèstre maçoun à Mountagna, que s'es fa remarca dins dous encèndi.

Gard.

Francés-Règuis Mazoyer, gendarmo à Nimes, qu'a sauva 'no pauro vièio souspresso dins soun oustau pèr uno inoundacioun. — Avié dejà la medaio d'argènt : a gagna la medaio d'or.

Ernest Fabrègue, au Vigan, drole de 13 an, qu'a davera 'n enfant que se negavo dins l'Arre.

Jan-Francés Polge, Jan-Jaque Vernet, Jan-Francés-Règuis Tuffery, tóuti tres gendarmo en Alèst, qu'au peril de si jour an sauva dos persouno refugiado sus un aubre, au mitan d'uno Gardounado.

Urban Mercier, mèstre minaire à Bessege, que s'es fa remarca e memamen blessa dins un encèndi di foundarié.

Adofo Joly, capourau di vóutejaire au 76en de ligno, à Sant-Geniés, qu'a sauva dous sóudard que s'ennegavon.

Louis Hours, à Sant Gervàsi, que se faguè mau pèr arresta 'n chivau empourta e atala à-n-un carrosso.

Ougèni Castel, journadié à Galargue, qu'a cabussa mai que d'un cop dins lou Vidourle pèr sauva un negadis.

Emilian Boissier, prouprietàri à Junas, qu'au peril de sa vido, a sauva dóu Vidourle un negadis.

Vitou Blanchère, gardo-campèstre à Castihoun, que s'es tra tout vesti dins la Ganiero, pèr n'en davera un.

Paulin Pellegrin, mèstre d'escolo à Sant-Tederi, que s'es fa vèire dins d'encèndi.

Francés-Règuis Cavalier, prouprietàri à St-Martin de Vaugaugo, pèr la memo causo.

Jan-Batisto Imberton, drole de douge an, e Jaque Coste, barrielaire, en Aigueso, que se soun tra dins l'Ardecho pèr sauva de negadis.

Leon Gontier, coumessàri de pouliço, emé Auguste Audrin, maçoun, en Uzès, que se soun bravamen fa vèire dins d'encèndi.

Guihèn Pommassier, cafetié, emé Louis Martin, à Nimes, qu'an escapoula de gènt d'uno inoundacioun.

Toumas Castanet, mèstre d'equipo au camin de fèrri, emé Louis Bonnefoy, païsan, en Alèst, que sauvèron dos persouno refugiado sus un aubre, au mitan d'uno Gardounado.

II

L'Amirau Menistre de la Marino a decerni de recoumpènso i persouno venènto, pèr avé sauva de gènt que s'ennegavon dins la mar :

Allo, matelot à Sant-Troupez ; Alberny, matelot embarca sus l'*Averne* ; Bernus, matelot sus lou *Fontenoy* ; Bozano, quartié-mèstre sus lou *Fontenoy* ; Bruno, capitàni marin à la Sèino ; Bertrand, fouranaire à Touloun ; Buton, matelot sus l'*Algésiras* ; De Salvy, capitàni marin à Touloun ; Dupuy, fouranaire à Touloun ; Fabre, nouvice à la Sèino ; Gamand, matelot à la Cioutat ; Gaffarel, pesaire à Marsiho ; Janer, matelot sus lou *Fontenoy*; Laurent, maçoun à Marsiho ; Leost, matelot sur l'*Algésiras* ; Larrour, matelot sus lou veissèu *lou Suffren* ; Martin e Meric, dous capourau di poumpié à Touloun ; Masson, fouranaire à Marsiho ; Merello, pilot à Marsiho ; Merlet, marin à Ceto, proumié prudome pescadou ; Mourant, gabié de port à Touloun ; Ordan, batelié à Marsiho ; Pagés, serjant de poumpié à Touloun ; Patés, pilot à Marsiho ; Pons, matelot sus l'*Averne* ; Pietri, pilot à Marsiho ; Thollon, pilot à Marsiho ; Verdecchia, matelot à Marsiho.

III

L'Emperaire a nouma chivalié de la Legioun d'ounour : Aleissandre Bienvenu, un paure journadié de Marsiho, qu'a sauva de la mort quenounsai de negadis, e qu'avié dejà gagna la medaio d'argènt e la medaio d'or.

IV

Lou Menistre de l'Agricóuturo, dóu Coumerce e di Travai publi, a recoumpensa li medecin venènt, pèr de travai qu'an fa sus lis epidèmi :

Medaio d'argènt : M. lou dóutour Yvaren, en Avignoun. (L'Emperaire i'a douna la crous d'ounour.)

Medaio de brounze : M. Deville, à Saut-Satournin-d'Avignoun.
M. Piffard, à Brignolo.
M. Jaubert, à Gréus.

V

La Soucieta emperialo e centralo d'Agricóuturo de Franco a douna de medaio d'or à MM. Jouve, Chabaud e Meritan, de Cavaioun, e à MM. Maynard, de Vaurias, pèr sis assai proumieren di grano de magnan.

CROUNICO FELIBRENCO

I

L'ounour e lou delice de 1860 es esta *La Miougrano Entreduberto* de Teodor Aubanèu.

Tout lou mounde a legi aquéu perlet de libre, tout Paris a parla d'aquéu libre de perleto, e i'a 'no chato de Castèu-Nóu que me disié : S'aviéu un calignaire que me cantèsse tant amourousamen, belèu me raubariéu em'éu coume la bello Magalouno emé Pèire de Prouvènço.

Li baile de la critico dins la prèsso dóu Miejour : Prosper Yvaren, Jules Courtet, en Avignoun ; J.-B. Gaut, à-z-Ais ; Ludovic Legré, Ernest Chauffard, Ferjus Boissard, Horace Bertin, à Marsiho ; A. Jaume, à Touloun ; H. Maquan, à Draguignan ; lou Baroun Robert, à Carpentras ; Clair, en Arle ; Jules Canonge, Ernest Roussel, Alphonse Gazay, à Nimes ; Daniel Grasset, Léon Vincent, à Mountpelié ; Gabriel Azaïs, à Beziés ; Victor Duret, à Genèvo ;

Li mèstre de la critico dins la prèsso de Paris : St-René Taillandier, Taxile Delord, Alfred de Wailly, Guttinguer, Armand de Pontmartin, Fantube, Pierre Véron, madamisello Euphémie Vauthier ;

Li prince de la liro, Victor Hugo, J. Reboul, Emile Deschamps, Sainte-Beuve, Adolphe Dumas, E. Legouvé, de Laprade ;

Tóuti aquéli, en un mot, que soun li juge, an di que *La Miougrano* èro uno frucho rapugado dins lou terrèstre paradis. Mai veici lou pu bèu : sabès que l'oumbro de Petrarco, despièi la mort de Lauro, trevavo e gingoulavo de-long di ribo de la Sorgo ? Eh bén ! m'an vougu dire que despièi qu'Aubanèu èro espeli, Petrarcos'èro esvali d'Avignoun e de Vaucluso.

II

E *Lis Oubreto*, que s'espandiguèron au mes d'óutobre 1859 ?

An fa coume *Mirèio* : n'i'a pas agu pèr li darrié. Mèste Roumanibo vai n'en faire uno segoundo edicioun.

III

Pèiro à pèiro, clapié se fan : i'a que de pas se langui e d'avé bon courage A forço de canta e de felibreja, avèn esbaudi la Prouvènço, e pau à pau lou prouvençau es revengu au dessus de l'aigo. Lou pople dóu Miejour a feni pèr coumprene que valié cènt cop mai parla 'n bon prouvençau qu'un marrit francihot, e qu'es forço pu brave de béure de soun vin que de la trempo dis autre.

Pièi, voulès saupre uno causo que nous fai bèn plesi ? Lis àutri prouvinço que soun nòsti vesino, coume lou Lengadò, lou Daufinat, la Guiano e la Gascougno, an vougu tambèn legi lis obro di Felibre, e se soun dicho : Capde-noum ! acò 's tout pur noste parla ! Emai nautre sian prouvençalo ! E li pople dóu Miejour que se cresien estrangié, se soun recouneigu, se soun touca la man.. . E vivo lou Miejour, emé li figo bourjassoto !

Uno poulido provo d'aquelo simpatié, es l'ounourable testimòni que dos lusèntis Acadèmi vènon de rèndre au Felibrige : Roumaniho, Mistrau e Aubanèu soun esta nouma membre courrespoundènt di Soucieta scientifico e literàri de Castre e de Beziés.

IV

La reneissènço e la boulegado prouvençalo se mostron de tout biais : la vilo de Sant-Massemin vai auboura uno estatuo au Comte de Prouvènço Charle II d'Anjou, aquéu Charle II que trouvè li relicle de Santo Madaleno, e que jitè au meme rode li foundamento de la magnifico glèiso que se vèn vèire de pertout

Efetivamen, la basilico de Sant-Massemin es lou tresor e lou miracle de l'architeituro prouvençalo.

Li coumpagnoun dóu tour de Franço vènon aqui prene moudèle e querre si coulour, car d'aqui à bèn liuen i'a rèn de coumparable.

M. Poitevin, jouine estatuaire de Sant-Massemin, fai l'estatuo pèr rèn. Prenen eisèmple à soun patrioutige ! Lou mounumen es naciounau, uno souscripcioun es duberto pèr l'eisecuta. Quau voudra souscriéure, que s'adrèisse à M lou Maire de Sant-Massemin, o bèn à Roumaniho, en Avignoun.

L'Armana Prouvençau bouto cinquanto franc.

V

Aro, veici li bòni nouvello :

Lou noum dis escrivan encian de la Prouvènço periclitant d'un jour à

l'autre , fauto d'avé sis obro dins la boutigo di libraire , Roumaniho e Mistrau , enfant pious que soun , li van remetre dins soun lustre. Tóuti lis an , à parti d'aquest iver , publicaran li cant de quauque vièi troubaire à vint sòu l'eisemplàri , e dins lou fourmat dis *Oubreto*. Van coumença pèr un Avignounen , pèr Jacinte Morel. Lou *Galoubet* d'aquel autour ama fara plesi , n'en sian segur , à tóuti lis ami de nosto lengo.

N'en voulès mai ? M Placide Cappeau, galoi felibre de Rocamauro, nous preparo uno superbo edicioun dóu *Siège de Cadarousso* : traducioun en vers francés vis-à-vis , ilustracioun de Gustave Doré , prefàci de F Mistrau. Lou vigourous coumique de nosto lengo , l'abat Fabre , vai dounc parèisse dignamen sus lou pedestau de sa poupularita ; mai pèr nous lou moustra dins touto sa grandour , esperan que l'abile tradutour courounara soun entrepresso pèr la publicacioun de l'*Oudissèio*.

N'en voulès mai ? M. Gabriel Azaïs, un di pu savènts ome d'aro dins lou parla rouman, nous vai faire counèisse lou *Breviàri d'amor* de soun coumpatrioto Matfre Ermengaud. Li 27,000 vers d'aquéu curious pouèmo , un di pu considerable mounumen dóu Gai-Sabé , pareisseiran dins li Buletin de 1861 de l'Acadèmi de Beziés.

D'autro part , e dins la memo annado , M. Gabriel Azaïs dounara jour is obro pouetico (parla de Lengadò) de soun paire Jaque Azaïs. Legissès, dins aqueste Armana , la fino belugo entitulado *Margarideto* , e veirés que Jaque Azaïs èro un felibre de la proumiero man.

Enfin, s'èro pas que vai pas bèn de parla de se meme, e subre-tout de se vanta, vous diriéu que dins lou courrènt de l'an, emprimarai ma *Farandoulo*, un pichot libre de calignaire, mounte li gént renous trouvaran belèu trop de poutoun.... Mai, parlan pas mai , bouqueto ! que pourtarié tort à la vèndo.

ANSÈUME MATHIEU.

Castèu-Nòu-de-la-Nerto (Vaucluso).

MORTUORUM PROUVENÇAU

Un noum moudèste , e couneigu de pau de gènt, duerb, aquest an , la proucessioun dóu mourtalage. Mai l'acampan emé respèt e l'escrivèn emé fierta au libre d'or de la Prouvènço. Jan-Batisto Tian , de Marsiho , èro esta coundisciple dóu Felibre de la Mióugrano , à-z-Ais , encò di Fraire-Gris.

En sourtènt de l'escolo, s'engajè dins la marino : lou noble cor dóu grand Sufren boumbounejavo dins soun pitre. Faguè partido de l'espedicioun de Chino, en qualita de quartié-mèstre à bord de la courveto *La Capriciouso*, e lou 29 desèmbre 1857, à l'assaut de Cantoun, escalè, lou proumié de tóuti, e plantè sus la brèco lou drapèu francés. Tian gagnè aqui la crous d'ounour. De retour en Europo, sieguè tambèn, e gloriousamen, de la guerro de Crimèio e d'aquelo d'Italìo ; e venié de demanda à tourna mai en Chino emé l'espedicioun de 1860, quand uno fèbre perniciouso ie coupè lou camin.

Jules de la Madelènè, de Carpentras, pouèto francés e roumancié, es mort à Carpentras, au mes de nouvèmbre 1859, dins si trento-quatro an. Aquéu jouine escrivan, enveja pèr la mort à la glòri de soun endré, venié de publica *Le Marquis des Saffras*, un poulit rouman ounte soun finamen retracho li mour e li coustumo di vilage coumtadin.

Estève Garcin, autour d'un Diciounàri prouvençau e d'un *Dictionnaire biographique et topographique de la Provence*, es mort à Draguignan, au mes de nouvèmbre 1859.

Lou comte Reille, Senatour e Manescau de Franço, na lou 1 setèmbre 1775 en Antibo, es mort à Paris, au mes de mars 1860. Lou Manescau Reille avié laboura tóuti li champ de bataio de la Republico e de l'Empèri. Ajudo-de-camp de Massena au sèti de Touloun, generau de bregado à vint-e-vuech an, devenguè pièi ajudo-de-camp de Napoleon éu-meme. Après la pas de Tilsitt, anè en Touscano coume Coumessàri estraourdinàri, e prenguè bono part à la guerro d'Espagno. Èro lou gèndre de Massena. La ceremounié de si funeraio s'es facho à Paris, à la capello dis Invalide. Quinge regimen, un pau de touto armo, acoumpagnèron à la toumbo lou guerrié prouvençau. Lou 15 de mars, lis Antiboulen si coumpatrioto ie celebrèron un canta dins la glèiso d'Antibo; e, davans lou catafau ourna de sis ensigne e de si decouracioun, lou Vicàri-generau de Frejus prounounciè soun óuresoun funèbro.

Estève-Jirome-Enri de Perrin de Jounquiero, d'Arle, es mort en Arle au mes de jun 1860, à l'age de trento an. Èro esta l'un di redatour li pu brihant dóu journau l'*Estafette* e de la *Revue de Paris*, e se signavo *Jonquières-Antonelle*.

F. M.

A MI BRAVI FELIBRE

Mi Felibre, que soun de crèire,
M'an di : « Quatre an l'avès proumés,
»Venès dounc passa quàuqui mes :
»Fai tant de bèn de se revèire !

»S'avès de mau, vous gariren,
»Mau dóu pèd o mau de la tèsto ;
»S'avès de dòu, vous faren fèsto,
»E se plouras, vous cantaren.

»Se lou malur en talo raisso
»A plóugu sus vous, aquest an,
»Que la sorre qu'amavias tant
»L'an clavelado dins sa caisso...

»Paure ami, venès ! Lou Miejour
»Aura pèr vous, leissas nous faire,
»Autant de sorre que de fraire,
»Autant d'amista que d'amour. »

E siéu vengu. Cabano canto,
Eirago danso... Que me sèr ?
Maiano a tóuti si bèus èr ;
Li fiho d'Arle van i Santo ;

E li Felibre, tant que soun,
Pèr me faire la benvengudo
E m'ajuda de sis ajudo,
Me fan de vers e de cansoun.

Mai, vesès, ni li farandoulo
Emé si parèu d'amourous,
Coume de madalenen rous
Long d'uno triho que pendoulo ;

Ni lou parla dous e poulit
Que Mistrau a fa pèr Mirèio ;
Ni li jouiéu ni li liéurèio,
Ni la cansoun de Magali ;

Ni li bouquet que Roumaniho
Fai, au castèu de Roumani,
Emé li brout de bouis, beni
Dóu rire en plour de soun genìo;

Ni tu, Mathiéu de Castèu-Nòu,
Que cantes li chato souleto,
Lou jour coume uno dindouleto,
E la niue coume un roussignòu;

Ni Brunet, que canto en touto ouro,
Quand sa femo vèn l'escouta,
Mai sèmblo que pòu plus canta
E plouro, quand soun pichot plouro;

Ni Roumiéux, lou galoi jouvènt,
Lou pu bèl anèu de Bèucaire!
Ni Martin, pouèto, pecaire!
Qu'es óubliga d'èstre un savènt;

Ni Gaut de-z-Ais, que fai coumpagno
A Crousihat qu'es de Seloun;
Ni Tavan, soulet, l'anceloun
E la cigalo de Gadagno!

Rèn me fai rèn, rèn me fai gau,
Rèn qu'Aubanèu e sa Mióugrano,
Soun cor dubert de milo grano,
De milo grano de courau.

E me dise coume Petrarco,
Quand sa Lauro ie mouriguè:
« Es bèn tèms de mouri, diguè;
»Es routo, aro, es routo la barco!

»Plouras, aro, e plouras, mis iue!
»Vous es toumba coume uno telo;
»E la vese plus, moun estello,
»Qu'èro lou souleu de mi niue...»

Oh! Vaucluso, oh! santo Prouvènço,

Oh ! se sabias coume es marrit
De li vèire tóuti mouri
E de garda la survivènço !

Me n'en rèsto encaro un , moun Diéu !
Que sara moun fraire e ma sorre...
— Se fau que l'un o l'autre more ,
Fasès au mens que fugue iéu !

ADOLPHE DUMAS.

Eirago, setèmbre 1860.

Pichoto cousino fai l'oustau grand.

LI JOIO DE LA LENGO PROUVENÇALO

I'a dos Acadèmi , en Lengadò , que se mostron afiscado e afecionnado maique-mai à faire trelusi noste Miejour : l'uno es la Soucieta literàri e scientifico de Castre (Tarn) ; l'autro , la Soucieta arcaioulougico , scientifico e literàri de Beziés (Eraut).

Aquéli dos savèntis assemblado an veritablamen e largamen coumprés soun role : au lio de faire coume la de Toulouso, que , chaupinant li lèi de soun establimen, raubo à la lengo d'O li flour d'Isauro, éli acourajon e courounon lou gai parla di Prouvençau.

Anen, jouvènt ! aquéli qu'an d'alen e de sang patrioto dins li veno, escoutas ce que dis lou tambourin di roumavage :

Quau voudra lucha ,
Que se presènte !
Quau voudra lucha ,
Que vèngue au prat !

Anen, jouvènt ! alestissès vòsti cansoun ! veici li joio :

1o Lou bèu jour de l'Ascensioun , 9 de mai 1861 , l'Acadèmi de Beziés decernira soulennamen un *brout d'oulivié d'argènt* au meiour pouèmo prouvençau ;

2o Au mes d'Avoust 1861 , l'Acadèmi de Castre decernira soulennamen uno medaio d'argènt à la meiouro pèço de vers prouvençau.

Aro, avisas-vous di coundicioun :

Soun admés au councours li quatre parla fraire que formon entre tóuti la lengo prouvençalo, voulounta-dire, lou Marsihés, l'Arlaten, lou Lengadoucian e lou Gascoun.

Soulamen, en estènt que li juge tènon sus touto causo à rèndre à nosto lengo unita e pureta, volon que chasco pèço, en que parla que siegue, fugue escricho e ourtougrafiado à la modo roumano, autramen dicho felibrenco.

Fau dounc vira de caire tóuti li mot franchimand, cerca toujour li terme naciounau, emplega fieramen li formo prouvençalo, e poulidamen escriéure *gau*, *lèu*, *Diéu*, *nou*, coume li Troubadour e li Felibre.

De mai, fau que li pèço councourrènto siegon mandado un mes avans la fèsto à MM. li Secretàri d'aquéli soucieta, franco de port, legiblamen escricho, en double encartamen, e noun signado. Chascuno pourtara uno epigràfi que sara repetado dins un bihet cacheta, mounte l'autour metra soun noum, e peréu declarara que soun obro es inedicho.

An! d'aut! troubaire, escarrabihas-vous! — Pèr la medaio bello, pèr lou brout d'oulivié que jamai toumbo fueio,

Quau voudra lucha,
Que se presènte!
Quau voudra lucha,
Que vague au prat!

F. M.

Bateja fa, peirin se presènton.

N'ÈRO PAS UNO RÈINO

N'èro pas uno rèino, uno rèino e soun trin,
Galoupant noublamen sus sa cavalo blanco,
E que, dins li grand bos, aubouro enjusqu'i branco
Touto la pòusso dóu camin.

Noublamen galoupant sus sa blanco cavalo,
N'èro pas uno rèino emé damo e varlet,
Que d'un mot de sa bouco e d'un cop d'iue soulet
Vous fai la caro roujo o palo.

N'èro rèn qu'uno enfant dessus un ase gris,
Que de-long dóu draiòu anavo plan-planeto;
E pèr lou proumié cop vesiéu la chatouneto
Que, segur, m'avié jamai vist.

Es vers la Font-di-Prat que venié ; se rescontro
Qu'èro estré lou camin pèr passa tóuti dous;
E la chato diguè : — Jouvènt, avisas-vous :
L'ai reguigno ! — E me riguè contro. —

Tenès, passas davans ! — E, pèr delice, alor,
La regarde e m'aplante, e vaqui que s'arrèsto...
Uno reino, belèu, m'aurié vira la tèsto,
Mai pèr l'enfant, virè moun cor.

Oh ! n'èro qu'uno enfant, e n'èro que mai bello !
Soun courset de basin, trop pichot e trop just,
Badavo un pau davans, e si poulit bras nus
Sourtien de sa mancho de telo.

De fichu, n'avié ges : èro au tèms de la caud;
Em'un brout d'amourié la chato ce ventavo;
Au dous balin-balan de l'ase que troutavo,
Penjavon si bèu pèd descau.

S'arrèsto. — Un an de mai, e de iéu avié crento ! —
E pamens, e pamens parlerian pas d'amour;
Mai l'enfant venié fiho, e chasque an, chasque jour
La fasié pu grando e pu gènto.

Pèr lis èr, pèr lou biais e pèr la majesta,
N'ai pas vist coume acò, d'enfant, dins li grand vilo;
Poudès cerca longtèms, poudès cerca sus milo
Tant d'innoucènço e de bèuta !

— Ma mignoto, coume es toun noum ? — Vous lou vau dire:
Li gènt me dison Roso e ma maire Rouset.
— E toun ase, coume èi qui ie dison ? Blanquet ? —
L'enfant alor se met à rire.

— As de fraire, as de sorre, o ti gènt n'an que tu ?
— Siéu l'einado de cinq — Tu l'einado, jouineto ?
— Un que s'envai soulet, un encaro que teto ,
Emé dous autre pèr dessu !

— T'an aprés à legi ? Sies estado à l'escolo ?
— Oh ! si ! — Ta coumunioun ? — L'ai facho l'an passa.
— E mounte vas ? — Mi gènt meissounon, sian pressa ;
M'envau au plan, darrié la colo. —

E l'enfant virè net permèi li pinatèu ..
O Bèuta , coume fau que siegues pouderouso ,
Pèr avé, de moun cor, de ma vido amourouso ,
Un moumenet gara lou fèu !

TEODOR AUBANEL.

(**Tira de la** *Miougrano entreduberlo.*)

L'ase pènso d'un biais, e l'asenié de l'autre.

LOU MARRIT PAGAIRE

— Un marrit pagadou venguè trouva un avoucat :

— Moussu , dis , siéu eici pèr vous dire que dève quàuqui sòu à n-un-endevidu que , chasco fes que me rescontro , m'afronto davans tóuti , e me reclamo soun argènt , aquéu manjaire !. . Acò , sentès , me vèn en òdi ! Voudriéu un pau saupre se i'aurié ges de biais pèr... pas paga.

L'avoucat ie respond : Avès passa 'n papié ?

— M'engardariéu bèn !

— I'a ges de testimòni ?

— N'i'a ges , moussu !

— Eh bèn ! en aquéu cas , mandas-lou rascla de bouto.

— Acò sufis , moussu !... Adessias !

Coume lou bon estajan anavo èstre à la porto , l'avoucat ie fai : Me fau dès franc , coumpaire !

— Avès de papié ? l'autre ie dis.

— Noun.

— Avès de testimòni ?

— Crese que badinas !
— Eh bèn ! en aquéu cas , anas-vous-en rascla de bouto !

LOU CASCARELET.

Fau escusa lou vin , e castiga lou flasco.

DOUS QUE SE RETRASIEN

— Vourriéu saupre l'oustau de Moussu Costo-rico !
— Quinte demandas ? car n'i'a dous.
— Es aquéu qu'es vengu d'eilalin , d'Americo.
— Moun ome, i'èron tóuti dous.
— Lou qu'à si louvidor ie vai à plen de palo !
— Soun forço riche tóuti dous.
— Lou qu' i paure, sabès ? dounarié pas... la galo.
— Vè ! soun de laid chin tóuti dous.
— Basto ! aquéu que sa femo es friqueto e poulido...
— L'an jouino e bello tóuti dous.
— An ! aquéu... coumprenès ? e... musico fenido !
— Ma fisto ! es que se dis que lou soun tóuti dous.

OUGÈNI MANUEL.

Au mas de Pons (Gravesoun).

Li pichòti mousco fan reguigna li gros ase.

IS ENFANT DE SIVÈSTRE DOUMAS

(De Cabano)

QUE SOUN PAIRE VÈN DE MOURI

Plourés pas, mis enfant ! voste paire s'envai :
A feni sa journado e bèn fa soun travai.
Fau ploura, quau ? lis acabaire

Que manjon si castèu e que bevon si mas ;
Mai quand soun de Cabano e que soun di Dóumas ,
Lis enfant plouron pas soun paire.

Ai vist mouri lou miéu dóu jour à l'endeman ;
E lou tenènt d'à ment e ie tenènt la man ,
Sabès pas ce que ie diguère ?
— Anas, sias un brave ome ! Anas, poudès mouri :
Lou bon Diéu pren li bon e laisso li marrit ;
Es lou bon Diéu que vèn vous querre ! —

Lou vostre es mort ansin, emé l'ounour di gènt ,
Aquel ounour tant bèu que vau mai que l'argènt ;
E pèr lou paga de sa peno ,
D'un bout de la Prouvènço enjusqu'à l'autre bout ,
Dison que sis enfant , dison que mi nebout
Soun d'ome de la bono meno.

Sa femo, quaranto an bello coume lou jour ,
A nourri sièis enfant d'un mariage d'amour :
La proumiero èro Dóumasseto ,
Pièi Maturino, e pièi Franceso, e Madeloun...
An pas teta de la d'un autre mameloun ,
E li pourtavo à la brasseto.

Davans soun estanié , davans soun gardo-fio ,
Èro jamai de fèsto, e la vesien en-lio ;
Fasié bada vòsti bouqueto ;
Pèr faire un bon oustau acampavo à cha sòu ;
E rèn se degaiavo, e rèn toumbavo au sòu :
Fasié dos fes d'uno brouqueto.

Quand sus sa porto avié si man dins soun faudau
Sabès ce que fasié ? cercavo soun dedau.
E lou dimenche èro bèn messo ,
Emé sa bello crous, messo coume se dèu...
E sabès perqué faire ? amavo lou bon Diéu ,
Se fasié bello pèr la messo.

Ansin e coume acò la galino a fa d'iòu ,

E de terro, e de vigno au plan de Sant-Andiòu,
E lou four e sa glourieto...
Li femo, quand vesien sis enfant à soun coui,
Disien davans l'oustau : Vaqui mounte se coui,
E mai d'ome que de tireto.

Aro sias abari, aro mancas de rèn,
E mai que d'autre avès l'eisèmple di parènt.
Li Dóumas soun de fièri lamo !
Tout lou mounde lou dis, tout lou mounde es d'acord :
Aquéu d'Eirago es bèn lou medecin dóu cors,
Emai lou medecin de l'amo.

Aquéli de Paris vous an pas renega :
Emé d'amelo amaro an fa de bon nougat !
E ce qu'an mes dins la balanço,
Ce que peso lou pan e ce que i'a cousta,
Diéu lou saup ! lou bon Diéu qu'avié dins lou coustat
Lou cor trauca d'un cop de lanço.

E iéu qu'ai tant canta, la glòri qu'ame tant,
Fau, pèr se marida, la demanda cènt an !
E, se voulès saupre lou rèsto,
Es iéu que vous lou dise, e l'óublidés jamai :
Quand avès proun viscu, de mouri fai pas mai,
Pas mai que de quita sa vèsto !

Plourés pas, mis enfant ! Quau plouro es un bestiau.
Sian tóuti de sóudard, la patrìo es l'oustau.
Aqui i'a pas de dire : Nàni !
Li sóudard plouron pas, mai baton lou rampèu,
E gagnon la bataio, e sauvon lou drapèu,
Quand an perdu lou capitàni.

E tu, brave Sivèstre ! es pas de mourtalié
De vèire sa famiho à l'entour de soun lie ;
Ta mort es un bèl espetacle.
Li douge dóu bon Diéu que l'avien couneigu,
Lou veguèron mounta de mounte èro vengu,
E fuguè soun darrié miracle.

Ta femo, qu'a la fe de la Maire de Diéu ,
Saup bèn que sies pas mort en ie disènt adiéu :
Bèn amado , éli bèn amaire ,
Aura davans sis iue si sièis ange à si pèd ;
E tant que lis enfant gardaran lou respèt ,
Lou paire viéu coume la maire.

ADOLPHE DUMAS.

Eirago, setèmbre 1860.

Li femo , coume lis enfant ,
Soun ce que lis ome li fan.

LOU CHIN E LOU CIRO-BOTO

Quau pènso i pàuri chin ? quau fai valé li dre di chin ?.... E pamens , despièi que pagon la tausso, se passo pas de jour que noun aguen d'eisèmple de si nouvèlli e jùsti pretencioun.

Tenès, l'autre matin, vous parle pas de liuen, escoutas ce qu'arribè :

Un chin , sus la Plaço dóu Reloge d'Avignoun, passè contro un ciraire qu'èro asseta sus sa caisseto, e trouvant lou lio proupice, aussè la cambo...

—Hui ! pudènt , cridè lou ciro-boto. E mandè un cop de pèd à la pauro bèsti.

Bèn vai qu'un sage passavo peraqui :

—Que, bidouias ! cridè au ciraire , voudriés que te faguèsson ansin ?

— Coume ! respoundè lou Savouiard , avès dounc pas vist qu'aussavo la cambo contro ma caisso , e qu'anavo...

— Errour ! diguè lou sage... Bedigas, voulié se faire cira !

LOU CASCARELET.

En van maire regardo ,
Se sa fiho se gardo.

UN PLANTIÉ

I

Uno di souvenènço que me fan lou mai de gau, es un plantié que faguère en estènt pichot. Pode bèn dire que despièi, dins lou courrènt de ma vido , jamai m'es arriba de causo tant curiouso, tant esmouvènto, tant estounanto, tant impoussiblo ! E se vouliéu vous faire un conte pèr vous espassa, auriéu segur proun peno pèr n'en trouva un de pu galant.

Es pas que noun lou sachés , apelan en Prouvènço dóu noum de *plantié* uno escapado que fai un enfant liuen de l'oustau peirau, sènso averti si gènt e sèns saupre mounte vai. Lis enfant de Prouvènço fan acò, s'an coumés quauco fauto, quauque maladoubat , quauco desóubeïssènço que ie fague prevèire de la part de si parènt uno bono fouitado.

Entre qu'an vist soun mancamen e que pressènton ce que ie pènjo à l'auriho, *planton* aqui l'oustau , l'escolo, e paire e maire ; parton à la bello eisservo, arribe ce qu'arribe, e vivo la liberta !

Es causo deliciouso, incoumparablo, de se senti pèr la proumiero fes libre coume l'èr , mèstre assoulu , la brido sus lou coui e li quatre pèd blanc ! E zóu dins li garrigo ! e zóu à la palun ! e zóu à la mountagno !

Pièi vèn la fam. S'es un plantié d'estiéu , acò 's un pesca borgne : i'a li taulo de favo , li jardin emé si poumo , si pero e si pessègue , lis aubre d'agrioto que vous prenon pèr l'iue, e pièi li melouniero emé si gros meloun madur que cridon : Manjas-me ; e pièi li bèlli vigno, li claretiero roussinello, ha ! me sèmblo que li vese !

Mai s'es un plantié d'ivèr , se fau industria, e i'a proun peno. N'i'a de feiniant e de gourrin que se countènton de passa pèr li mas ounte soun pas couneigu, de demanda la retirado; e pièi, se podon, li gusot ! raubon lis iòu i galinié, e meme li nisau, hau ! li bevon tóuti crus.

Mai li pu fièr , li pus auturous , aquéli qu'an placa l'oustau , noun pèr gourrinige , mai pèr independènço naturalo , o pèr uno injustiço que i'a tranca lou cor , aquéli fugisson tant que podon l'abitacioun e la visto de l'ome. Passon lou jour , coucha dins li grand blad , dins li valat , dins li broutiero, souto li pont e dins li capitello ; la niue, la passon i paié, o dins li mouloun de fen. Vèngue la fam: manjon d'amouro de bartas, de peto-vin, d'agreno , de lambrusco , e d'amelo de rapugo ; manjon lou fru dis óume (qu'apellon de *pan blanc*), de pruno siblarello, de cebo renardivo, de cicòri, de pèrùssi, e se lou fau, d'aglan !

Tout lou jour n'es qu'un jo, tóuti li saut soun de cambareleto. Fauto de cambarado, tóuti li bèsti e bestiolo vous tènon coumpagno; coumprenès ce que fan, ce que dison, ce que pènson, e sèmblo que coumprenon tout ce que ie disès.

Agantas uno cigalo ? ie regardas si mirau, la frisas dins li man pèr la faire canta, e'm'acò, coume dis Crousihat,

A la fin nouesto marmaio
Que se cerco que de jue,
Se li mete au cuou la paio,
Ris en la seguènt deis ue.

Sias estendu long d'uno ribo : vaqui uno parpaiolo, uno catarineto dóu bon Diéu, que vous mounto sus lou det, e plan-planet camino... Ie cantas eiçò :

Parpaiolo,
Volo !
Vai-t'en à l'escolo !
Prene ti matino,
Vai à la dóutrino...

La catarineto desplego sis aleto, e dirias que vous respond en vous leissant en plan : Vai-ie tu, arrougant, à l'escolo, que iéu n'en sabe proun.

Rescountras un prègo-Diéu-d'estoublo ?... Ie demandas voste camin. Lou prègo-Diéu estiro soun arpioun de-vers l'oustau peirau...

Destouscas un lesert que se souleio ?

— Lesert, lesert, lesert,
Aparo-me di serp :
Quand passaras vers moun oustau,
Te baiarai un gran de sau.

Lou lesert vous espincho, s'arrèsto un moumenet; pièi, zóu ! s'enfuso dins soun trau. Lou lesert es gaire creserèu.

Vesès un parpaioun que voulastrejo ?

— Parpaioun, moun bon ami,
Parpaioun, marido-ti !

— Pas tant badau ! respond lou parpaioun.

Pièi à la fin, quand avès bèn gasta de nis, bèn estrassa li braio, bèn en-

teriga li dènt, lou languimen vous gagno, lou gounflige vous pren, e revenès au jas, la tèsto souto.

Se n'es agu vist, pamens, de fasèire de plantié, que soun plus retourna. Anavon davans éli, d'aqui que terro ie manquèsse; e jamai terro ie mancant, brulavon de camin, d'aqui que rescountrèsson la fourtuno o la mort : marrit enfant, bon ome.

Se n'es meme agu vist qu'an counquist de reiaume emai de republico ; e vous li noumariéu, sènso ana pica liuen.

II

Un Prouvençau de bono meno, un Prouvençau raça, dèu avé fa dins sa jouinesso, lou pu pau tres plantié. Iéu, à moun grand regrèt, n'ai jamai fa qu'un ; mai, vous n'en responde, comto pèr un ! e anas vèire.

Poudiéu avé nòu an. Aviéu, coume li drole d'aquel age, la passioun d'ana gafa. Emai faguèsse encaro fre, nous dounavian lou mot, tres o quatre gandoun, pèr manca l'escolo. Anavian long d'un valat, nous desembraiavian, e vague de gatouia dins l'aigo, e de cassa de testut! Acò, n'èro de jouïssuro !.. Pièi, que fasian ? Emé de labarido negro nous enviscavian li cambo jusqu'à mie boutèu, — apelavian acò *faire li boto*, — e zóu ! dins lou camin póussous, à brido abatudo, coume de fouletoun...

Ra-pa-ta-plan !
Li sóudard s'envan,
A la guerro van !
Garas-vous davans !

Quénti bonur, moun Diéu ! Lis enfant dóu Rèi èron pas nòsti cousin.

Malurousamen acò-d'aqui agradavo gaire à nòsti gènt. Sènso coumta que nous perissian tóuti, sabian jamai nòsti leiçoun, e lou mèstre d'escolo nous metié, coume de juste, au banc dis ase.

Veici qu'un jour moun paire me venguè : Ve, Frederi, rapello-te d'eiçò : quouro que manques mai l'escolo pèr ana gafa, te roumpe uno redorto sus l'esquino.

Tres jour après, mancave mai l'escolo e anave mai gafa. Noun sabe se m'avié tengu d'à ment, o s'es l'asard que l'aduguè d'aquéu camin : tout-en-un-cop, dóu tèms que sènso braio cambourlejavian dins l'aigo, pan ! vese parèisse moun paire à trento pas. Moun sang faguè lou viro-passo.

Moun paire s'aplantè, e me cridè : Acò vai bèn !... Sabes ce que t'aviéu proumés ?... T'espère de-vèspre.

Pas mai qu'acò, e s'enanè.

Moun paure paire, coume tóuti li paire, èro bon coume lou pan, e m'avié jamai baia 'no chico. Mai avié la voues auto e lou parla brounzant, e lou cregniéu coume lou fio. — Ah! diguère, aquest cop, toun paire te tuo; dèu èstre ana prepara la redorto. E mi marrias de cambarado, qu'en fasènt peta li det me venien à tout moumen: Ai! ai! ai! quento rousto! Ai! ai! ai! de ta pèu!

—Ato! diguère dounc, perdu pèr perdu, fau se leva de davans e faire un plantié.

E partiguère. Prenguère, m'ensouvèn, uno draieto que menavo dóu coustat d'Eirago. Mai d'aquéu tèms, sabiéu bèn mounte anave! E tambèn, quand aguère trima uno oureto de camin, me semblè, à vous bèn dire, qu'ère dins l'Americo!

Lou soulèu coumençavo de beissa; aviéu rèn manja desempièi lou matin, ère las, aviéu pòu... — Ma fisto, me sounjère, se fai tard! Quau saup quant as fa de lègo!... Fau ana demanda la retirado en quauque mas.

E, me levant dóu camin, me gandiguère vers un maset que blanquejavo alin, davans uno lèio de ciprès. Intrère tout crentous, e trouvère uno vièio espeiandrado, mau penchinado, parpelouso, qu'avié lou mens cènt an, rèn que de divèndre. La vièio avié despenja l'oulo dóu cremascle, l'avié pausado au sòu au bèu mitan de la cousino, e 'm'uno grand cuiero de bos tiravo lou bouioun, e l'escampavo sus de lesco de pan móusi.

— Eh bèn! ma grand, trempas la soupo? ie venguère. — O, me respoundeguè. E d'ounte sortes, pichot? — Siéu de Maiano, ie diguère. Ai fa 'n plantié, e vène vous demanda la retirado. — En aquéu cas, la laido vièio me faguè, assèto-te sus lis escalié, que gausiriés li cadiero.

E m'assetère sus lou proumier escalié.

— Ma grand, coume ie dison à-n-aquest endré?

— Pamparigousto.

— Pamparigousto!!

Sabès que quand parlon is enfant d'un endré liuen quenounsai, li gènt en badinant dison *Pamparigousto*. Jujas, iéu, d'aquéu tèms, cresiéu à Pamparigousto coume à moun sant *Pater*: tambèn, coume la vièio aguè bada, de me vèire tant liuen de moun oustau, me venguè la tressusour, e me semblè que jamai de ma vido reveiriéu plus mi gènt. Lou repenti coumençavo de me pougne.

— Ace, aro, me faguè la vièio quand aguè feni soun obro, es pas lou tout, moun enfant: en aqueste païs, li peresous manjon rèn... Se vos agué ta part de soupo, te la fau gagna.

— Bèn voulountié. E que fau faire ?

— Ve, anan nous metre tóuti dous au pèd dis escalié : aquéu que sautara lou pu liuen aura sa part de soupo, e l'autre ges.

— Vole bèn.

Sènso coumta qu'ère tout fièr de gagna moun soupa, e subre-tout en m'amusant : — Anara bèn mau, me disiéu en iéu meme, s'aquelo vièio cranco sauto pu liuen que tu.

E, li pèd jun, nous plaçan tóuti dous davans lis escalié. Or, lis escalié èron dre de la porto e tout près dóu lindau.

— E dise : Un! cridè la vièio.

— E dise : Dous !

— E dise : Tres !

Iéu me lance de tóuti mi forço, e franquisse lou lindau. La vièio sempiterno, que n'avié fa que lou semblant, tout-d'un-tèms barro la porto, met vitamen lou ferrou, e me crido : Margoulin, entourno-te vers ti gènt, que dèvon èstre en peno...

Sieguère nè, pecaire ! coume un foundèire de campano. — Eh bèn ? aro, mounte fau ana ? A l'oustau ? ie sariéu pas retourna, quand m'aguèsson sala : davans mis iue verguejavo mai-que-mai la redorto menaçanto. E pièi, èro quasimen niue, e me souveniéu plus dóu camin que falié prene.

— A la gàrdi de Diéu !

III

I'avié, darrié lou mas, un carreiroun que mountavo vers la colo : me i'adraie, sènso-mai pensa ; e camino, que caminaras !

Après agué mounta e davala tant-e-pièi-mai, n'en poudiéu plus... Jujas vèire ! d'aquel age, emé rèn dins lou vèntre despièi lou matin. Enfin, vau destousca, dins uno vigno enermassido, un cabanau desvalabra. Se ie devié, pèr tèms, èstre mes fio, car li muraio fendasclado èron negro de fum. Ni porto ni fenèstro ; e li sóumié, que tenien plus que d'un bout, mourrejavon de l'autre pèr lou sòu. Semblavo la cafourno ounte la Chaucho-vièio couvo. Mai pèr forço... à-z-Ais li pènjon. Las, avani e mort de som, escalère sus lou pu gros di sóumié, me i'alounguère, e dins un vira d'iue ère endourmi.

Poudriéu pas dire quant de tèms restère ansin. Es toujour qu'au mitan de moun som, creseguère tout-d'un-cop vèire un brasié que flamejavo, emé tres ome qu'èron asseta à l'entour, e que charravon e risien.

— Sounjes ? me fasiéu entre iéu, o es de-bon ? Acò m'anavo pèr l'esprit tout

en penequejant Mai lou grand assoupimen me levavo touto pòu , e countuniave plan-planet ma courdurado.

Fau crèire que lou fum à la longo m'estoumaguè; subran me destrassoune, e jite un crid d'esfrai... Oh ! quand siéu pas mort aqui, mort d'escaufèstre, mourirai plus jamai !

Figuras-vous tres caro de bóumian , que tóuti tres au cop se revirèron de-vers iéu, emé d'iue coume lou poung ! — Me tués pas, me tués pas, m'ensouvèn que ie cridave, me tués pas !

Adounc li tres bóumian , qu'avien segur autant agu pòu coume iéu , se boutèron à rire, e n'i'a un que me diguè : Es egau ! pos te vanta , pichot marrit moustous, de nous avé douna uno bello petarrufo !

Quand veguère que risien, e que parlavon coume iéu , me rendeguè 'n pau de courage : me faguèron davala de moun ajoucadou , me demandèron de mounte ère, de quau ère, coume anavo qu'ère aqui... que sabe-iéu ?

Enfin, rassegura de-founs , un di voulur (car veritablamen èro tres voulur) : D'abord qu'as fa 'n plantié , me diguè, dèves avé 'no bravo fam. Tè , morde aqui ! — E me jitè, coume à-n-un chin, un espaloun d'anouge à mita cue.

Alor soulamen m'avisère que sus lou brasié venien de faire rousti un bedigas, un bedigas qu'avien rauba en quauque pastre. Tant lèu qu'aguerian tóuti bèn mourfia , éli s'aubourèron , acampèron si roupiho, se parlèron à despart, pièi un d'éli : Ve, pichot, dis, perqué sies un bon boustre, te voulèn pas faire mau. Mai dins acò, pèr fin que vegues pas d'ounte passan, t'anan embarra dins uno bouto. Deman cridaras, e lou proumié que passara , te sourtira, se vòu.

— Metès-me dins uno bouto, ie respoundeguère. Ère encaro bèn countènt de l'escapa tant bello. Efetivamen, en un cantoun de la bòri, se capitavo uno bouto desfounsado, ounte, sèns doute, pèr vendemio, li mèstre de la vigno devien faire bouli.

M'aganton pèr lou quiéu : pòu ! dins la bouto. E li laire s'envan.

Me vaqui tout soulet, au mitan de la niue, au founs d'un cabanau desvalabra, dins uno bouto. M'amoulounère coume un cabedèu , pecaire ! e tout en esperant l'aubeto, paternejave pèr faire esvali li marrits esperit. Quau tron vous a pas di que, tout-d'un-cop, vau entèndre quaucarèn varaia dins l'escuresino, à l'entour de ma bouto ! Tenguère moun alen coume s'ère mort, e me recoumandère à Diéu belèu mai de milo fes. Ausiéu vira e revira contro li dougo, nifla e sangagna , pièi s'enana , pièi reveni... Que diable es dounc acò ? Moun baticor fasié de brut coume un reloge.

Enfin lou jour coumençant à blanqueja, e lou trapé que m'esfraiavo s'estènt aliuncha 'n brisoun, vole espincha, plan-plan, dóu trau de la canello,... e de-que vese?... un loup, mis ami de Diéu, coume un pichot ase! emé dous iue lusènt coume dos candèlo!

Èro vengu, parèis, à la sentido de l'anouge; e n'aguènt trouva que lis os, ma carneto de crestian ie fasié gau.

Em'acò, quand me parlas! un cop qu'aguère vist ce qu'èro, es-ti pas bèn verai que moun sang se pausè 'n pau! Aviéu talamen cregnènço d'avé afaire à-n-un demòni, que la visto dóu loup me remountè lou cor.

— Ace! diguère, es pas lou tout : s'aquéu bestiàri vèn à s'avisa que la bouto es desfounsado, es dins lou cas de ie sauta dedins, e d'un cop de dènt t'estranglo... Se poudiés trouva quauque biais...

Coume faguère un mouvamen, lou loup, que l'ausiguè, d'un bound tournè mai à la bouto. E vague de vira, e de fouita li dougo emé sa longo co. Iéu, passe ma manoto dóu trau de la canello, plan-plan, plan-plan...; arrape la co, la tire dedins, e me i'empougne di dos man. Lou loup, coume s'aguèsse au quiéu li cinq cènt diable, part emé la bouto après, à travès de champ, à travès de Crau, à travès de vigno.. Déuguerian barrula tóuti li mounto-davalo d'Eirago, de Vilargelo e de la Goy.

— Ai! moun Diéu! Jeuse-Marìo-Jóusè! plourave coume acò, quau saup mounte t'empourtara! emai encaro, se la bouto s'esclapo, belèu te manjara! Patatau! pataflòu! la bouto se crèbo, la co m'escapo... Veguère aperalin moun loup que tabouscavo; e, regardas li causo! me trouvère au Pont-Nòu, sus la routo de Maiano à Sant-Roumié, à-n-un quart d'ouro de noste mas. Fau crèire que la bouto avié pica contro la parabando, e s'èro routo aqui.

Es pas necite de vous dire qu'après de tàlis acipado, la famouso redorto me fasié pu gaire pòu. M'envenguère en courrènt jusqu'à l'oustau. Moun paire (me semblo que lou vese) picavo de mouto de-long dóu camin. Se redreissè 'n risènt sus lou manche de sa masso, e me diguè : Boujarroun, courre lèu vers ta maire, que n'a rèn dourmi d'à-niue!

Courreguère vers ma maire, tout acò s'acoumoudè ; ie countère pan pèr pan tout ce que m'èro arriba. Mai ni moun paire, ni ma maire, ni moun fraire (ce que, de-fes-que-i'a, me farié veni lou sacrebiéu), res de tóuti aquéli en quau l'ai counta despièi, an vougu i'ajusta fe.

F. MISTRAL.

Maiano (Bouco-dóu-Rose), 5 de juiet 1860.

———

LOU MAGNAN E LA CACALAUSO

Fablo

A MOUSSU SAINTE-BEUVE DE L'ACADÈMI FRANCESO

Un magnan peresous, de la segoundo mudo ,
Qu'èro esmarra dedins lou jas ,
Fuguè pèr Marioun jita su 'n fumeras ,
Ounte lou malurous n'en patiguè de rudo!
Li galino, subran, que n'avien pas soupa ,
Arribon afamado, aqui, pèr estrepa.
Lou gau , lou bèu proumié, lou vèi e lou bequeto ;
Pièi s'esquiho un pau liuen pèr n'en faire si freto.
Sa favourido a fantesié
De n'en rejouï soun gousié ;
Cascaio que lou vòu, bat soun gau, lou coussejo ;
Aqueste, en amourous durbè ,
Es tant sensible à soun envejo
Que se lou laisso prene au bè.

Mai veici qu'un gros chin de la granjo vesino
Sauto en japant sus li galino :
Acò sauvè lou vermenoun
Que toumbè viéu dedins un foun ,
Dóu bè de la poulo esfraiado.
Quand s'es un pau remés de si dos esquichado ,
Se douno tant de biais que pervèn à sourti
De soun trau. Lou grand èr ie duerbe l'apeti ;
Espincho quatecant se dins lou vesinage
Verdejo pas quauque fueiage :
Destrìo un amourié ! n'èi countènt quenounsai.
N'es pas sèns faire d'oui e d'ai ,
Que lou pauret se ie trinasso ;
S'amoulouno, s'estiro, e de guingoi ie vai :
A lou vèire, dirias que casso à la tirasso.
Pièi, contro l'amourié quand se fau auboura ,
Oh ! queto voio ! es maucoura
Pèr assaja tant grando causo !

Bonur que près d'aqui passo uno cacalauso ,
Resquihant plan-planet su'n draiòu argenta ,
E banejant de tout cousta :
— Bello cacalauseto !
Ie fai, agues pieta de iéu !
Se tu me fasiés esquineto ,
Sus aquel aubre escalariéu.
Vai, bèn segur te lou rendriéu ;
Car siéu pas pèr resta toustèms uno vermino :
Un jour sarai vesti de la pu blanco ermino ;
Me veiras, coume tu, ciéutadin à cruvèu ;
M'espoumpirai dins un castèu
Trelusènt coume l'or, tout tapissa de sedo ;
Pos veni me trouva, se sies courto de bledo !

Nosto cacalauseto es presto sus lou cop :
Saup qu'en oubligant vite, elo oubligo dous cop.
Lou magnan, 'mé d'esfors mounto sus l'emperialo
De sa carrejarello, e subran se ie chalo.
Quand l'embastage es fa, la bono bèstio escalo.
Arriba tóuti dous sus l'aubre desira ,
Noste cacalausoun pauso bèn plan soun viage ;
Se juron amistanço, avans se separa.

Après li gramaci, lis adessias d'usage ,
Chascun s'envai de soun cousta ;
Car i'a longtèms qu'an rèn tasta.
Pièi, sèns besoun d'endourmitòri ,
Lou magnan fai dous som à perdre la memòri...
Enfin, quand es vengu coulour d'or, clar, redoun ,
Estaco bèn si bout e fielo soun coucoun.
Dóu tèms que coume un Diéu lou pervengu s'escound ,
Lou paure cacalaus saup plus quouro se dino :
La grando secaresso a causa la famino
Dins soun païs. Que faire en talo estremita ?

S'envai emploura la pieta
D'aquéu magnan qu'avié pourta
Tout malautoun sus sis esquino :

— Pichot vermenet, te souvèn
De la cacalauso de bèn
Qu'àutri-fes te sauvè la vido ?
Acò 's pas causo que s'óublido,
Ie fai ! lis espargoulo eilabas soun brusido,
I'a plu 'n péu d'erbo à rousiga....
Pèr iéu pourries-ti t'emplega ?

Noste magnan duerbe la porto :
— Quau, dis, me sono de la sorto ?
I'a ges de verme dins l'oustau !
La pèsto sie dóu cacalau
Que m'escarnis e me rebalo !
Siéu parpaioun, siéu un gros gènt !
Tè ! tè ! vaqui 'n cop de moun alo !
Tè ! vaqui de poudro d'argènt !

La pauro cacalauso alor rintro si bano,
E, pataflòu ! en bas de l'amourié debano...

Quant i'a de gènt que soun esta
Dedins un tèms que de vermino,
E qu'à si vièis ami viron ansin l'esquino,
Tre qu'an pres un pau d'alo e que soun argenta !

AUGUSTIN BOUDIN.

Avignoun.

Marchand acula cerco vièi dèute.

LOU FRANCÉS SARRA

Aquest estiéu, Moussu Castagnoun, de Rougnounas, venguè faire uno tournado vers soun jardinié. Aqueste acabavo de reclaure si taulo de faiòu e de pastèco, e derrabavo de mihauco de-long di carreiroun. Soun drole èro d'un autre bout, que tenié d'à ment un darboun que boulegavo, e, soun luchet à la man, s'alestissié pèr lou cassa.

Quand aguè proun resta dins lou jardin, e proun parla d'acò e dóu rèsto,

Moussu Castagnoun, countènt de vèire tout en ordre e s'enanant, passè contro lou pichot e ie diguè : Bèn ? Trosso-cebo, que fas aqui de bèu ? —I'a 'n moustre de darboun, respoundè lou pichot, que nous labouro nòstis ourtoulaio : siéu eici que lou tène d'à ment.

— Anen, acò 's bèn fa, diguè Moussu Castagnoun : *finis coronat opus*.— E partiguè.

Mai Trosso-cebo alor vèn à soun paire : I'a noste Moussu, moun paire, qu'avans de parti m'a di un mot, dins soun *francés sarra*, que i'ai rèn pouscu coumprene. Vejan ! vous que sias esta sóudard, que vòu dire *finis coronat opus ?*

— *Finis coronat opus ?* respond lou paire en se gratant la gauto,.... en francés ?... Acò 's tout clar : vòu dire qu'à la *fin couiounaras li taupo.*

LOU CASCARELET.

Pan de labour,
Pan de sabour.

L'ENFANT DOU VÉUSE

Aviéi uno maire... Un matin
Me diguèron : Ta maire es morto !
Triste, veguère li vesin
S'acampa davans nosto porto.
Dins un linçòu e quatre post,
O ma maire, te meteguèron ;
Te davalèron dins un cros,
Dins un grand cros que retapèron...
Quand maire manco, rèn i'es pa :
Malurous li que n'an pas cap !

Autri-fes, moun paire venié,
A la vigno emb' el me menavo ;
Me couchavo emb' el dins soun lie,
De-longo me poutounejavo.
Iuei, de-vèspre, entre qu'a soupa,

Dis à ma vièio tanto Nino :
Lou drole a som , fau lou coucha...
E part en me virant l'esquino.
Quand maire manco , rèn i'es pa :
Malurous li que n'an pas cap !

Entre que lou soulèl es bas ,
Pèr espera droulas o drolo ,
Li maire vènon au cledas ,
Au vièl cledas de nosto escolo.
An de brassado e de poutoun ,
Tóuti mi pichot cambarado :
Iuei , rèste soul dins un cantoun ;
Ai pas ni poutoun ni brassado !..
Quand maire manco , rèn i'es pa :
Malurous li que n'an pas cap !

En sautant de ma brèsso , aviéi
De lesco de pan bèn roussello ,
De sucre tant que n'en vouliéi ,
E de la ma pleno escudello.
Aro , ai un tros de pan móusi ,
O de soupo à mita jalado
Que manje emb' un cuié gausi
Dins uno sieto rouvihado ..
Quand maire manco , rèn i'es pa :
Malurous li que n'an pas cap !

Mi braio mancon de boutoun ,
Ma blodo es touto espeiandrado ,
Mi soulié soun sèns courrejoun ,
Ma camiso es endavalado.
Ma tanto es vièio ; e pèr sarci ,
Pèr courdura , soun col ie fiblo ;
E , de-vèspre , quand vòu legi ,
S'endor e rounco sus sa biblo...
Quand maire manco , rèn i'es pa :
Malurous li que n'an pas cap !

Dison que la grando Isabèu
Embé moun paire se marido :
S'acò se fai, partirai lèu,
Anarai liuen bousca ma vido.
Partirai, car me farié mau,
Oh ! bèn mau, se vesiéi, pecaire !
Uno autro fenno dins l'oustau
Prene la plaço de ma maire...
Quand maire manco, rèn i'es pa :
Malurous li que n'an pas cap !

A BIGOT.

Nimes.

En neissènt l'ome plouro, e chasque jour de sa vido dis perqué.

LA LÈBRE

Fin contro fin valon rèn pèr doubluro.

Fau vous dire qu'un avoucat
Èro vers un pacan pèr se faire paga
La noto d'uno prouceduro.
Lou rusa meinagié, pèr pas douna lou sòu,
Ie venguè coume acò : — N'i'aurié pèr veni fòu !
De pas poudé paga, vè, me dono la fèbre !
Oh ! que siéu malurous !. Prendrias pas uno lèbre ?
— Eh ! tambèn la prendrai. — Sias pu fort que moun chin !
Aièr, despièi lou grand matin
Enjusqu'au leva de la luno,
N'en prenguerian pas la co d'uno!

D.-C. CASSAN.

Avignoun, 19 setèmbre 1860.

De bono terro bon toupin.

APOUNDESOUN DE NIÇO

I

Se Niço e la Savoio, en tournant à la Franço, an rejouï lou cor de la maire-patrìo, l'apoundesoun de Niço tout particulieramen a fa grand gau à la Prouvènço; car la maire amo bèn si fiholo, mai la fiholo amo enca mai si fihouloun. En recatant dins soun sen li 226,000 Prouvençau de la Coumtat de Niço, la famiho prouvençalo vèn de se coumpleta. Or, quand tóuti lis enfant soun dins l'oustau e que travaion pèr l'oustau, la famiho grandis, e toujour que mai prouspèro, e fai que mai bono figuro.

Veici coume la causo s'es passado :

En counsequènço dóu tratat de Villa-Franca, e en vertu dóu principe nouvèu, que li pople an lou dre de chausi si gouvernaire, li vilo e li vilage de la Coumtat de Niço fuguèron counvouca, pèr lou 15 d'abriéu 1860, à vouta libramen e au sufrage universau se voulien o noun èstre de Franço.

Aquelo voutacioun agradavo gaire is Italian : disien pèr si resoun que Niço èro italiano.

Grosso messorgo! car, de tout tèms, s'es recouneigu Niço pèr vilo prouvençalo.

Au libre IV de sa Geougrafìo, Straboun dis fort bèn : *Nicæa in Massiliensium jure permanet, et Provinciæ nimirùm existit.*

Niço, coulounìo marsiheso, èro dounc, dóu tèms di Rouman, deja counsiderado coume la coumençanço de nosto nacioun. Lou Mounge dis Isclo d'Or dis peréu que de soun tèms la noumavon *Cap de Prouvènço.* Quouro tengudo, quouro perdudo pèr nòsti Comte prouvençau, de quau que fuguèsse, a toujour ressourti dóu Parlamen de-z-Ais, e toustèms fuguè censado nostro. Lou rèi Reinié l'entendié bèn ansin quand, lou 29 nouvèmbre 1464, faguè faire sóumacioun au Duque de Savoio de la restituï.

E tenès, voulès counèisse li coublet que se cantavon en Prouvènço en 1792?

Dins la Savoio,
Jusqu'à Chamberi,
Soun tóuti en joio
D'èstre réuni.

A Vilo-Franco,
Au fort Montauban,
Niço la blanco,
Volon èstre Franc.

Veritablamen, sèmblo qu'acò parlo d'aièr.

Mai, pèr coupa court à la disputo, lis eleitour, d'uno voues unanimo, se rounouncièron pèr la Franço.

Tant lèu lou vote prouclama, tóuti li tambourin de la Coumtat de Niço boumbounejèron de plesi ; e n'en voulès de farandoulo, de cansoun, de crid de joio !... l'aguè de-vèspre uno pegoulado que fenissié plus : tenié tóuti li carriero.

La réunioun d'aquelo encountrado adus à la Franço 226,000 abitant, escampiha dins forço endré, entre quau dous bràvi port de mar, Niço e Vilo-Franco, Levens, patrìo de Massena, e pièi Mentoun e Rocobruno, dos dindouleto escapado un bèu matin au prince de Monaco.

Acò d'aqui, emé l'arroundissamen de Grasso, fai lou nouvèu despartamen dis Aupo-Maritimo.

II

Perqué ie sian, parlen un pau de Niço.

Un cop qu'avès passa lou Var, en davalant vers lou miejour, se travèsso un païs de Diéu : rèn que de pradarié flourido, bourdado de gràndi platano ounte escalon à bèl èime de vigno gigantesco.

Vous avanças, e à flour e mesuro, d'alenado redoulènto vous embaumon. Intras dins un jardin de Fado, dins un terraire mervihous : de plantado d'arangié, de limié, de pouncire; de terrado de vióuleto, de rousié, de tuberouso; de sebisso de jaussemin, de lausié-rose, de figuiero barbaresco ; rèn que de flour e de sentour ; e li moure di mountagno courouna d'óulivié jusqu'à la cimo.

Enfin vaqui la vilo, emé si faciado blanco, bèn de-long de la mar, sus un escalié de colo que van, dis uno is autro, se foundre e se counfoundre aperamount emé lis Aupo maritimo. Vaqui Niço acouidado au soulèu, entre la mar sereno que la refresco de sis auro, e la calo di gràndi mountagno qu'alin, aperalin, se perdon dins lou cèu, emé si dentiho blanco, si baus d'azur e si piue couloussau.

Niço fai lou pèd de poulo. Au rode lou plus aut, i'a lou castelas. Vesès d'aqui lou terradou s'espandi magnefique, à l'entour de l'endré, tout clafi de bastido, de castèu, de couvènt, que blanquejon sus li colo, entre-mitan dis aubre verd.

Souto lou castelas en rouino, i'a la plaço Vitor, emé si bèus oustau.. Pièi vèn la vilo vièio, emé si carriero estrecho, si clóuchié, si glèiso noumbrouso, e Santo-Reparado, la plus bello de tóuti.

Lou Paioun, un grand gaudre secarous que davalo di mountagno, desseparo la vilo vièio dóu quartié nòu. Un poulit pont de tres arcado lou travèsso. Lou quartié nòu, o quartié dis Estrangié, es basti superbamen.

Dos galànti permenado ornon la vilo : uno pèr l'estiéu, lou Cous, qu'a tres renguiero de grands óume ; uno pèr l'ivèr, la Terrasso, que bourdejo la mar e sèr de cagnard i malaut.

Lou port es pichounet : à l'intrado i'a l'estatuo de mabre dóu rèi de Sardegno Charle-Fèli. De la Terrasso, tant que la visto porto, vesès la mar, alin, pleno de barco pescarello, emé de tendoulet de tóuti li coulour.

A Niço, counèisson pas l'ivèr. Tambèn, li riche malaut e lis afrejouli ie toumbon de pertout, subre-tout lis Anglés, que se ie soun basti un quartié resplendènt, lou de la Crous de Mabre.

Niço es à 125 kiloumètre de Touloun, e sa poupulacioun es de 27,000 amo.

Li Niçard parlon lou prouvençau aperaqui coume à Touloun, e s'atrencon à pau près coume li gènt d'aquéu coustat : li femo an lou poulit e grand capèu de fèutre negre ; li pescadou an la taiolo e la bouneto roujo.

Per quant au caratère, veici lou prouvèrbi :

Espino poun, roumias estrasso,
Gavot es fin, e Niçard passo.

I'a dins li noum uno vertu 'scoundudo : Niço vòu dire en grè *Vitòri*.... Dirias pas qu'aquéu noum porto bonur à Niço, emai à sis enfant ?

F. MISTRAL.

Maiano (Bouco-dóu-Rose).

Emé tambourin noun se pren lèbre.

LOU CURAT DE LA MAJOUR

(d'Arle)

Emai parlèsse pas lou grè de Demousteno
Ni lou latin de Ciceroun,
Èro un grand ouratour ; e la glèiso èro pleno,
Quand lou Curat Nalis prechavo lou sermoun.

I chatouno de Grau li gènti Rouquetiero
Venien de la Majour derraba li cadiero !
— De proufita de si leiçoun
Se jamai Diéu me fai la gràci, Roumaniho,
N'escréurai plus ni conte ni cansoun,

Perqué soun obro dóu demoun.
A moun conte pamens poudès presta l'auriho,
Bràvi gènt, que i'a rèn contro li capelan,
E que se pòu legi davans lou femelan.

Un dimenche, vers éu Moussu Nalis vèi courre
Dous droulas Arlaten, qu'an l'èr d'avé ploura.
E 'mé si moucadou desplega sus lou mourre,
Ie cridon : — Que malur, o Moussu lou Curat!
Lou paure diable es mort! — Quau es mort?... Ah! pecaire!
— E s'es pas counfessa!... Voste enemi mourtau,
Aquéu que noumavias *d'amo lou grand cassaire*,
Perqué prenié souvènt li chatouno au mirau :
Lucifèr !! — E de rire. — Oh! la bravo jouinesso!
Respond noste Curat, que galejo à soun tour.
De voste paire sias l'ounour!
Plouras-lou : prene part à tant justo tristesso;
E, pèr vous lou prouva, deman, à la Majour,
Enfant, dis ourfanèu dirai pèr vous la messo.

AMADIÉU PICHOT,

(Autour dis *Arlatenco*).

Loundre, 12 d'avoust 1860.

Croumpés pas lou lardoun avans d'avé la lèbre.

LAS DOS SORRES

(Parla de Lengadò)

— Sès pas la sorre de Bergido?
— Precisamen! — Que sès poulido!
Coume ie ressemblas! — Verai!
Mai ma sorre me sèmblo mai.

FREDOL DE MAGALOUNO.

Mountpelié

L'AUCELOUN FÈR

Nourado, l'èr es linde e la ribo flourido :
Vène emé iéu culi li roso alangourido.

Un paure auceloun, un jour,
Voulavo dins lou bouscage :
Lou vese, l'aucèu sóuvage ,
E l'agante... Èro l'Amour !

Nourado, l'èr es linde e la ribo flourido :
Vène emé iéu culi li roso alangourido.

Èro amistous quenounsai.
Vè : quiha sus moun espalo ,
Me dis, en boulegant l'alo ,
De moun printèms li pantai.

Nourado , l'èr es linde e la ribo flourido :
Vène emé iéu culi li roso alangourido.

Me poutouno ? Coume èi gènt !...
Mai l'aucèu cansounejaire
Poun moun cor... ai !... E dins l'aire,
Part, lou traite, coume un vènt.

Nourado, l'èr es linde e la ribo flourido :
Vène emé iéu culi li roso alangourido.

Malavalisco l'aucèu !
Ma bello , de soun empèri
Aviso-te : vuei, es lèri ,
Mai em'éu li plour van lèu !

Nourado, l'èr es linde e la ribo flourido....
I'a d'espino au pecou di roso alangourido.

LOU COMTE DE BEAUFFORT.

En Belgico. — 4 de jun 1860.

LA MALAUTIÉ DE TOUNOT

(Parla de Lengadò)

—

— Es tus , Tounot , o Jan toun fraire ,
Que mouriguèt , au mes de mai ?
— Acò 's el , Jan ; mai iéu , pecaire !
Ère malaute forço mai !

FREDOL DE MAGALOUNO.

Mountpelié.

Quau n'a qu'un iue , lou tèn bèn clar.

PASSAGE DE L'EMPERAIRE E DE L'EMPERAIRIS

I

Dóu viage triounfau que l'Emperaire emé l'Emperairis faguèron l'an passa dins soun empèri, veici la part que regardo la Prouvènço.

Li Majesta , 7 de setèmbre 1860 , arribèron en Aurenjo, ounte aguèron grand gau de vesita li mounumen rouman, l'Arc-de-triounfle emé lou Cièri.

Lou meme jour, vers li cinq ouro e miejo, faguèron soun intrado en Avignoun. Se pòu rèn vèire de pu grand qu'aquelo intrado magnefico dins la ciéuta papalo , au mitan di crid dóu pople e di campano à brand, emé li cènt-gàrdi trelusènt, en visto dóu palais superbe, que semblavo clina si tourre e saluda de liuen un oste digne d'éu.

E veguen, parlen franc ! quinto que fugue l'óupinioun, es bèu un Emperaire que vèn , de tèms en tèms , vèire soun pople, que se laisso abourda dóu paure mounde, que lèvo lou capèu i païsan e mestierau, que mando li dos man pèr reçaupre l'umblo peticioun d'un travaiadou, que vèn vèire sus lou lio se lis amenistraire amenistron coume se dèu , qu'eisamino de près tóuti li plan e tóuti li proujit d'utileta publico, e qu'enterin que sus si trone lis àutri poutentat regardon, agroumouli, mounta la Franço , éu se permeno à travès de la nacioun, e sameno à plen de man l'asseguranço e lou travai.

Envirounado tout-de-long de la benvengudo poupulàri, li Majesta anèron tout d'abord rèndre gràci à Diéu à Nostro-Damo-de-Dom.

L'Emperairis, tant amistouso e tant poulido, agradè forço au pople ; e lou

galant biais qu'avié de saluda li gènt e de drecho e de gaucho, fasié que tout lou mounde èro countènt. E subre-tout, à la vihado, quand, emé l'Emperaire se moustrè 'mé lou diadèmo au front, sus lou bescaume de la coumuno : uno innoumbrablo foulo garnissié tout jusqu'i téulisso, èro un espetacle babiloùnen.

Uno causo bèn justo e bèn toucanto, es d'avé counvida li vièi dóu pople, li pàuri vièi sóudard, li sóudard païsan, tóuti plega pèr l'age, tóuti rampous e matrassa, e de lis avé mes au proumié rèng davans lis iue de l'Emperaire, emé si vièsti de bourreto e de cadis. Pople, vaqui ta noublesso, saludo-la ! Emperaire , vaqui ti servitour, aquéli que fan forço e que demandon pau , saludo-lèi !

L'endeman de matin , 8 de setèmbre , Napoleon III vesitè lou Palais di Papo, e n'en faguè presènt à la vilo d'Avignoun. Lou Palais sara restaura ; ie faran dedins la Catedralo e ie plaçaran l'Archevescat.

Uno autro causo que fuguè remarcado e que faguè plesi, es qu'en passant davans l'estatuo de Crihoun, l'Emperaire levè lou capèu au guerrié d'autretèms.

A Tarascoun, ounte , quatre an avans, au cop di gròssis aigo , èro vengu dins un barquet au secours dis inounda, s'arrestè 'no miechoureto. Li Tarascounen i'óufriguèron uno tarasqueto d'argènt, e à l'Emperairis, de relicle de Santo Marto.

II

A-n-Arle, uno quingeno di pu bèllis Arlatenco, en coustume arlaten , ie venguèron à l'endavans au camin de fèrri , e i'aduguèron un bouquet. E la jouino bailèsso de la deputacioun, Rousseto dis iue blu, diguè à l'Emperairis, coume se pòu pas miéus, aqueste coumplimen en lengo prouvençalo :

O nosto bello Emperairis ,
Vaqui de flour pèr ta courouno !
Arle es pichot contro Paris :
Mai en Arle l'amour flouris ,
E vuei tout Arle t'environno.

A toun bèu Prince Emperiau
Nòsti brassado ! ... e l'Emperaire ,
Qu'entre li tron e lis uiau
Camino tant fier e tant siau ,
Que longo-mai mene l'araire !

L'Emperairis , countènto quenounsai , embrassè Rousseto, e ie faguè 'n poulit presènt, pèr souvenènço d'elo.

D'aqui, li Majesta venguèron sus li Lisso : i'avié, de liuen en liuen, d'arc-de-triounfle, e de pavaioun de mar voulastrejavon de pertout au bout de lòngui bigo.

Mai lou pu galant de tout èro li farandoulo de Barbentano, de Maussano, de Moulegés, qu'emé si tambourin anavon en sautant davans la calecho emperialo. Li farandoulaire, emé de riban à tres coulour à si capèu e de coucardo à la boutouniero, fasien la cacalaus, se coupavon, s'entrenavon, e tóuti bèn d'à-ploumb marcavon l'entre-saut. Èro un plesi de i'èstre.

Li Counsèu municipau, courpouracioun e counfrarié, èron sus dos renguiero que fasien bàrri de car, e chascun souto sa bandiero. Aqui se remarcavo l'estello à sege rai di Prince di Baus, lou fièr leioun de la republico d'Arle, e lis armo sarrasino de Lamanoun. Aqui, bèn aligna souto la bandiero de Sant Jòrgi, lou ficheiroun en l'èr e clava dins l'estriéu, vesias li gardian de Camargo, sus si cavalot blanc, tóuti emé lou capèu de fèutre, la vèsto longo e la taiolo roujo.

Li Majesta, après avé passa 'n moumen à la Coumuno, à la clastro de Sant Trefume, em' au Tiatre rouman, venguèron is Areno ; e travessant d'à pèd la moulounado, anèron prene plaço au meme sèti ounte s'èro asseta, quinge cènts an avans, l'emperaire Coustantin. Trento milo voues cridèron : Vivo l'Emperaire ! e trento milo voues : Vivo l'Emperairis !

L'Ourfeon de Mouriés celebrè de si cant l'arribado e la partènço de l'auguste parèu.

III

Vers li quatre ouro e miejo, lou parèu auguste èro à Marsiho.

Au Maire, que ie pourgié li clau de la ciéuta, l'Emperaire respoundè que venié vèire *ce que restavo à faire pèr que Marsiho devenguèsse la rèino de la mar.*

Jamai s'èro vist dins Marsiho un tau regounfle d'estrangié. Touto l'auto Prouvènço èro davalado aqui : èro uno boulisoun.

Tambèn, uno longo cridadisso em'un interminable jafaret d'aplaudimen, aculiguèron l'Emperaire. Lou cors di porto-fais e 160 soucieta de mestierau, emé si drapèu e si musico, fourmavon la renguiero, de-long dóu camin.

Pendoulado en de bigo, i'avié de gràndi gorbo pleno de chatouneto en blanc que trasien i Majesta de courouno e de flour. Semblavo de nis de bouscarlo.

A l'Emperaire, li medaia de Santo-Eleno pourgiguèron uno courouno d'or ; à l'Emperairis li Marsihés óufriguèron un magnefique brasselet, tout d'or e de diamant, ounte èro lou retra dóu Prince Emperiau.

Li Majesta, dimenche 9 de setèmbre, ausiguèron la messo à Nostro-Damo-

de-la-Gàrdi. D'aqui venguèron sus la Canebiero, ounte tres cènt milo amo s'esquichavon. Li bastimen dóu port, de la poupo à la pro, sus li gàbi e li vergo, èron garni coume de rampau.

L'Emperaire, mountant pièi à chivau, anè vèire lou palais que ie fai basti la vilo ; pièi s'embarquè pèr ana, sus la mar, vèire parti uno mino à Ratounèu ; pièi visitè la Joulieto ; e 'nfin, de-vèspre, au Castèu-Bourèli, la vilo de Marsiho, representado pèr cènt milo counvida, ie faguè talo poumpo e talo fèsto que jamai de la vido s'èro vist si pariero. De la Porto de-z-Ais jusqu'à la mar, eilalin au bout dóu Prado, en passant pèr lou Cous e la carriero de Roumo, uno vóuto de lume tirant de long uno bono lègo e miejo, esbarlugavo lou cop d'iue : la mar, lis isclo, emé li colo, tout èro en fio, tout èro en flamo. E ce que i'a de bèu, es que cènt tambourin, que dins lou jour avien segui pertout lou Cors municipau e l'Emperaire, cènt tambourin fasien dansa lou pople sus l'erbeto

Lou dilun, 10 de setèmbre, l'Emperaire vesitè li prencipàli fabrico de sucre e de saboun. Anè pièi à la Ciéutat vèire metre à la mar la barco-à-vapour *la Prouvènço* (que lou bon Diéu coundugue !) e revenguè soupa au Palais de la Bourso, emé li gros catau dóu negòci Marsihés.

Es aqui que prounouncié aquest bèu descours :

« Dins l'aveni de prousperita e de grandour que rève pèr la Franço, Marsiho tèn naturalamen uno largo plaço, pèr l'enavans e l'inteligènço de sis abitant coume pèr soun emplaçamen. Procho dóu port de guerro de Touloun, m'es avis que represènto sus aqueste ribeirés lou genìo de la Franço, que d'uno man tèn l'óulivié, mai qu'à soun coustat sènt soun espaso.

» Que règne en pas sus aquelo mar, la ciéuta fouceienco, pèr lou dous aflat dóu coumerce ; que civilise, en li trevant toujour que mai, li nacioun barbaro ; que di nacioun civilisado sarre l'estaco amistadouso ; qu'engaje li pople d'Europo à se veni touca la man sus li ribo felibrenco d'aquelo mar, e prefoundre au fin founs de sis aigo li funèsti jalousié d'un autre tèms ! Enfin, que longo-mai Marsiho se mostre talo que la vese, voulounta-dire, à l'autour di destinado de la Franço, e un de mi souvèt li pus ardènt sara coumpli. »

IV

Lou dimars, 11 de setèmbre, li Majesta s'embarquèron pèr Touloun. Uno escarrado de grand veissèu de guerro lis esperavo dins la rado. Tant lèu que pareiguè lou bastimen que li pourtavo, uno rounflado fourmidablo de cop de canoun estrementiguè Touloun, e à la canounado se mesclè l'estram-

bord de la poupulacioun. Li Majesta vesitèron la vilo novo, l'arsena, lou barcarés... e de-long dóu camin, rescountrèron li peissouniero Toulounenco que ie venien semoundre de canestello de fru, de pèis e de couquiho.

— Sire, li bòni femo ie faguèron, poudèn vous parla que prouvençau.

E l'Emperaire, en prouvençau, respoundeguè d'un biais bounias : *Que li fa ?*

Adounc uno d'entr'éli ie recitè un couplimen (coumpausa pèr L. Pelabon, lou digne felen de l'autour de *Maniclo*), ounte, en parlant dóu Prince Emperiau, i'avié aquest poulit mot :

Avès bèn fa de l'avé retengu,
Car s'à Touloun fuesse vengu,
Vous l'aurian rouiga de caresso !

Uno autro, prenènt la paraulo, venguè à l'Emperairis:

Pas-pu-lèu vous sias presentado
Qu'avès pesca tóutei lei couer,
E n'avès empli la barcado...
Nouesteis ome soun pas tant fouert !

E uno autro apoundeguè : *Coume va lou pichoun ?*

— *Va bèn !* respoundè l'Emperaire. E baiè milo franc i peissouniero pèr faire uno gousteto à sa santa.

Lou 12 de setèmbre, lou bastimen emperiau prenguè terro à Vilo-Franco, e d'aqui li Majesta se gandiguèron à Niço, ounte à bras dubert li reçaupèron. De-vèspre, un fio de joio couloussau, abra sus la pouncho dóu Mount-Chauve, enclariguè de si rebat tóuti lis Aupo maritimo. Di gràndi fèsto óuferto au Soubeiran pèr la Prouvènço, acò fuguè lou bouquet!

FELIBRE DE BELLO-VISTO.

UN EPIGRAMO DE MARCIAU

Lou barbié de noste vilage
Nous raso proun bèn lou visage ;
Mai, davans que l'ague toundu,
Lou péu es tourna revengu!

FABRE,
Priéu de Cello-Novo.

A FREDERI MISTRAL

COUNVIDACIOUN.

Brave felibre de Maiano,
Ai counvida noste Aubanèu,
Que dèu veni, 'questo semano,
Auboura 'ici soun tibanèu,
Au bèu mitan de nòsti bàrri,
Ounte restara quàuqui jour.
La grand vilo de Sant Lazàri,
La capitalo dóu Miejour,
Aquesto semano, vai prene
Soun gàubi lou mai agradiéu ;
Car fau que trene e que destrene
La tant gènto Fèsto-de-Diéu.
Auren de proucessioun, de fèsto
Que faran gau ! I'a subre-tout
Nosto proucessioun de la Pèsto
Que se vèn vèire de pertout,
E que dèu counèisse un felibre.
E d'abord qu'Aubanèu vendra,
Se Mistrau, d'asard, èro libre,
Bèn plesi tambèn nous fara
De se 'n pau tira de Maiano,
E de s'embarca 'n coumpagnié
Dóu Felibre de la Miòugrano.
Qu'empacho ? De ti meissounié
Es pancaro arriba l'eissame :
Pos leissa l'oustau, de-segur ;
As tèms d'amoula li voulame,
Que ti grand blad soun pas madur.
Vène dounc, vène un pau nous vèire,
Anen ! felibre amistadous,
Vène ! que turten nòsti vèire :
Entre ami, toujour èi tant dous !

LUDOVIC LEGRÉ.

Marsiho, 10 de jun 1860.

A LUDOVIC LEGRÉ

RESPONSO

De moun Maiano toun Marsiho,
Moun bèu, s'èro pas liuen coume es,
Auriéu moun cor sus la grasiho
De t'ana vèire aqueste mes.
Mai de Jun l'auro caudinello,
Que tèn lesert e chin badant,
Me douno à iéu uno vanello
Que farié gau au grand Sóudan.
Vautre, li gènt de vilo, crese
Qu'avès de-longo un fourniguié
Souto li pèd, mai iéu, ve, prese
L'oumbrino di falabreguié.
E la resoun diogenenco :
Rèi, garo-te de moun soulèu !
De ma sagesso maianenco
Es lou guidoun e lou calèu.
Siéu un pau raço de cigalo :
Dourmi l'ivèr, canta l'estiéu,
E de-fes, faire uno regalo
Emé l'eigagno dóu bon Diéu.
Tu dounc, o jouine blasounaire
Davans quau s'agroumoulirié
D'Hozier, lou grand destaragnaire
Di sèt esmau dis armarié,
Tu que fas la casso i merleto
Que volon dins lis escussoun,
De ta sciènci cascareleto
Quouro que tires moun blasoun,
Sènso pòu de me faire óufènso
En moustrant que moun cant endor,
Dins l'azur de nosto Prouvènço
Pos metre uno cigalo d'or.

F. MISTRAL.

Maiano (Bouco-dóu-Rose), 12 de jun 1860.

LA VACINO

Frestèu voulié pas faire vacina soun drole.
— I'ai pas fe, disié, i'ai pas fe !
— E perqué i'as pas fe ? respoundié sa femo.
— I'ai pas fe ! Sabes pas ce qu'es arriba, l'autro semano ? I'a Tistoun que faguè vacina soun einat : empacho pas que mouriguè tres jour après.
— Coume, tres jour après ?
— O. Vouguè davera 'n nis ; toumbè de l'aubre è se tuè rede. Ah ! tenès, pièi, fasès vacina vòstis enfant !

LOU CASCARELET.

Bèn parla n'escourtego pas la lengo.

LA DÈNT

Eici dins lou Coumtat, coume dins la Prouvènço,
Lis enfant an si jo, si lèi e si cresènço :
Sabe que dins moun jouine tèms,
Que tout-just pourtave li braio,
Tre que nous toumbavo uno dènt,
Zóu ! zóu ! dins un trau de muraio !

Perqué l'escoundian dins un trau ?
De pòu qu'un ase, un chin, un cat nous la manjèsse,
E qu'en ramplaçamen, pu tard nous sourtiguèsse,
D'après nosto cresènço, uno dènt d'animau.
Ce qu'èro uno causo bèn gravo !
— Au comte dis enfant,
S'un elefant nous l'avalavo,
Nous poussavo, segur, uno dènt d'elefant !

L'autre jour un pichot bramavo
Qu'esmóuguè tóuti si parènt !
De vèire que se desoulavo,
Ie fan : — De qu'as ? acò n'èi rèn...

— L'anave escoundre, e l'ai toumbado !
— Alor as perdu quaucarèn ?
— La dènt que me siéu derrabado !
— Ploures plus, vai ! s'atrouvara !...
— S'atrouvara ?... Quand l'ai toumbado
La galino me l'a manjado !
— Amor d'acò fau pas ploura,
Ie faguè sa cousino.
— Oh ! ploure amor que me vendra
Uno dènt de galino !

D.-C. CASSAN.

Avignoun, setèmbre 1860.

Bon pastre fai bon avé.

MARGARIDETO

(Parla de Lengadò)

Dilus passat, Margarideto
Venié lou vèspre del traval,
Lou nas en l'èr, fresco e proupreto.
Pèr metre en ordre sa coufeto,
Davalo un pauc de sa saumeto
Qu'escapo e troto vers l'oustal.
Un moussu, que la vèi souleto
E que la trobo poulideto,
La saludo e li dis : Fiheto,
Demouras pas à Mountadi ?...

— Tout-just, moussu, pèr vous servi.

— Couneissès, pla segu, Janeto,
La fiho de Jan Coutouli,
Qu'es coume vous bello à ravi
E qu'es ma premièiro amoureto ?...

— Soun oustal del nostre es vesi.

— Entre arriba, rendès-me-li
Quatre poutous sus la bouqueto,
Que sus la vostro, ma migueto,
Pèr soun comte vau faire eici.

— N'ai pas lou tèms, soui pla pressado,
E vous prègui de m'escusa:
Ma saumo vèn de m'escapa...
Vesès coussi s'es avançado.
Pèr l'ategne, courrissès pla;
E coume voulias m'en carga,
Cargas-la de vosto embrassado:
Janeto un pauc pulèu l'aura.

JAQUE AZAÏS.

Beziés.

Se pos faire soulet, n'espères pas d'ajudo.

MIRAU, MIRAU, FAI-ME LA VÈIRE

Ah! vaqui pamens la chambreto
Mounte vivié la chatouneto!
Mai, aro, coume l'atrouva
Dins lis endré qu'a tant treva?
O mis iue, mi grands iue bevèire,
Dins soun mirau regardas bèn:
Mirau, mirau, fai-me la vèire,
Tu que l'as visto tant souvènt.

Lou matin, dedins l'aigo claro,
Quand trempavo sa bello caro;
Quand trempavo si bèlli man;
Que fasié teleto, en cantant,
E qu'à travès soun èr risèire
Perlejavon si blànqui dènt; —

Mirau, mirau, fai-me la vèire,
Tu que l'as visto tant souvènt.

Qu'èro innoucènto e qu'èro urouso,
Leissant toumba, touto crentouso,
Sus soun espalo, au mendre brut,
Si long péu coume un long fichu!
Pièi, dins lis Ouro de soun rèire,
Au bon Diéu parlavo longtèms.
Mirau, mirau, fai-me la vèire,
Tu que l'as visto tant souvènt.

Contro un brout de santo liéurèio,
Lou libre èi sus la chaminèio...
Vai veni, vè! car l'a leissa
Dubert mounte avié coumença.
Soun pichot pas lóugié, courrèire,
L'ause dins lou boufa dóu vènt.
Mirau, mirau, fai-me la vèire,
Tu que l'as visto tant souvènt.

Li jour de fèsto e de grand messo,
Qu'èro gènto e qu'èro bèn messo,
La pauro enfant! De moun cantoun,
L'amirave, — Segnour, perdoun! —
Iéu l'amirave, en plen Sant-Pèire,
Dins lou soulèu e dins l'encèn.
Mirau, mirau, fai-me la vèire,
Tu que l'as visto tant souvènt.

Assetado eici, travaiavo;
De la fenèstro babihavo.
Pèr li paure, pèr lou bon Diéu,
N'abenè de lano e de fiéu!
E dins la chambro e dins lou vèire,
Si det fasien lou vai-e-vèn.
Mirau, mirau, fai-me la vèire,
Tu que l'as visto tant souvènt.

Ah ! lou tèms di dóuci babiho ,
Tèms de joio e de pouesìo ,
E de l'amour e dóu dansa ,
Aquéu bèu tèms èi bèn passa !
Ti long péu , qu'a coupa lou prèire ,
Pecaire ! avèn tant jouga 'nsèn !...
Mirau, mirau, fai-me la vèire ,
Tu que l'as visto tant souvènt.

Es ansin, moun Diéu ! sias lou mèstre!
Dins li malur, lis escaufèstre ,
Amaduras vosto meissoun ;
Sus lis espino di bouissoun ,
Chausissès, o divin cuièire ,
Li plus bèlli flour dóu printèms,
Mirau, mirau, fai-me la vèire.
Tu que l'as visto tant souvènt.

Lou dilun que s'es enanado ,
De plour si gauto èron negado.
Ah ! qu'avien ploura, si bèus iue :
Avien ploura touto la niue !
Pamens n'a pas regarda ' rèire ,
Quand s'es embarrado au couvènt.
Mirau, mirau, fai-me la vèire ,
Tu que l'as visto tant souvènt.

Souto la triho à mita morto ,
En intrant, eila, vers sa porto ,
Ai legi : Oustau à louga.
Escritèu, m'as estoumaga !
Res ! plus res !. . Vole pas ie crèire ;
Sèmpre au lindau moun cor revèn ,
Mirau ! e me la fas pas vèire,
Tu que l'as visto tant souvènt !

TEODOR AUBANEL.

(Tira de la *Miougrano entreduberto.*)

TRESLACIOUN DI RELICLE DE SANTO MADALENO,
ROUMAVAGE A SANT-MASSEMIN EM' A LA SANTO-BAUMO

I

S'èro di, e touto la Prouvènço sabié que lou dimenche, 20 de mai 1860, la galanto vilo de Sant-Massemin devié faire uno bello fèsto en l'ounour de Santo Madaleno : li relicle de la Santo devien, d'un vièi e paure relicàri, èstre mes, en grand poumpo, dins un relicàri flame-nòu, e riche.

Li felibre aurien manca veritablamen à si devé, se n'avien pas fa lou roumavage de Sant-Massemin e de la Santo-Baumo, pèr vèire la fèsto, e pèr n'en poudé parla coume se dèu dins l'Armana prouvençau de 1861.

Lou dissate, 19 de mai, galoi e afeciouna, s'acamperian en Avignoun, qu'es e sara toujour, coume de juste, noste nis bèn-ama. Emai lou tèms fuguèsse nivo e proumetèsse mai d'aigo que de soulèu, partiguerian en cantant ....

Lou Cascarelet siblavo (car menerian lou Cascarelet). -- Lou tèms èro tant gounfle qu'à la fin se desgounflè : toumbavo d'aigo à bro quand descarguerian noste viage à Sant-Massemin, e que gènt e bèsti s'atrouvèron urous d'èstre arriba.

II

Erian ùni sèt à vue souto un soulet paroplueio coume de galino bagnado souto uno fueio de caulet cabus. Bonur que lou brave Jùli nous atrouvè lèu uno bono sousto au couvènt di Fraire Predicadou, que se metien à taulo pèr la coulèto dóu vèspre just quand intrerian, tóuti coulant coume d'anedoun.

Un bon Paire reçaupè li felibre coume s'èron esta de l'oustau, e li counvidè amicablamen à la taulo ounte èron esta counvida peréu tant e tant d'estrangié, coume nautre pelerin, vengu, coume nautre, de près o de liuen e d'un pau pertout, e peréu de religious de diferènti famiho, emé raubo blanco o raubo negro : trapisto, prèire, capouchin, capelan, doumenican, bernadin : i'avié de tout ! Èro uno mescladisso que fasié gau de vèire, dins aquéu refetòri gouti, souto d' àuti e veneràbli croto, d'ounte pendoulavon de lampo fasènt pichot lume, coume lampo de capello dins l'oumbrun de la glèiso, quand dóu vèspre a dinda l'angelus.

De Fraire nous serviguèron à taulo. Apreissa, deligènt, amistous, anavon, venien, pourgènt d'aigo en aquest, de pan à l'autre ; eici de vin, d'amelo eilà; d'iòu à drecho, de froumai à gaucho. Lou service èro prounte ; afableta e bon cor risien sus li bouco di serviciau.

Li felibre, countènt coume de paure, babihavon à taulo : ansin, sus uno iero, au tèms di cauco, un vòu de passeroun piéuton en beqletant. N'aurian pas boufa uno, emai la lengo nous aguèsse prusi ; meme lou Cascarelet, que galejarié dins l'aigo e que galejo quand dor, n'aurié rèn di, se, coume es la lèi, lou repas counventiau s'èro fach à la mudo. Mai èro fèsto au couvènt, e chasque magnan jitavo soun bout.

Aquéu poulit murmur, gai vounvoun de la soupado, s'abauquè pièi subran au proumié dindin de la campaneto. Nous leverian de taulo, e li Predicadou s'arrenguierèron en bon ordre à man drecho e à man gaucho dóu Priéu, e tóuti li counvida rendeguèron gràci à Dién emé li blanc counventiau, e diguerian tóuti *amen* à soun *Gloria Patri*.

Après uno miechoureto de recreacioun, li cire de la capello dóu mounastié s'atubèron ; sa campano sounè vèspro : i'anerian tóuti. Vèspro dicho, nous anerian empaia. Emé la bono ajudo dóu Paire Minjard, aguerian lèu fa noste lie. Mai urous que tant d'autre, que, coume li galino, dourmiguèron sus si dos cambo, aguerian, souto li téule, uno grand cambro ; l'apaierian, i'espandiguerian, d'un bout à l'autre bout, uno pèço d'aquèu drap blanc que li Doumenican se n'en fan de raubo, l'espandiguerian de façoun talo que pousquèsse nous servi e de lançòu e de cuberto. Lou Cascarelet atubè lou cachimbau e amoussè lou lume. Nous endourmiguerian mies que sus de plumo, e sènso avé pòu de nous toumba dóu lie.

III

L'endeman, dimenche, fuguerian sus pèd de bono ouro. Nous signerian, e nous leverian, de l'un à l'autre, li plumo qu'avian dins li péu, e davalerian.

Ai ! las ! plóuvié de-longo !...

Coume li felibre èron pas vengu de tant liuen à Sant-Massemin pèr s'embarra e apouncha de jounc em'uno masso, sourtiguerian pèr faire de fango, vesita la vilo, ana touca la man à Requin, felibre de la Santo-Baumo ; pèr saluda lou savènt Moussu Roustan, faire nòsti coumplimen au counfraire Maquan, roussignòu de Flouriege, à Moussu Cauvière, que fai tant bèn parla lou papié ; e, subre-tout, pèr ausi la messo e vesita la glèiso de Santo Madaleno.

IV

Coume, lou 24 d'óutobre 1859, nosto bono vilo d'Avignoun s'èro facho bello en ounour de Nostro-Damo-de-Dom, bello peréu s'èro facho la viloto de Sant-Massemin en ounour de Santo Madaleno. Es talamen ansin que se pòu dire de Sant-Massemin ce que diguè d'Avignoun noste Teodor : tóuti lis oustau, dóu lindau à la genouveso, èron encourouna de vèrdi torco de bouis e de lausié. Lis arc de triounfle encambavon li carriero. Tóuti li porto e li pourtau, fenèstro e fenestroun, èron flouca de guerindoun de flour.

De mai qu'en Avignoun, avien planta dins li carriero, tout de long dis oustau, d'eici e d'eilà, toucant la muraio, de gràndi branco d'aubre de touto meno e de tout fuiage, de lausié, de pin, de roure, e meme de gros pèje d'óulivié. Lou Cascarelet fuguè meme ravi de vèire de roso espandido sus de pin, de roure pourtant courbo-dono, e sus d'éuse, de margarideto à pougnado. De mai qu'en Avignoun, avien pendoula dins li carriero, au bèu mitan e de liuen en liuen, de gràndi bandiero blanco ounte èron retra li sant e li santo, patroun ama de nosto Prouvènço. I'avié peréu la bandiero de Pìo IX, noste Sant-Paire : noble martire, pregavo e benissié.

Ero bèn dóumage que la plueio, uno plueio testardo, enmaliciado, faguèsse ansin ploura branco d'aubre, ramèu en flour, arc de triounfle, courouno, bandiero e guerindoun. Un bèu soulèu lis aurié fa tant risènt e tant afestouli.

V

E d'abord que plòu, meten-nous lèu à la sousto.

Quete pu bèl abri poudèn atrouva qu'aquelo grand glèiso, mervihous jouièu de noste Miejour, proudige de l'art crestian e prouvençau, arc triounfau que la fe de nòsti rèire meteguè dous cènts an à basti sus lis os e sus lou cros de Santo Madaleno ?

Es un Comte de Prouvènço, Charle II, qu'acoumencè aquelo obro couloussalo toucant la fin dóu siècle tregen, en 1295, d'aquéu meme siècle que veguè se dreissa, majestouso e flourido, dins lou mounde catouli, tant de poumpóusi catedralo. L'acoumencè au lio meme ounte lis os de Madaleno avien repausa trege cènts an, ounte, bèu miracle de Diéu ! lou pious rèi venié de li retrouva, en aquéu lio meme, e pas liuen de la baumo e dóu desert ounte la pecaïris avié ploura trento an si mancamen. Charle II l'acoumencè, soun ilustro raço la countuniè ; e quand l'avans-darrié de si sucessour à la

Coumtat de Prouvènço e au reiaume de Naple, lou bon rèi Reinié mourigue (1480), aguè lou bonur de vèire la glèiso e lou mounastié quasimen acaba e tau que lis amiran à l'ouro d'iuei. E vous dirai qu'es en 1512, Louis XII regnant, que li Predicadou baièron à prefa au maçoun Mèste Pèire Garcin, em' à Jan, soun fiéu, lou darrié travai que s'es fach à la glèiso, au pres counvengu, la man dins la man, de 5,280 flourin e 100 saumado de blad. Es bèn tant verai que li felibre an destousca, dins sis archivo, l'encartamen d'aquéu prefa, escrich en prouvençau coume alors l'escrivien. E n'en boutan eici un pichot rode pèr aquéli que voudrien pas lou crèire :

« . . . . . . Faran lous dichs mèstres la glèiso de tout à la façon como la vielho ; exceptat que lou dedins sara tout de pèiro blanco, e lou deforo de pèiro frejal ; exceptat los amortencos, fenestrages, ramprages e touto moluro.

» Item, faran los dichs mèstres arcs-botans de pèiro frejal. . . mutaran lo portal de la glèiso, e lo metran a uno intrado doas petitos naves, e faran à l'autro nau un autre semblable. Lous embassamens seran de pèiro frejal ; lou rèsto tout de pèiro blanco.

« Item. La porto de la grand nau faran de dedins como dèu èstre toujour. La fenèstro verament en O, como vou lou Priour, de la grandour que lo besoun lou requier. Repararan la glèiso tant que durara son obrage. Cubriran la glèiso sus las crotos, faran lous ramprages de las fenèstros autos e bassos, etc.

» Donara lo couvènt per lo dich prefach *florins cinq milo dous cèt octanto*, e cènt saumados de blat, mesuro de Sanct Maxemin : las pagos an per an proportionablamen que siego tout pagat à fin de besonho. . . »

VI

Poudian pas nous alassa de countempla talo mereviho en pèiro. Qu'es simple, e pur de ligno, e sevère, aquéu sant palais, e peréu qu'es gracious en restant grand ! Que si proupourcioun soun galanto e noblo, e coume aquéli vint pieloun fuson en l'èr, linje, ardit, soustenènt, sènso fatigo e sènso que l'on tire peno pèr éli, uno croto audaciouso que mounto, mounto apercilamoundaut. Ansin vai dins lou cèu l'alo de la dindouleto ; ansin mounton vers Diéu, emé lou fum de l'encèns, li preièro di crestian.

Pèr basti aquelo glèiso, an resta dous cènts ans ! — En vesènt aquel ensèmble armounious, uno tant majestouso unita, creirias, ma fe de Diéu ! qu'es l'obro d'un soulet jour e d'un soulet jit.

VII

Vesiterian lou Cor de la glèiso, vaste e bèn proupourciouna, de mabre tout barda, coume lou santuàri. La bousarié que l'encenturo, facho en 1692, de la man fado de religious doumenican, escrincelado tant de

l'envers que de l'endré, es bèn, se pòu dire, un veritable cap-d'obro. Es pas dins l'estile de la glèiso, mai la desparo pas. I'a nounanto-dous sèti bèn coumta, e dous sèti d'ounour ; e i'a, de la man d'eici e de la man d'eilà, au dessus d'aquéli sèti, vint-e-dous medaioun que represènton l'istòri de sant Doumergue...

Me faudrié tout aquest libre , emai segur n'en auriéu pas proun, se vouliéu noumbra , meme en prenènt d'acóurchi, tout lou fin travai dóu Cor , tóuti li gravaduro d'elèi, estatuo, guierlando, vas de flour, e pièi lis ange , e li santo, e li sant que soun aqui, e sèmblon viéu, e creirias que van boulega e vous parla. Pèr intra dins lou Cor i'a tres porto ; i'a, sus la porto de davans, bèn au dessus, un grand Crist en crous , e, à si pèd, de drecho e de gaucho, dous ange emé lis alo espandido; l'un regardo en plourant Jeuse clavela, e l'autre a lou front clin vers la terro. Soun amirable !

En passant, dounen lèu un cop d'iue à l'autar-mèstre , obro requisto d'un Prouvençau, de Jóusè Liéutaud, de la Cioutat ; à la glòri que l'encourouno magneficamen, e que nous mostro la Ternita, Paire, Fiéu e Sant-Esprit, sus de grand nivo d'or, d'ounte gisclon de rai resplendènt , e ounte de vòu d'ange se clinon e adoron.

Es de noste devé , coume Avignounen, de faire mencioun de l'urno en pourfire qu'es à la bello cimo de l'autar, precious travai vengu de Roumo, e que porto, sus soun curbecèu, uno estatueto de Santo Madaleno en brounze. Se ie legis que lou Papo Urban VIII la benesiguè l'an de Diéu MDCXXXIV. Es un archevesque d'Avignoun, Doumergue de Marinis, que n'en faguè presènt à la glèiso de Sant-Massemin, pèr ie rejougne li relicle de la Santo : ce que fuguè fa en 1660, en presènço de Louis XIV.

VIII

Lis ouro passon coume un lamp dins uno glèiso coume aquelo, parado tant richamen de la man di papo, di rèi e di rèino , preservado, coume l'es estado, gràci à Lucian Bonaparte, de la man destrùci di revouluciounàri , e mounte tout vous pren pèr lou cor e pèr l'iue. Es ni dos ouro ni quatre , mai un long mes que faudrié , pèr poudé vèire à soun lesi tóutis aquéli miracle de l'art, enspiracioun de la fe...

Lèu sounè l'ouro de la grand ceremounié.

IX

Sus uno auto estrado, pimparado emé goust, e que s'aubouro au mitan de

la glèiso,à man drecho en intrant e vis-à-vis de la cadiero, trelusis lou relicàri nòu que dèu reçaupre li relicle. Es un cap-d'obro en brounze daura, que fai ounour à Moussu Revoil, architèite de Nimes (es éu que n'en a fa lou plan emé forço engenìo) ; que fai ounour peréu à Moussu Didron, celèbre artisto de Paris, que l'a eisecuta ; óunour subre-tout à Moussu l'abat Vian, curat decan de Sant-Massemin : lou sant ome n'a pres de repaus qu'après avé acampa, quàsi sòu pèr sòu, la grosso soumo qu'a cousta.

Sèt prelat en capo d'or, la mitro au front, lou bastoun pastourau à la man, venien de mounta sus l'estrado e de s'asseta sus de sèti d'ounour :

I'avié Mounsegne Chalandon, archevesque de-z-Ais e sucessour de Sant Massemin ;

Mounsegne Jordany, evesque de Frejus e de Touloun ;

Mounsegne Plantier, evesque de Nimes ;

Mounsegne de Mazenod, evesque de Marsiho ;

Mounsegne Depery, evesque de Gap ;

Mounsegne Jeancard, evesque de Niço e de Ceramo ;

E finalamen, l'Abat de la Trapo d'Aigo-bello, emé sa capo de lano blanco, e sa mitro de lano, e sa crosso de bos.

Davans l'estrado, en bas, i'avié Moussu Poulle, proumié Presidènt de la Court emperialo de-z-Ais; Moussu Mercier Lacombe, Prefèt dóu Var; Moussu lou Sout-Prefèt de Brignolo, etc. A l'entour i'avié mai de cinq cènt capelan en subrepelis, e li Doumenican, Fraire, Paire, e tout lou pople.

X

Vaqui que Mounsegne Jordany, evesque dóu dioucèsi, s'aubourè de de soun sèti, e prenènt la paraulo, espliquè perqué Sant-Massemin èro en fèsto, e faguè noublamen, en bèlli paraulo, l'istòri di sants os. Quand pièi li relicle fuguèron mes dins lou relicàri nòu, lis autourita civilo mountèron sus l'estrado, faguèron li fourmalita que fau ; e l'evesque, prenènt dins si dos man la tèsto de mort de Madaleno, l'aubourè coume un sant sacramen, e au pople la moustrè. Subran lou pople, tout lou pople, atendri, esmougu, canto, emé si milo voues que fan qu'un crid sublime, e canto tres fes : *Santo Mario-Madaleno, prègo pèr nous autre!* La grando ourgueno apound si voues en a-n-aquéu cant pietadous. Tóuti li cor soun pretouca, tóuti lis iue plouron, tóuti li bouco prègon, tóuti li bras se lèvon...

Aquéu moumen fuguè lou pu bèu de la fèsto.

XI

La grand messo se diguè. Mounsegne Chalandon óuficiè pounteficalamen. Raramen se dis messo tant impausanto dins uno glèiso tant bello, messo cantado à tant de voues. Mancavo rèn à la superbo ceremounié, rèn qu'un pichot rai de soulèu maien, qu'aurié coumpli la fèsto e lou tablèu, en gisclant, galoi, à travès li fenèstro linjo, e loungarudo, e pounchudo, que dounon un tant poulit jour dins lou founs à jour dóu grandas mounumen.

XII

A miejour, lou Cascarelet aguè proun obro pèr acampa si felibre, qu'èron, quau deforo de la glèiso e quau dedins, un eici, l'autre eilà. N'en venguè pamens à bout, e tóuti ensèn anerian dina au mounastié. Nous asseterian mai à la taulo counventialo.

La bello taulado! Li counvida mancon pas, la taulo es pas proun grando pèr tóuti li reçaupre; e se fai au couvènt, vuei, coume vers lou fournié: après uno fournado, uno autro Quand lis un se lèvon de taulo, lis autre se ie meton. Lou Reverènd Paire Chocarne, Priéu dóu mounastié de Sant-Massemin, e lou Reverènd Paire Trouche, Proucuraire, fasien coume se pòu pas mies, i counvida, l'èr risènt e lou cor sus la man, lis ounour de l'oustau.

XIII

Après lou festin dis autourita e li dinado di roumiéu, tout lou bèu mounde s'acampè dins la grand salo de la biblioutèco. Li felibre i'èron fin que d'un, meme lou Cascarelet, que, davans tant de grandour, n'èro pas pu gros qu'un pese, e n'aurié pas agu proun d'alen pèr amoussa'n calèu.

Mounsegne Plantier, evesque de Nimes, que porto forço interès à la literaturo prouvençalo, e, mai d'un cop, a pica di man en nous ausènt, vouguè presenta li felibre, après l'un l'autre, à si venerable e pious counfraire, e li counvidè graciousamen à semoundre, chascun à soun tour, uno flour felibrenco à la noblo assistènço.

Lou Cascarelet diguè rèn, mai se n'en pensè pas mens. Jóusè countè, e tout lou mounde l'aplaudiguè; Frederi cantè, e tout lou mounde lou belè; Teodor encantè, e tout lou mounde lou badè.

O Muso de Prouvènço, bonur e soulas de ma vido, quau m'aurié di, quand *t'atrouverian dins un jas, cuberto d'un marrit pedas,* qu'un jour

vendrié ounte pourrian te vesti coume uno rèino, te rèndre digno de te presenta, de te faire ausi, de te faire ama en tant bono et tant bello coumpagno ?...

Un Fraire Predicadou couroune dignamen aquelo sesiho literàri, en disènt, em' animacioun e bon biais, de vers francés bèn adouba en l'ounour de Santo Madaleno. Tóuti piquerian di man.

XIV

I vèspro, Mounsegne de Mazenod, qu'amo la lengo di felibre, e que voudrié, avans de mouri (à Mèste Jóusè lou diguè), vèire tóuti li capelan de Prouvènço precha en prouvençau la paraulo de Diéu,— Mounsegne de Mazenod óuficiè. Ausiguerian canta li saume coume se canton à Frejus; e venguè lou moumen dóu sermoun.

Un prince de la paraulo, Lacordaire, devié lou prounouncia: un prince de la paraulo, Mounsegne Plantier, lou prounounciè; parlè au lioc e plaço de Lacordaire, qu'èro toumba malaut à Mountpelié, ce que faguè forço peno à tout lou mounde; parlè, e diguè, emé sa bouco d'or, un discours d'elèi, que nous pretouquè tóuti. *Forço pecat ie saran remés, doumaci a forço ama*, diguè. E partiguè d'aqui pèr glourifica lou repenti, e glourifica Madaleno, que n'a douna au mounde un eisèmple emperissable.

XV

Après lou sermoun, la plueio calè, coume pèr douna lou tèms de faire un brout de proucessioun.

Li Predicadou permenèron triounfalamen dins la vilo enguierlandado li relicle de la Santo. De bràvi sòudard en counjiet, tóutis enfant dóu païs, eros de Magenta e de Solferino, avien représ soun uniforme, e, arma di mémis alabardo antico que gardèron li relicle dóu tèms dóu bon rèi Reinié, fasien au relicàri un courtège d'ounour.

Quand la proucessioun arribè sus lou planet de la font, li sèt evesque mountèron sus lou pountin aqui dreissa, e Mounsegne l'archevesque de-z-Ais, prenènt la paraulo, diguè que i'avié fa gau d'adurre de Tarascoun quàuqui relicle de Santo Marto, pèr li jougne i relicle de Santo Madaleno: « O Madaleno, o Marto, faguè, vous vaqui mai ensèn, après uno separacioun de dèse-vue cènts an, mai ensèn coume dins voste oustau de Betanìo !... »

XVI

La Santo-Baumo !... Es bèn verai de dire que i'a, sus terro, de lio que lusisson, pèr l'amo di crestian, coume, dins lou cèu, lis estello de Diéu ; sèmblo que, de-longo, lis ange demoron dins aquélis endré benesi, tant li catouli ie courron emé fe, tant se i'atrovon bèn quand ie soun, tant se languisson de ie mai veni quand se n'en soun entourna !

Un endré trelusènt dins nosto Prouvènço, es la roco que s'aubouro, gigantesco e soulitàri, au mitan di mountagno que separon lou Var di Bouco-dóu-Rose ; trelusènt, dóumaci i'a, cavado de la man de Diéu dins li flanc de la roco sóuvertouso, la baumo ounte, trento an, Madaleno a ploura, ounte

.... lis ange l'enaussavon
A la brasseto, e la bressavon
Sèt fes tóuti li jour, en l'èr sus li valloun.

XVII

Santo Madaleno vouguè que pousquessian coumpli noste roumavage : dins la niue, li nivo s'esvartèron, e lou soulèu, tant desira lou dimenche, se levè bèu lou dilun. A la primo aubo, lou Cascarelet nous revihè, e partiguerian pèr la Santo-Baumo.

Tout Sant-Massemin èro en aio e pèr orto, e tout lou mounde avié grand gau de prendre lou camin de Nans. Li pu jouini felibre, à pèd, se metèron proumié ; li vièi, pecaire ! mountèron en carrosso, e Artufèu, urous de li mena, cantavo e fasié peta soun fouit. Se n'avié pas plóugu, aurian fach uno bello pòusso sus lou grand camin !... Brave, Artufèu ! Ames li felibre, amo-lèi de countunio, e souvène-te bèn qu'as tasta de nosto *miougrano*, qu'as ausi canta noste Gaut, que Jóusè t'a fa senti si *flour de sàuvi*, e que *Mirèio* t'a fa'n poutoun.

XVIII

A Nans, desatalerian, tuerian lou verme, nouserian nósti courrejoun, e, bastoun à la man, vèsto sus l'espalo, faguerian tibla li boutèu pèr nous rèndre à la Baumo, qu'es apereilamoundaut à dous milo vue cènt pèd pus aut que lis aigo de la mar. Escalo, qu'escalaras ! Escalavian de-longo, e n'erian pas soulet : de segur s'es jamai vist, dins aquéu desert, tant, tant

de mounde, e un mounde pu gai e mai afeciouna... O brave miòu que carregères Jóusè à la capello de Mount-Ventour, se t'avian agu, nous auriés bèn rendu service !

Ajougneguerian emé proun peno, e après proun de mounto-davalo, l'intrado de la fourèst. Saluderian la Baumo, qu'entrevesian eilamoundaut, pèr-dessus li grands aubre, e que se dreissavo coume uno paret grisastro e couloussalo. Faguerian pauseto, e, tóuti susarènt, nous sequerian au soulèu. Lou Cascarelet nous faguè béure, pèr nous pausa lou sang, un chicourloun à soun barralet, e pièi enreguerian lou camin que fai, dins lou bos, tant de gracious virouioun, terro santo qu'aurian degu beisa, talamen la fe de nòsti rèire l'a trapejado despièi dès-e vue cènts an !

La bello fourèst ! uno fourèst vierge, fougouso e sourno, e majestouso, coume se n'en vèi ges d'autro dins lou miejour, e coume n'i'a gaire dins lou nord. Ah ! qu'a bèn di, Lacordaire. en disènt que sèmblo à-n-aquéli bos venera que la destrau de l'ome proufanavo jamai ! Aubras, aubre, aubrihoun, planto e plantouno, erbo, e flour, e moufo, tout aqui nais, bourrejo, grandis, e s'espandis, mounto, descènd, mor e renais souto l'iue de Diéu e coume Diéu vòu ; e i'a que li tron e lis aurige digne d'èstre li rebroundaire d'aquéu bos counsacra.

XIX

Arriberian enfin au lindau de la Baumo au moumen que Mounsegne l'evesque de Frejus ie dounavo la benedicioun i milo e milo pelerin, paure e riche, jouine e vièi, tóuti à geinoun, à soun entour, sus la roco, sus li tepo e dins tóuti li carreiroun de la fourèst. Espetacle toucant e soulènne ! Aurias di que lou ventoulet redoulènt qu'alenavo dins li branco di grands aubre e boulegavo li fueio, voulié faire fèsto à Diéu emé soun murmur, coume lis aucèu emé soun cant e lou soulèu emé si rai, e que li blacas e li tuei, li cade e li mourven, li plai e li fau, clinavon lou front emé respèt, coume li crestian, e adouravon coume éli.

XX

Intrerian dins la Baumo, e nous ageinouierian davans l'autar d'aquelo glèiso estranjo, que n'a pas sa pariero souto la capo dóu soulèu, e ounte, coume nautre, vue papo e vue rèi se soun ageinouia emé nòsti grand ; preguerian la Santo d'assousta toujour la Prouvènço e li Prouvençau. Enterin l'aigo que sèmpre trespiro de la croto, nous bagnavo à gros

degout, e sounjavian i plour de Madaleno; e peréu nous semblavo, vous dirai, que la Baumo plouravo dis óutrage que i'an fa.

E pièi nous aubourerian pèr vesita la Baumo. E quand aguerian vist lou soulet rode, rode miraclous ounte a jamai degouta d'autro aigo que li lagremo de la Santo, e mounte (s'èi toujour di), la penitènto pregavo e plouravo; quand, Avignounen, aguerian amira la Santo Vierge en mabre blanc, autre riche presènt que Mounsegne de Marinis faguè à la Santo-Baumo, regreterian li vint-e-uno lampo d'argènt que, passa-tèms, pendoulavon de la croto, fasien lume niuech e jour dins la sournuro de la capello, e prenguerian apensamenti lou camin que mounto au Sant-Pieloun.

XXI

Apellon Sant-Pieloun la bello cimo dóu baus taia que doumino la Santo-Baumo. I'a 'no pauro capeleto que gardo memòri e fai fe dis assoumcioun journadiero de Santo Madaleno, ravido, aqui meme, sus lis alo dis ange.

Mountavian; e li pelerin que venien d'ausi precha lou Paire Minjard au Sant-Pieloun, descendien mereviha. Aguerian regrèt d'èstre mounta trop tard. Arriba, finalamen, à la cimo de la mountagno, lou cop d'iue nous espantè : vesian, d'amount, Touloun, Nostro-Damo-de-la-Gàrdi, la mar, que bluiejavo e lusissié, lis isclo d'Iero e de Corso, lou celèbre mount de Santo-Vitòri ; aperalin, noste Mount-Ventour, pièi apereilalin, li mountagno de la Savoio. D'amoundaut la fourèst de la Santo-Baumo, magnefico à vèire, nous semblavo un pradas inmènse ; e s'un vòu d'aiglo e d'eigloun, en aquéu moumen, i'avien voula pèr-dessus, n'en aurien sembla li parpaioun.

Es alor que d'amàbli jouvènt, forço afelibri, presentèron à Jóusè un bouquet de roumaniéu e de ferigoulo, e ie diguèron : « Vaqui de flour pèr li felibre. Soun li souleto qu'avèn atrouva sus aquest aride cresten. Oh ! mai, aquésti brout meigrinèu soun li rejit di ferigoulo e di roumaniéu que flourissien, pèr l'embauma, souto li pèd de Madaleno, e mai de gau vous faran, parai ? que li flour li pu requisto culido dins un jardin reiau ? »

O bèu jouvènt, gramaci ! — Li felibre vouguèron que voste bouquet pious se passiguèsse, dins la baumo santo, i pèd de Santo Madaleno. Quand aqui l'aguèron mes, e quand Mounsegne de Mazenod, noble vièi, qu'encaro uno fes au Sant-Pieloun vouguè se faire mena, nous aguè douna sa benedicioun, davalerian.....

— E lou Cascarelet ?
— Lou Cascarelet, em'Artuféu, s'èron mes davans pèr atala.

J. ROUMANILLE.

Avignoun, 22 de Juiet, fèsto de Santo-Madaleno.

Se disès blanc, fagués pas negre.

L'ESCUDELLO

Lou paure vièi Simoun, paire-grand e grand-rèire,
Èro vengu autant vièi que la Roco de Dom.
Avié 'ncaro sis iue, mai ie poudié plus vèire ;
E de la mort di juste esperavo la som.
S'entendié plus parla ; si geinoun flaquejavon,
E quand, en quauco part, de fes, lou carrejavon,
Coume de cascavèu li vesias trantraia.

Estènt à taulo un jour, de si man que tremblavon
Lou cuié vèn à resquiha :
Sus la napo toumbè quàuqui lesco de soupo,
E s'escampè de bouioun sus la roupo,
E sa barbo s'embrutiguè.

— Malavalisco ! à soun ome diguè
Mïano de Gouiran, qu'èro intrado pèr noro,
Ve ! Jan, que te dirai ?... Aquéu vièi me descoro !

Au cantoun, desempièi,
Manjè soulet lou vièi ;
E revira vers la muraio,
Avié sus si geinoun un platet de terraio
Que i'emplissien jamai.
Souvènt sis iue, dins soun varai,
De-vers la taulo se viravon,
E de sis iue nebla de lagremo raiavon...
Mai un jour lou platet sus li mavoun toumbè,
E s'esclapè.

Lis enfant charpèron soun paire ;
Éu gemiguè : L'ai pas fa 'sprès, pecaire !
Mai alor, dins un plo de boi ,
Soun drole cavè 'no escudello
Ounte Mèste Simoun anavo, de guingoi,
Manja... de regardello.

Un cop , èro lou vièi dins soun caire , afana ,
E Mïano emé Jan en trin de bèn dina.
Veici que soun pichot, l'einat ,
Qu'anavo agué dès an lou jour di Candeleto ,
Clavelavo emé siuen quatre post pichouneto ,
E fustejavo, afeciouna ,
Uno gamato poulideto.

— Mai vènes pas dina ? fai la maire à l'enfant.
— Oh ! noun , fau quaucarèn , ma maire ; n'ai pas fam.
— E de-que fas ansin, ma bello ?
— Ma maire, fau uno escudello
Que ie poscon ensèn, dous, se i' apastura...
Se 'n cop siéu marida 'mé la pichoto Adèlo ,
Pèr vous e pèr moun paire acò vous servira.

Mïano e Jan se regardèron.
En entendènt acò
Subran se coumprenguèron :
Si lagremo coulèron ;
E s'aubourèron sus-lou-cop.

Venguèron pèr la man querre lou vièi grand-paire,
E ie diguèron, repentous :
Bon segne-grand, perdounas-nous !
E longo-mai, à taulo, entre nous-àutri dous ,
Longo-mai vous boutés, pecaire !

J. BRUNET.

Avignoun.

Touto roso vèn grato-quiéu.

L'ESCLUSSI

Se manquè de gaire , lou 18 de juiet, jour de l'esclùssi que l'*Armana dou bèl an de Diéu* 1860 avié predi , se manquè de gaire que lou Counsèu municipau dóu Martegue s'acampèsse pèr uno deliberacioun grèvo.

Me dirés : Es-ti pèr saupre se l'esclùssi, vesible en Avignoun , lou sarié peréu au Martegue ?

Nàni, e veici pèr qu'èi : lou18 de juiet, lou tèms èro nivo au Martegue ; e lou counsèu anavo s'acampa pèr delibera se falié, o noun , remanda l'esclùssi au dimenche venènt.

Quau èro pèr, quau èro contro.

Urousamen li nivo s'esvartèron , lou counsèu deliberè pas , e l'esclùssi pousquè se faire, au Martegue peréu, lou jour qu'avié di l'*Armana*.

LOU CASCARELET.

Brama d'ase noun vai au cèu.

A MADAMO OUNOURINO D.

SUS LA MORT DE SA CHATO.

T'entènde souscla, bono e pauro maire !
Ti crid me fan mau, me trancon lou cor.
Pamens toun enfant, quand lou creses mort ,
Es eilamoundaut benurous, pecaire !
Liogo de souscla, benesis soun sort.

Pèr tant ie teni, de-qu'es dounc la vido ?
Lagremo, segren, eterno doulour.
Lou bon Diéu a vist uno jouino flour
Pèr soun ort divin tout-aro espandido :
Lou bon Diéu l'a presso, e toumbes de plour !

E quau saup ? belèu ta gènto Marìo
En un pantai d'or a 'ntrevist lou cèu ,
E la pauro enfant l'a trouva tant bèu

Qu'a vite vougu chanja de patrìo
Pèr ana jouga 'mé lis anjounèu.

Ah ! que ie vai bèn la richo courouno
Qu'a messo à soun front pèr l'eternita !
Emé lis angèlo ause-la canta ;
E sus si geinoun vejo sa patrouno
Que la mignoutejo e la fai sauta !

Mai souscles toujour, bono e pauro maire !
Ti crid me fan mau, me trancon lou cor !
Pamens toun enfant, quand lou creses mort,
Es eilamoundaut benurous, pecaire !
Liogo de ploura benesis soun sort.

LOUIS ROUMIEUX, de Nimes.

Marit e mouié, Jan e Jano
N'an jamai agu de resoun :
— Es poussible, car Jan demoro à Gravesoun,
E Jano demoro à Maussano.

LOU CATOUN

A MADAMISELLO M. R.

S'ère lou catoun, bello Zino,
Qu'un jour manjè ta cardelino,
Auriés encaro, o ma vesino,
Toun aucelet tant galantoun,
S'ère toun catoun.

S'ère lou catoun que s'amato
Dins ti bras blanc, poulido chato,
E te grafigno emé sa pato,
Grafignariéu pas toun mentoun,
S'ère toun catoun.

S'ère lou catoun, douço mìo,
Que sus ti pèd, la niue, soumiho,
E qu'en dourmènt enca rouviho,
Noun dourmiriéu sus ti petoun,
    S'ère toun catoun.

S'ère lou catoun qu'à la taulo
A toun entour barrulo e miaulo,
Pourriés legi tèndro paraulo
Dedins lou fio de mi vistoun,
    S'ère toun catoun.

S'ère lou catoun que poutouno
Toun coui blanc, ta gauto redouno,
S'ère toun catoun, o chatouno,
Que te n'en fariéu de poutoun,
    S'ère toun catoun !

A. MATHIÉU.

Castèu-Nòu-de-la-Nerto (Vaucluso).

Dins la resclauso d'un moulin
Jamai se ie pesco baleno.

LOU TAIOUN DE CRESPÈU

Un matin qu'anave deforo, trouvère, à l'estacioun de la Coucourdo, moun ami Boufo-lesco, un cambarado miéu qu'es au camin de fèrri, e qu'avèn fa la guerro ensen... autour de l'oulo, — e vous responde que caufavo! Fai bon avé d'ami pertout : siéu esta belèu cènt cop de Trincataio à-n-Arle, m'a jamai rèn fa paga.

Après avé touca li cinq sardino, — car i'aura bèn tres jour deman que nous erian pas vist, — Boufo-lesco me diguè : — E mounte vas ansin, gafagnard ?

— Vau au Martegue, ie faguère, cerca 'n banastoun de conte pèr l'*Armana Prouvençau*.

— Vos que te n'en digue un ?

— Digo, Boufo-lesco.

— Un pichot menavo un avugle : de porto en porto quistavon soun pan. Arribèron à-n-un mas à l'ouro dóu gousta, e se capitè que la mestresso tiravo de la sartan un bon crespèu farci de car-salado, que, rèn que de lou sèntre, vous embeimavo à trento pas. Couquin de goi ! l'avugle e soun menaire durbiguèron dos narro coume de plat barbié ; e tóuti dous, sèns perdre tèms :

— Quaucarèn, au noum de Diéu, pèr lou paure avugle !

Encapèron : la mestresso, bono crestiano, coupo un taioun de crespèu, e l'adus au pichot em' un tros de pan. Lou pichot met dins sa pòchi lou taioun, e douno lou pan à l'avugle.

Tre qu'an vira lou cantoun, lou vièi fai à l'enfant : Baio lou taioun de crespèu, que te tacariés...

— Qu'èi que parlas de crespèu? respoundè lou pichot.... Crese que repepias !

— O marrit capounot, la mestresso te n'a pas baia 'n taioun ?

— Oh ! pardinche ! acò 's la modo que li gènt nous baion de crespèu !!

— E iéu lou sènte !

— Vous lou sentès ?... Vesès pas que la bourgeso, quand i'avèn passa, n'en tiravo un de la sartan, e que l'avès encaro au nas ?

— E iéu, sarnipabiéu ! te dise que lou sènte !

— E iéu vous tourne à dire que l'avès dins lou nas !

— Ah ! pichot galatoun, vales pas dous liard !

I'aguè proun, peraqui, encaro quàuqui mot ; e pièi, un menant l'autre, seguiguèron sa routo, sèns plus parla de rèn.

Mai lou pichot marrit couquin, qu'avié garda sus l'estouma la doutanço de l'avugle, cercavo dins sa tèsto un biais de ie prouva soun innoucènci ; quand, tout camin fasènt, se rescontro un valat que, de l'autre coustat, i'avié 'n gros sause raspignous. E lou pichot crido à l'avugle :

— Sautas, que i'a 'n valat !

Lou paure avugle pren lou vanc, sauto... e s'amourtis lou nas contro lou sause.

— Ah ! moustrihoun de moustrihoun ! enfant de res ! poudiés pas me lou dire que i'avié 'n aubre davans iéu ?

Lou nèrvi ie replico en fasènt l'espanta :

— Hoi-ve !... vous qu'avès tant bon nas pèr senti li crespèu, coume vai qu'avès pas senti lou sause ?...

Coume n'erian aqui, la vapour, tron-de-l'èr! siblè Boufo-lesco. Aguerian just lou tèms de nous mai touca la man, e pousquère pas saupre ce que lou paure avugle avié pensa de l'argument.

LOU CASCARELET.

LA PROUVIDÈNCI

Lou coucaro Manjo-quand-l'a,
Que n'a qu'un quiéu e qu'ùni braio,
Que, l'estiéu, s'amourro i valat,
E l'ivèr, se caufo i muraio;

Las de se vèire à l'abandoun,
Se maridè 'mé Couloumbino,
Que se penchino em'un cardoun
E se miraio à la roubino.

Or, un d'aquéli bramo-fam
Que, n'aguènt d'iue que pèr lou lucre,
An toujour pòu d'avé d'enfant,
Crento d'abena trop de sucre...

A nòsti nòvi risoulet
Diguè : I'aurié de que vous batre!
Poudias pas viéure estènt soulet,
Coume farés quand sarés quatre?

— Moussu, diguè Manjo-quand-l'a,
Iéu emai elo sian béulaigo;
E quand lou pan es trop sala,
Nous countentan de bourtoulaigo.

— E vòstis enfant, galoupin,
Que manjaran? De regardello?...
— Moussu, quand Diéu mando un lapin,
Mando tambèn uno cardello.

F. MISTRAL.

Maiano (Bouco-dóu-Rose). — 9 de juliet 1860.

LOU CAVAIRE.

Batisto cavavo, cavavo...
— Mai de-que fai ? disien li gènt ,
E de-que cavo, de-que cavo ?
Ie diguè : Cerque moun argènt.

— Mai, sies foui ? ie fai un jougaire ,
Que revenié tout empega
Un jour de fiero de Bèucaire,
Se l'as perdu, vai rejouga !

— Aquéu bestias ! diguè 'n ibrougno
Trempe coume un chin qu'a nada,
Eh ! de-que cougno, de-que cougno ?
Se l'as perdu, fai lou crida !

Mai sa mouié, qu'èro pas soto,
Ie taiè vite aquest moussèu :
— Anas, anas, gènt de riboto ,
Ie dounés pas tant de counsèu !

E Batisto sabié mounte èro :
Bon païsan, n'escoutés res !
Cavas, cavas, cavas la terro,
Es aqui que l'atrouvarés.

A. D.

Un porc amo mai un aglan qu'un diamant.

L'OULO

Coulau s'èro ana louga pèr tout-obro e couchavo à la feniero. Un vèspre , s'avisè qu'avié la tèsto trop basso, e se faguè 'n couissin em'uno oulo vejo, d'aquélis oulo loungarudo ounte fan lou cachat. Mai n'i'en fasien plus despièi que lou quiéu i'èro toumba.

Coulau pamens trouvè que soun couissin èro un pau dur. E sabès ce que faguè , lou boujarroun ! Empliguè l'oulo de paio.

LOU CASCARELET.

FRISOUN

TRENTO MES APRÈS

Mi bèu frisoun, qu'aviéu leissa
Souple, lusènt, voulastrejaire,
Tres an soun paencaro passa,
E trove de nouvèus afaire !
Un couquinot nous a 'nmaia !
Plouro, valoun; gemis, sourgueto
Aucèu, cessas de gasaia,
Prenès lou dòu : soun embouia
Mi bèu frisoun de Marieto !

Sèmpre èi lisqueto coume un iòu,
Sèmpre si gauto soun flourado ;
Merevibo de Castèu-Nòu,
En mai que d'un encaro agrado,
Mai soun nouvèu i'a degaia
Soun péu que toumbavo en friseto
E que jougavo esparpaia...
O macastin ! soun embouia,
Mi bèu frisoun de Marieto !

Avié sege an : èro uno flour
A soun matin just espelido ;
Es arribado à soun miejour
E vèsès coume es espandido !
Mai, auvàri coume pau n'i'a,
Èi desfrisado, ma floureto !
È iéu n'en siéu desmemouria !
O macastin ! soun embouia,
Mi bèu frisoun de Marieto !

Quand, lou matin, pichot perlet,
Lis aureto l'escarrabihon,
Podon boufa, li ventoulet,
Plus mi frisoun se recouquihon ;
Coume un aucèu qu'es engabia,

Soun esquicha souto si veto :
Soun mourroun n'èi tout desfacia...
O macastin ! soun embouia
Mi bèu frisoun de Marieto !

Quau l'aurié di ? parlarai pu
De ma bello Castèu-nouvenco ;
A l'aveni restarai mut,
Quand vantaran lis Arlatenco ;
A soun tour podon s'esgaia,
A plesi me faire lingueto ;
Pode rèn que ie babiha :
O macastin ! soun embouia
Mi bèu frisoun de Marieto !

Pos te crèire, emé ti fanfan !
Pos vanta ti coco aliscado,
Te gounfla 'mé toun catagan !
Marieto n'èi plus frisado !
Que s'ane vite miraia
Dins un lauroun d'aigo clareto,
Ausira l'aigo cascaia :
« O macastin ! soun embouia
Li bèu frisoun de Marieto ! »

Mai en despié di chanjamen
Que tant ie degaion sa caro,
En tout óublidant, se pamen
Venié que s'amessian encaro ;
Se nous parlavian mai, veiria,
Pu rous que l'or de la seisseto
Soun péu lèu mai recouquiha :
Oh ! sarien lèu desembouia
Mi bèu frisoun de Marieto !

AFONSO TAVAN.

Castèu-Nòu-de-Gadagno, 31 desèmbre 1856.

Mousco fugis l'oulo que bouis.

LA CABRO

De l'avoustenco souleiado
Calavo un pau la grand rajado ;
A l'alen dóu Vènt-larg lou chivau mens relènt
Sus l'iero trisso virouiavo ;
Lou cant dei cigalo moulavo ;
Dido davans soun mas jugavo,
Quand d'un toun pausadis sa maire ansin li vèn :

« An ! Dideto, quito la paumo ;
Se suses, pièi, l'auro t'enraumo,
E te vaqui malauto... Aro escouto-me dounc :
Lou soulèu toumbo vers l'Aupiho ;
Es l'ouro, va veses, ma fiho,
Dins lei campas, long dei roumiho,
D'ana paisse la cabro emé soun cabridoun.

Ause dins lou jas coume bramon :
Se li languisson, e te chamon.
Coumprenon qu'es lou tèms de quita lou casau.
Vai dounc lei deliéura, mignoto. »
E tant-lèu courre la pichoto
Au jas destaca la cabroto ;
Pièi chatouno e cabrun parton sus lou carrau...

Tant que pòu s'esforço Dideto
De reteni pèr la courdeto
La bèsti, que boumbis fougouso, e dins soun vanc
L'empouerto... Lou cabrit sautaire,
Bèn que libre, s'escarto gaire :
Foulastrejo autour de sa maire,
E quouro rèsto arrié, quouro fuso davan.

Bereto enfin s'es abaucado :
Long dóu camin pren sa boucado
D'erbàgi verd o se, car tout li es proufichiéu ;
Emai sus doues cambo se quiho,
Se fau desbrouta leis aubriho,

L'óume, lei sause, la muriho,
E l'èurre dei paret verdau iver e 'stiéu.

E se pièi s'avanquis la cabro
Pèr ana toundre, trop alabro,
Ourtoulaio vo liéume, e-frucho dei plantié,
Lèu que, braveto, sa gardiano
Pèr l'arresta n'es pas patiano,
La viro en li disènt : « Bóumiano,
Que ! li anariés tambèn, li anariés voulountié

Fai de desfrùti !... Se t'arribo,
Ve, de mai depassa la ribo,
Te..... » Mai, maugrat soun dire, ah ! se pièi a couta,
La bèsti cabriciouso, e tiro,
E tiro tant que la póutiro,
Oh ! alor, oh ! abrado d'iro,
Roujo coume un courau, Dido vòu countrista.

Sèns jamai lacha la caussano,
Li vèn davans, e pèr lei bano
L'aganto, e tant que pòu la buto... pousso tu,
Pousso iéu... Pus entestardido
Que la cabro, emai pus ardido,
A la fin n'es mestresso, Dido,
Coume un àngi louchant contro lou Banaru.

Estènt adounc qu'en van s'asardo
A fai de mau, la galavardo
Se resigno à bousca soun viéure sóuvagèu
Long dei ribas, sus lei clapouiro.
La lambrusco tirassadouiro
Que noun counèis la poudadouiro,
Lou róumi, l'aubespin, o pèr caud o pèr gèu,

Tambèn li òufron douço pasturo.
E se la meno sus l'auturo,
Soun mèstre bastidan, quand pèr-fes emé l'ai
Va querre apaiun vo broundiho,
Si que la bèsti courrentiho

Se regalo ! Sus lei mountiho
Mai que mai lou soulèu, lou viéure, tout li plai.

Acoto es sa vido de courre
E paisse libro sus lei moure.
Dóu tèndre nouvelun deis éuse e deis avaus,
De petelin aspre à sa goulo,
Aquito emé goust se sadoulo,
Coume de dóucei ferigoulo,
E de verd roumaniéu, gràci e perfum dei baus.

Pèr vuei n'a pas talo chabènço ;
Pamens noun s'entournara sènso
Avé pres sa ventrado e sei mamèu gounfla,
Emai, tèms-en-tèms, soun tetaire,
D'à-geinouioun coume un pregaire,
E de sa coue fouitejant l'aire,
Li tiro voulountous de bon cigau de la.

En ribejant de draio en draio
Soun vengudo au prat, que la daio
Toumbè, li a quàuquei jour pèr la segoundo fes.
Aquito acabo la bereto,
Autant que pòu rasclant l'erbeto,
De manja soun sadou ; Dideto,
Ve, tricoto dóu tèms, bèn assetado au fres ;

Tricoto de basse d'estame,
Que pèr sa sorre alestis flame,
Pèr sa sorre Zié, que se va marida ;
O d'aprendre tóutei lei pajo
De soun catechisme s'assajo,
Car, pèr bèn que sie d'èstre sajo,
Fauto de saché proun se farié remanda.

E, travaiant vo liegènt, Dido
Toujour tèn d'à-ment la cabrido,
Qu'estacado à-n-un pau tanca dins lou gazoun,
N'a pèr toundre l'erbo menudo
Que de soun licòu l'estendudo ;

Pièi, biscant d'èstre ansin tengudo,
De se descabestra s'esforço òutro resoun.

Mai Dideto alor em' empèri,
Vèn reprimi sei refoulèri.....
— « An ! fau pièi rintra au jas : veici lou calabrun ;
Rapide aro lou jour s'abeno.
Bereto, noun te fague peno
De t'entourna, que sies proun pleno !
Partèn... » Lèu, acò di, pastoureto e cabrun

Van sautejant sus la draieto...
An passa davans la sourgueto ;
Avido, la chatouno, au lauroun tentatiéu
De vèntre au sòu s'es amourrado ;
La cabro noun, s'es retirado :
Quand d'erbo fresco fa ventrado,
Dóu béure s'enchau gaire, au pus gros de l'estiéu.

E vague mai, chato e cabruno,
Pèr èstre au mas avans la bruno,
Vague mai de landa coume tres Fouletoun.
Pèr la draio drecho vo touerto
Sèmblo qu'uno auro leis empouerto!..
Dóu jas lei vaquito à la pouerto...
Coume lou pies te bate, e sies roujo, ô Didoun !

Entre arriba, li dis sa maire :
« Migo, as encaro uno obro à faire :
Mòuse un got de la fres e lou pourta tout ras
A ta pauro grand, qu'es malauto.
Saras lèu de retour, an ! auto !
Tu, deman de matin, sèns fauto,
D'un plen bole, e bèn dous, vai, te regalaras.

A. B. CROUSILLAT.

Seloun. — Outobre 1860.

Plueio menudo
Bagno pu fort.

LI FIANÇO.

Èro uno niue pleno d'estello
Beluguejanto dins lou cèu ;
Dins li roumese e li pradello
Cantavo lou rèi dis aucèu.

La douço auro just alenavo :
E soun alena plen d'óudour
Sus tout en passant samenavo
Lou dous prefum que raubo i flour.

Fasié bon èstre sus la colo ,
Poutouneja di ventoulet ;
Béure à bèl èime l'auro molo ,
Ausi lou gai roussignoulet.

E dounc , souto un aubre de nose ,
Aquelo niuech erian ensèn
Emé la gènto Flour-de-Rose.
Elo diguè : —¡Moun bèl Ansèn,

M'amaras-ti touto la vido ,
O bèn un jour m'amaras plu ?
— T'amarai plus, ma tant poulido ?
Mai avans li parpaioun blu

N'en fugiran li prouvençalo
E li boutoun dis agrenas.
E la chato, esmougudo e palo :
— Nàni ! faguè, m'óublidaras !

— T'óublida, tu, ma tèndro amigo !
Veiriés pulèu lou gran de blad
S'amadura sus lis ourtigo,
E la grand mar se dessala ;

Veiriés l'ivèr avans l'autouno,
La roso flouri sèns boutoun ;
Veiriés..... — E la bello chatouno
Clausè ma bouco em'un poutoun.

ANSÈUME MATHIEU.

LOU SACRESTAN ACOUMOUDANT

(Parla de Lengadò)

Certan jour de grando astinènço,
Au lioc de faire penitènço,
Un sacrestan avié croumpat
Quatre boutibos de muscat;
E tout soulet s'èro embarrat,
De rescoundous de soun curat.

Anavo s'en douna sèns crento,
Quand noste curat se presènto:
— Ah! pèr ma fe, vous geinas pas,
Orre supost de Satanas!

— Moun bon curat, soui bèn coupable,
E soui pas gaire perdounable!
Ai fa la fauto, acò 's verai;
Mai, counsoulas-vous..... la béurai!

FREDOL DE MAGALOUNO.

Mountpelié.

Dóu diable vèn l'agnèu, au diable torno la pèu.

TOUSSANT GROS.

Galoi troubaire de Marsiho,
Qu'en prouvençau cantavo, antan,
L'Uvèune, la mar, sa patrìo,
E la Marqueso de Grignan;

Tu, que dedins ta pouesìo
A Madamo de Varanchan,
Laisses degoula toun genìo
Dei brego de Mèste Mauchuan;

En mourènt, as leissa toun oumbro
Souto lei pibo de Belloumbro,
Que viho sus soun pavaioun,

Coume dins touto la Prouvènço
Toun sabé, tei vers, ta sapiènço
Sèmpre faran viha toun noum.

MARIUS BOURRELLY.

Marsiho, mai 1860.

Fau bèn counèisse avans d'ama.

LI SOURNETO DE MA GRAND LA BORGNO

LOU CESE

I

I'avié 'no fes un drole que ie disien Janòti.

Un bèu matin, Janòti venguè 'nsin à sa maire : Maire, baias-me 'n cese.

— Eh ! pèr que faire, moun enfant ?

— Pèr faire fourtuno !

— Eh ! bedigas !

— Maire, siéu pas bedigas ! baias-me 'n cese, iéu vous dise, veirés qu'emm'aquéu cese farai ma fourtuno.

— Vaqui dounc un cese.

II

Janòti part emé soun cese.

Arribo à la porto d'un mas, vers la toumbado de la niue.

— Bon vèspre, bràvi gènt ! Me voulès douna la retirado, à iéu em'à moun cese ?

— E perqué noun ? respoundeguè lou mèstre. Coucharas à la feniero, e toun cese, gargamèu, couchara dins ta pòchi.

— Oh ! noun. S'acò vous fai pas mai, farés coucha moun cese emé vòsti galino.

— Couchara 'mé li galino.

Porton lou cese au galinié, e noste drole vai dourmi à la feniero.

L'endeman de matin, Janòti se levo, vai pèr querre soun cese au galinié; mai adessias, moun cese !... i'èro plus.

Janòti vèn trouva lou mèstre :

— Vòsti galino, dis, m'an avala moun cese : mèstre, vole que me baiés la plus bello de vòsti galino, o senoun, boute fio à voste mas.

— Marrit pichot bastard ! marrit pichot capoun !

— I'a pas de bastard que tèngue : vous ai di ce que vouliéu, e me lou baiarés, o senoun, garo !

Lou bastidan se dounè pòu, e ie baiè la galino.

III

Janòti part, emé sa bello galino.

Arribo à-n-un meinage à la toumbado de la niue :

— Bon vèspre, bràvi gènt ! me voudrias retira, iéu emé ma galino ?

— E perqué noun ? respoundeguè lou mèstre. Coucharas dins l'estable ; e ta galino, gargamèu, couchara 'mé li nostro !

— Oh ! noun, S'acò vous fai pas mai, vole que ma galino couche emé vòsti porc.

— Couchara 'mé li porc.

Porton la galino au pouciéu , e noste drole vai dourmi dins l'estable.

L'endeman de matin, Janòti se lèvo, vai au pouciéu pèr querre sa galino, mai de galino, ges !

Janòti vèn trouva lou mèstre :

— Vòsti porc, dis, m'an manja ma galino , mèstre. M'anas baia lou plus bèu de vòsti porc, o senoun, aquesto niue, vous ie jite la pouisoun !

— Marrit pichot capoun ! marrit pichot gusot !

— I'a pas de capoun que tèngue ! vous ai di ce que vouliéu , o senoun garo !

Lou meinagié se dounè pòu, e ie baiè lou porc.

IV

Janòti part, emé soun porc.

Arribo à-n-un grand tenamen à la toumbado de la niue.

— Bon vèspre, bràvi gènt ! Nous voudrias louja, iéu e moun porc ?

— E perqué noun? respoundeguè lou mèstre. Tu coucharas emé li ràfi, e toun porc, gargamèu, couchara 'mé nòsti porc.

— Oh ! noun. S'acò vous fai pas mai, iéu vole que moun porc couche 'mé vòsti biòu.

— Couchara 'mé li biòu.

Menon lou porc dins lou bouvau, e noste drole vai dourmi emé li ràfi.

L'endeman de matin, Janòti se lèvo, vai au bouvau querre soun porc ; mai adessias, moun paure porc ! à cop de tèsto, li biòu l'avien creba.

Janòti vèn trouva lou mèstre.

— Vòsti biòu, dis, m'an embana moun porc ! Mèstre, m'anas baia lou plus poulit de la bouvino, o senoun jite un sort à vòsti biòu, que vous petaran tóuti.

— Marrit pichot gusot ! marrit pichot couquin !

— I'a pas de gusot que tèngue !... Vous ai di ce que vouliéu, o senoun, garo !

Lou bouvatié se dounè pòu, e ie baiè lou biòu.

V

Janòti part, emé soun biòu.

Rescontro l'entarro-mort qu'anavo enfouire uno femo.

— L'ome ! voulès chanja vosto morto pèr moun biòu ?

— Miserable pecadou ! respoundeguè l'entarro-mort, vous trufés pas de causo ansin !

— Me trufe pas !... Se voulès que chanjen ?

— Chanjen !

Janòti, sus-lou-cop, cargo la pauro morto sus l'esquino. Camino que caminaras ! camino que caminaras ! Arribo à-n-un castèu, qu'uno roubino pleno d'aigo ie passavo bèn darrié.

Que fai Janòti ?

Agrouvo la morto au bord de l'aigo, ie bouto d'uno man un moucadou, un bacèu de l'autro, e vous la planto aqui, sus li geinoun, coume uno femo que lavo.

Acò fa, vai au castèu.

VI

— Bonjour ! Aurias pas de besoun d'un jardinié ?

— Si ! respond lou Moussu

— Se me voulès louga, iéu e ma femo, sian à voste service.

Fan pache, lou Moussu li logo tóuti dous.

Quand vengué l'ouro dóu gousta, noste droulas quito soun obro, e vèn se metre à taulo.

— Mai, vosto femo, digué lou Moussu, mounte l'avès leissado ?

— Ah! ie pensave plus, respoundegué Janòti : dèu èstre eilà darrié, que lavo à la roubino soun prouvesimen.

— Aqui darrié ? fagué la damisello dóu castèu; la vau souna, pecaire! que dèu avé fam.

Anas la souna.

La damisello vai d'un cours à la roubino, e coume vèi la bugadiero :

— Bugadiero ! venès pas gousta ?

La morto, ageinouiado, brando pas mai qu'un plo.

— Bugadiero! bugadiero! an ! venes lèu gousta !

Rèn.

La damisello tourno vers Janòti :

— Ai souna vosto femo: m'a pas respoundu.

— Ai ! moun bon Diéu ! cridè Janòti, vous ai pas di qu'èro sourdo ? Ma bello damisello, poudias bèn la crida jusqu'à deman ! èi sourdo, vè ! coume un araire!..... Se voulès que vous ause, vous demande bèn escuso! apreiendés pas de ie pica sus l'espalo.

La bello damisello retourno au lavadou, toco la morto sus l'espalo, e pataflòu ! la morto cabusso dins l'aigo.

— Ai! ai ! secours, Janòti ! venès lèu, crido la pauro damisello ! vosto mouié se nègo !

Janòti vèn, e li man sus la tèsto :

— Ah ! malurouso ! m'avès nega ma femo ! De-que devendrai ? de-que dirai ? de-que farai ? Siéu une ome perdu !

Lou Moussu vèn, la damo vèn, tóuti s'acampon.

— Moussu, cridè Janòti, m'anas douna vosto fiho ; o senoun, m'avès nega ma femo, vau averti la justiço !

Lou Moussu se dounè pòu ; maridè lèu sa damisello emé Janòti; e quand Janòti venguè querre sa maire pèr l'adurre i noço :

— Bèn ? ie diguè, que vous disiéu, ma maire ?...

Emé moun cese ai fa fourtuno.

LOU CASCARELET.

De laido vaco laid vedèu.

STABAT MATER

Èro drecho, la pauro maire !
Contro la crous ounte, pecaire!
Soun fiéu Jeuse èro pendoula.

Èro aqui, doulènto e plourouso,
Car uno espaso verinouso
Trancavo soun cor desoula.

Oh ! coume èro tristo e doulènto !
Quento angouisso amaro e pougnènto
Plegavo soun cor trafiga !

Quant de plagnoun e de lagremo
En regardant, la pauro femo !
Soun noble enfant crucifica !

Ah ! quau es l'ome à cor de roco
Que noun plouro, que noun lou toco
De vèire la maire de Diéu

D'un tau suplice amalugado
Que, de doulour l'amo negado ,
Sengluto e plouro emé soun fiéu ?

Pèr li pecat de sa famiho
Veguè sa car messo en póutiho
Souto li vergo di bourrèu ;

Veguè soun fiéu , la pauro maire !
Que rendié l'amo coume un laire
Sèns que degun plourèsse em' éu.

Maire ! d'amour font benesido !
Oh ! de toun amo ensaunousido
Fai que ressènte la doulour ;

Fai que pèr Diéu moun cor s'alume,
Que pèr ie plaire se counsume
Dedins l'encèndi de l'amour.

Li tourment que pèr iéu enduro
E si cousènto blessaduro ,
Partejo-lèi , maire, emé iéu.

Que de dòu ague l'amo emplido ,
E qu'emé tu, tant qu'aurai vido ,
Mis iue noun cèsson de ploura.

Contro l'aubre de moun deliéure
Cargant ma part de toun mau-viéure ,
Iéu peréu vole demoura.

Vierge, di vierge la mai puro ,
Pèr iéu noun agues l'amo duro ,
Fai qu'emé tu ploure toun fiéu ;

Fai que porte dins ma peitrino
Sa mort e si plago divino ,
Plago qu'a reçaupu pèr iéu.

Que blessa de si blessaduro,
Sus la crous ounte lis enduro
Siegue ebria de si tourment ;

Que, lava pèr la penitènço ,
Vierge, tu siegues ma defènso ,
A l'ouro de moun jujamen !

Fai que la crous vers tu m'adugue ,
E que la gràci me coundugue,
Ancoula pèr la mort dóu Crist ;

E quand moun cors tournara 'n terro ,
Douno à moun amo, que l'espèro,
La glòri dóu sant paradis !

A. AUTHEMAN.

L'Islo (Vaucluso).

Que la sauço jamai coste mai que lou pèis.

LOU PASTRE D'OULARGUES

(Parla de Lengadò)

Del tèms qu'à Mountpelié se tenien lous Estats ,
Des tres ordres lous deputats
Tour à tour èron counvidats
Cò de Moussu Dilloun qu'as Estats presidavo.
Un jour dounc qu'aqui se dinavo ,
Près d'un pastre groussié, d'Oulargues deputat ,
Un grand segnou, setat à taulo ,
Pér s'en trufa preu la paraulo :
— Quand, lou vèspre, li dis, lou soulèl es couchat ,
E que voulès sus la mountagno
Fedos e móutous assembla
Pèr apèi lous fa davala ,
Coussi fasès ?
— Siblan.
— Al noum de la coumpagno ,
Moussu lou deputat, vous prègui de sibla
Coumo siblas dins la campagno...
— Hou vòli pla, Moussu.
— A peno s'on entènd !
Siblas ferme, siblas coumo siblon lous autres !
— Quand lou troupèl es luen se siblan fourtamen,
Siblan forço pu douçamen
Quand las bèstios, Moussu, se trobon près de nautres.

JAQUE AZAÏS.

Beziés, 1853.

D'enfant e d'avé
Se n'en pòu pas trop avé.

LI DOS COUQUIHADO

A. J. REBOUL, DE NIMES.

Amis, chantez en provençal,
Car l'habit ne fait pas le moine.

J. REBOUL.

Dins uno gabio en bouis, de blu pintourlejado,
Un cassaire avié mes un nis de couquihado
Que sougnavo coume un tresor.
Pamens, maugrat si siuen, de cinq aucèu, pecaire !
Un s'escapo un matin e tourno vers sa maire,
E tres autre fuguèron mort.
Quanto lagno pèr lou cassaire,
Quand veguè s'esvali si pàuris auceloun !
Mai coume eici bèn lèu de tout l'on se counsolo,
L'ome, lou lendeman, quand renais lou jour blound,
Pensavo pas pus i bestiolo.
Fuguè lou pichot cago-nis
Que perdè lou mens dins l'afaire :
L'èro countènt, se l'avias vist !
L'ome fasié tout pèr ie plaire :
Lou manjadou, l'abéuradou
Èron toujour coumoul, coumoul à soun sadou
De grano bèn triado e d'aigo bèn proupreto...
E pièi noste cassaire, entre qu'avié 'n moumen,
Agantavo la serineto,
E vague de vira la manivello ! anen,
Viro que viraras ! Tambèn, la bestiouleto
Sachè de cor en pau de tèm :
Aro quau vou de brouqueto !
O bèn
Siéu un paure vioulounaire !
Dóu cassaire lou rèi èro pas lou coumpaire.
Or, un jour de bèu tèms, noste ome avié penja
La gabio à-n-un clavèu planta davans sa porto.

La couquihado alor pren sa voues la pu forto
E se met à cantourleja.
Eici sian ! Mai nosto sereno
Liogo de faire : *Tout èi miéu !*
Coume lis aucèu de sa meno ,
Siblavo d'èr qu'èron pas siéu.
L'asard vòu que sa cambarado
Qu'un jour, d'aqui s'èro escapado ,
Vèn à voulastreja proche d'aquel oustau :
E zóu ! se vai quiha d'un saut
Sus la gabio pintourlejado.
— *Piéu ! tout èi miéu !* fasié la nouvello arribado.
— *E aro quau vou de fagot*
Matagot ?
Ie replicavo l'engabiado.

— Ai ! ma sorre, de-qu'es acò ?
Ie fai la campèstro aucelino
Emé soun piéu tant dous, emé sa voues tant fino ,
Ounte as aprés aquéli mot ?
Te coumprene pas pus ! Que te plagne, pecaire !
Oh ! remembro-te dounc li cant de nosto maire ,
E li cansoun d'amour que tenèn dóu bon Diéu !
Vai, ma sorre, crèi-me, piéuto mai coume iéu !
— Aguè bèu la prega de tóuti li maniero ,
Lou paure aucèu de champ degaiè sa preièro ..
S'enanè.
L'autre aucèu, doublamen presounié ,
Esclave de sa gabio e de la serineto ,
Remoumiavo toujour soun *Quau vou de brouqueto ?*
Talamen que souvènt soun mèstre ie venié :
— Te vos teisa, senòdi ,
Que me vènes en òdi !
E 'nfin la bandiguè. Dins li blad renadiéu ,
Dempièi la couquihado ,
Coume sa sorre desgabiado
Canto la glòri dóu bon Diéu ,
Emé li cant dóu nis e si galoi piéupiéu.

MANDADIS

Esclave de soun diciounàri ,
Serineto dis escoulan ,
Quant trouvas pas de franchimand
Escapa de Bezouço, o bèn de Sant-Cesàri ,
Que pèr avé passa quatre mes à Paris ,
Sabon pas pus parla, quand tornon au païs ,
Lou galant paraulis que tènon de sa maire !
Volon se trufa di troubaire.
Urousamen que sias aqui !
E vous que n'en sabès, ami ,
Mai que touto la rambaiado
D'aquéli savènt ignourènt ,
Tambèn li bandirés. — Veirés qu'en pau de tèm ,
Après qu'auran legi vosto obro bèn-amado (1),
Se faran un plesi de dire à tout prepau
I troubaire tant vièi que jouine :
Ami, cantas en prouvençau ,
Car lou vièsti fai pas lou mouine !

L. ROUMIEUX, de Nimes.

Quand lou soulèu es coucha , i'a forço bèsti à l'oumbro.

LOU ROSE

Èro un jour qu'èro fòu : sis aigo barrulavon
Emé li champ de si vesin;
E li piboulo, e li rasin ,
Ensèn entravaca vers la mar s'enanavon.

Pertout passejavo la mort ,
E sus li tepo tant flourido
Ounte venien li margarido,
Lusissié plus un boutoun d'or.

(1) Les Traditionnelles.

Pamens Janet, d'un èr tranquile,
E si dous pèd vira au soulèu,
Leissavo ana si champ fertile ,
Sis ourtoulaio e si canèu !

E contro éu plouravo sa femo :
— Gros porç ! fasié, gros manjeiras !
As pas vergougno, feiniantas !
De leissa 'nsin chauma ti remo ?

—Se lou Rose èi foutrau, èi pas iéu que l'ai fa,
Diguè Janet. Vai ! vai ! iéu counèisse lou code.
Eiçò, ma bello, es vièi coume lou vièi Erode :
Lou bèn de femo se perd pa !

MARIUS PAGÈS.

Sant-Marcèu d'Ardecho.

LOU PRAT

Baudèli, l'autre jour, segavo un bèu prat : pèr èstre bèu, l'èro !
Soun Moussu, que lou regardavo, ie diguè :
— E bèn ! Baudèli , coume troves aquéu prat ?
— Ah ! Moussu, ie diguè lou segaire , s'ère un ai, queto bello ventrado !

LOU CASCARELET.

LA MUSO DOU POUNTIAS

AU FELIBRE DOU POUNTIAS,
MOUN AMI BOURTOUMIÉU CHALVET

Aniue, dins ma chambreto, acouida sus un libre ,
Pensave au dous parla que canton li felibre ,
A-n-aquéu paraulis tant gènt, tant amourous ,
Que nous reviéudo l'amo e nous rènd tant urous ,
Pensave... Tout-d'un-cop : pan ! pan ! pan ! à la porto.
— Intras , quau que fugués ! dise d'uno voues forto.
E quatecant, moun bon, restère estabousi

De vèire uno chatouno em'un biais benesi ,
Que, de sus lou lindau mounte s'èro aplantado ,
Me faguè risereto uno grosso passado.
Soun poulit péu, bloundin coume lou boutoun d'or ,
Dins sa couifeto blanco èro rejun e tort ;
Avié de grands iue blu que vous esbrihaudavon ,
E de pichot bras nus que sege an tournejavon ;
Pièi, simplo mai-que-mai : courset de burratin ,
Un riban de velout au coui, e li patin.
Pamens, quand de mis iue l'aguère proun begudo :
— Madamisello, intras, sarés la benvengudo ,
Ie fau. — Bon jour, Moussu ! — Misè , bon jour ! quau sias ?
— Mai me couneissès plus ?... la Muso dóu Pountias !
— Oi-ve ! ma bello chato, alor sies Louïseto ?
Aro, m'estouno pas se sies tant poulideto !
Eh ! bèn ? mai, que bon vènt t'adus, ange de Diéu ?
Veguen ! parlo-me 'n pau dóu brave Bourtoumiéu.
Que fai, qu'es devengu lou gai cansounejaire ?
Dis plus rèn... Louïseto, es plus toun calignaire ?
— Ah ! moun paure Moussu, qu'es de plagne moun sort !
Aro, quand lou vau vèire , eh bèn ! Bourtoumiéu sort.
O se rèsto, grand Diéu ! me fai un pan de mino ;
E se m'aproche d'éu, zóu ! me viro l'esquino.
Pèr ie faire plesi , se me boute à canta,
Tambourino i carrèu pèr me pas escouta...
Ounte a passa lou tèms que tant e tant m'amavo ,
Qu'emé d'iue plen de fio toujour me regardavo ;
Lou tèms que me fasié 'seta sus si geinoun,
E me dounavo aqui rèn que de galant noum ?
Iéu alor ie fasiéu d'istòri dóu vilage,
I'apreniéu de cansoun : sabié lou *Lanternage* ,
Madeloun , *Passo-tèms* , *Jijè lou medecin* ,
E n'i 'apreniéu toujour ; talamen qu'à la fin
Sabié tout ce que sabe, e miéus lou racountavo...
Erian urous, alor ! S'aquéu bonur duravo !
Mai... » E tant se boutè, la pauro, à gingoula ,
Que me tranquè lou cor ! poudiéu pas l'assoula...
Se l'aviés visto, ansin, ta pauro Louïseto ,

Segur que i'auriés di : Vène, ma poulideto !
Vène, moun bèl enfant, moun ange, moun tresor,
Vène ! coume àutri-fes faren de pantai d'or ;
Vène ! coume àutri-fes, de ta voues clarinello
Me cantaras, la niue, quauco cansoun nouvello,
Vène ! coume àutri-fes passaren tout lou jour
A nous embriaga de cansoun e d'amour. —
E ta Muso subran à toun còu pendoulado
T'aurié ri tournamai, e mai fa de brassado ;
E veirian mai lusi dins lou cèu prouvençau
L'estello dóu Pountias, que nous fasié tant gau !

Jùli AUZIAS.

Niouns (Droumo).

D'eici à cènt an, saren tóuti borgne.

SOUTO LA LÈIO DE LA M......

A MOUN AMI .....

Toujour, dempièi, me n'ensouvèn :
Un blanc riban jougavo au vènt,
Entre li branco de la lèio,

E cridères, urous jouvènt : —
Ve ! ma migo, vela que vèn !... —
Me semblè de vèire Mirèio.

Pèr nous douna soun gai bonjour,
Se revirè la vierginello ;

E soun bèu rire e si prunello
Disien : — Amour ! amour ! amour !

TEODOR AUBANEL.

Marsiho, dimenche 17 de jun 1860.

LI BROUQUETO

— Margarido ?
— Ie vau , Madamo.
— Vai me lèu querre uno bouito de brouqueto. Douno-te siuen, au mens, de m'adurre di bono. L'autre jour, me n'aduguères que vouguèron pas prene.
— Siegués tranquilo, Madamo.
Margarido aduguè li brouqueto.
— Soun di bono, aquesto fes ?
— Oh ! Madamo, eicelènto ! lis ai tóuti assajado : fin que d'uno , an tóuti pres.

LOU CASCARELET.

A TEODOR AUBANÈU

O tu, tant amourous de la bello Prouvènço ,
Coume se fai que liuen d'eici
Te laisses empourta dedins ti souvenènço ,
Coume au vènt-terrau lou cici !

Moun ami, dins toun cor ai entrevist ta peno ,
E lèu ai devina toun mau :
Se ta pensado, ansin, liuen d'eici se permeno ,
Tant liuen dóu païs prouvençau ,

Es qu'as douna toun cor en quauco jouveineto ,
E qu'es partido l'empourtant ;
Toun amo, desempièi, treboulado e souleto ,
Ie sounjo encaro en l'esperant.

Es l'amour, paure tu ! qu'a bourroula ta vido ;
Mai toun mau se garira lèu ;
La flamo que te coui sara lèu esvalido
Coume uno flamo de gavèu.

Dóumaci toun amour avié gen de magagno :
Enfant, amaves un enfant,
Coume l'ange amo Diéu, coume amo la coumpagno
De quau sus terro èi lou gardian.

Oh ! n'as pas embruti ta raubo blanquinello,
Tu, dins li fango dóu camin :
Toun amo de jouvènt es encaro autant bello
Que la roso d'adematin.

Car ami, de la planto as aspira lou baime
Sènso n'en derraba la flour :
As lou cèu sèns li nivo, as l'ur sènso lou blaime,
E li delice dins li plour.

J. BRUNET.

Avignoun, mars 1858.

Bravo femo e de bono mino
Vai pas pu liuen que sa galino.

PAU DE LAMANOUN

Pau de Lamanoun, un savènt dóu darrié siècle, un veritable pous de sciènci, avié pèr coustumo de camina de-longo em'un libre à la man. E talamen èro assourbi pèr la leituro, que jamai, quau que rescountrèsse, aubouravo la tèsto de soun libre. Soulamen, quand entendié quaucun ie passa contro, se countentavo de clina lou front pèr saluda.

Un jour se permenavo emé sa sorre is environ de Seloun, dins uno draio; e veici qu'un ase, carga dis ensàrri, venié balin-balan dins lou camin. Coume l'ase e lou savènt se rescountrèron, Pau de Lamanoun, vesènt oumbreja sus soun passage, segound soun abitudo, descountuniè pas de legi, e saludè. La sorre dóu savènt se boutè à rire, e ie diguè : Moun fraire, sabès pas quau venès de saluda !

— Ma fisto, noun !

— Un ase !

— Hòu ! respoundè Pau de Lamanoun, m'es arriba bèn d'àutri fes !

LOU CASCARELET.

L'ESCRUPULE

Un batelié venié de se counfessa pèr faire soun bon jour, e lou capelan i'anavo douna la santo assoulucioun. Tout-d'un-tèms, avans de la reçaupre, lou pecadou vèn ansin à soun counfessaire : « A prepaus, moun paire, ai encaro un escrupule : m'ensouvène qu'un jour ère dins moun batèu ; lis aigo èron grosso e escumavon. Un de mis cambarado me cridavo toujour de vira de bord, e iéu vouliéu pas... Aguerian, peraqui, quàuqui pichòti resoun... Bèn tant, moun pàire, que m'escaufère un brisoun, ie dounère un bon cop de couide sus lou pitre, e cabussè dins l'aigo coume un sa de cuiero ! Sabe pas s'a quita lou païs, mai es bèn verai de dire que l'ai plus vist desempièi.... »

LOU CASCARELET.

LI DARBOUN

— Paire, avès pas talènt ? eissejas... Que vòu dire
Qu'à la taulo, vuei, rèn vous fai gau ; qu'avès fa
Lou mourre à la saussisso, au froumai, e bèn pire !
Que bevès ges de vin ? e qu'avès estoufa...
Que malur ? disès-lou, disès-me-lou, moun paire ?
— Paure enfant, t'ai pas mes enca dins lis afaire !
As lou tèms, gràci à Diéu !... Mai n'as dounc pa 'spincha
Li merinjano, e pièi li plantun d'ensalado,
E pièi nosto pourreto, e la terro bóulado,
As pas vist ? — Ai vist, paire ! en passant, l'ai guincha :
Tout èi gibla, chaumi. I'a meme lou perterro
De noste mèstre, qu'a pa 'no mato, uno flour !
Ei d'acò que n'avès de lagno, e qu'à miejour
Ma maire noun poudié devina ce que n'èro,
E de vòsti lagremo, e de vòsti doulour ?
— L'as di, pichot ! N'i'a tant de peno, dins l'annado !
Plóuvino, vent-terrau, plueio que nègo tout,
Secaresso... I magnan de cascavèu pertout,
Li boucaru qu'i gràfi an rousiga lou bout...

Que sabe iéu ? De lagno, ah ! n'i'a 'no moulounado !....
Aquéli l'on li vèi , mai ce que fai siscla
Toun paire, Batistet, vuei, es quand l'ourtoulaio
Pèr li racino mor, e que tout se degaio ;
Quand la taupo , de terro aubourado em' esclat,
Darbouno de pertout; quand l'eschèrpi nous taio
Nòsti vas de plantun, ce que, dins lou jardin ,
Me proumetié d'artoun, ce que pago tin-tin
Lou mèstre, lou pegot, lou sastre, e pièi li taio !
— Avès resoun, moun paire, èi fachous ! Pas poudé
Vèire soun enemi dis iue, coume, autre-viage,
Quand erias en Russìo ! — Ei vrai, i'as mes lou det !
Un enemi sout terro es à cregne ! A toun age
Coumprenes miéi moun mau que ce que lou cresiéu,
Mignot ! Sian pas li soul ! E, se te lou disiéu ,
Veiriés qu'en te parlant, iéu reprene courage.....
Acò 's lou cours dóu mounde !! Un ome a bèu voulé
Samena pèr lis autre, avé 'no bono idèio,
Bono pèr lou païs, pèr éu, pèr sa ninèio :
Li michant , sou[illegible]-man , fan raflo !... Èi tout [illegible]ulet !

L[illegible]N ALÈGRE.

Bagnòu , Janvié 1854.

FELICIAN DAVID

Felician David, lou grand musicaire prouvençau, l'autour d'*Herculanum*, vèn de reçaupre uno bèn justo recoumpènso : l'Emperaire i'a douna uno pensioun annalo de 2,400 franc.

LOU MAU-MARIDA

Despièi lontèms Jan e Pèire s'èron pas vist :
— Es tu , Pèire ?
— Es tu , Jan ?
— Coume sian , Pèire ?

— Pas trop bèn, Jan : me siéu marida.
— Te felecite.
— Me felecites pas, qu'ai capita 'no femo que vau pas li quatre fèrri d'un chin. Es marrido comme la galo !
— Tant-pies, moun ome !
— Tant-pies, noun, car i'an fa milo escut de doto, e tin-tin !
— Milo escut ! macastin ! Tant mies !
— Tant-mies, nàni, car, em'aquéli milo escut, ai croumpa 'n troupèu de biòu que me soun tóuti mort !
— Es bèn fachous !
— Fachous, pas trop, car ai bèn vendu li pèu.
— A la bono ouro !...
— A la bono ouro, noun, car l'oustau ounte aviéu rejoun mis argènt, se i'es mes fio...
— Oh ! quente grand malur !
— Grand malur... es pas lou mot ! ma femo i'èro dedins, e tout a brula!

LOU CASCARELET.

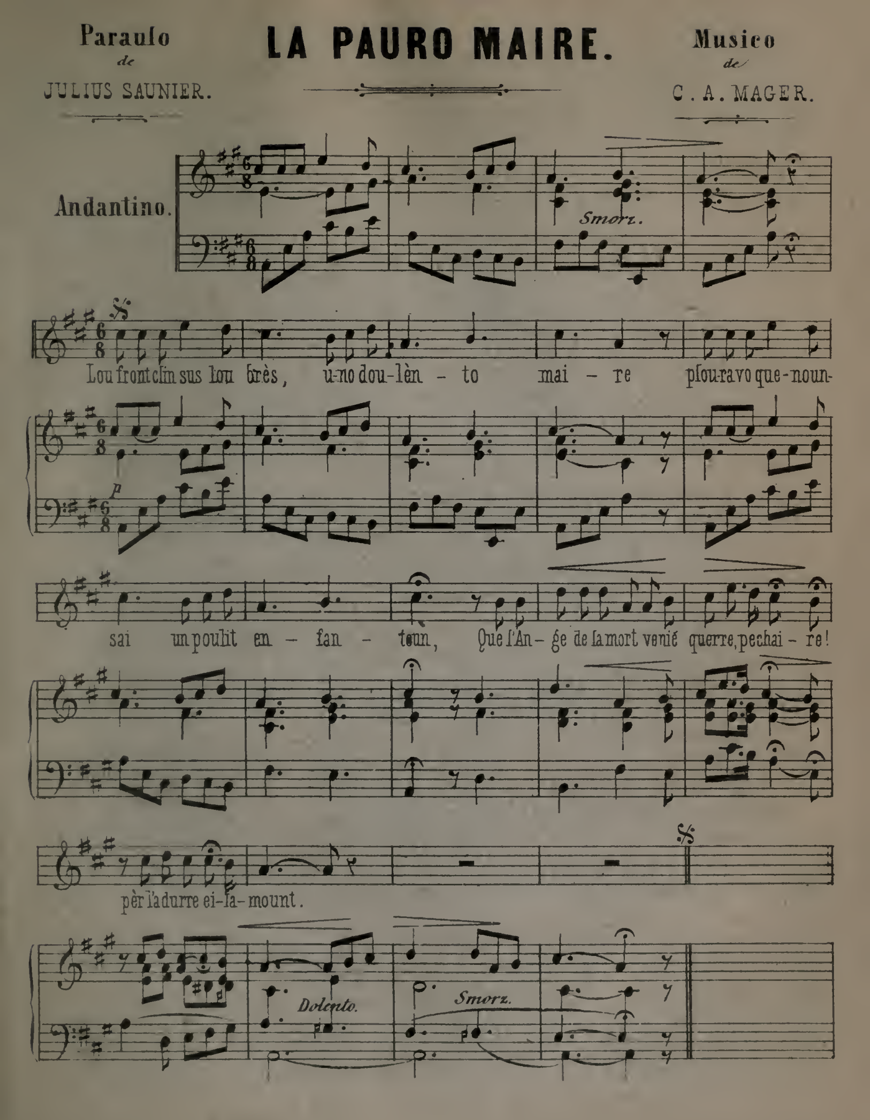
Lo major sèn qu'om pot aver,
Es amar Diéu fort e temer,
E gardar sos comandamen.
Mai ar' es perdut aquel sèn.

PÈIRE CARDINAL
(Siècle tregen)

P. S. — Lis ami di Felibre e de l'Armana veiran lèu, e ie fara peno, que la Felibresso dóu Cauloun, soun paire e lou Felibre de l'Aiet, mancon, aquest an, à nosto farandoulo. La Felibresso dóu Cauloun nous a manda de trop liuen pèr qu'arribèsson à tèms, de vers que soun de jouièu ! Li faren trelusi l'an que vèn dins noste librihoun. La gènto Felibresso se permeno, emé soun paire, en estrange païs, de la-man-d'eilà de la mar, à milo lègo de Cavaioun !

Lou Felibre de l'Aiet, pechaire ! es en grand dòu : vèn de perdre sa santo maire. Es un grand malur ! A geinoun davans aquelo negro crous, prègo, plouro, moun paure ami, plouro ! mai en t'aubourant, pènso i vertu de la morto, e saras counsoula. J. R.

ENSIGNADOU



Parauło de JULIUS SAUNIER.
LA PAURO MAIRE.
Musico de C. A. MAGER.
Andantino.
Smorz.
Lou front clin sus lou brès, u-no dou-lèn - to mai - re plou-ra-vo que-noun-
sai un poulit en - fan - toun, Que l'An - ge de la mort venié querre, pechai - re!
pèr l'adurre ei-la-mount.
Dolento.
Smorz.
Armana Prouvençau. J. ROUMANILLE, Edit.
Lith BONNET Fils AVIGNON

E de sa bouco, en van caufavo la bouqueto
De soun paure innoucènt, quàsi mort dins soun lie :
Si gauto d'angeloun èron deja vióuleto,
E la maire disié :

« La nèu blanquejo plus au front de la mountagno,
L'aureto dóu printèms boufo dins la campagno ;
L'óulivié, dins lou gres, a plus pòu de peri,
E moun fiéu vai mouri !

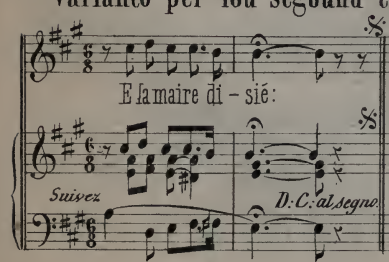
La roso di bouissoun sara lèu espandido ;
La branco dóu perié de flour sara vestido ;
Lou poumié dóu jardin es toutaro flouri,
E moun fiéu vai mouri !

Lou pichot roussignòu canto dins lou fuiagé ;
La bravo dindouleto arribo de soun viage ;
Dóu grihet, dins li blad, iéu ause lou cri-cri,
E moun fiéu vai mouri !

Lou riéu, dins lou draiòu, permeno soun aigueto,
Entre la courbo-dono e la margarideto,
Lou jouine parpaioun voulastrejo is abri...
E moun fiéu vai mouri ! »

E l'Ange dóu bon Diéu, pu matinié que l'aubo,
Davalo sus lou brès, espincho lou nistoun,
L'aganto plan-planet, l'amago dins sa raubo,
E l'emporto eilamount.

Varianto pèr lou segound coublet:



ARMANA PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1862

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

MARCO LI LUNO, LIS ESCLUSSI, LI FÈSTO, LI VOTO, LI ROUMAVAGE,
LI FIERO E LI PROUVÈRBI DE CHASQUE JOUR DOU MES

E porto Joio, Soulas e Passo tèms en tout lou Pople dou Miejour

AN VUECHEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN
ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

AQUEST ARMANA S'ATROVO :

A PARIS , encò de A. Taride (carriero *Marengo* , 2) ; encò de Giraud (carriero *Saint-Sulpice* , 20); encò de J. Tardieu (carriero de *Tournon* , 13) ;
A-Z-AIS , encò de Remondet-Aubin , sus iou Cous , e encò de Makaire e de Sardat ;
EN ARLE , encò de Serre e encò de Février ;
A-Z-ATE , encò de Jean e encò d'Archias ;
EN AURENJO , encò de Rousseau e de Clausel ;
A BAGNOU , encò d'Alban-Broche ;
A BARBENTANO , encò d'Arnoux ;
A BÈUCAIRE , encò de Piolet ;
A BEZIÉS , encò de Delpech e de Carriero ;
A BOURG-SANT-ANDIOU , encò de Broc ;
A BOURDÈUS , encò de Ferret , *Fossés de l'Intendance*;
A CARPENTRAS , encò d'Oddou ;
A CASTÈU-REINARD , encò de Lielly ;
A CASTRE (Tarn), encò de Montpellier ;
A CAVAIOUN , encò de Biollés ;
A CETO , encò de Patras ;
A DIGNO , encò de Vial ;
A DRAGUIGNAN , encò de Sieyés ;
EN EIGUIERO , encò de Martin ;
A GAP , encò d'Aug. André ;
A L'ISLO , encò de Bonnard ;
A LIOUN , encò de Mera e de Bohaire ;
A MAIANO , encò de Charle Busquet ;
A MANOSCO , encò de Madamisello Maria Armand ;
A MARSIHO , encò de Boy ; de Camoin , de Chauffard e de Cruége ;
A MENDE , encò de Durand ;
A MOUNTELIMAR , encò de Chabert ;
A MOUNTPELIÉ , encò de Seguin ;
A NIMES , encò de Giraud, de Waton , e de Manlius Salles ;
AU PONT-SANT-ESPRIT , encò de Eybert ;
A SANT-ROUMIÉ , encò de Faure ;
A SELOUN , encò de Magloire-Gounelle ;
A TARASCOUN , encò d'Aubanel ;
A TOULOUN , encò de Monge , de Renoux , de Rumèbe , e de Guillemin ;
A TOULOUSO , encò de Milhès ;
A VAURIAS , encò de Durand ;

E pèr tout caire e cantoun de Prouvènço , de Coumtat e de Lengadò.

AVIGNOUN. — EMPRIMARIÉ E LITOUGRAFÌO DE BONNET FIÉU.

CALENDIÉ DE PROUVÈNÇO

EMÉ

li Sant, li Fèsto, li Fiero, li Roumavage, li Prouvèrbi e Remarco de chasque mes e de chasque jour dou mes,

ACAMPA E ADOUBA COUME SE DÈU

PÈR

LOU FELIBRE DE BELLO-VISTO.

LI PRINCIPAU MILÈIME DE PROUVÈNÇO.

600 (av. J.-C.). — Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien.

218 (av. J.-C.). — Annibal passo lou Rose, dóu coustat d'Avignoun.

123 (av. J.-C.). — Foundacioun de-z-Ais pèr lou generau rouman Caius Sextus Calvinus.

122 (av. J.-C.). — Domitius Barbo-Rousso aubouro l'arc-de-triounfle d'Aurenjo, en memòri de la desfacho dis Alabroge.

109 (av. J.-C.). — De-vers Aurenjo, li Cimbre e li Téutoun escrapouchinon 80,000 Rouman.

103 (av. J.-C.). — Au pèd dóu mount Santo-Vitòri, lou Conse Caius Marius fai un tau chaple de Téutoun e d'Ambroun que lou prat-bataié s'apello enca Pourriero.

47 (av. J.-C.). — Jùli-Cesar mando à-n-Arle, pèr couloun, li veteran de la legioun sieisenco.

314 (après J.-C.). — L'emperaire Coustantin se fai basti un bèu palais en Arle, e baio à-n-Arle lou noum de Coustantino.

932. — Establimen dóu reiaume d'Arle.

972. — Lou Comte Guihèn dóu *Court Nas*, subrenouma *Paire de la Patrio*, deliéuro la Prouvènço di barbare Sarrasin.

948—1112. — Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun.

1100 e tant. — Li marin prouvençau envènton la Boussolo.

1112—1246. — Li Comte de Prouvènço de la famiho Barcilouneso. — Espandimen e flouresoun de la lengo prouvençalo, souto li Ramoun-Berenguié.

1146. — Proumiero réunioun dis Estat de Prouvènço, à Tarascoun.

1207 à 1229. — Guerro dis Aubigés.
1246—1382. — Li Comte de Prouvènço, de la proumiero famiho d'Anjou. — Glòri dóu Gai-Sabé, souto lou rèi Roubert.
1270—1275. — Court d'Amour de Signo, ounte brihavo Clareto di Baus.
1309. — Lou Papo Clement V adus la papauta en Avignoun.
1323. — Establimen di Jo Flourau, à Toulouso
1332. — Court d'Amour de Roumanin, ounte brihavo Estefaneto de Gantèume.
1340 — 1348. — Court d'Amour d'Avignoun, ounte brihavo la bello Lauro.
1376 — Lou Papo Gregòri XI entourno la papauta à Roumo.
1382—1481. — Li Comte de Prouvènço, de la segoundo famiho d'Anjou.
1482 — Réunioun de la Prouvènço à la courouno de Franço.
1501 — Establimen dóu Parlamen de Prouvènço.
1536. — Bello defènso de la vilo de Marsiho contro l'armado de l'emperaire Charle-Quint.
1720 — Pèsto de Marsiho.
1787. — Darriero réunioun dis Estat de Prouvènço, à-z-Ais, dins la glèiso dóu Coulège.
1791. — La Coumtat d'Avignoun devèn franceso
1854 (21 de mai). — Establimen dóu Felibrige. — Reviéure de la lengo prouvençalo.

ESCLUSSI.

Lou 12 de Jun, esclùssi de luno envesible en Avignoun.
Lou 27 de Jun, esclùssi de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 21 de Nouvèmbre, esclùssi de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 6 de Desèmbre, esclùssi de luno, vesible en Avignoun.
Lou 21 de Desèmbre, esclùssi de soulèu, envesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO.

Cèndre, 5 de Mars.
Pasco, 20 d'Abriéu.
Rouguesoun, 26, 27 e 28 de Mai.
Ascensioun, 29 de Mai.
Pandecousto, 8 de Jun.
Ternita, 15 de Jun.
Fèsto-de-Diéu, 17 de Jun.
Avènt, 30 de Nouvèmbre.

LUNO MECROUSO.

Luno de Mai, que fai lou 28.
Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro bruno,
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno !

TEMPOURO.

Mars, 12, 14 e 15; Jun, 11, 13 e 14; Setèmbre, 17, 19 e 20.
Desèmbre, 17, 19 e 20.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre;
De vint-e-vue n'i'a qu'un;
Lis autre soun de trento-un.

Tout lun vau luno.

MES DE JANVIÉ.

L'EIGADIÉ.

La luno intro a soun proumié quartoun lou 7, à 10 ouro 56 m. de vèsp.

Es dins soun plen lou 16, à 2 ouro 3 minuto de matin.



La luno intro à soun darrié quartoun lou 23, à 6 ouro 45 min. de matin.

La luno fai lou 30, à 2 ouro 59 minuto de matin.

Li jour crèisson d' 1 ouro 6 minuto.

1	dim.	Jour de l'an
2	dij.	S. Clar
3	div.	Sto Genevivo
4	diss.	S. Ferriòu
5	Dim.	S. Simèudela coul.
6	dil.	Li Rèi
7	dim.	S. Lucian
8	dim.	S. Severin
9	dij.	S. Julian
10	div.	S. Pau l'ermito
11	diss.	S. Teodòsi
12	Dim.	S. Gaspard
13	dil.	Sto Verounico
14	dim.	S. Alàri
15	dim.	S. Bounet
16	dij.	S. Ounourat
17	div.	S. Antòni
18	diss.	Sto Flourido
19	Dim.	S. Canut
20	dil.	S. Sebastian
21	dim.	Sto Agnes
22	dim.	S. Vincèn
23	dij.	S. Ramoun
24	div.	S. Bàbi
25	diss.	Counv. de S. Pau
26	Dim.	S. Ansile
27	dil.	S. Màri
28	dim.	Sto Cesarìo
29	dim.	S. Coustant
30	dij.	Sto Martino
31	div.	Sto Marcello

Sus l'èr :
E iéu quand l veirai
Ie dirai :
Ingrato pastourello.

Siéu Janvié lou jala,
Vièi pelu,
Que de-longo tremole;
Pèr me gara la fre
Bràvi drole,
Adusès lou pechié !
Vejen !
Saussen !
Beven !
Rebeven !
Turten !

FIERO E VOTO

(*) — 1. Cuers ; Riez. — 2. *Fèsto di Sartre.* — Ate, Alau; Daufin. — 5. Pertus: *Fèsto de la Bello Estello.* — 6. Trest : *Lou jouvènt de Trest vai à l'endavans di Rèi-Mage, en ie pourtant de canestello de fru.* — Lambesc ; Oupedo ; Sant-Roumanet; Mano. — 8. Manosco. — 11. Sant-Martin-de-Castihoun. — 13. Lou Vielars — 15. Sant-Roumié; Lou Lu. — 16. Grasso; Cano; Mas-Tibert. — 17. Cujo; Barjòu; Bouniéu; Entrechau ; Vaurias; Arle; Ceirèsto. — 20. Antibo ; Cadenet ; Ouresoun ; Malauceno; Baumo : *En l'ounour de Sant Sebastian, trauca de flècho, lis enfant de Baumo esclapon aquéu jour un gros mouloun de cano.* — 21. Visan. — 22. St-Andiòu; Li Baus ; Ate ; Rocovairo; Maussano. – 25. Cucuroun; S. Roumié. – 26. Calas. – 27. Forcauquié. – 28. Forcauquié ; Rustrèn. — 31. Valensolo.

(*) *Li noum d'endré escri en letro* pichouno, *es aquéli que i'a de Fiero; li noum d'endré escri en letro* capouliero *es aquéli que i'a de Voto e de Roumavage.*

FIERO CHANJADISSO.

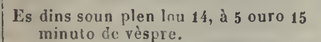
Brue, proum. dil. de janv. — Roussihoun, dil. apr. li Rèi. — Sèino, lou dil. apr. lou 14 janv. — Sisteroun, lou dil. apr. lou 17 janv. — Oupedo, lou dil. apr. lou 29 janv. — Liéu, tres. dimècre de janv.

PROUVÈRBI.

— Janvié fai lou pecat
E Mars es acusa.
— Janvié de plueio chiche
Fai lou païsan riche.
— Au jour de l'an,
Li jour crèisson dóu pèd d'un can.
— Jour creissènt,
Jour cousènt.
— Sant Clar porto quaranteno.
— S. Clar d'Alau, S. Antòni de Cujo,
Sant Vincèn de Rocovairo,
Sant Blai de Ceirèsto,
Soun quatre marridi fèsto.
— Pèr Sant Antòni,
Fai fre jusqu'au Demòni.
— Sant Antòni douno l'iòu i galino.
— Pèr Sant Vincèn,
Li glaceiroun perdon li dènt
O li recoubron pèr long-tèms.

MES DE FEBRIÉ.

LI PÈIS.



La luno intro à soun proumié quartoun lou 6, à 8 ouro 20 m. de vèsp.

Es dins soun plen lou 14, à 5 ouro 15 minuto de vèspre.



La luno intro à soun darrié quartoun lou 21, à 2 ouro 26 min. de vèspre

La luno fai lou 28, à 4 ouro 59 minuto de vèspre.

Li jour crèisson d' 1 ouro 34 minuto.

1	diss.	S. Ignàci, evesq
2	Dim.	La Candelouso
3	dil.	S. Blàsi
4	dim.	Sto Jano
5	dim.	Sto Agueto
6	dij.	Sto Doro
7	div.	S. Richard
8	diss.	S. Ginous
9	Dim.	S. Jan-de-Mata
10	dil.	Sto Coulastico
11	dim.	S. Adofe
12	dim.	Sto Lali
13	dij.	S. Dounin
14	div.	S. Valentin
15	diss.	S. Quenin
16	Dim.	S. Armentàri
17	dil.	Sto Mariano
18	dim.	S. Flavian
19	dim.	S. Valié
20	dij.	S. Ouquèri
21	div.	S. Fèli
22	diss.	Sto Isabello
23	Dim.	S. Meraut
24	dil.	S. Matias
25	dim.	S. Aleissandre
26	dim.	S. Nestou
27	dij.	Sto Ounourino
28	div.	S. Cassian

Es iéu que siéu Febrié,
Verinet,
Tout blanc de candeleto.
Gardas vòstis esclop,
Chatouneto,
E fielas près dóu fio !
Caufen !
Boufen !
Fielen !
Debanen !
Barjen !

FIERO E VOTO.

— 2. Ais ; Aubagno ; Aup ; Bouleno ; Làuris ; Maubè ; Trest. — 3. *Fèsto di cardaire;* Ceirèsto; S. Mitre ; Gordo ; Istre ; Malauceno ; Rians. — 4. Li Peno ; Mouniéu; Aurenjo.— 5. Maiano: *Lucho, courso d'ome, de miech-ome e de vièi ; saut sus l'ouire, courre dins lou sa, estranglo-cat.*—Souliés; Alen. — 9. Faucoun. — 13. Digno. — 14. Gardano; Arle. — 15. Veisoun. — 16. Draguignan : *La Bravado.* — 19. S. Valié. — 24. Avignoun ; Lambesc; Vaurias.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Faiènço, lou dil. av. lou dij. gras.—Li Maio, dil. gras — Moustié, dij. gras.— Perno e Saut, lou dimècre apr. la Seissagesimo. — Roubioun, proum. dil. de carèmo.— Seloun, dimècr. gras. —Sisteroun, dil. gras.—Digno, lou dil. apr. li Cèndre. — *Lou darrié jour de Carnava, jujamen de Carmentran, mouresco, badaire de dragèio, acampado dis iòu pèr li mas, danso di boufet, etc.*

PROUVÈRBI.

— Se Febrié noun febrejo,
Tóuti li mes de l'an aurejo.
— Febrié es lou plus court
E lou pièje de tout.
— Vióuleto de Febrié,
Pèr damo e pèr cavalié.
— Nèu de Febrié,
Mie fumié,
Mai que noun jale d'en darrié.
— Quau vòu un bon liéumié,
Que lou fague en Febrié.
— Pèr la Candelouso lou loup fai tres [saut
Foro de soun trau :
S'es nivo s'envai ;
Se fai soulèu, intro mai,
E sort plus de quaranto jour,
E alor, oh ! quento fre !
— Pèr N. D. de Fue-nòu (la Candelouso)
Se noun nèvo, plòu ;
O plòure o neva,
Quaranto jour n'avèn enca.
— Quand pèr Nostro-Damo
Lou soulèu se lèvo brihant,
Fai mai de frech après qu'avans.
— Santo Agueto
Emporto la fre dins sa saqueto.
(Es que souvènti-fes èi traucado !)
— Pèr Santo Agueto,
Fai ta pourreto.
— A mie Febrié,
Journau entié.
— A Sant Valentin de primavero,
Tau tèms fai, tau tèms s'espero

MES DE MARS.

L'ARET.

La luno intro dins soun proumié quartoun lou 8, à 5 ouro 20 m. de vèsp.

Es dins soun plen lou 16, à 5 ouro 26 minuto de matin.



Intro à soun darrié quartoun lou 23, à 10 ouro 0 minuto de vèspre.

La luno fai lou 30, à 7 ouro 55 minuto de matin.

Li jour crèisson d' 1 ouro 43 minuto.

1	diss.	Sto Antounino
2	Dim.	S. Simplice
3	dil.	Sto Cunegoundo
4	dim.	S. Casimer
5	dim.	Cèndre.
6	dij.	Sto Couleto
7	div.	Sto Perpètio
8	diss.	S. Jan-de-Diéu
9	Dim.	Sto Franceso
10	dil.	Li 40 Martire
11	dim.	S. Gregòri
12	dim.	Tempouro
13	dij.	Sto Oufrasié
14	div.	Sto Matiéndo
15	diss.	S. Cesar de Bus
16	Dim.	S. Abram
17	dil.	Sto Reino
18	dim.	S. Cerile
19	dim.	S. Jóusè
20	dij.	S. Jouaquin
21	div.	S. Benedit
22	diss.	S. Benvengu
23	Dim.	S. Vitourin
24	dil.	S. Grabié
25	dim.	N. D de Mars.
26	dim.	S. Massemilian
27	dij.	Sto Natalìo
28	div.	S. Ilarioun
29	diss.	S. Sist
30	Dim.	S. Amadiéu
31	dil.	S. Benjamin

Siéu l'aspre mes de Mars:
Pas pu tard,
Fau coumença de mòure,
Rebrounda l'óulivié
Davans plòure,
E pouda li plantié !
Pouden !
Fousen !
Fumen !
Coutreien !
Caven !

FIERO E VOTO.

—1. Cuers.—5. La Cioutat; Lapalud. — 15. Trest.— 19. Aubagno; Lilo; Malauceno; Visan. — *Fèsto di fustié, menusié, ebenisto.* — 21. Vaurias.— 24. S. Grabié.— 25. Bouleno; Aup; Gordo.— 29. *Li Sant-Andioulen van à l'ermitage de S. Sist.*

FIERO E VOTO CHAMJADISSO.

—Ate, dil. de Quasimodo.— Barcilouneto, dil. de Passioun. — Bargemount, dil. apr. Quasimodo. — Barjòu, dil. de Pasco — Brignolo, dij. av Rampau.—Castelano, seg. dil. de Carèmo. — Castèu-Reinard : *Lou dil. de Pasco, van à Vaquiero, faire N.-Damo dis Iòu* — Flaiosc, seg. dil. de Mars.— Forcauquié, dil. apr. Quasimodo.— Manosco, dil. sant, e 15 jour apr. Pasco.— Menerbo, dil. de Passioun. — Riez, lou dij. apr. Quasimodo.—Sisteroun, dil. de Passioun. — Saut, dil. de Passioun. — Sant-Savournin, dil. sant. — Sant-Massemin, 15 jour apr. Pasco. — Gòut, dil. de Pasco.

PROUVÈRBI.

— Lou mes de Mars
Es tantost nivo, tantost clar.
— Quauco-fes lou mes de Mars
Es amar.
— Lou soulèu de Mars
Douno lou pegoumars.
— Plueio de Mars,
Rèn ie pren part.
— Quand trono en Mars,
Esglàri de touto part.
— Quand en Mars trono,
L'amelo es bono.
— Mai qu'au mes de Mars,
Lou blad tape lou moutard,
N'es pas trop tard.
— Quau vòu un bon melounié,
Que lou fague à sant Jóusè.
— Quand lou pessegué 's en flour
Tant de niue coume de jour (21 Mars).
— Pèr Nostro-Damo de Mars,
Li calèu se jiton dins la mar.
— Mars aurous,
Abriéu pluious,
Fan ana lou bouié jouious.
— Fau que Mars seque li valat,
E qu'Abriéu lis empligue.
— Pau vigno e pau fiho,
E bèn tengudo.
— Quand l'amelié flouris en Febrié,
Ie fau ana 'mé lou panié;
Mai quand flouris en Mars,
Emé lou sa ie fau ana.

MES D'ABRIEU.

LOU BRAU.

La luno intro à soun proumié quartoun lou 7, à 0 ouro 23 m. de vèsp.

Es pleno lou 14, à 3 ouro 7 minuto de vèspre.



Intro à soun darrié quartoun lou 21, à 6 ouro 12 minuto de matin.

La luno fai lou 28, à 11 ouro 38 min. de vèspre.

Li jour crèisson d' 1 ouro 42 minuto.

1	dim.	S. Ugue
2	dim.	S. Francés de P.
3	dij.	S. Ricard
4	div.	S. Isouer
5	diss.	S. Vincèn Ferrié
6	Dim.	Passioun
7	dil.	S. Gautié
8	dim.	S. Aubert
9	dim.	Sto Soufìo
10	dij.	S. Macàri
11	div.	S. Leon
12	diss.	S. Jùli
13	Dim.	Rampau
14	dil.	S. Beneset
15	dim.	S. Frutuous
16	dim.	S. Lambert
17	dij.	S. Anicet
18	div.	S. Apoulòni
19	diss.	S. Oufege
20	Dim.	Pasco
21	dil.	S. Ouspice
22	dim.	S. Leounido
23	dim.	S. Jòrgi
24	dij.	Sto Vitòri
25	div.	S. Marc
26	diss.	S. Clet
27	Dim.	Sto Zeto
28	dil.	S. Vidau
29	dim.	Sto Catarino de S.
30	dim.	S. Estròpi

Iéu siéu lou fres Abriéu :
Tout reviéu,
Tout grelo, tout bourrejo.
Segas lou fen nouvèu
Que verdejo,
E toundès li troupèu !
Tounden !
Marquen !
Seguen !
Rastelen !
Planten !

FIERO E VOTO.

2. Grasso. — 15 Pie-ricard. — 19 Merindòu. — 20 Frejus : *Representacioun de la vengudo à Frejus de Sant Francés de Paulo ; bravado, pegoulado, chivau-frus.* — 23. Arle : *Fèsto di gardian, Courso de la bago, etc.* — 24. Pertus : *Li Pertusen e li Vauvenarguen van de grand matin à l'ermitage de Sto Ventùri, en memòri de la desfacho di Cimbre e di Téutoun pèr Marius* ; Vòus : *coumbat di mòssi.* — 25. Meiruei ; Bouniéu ; Marignano ; Cuers ; S Roumié ; Entrecastèu ; Maiano : *Carreto de S. Marc, plantacioun de la vigno.* — 26. Ounglo. — 28. Aureio.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

La-Mouto-dou-Caire, di. av. lou 25. — Lançoun, quatr. dissate apr. Pasco.

PROUVÈRBI.

— I tres proumié jour dou mes, ie dison l'*Abrihando*. Quand l'*Abrihando* es ventouso, n'i'a pèr 40 jour.

— Abriéu abrivo.
— En Abriéu,
Canto lou couquiéu, s'es viéu.
— Au tèms que canto lou couguou,
De-matin moui, de-vèspre dur.
— Fango en Abriéu,
Espigo en estiéu.
— Pichoto plueio d'Abriéu,
Fai bello meissoun d'estiéu.
— Abriéu es de trento.
Quand plóuguèsse trento-un,
Farié mau en degun.
— Abriéu fres, pan e vin douno ;
Se Mai es fres lou meissouno.
— Quand vèn lou mes d'Abriéu,
La seglo dis au blad : *Adiéu* !
Lou blad ie fai :
Laisso veni lou mes de Mai,
T'aurai, emai te passarai !
— Abriéu lando tau tèms jusqu'au quaranto,
Se lou dès noun l'aplanto
— Pasco molo,
Espigo folo.
— A Pasco, figo e sermoun
An passa de sesoun.
— Entre Pasco e Pandecousto,
Fai toun dessert d'uno crousto.
— Au mes d'Abriéu,
Te deléujes pas d'un fiéu.
— Quau se desvestis avans lou mes de Mai,
Saup pas la foulié que fai.
— Jourget, Marquet, Troupet, Crouset
Soun li quatre cavalié de la fre.
— Noun te tèngues pèr iverna,
Que noun l luno d'Abriéu ague trescala.

MES DE MAI.

LI BESSOUN.

La luno intro à soun proumié quartoun lou 7, à 3 ouro 33 m. de mat.

Es dins soun plen lou 13, à 11 ouro 8 minuto de vèspre.



La luno intro à soun darrié quartoun lou 20, à 3 ouro 47 min. de vèspre.

La luno fai lou 28, à 11 ouro 35 minuto de vèspre.

Li jour crèisson d' 1 ouro 20 minuto.

1	dij.	S. Jaque e S. Felip
2	div.	S. Atanàsi
3	diss.	La Sto-Crous
4	Dim.	Sto Mounico
5	dil.	Sto Sereno
6	dim.	S. Jan Porto Latino
7	dim.	S. Estanislau
8	dij.	S. Dresèli
9	div.	S, Gregòri
10	diss.	St Antounin
11	Dim.	S. Maiòu
12	dil.	S. Brancàci
13	dim.	Sto Glicèro
14	dim.	S. Bounifàci
15	dij.	S. Pons
16	div.	S. Gènt
17	diss.	S. Pascau
18	Dim.	S. Fèli
19	dil.	S. Celestin
20	dim.	S. Bernadin
21	dim.	Sto Estello
22	dij.	Sto Julìo
23	div.	S. Deidié
24	diss.	S. Dounacian
25	Dim.	Sto Marìo Jacobe
26	dil.	Rouguesoun
27	dim.	S. Oulivié
28	dim.	S. Vincèn de Ler.
29	dij.	Ascensioun
30	div.	S. Fèli
31	diss.	Sto Peirounello

Siéu Mai, lou mes d'amour
E de flour
Alisque lou terraire.
Vers quau amas lou mai,
Calignaire,
Anas planta lou Mai!
Riguen!
Jouguen!
Sauten!
Calignen!
Canten!

FIERO E VOTO.

— 1. Brecouedo; Camaret; Rougna; Mouriés; Flaiosc; Cavaioun; Moustié: Pie-Meras. *Plantacioun dou Mai. Li Maio.* — 3. Arle; Eiguiero; Malauceno; Lagno; Rians; Sto-Cèio; Lou Tor. — 5 Sèino. — 6. Avignoun; Seloun; Rougno.— 7. Reiano.—8. Cassis: *Jo de la Bigo, de la Targo, e de la Nado.*— 9. *S. Micoulau, fèsto di Proucuraire.* — 10. S. Antounin; Figaniero. — 11. Valensolo. — 12. Pie-Loubié; Manosco: *bravado, cavauc., e proucess.*; Aup; L'Isle; Saut; Ouresoun — 15. S. Pons. — 16. S. *Ounourat, fèsto di fournié e pastissié.* — Mountéu: *Li Mountelés van en courrènt querre S. Gènt au Bausset. — Li Ventabrenen fan S Ounourat e van en proucessioun à Roco-favour. — A Calian e à Sto Massimo fan Sto Massimo.*–18. Riez. —21. Cucuroun.—23. S. Leidié; à Pie-Loubié *fan S. Sèr*; Rastèu. — 25. Sti-Marìo: *Grand perdoun e grand miracle.* — 27. Aurenjo. — 29. S. Massemin.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Ais, Fèsto-de-Diéu. — Alau, lou dil. apr lou proum. dimenc. de Mai.—Arle, lou dij. av. Pandecousto: *Fiero dou regrèt.* — Brignolo, dimar av. Pandec. — Castelano, dil av. lou 11 Mai — Digno, dil. apr. l'outavo de la Fèsto-de-Diéu.— Draguignan, dil. de Pandec. – Forcauquié, l'endem. de l'Ascens. — Lambesc, dil. de Pand.: *Proucessioun dou rèi de l'Eissado e dou rèi de l'Aguhiado.*— Li Maio, dil. av. la F.-de-Diéu.— Roussihoun, dil. de Pand.—La Sto Baumo, dil. de Pandec.— Tarascoun, fiero pèr l'Ascens.: *Lou dimenche d'avans l'Ascens. van à N.-D. de Castèu querre la Benurado; pèr Pandec., jo de la Tarasco.*— S. Antounin e Veisoun, dimar de Pand. — Simiano e Font de Vaucluso, dil. de Pandec.— Seloun· *Lou proum. dimenche apr. lou 3 de mai, o lou 3, s'es un dimenche, li penitènt mounton à Santo Crous; e à la F.-de-Diéu, proucess. dou rèi de l'Eissado.* — La Ternita, *Fèsto di gipié.* — Ascensioun, *Fèsto di maçoun.*

PROUVÈRBI.

— Quand plòu lou proumié de Mai,
Dóu coudoun n'i'a gai.
Quand plòu lou dous,
Soun vermenous;
Quand plòu lou tres,
N'i'a ges.
— Pichoto plueio de Mai,
Tout lou mounde es gai.
Mai fai mai dins uno niue
Qu'Abriéu dins dès-e-iue.

MES DE JUN.

LOU CHAMBRE.

La luno intro dins soun proumié quartoun lou 5, à 2 ouro 52 m. de vèsp.

La luno es dins soun plen lou 12, à 6 ouro 26 minuto de matin.



La luno intro à soun darrié quartoun lou 19, à 3 ouro 20 minuto de mat.

La luno fai lou 27, à 7 ouro 3 minuto de matin

Li jour crèisson de 17 minuto jusqu'au 21.

1	Dim.	Sto Lauro
2	dil.	S. Marcelin
3	dim.	Sto Cloutiéudo
4	dim.	S. Quentin
5	dij.	S. Bounifàci
6	div.	S Glàudi
7	diss.	S. Nourbert
8	Dim.	Pandecousto
9	dil.	Sto Pelagìo
10	dim.	Sto Felecita
11	dim.	Tempouro
12	dij.	Sto Oulimpo
13	div.	S. Antòni de Pado
14	diss.	S. Basile
15	Dim.	Ternita
16	dil.	S. Cèri
17	dim.	S. Verume
18	dim.	S. Ouzias
19	dij.	S. Gervàsi
20	div.	Sto Flourènço
21	diss.	S. Léufré
22	Dim.	S Estròpi, ev. d'Aur.
23	dil.	Sto Agrevo
24	dim	S. Jan-Batisto
25	dim.	Tresl. de S. Aloi
26	dij.	S. Dàvi
27	div.	S. Antèume
28	diss.	S. Irenèu
29	Dim.	S. Pèire e S. Pau
30	dil.	S. Lucide

Es iéu lou mes de Jun,
Caud e brun,
Courouna de tousello!
Ligaire, meissounié,
Glenarello,
A l'obro! manden-ie!
Daien!
Rasclen!
Liguen!
Garbejen!
Glenen!

FIERO E VOTO.

—1. Entrecastèu.—2. Bourboun: *Pèr S. Marcelin, li Bourbounès fan la proucessioun di fiolo, e lou capelan ie benesis lou vin en grand ceremounié.*— 3. La Ciountat: *Li marin de la Ciontat fan S Eume. Targo, courso di batèu.* — 8. Lou Lu. -*Li gardian d'Arle manjon soun canard.*—20. Aup. — 22 Aurenjo. — 23 S. Jan-Garnié; A-z-Ais, *la Bravado*; — *Fio de S. Jan.* — 24. Marsiho, *fiero de touto erbo de Sant Jan*; Rocc-fort; Malamort; Gadagno; Signo; Barrèmo; Valensolo; Gèmo; Vaurias; Pertus. *A* Trest, *van à l'ermitage de S. Jan.*—25. Roco-vairo; Saut; Manosco. — 27. Barjòu; Vènço.—29 Auruou; Sarrians; S Vitouret.— *Fèsto di pescaire.*

FIERO E VOTO CHAMJADISSO.

— Cavaioun e Malanceno, seg. dilun de Jun. — Sisteroun, dil. apr. lou 11.—Barjòu, dil. apr. lou 13.— Oupedo, dil. apr. lou 29.— Marsiho: proucessioun generalo lou div. de l'outavo de la Fèsto-de-Diéu, *pèr acoumpli lou vot de l'evesque Belzunce, l'an de la pèsto.*— Malamort, darrié dil. de Jun. — Maiano, Gravesoun, Barbentano, etc., dimenche apr. lou 25 : *Carreto de S. Aloi.*

PROUVÈRBI.

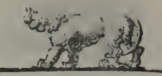
— Entre la daio e lou voulam,
Lou païsan
Mor de fam.
— Au mes de Jun,
Manjo l'agrioto en dejun.
— Au mes de Jun,
— Se n'en meissouno quauquis-un.
— Plueio de Jun
Emborgno tout coume de fum.
— Quand plòu pèr Sant Medard,
De la recordo emporto un quart.
— Quand plòu pèr Sant Medard,
Plòu quaranto jour pu tard,
Mai que Sant Barnabè
Noun ie coupe lou bè.
— A Sant Barnabèu,
La seglo sort de sa pèu.
—Fai-me vèire uno óulivo à S. Jan,
Te n'en farai vèire milo à Toussant.
— Pèr Sant Jan,
Lou voulame à la man.
Après Sant Jan,
Un jour i'es un an (i blad).
— De gourrino o de laire,
La meissoun dèu se faire.
— Entre Sant Pèire e Sant Paulet,
Planto lou pòrri e lou caulet.
— Qnand i'a de paio, i'a de blad.

MES DE JULIET.

LOU LIOUN.

La luno intro à soun proumié quartoun lou 4, à 11 ouro 0 m. de vèsp.

La luno intro dins soun plen lou 11, à 1 ouro 48 minuto de vèspre.



La luno intro à soun darrié quartoun lou 18, à 5 ouro 22 min. de vèspre.

La luno fai lou 26, à 9 ouro 14 min. de vèspre.

Li jour demenisson d' 1 ouro.

1	dim.	S. Marciau
2	dim.	LA VESITACIOUN
3	dij.	S. Anatòli
4	div.	S. Fourtunat
5	diss.	S. P. de Lissemb.
6	DIM.	Sto Angèlo
7	dil.	Sto Aubiergo
8	dim.	Sto Isabèu
9	dim.	S. Bres
10	dij.	N.-D. DE SANTA
11	div.	S. Pie
12	diss.	S. Ounèste
13	DIM.	S. Anaclet
14	dil.	S. Bonaventu
15	dim.	S. Enri
16	dim.	N.-D. DÓU M. C.
17	dij.	S. Alèssi
18	div.	S. Toumas d'Aquin
19	diss.	S. Vincèn de Paulo
20	DIM.	Sto Margarido
21	dil.	S. Vitou
22	dim.	STO MADALENO
23	dim.	S. Cassian
24	dij.	Sto Crestino
25	div.	S. Jaume
26	dis.	Sto Ano
27	DIM.	S. Pantàli
28	dil.	S. Sanàri
29	dim.	Sto Marto
30	dim.	S. Loup
31	dij.	S. German

Siéu lou brulant Juliet :
Li grapié
Póussejon dins lis iero;
Quau trespalo, quau fai
La paiero,
E quau brando lou drai.
Cauquen !
Viren !
Venten !
Espaien !
Draien !

FIERO E VOTO.

—1. Bouleno.— 5. AVIGNOUN: *Li pàuri febrous van en devoucioun à l'oustau qu'abitavo S Pèire de Lissembourg, pèr ie béure d'aigo de soun pous. D'aqui lou van prega dins la paròqui de S Pèire, mounte soun espausa soun capèu, sa centuro e soun sacra courtibau Li 3, 4 e 5 i'a perèu grand devoucioun à la paròqui de Sant-Deidié en Avignoun, mounte s'atrovon li toumbèu e li relicle de S. Pèire de Lissembourg e de S. Beneset. Lou 5, au calabrun, pegoulado e cachafiò.*— 9. Aurenjo.—10. CARPENTRAS. — 14. Gordo. — 15. *A* LANCOUN *fan S. Ciergue.* — 17. ÈGUIHO. — 20. STO-MARGARIDO. — 21. Bèucaire : *lou proumié marchand qu'aribo gagno lou moutoun.*— 22. S. MASSEMIN: *Se vai enroumavage à la Sto Baumo.* CARRI-LOU-ROUET; CASTÈU-REINARD : *Fèsto di jardinié, carreto ramado.* CABANO.— 25. VERNEGUE; La Tourre d'Egue.—26. VEDENO, ATE, SETEME. — 29. TARASCOUN : *Proucessioun de la Tarasco, courso de bìòu.* — 30. SALERNO. — 31. FAUCOUN; SIMIANO.

FIERO CHANJADISSO.

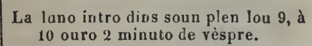
— Castelano, dil avans lou 22. — Cavaioun, segound dij. de Juliet. — Malauceno, lou segound dilun.

PROUVÈRBI.

— Au mes de Juliet
Se meissouno tout darré.
— Quau cauco avans la Madaleno,
Cauco sènso peno.
— A la Madaleno,
L'amelo es pleno,
Lou rasin veira,
La figo maduro,
Lou blad ensaca.
— En Juliet, fin qu'au darrié,
Bouto toun blad dins toun granié.
— Dintre Juliet o dins Avoust,
Adounc lou béure es de bon goust.
— Quau dis mau de l'Estiéu,
Dis mau de soun paire.
— Chascun vourrié avé samena,
Quand lou blad a desena.
— Forço favo, forço blad.
— Quand l'auro boufo, fau venta.
— Quau noun vènto emé l'auro,
Quand voudrié venta, se pauso.
— Paiet pounchu,
Dejuna perdu. (prouv. di ràfi.)
— En caniculo, ges d'eicès,
En tout tèms ges de proucès.

MES D'AVOUST.

LA VIERGE.



La luno intro à soun proumié quartoun lou 3, à 5 ouro 5 m. de mat.

La luno intro dins soun plen lou 9, à 10 ouro 2 minuto de vèspre.



La luno intro à soun darrié quartoun lou 17, à 9 ouro 57 minuto de mat.

La luno fai lou 25, à 9 ouro 49 minuto de matin.

Li jour demenisson d' 1 ouro 36 minuto.

1	div.	S. Pèire encadena
2	diss.	S. Estève
3	Dim.	Sto Lidìo
4	dil.	S. Doumergue
5	dim.	S. Ion
6	dim.	S. Sauvaire
7	dij	S. Gaietan
8	div.	S. Justin
9	diss.	S. Rouman
10	Dim.	S. Laurèns
11	dil.	Sto Rusticlo (d'Arle)
12	dim.	Sto Claro
13	dim.	S. Pourcàri
14	dij.	S. Chapòli
15	div.	N.-D. d'Avoust
16	diss.	S. Ro
17	Dim.	S. Jacinte
18	dil.	Sto Eleno
19	dim.	S. Louis de Brignolo.
20	dim.	S. Bernat
21	dij.	S. Privat
22	div.	S. Safourian
23	diss.	S. Sidòni
24	Dim.	S. Bourtoumiéu
25	dil.	S. Genèsi
26	dim.	S. Zefirin
27	dim.	S. Cesàri.
28	dij.	S. Julian
29	div.	S. Jan degoulàssi
30	diss.	Sto Roso
31	Dim.	S. Lazàri

Iéu siéu Avoust : li gènt
Tout countènt
D'avé soun blad dins l'òrri
Danson lou rigaudoun,
Gai e flòri,
En chasque vilajoun.
Courren !
Naden !
Luchen !
Brandejen !
Chuchen

FIERO E VOTO.

— 1. S. Canadet ; Grans ; Alen ; Ouresoun ; Cuers ; Font-vièio; Vioulés. *A* Peinié, *van en devoucioun à l'ermitage* - 2. Varage.- 3. Istre: *Danso di Bergiero e di Jarretiero.* -4. Vaurias ; Tourves. - 6 Labarben ; Bouniéu; Manosco; Cougoulin ; Entrecastèu. - 9. S. Roumanet. - 10. *Fèsto di veirié.* Seloun; Eigaliero; Oupedo ; Roussihoun ; S. Massemin. -- 11. Calas ; Flaiosc. - 15. Aureio : *S'un véuse s'ei marida peraqui vers aquéu tèms, fau que pague la courso de biòu o chereverin ;* Ourgoun ; Maussano ; Berro ; Gòut ; Sèino ; Brue ; Bouleno ; Pertus ; lou Tor ; la Cioutat ; à Berro, *van à N -D. de Caderot*; à Manosco, *fan N.-D. de Roumigié.* - 16. S. Roumié : *Fèsto di jardinié, carreto ramado.* Signo : *courso, lucho, jo de paumo ;* -- Aup ; Saut ; Visan; Forcauquié ; Roco-vairo ; Maubè; Fuvèu. - 17. L'Islo. -- 19. *Fèsto di barbié.* Brignolo : *pegoulado ;* -- 20. Gordo. -- 21. Rousset. -- 22 Eirago ; Vernegue ; Caumount; Lambesc; à Lançoun, *donon un mirau au pu laid grimacié.* — 23. Cuers ; Vauvenargue; Lou Puget. - 24. Perno ; Trest ; Cadenet ; Aurenjo ; Manosco; Mouniéu. - 25. Martegue; Besso; Malauceno; Menerbo; Vaurias; Cairano; à Mouriés, *fan Sant Louis.* - 26. Velau. — 27. L'Islo ; Charlavau ; Egubio ; à Berro, *benedicioun di pessègue.* — 28. Miramas, *mai remandon la fèsto au darrié dimenche de setèmbre.* — 29. Barbentano, *bèlli farandoulo, courso de biòu, jo de la poumo dins lou tinèu;* Mountéu. — 31. Novo ; Marsiho, *fiero de quinge jour.*

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Barrèmo, dil. apr. lou 15. -- Digno, dil. apr. lou 28. — Sisteroun, dil. apr. lou 24. - Joucas, dil. apr. lou 29. - Peinié, dil. apr. lou proumié dimenc. ; Lapalud dil. apr. lou proumié dimenche. - Gardano. dil. apr lou seg dimenche. - Riez, proum. dil. - Lourmarin, proumié dij. - Au Vielars, *fan S. Felibert, lou proumié dimenche après N.-D.*

PROUVÈRBI.

— Quau cauco en Avoust,
Cauco paurous.
— Quand plòu en Avoust,
Tout òli e tout moust.
— Au mes d'Avoust li galino soun sourdo.
— Li fèbre dóu mes d'Avoust
Duron un an o dous.
— Se plòu pèr Sant Laurèns,
La plueio vèn bèn à tèms;
Se plòu pèr Nostro-Damo,
Chascun encaro l'amo;
Se plòu pèr Sant Bourtoumiéu,
Boufo-ie lou quiéu.

MES DE SETÈMBRE.

LI BALANÇO.

La luno intro dins soun proumié quartoun lou 1, à 10 ouro 28 m. de mat.
La luno es dins soun plen lou 8, à 8 ouro 6 minuto de matin
Intro à soun darrié quartoun lou 16, à 4 ouro 31 minuto de matin.



La luno fai lou 23, à 9 ouro 6 minuto de vèspre

Intro à soun proumié quartoun lou 30, à 4 ouro 18 minuto de vèspre

Li jour demenisson d' 1 ouro 46 minuto.

1	dil.	S. Baudèli
2	dim.	S. Agrico
3	dim.	S. Aiòu
4	dij.	Sto Rousalìo
5	div.	S. Léugié
6	diss.	S. Amable
7	DIM.	S. Autau
8	dil.	N. D. de SETÈMB.
9	dim.	S. Veran
10	dim.	Sto Póuquerié
11	dij.	S. Paciènt
12	div.	Sto Bono
13	diss.	S. Fèrri
14	DIM.	Eisaussam. de la C.
15	dil.	S. Anfous
16	dim.	S. Cournèli
17	dim.	TEMPOURO
18	dij.	Sto Esteveneto
19	div.	S. Jenouvié
20	diss.	S. Estàqui
21	DIM.	S. Matiéu
22	dil.	S. Maurice
23	dim.	Sto Tèclo
24	dim.	Sto Salabergo
25	dij.	S. Fermin
26	div.	S. Ouzias
27	diss.	S. Cosme e Damian
28	DIM.	S. Ceran
29	dil.	S. MIQUÈU
30	dim.	S. Jirome

Siéu lou mes bèn-adu,
E de fru
N'ai mi banasto pleno !
De figo e dé meloun
N'ai cènt meno,
E setèmbre èi moun noum
Cuien !
Sequen !
Chiquen !
Desgrapen !
Bequen !

FIERO E VOTO.

— 1. S. CESARI ; NOVO : *Li femo menon sis enfantoun à Novo, pèr que S. Baudèli li preserve e li garigue de la rasqueto* ; Pelissano ; Simiano; Pertus.– 2 AVIGNOUN -3. ROCO-BRUNO ; Roco-vairo; – 4. LAFARO : *amelo* ; Quinsoun. – 5. S. CHAMAS. – 6. S. Chamas; Varage. – 7. GòUT. — 8. *Grand perdoun à N.-D. de Lumiero.*– GRAVESOUN: *courso de biòu, farandoulo;* CABRIÉS; CAVAIOUN; GARGAS; *A Eiguiero fan S. Verume*; Peirolo; S. Canat: *cebo, amelo*; Savouian; Tarascoun Aup ; Veisoun ; Cucuroun ; Bouleno. – 11. Fuvèu ; Ouresoun. – 14. *Roumavage à la cimo dou Ventour.* Avignoun; Rougno; Lou Vau. – Mano ; Sèino ; Lagno. — 15. Auruou ; Lou Tor ; S. Cristòu. — 16. Sto-Cèio. – 17. Ais. – 18. Peiruis. – 21. AUBAGNO : *cisino pèr la vendèmio , cournudo , terreiròu, etc.* Alen; Manosco; Seians ; Tourves ; Cadenet ; Griboun ; Carpentras. — 22. PELISSANO : *lucho, courso, etc.* Caroumb. — 24. CABRIERO; LACOSSO. — 25. GORDO; Besso ; Saut. — 26. ANSOUIS ; ATE : *lucho de luchaire e de musiquejaire.* — 27. Ate ; Pie-Miquèu. — *Fèsto di medecin.* – 29. MALAMORT ; ROUSSIHOUN ; CABANO ; LAMBESC ; Seloun : *amelo* ; Grasso ; Bargemount ; Vaurias; Barjòu; Malauceno. – 30. Barcilouneto.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— BAUSSET : *Se vai à S. Gènt bèure de soun aigo mervihouso e faire l'aubredre dins soun lie de pèiro, lou proumié dimenche dou mes.* — A SENAS, *fan S. Amand lou tresen dimenche.* — Barrèmo, lou darrié dil. dou mes. — Lou Lu, Pourriero, Cavaioun, lou proum. dil. – La Mouto-dou-Caire, lou dil. av. lou 29. – Caumount, lou tresen dimenche. — Lou Vielars, lou tresen dil.

PROUVÈRBI.

— A Nostro-Damo de Setèmbre,
Li rasin soun bon à pèndre.
— De Sant Miquèu à Toussant,
I'a'n mes labourant.

LOU REINARD.

Quand li bestiàri faguèron li mes, chascun faguè lou siéu à sa fantesié. Lou Reinard venguè lou darrié, car en estènt que se mesfisavon d'éu, l'avien pas vougu. — Bèn ! ie diguè, coume avès fa ? — Avèn fa lou mes de Janvié, aqui i'a de fre; avèn fa lou mes d'Abriéu, aqui i'a de plueio ; avèn fa lou mes de Setèmbre, aqui i'a de touto meno de frucho. — Eh ! bedigas ! cridè lou Reinard, que noun fasias vounge mes de Setèmbre ! passavian l'autre à rapuga !

MES D'OUTOBRE.

L'ESCOURPIOUN.

La luno es dins soun plen lou 7, à 8 ouro 54 minuto de vèspre.

Intro à soun darrié quartoun lou 15, à 11 ouro 51 minuto de vèspre.



La luno fai lou 23, à 6 ouro 23 minuto de matin

Intro à soun proumié quartoun lou 29, à 11 ouro 58 minuto de vèsp.

Li jour demenisson d' 1 ouro 48 minuto.

1	dim.	S. Roumié
2	dij.	Li S. Ange gardian
3	div.	S. Cuprian
4	diss.	S. Francés d'Assiso
5	DIM.	Sto Tùli
6	dil.	S. Evòsi
7	dim.	S. Baque
8	dim.	Sto Reparado
9	dij.	S. Danis
10	div.	S. Vergéli
11	diss.	S. Castou
12	DIM.	S. Veran
13	dil.	S. Geraud
14	dim.	S. Calist
15	dim.	Sto Terèso
16	dij.	Sto Rousselino
17	div.	S. Flourèns
18	diss.	S. Lu
19	DIM.	S. Gerard Tenco
20	dil.	S. Grapàsi
21	dim.	Sto Oursulo
22	dim.	Sto Marìo Salomé
23	dij.	S Tederi
24	div.	S. Maglòri
25	diss.	S. Crespin
26	DIM.	S. Flòri
27	dil.	S. Sauvian
28	dim.	S. Simoun
29	dim.	S. Narcisse
30	dij.	S. Lucan
31	div.	S. Cristòu

Siéu lou mes vinassous
E moustous :
Outobre iéu m'apelle ;
Que lou rasin de Crau
S'encamelle
Au founs di grand tinau.
Coupen !
Pourten !
Dansen !
Trapejen !
Chauchen !

FIERO E VOTO.

— 1. S. ROUMIÉ : *councours d'ourfeon; courso de biòu*; Mus. — 2. S. Chamas. – 3. TOULOUN : *danso di fielouso*; Flaiosc. – 4. La-Tourre d'Egue; Simiano. – 5. CUCUROUN ; Pourriero : *Li Cacurounen van planta lou Mai à Santo Tùli, en ie disènt :*

Grai do Santo Tùli,
Vaqui voste mai,
Se noun vous agrado,
L'entournaren mai.

— 6. Baumo ; Frejus. — 7. JOUCO : *nòu jour, lou tambour jogo dins li carriero de Jouco, en l'ounour de S. Baque. Fòrti lucho.* — 8. PIE-STO-REPARADO. — 9. LAMBESC ; Lamanoun ; Valensolo; S.Savournin; Rougno. — 10. Trest, Gordo. — 11. ATE. – 12. VÈNÇO; Moustié. – 15. Visan, Charlevau. – 16. TOULOUN; LIS ARC. *A S. Canat fan S. Canat.* — 18. MENERBO ; Lou Lu ; Rians ; BARBENTANO ; Aurèu — 22. LI SANTO, *courso de biòu.* – 23. Castèu-Nòu-de-la-Nerto : *jo de la dindo, courre di chin.* — 25. S.-RAFÈU; Marignano; Bouniéu – *Fèsto di groulié.* – 28. Auruou ; Cuers; L'Islo ; Labastido-di-Jourdan ; S. Roumié : *Esclop, poucèu, miòu, faiòu, rastèu.* – 29. S Ternit – 31. GREIASCO. – *Fèsto di porto-fais*

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Malamort, proum. dil. dou mes. — Riez, Bargemount, dil. apr. lou 18 — Saut, d mècre après lou 18. — Jouco, dil. apr. lou 7. — Aup, Sisteroun, dil. apr. lou 9. — Castelano, dil. avans lou proumié de nouvèmbre.

PROUVÈRBI.

— Au mes d'Outobre,
Quau a ges de raubo, que s'en obre.
— La semano de Sant Lu,
Sameno pèr tu.
— Pèr Sant Lu,
A l'escolo, malestru !
— Pèr Sant Lu,
La fre's au su.
— Uno laido autouno se vèi pas mai souvènt
Qu'un bèu printèms.
— A bono terro, bon bouié.
— A l'autro rego, bon gara.
— Bon tèms, bon bouié, bon samenat,
Rèndon lou champ bèn engrana.
— Bouié sènso barbo
Fai l'iero sènso garbo.
— Esperés pas de samena,
Pèr lis aucèu o pèr li fournigo.
— Quand un samenat darrieren russis
Lou fau pas dire à sis enfant.
— Quau sameno,
Se noun recuei, gleno.

MES DE NOUVÈMBRE.

L'AUBARESTIÉ.

La luno es dins soun plen lou 6, à 0 ouro 58 minuto de vèspre.

Intro à soun darrie quartoun lou 14, à 6 ouro 19 minuto de vèspre.



La luno fai lou 21, à 6 ouro 23 minuto de vèspre.

Intro à un proumié quartoun lou 28. 0 ouro 11 minuto de matin.

Li jour demenisson d' 1 ouro 16 minuto.

1	diss.	Toussant
2	Dim.	Li Mort
3	dil.	S. Marcèu
4	dim.	S. Chamas
5	dim.	S. Zacarié
6	dij.	S. Estève (d'Ate)
7	div.	S. Ernest
8	diss.	S. Goufrèdi
9	Dim.	S. Maturin
10	dil.	S. Just
11	dim.	S. Martin
12	dim.	S. Reinié
13	dij.	S. Mitre
14	div.	S. Ru, ev. d'Avig.
15	diss.	S. Ougèni
16	Dim.	S. Ouquèri
17	dil.	S. Agnan
18	dim.	Sto Audo
19	dim.	Sto Isabèu
20	dij.	S. Eimound
21	div.	Present. de N.-D.
22	diss.	Sto Cecilo
23	Dim.	S. Clemènt
24	dil.	Sto Floro
25	dim.	Sto Catarino
26	dim.	Sto Déufino
27	dij.	S. Sifrèn.
28	div.	S. Soustène
29	diss.	S. Savournin
30	Dim.	Lis Avènt

Nouvèmbre iéu siéu di....
Me veici,
Lou front cencha d'óulivo
Li moulin d'òli van,
L'aigo arrivo,
E buto li virant.
Quichen !
Sarren !
Buten !
Barrejen !
Vihen !

FIERO E VOTO.

— 1. Eguhio: *oulivo, amelo, vin, avé*; Castèu-Reinard; Lourmarin. — 2. Gribouin; Istre. — 3. Touloun; Roco-vairo. -4. Font-vièio; Entrecastèu. — 6. Mouriés. - 8. Seguret. - 9. S. Savournin. - 11. Gèmo; Lou Paranou (près Arle); Daufin; Seloun: *oulivo*; Moustié; Brignolo; Gigna; Richarencho; Bargemount; Bouleno; Malauceno; Perno; Peipin. — *Fèsto e lougage di ràfi.* — 13. S. Mitre. *A* Cavaioun *fan S. Veran*; Reiano. -14. Avignoun — 15 Istre; Branto. — 16. Bèumount; Lapalud. — 18. S. Rouman — 19 Tourves; Lou Rastèu; Rustrèu. - 20. Ceirèsto. — 22. Sto-Cèio; Oupedo. - *Fèsto di musicaire.* -23. Viens; Li Grand Clemènt. - 24. Peiruis.-25. Eiguiero; Valensolo; Rougno; Figaniero; Entrechau; Seians; Saut; Visan; Signo: *bestiàri. - Fèsto di charroun e dis escoulan.* — 26. Glandèvo; Pie-Miquèu. — 27. Carpentras. *A* Riez *e à* Eirago *fan S. Massime.* - 29. S. Savournin. - 30. Aubertas: *bèlli danso*; Veisoun: *oulivo negro*; Barjòu; Grasso; Avignoun, Vilo-novo: *cuer, lano e chivau*; Lourmarin, Forcau quié; Bouleno.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Digno, dil. apr. lou proumié dou mes. - Faiènço, dil. apr. lou 11. - Liéu, dil. apr. lou 18. — Sisteroun, dil. apr. lou 25. — Sèino, dil. après lou 30. — Roussihoun, dil. apr. Sant Martin.

PROUVÈRBI.

— A Toussant,
La fre's au champ.
— A Toussant,
L'óulivo à la man.
— A Toussant,
Tout vin es san.
— A Toussant,
Li figo soun pèr lis enfant.
— Lou jour di Mort porto quaranteno.
— Se vos troumpa toun vesin,
Planto l'amourié gros, lou figuié prim,
E fumo toun prat à Sant Martin.
— A Sant Martin,
Tapo ta bouto, tasto toun vin.
— A Santo Cecilo,
Chasco favo n'en fai milo.
— A Santo Catarino,
Pèr tout l'ivèr fai ta farino.
— Pèr Santo Catarino,
L'òli es dins l'óulivo.
— A Sant Andrieu,
La fre nous dis: Me vaqui iéu.
— Quand la cuèrni es veirado,
La dono dèu faire sa fusado.

MES DE DESÈMBRE.

LOU BANARU.

La luno es dins soun plen lou 6, à 7 ouro 47 minuto de matin.

Intro à soun darrié quartoun lou 14, à 10 ouro 41 minuto de matin.



La luno fai lou 21, à 5 ouro, 13 min. de matin.

Intro à soun proumié quartoun lou 27, à 11 ouro 53 m de vèspre.

Li jour demenisson de 10 minuto jusqu'au 22.

1	dil.	S. Aloì
2	dim	Sto Bibiano
3	dim.	S. Francés-Savié
4	dij.	Sto Barbo
5	div.	S. Sabas
6	diss.	S. Micoulau.
7	Dim.	S. Ambròsi
8	dil	Councepcioun
9	dim.	Sto Loucaio
10	dim.	Sto Valiero
11	dij.	S. Damàsi
12	div.	Sto Daniso
13	diss.	Sto Lùci
14	Dim.	S. Nicàsi
15	dil.	S. Ousèbi
16	dim.	Sto Azalaïs
17	dim.	Tempouro
18	dij.	S. Gràci
19	div.	S. Timouleoun
20	diss.	S. Filougoun
21	Dim.	S. Toumas lou m.
22	dil.	S. Ounourat
23	dim.	Sto Vitòri
24	dim.	S. Ives
25	dij.	Calèndo
26	div.	S. Estève
27	diss.	S. Jan, evangel.
28	Dim.	Li S. Innoucènt
29	dil.	S. Trefume
30	dim.	Sto Couloumbo
31	dim.	S. Sivèstre

Desèmbre, iéu lou siéu !
Long di riéu,
Gratas de cacalauso!...
L'an vai fini, pichot!
Fasès pauso,
E boutas cachafiò !
Pasten !
Cousen !
Lipen !
Taulejen !
Preguen !

FIERO E VOTO.

– 1. Font-Vièio. - *Fèsto di meinagiè, dis orfabre, di sarraiè, di manescau, di bourraliè; à* Frejus *fan S. Leònci:* Ouresoun; Pelissano. – 2. S. Martin-de-Castihoun.–4. *Fèsto di poudriè, di petardiè, di pegouliè, di canouniè. Se met trempa dins d'escudello lou blad de Sto Barbo, pèr fin de lou bouta fres e verdoulet sus la taulo de Nouvè;* Ais, Vaurias; Cujo. –6. Manosco; Moustié; Bouniéu. — 8 Aubagno: *chivau, ai, telo, araire;*–Aup; Lou Lu; Lilo; Cadenet. – 9. S. Savournin: *la fiero frejo.* – 11. Gordo; — 13. Ate; S. Massemin; Vilo-diéu; Cucuroun. – 15. Roco d'Anteroun. – 16. Menerbo.–17. Varage.–18. Gargas. – 21. Aurenjo; Vaurias; Seignoun; Bouleno; Malauceno; Forcauquié; Riez. – 24. *Fèsto dis avoucat.– Cachafiò.* – 25. *Fèsto di pastre. Carreto de l'agnèu. Casso de la petouso.* – 27. Cairano; Sablet. – 28. *Fèsto di couratiè;* Branto; Piemeras. — 29. Arle. — 30. Faucoun

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Sisteroun, dil. apr. lou 8. — Bargemount, dil. av. lou 24.

PROUVÈRBI.

Apellon *countiè* o *calendréu* li douge jour d'après Nouvè, Nouvè coumprés. N'i'a qu'afourtisson qu'en remarcant lou tèms que fai dins chascun d'aquéli jour, se pòu saupre lou tèms que fara dins chascun di douge mes de l'an.

— A San Toumas,
Coui toun pan, lavo ti drap.

— Autre-tèms, Santo Lùci èro lou 23 e alor, avien resoun de dire :

— A Santo Lùcio
Li jour aumenton d'un saut de clusso.

— Calèndo emé soun ami,
Pasco emé soun curat,
Caramentran emé sa mouié.

— Calèndo à l'escur,
Aglan de tout segur.

— A Nouvè mie granié,
A Pasco mie celié.

—Nouvè au jo, Pasco au fio.
Nouvè au fio, Pasco au jo.

— Jan e Jan
Parton l'an.

— A Sant Sivèstre,
Quau bat pas sa femo lou matin, la bat lou vèspre.

— Sant Sivèstre
Se courreguèsse pas, ie poudié pas èstre.

— Ni pèr laid ni pèr bèu,
En ivèr, noun laisses toun mantèu.

— La fre, jamai lou loup la manjo.

— Annado nevouso,
Annado aboundouso.

ARMANA PROUVENÇAU

Gouvèr de la Prouvènço en 1862.

Bouco-dou-Rose.

Archevesque de-z-Ais, d'Arle e d'Embrun : Mounsegne CHALANDON.
Evesque de Marsiho : Mounsegne O 'CRUICE.
Deputa de Marsiho : M CANAPLE (✻).
» de-z-Ais : M. RIGAUD (O ✻).
» d'Arle : M. LAUGIER DE CHARTROUSE (✻).
Prefèt de Marsiho : M. lou Senatour DE MAUPAS (C ✻).
Sout-prefèt de-z-Ais : M. DELMAS (✻).
» d'Arle : M. CÉSAN (✻).
Coumandant la 9ᵉᵉ Divisioun, cap-lio Marsiho : Generau d'AURELLE DE PALADINES (G. O ✻).
Coumandant de la Subdivisioun : Generau DE CARONDELET.
Reitour de l'Acadèmi de-z-Ais : M. DESCLOSEAUX (C ✻).

Vaucluso.

Archevesque d'Avignoun : Mounsegne DEBELAY (O ✻).
Deputa : M. PAMARD (O ✻), e M. MILLET.
Prefèt d'Avignoun : M. DURAND-ST-AMAND (O ✻).
Sout-prefèt d'Ate : M. lou Comte BEAUPOIL DE ST-AULAIRE.
» de Carpentras : M. DE ST-CÉRAN (✻).
» d'Aurenjo : M. DE CHATEAUNEUF-RANDON.
Coumandant de la Subdivisioun : Generau DE BOULANCY (O ✻).

Var.

Evesque de Frejus : Mounsegne JORDANY.
Deputa : M. LESCUYER-D'ATTAINVILLE (✻), M. lou Baroun PORTALIS e M. lou Viscomte DE KERVÉGUEN.
Prefèt de Draguignan : M. lou Marqués de FLEURY (✻).
Sout-prefèt de Brignolo : M CHIAPPINI.
» de Touloun : M. GRACHET (✻).
Prefèt maritime de Touloun : Vice-Amirau BOUET-WUILLAUMEZ (G. O ✻).
Majour generau de la marino : Contro-Amirau TOUCHARD (C ✻).
Coumandant de la Subdivisioun : Generau LE ROUXEAU de ROSENCOAT (C ✻).

Aupo-Maritimo

Evesque de Niço : Mounsegne Sola.
Deputa : M. Lubonis.
Prefèt de Niço : M. Gavini (O ❋).
Sout-prefèt de Grasso : M. Pihoret (❋).
» dóu Puget-Teniés : M. Antòni Piétri.
Coumandant de la Subdivisioun : Generau Correard (C ❋).

Bàssis-Aupo.

Evesque de Digno : Mounsegne Meirieu (❋).
Deputa : M. lou colonel Règuis (O ❋).
Prefèt de Digno : M. Gimet.
Sout-prefèt de Castelano : M. Charbonnier.
» de Barcilouneto : M. Buchot.
» de Forcauquié : M. Passelac.
» de Sisteroun : M. Chaudruc de Crazannes.
Coumandant de la Subdivisioun : Generau Le Rouxeau de Rosencoat (C ❋).

Gard.

Evesque de Nimes : Mounsegne Plantier.
Deputa : M. Pérouse (❋), M. Chabanon, e M. Ernest André (❋).
Prefèt de Nimes : M. lou Baroun Pougeard-Dulimbert (O ❋).
Sout-prefèt d'Alèst : M. Fournier (❋).
» dóu Vigan : M. Coupier.
» d'Uzès : M. Alazard (❋).
Coumandant de la Subdivisioun : Generau Fayet de Chabannes (C ❋).



LISTO DI PROUVENÇAU ENMEDAIA EN 1861.

I

Sus lou rapport dóu Menistre de l'Enteriour, l'Emperaire a decerni de medaio d'ounour i persouno venènto :

Bouco-dou-Rose.

Jòrgi Van-Rohden, à Marsiho, pourtié de l'Entrepaus generau di taba, qu'arrestè 'n chivau empourta. — Avié deja la medaio d'argènt, a reçaupu la medaio d'or.
Jan-Francés-Règuis Seguret, fouranaire à Marsiho, que s'es fa mau dins un encèndi.
Auguste Dupré, drole de 16 an, à Marsiho, que s'es noublamen coundu dins un encèndi.
Antòni-Valentin Jaume, porto-letro, à-z-Ais, qu'a cabussa dins l'Arc pèr sauva dos persouno que poudien se nega.

Laurèns Racine, bregadié de gendarmo, à Cassis, que s'es rendu mèstre de dous chivau empourta.

Antòni-Benvengu Juge, poudrié à St-Chamas, que, bèn que blessa pèr l'esplousioun dóu moulin à poudro ounte travaiavo, l'a pas empacha de courre au secours de si cambarado aclapa souto li rouino.

Jóusè Etienne, gardo-campèstre à Senas, qu'a cerca de sauva, au peril de sa vido, un negadis de la Durènço.

Vitor-Camihe Balbien, bregadié de gendarmo à-z-Ais, que s'es rendu mèstre d'un chivau empourta.

Jóusè-Adòufe-Francés Constant, à Berro, qu'a sauva, au peril de sa vido, un negadis de l'Arc.

Marius Gavarri, sacrestan de la glèiso di Carme, à Marsiho, qu'a sauva, au peril de sa vido, un ome qu'anavo èstre estoufa dins uno croto. S'èro deja fa vèire dins un encèndi en 1853.

Vaucluso.

Francés Patte, travaiadou en Avignoun, qu'a sauva la vido à-n-un fòu à mand de se nega dins la Sorgo.

Jóusè Rage, marinié d'Avignoun, qu'a sauva 'no pauro chato que s'èro tracho dins lou Rose.

Jan-Estève Barbantan, maçoun en Avignoun, qu'a davera dóu Rose un malurous que s'ennegavo.

Enri-Jirome Dieux, tambour d'armado en Avignoun, que tout vesti s'es jita dins lou Rose pèr sauva 'n enfant empourta pèr lou courrènt.

Andriéu Estran, baile-gardian de l'asile di Fòu, en Avignoun, que s'es fa remarca mai que d'un cop, e principalamen en sauvant uno folo que s'anavo debaussa d'un roucas aut de 20 mètre.

Charle Malvy, sóudard à Carpentras, qu'a sauva tres enfant embarra dins uno chambro gagnado pèr lou fio.

Janet-Grabieloun Michel, drole de 12 an, e Aguste Conil, drole de 13 an, de Mourmeiroun. — Un enfant s'ennegavo : Janet se precepito pèr lou sauva ; mai es pas proun fort e vai peri éu-meme, quand Aguste ie cabusso après e lou davero à tèms.

Pèire Arnoux, varlet-de-vilo de Pióulenc, pèr avé mestreja 'n fòu que venié de ie tira 'n cop de fusiéu.

Jan-Andriéu Pourchier, païsan de Pertus, que davalè dins uno tino pèr sauva dous malurous que s'estoufavon.

Jan-Pèire Rigaud, à Lapalud, que sauvè de negadis dins dos inoundacioun dóu Rose.

Jan-Doumergue Jacomet, coumessàri de pouliço en Avignoun, que s'es fa mau dins un encèndi.

Laurèns Allemand, serjant-de-vilo à Carpentras, que manquè peri dins dous encèndi, subretout pèr ajuda sauva tres enfant.

Var.

Antòni Barbier, cafetié à Brignolo, que s'es bèn moustra dins un encèndi.

Jóusè Chauvin, à Lorgues, qu'a sauva dous enfant empourta pèr un chivau fòu.

Bartoumiéu Piscart e Francés Cartier, tóuti dous gendarmo à Roco-Broussano, qu'an sauva dous pàuri vièi dins un encèndi.

Jóusè Gos, sóudard, à la Cadiero, qu'a cabussa dins un gourg dangeirous pèr póutira 'n jouvènt que perissié.

Bàssis-Aupo.

Louis Mathiéu, receveire di countribucioun indirèito, à Riez, qu'arrestè bravamen un chivau empourta.

Jóusè-Antòni Paul, troumpetoun à Mezèu, que s'es bèn coundu dins un encèndi.

Pèire Feraud e Vitou Melhon, dous gendarmo, — Jóusè-Ouzias Isnard, escoulan abouticàri, e Tòni Henry, païsan, tóuti à Barrèmo, qu'an, de niue, au peril de sa vido, sauva plusiour persouno souspresso pèr un desbord subit de la ribiero d'Asse.

Jaque Schwoob, gendarmo à Marsano, qu'aplantè 'n chivau empourta.

Arnaud, Ollivier e Campy, tres gendarmo, à Malijai, qu'an secourregu peréu de persouno souspresso, la niue, pèr un desbord de la Bléuno.

Teodor Gambert, manescau à Malijai, qu'arrestè 'n chivau empourta, e que sauvè 'no persouno souspresso dins un mas pèr lou desbord de la Bléuno.

Antòni Philip, marchand de bos à Ouresoun, qu'a tira de la Durènço dos persouno negadisso. — Avié la medaio d'argènt, a gagna la d'or.

Francés Maigre, paradourié à Faucoun, qu'a manca peri pèr sauva de l'Ubaio un enfant que s'ennegavo.

Aupo-Maritimo.

Jùil-Cesar Senès, bouchié à Cano (aro à Touloun), que s'es bravamen fa vèire dins un fio.

Gard.

Dàvi-Amat Spir, serjant d'armado, à Nimes, que s'es bèn coumpourta dins un encèndi.

Cirile-Paulin-Jóusè Gamel, capitàni de poumpié, Jóusè Auzière, capourau de poumpié, e Pèire-Jirome Robin, mèstre d'ourquèstro, qu'an espausa si jour à l'encèndi dóu tiatre de Nimes.

Lauret, serjant-de-vilo à Nimes, qu'arrapè 'n biòu escapa dins la vilo.

Simoun Blisson, courdounié en Uzès, que cujè peri pèr secourre dos persouno que se negavon dins lou Gardoun.

Auguste Bosc, escultour à Nimes, que se traguè dins la ribiero pèr sauva lou courdounié Blisson emé li dos persouno que venèn de dire.

Estève Boucoiran e Simoun Fabrègue, dous païsan, à Moussa, qu'an sauva dos persouno d'uno gardounado.

Charle Auriol, mestierau en Uzès, qu'a sauva tres pàuri chato ensevelido souto uno fabrico abòusounado.

Ubert Hebert, coumessàri de pouliço, à Vilo-Novo d'Avignoun, qu'arrestè 'n chivau empourta.

Achile-Louis Mercier, i Leco, qu'a manca peri pèr tira dóu Vidourle uno femo que s'ennegavo.

Simèu-Napoleon Nolhac, à Vauvert, que daverè, au peril de sa vido, lou cors d'un paure mestierau enseveli souto un esbóusounaduro.

II

Lou Menistre de la Marino a decerni de recoumpènso i persouno venènto pèr avé sauva de gènt que s'ennegavon dins la mar :

Enri-Antòni Garbarino, mèstre fabre, à Marsiho; — Ange-Pascau Dallorso, journadié à Marsiho; — Pèire-Fourtunat Serre, marin à Marsiho; — Andriéu Niel, porto-fais à Marsiho; — Louis-Casimer Girard, marin à Marsiho; — Antòni Girard, marin à Marsiho; — Benedit Girard, marin à Marsiho; — Marius-Estève Girard, marin à Marsiho; — Alèssi-Estève Girard, marin à Marsiho; — Camihe-Bernat Soulé, fouranaire à Marsiho; — Andriéu Rebagliati, mèstre pilot à Niço; — Doumergue-Jan Bœuf, quartié-mèstre au Martegue; — Jóusè Olive, marin au Martegue; — Guihèn Bienvenu, marin à Touloun; — Amadiéu Palud, nouvice, à l'isclo d'Iero; — Jan Rufié, fouranaire â Mourin; — Antòni Villiard, liotenènt de la fourano, à la Vignolo. — Timouleoun-Jacinte-Ougèni Vidal, fouranaire à Faraman; — Andriéu-Justin Baret, marin à Faraman; — Jóusè-Louis Eime, marin à Faraman; — Louis Blanc, marin à Faraman.

III

Pèr decisioun dóu 16 d'avoust 1860, l'Emperaire baiè de medaio d'ounour i membre li mai meritant di Soucieta de Secours Mutuau *aprouvado dou gouvernamen*. Marsiho comto 200 d'aquéli soucieta de Mestierau, d'aqueli counfrarié de bono ajudo, que, pertout mounte s'estèndon, rèndon l'espitau desert e veson fin de la misèri.

Lou 14 d'abriéu 1861, lou Maire de Marsiho, M. Onfroy, destribuïguè soulennamen, i soucietàri marsihés que n'avien óutengu, li recoumpènso emperialo. Veici li noum d'aquélis eicelènt e moudèste ciéutadin :

Antòni Maurel (*Medaio d'or*), Presidènt e foundadou di Soucieta de St-Moudèste e de St-Francés-Savié, e, — coume dis, — Felibre di paure.

Michel (*Medaio d'or*), Presidènt e foundadou de la Soucieta de St-Charle.

Matiéu Trouin (*Medaio d'argènt*), Presidènt de la Soucieta de St-Jan-Batisto, à Mazargue.

Jan-Jóusè Goirand (*Medaio d'argènt*), Presidènt de la Soucieta de St-Agoustin.

Melchior Tavernier (*Medaio d'argènt*), Presidènt e foundadou de la Soucieta dóu St-Noum-de-Mario.

Falque (*Medaio de brounze*), foundadou e bènfatour de la Soucieta de N.-D.-dóu-Mount-Carmel, is Eigalado

Pomier (*Medaio de brounze*), Président e foundadou de la Soucieta de St-Rougié.

Pèr memo decisioun, l'Emperaire a decerni uno medaio d'ounour (*brounze*), à Urban Grosclaude, Tresourié de la Soucieta dis *Oubrié réuni* de la vilo d'Avignoun.

IV

Councours regiounau d'agricouturo (Marsiho, Mai 1861).

M. Francés Meiffredy, d'Arle, prouprietàri-meinagié dóu Mas de Vert en Camargo, a gagna la primo d'ounour (uno bello coupo d'argènt emé 5,000 franc.)

CROUNICO FELIBRENCO.

I

Dóu tèms qu'eilamoundaut la pouesìo franceso, desalenado e anequelido, mor de la nebladuro e de la secarié, la pouesìo prouvençalo, que, — renden gràci à Diéu ! — viéu de bon èr e de bono aigo à la taulo dóu pople, toujour que pu jouino, toujour que pu fièro, canto de-long dóu Rose coume uno chato de quinge an.

Lou Felibre di Poutoun, Ansèume Mathiéu, de Castèu-Nòu-dóu-Papo, vèn de douna au publi *La Farandoulo*, recuei coumplèt de si galàntis obro, bouquet flouri de sis amour revertigueto. Quau noun voudra legi aquéli pajo fresco e tèndro ? Quau noun trapejara d'ausi lou tambourin ? Quau noun barbelara de vèire li chatouno faire lou brande dins lis iero e fouligaudeja is óulivado ? *La Farandoulo*, coume un bèu jour d'abriéu, se partis en tres batudo : lis *Aubado*, li *Souleiado*, li *Serenado*. Es eici coume à la voto : li joio duron tres jour. E que soun aquéli joio ? rèn que de pèço fino, courteto, bèn rejuncho, artistamen escricho, diversamen musiquejado, e que lèvon lou pèd net. Franc d'avé l'amo entravessado, l'auriho loungarudo e l'esperit moutu, fau counveni sèns bataia que *La Farandoulo* plais, que *La Farandoulo* viéu, que *La Farandoulo* danso. Avès pas vist à Nimes, dins la Meisoun-Carrado, aquelo estatueto de Pradier, jouineto, lóugeireto, aerenco, enaurado, que sèmblo que s'envolo ?... Qu'a vougu faire l'escultour ? La *Pouesio lougiero ?* — Belèu bèn ; mai enca mai segur *La Farandoulo* de Mathiéu. L'avans-prepaus dóu libre es de Frederi Mistrau, e fa, n'es pas besoun de n'en mai dire, coume lou mèstre saup li faire. Lou libre es estampa en caratère nòu, sus bèu papié courous, e avisadamen ; tout es bèn acoumpagna ; fai ounour à l'emprimèire Bonnet.

II

Pèr gagna la bataio, zóu ! li jouvènt e li majour, fau que tout marche : ansin dèu èstre pèr la restauracioun de nosto lengo. Vaqui perqué Mistrau e Roumaniho soun en trin d'espóussa lis argno à nòsti vièis autour. Lou proumié jouièu de *La Courouno dou Miejour* (titre de la couleicioun qu'an entrepresso), deja lusis souto la vitro di libraire : es *Lou Galoubet* de Jacinte Morel, preceda d'uno prefàci biougrafico pèr lou felibre de Maiano. Me languisse que couneigués acò.

Lou Siège de Cadarousso de l'abat Favre, tant coumique, tant poupulàri, sara lou segound rai de *La Courouno dou Miejour*. Nòsti bràvi cabiscòu ie van bouta la man.

III

La Crounico Felibrenco, se vous n'en souvèn, anounciavo l'an passa que l'Acadèmi de Beziés devié publica lou *Breviàri d'amor* de Matfre Ermengaud de Beziés, coumpausa, l'an 1288, en lengo prouvençalo. La sus-dicho soucieta s'óucupo emé grand zèle à teni sa proumesso. A fa recerca, coumpara e aparia, dins li principàli biblioutèco d'Europo, li divers manuscri dóu *Breviàri d'amor*, e aquelo enciclоupedìo dóu siècle tregen, emprimido pèr lou proumié cop, sara reprouducho en bèu papié, emé si dessin e miniaturo, pèr livresoun *in-octavo* à 3 fr. 60 la pèço (noun coumprés lou port). Que lis ami di causo preciouso se despachon de souscriéure entre man de M. Gabriel Azaïs, secretàri de l'Acadèmi bezierenco, o entre aquéli de Roumaniho en Avignoun. Tiraran pas mai d'eisemplàri que noun i 'aura de souscrivèire, — e van coumença.

IV

Lou bèu proumié que parlè de *Mirèio* dins li journau de Paris, lou paure Adolphe Dumas, — que la despietouso mort vèn de nous prene (vegués au *Mortuorum*), — escrivié, lou 26 d'avoust 1858, à la *Gazette de France* : « L'Acadèmi franceso vendra dins dès an counsacra 'no glòri de mai, quand tout lou mounde l'aura facho. » L'ilustro coumpagnié n'a pas vougu tant espera : lou 29 d'avoust 1861, en sesiho soulènno, l'Acadèmi franceso a courouna *Mirèio*. Uno medaio de dous milo franc es estado decernido au grand pouèmo de Mistrau, *pèr èstre l'un di libre li mai utile à la mouralo*. Tout lou Miejour a pica di man, e li Felibre an fa lou brande.

V

Perqué sian is Acadèmi, vous fau assaupre que la Soucieta di Sciènci, Bèlli-Letro e Art de Touloun, dins sa sesiho dóu 7 de febrié 1861, a reçaupu au noumbre de si membre l'autour dis *Oubreto*, l'autour de *Mirèio*, em'aquéu de la *Miougrano entreduberto*.

VI

Rèn porto mai bonur que l'amour de la patrìo : quand aquéu sentimen espiro un ome, es rare que soun libre fugue pas bon. Counsequènt à la pen-

sado que guido nòsti plumo , recoumandan, e recoumandaren à l'aveni , lis óubrage ounte flamejo l'amour dóu terradou. Voudriéu , pèr eisèmple, que legiguessias *Pascalis* , *étude sur la fin de la Constitution provençale* (1787-1790) *par Charles de Ribbe* : veirias un pau coume èron majestouso aquéli liberta qu'avien fa di Prouvençau un pople fièr e mèstre d'éu , e coume es de regreta la vertu patrioutico que coungreiavo d'ome tau que Pascalis , darrié representant de nosto naciounalita.

Voudriéu tambèn que noste pople pousquèsse à la vihado repassa lou *Plutarque provençal*, *vies des hommes et des femmes illustres de la Provence ancienne et moderne* , escricho pèr li meiours escrivan dóu Miejour e publicado pèr Aleissandre Gueidon , de Marsiho. En mesurant de l'iue aquéli persounage, vous sentès veni l'envejo de vous auboura coume éli, e en vesènt passa tant d'ome trelusènt , la pichoto Prouvènço vous parèis grando coume un mounde.

Vautre qu'*a* mas lou tèms ounte Marto fielavo , agantas lis *Arlésiennes* , *chroniques , légendes , contes et souvenirs par Amédée Pichot.* Noste Amadiéu, Arlaten de vièio roco, espandis aqui dedins , mita en vers, mita en proso, aquéu velet de pouesìo qu'uno longo tradicioun acampo sus lou front de touto vilo glouriouso.

Arle jogo de bonur : souto lou titre d'*Arles en France* , vènon de parèisse en segoundo edicioun aquéli nouvello tant puramen e poueticamen escricho , *Phylax* , *la Chèvre d'or, Izane,* etc. ounte J. Canonge , pèr escarrabiha nosto imaginacioun, pèr nous touca lou cor e nous assaventa l'esprit , se pòu dire qu'a lou fiéu. Arle rouman, Arle sarrazin, Arle prouvençau, emé si païsage, usage e roumavage, emé si joio, si gloio e si beloio, noun podon se pinta em'un pincèu pu fin ni en coulour mai amistouso.

Quand lou grand noumbre, pèr besoun o pèr passioun , n'a pas d'autre pensamen que de rambaia d'argènt, es bon que quàuquis-un rapugon e relèvon li causo felibrenco : H. Maquan fai parèisse à Draguignan, tóuti li mes, uno revisto qu'a pèr noum *Sous les Oliviers , Album de la Provence.* Quenoun-sai de recerco interessanto, que-noun-sai de recit , tant en proso qu'en vers, e toujour relatiéu à nòstis encountrado , s'atrovon dins li tiero d'aquelo gènto óuliveto.

Vous dirai enfin emé plesi que Rèino Gardo , felibresso bèn couneigudo di leitour d'aquest armana, vèn de metre au jour un voulume de *Nouvelles Poésies*, emé prefàci de Charles Nisard , à Paris , encò de Giraud : Rèino , coume Amadiéu Pichot , a bèn fa d'apoundre à soun recuei sa poulideto gleno de pouesìo prouvençalo.

VII

Pèr acaba la charradisso, remarquen que i'a quicon d'astra e de misterious dins lou reviéure generau que la lengo prouvençalo manifèsto, e dins tóuti si branco. D'aquéli branco uno di mai gaiardo, lou parla catalan, se reviho e fruchejo qu'es uno benuranço! Lou proumié de Mai 1859, Barcilouno, en grand poumpo, a restabli li veritàbli Jo Flourau, e despièi, an pèr an, l'estrambord naciounau a fa que crèisse. Mai ce que i'a de bèu, es que frairejon emé nautre, e que lou mot Prouvènço es pèr éli l'estello ounte poujo soun veissèu. — « *Cantèu sèns por,* ie disié dins soun descours, en 1860, Don Francisco Permanyer, presidènt dóu counsistòri, *cantèu sèns por, trovadors provensals, cantèu en Català, y animèu-vos de l'esperit de nostres pares!* » A la fèsto d'aquest an, 113 troubadour soun intra dins la lisso. Un di vincèire, Don Terènci Thos, avié pres pèr epigràfi :

> Bèu Diéu, Diéu ami, sus lis alo
> De nosto lengo prouvençalo,
> Fai que posque avera la branco dis aucèu!

E se sabias coume fan bèn li causo! Lou troubaire qu'óutèn lou pres d'ounour, — simplo floureto, uno flour naturalo, — noumo e chausis la rèino de la fèsto. La damo ansin noumado courouno de si man lis àutri troubadour qu'an óutengu li joio. Es un felibre Catalan, Don Dàmaso Calvet, counquistaire de l'eiglantino d'or en 1859, que nous countavo acò-d'aqui, aquest estiéu, emé l'entousiasme d'un grand cor, emé la vivo fe de la jouvènço.

Bèu prouvençau! de-que vòu dounc de tu la Prouvidènci, que tant te douno soun aflat? Sariés-ti destina, liame tout alesti, tra-d'unioun naturau, à religa en garbo li tres gràndi manado de la raço latino, Franço, Italìo, Espagno? L'aveni parlara. Mai cresès bèn eiçò : rèn se fai en aquest mounde sènso la permessioun de Diéu.

VIII

En atendènt, li Felibre se maridon : Ougèni Garcin vèn d'espousa Femìo Vauthier, de Paris; — Teodor Aubanèu, Fino Mazen, de Veisoun; — e Ansèume Mathiéu, Zia Establet, de Castèu-Nòu. Longo-mai, longo-mai d'aquéli bònis obro! Fado de la Durènço, aprestas lèu de brès! se preparo uno grelo de Felibrihoun!

JAN BRUNET.

Avignoun, óutobre 1861.

I TROUBAIRE CATALAN.

No pot estimar sa nacio, qui no estima sa provincia.

CAPMANY.

I

Fraire de Catalougno, escoutas ! Nous an di
Que fasias peravau reviéure e resplendi
Un di rampau de nosto lengo :
Fraire, que lou bèn tèms escampe si blasin
Sus lis óulivo e li rasin
De vòsti champ, colo e valengo !

Dóu Comte Berenguié, fraire, bèn nous souvèn,
Quand, de la Catalougno adu pèr un bon vènt,
Emé si velo blanquinello
Intrè dins noste Rose, e reçaupè la man
E la courouno e li diamant
De la princesso Doucinello *.

Prouvènço e Catalougno, unido pèr l'amour,
Mesclèron soun parla, si coustumo e si mour ;
E quand avian dins Magalouno,
Quand avian dins Marsiho, à-z-Ais, en Avignoun,
Quauco bèuta de grand renoum,
N'en parlavias à Barcilouno.

Cènt an li Catalan, cènt an li Prouvençau,
Se partejèron l'aigo e lou pan e la sau :
E (que Paris non s'escalustre !)
Jamai la Catalougno en glòri mountè mai,
E tu, Prouvènço, plus jamai
As agu siècle tant ilustre !

* Ramoun-Berenguié IV, Comte de Barcilouno, espousè Douço, eiretiero dóu reiaume d'Arle, e foundè la dinastio di Berenguié, Comte de Barcilouno e de Prouvènço (1112-1246).

Li Troubaire, — e degun lis a vincu despièi, —
A la barbo di clergue, à l'auriho di rèi
Aussant la lengo poupulàri,
Cantavon, amourous, cantavon libramen
D'un mounde nòu l'avenimen
E lou mesprés di vièis esglàri.

Alor i' avié de pitre e d'aspre nouvelun :
La republico d'Arle, au founs de si palun,
Arresounavo l'emperaire ;
Aquelo de Marsiho, en plen age féudau,
Moustravo escri sus soun lindau :
Tóuti lis ome soun de fraire.

Alor, d'eilamoundaut, quand Simoun de Mountfort,
Pèr la glòri de Diéu e la lèi dóu pu fort,
Descaussanavo la Crousado,
E que li courpatas, abrasama de fam,
Voulastrejavon, estrifant
Lou nis, la maire e la nisado ;

Tarascoun e Bèucaire e Toulouso e Beziés,
Fasènt bàrri de car, Prouvènço, li vesiés,
Li vesiés bouie e courre is armo,
E pèr la liberta peri tóuti counsènt...
Aro nous agroumoulissèn
Davans la caro d'un gendarmo!

Segur i'avié de chaple à grand cop de destrau,
E la lucho de-longo, e pertout plago e trau ;
Mai lou fio caufo, se devoro !
Alor avian de Conse, e de grand ciéutadin
Que, quand sentien lou dre dedin,
Sabien leissa lou rèi deforo!

Fuguessias rèi de Franço e Louis VIII voste noum,
E cènt milo crousa vosto armado, Avignoun
A si pourtau metié la tanco.
La vilo èro esclapado, èro espóutido à plat...

Mai noste libre Counsulat
Avié fa tèsto à l'armo blanco !

De Pèire d'Aragoun , fraire, bèn nous souvèn :
Segui di Catalan , venguè coume lou vènt ,
Brandant sa lanço bèn pounchudo.
Lou noumbre e lou malastre aclapon lou bon dre :
Davans li bàrri de Muret ,
Soun tóuti mort à nosto ajudo !

Tambèn , coume lou clergue emé lou capelan ,
Despièi , lou Prouvençau respond au Catalan
A travès l'oundo que souspiro ;
A travès de la mar , tambèn , i' a de moumen ,
Vers Barcilouno tendramen
Barcilouneto se reviro.

II

Aro pamens se vèi , aro pamens sabèn
Que dins l'ordre divin tout se fai pèr un bèn :
Li Prouvençau , flamo unanimo ,
Sian de la grando Franço , e ni court ni coustié ;
Li Catalan , bèn voulountié ,
Sias de l'Espagno magnanimo.

Car enfin à la mar fau que toumbe lou riéu
E la pèiro au clapié : di traite Vaqueiriéu
Lou blad sarra miéus se preservo;
E li pichot veissèu , pèr navega segur ,
Quand l'oundo es encro e l'aire escur ,
Fau que navegon de counservo.

Car es bon d'èstre noumbre , es bèu de s'apela
Lis enfant de la Franço ! e , quand avès parla ,
De vèire courre sus li pople ,
De soulèu en soulèu , l'esperit renadiéu ,
E trelusi la man de Diéu
De Solferino à Sebastople!

Mai , uno fes passa li jour de broufounié ,
Uno fes qu'au timoun canto lou timounié ,
E que la mar es aplanado ,
Pèr segre soun estello o traire soun fielat,
Chasque veissèu , d'aqui , d'eila ,
A soun plesi se desmanado.

Ansin , arribe l'ouro ounte chasco nacioun ,
Countènto de sa part , e franco d'óupressioun ,
Espigara coume un bèl òrdi
Ounte podon , aucèu , parpaioun emai flour
Mescla si cant e si coulour ,
Sèns vitupèri ni descòrdi ;

E la Franço e l'Espagno , en vesènt sis enfant,
I rai de la patrìo ensèn se recaufant ,
Canta matino au meme libre :
« Lis enfant , se van dire , an certo proun de sèn :
Leissen-lèi rire e jouga 'nsèn ,
Aro soun d'age d'èstre libre. »

E veiren , iéu vous dise , à la mendro ciéuta
Redescèndre , o bon ur ! l'antico liberta
E l'amour soul jougne li raço ;
E quouro que negreje uno arpo de tiran ,
Tóuti li raço boumbiran
Pèr coussaia la tartarasso!

Alor , li Prouvençau , emé lou tambourin
Que fara trefouli la barco e li marin ,
Nous gandiren à vòsti targo :
I vigno d'Alicant prendren nòsti maiòu ;
E quand farés courre li biòu ,
Vous n'adurren de la Camargo.

Alor, li Catalan, d'óulivié frairenau
Courounant vòsti front , courounant vòsti nau,
Au mes de Mai vendrés nous vèire :
E charraren d'amour , di vin e di meissoun ,
E cantaren nòsti cansoun ,
E parlaren de nòsti rèire.

Dis Aupo i Pirenèu, e la man dins la man,
Troubaire, aubouren dounc lou vièi parla rouman !
Acò 's lou signe de famiho,
Acò 's lou sacramen qu'is àvi joun li fiéu,
L'ome à la terro ! Acò 's lou fiéu
Que tèn lou nis dins la ramiho.

Intrepide gardian de noste parla gènt,
Garden-lou franc e pur e clar coume l'argènt,
Car tout un pople aqui s'abéuro ;
Car, de mourre-bourdoun qu'un pople toumbe esclau,
Se tèn sa lengo, tèn la clau
Que di cadeno lou deliéuro.

Fraire de Catalougno, à Diéu sias ! — Nous an di
Que fasias peralin reviéure e resplendi
Un di rampau de nosto lengo :
Fraire, que lou bon Diéu escampe si blasin
Sus lis óulivo e li rasin
De vòsti champ, colo e valengo !

AU FELIBRE CATALAN DAMASO CALVET.

Don Calvet, moun ami, jouine pin escalant,
Di valoun maiourquin, di serre catalan
Tu qu'amadures l'epoupèio,
Au counsistòri gai de vòsti Jo Flourau
Prèsento aquésti vers courau
Dóu calignaire de Mirèio.

F. MISTRAL.

Maiano (Bouco-dóu-Rose) — avoust 1861.

NOUVÈU SYSTÈMO DE LOUCOUMOUCIOUN.

Degun pòu saupre ounte s'arrestara la sciènci : tóuti li jour, d'envencioun que pu nouvello e que pu meravihouso espelisson de la cabesso di savènt. Ve-n'-eici uno simplo coume bonjour, e que pamens pòu nous faire un es-

pargne d'innoumbràbli miliard. L'enventour es un enfant de Cadenet, es Charle Dàvid, pintre, proufèto e engeniaire en Avignoun, e fraire maje de Felician Dàvid, lou musicaire ilustre.

I'a de famiho ounte se fai guihaume de l'engèni.

Lou venerable Charle Dàvid s'èro di souvènti-fes : Certanamen li grand camin que raion de tout biais lou terraire de l'Empèri, soun uno bello causo; certanamen li camin de fèrri qu'encambon li ribiero e traucon li mountagno soun un bon atrouvat; mai fau tout dire, costo en diable pèr entreteni tout acò. Quau trouvarié lou biais de se passa de routo e de camin de fèrri, la bello descuberto !

E Charle Dàvid èro apensamenti... Tout-en-un cop briho un uiau dins sa cabesso.... O bonur! la descuberto èro facho, e veleici touto caudo, talo que la tenèn de l'enventour, qu'a bèn vougu n'en bandi lou proumié fum dins l'Armana di Felibre.

Charle Dàvid, fin óusservaire coume tóuti lis enventour, avié remarca la passioun abrasamado que buto li porc vers li rabasso. — Vaqui, se dis, uno forço perdudo! Que fai noste engeniaire? Pren uno carreto e i'atalo tres porc; à la carreto ajusto un long timoun que passo d'environ sièis pan lou mourre di bestiàri, e au bout dóu timoun ie bouto uno rabasso. Li porc, agroumandi pèr la sentour de la rabasso, parton coume lou vènt en tirassant la carreto. La carreto en courrènt buto davans lou timoun e la rabasso ; e li gourret, toujour que mai afeciouna, s'abrivon à travès de champ, à travès de colo: rèn pòu lis arresta, pas meme li ribiero, car sabèn tóuti que lou porc es un mèstre pèr nada. Devèn apoundre que lou timoun es mouvedis, de sorto que lou pourcatié, pèr gouverna l'equipage, n'a besoun que de chanja sa direicioun ; e se vòu arresta, n'a que de leva la trufo.

Vaqui lou secrèt. Fai ferni de pensa i consequènci d'aquelo amirablo trovo ! Verai li cantounié e li noumbrous emplega di camin ferren saran fourça de chanja de mestié. Mai aquest mounde es ansin fa que vai jamai bèn pèr l'un que noun vague mau pèr l'autre. Dàvid es en istanço pèr óuteni brevet. Uno coumpagnié deja se formo pèr faire coungreia la raço pourcino: lis aciounàri podon se presenta encò de l'enventour, en Avignoun, carriero de la Calado, nº 6.

LOU CASCARELET.

— Croumpo l'oustau basti e la vigno plantado.
— Sènso pastre, milo fedo fan pas un avé.

A MOUN AMI J. ROUMANIHO.

« Par Sainct Jean, je rhythmeray comme les aultres, je le sens bien. Attendez, et m'ayez pour excusé si je ne rhythme en cramoisy.

PANTAGRUEL, (*lib*. V, *ch*. 46.)

Tant ai de souvenènço
De ta terro, o Prouvènço,
Que ie tournarai
Coume au cèu de jouvènço,
I bèu jour de Mai,
I bèu jour de Mai.

Quand la roso boutouno,
Que-noun-sai galantouno,
De Mai dins l'óudour,
Que li sen di chatouno
Gounflejon d'amour,
Gounflejon d'amour;

Alor, souto la triho,
Emé tu, Roumaniho,
Tant dous e tant gai,
Pèr lis iue de ma mìo
Encaro béurai,
Encaro béurai.

Di Felibre i regalo,
Cantant coume cigalo,
Encaro un bèu jour
Voularai sus lis alo
Di Rire e di Plour,
Di Rire e di Plour.

Em' aquelo amo bello,
Mai que nèu blanquinello,
D'Amour que lou diéu

De si roso enmantello ,
Lou caste Aubanèu ,
Lou caste Aubanèu ;

E peréu 'mé l'amaire
De bon vin , lou cantaire
Dóu poulit Catoun ,
Qu' espandis de tout caire
Si savènt poutoun ,
Si savènt poutoun.

E 'mé Mistrau !... Car, Niho ,
De Mistrau la patrìo
Me veira lèu-lèu ,
Sus li piue dis Aupiho
Cantant lou soulèu ,
Cantant lou soulèu.

WILLIAM BONAPARTE WYSE.

London , 28 de janvié 1861 .

LIS OURO DE LA VIÈIO.

La vièio Françoun , rèire-grand , bravo femo qu'èro patiarello , e que viéu aro de si rèndo , avié , pèr si fèsto e si dimenche, ùnis Ouro qu'avien fini pèr se descourdura , e que, rebihado coume se dèu, aurien pouscu faire encaro un bon passat

Anè trouva lou religaire :

— Moussu lou religaire , ie diguè , ai ùnis Ouro qu'an fini pèr se descourdura, e que, rebihado coume se dèu, poudran faire encaro soun pichot service. Se m'acoumoundavias.....

— Veguen , bravo femo.

— Vesès , sabe legi que dins li miéuno... E pièi aro , bouton , dins lis Ouro , de preièro que pretocon pas coume li d'autre-tèms E pièi , i'a, dins moun libre, de letro coume lou det ; e, nous sian un pau fa vièi... Ah ! mi pàuris iue !... E quant me coustarié , voste rebihage , en bono pèu ?

— Quinge sòu.

— Me ie poudès rèn leva? Sian dins de marrit tèms, e se gagno gaire.

— Anen, meten aqui quatorge sòu, e que se n'en parle plus.

— E bèn! siegue! vous baiarai quatorge sòu... E, digas-me, sus lou marcat, poudrias pas me i'alounga 'n pau li letro?

LOU CASCARELET.

Quau gagno un proucès, gagno uno galino en perdènt uno vaco.

LA CANSOUN DOU SOULÈU

Pèr lis Ourfeounisto avignounen, que la canton mies que d'ourgueno,

Sus l'èr de la marcho de Kucken.

Grand soulèu de la Prouvènço,
Gai coumpaire dóu Mistrau,
Tu qu'escoules la Durènço
Coume un flo de vin de Crau,

Fai lusi toun blound calèu!
Coucho l'oumbro emai li flèu!
Lèu! lèu! lèu!
Fai te vèire, bèu soulèu!

Ta flamado nous grasiho,
E pamens, vèngue l'estiéu,
Avignoun, Nime e Marsiho,
Te reçaupon coume un diéu!

Fai lusi toun blound calèu!
Coucho l'oumbro emai li flèu!
Lèu! lèu! lèu!
Fai te vèire, bèu soulèu!

Pèr te vèire, li pibòulo
Toujour mounton que pus aut,
E la pauro berigoulo
Sort au pèd dóu panicaut.

Fai lusi toun bloumd calèu !
Coucho l'oumbro emai li flèu !
Lèu ! lèu ! lèu !
Fai te vèire, bèu soulèu !

Lou soulèu, ami, coungreio
Lou travai e li cansoun,
E l'amour de la patrìo
E sa douço languisoun !

Fai lusi toun blound calèu !
Coucho l'oumbro emai li flèu !
Lèu ! lèu ! lèu !
Fai te vèire, bèu soulèu !

Lou soulèu fai lume au mounde
E lou tèn caud e sadou...
Diéu nous garde que s'escounde,
Car sarié la fin de tout !

Fai lusi toun blound calèu !
Coucho l'oumbro emai li flèu !
Lèu ! lèu ! lèu !
Fai te vèire, bèu soulèu !

F. MISTRAL.

Maiano (Bouco-dóu-Rose), jun, 1861.

La sauço fai manja lou pèis. — Es proun riche quau dèu rèn.

LA RENGUIERO DE PETO.

Un avare voulié croumpa 'no terro : n'i'en demandavon 20,000 franc, e éu n'en semoundié 17,000. Après avé long-tèms marcandeja, bricouleja, pachouqueja, l'esquicho-anchoio, vesènt que lou vendèire ie voulié rèn rebatre e cregnènt qu'un vesin ie coupèsse l'erbo souto li pèd, se decidè de baia li 20,000 liéuro, e partiguè pèr ana sarra lou pache. De soun caire, lou vendèire, aguènt besoun d'argènt e grando envejo de fini l'afaire, se lan-

guissié que l'avare venguèsse, pèr ie lacha la terro à 17,000. Or lou vendèire demouravo en un mas, e la terro èro pas liuen e de-long dóu camin. Lou sarro-piastro venié dounc, adraia coume un amoulaire, e badant de l'afecioun, se disié dins éu:—« Tambèn pòu arriba que lache la man à dès-e-sèt! Se pode l'embula, vaqui milo escut d'espargne.» E tout badant e barbelant, se deviné davans la terro, e veguè dins lou camin uno renguiero de peto. Ni quant vau ni quant costo, counsiderant la pèço coume deja siéuno, l'avare, à cha junchado, acampo la renguiero, e pòu! dins lou bèn. Mai lou vendèire lou veguè: adiéu! martèu, la campano es routo! Couneiguè tout-d'un-tèms que lou rabino-sardo regardavo coume siéuno la pèço de terro; tenguè bon à 20,000, e lis aguè!

Tè! bado, bramo-fam! uno marrido petarado ie coustè bèu milo escut!

LOU CASCARELET.

Quau te flato, vòu t'engana.

LOU CALABRUN.

Ièr, quand lou soulèu trecoulavo
Darrié li moure, à tu que sies tant liuen d'aqui,
Ma bello amigo, à tu moun cor alor sounjavo,
Sounjavo, plen de soun langui.
Cresiéu d'ausi ta voues e cresiéu de te vèire,
Mai ta voues èro tristo e tis iue tout en plour;
Caminavo plan-plan, toun pèd, antan courrèire;
E li mot de ta bouco èron mot de doulour.
E de tout caire à mon auriho
Venié coume un plagnun; la niue toumbavo lèu,
Neblouso; i' avié ges de cant dins la ramiho
E ges d'estello dins lou cèu.
Blavo, dins li draiòu, li gènt avien la caro...
Lou calabrun, amigo, es ouro d'amarun!
Moun amigo, tant liuen per-de-que sies encaro?
Es amaro à moun cor l'ouro dóu calabrun!

COMTE DE BEAUFFORT.

Paris, 8 de mars 1861.

LI BARBENTANENCO.

I'avié, uno fes, tres galànti chato de Barbentano que venien en Avignoun d'assetoun sus sis ase gris.

— E bèn ! Midamisello, ie diguèron, pèr trufarié, tres galant cavalié d'escambarloun sus si bèu chivau blanc, coume van lis ase ?

— Van à chivau, Moussu, ie respoundeguè Gouirano, la mai escarrabihado di tres.

LOU CASCARELET.

Quau a terro a guerro. — Quau amo Martin amo soun chin.

CANSOUN DE NOÇO

PÈR LOU MARIAGE DÓU FELIBRE TEODOR AUBANÈU.

(Er : *Touro-louro-louro ! lou gau canto...* de Saboly.)

Lagadigadèu ! dèu ! li Felibre
Soun en aio en aquest jour....
D'aut ! que lou tambourin vibre !
Vague de faire l'amour !
Bèus amourous,
Bequetas-vous !
E d'enterin,
Zóu ! un refrin !

Nouvieto ! nouvieto !
Urouso emé toun nòvie au bras,
Fas gau, e nous fas
Lingueto.

Lagadigadèu ! dèu ! Jousefino
Vèn de prendre Teodor !
L'uno es uno perlo fino,
L'autre vau soun pesant d'or :

Diéu fai li gènt,
E pièi ensèn
Sa santo man
Li joun amant.....

Nouvieto ! nouvieto !
Urouso emé toun nòvie au bras,
Fas gau, e nous fas
Lingueto.

Lagadigadèu ! dèu ! tout boutouno,
Tout boutouno e tout flouris ;
Tout flouris e se poutouno,
Tout se poutouno e se ris :
Alen de Mai,
Aleno mai,
Brèsso la flour
De sis amour...

Nouvieto ! nouvieto !
Urouso emé toun nòvie au bras,
Fas gau, e nous fas
Lingueto.

Lagadigadèu ! se pèr courouno,
A tant de flour lou printèm,
Es pèr que, vèngue l'autouno,
I'ague de bèu fru pendènt :
Lèu à toun sen,
Un innoucènt,
Fru benura,
Pendoulara.....

Nouvieto, nouvieto !
Urouso emé toun nòvie au bras,
Fas gau, e nous fas
Lingueto.

Lagadigadèu ! dèu ! tèndre amaire,
— Quand la maire èi sus sis iòu, —
Pèr espasseja la maire,

De-que fai lou roussignòu ?
Pèr l'encanta
Fai que canta :
Tèndre Aubanèu,
Faras coume éu...

Nouvieto ! nouvieto !
Urouso emé toun nòvie au bras,
Fas gau, e nous fas
Lingueto.

Lagadigadèu ! dèu ! la candèlo,
Fau dounc toujour la teni,
E manja de regardello
E de-longo èstre avani,
Quand vàutri dous,
Manjas, urous
Coume de rèi,
Moussèu d'elèi !

Nouvieto ! nouvieto !
Urouso emé toun nòvie au bras,
Fas gau, e nous fas
Lingueto.

Lagadigadèu ! dèu ! la carrello,
Quand n'es pas vouncho, se plan :
Vougnès-me la cantarello
Emé de rouge o de blanc !
Zóu ! dins li got !
Beven un cop
A la santa
Di marida !...

Nouvieto ! nouvieto !
Urouso emé toun nòvie au bras,
Fas gau, e nous fas
Lingueto.

Lagadigadèu ! dèu ! la mouralo,
(Fau toujour n'en metre un brout)

Es que ma pauro cigalo
A, pecaire ! un mirau rout !
E bèn ! pamen
Urousamen
Acabara,
E te dira :

Nouvieto ! nouvieto !
Urouso emé toun nòvie au bras,
Fas gau, e nous fas
Lingueto..

Avignoun, 17 d'Abriéu 1861.

J. ROUMANILLE.

— Un iue sufis à quau vènd,
A quau croumpo n'i'en fau cènt.
— Plago de sabre se garis ; plago de lengo, jamai.

ESPOUSICIOUN PROUVENÇALO DE BÈUS-ART

(Councours regiounau de Marsiho)

A l'óucasioun dóu Councours regiounau de Marsiho, — dóu quau diren pas rèn, pèr amor que i' a tres an l'*Armana prouvençau* a racounta lou Councours d'Avignoun, e qu quau n'a vist un, pòu dire : N'ai vist cènt, — M. Onfroy, lou Maire de Marsiho, agué la bono idèio de durbi uno espousicioun pèr la pinturo e l'esculturo d'autre-tèms. Lis obro d'artisto vivènt n'èron amesso qu'à la coundicioun d'aparteni deja en de galarié publico vo particuliero.

Es bèn verai de dire que nous esperavian à countempla de bèlli causo, car un païs ounte li principàli vilo, coume Marsiho, Ais, Arle, Avignoun, Aurenjo, an agu soun tèms de glòri e soun estado capitalo, dèu necessarimen recata forço beloio. Mai quau cresié de vèire l'art prouvençau tant seriousamen, tant pouderousamen, tant magnificamen se revela ! Acò 's l'evenimen de nosto annado : la descuberto e la glourificacioun d'uno brihanto escolo de pinturo, l'*escolo prouvençalo*, que pòu camina fièro contro si sorre de Paris, de Flandro e d'Italìo.

E vaqui tournamai un di sujèt que fan que m'ausirés touto ma vido renega la centralisacioun, aquelo idroupisìo qu'amoulouno dins Paris lou sang de la nacioun, en agoutant e dessecant lis àutri membre.

Ai! bèlli vilo d'Arle, de Tarascoun, d'Aurenjo, de z-Ais e d'Avignoun, de Carpentras e de Touloun! agués grand gau, pecaire! d'avé dins vòsti glèiso e dins vòsti museon li fòrtis obro d'art que lou passat vous a legado, e metès-vous bèn en tèsto que Paris, d'aro-en-avans, vous mandara, quand aurés fam, si rousigoun emé si crousto....

Mai parlen plus d'acò. Leissas-me prene l'èr, en vous noumant nòsti grands ome.

I

PINTURO.

Siècle quingen. — Dins li fèsto de Prouvènço, trouvas toujour lou rèi Reinié pèr douna lou signau di farandoulo. Lou pu vièi tablèu de l'Espousicioun es un triptique apartenènt à la glèiso majour de St-Sauvaire de-z-Ais : represènto, sus lou panèu dóu mitan, lou *Bouissoun ardènt*, e sus li coustié, lou rèi Reinié 'mé sa femo Jano, que prègon tóuti dous devoutamen. D'ùni volon atribuï lou sujèt principau au pintre flamand Van-Eik, mai la tradicioun fai sourti lou tablèu, tal e quau e tout entié, de l'engaubiado man dóu bon rèi de Prouvènço.

Siècle segen. — Emai nosto nacioun fuguèsse réunido au reiaume de Franço, la vilo de-z-Ais, emé soun Parlamen, èro restado encaro lou fougau de la patrìo e lou rendès-vous brihant de la noublesso dóu païs. Fau dounc pas s'estouna qu'en revenènt de l'Italìo, un jouine pintre nascu à Brugo en Flandro (1580), Ludovicus Finsonius, i'ague establi sa demouranço, retengu e sousta pèr lou savènt Peyresc. Bèn que descouneigu foro Prouvènço, èro pamens un remarcable artisto, aquéu Finsonius. Anas vèire, à Sant-Trefume d'Arle, soun *Salut Angeli* e soun *Aqueiramen de St-Estève*; à Sant-Jan de-z Ais sa *Resurreicioun*; à Sant-Sauvaire de la memo vilo soun *St-Toumas lou mescresènt*; enfin à la Cióutat sa *Descènto de crous*, e me sauprés à dire se vous agradon pas tant de vigour e de simplesso. Finsonius, estènt en Arle, se neguè dins lou Rose (1632), e dison que soun chin qu'em'éu nadavo, l'acoumpagnè au çamentèri, e se leissè mouri de fam sus lou cros de soun mèstre! — Aguè pèr escoulan Mimault, de z-Ais.

Siècle dès-e-seten. — 10 retra superbe, de counseié au parlamen, de Marqueso, de Coumtesso, Madamo de Grignan, Madamo de Vento, bello

coume lou jour, esbrihaudon l'atencioun. Soun de Laurèns Fauchier, de-z-Ais (1643-1672), que s'aprenguè soulet en coupiant Finsonius, e qu'arribè sèns mèstre à la perfeicioun de l'art. Maugrat li proumesso que ie fasié la Court, aquéu grand pintre, uno de nòsti glòri, vouguè jamai quita la terro de Prouvènço, e mouriguè à 32 an, pèr eicès de travai, en tirant lou retra (fasié cinq fes que lou tiravo) de Madamo de Fourbin, couneigudo à-z-Ais pèr *la Bello dou Canet*.

Dins lou meme tèms vivié Jan Daret, nascu à Brussello (1613), mort à-z-Ais (1663), ounte demourè 30 an. Atira pèr lou renoum qu'avié leissa Finsonius, soun coumpatrioto, Daret paguè l'ouspitalita que trouvè dins la Prouvènço pèr d'inmènse e bèu travai, tant à l'òli qu'à la fresco, escampiha dins li palais, glèiso e couvènt de nosto enciano capitalo.

D'aquelo epoco, veici 11 tablèu de Sebastian Bourdon (1616-1674), de Mountpelié, proumié pintre de la rèino Cristino de Suedo. Revengu dins soun païs, tratè de man de mèstre uno obro vasto e bello, *L'istori de Faetoun,* que mai que d'un, mal à prepaus, atribuïsson à Lebrun.

Reynaud Levieux, de Nimes, es peréu un grand pintre. Emai ague passa un bon tros de sa vido à Roumo, a travaia tant-e-piei-mai pèr li glèiso e couvènt de Nimes, d'Avignoun e de-z-Ais.

Mai durben li pourtau, e jiten à brassado li courouno : veici la grand famiho Parrocel, raço princiero dóu pinceu, qu'a vesti de bèuta, d'amour e de lumiero tóuti li Sant e Santo dóu bon Diéu, e qu'a fa boulega e reviéure pèr la glòri la plus-part di bataio de soun siècle. — Prenen aderrèn :

— Bartoumiéu Parrocel, nascu à Mountbrisoun (1600), pintre d'istòri, s'establis à Brignolo en revenènt de Roumo e ie mor (1660). Noun se counèis d'éu qu'uno *Descènto de crous* qu'es à Sant-Sauvaire de Brignolo. Leissè tres fiéu, tóuti tres pintre :

— Jan Parrocel, nascu à Brignolo (1631), que mouriguè jouine;

— Louis Parrocel, nascu à Brignolo (1634), mort en Avignoun (1703), pintre d'istòri e gravaire, qu'es lou foundadou de l'escolo dicho *avignounenco ;*

— Jóusè Parrocel, de Brignolo (1646-1704), subre-nouma *lou Parrocel di bataio*, magnifique coulouristo, counseié à la reialo acadèmi de pinturo e pintre de Louis XIV. Aguè dous drole :

— Jan-Jóusè Parrocel, nascu à Paris (1682-1744), abile dessinaire e engeniaire ;

— Charle Parrocel, na tambèn à Paris (1688-1752), celèbre de soun

tèms pèr retraire li bataio e principalamen lou cavalin, pintre de Louis XV.

Louis Parrocel, qu'avèn deja nouma, leissè tambèn dous drole, Ignàci-Jaque, e Pèire :

— Ignàci-Jaque Parrocel, d'Avignoun (1667-1722), pintre bataié e gravaire, que pintè li campagno dóu prince Ougèni. An si tablèu en Alemagno ;

— Pèire Parrocel, d'Avignoun (1670-1739), grand pintre d'istòri e gravaire. Tarascoun poussedo d'éu sièis superbe tablèu, dins sa glèiso de Santo-Marto ; e Marsiho, dins soun Castèu-Bourèli, a d'éu l'*Istori de Tobi* en sege telo resplendènto.

D'Ignàci-Jaque naissegué :

— Estève Parrocel, nascu en Avignoun (1696), di *lou Rouman*, grand pintre d'istòri, membre de l'Acadèmi de St-Lu à Roumo, ounte mourigué ;

E de Pèire, deja nouma, sourtigué dous àutri fiéu :

— Pèire-Ignàci Parrocel, d'Avignoun (1702-1775), eicelènt gravaire ;

— Jóusè-Francés Parrocel, d'Avignoun (1704-1781), pintre dóu rèi, autour de 8 bataio que soun à Versaio. Agué pèr eiretiero tres fiho pintarello: Jano, Terèso e Marioun.

Remandaren à l'esculturo li detai relatiéu au grand Puget. Diguen toujour eici que l'Espousicioun a d'éu sèt amiràbli telo, entre li qualo uno *Santo-famiho* : dins la fierta divino de la Vierge se recounèis l'engèni de noste Miquèl Ange.

Siècle dès-e-vuechen. — Enterin que d'Avignoun la man di Parrocel fasié briha is iue de l'Europo lou coulourun amistadous e fin de l'escolo prouvençalo, un autre poulit brout d'aquelo escolo s'espandissié à-z-Ais dins la man di Van-Loo.

Jan-Batisto Van-Loo, fiéu d'un pintre celèbre que prouvenié de Flandro, e escoulan dóu grand Puget, nasquè à-z-Ais (1684) e ie mourigué (1745) ; famous pintre d'istòri. Agué pèr escoulan soun fraire Carle, e si tres fiéu, Louis-Miquèu, Amadiéu e Francés.

Carle Van-Loo, nascu à Niço (1705), mort à Paris (1765), proumié pintre de Louis XV, èro peréu gravaire emai estatuaire.

L'Espousicioun a d'aquéli dous fraire uno richo galarié de bèlli damo e de grand persounage de Prouvènço.

Remarquen dous bon tablèu, *Venus e Adonis* e *Jèsu crucifica*, d'un escoulan de J. B. Van-Loo, Dandré-Bardon, de-z-Ais (1700-1783), foundadou de l'Acadèmi de pinturo de Marsiho ;

Emé 4 retra de Franceso Duparc, de Marsiho, autro escoulano de J. B.

Van-Loo, que visquè long-tèms à Loundre, ounte faguè l'empèri en retrasènt li lord de l'Anglo-terro.

Lou toulounen Simoun Julien (1735-1798), escoulan de Dandré-Bardon e de Carle Van-Loo, meritè, pèr soun óuriginalita, de deveni lou pintre dóu rèi Louis XVI.

N'óubliden pas Jan Raoux, de Mountpelié (1677-1734);

Pèire Subleyras, d'Uzès (1699-1749), pintre e gravaire d'aut merite;

Nimai soun escoulan Sifren Duplessis, de Carpentras (1725-1802), païsagisto;

Nimai lou nimausen Charle-Jóusè Natoire (1700-1777, tambèn pintre e gravaire, plen d'amourouso gràci.

Felip Sauvan, d'Arle (1698 1792), escoulan de Pèire Parrocel, passè sa longo vido en Avignoun, e desplegué soun art biaissu dins tóuti li glèiso dóu Miejour. Fuguè lou mèstre de Pèire Sauvan, soun drole, eicelènt pintre,

E de Jan-Jóusè Balechou, gravaire ilustre d'Arle (1715-1765).

Passen emé respèt davans li telo de tres marsihés : Miquèu Serre (1654-1733), escoulan de Puget, nascu à Tarragouno, mai que venguè tout jouine s'establi à Marsiho, bon pintre religious, plen de fio, de coulour e d'engèni;

Verdussen, brave pintre bataié;

E Rousset, gracious pintre de pèis.

Fau saluda lou *Sacrifice d'Abram* de Jóusè-Marìo Vien, de Mountpelié (1716-1809), ilustre autour de l'*Istori de Santo-Marto*, qu'es à Tarascoun.

Aguè pèr escoulan J B Giry, de Marsiho, abile dessinaire.

Un galant tablèu es *La vilo de Marsiho proutegido pèr Minervo*, de Jan-Ounourat Fragonard, de Grasso (1732-1806), pintre dóu plesi e di gràci eleganto, que faguè *Lis Amour di Pastourèu* dins lis apartamen de la Dubarry. Soun fiéu e soun felen an dignamen segui si piado.

Dous enfant de-z-Ais mantenien en aquéu tèms l'ounour de soun endré : Jan-Francés-Pèire Peyron (1744-1820), direitour de la manufaturo di Gobelins, pèr la qualo a fa proun obro ; e Esperit-Antòni Gibelin (1739-1814), pintre e anticàri, autour de la fresco pouderouso dóu grand anfitiatre de l'Escolo de medecino de Paris.

L'ilustro dinastìo di Vernet claus aquéu siècle, e nous adus, de paire en fiéu, enjusqu'à l'ouro d'iuei. Lou capoulié de la famiho es Antòni Vernet, d'Avignoun, abile pintre d'ournamen.

Soun fiéu Jóusè Vernet, nascu tambèn en Avignoun (1714-1789), es lou celèbre pintre de marino qu'a tira lou retra di port principau de Franço.

Tout lou mounde saup qu'anant à Roumo, uno tempèsto afrouso estènt vengudo gangassa lou bastimen que lou pourtavo, vouguè que l'estaquèsson à l'aubre de la nau, pèr estudia coume se dèu aquelo terriblo sceno. Es dins aquelo pauso que Jan Veray, l'escultour de Barbentano, nous l'a representa au museon avignounen.

Carle Vernet soun fiéu (1758-1835), nascu à Bourdèus, s'es inmourtalisa dins la pinturo di chivau.

Ouràci Vernet, lou fiéu de Carle, membre de l'Estitut, es vuei lou sèns-parié pèr li bataio.

Siècle dès-e-nouven. — L'escolo prouvençalo es deja counfoundudo emé lou revoulun de l'escolo franceso ; mai fai plesi encaro de vèire la Prouvènço fourni à la pinturo soun riche countingènt :

Jan-Antòni Constantin, nascu à Marsiho (1757), mort à-z-Ais (1844), escoulan de Giry, pintre eicelènt, abile dessinaire e gravaire plasentié, countribuïguè, estènt direitour de l'escolo de-z-Ais, e d'aquelo de Digno après la Revoulucioun, à l'urouso espelido de quàuqui bèu talènt. Si dessin magnifique aboundon à l'Espousicioun. quàsi tout de sujèt pres en Prouvènço : la *Baumo de Roco-favour*, lou *Garbejage*, lou *Pont de St-Chamas*, uno *Fiero de Prouvènço*, etc.

Un de sis escoulan es lou Comte Auguste de Fourbin, nascu à la Roco (1779), encian Direitour di museon reiau, membre de l'Estitut;

Un autre es Marius Granet (1775-1849), nascu e mort à-z-Ais. Granet, qu'en estènt pichot, èro, à ce que m'an di, esta manobro, faguè lou viage de Roumo emé soun noble coundisciple lou Comte de Fourbin, e devenguè coume éu membre de l'Estitut. Sa maniero savènto de rèndre li dedins de glèiso, de couvènt e de croto, de n'en marca li clar-e-brun e de n'esperlounga li perspeitivo, ie vaguè rapidamen uno grand reputacioun. Leissè pèr testamen 1500 de si dessin à la vilo de-z-Ais : rèn de plus juste, car la vilo de-z-Ais i' avié fa tra de maire.

Toumas Clerian, de-z-Ais, soun escoulan, a countunia soun gàubi. Espinchas soun tablèu *Uno femo à counfesso* : uno chambriero, em'un regrèt mourtau, dis si pecat à-n-un gros mouine; es poulit que-noun-sai.

Regardas perèu un *Belisàri* dóu pintre d'istòri Paulin Duqueylard, nascu à Digno (1771).

Un bèu pintre d'istòri èro Jaque Réattu, d'Arle (1760-1833), autour de l'amirable plafoun dóu grand tiatre de Marsiho : *Apouloun e li Muso trasènt de flour sus lou Tèms*, e que lou fum di lume a malurousamen mascara

e avali. Li telo d'aquéu mèstre que figuron à l'Espousicioun, prouvènon de la galarié de sa fiho, Madamo Grange. La couleicioun de Madamo Grange farié, pèr sa richesso, l'envejo e la fourtuno de vilo mai impourtanto qu'Arle. Sènso coumta forço precious tablèu de tóuti lis escolo de pinturo, countèn l'obro quàsi coumplèto de Réattu, obro aboundouso e masclo ounte la forço dóu pincèu rènd toujour noublamen la fierta di pensado. Creirès ce que vau vous dire? Lou grand pintre arlaten avié óufert à si coumpatrioto de ie pinta *pèr rèn* lou plafoun de sa coumuno : Arle refusè ! Creirès ce que vau apoundre? La fiho de Réattu a óufert à sa patrìo, contro uno pensioun à vido de 6,000 franc, noun soulamen sa galarié, mai encaro l'oustau mounte es rejuncho, un oustalas mounumentau, un grand palais gouti qu'a si fenèstro sus lou Rose e qu'es un di relicle de la glòri arlatenco, car èro aqui lou sèti de la Coumandarié de Mauto e la demoro dóu Grand Priéu : Arle dis mai de noun!... O Arlaten, es pas lou tout d'èstre ufanous dóu poumpous eiretage que li Rouman vous an leissa : lis eiretage, se jamai i'ajustas rèn, s'envan coume lou burre. Vous n'en prègue à man juncho, pensas-ie bèn ! Li Jaque Réattu naisson pas à dougeno. Quand lis aucèu saran parti, farés pauro figuro en regardant la gàbi.

Avisen-nous dóu *Sacrifice de Nouè*, d'Augustin Aubert, de Marsiho (1781-1857), escoulan de Peyron e mèstre de Papéty.

Doumergue Papéty, de Marsiho (1815-1849), grand pres de Roumo à 19 an, proumetié à l'art mouderne un ome de pensado emai d'engèni, quand èn trevant la Camargo pèr estudia si planuro, prenguè 'no fèbre perniciouso que ie perdounè pas. Sènso parla de soun cap-d'obro *Lou pantai de bonur*, i'a que de vèire, entr' àutri bèlli causo qu'a d'éu l'Espousicioun, sa *Vierge counsoularello*. Tóuti li doulour umano soun persounificado aqui souto formo de femo : au proumié plan, uno nòvio blanquinello, d'à geinoun sus un couissin de velout rouge, escound sa caro dins si man, e plouro, car sa courouno de fiançado es espóutido au sòu ; près d'elo, contro la crous d'uno toumbo, es couchado, pecaire ! uno femo d'un autre age, anequelido e mèco ; d'un caire, dins si bras uno maire soustèn uno chatouno mourtinello ; e vis-à-vis, uno pauro negresso se tors desesperado, à l'aspèt d'un raubadou menant sa fiho en esclavage. Dins lou founs i'a d'àutri femo, uno sorre de carita, em'uno rèino clinant lou front souto lou pes de sa courouno. La Vierge es au mitan, ageinouiado sus un nivo, e pas pus auto que si coumpagno adoulentido : prègo... mai sufis de la vèire pèr èstre counsoula.

Veici un toulounen : Paulin Guérin (1793-1855), fort pintre de retra.

Agachas en passant soun tablèu d'*Adam e Èvo*, e soun *Chivalié Rose fasènt enseveli li pestilènt de Marsiho.*

Veici tres marsihés : Barigue de Fontainieu (1760-1850), capitàni de veissèu, galant païsagisto ;

Marius Engalière (1824-1857), bon pintre à la gouacho ;

Lamy, brave pintre de pèis.

Arresten-nous davans lou *Dintre de Harem*, d'Ougèni Delacroix, marsihés coume lis autre, e trop couneigu certo coume grand e coume fort pèr que fugue besoun de n'en mai dire.

Menciounen enfin tres bèn poulit tablèu de Camihe Roqueplan, de Malamort (1803-1855), e crese que dis artisto mort aurai acaba la tiero. Venen i viéu.

Nous an fa gau *La jouino boumiano*, de Chavet, de-z-Ais; *La man caudo*, de Beaume, de Marsiho, escoulan d'Aubert; *Lou Pont de St-Benezet*, d'Isidor Dagnan, de Marsiho ; lou *Louis XI e Galeotti*, d'Ougèni Lagier, de Marsiho ; la *Visto de Teheran*, de Jùli Laurens, de Carpentras; la *Lèvo dou camp dou Miejour*, d'Emile Loubon, de-z-Ais, Direitour de l'escolo de Marsiho ; quàuqui bèu retra de Ricard, de Marsiho ; quàuquis un de Fouque, d'Arle ; e pièi nòsti vièii couneissènço avignounenco, li *Tavello*, de Grivolas; li païsage de Grésy; lou *Religious*, de Lacroix, la caro de Batisto Reboul, pèr éu mème, e aquelo dóu savènt Requien pèr Auguste Bigand.

Mai lou delice, lou miracle, lou cap-d'obro de l'Espousicioun entiero, l'ai garda pèr lou darrié : es *La coumbo dis Ancoues*, de Vincèn Courdouan, de Touloun, escoulan de Paulin Guérin Imaginas-vous uno coumbo de Prouvènço,—coume pourriéu vous dire aquelo de la Nesco, – uno segrenouso coumbo que s'enfounso entre de baus taia, escalabrous, e mervihousamen acoulouri, em'un gaudre qu 'adavau barrulo entre li clapo, emé la visto de la gorgo que vai se perdre aperalin, afrescoulido e sóuvertouso.... Vaqui, cr darés tóuti, lou baile-pintre prouvençau !

II

ESCULTURO.

Bon chin casso de raço : lis enfant de Foucèio, foundadou de Marsiho, en venènt s'amouiera emé li fiho de Prouvènço, aduguèron em'éli lou divin biais dóu cisèu grè ; e dins lou mabre de Paros, en caraíère subre-bèu, es escricho la noublesso de l'esculturo prouvençalo.

Lou museon de-z-Ais a espausa un bas-relèu que ressènt soun Fidias.

Aquèu d'Arle a manda *La tèsto sènso nas*, preciouso laisso de la pu bello epoco de l'art grè, amirablo tèsto d'Arlatenco, trouvado dins li rouino dóu vièi Tiatre.

Un brounze de la Venus d'Arle represènto à l'Espousicioun la superbo estatuo qu'en 1651, e dins aquéu meme rode, lis Arlaten dessousterrèron, e qu'aguèron la foulié, l'irreparablo foulié de manda à Louis XIV Pauro Venus d'Arle! quand anère à Paris, la rescountrère au Louvre : perdudo en un cantoun, entre-mitan d'un pople d'estatuo, tristo, apensamentido, e'n pau jalouso de si sorre, me semblè que me disié : « Enmeno-me, que me languisse ! »

E Marsiho! es aquelo, tournamai, que devrié à cop de poung se tabassa lou pitre! Marsiho avié agu l'ur de metre au mounde un grand engèni, Pèire Puget (1622-1694), un d'aquélis ome que fau milo an pèr li couva, e que, dins dès milo an, fan encaro bèu lume au noum de soun païs. Pèire Puget èro escultour, pintre, architèite, e coustrusèire de navire, e mèstre majourau en tóuti aquélis art. Li rèi emé li vilo se disputavon si cap-d'obro, Gèno, la fino republico, lou gardè tant que pousquè, e vuei se glourifico d'avé lou pu grand noumbre de sis obro, entr'autro lou *St-Ambrosi* e lou *St-Sebastian*; Louis XIV ie croumpè, — estrasso de marcat, — si group terrible e couloussau de *Miloun de Croutouno* e de *Persiéu e Androumedo;* lou museon dóu Louvre a d'éu perèu lou vaste bas-relèu d'*Aleissandre e Diougèno;* Ais a lou grand autar de Sant-Sauvaire; Touloun a li *cariatido* espetaclouso que porton lou bescaume de soun oustau de vilo; i'a pas jusquo Manosco que noun aguèsse d'éu lou bust de Gerard Tenco en argènt cisela; e Marsiho, — à leva l'escussoun de sa coumuno, — a rèn, o censa rèn! E dire que Puget, amourous tant e tant de sa vilo natalo, avié crea, pèr l'embeli, de plan merevihous. Mai li municipau, quand i'anavo semoundre sis idèio, sabès coume lou reçaupien? Es Méry que lou conto; i'avié 'n certan Terrusso que ie respoundié renous : *Sias mai aqui, moussu Puget !*

Aro i' es plus : — fau que Marsiho se countènte de moulage de gip!

Discite justitiam moniti et non temnere Divos.

Fau dire que despièi, à-n-aquéu davans quau lou mabre tremoulavo, la nouvello Foucèio a dedica uno estatuo. Mai l'imaginacioun de noste brave pople, mai courajouso, mai poudcrouso, i'a auboura long de la mar un bèn tout autre mounumen : i'a, pas liuen de Marsiho, un moure de roucas qu'a la formo d'uno tèsto; lou pople l'a bateja *La tèsto dou Puget ;* e se dis en prouvèrbi qu'en un jour de mourbin, Pèire Puget l'escarriguè.

La vilo de-z-Ais a pourgi quàuqui bas-relèu de l'escultour Chastel. Jan-Brancàci Chastel, nascu en Avignoun (1726), passè sa vido à-z-Ais, ounte mouriguè de misèri, à l'espitau (1793). Fai ferni ! Chastel èro pamens l'autour de l'*aiglo* e di *lioun* de la Font di Predicadou d'aquelo vilo, dóu *frountoun* de si granié publi, e de la bello *Vierge* de sa glèiso de la Madaleno. Es éu peréu qu'avié taia, pèr lou comte de Vau-bello, li galàntis estatuo dóu castèu de Tourves.

Un qu'a leissa forço obro, pleno de gràci e de noublesso, es Louis Hubac, de Touloun (1776-1830). Intrepide marin dins sa jouinesso, — perqué, au coumbat d'Aboukir, sauvè lou veissèu-amirau d'un brulot que l'arrapavo, e pièi sautè 'mé lou veissèu, quand li poudro s'abrèron, — s'adounè à soun retour à l'esculturo navalo, e devenguè 'n artisto de la proumiero man. Es éu qu'en restaurant li cariatido de Puget plouravo e li poutounejavo. La vilo de Touloun a forço causo d'Hubac ; lou museon dóu Louvre a soun bas-relèu d'*Ebo vejant lou neitar à Jupiter*.

Dous moussèu plen de bèuta: l'*Achile espirant*, de J. B. Giraud, de-z-Ais (1752-1830); — lou *Mariage samnito*, de Chardigny (1757-1813), que, bèn que de Rouen, s'es rendu poupulàri à Marsiho pèr soun *Gèni funèbre* de la plaço St-Ferruou. Lou fiéu d'aquel artisto, Jóusè Chardigny, nascu à-z-Ais (1794), mantèn coume se dèu lou renoum de soun paire.

Parlas-me de Nimes ! vaqui uno vilo inteligènto, qu'a sachu noun soulamen garda tóuti entié si mounumen antique, mai encaro se n'auboura de nòu que fan lingueto à Paris. Es lou moudèle de sa font que me fai dire acò, de sa blanquinello font ciselado pèr Pradier. A l'amour que lou mèstre a escampa dins aquéu group, se recounèis que travaiavo pèr lou terraire patriau, car, — e soun noum lou marco bèn, — la famiho de Pradier, despatriado pèr la revoucacioun de l'edit de Nanto, sourtié dóu Lengadò (de Lunèu).

L'escolo de-z-Ais aboundo en escultour : ve-n'-eici quatre bèn couneigu deja : Bontoux, qu'a espausa *Lou jougaire de baudufo*, un poulit drouloun qu'escouto, agrouva, lou vounvoun de sa baudufo que viro dins sa man ; Ferrat, escoulan de Pradier ; pièi Ramus e Trupheme. Aquéli tres d'aqui, emé Chabaud, de Venello, soun lis autour dis esculturo de la mounumentalo font que la vilo de-z-Ais, en 1860, a aubourado à sa Routoundo.

III

Tau soun li noum di principaus artisto de Prouvènço que figuravon à

nosto Espousicioun. De bravamen se manco que tóuti lis ilustre ie fuguèsson ! Coume pèr l'esculturo, nous a bèn estouna de rèn trouva de Guillermin, l'autour de l'adourable crucifis d'ivòri di Penitènt Negre d'Avignoun ; ni de Bernus, de Mazan, lou vigourous taiaire de la *glori* de Sant-Sifren de Carpentras ; ni de Cristòu Veyrier, escoulan de Puget, qu'a ribeja soun mèstre.

Aurian vist peréu emé plesi uno amistouso e noblo telo que lou museon d'Avignoun vèn de croumpa, *Lou denié de la Véuso*, de Chautard, artisto avignounen.

Feliciten pamens li vilo de Prouvènço e li bon ciéutadin que n'an pas bataia, pèr la glòri dóu païs, d'espandi si tresor davans l'amiracioun publico. Mai coume tau councours noun dèu s'èstre fourma rèn que pèr enfiela de perlo, veguen li counsequènci que se n'en pòu tira. A noste avis, n'i 'a tres :

D'abord, davans lou fièr mouloun de garbo que dins lou champ de l'art nòstis antecessour an meissounado, l'arrougantige de nosto civilisacioun devrié, me sèmblo, quauque pau se redeima. O autramen, devinas que fau faire : la Glèiso e la Noublesso, a passa tèms, avien l'argènt, e abalissien lis art e atiravon lis artisto ; vautre que vuei l'avès, despartamen, coumuno, coumpagnié, negouciant, fasès coume fasien, se noun voulès que la patrìo un jour ague vergougno dóu siècle ounte regnas.

En segound lio, jouvènt artisto, que vous sentès boumbouneja l'ardènt levame de l'engèni, anas, tant que voudrés, à Roumo e à Paris tira vosto goulado à la font di majourau ; mai se 'n cop caminas soulet, revenès en Prouvènço vous nourri d'aquel èr que vous es naturau, e devendrés gaiard coume de roure, e vòstis obro óuriginalo cargaran la coulour e la sabour de voste endré. Ansin fasien li grands artisto d'autre-tèms ; ansin fai Courdouan, lou bèu païsagisto.

En tresen lio, d'abord que vuei Marsiho, richo coume uno masco, saup pas que faire de l'argènt, que noun acampo, au pes de l'or, li cap-d'obro di mèstre nascu dins la Prouvènço, e que noun duerb, dins soun Castèu-Bourèli, o mounte amara miéus, un museon tout prouvençau ! Vaqui ce que dèu faire, se vòu à soun entour revièuda li bèus-art ; vaqui ce que fara, se vòu se rèndre digno dóu noum de capitalo dóu Miejour.

F. MISTRAL.

Maiano (Bouco-dóu-Rose), avoust 1861.

LOU COUQUIÉU.

— Ausisses canta lou couquiéu ?
— Bèn segur, canto pas pèr iéu ,
Mai si pèr tu. — Pèr tu , vos dire ?
— Pèr tu ! — Pèr tu !
Jan e Matiéu
Prenon pas la causo pèr rire :
Se fachon ferme , e fan bèn proun
De pas jouga di cop de poung.
Mai , d'aquéu pas , van vite vèire
Moussu l'avoucat de l'endré
Pèr que ie digue quau a dre.
Aqueste , coume poudès crèire ,
Avans de respondre i paisan,
Se fai d'abord douna cinq franc ,
E lèu-lèu que te lis embarro !
— Voulès saupre , alor ie fai , aro,
Pèr quau a canta lou couquiéu ?.....
Pas mai pèr Jan que pèr Matiéu :
Mis enfant, a canta pèr iéu !

LOUIS ROUMIEUX.

Bèucaire.

Escupigues jamai dins un pous , qu'un jour belèu béuras de soun aigo.

PENSADO.

Devèn nous estima urous d'avé lou dintre di porc e lou deforo di mounino : acò fai qu'avèn de det, e que poudèn manja de tout.

CHARLE DAVID.

Quand Diéu nous mando de farino ,
Vèn lou diable , souvènt , que nous raubo lou sa !

INNOUCÈNCI

Dous enfant
De cinq an ,
— Entre dous n'avien pas pèr dous liard de maliço, —
Un jour , davans un tablèu
De Rafèu ,
Badavon coume li clauvisso
Au soulèu ,
Quand fai bèu.
La pinturo representavo
Nòsti proumié parènt dins lou galoi jardin :
Ni drap , ni telo , ni satin ,
Coume sabès , lis acatavo ,
Avans d'agué fa lou pecat
Que nous a tóutis endeca !
La chato adounc venguè : Que , digo-me , Batisto ,
L'ome , quint èi ? — Ah ! pèr ma fisto !
Respoundeguè lou garçounet ,
Te lou diriéu net
Se li persounage
Avien d'abihage ;
Mai aqui que soun tóuti nus ,
Ma bello , ie counèisse plus.

J. BRUNET.

Avignoun.

Se pos pas mordre , mostres pas li dènt.

LA FOURNIGO.

Pèr jouga dins lou cèu emé li dindouleto ,
La fournigo au bon Diéu demandè dos aleto ;
Quand 'aguè dos aleto , eilamount s'envoulè
Pèr jouga dins lou cèu… Mai , uno dindouleto
L'avalè !

J. R.

NOUVÉ NOUVÈU,

Sus l'èr : *La vueio de Nouvé.*

La vueio de Nouvè,
Marìo e Jóusè,
Li pastre emé li pastresso,
Li varlet, mèstre e mestresso,
Cantavon coume lou gau.
Li rèi mouro,
Nas d'amouro
E barbu coume li bestiau,
Èron li pu laid de l'oustau.

Vaqui l'Ange Grabié,
Quand res lou sabié,
Que parèis sus la fenèstro,
Un lausié dins sa man dèstro
E dins l'autro un autre brout:
Cante glòri
E vitòri!
Esbrihaudavo de pertout,
E fuguè lou pu bèu de tout!

Marìo en lou vesènt,
Que sentié l'encèn,
Roujo coume uno cerèiso,
Se cresié dins uno glèiso;
E coume à soun prègo-Diéu...
Disiè : Quouro
Vèn moun ouro?
Siegue ce que voulès de iéu!...
Ansin nasquè lou Fiéu de Diéu.

Despièi aquéu bèu jour,
Es lou Diéu d'amour,
Aquéu que venguè reclaure
Lou bèn de tóuti li paure;
E lou mounde èro tant gènt

Que li riche
Qu'èron chiche,
Avien pieta di pàuri gènt
E ie baiavon sis argènt.

Aro disen d'*avé*,
Canten de nouvè !
Aro à l'entour de la taulo
Lou chin japo e lou cat miaulo,
Lis enfant soun aplanta ;
E de joio
Dis anchoio,
Lou vin blanc fai sauta lou tap,
E la boutiho vòu canta.

Canten ! Tóuti d'un cop
Mariden li got !
Quau vòu de mau à soun fraire
Fai ce que se dèu pas faire.
Mai Nouvè lou vòu ansin :
Lou béulaigo
Béu que d'aigo,
E lou rèi n'es pas moun cousin,
Se béu pas d'aigo de rasin.

Leven fin qu'à deman
Lou couide e la man
D'avé jamai de countèsto,
De proucès ni de batèsto,
E plus de papié marca :
Macaduro,
Mau que duro !...
E sabès que lis avoucat
Se fan sèmpre la part dóu cat !

A Nouvè 'n bon repas
Fai faire la pas :
Un bon plat de cacalauso
Acoumodo proun de causo ;
Bevès coume de maçoun !

Car, pecaire !
A Bèucaire
Vaurrié miéus béure si coucoun
Que de li manja ' Tarascoun.

Aquest nouvè nouvèu ,
De jus de gavèu ,
Quau l'a fa ? N'es pas Saboly ;
Segur n'es pas un béulòli :
Emai fuesse un bon crestian ,
Quand manjavo
Flasquejavo ,
E flasquejè , flasquejè tant
Que mourigué — passa cènt an !

ADOLPHE DUMAS.

Paris , 1861.

Dous enfant a nourri coston mens cher qu'un vice.

SANTO MADALENO (1).

CANTICO DE LA SANTO-BAUMO.

A Mounsegne Jordany , Evesque de Frejus e de Touloun.

Magdalena , pèr la doussor
Met nos en bona via
E prèga nostre Salvador
Que pietos nos sìa
Quand vendra al siéu jujamen.

(*Cantinella de la Santa Maria Magdalena.*)

LOU CANTAIRE.

Madaleno , o bello doulènto;
Ta Baumo èi santo e redoulènto

(1) Vèirés , à la fin d'aquest armana , l'èr que lou Felibre J. Gaudemar a fa pèr aquest cantico.

Desempièi que toun cor i'escampè sa doulour :
Roumiéu , anen au roumavage ,
Mounten dins lou desert sóuvage
Que veguè Madaleno en plour.

LOU POPLE.

Santo Madaleno !
Aperamoundaut
Ei la fe que meno
Ti bon Prouvençau.

LOU CANTAIRE.

Se nous èro douna de crèire
E d'ama coume nòsti rèire,
Sus aqueste draiòu , terro de sant renoum ,
Que Madaleno a trepejado ,
Que si lagremo an batejado ,
Caminarian que d'à-geinoun !

LOU POPLE.

Santo Madaleno !
Aperamoundaut
Ei la fe que meno
Ti bon Prouvençau.

LOU CANTAIRE.

Bos pious , fourèst sóuvertouso ,
Emé sis alo amistadouso
Quand l'aureto te brèsso e te fai tresana ,
Redisès ensèn li cantico ,
Aubado que lis Angelico
Venien peramount ie douna.

LOU POPLE.

Santo Madaleno !
Aperamoundaut
Eî la fe que meno
Ti bon Prouvençau.

LOU CANTAIRE.

Madaleno , sian dins ta Baumo :
Toun vas, tresor d'amour qu'embaumo ,
Grando Santo , emé fe lou venèn respira;
Ounte preguères repentènto ,
Ounte plourères penitento ,
En pregant sian vengu ploura.

LOU POPLE.

Santo Madaleno !
Aperamoundaut
Ei la fe que meno
Ti bon Prouvençau.

LOU CANTAIRE.

Jeuse fuguè toun tèndre amaire ;
Eres emé la pauro Maire
Quand lou Fiéu sus la crous clinè soun front saunant :
Voulèn que Jeuse nous couroune,
Prègo-lou dounc que nous perdoune
Coume nous-autre perdounan.

LOU POPLE.

Santo Madaleno !
Aperamoundaut
Ei la fe que meno
Ti bon Prouvençau.

LOU CANTAIRE.

Quand pièi deman , belèu tout-aro ,
Vendra la mort , la mort amaro ,
O Santo , mando-nous toun bèu vòu d'angeloun
Nous adouci l'ouro finalo ;
E que , nous pourtant sus sis alo ,
Nous enausson au SANT-PIELOUN !

LOU POPLE.

Santo Madaleno !
Aperamoundaut
Ei la fe que meno
Ti bon Prouvençau.

J. ROUMANILLE.

Avignoun, 12 de janvié 1861.

— Lou pu riche qu'es mort, èi mai nus dins la terro
Que lou pu paure di vivènt.
— La clau que toujour sert èi de longo lusènto.

L'ESCOUMESSO DÓU MARTEGAU.

Ero l'autre estiéu, un jour qu'èro niue. La bello niue ! — *Gri ! gri !* fasien li grihet sus li mouto ; —*Vue ! vue !* ie respoundien li reineto de-long di valadoun. E dins l'erbo, sus li ribo, fasien bèu lume li luseto, coume, aperamount dins lou cèu, lis estello de Diéu. La luno tout-bèu-just banejavo; e li zefir.... Vous dirai un autre cop ce que fasien li zefir.

Un peissounié martegau venié de bèn vèndre sa cargo de pèis, e countènt, s'entournavo à soun oustau, d'assetoun sus soun miòu. Avié si bèn trento-e-cinq franc dins sa pòchi, fasié peta soun fouit, e lou rèi, vous respounde, èro pas soun cousin.

E, de tèms en tèms, s'espassavo en masentant pèr delice sa pecùnio, si bèus escut blanc, si sèt escut tin-tin, e li coumtavo. Ah ! que chale ! Un, dous, tres, quatre, cinq, sièis, e sèt ! que fan bèn sèt !...

— *Vue ! vue !* fasien li reineto de-long di valadoun. — *Gri ! gri !* ie respoundien li grihet sus li mouto.

— Vue... ? Un, dous, tres, quatre, cinq, sièis.... e sèt!

— *Vue ! vue !* afourtissien li reineto.

— Sèt ! petard de coucourdo !

— *Vue ! vue !*

Lou Martegau, qu'èro, parèis, un d'aquélis ome de ferre que quand an di, an bèn di, que coton coume de buto-rodo, e qu'avalarien pulèu la mar que l'escorno d'un desmentit, lou Martegau aplantè soun miòu : O ! la ! —E :

— Sèt ! e pas vue, malavalisco ! Jogue cinq franc que n'i' ague que sèt.

— *Vue ! vue !* respoundien de-longo li bardouio de-long de si valadoun. — *Gri ! gri ! gri !* fasien li grihet risèire e galejaire. — *Bedigas ! bedigas !* cantèron li granouio.

— Bèn ! pèr aro ie sian ! Siéu la machoto, alor, couquin de la Saumo !

— *Vue ! vue ! vue !* barjacavon de mai en mai li bestiolo verdouleto.

— Ah ! voulès pas me crèire, testardo que sias ! E bèn ! tenès, pico-pebre, coumtas-lèi !

E noste brave peissounié bandiguè lis escut dins lou valat !

Li reineto se teisèron, li granouio e li grihet acampèron un grand chut.

— Vous lou disiéu bèn, que n'i'avié que sèt !.....

Lou Martegau aguè proun peno pèr retrouva sis argènt, mai li trouvè.

Li luseto e li bano de la luno, que fasien pas mai, ie venguèron presta lume. Restè que li cinq franc de l'escoumesso. Mai risco pas de li perdre : soun ipouteca sus li neblo di palun.

LOU CASCARELET.

Dounes jamai au loup la gardo de ti fedo.
— Es jamai trop tard pèr bèn faire.

LI MÈSTRE DE LA FARANDOULO.

Uno questioun debatudo despièi lònguis annado èro de saupre quìnti soun li prouvençau que fan lou miéus la farandoulo. Quau tenié pèr li Barbentanen, quau pèr lis Eiraguen, quau pèr li Lambesquié, quau pèr li Valabregan, quau pèr aquéli de Pijaut : degun pamens poudié proudurre un titre en formo.

Gràci au bon goust dóu Maire de Cabano, M. Blache, que durbiguè 'n councours de farandoulo pèr St-Miquèu de 1860, lou proucès s'es esclargi. Un bèl estendard rouge èro lou pres. Sabès quau l'a 'mpourta ? Li jouvènt de Moulegés, au mitan d'uno raisso de picamen de man.

Ounour à tu, o Moulegés ! Sies pichoutet sus terro, encaro pu pichot sus mar. Mai que te fai ? tis enfant soun li mèstre pèr dansa la farandoulo ; e aquéli de Marsiho, e aquéli de Paris, digo-ie que vèngon !

LOU CASCARELET.

SALUT A MARSIHO.

Au councours regiounau de Marsiho, — ounte lis Avignounen, coumanda pèr Brun, gagnèron lou pres d'ounour sus 60 ourfeon (20 de mai 1861), — lou *Cor de Lamartillière*, de Bèucaire, qu'avié peréu agu lou proumié pres de sa divisioun, raviguè li Marsihés en ie cantant lou moussèu venènt, de Louis Roumiéux, lou gai Felibre de la Tourmagno.

(*Èr dou* Bivouac, *de Kucken.*)

Vilo d'art e d'industrìo,
Noble rèino dóu Miejour,
A tu salut, o Marsiho !
A tu nòsti cant d'amour !

En l'ounour di Prouvençau
Manden pereilamoundaut,
D'aut! d'aut! d'aut!
Nòsti refrin fouligaud!

Quand ta voues amistadouso
Nous a crida de veni,
Nosto bando armouniouso
De bonur a trefouli !

En l'ounour, etc.

Marsiho, pèr que ta fèsto
Trelusigue encaro mai,
Venèn courouna ta tèsto
'Mé li flour dóu mes de Mai !

En l'ounour, etc.

De tis enfant sian li fraire,
E pèr nous lou vènt-terrau
Adus souvènt de Bèucaire
Un bonjour i Prouvençau.

En l'ounour, etc.

Vilo d'art et d'industrìo,
Noblo rèino dóu Miejour,
A tu salut, o Marsiho !
A tu nòsti cant d'amour !

En l'ounour di Prouvençau
Manden pereilamoundaut,
D'aut! d'aut! d'aut!
Nòsti refrin fouligaud !

Bonjour, luneto !
Adiéu, fiheto !

LI TRENTO ESCUT.

Ounourat dóu Gres, qu'a pèr femo la Frisado, avié 'n bèu porc dins soun pouciéu.

— Quant vos de toun porc, Ounourat? ie diguè Mèste Beneset, marchand de car-salado.

— E quant me n'en dounas ?

— Toun porc m'a pres pèr l'iue, e te lou vole bèn paga : te n'en baie trento escut.

— Voulès rire, Mèste Beneset ! Vous n'en tendren, pèr trento escut, de ventresco d'aquelo meno! Deman es dilun, menarai lou noble à Cavaioun, e lou vendrai coume voudrai.

Ounourat menè soun porc à Cavaioun, e lou vendeguè.

Quand à soun mas arribè, galoi e trefouli de soun bon pache :

— E bèn ! ie diguè la Frisado, quant n'as tira ?

— Me fasié susa, Mèste Beneset, emé si trento escut ! Vène, que t'embrasse, moun perdigau ! O jour de Diéu ! l'ai vendu bèu sètanto-e-cinq franc !

LOU CASCARELET.

Un pichot degout de fèu
Gasto uno grosso oulo de mèu.

— Quau noun saup se condurre es coundu pèr lis autre.

NENO A DOUGE AN.

Li parlon plus d'ana ' l'escolo !
Acoto es bon pèr lei petoun :
Elo es aro uno grando drolo
Que pouerto plus lou caloutoun ;
Dessus l'auriho, à l'arlatenco,
Li floutejo un bout de riban :
Vaqui mai uno flous cravenco!
Neno a douze an.

Saup soun catechime e sis Ouro ,
Un pau escriéure, un pau legi :
Basto , n'es pièi vengudo l'ouro
Qu'au travai se va desregi ;
Proun tèms sus lei banc, en sesiho,
Vanelouso a manja soun pan :
Fau plus que grève la famiho ;
Neno a douge an.

De sa *Pensée* e de la *Biblo*,
Ounte jamai n'a rèn coumprés,
Lei fuiet vouelon sus lei piblo,
O s'escampihon dins lou gres.
Que li 'nchau d'èstre tant savènto,
Pèr se roumpre eis obro dóu champ?
Se fague fouerto e deligènto !
Neno a douge an.

Sei man tendrouno e poulideto,
Aro brousido dóu soulèu,
S'endurisson à l'eissadeto ,
A la fauciho em'au rastèu;
Mai soun front sout la capelino
S'escounde à l'astre flamejant :
Sounjo à sousta sa caro fino ;
Neno a douge an.

Lou dimenche , qu'es lèu en aio

Pèr s'alisca coume se dèu!
Dintre lou pouire se miraio,
Emé biais se fa lei bendèu ;
Touto emé biais, davans, darrèire,
S'espingoulejo en cantejant :
Sus lou Cous vòu se faire vèire...
Neno a douge an.

La crenoulino es sa maroto,
Pantaloun, chale, et cætera :
Lei vòu, leis aura, la faroto !
Mai pèr leis avé trimara.
Zóu qu'au tiràgi, atravalido,
Bousque de sòu...pèr lei marchand !
Fau soufri pèr èstre poulido...
Neno a douge an.

A la messo toujour fidèlo,
Manco lei vèspro de bèu cop
Pèr ana courre, jugarello,
E grignouta de berlingot.
Sambejado pèr la musico,
Près dóu bal va roudoulejant...
Lei pèd li pruson... lico-lico !
Neno a douge an.

Mai souvènt emé seis amigo
S'eiserço à de pas lóugeiret ;
E pas uno li fa la figo :
Viro e sauto coume un cabret.
Es un mestié qu'avanço gaire :
Li va dis proun soun paire Jan ;
Mai es la modo... que li faire ?
Neno a douge an.

— Diéu bon, de toun sublime estòri
Sus la chatouno agues leis ue.
Lou mounde es plen d'achapatòri :
Gardo-la de jour e de nue ;
Douno-li, toujour mai braveto,

Un couer tèndre, un èr engajant...
Pièi lèu siegue urouso femeto !
Neno a douge an.

A. B. CROUSILLAT.

Seloun, setèmbre 1861.

N'i'a mai que d'un que, pèr embournia un enemi, se crèbon li dous iue. — Quand lou cat i'es pas, li gàrri danson.

UNO ESCOUMESSO.

— Guihèn, ai jouga vint franc que, soulet, manjariés un saumoun.
— Vous fau pas desdire, Moussu. Gagnarés vint franc. E li manjaren?...
— Dimenche de matin, vendras dounc à l'oustau : i'aura li jougaire, e t'entaularas à nòu ouro.
— Sufis, Moussu.
Lou dimenche, à nòu ouro e miejo, quand dóu saumoun, un saumoun de quinge liéuro, restè plus que l'aresto, Guihèn se viro vers soun moussu :
— E bèn ! Moussu, ie fai, aquéu saumoun, quouro vèn ?
— Coume ! quouro vèn ? mai avèn gagna, Guihèn !
— Aquéu pèis que vène de manja ?...
— Es lou saumoun !
— Lou saumoun ! Acò 's un saumoun ?
— E que cresiés qu'èro, un saumoun ?
— L'ase me quihe, Moussu ! Un saumoun, lou cresiéu lou pichoun d'uno saumo !

LOU CASCARELET.

Lou meiour vin fai escoulibo.
— Lou mirau a jamai di à-n-uno femo que fuguèsse laido.

UN BON PARTIT.

— Déurrias vous marida ! — Tène à viéure garçoun.

— Moun ome , auriéu pèr vous un partit… — Rèn à faire !
— Ah ! se la couneissias !… — Tout acò 's de cansoun !
— N'a panca bèn sege an… — Me prendrien pèr soun paire !
— Sajo… — O que finamen n'en saup prene lis èr !
— E poulido… — Adessias ! ame à dourmi tranquile !
— Pleno d'esprit… — Bardouio à m'adurre l'infèr !
— De grand famiho… — Fièro , e redo coume un ile !
— Milo talènt !… — E pièi quau brandara lou brès ?
— Un cor afeciouna !… — Tant vau dire jalouso !
— Que segur ie faran cènt milo escut… — Disès…
Cènt milo escut !… d'aut ! d'aut ! fugue lèu moun espouso !

OUGÈNI MANUEL.

Gravesoun , 19 de mars 1861.

PENSADO.

Pauro espèci umano ! de quant vaudrié mai qu'aguèsses un long bè , au lio d'avé , coume as, uno figuro !… Li becaru e li becasso an jamai mau de dènt.

CHARLE DAVID.

LA GRANO DE VIOULOUN.

Uno fes davans Mouss' Abèio ,
Enfant ama de Santo-Cèio
(Car èi musicaire e lutié ,
E forço adré dins soun mestié) ,
Tres bastidan , planta , badavon.
En regardant lis estrumen ,
Reflechissien proufoundamen ,
E, coume lis aiet , de tèsto travaiavon.
Pièi se faguèron de questioun
E que-noun-sai d'óusservacioun.
E Mouss' Abèio chaurihavo ,
De tèms en tèms lis espinchavo.
— O ! d'un soulet moussèu dèvon faire un vióuloun. —

Lou pus einat faguè : — Laisso-me dounc tranquile !
Acò, pèr lou cura, sarié trop defecile.
Iéu dise qu'es en dous moussèu.
— E iéu dise que noun ! car i'a ges de clavèu ! —
E trato l'autre d'embecile
Intro pièi dins lou magasin,
E d'Abèio s'avanço, em'acò vèn ansin :
— Vous que sias marchand vióulounaire,
Escoutas : coume fan pèr cura li vióuloun ?
— Ma fisto ! n'èi pas moun afaire....
Quand nous arribon à Touloun,
I'a quasimen plus rèn à faire....
Aquelo espèci de meloun
Vèn pas dedins noste terraire,
Qu'èi lou terraire d'Avignoun....
Dins l'isclo de la Couloufano
Acò vèn naturalamen.
Pèr lis adurre, un bastimen,
Rèsto cinquanto dos semano !
— Gramaci !... Mai, digas un pau :
Pèr que soun faire li dous trau ?
— Soun pèr faire sourti la grano.
— La grano !! Bon Diéu ! se n'avian,
Dins nostre bèn l'assajarian !
Oh ! coume sarié bèu de n'avedre uno lèio !
— Ei daumage, tambèn ! faguè Madamo Abèio,
Que vogue pas sourti dins aquésti païs !
— Fau bèn que siegue ansin, car n'avèn jamai vist !

D. C. CASSAN.

Avignoun, avoust 1860.

L'AMI JAN.

Jan èro moun ami despièi mai de quinge an ;
Ie prestère vint sòu : ai pas pus revist Jan.

LOUIS ROUMIEUX.

Bèucaire.

L'ESCLARGIMEN DE LA VISTO.

Danis aussavo lou couide, passavo souvènt souto lou ramèu, e tant esquichavo d'age que n'avié lou nas rouge coume un pebroun.

Un matin, lou medecin de soun endré lou rescountrè :

— Danis, moun enfant, fau escusa lou vin e castiga la fiolo. As lou jus dóu gavèu que te sort pèr lou nas. Danis, moun enfant, batejo toun vin.

— Avès proun resoun, Moussu lou Mège! Que voulès? moun paure paire, davans Diéu siegue! m'a toujour di qu'un pau de vinasso esclargissié la visto.

— Aça vai! bedigas! taiso-te! que s'esclargissié la visto, iéu ie veiriéu à travès li bàrri.

LOU CASCARELET.

Se nègo mai de gènt dins lou vin que dins lou Rose.
—Quand l'ase vòu pas béure, avès bèu à sibla.

UN DERRABAIRE D'AGACIN.

Despièi dous an, dins nosto vilo,
Avèn un jouine medecin
Qu'a la man mai-que-mai abilo
Pèr derraba lis agacin.

Mai a trouva 'no soto engano
(Que porto tort à soun travai)
Pèr qu'au bout de quàuqui semano
Lis agacin revèngon mai.

Un secrèt d'aquelo naturo
Ie rendrié forço mai d'argènt,
S'au-liogo d'èstre *pedicuro*
Èro derrabaire de dènt.

AUTHEMAN.

L'Islo (Vaucluso).

LA DOURGUETO.

Nostro-Damo di Poumeto !
Pauro iéu , que devendrai ?
Ai rout ma bello dourgueto !
Pauro iéu ! coume farai ,
Quand au mas retournarai !

Oh ! que me dira ma maire ,
Elo que noun roump jamai !
Segur es vivo , pecaire !
Mai es bono que-noun-sai :
M'avié di qu'après li crido
Me croumparié 'n bèu faudiéu ,
S'ère pas tant estourdido...
Mai , bello proumesso , adiéu !

Nostro Damo di Poumeto !
Pauro iéu , que devendrai ?
Ai rout ma bello dourgueto !
Pauro iéu ! coume farai ,
Quand au mas retournarai ?

Dirai que l'ai de Lazàri ,
Aquel ai tànt jougarèu ,
M'a turta 'mé sis ensàrri
E m'a 'sclapa moun bournèu.
Oh ! lou creira , bèn que fino !...
Mai pamens la troumpariéu ,
E fau res troumpa, mesquino !...
Adiéu dounc , moun bèu faudiéu

Nostro-Damo di Poumeto !
Pauro iéu , que devendrai ?
Ai rout ma bello dourgueto !
Pauro iéu ! coume farai ,
Quand au mas retournarai ?...

Metrai bèn li tros en plaço :
E ma maire , quand voudra

Prene d'aigo, la bouniasso!
Tout acò barrulara :
Creira d'agué rout la dourgo,
La paureto !... Es-ti bèn iéu
Que vole me faire mourgo !!...
Nàni, bèu faudau, adiéu !

Nostro-Damo di Poumeto !
Pauro iéu ! que devendrai ?
Ai rout ma bello dourgueto !
Pauro iéu ! coume farai,
Quand au mas retournarai ?

'Mé proun mau m'ère soubrado
Uno pèço de dès sóu
I darriéris óulivado :
Dourmié souto moun linçòu ;
Ero pèr lis ourfaneto,
— Lou sabié, noste curat, —
Sara pèr uno dourgueto...
Éli, Diéu i' ajudara !

Agradè, bello amo franco,
Tant à la Maire de Diéu,
Que la chato en uno branco
Atroubè 'no dourgo blanco,
Em'un poulidet faudiéu.

LA FELIBRESSO DÓU CAULOUN.

Arlano (Bassis-Aupo), 14 d'avoust 1861.

Fan toujour lou loup pu gros que ce qu'èi.

LA DEVOUCIOUN DÓU BAILE SUFREN,

Au tèms que lou Baile Sufren trevavo l'Indo, e un jour que dejunavo dins la vilo d'Achem, uno deputacioun di gènt d'aquel endrè venguè ie demanda audiènci. L'amirau prouvençau, qu'èro groumand e galejaire, e

que n'amavo pas que treboulèsson si repas, sabès que faguè ? Mandè dire i deputa qu'un article de la religioun crestiano defendié espressamen de s'óucupa à taulo de rèn autre senoun de la manjiho, pèr amor qu'aquelo obre es impourtanto mai-que-mai, e que, coume èro bon crestian, vouguèsson bèn lou leissa 'n pau ista. La deputacioun indiano se retirè subran respetuousamen, en amirant l'estrèmo devoucioun de l'amirau.

LOU CASCARELET.

Jamai davans lou gau galino dèu canta.

LI TRES SAVOUIARD.

Tres mascara, tout prés de Briançoun,
En gros esclop, rascleto pendoulado
A la braieto, e sènso autro façoun,
D'un tros de pan, d'aigo à la regalado
Fasien ensèn un superbe repas.
D'uno aubo à l'autro, ah ! n'avien fa de pas !
Tambèn, viedase ! avien la famarasso,
E pèr dessus lei cambeto èron lasso :
Mai pèr pitanço avien rèn que la fam.
L'einat dei tres, en rousigant soun pan :
— Oh ! s'ère rèi, lour diguè 'mé la ràgi,
Manjariéu bèn uno soupo au froumàgi !...
E tu, Janet, que sies tant galavard,
Que manjariés, s'ères lou rèi de Franço ?
— Iéu ? manjariéu uno soupo de lard,
Rèn que de lard e de coudeno ranço !
E tu, Peiroun, lou pu jouine dei tres,
Que te faudrié ? — veguen ! dises pas res ! —
S'ères un rèi !... Digo-nous-lou, que, fraire !
N'as pas muta quàsi de tout lou jour...
— Que vous dirai ? siéu sot coume un fifraire,
Avès tout di ce que i'a de meiour.

LOU FELIBRE DÓU POUNTIAS.

Niouns (Droumo).

LI FÈSTO DE LA TARASCO.

Lagadigadèu pèr Tarascoun! Vous anan counta la fèsto la plus gènto, la plus gaio, la mai poupulàri, la mai escarrabihado d'eici à bèn liuen : uno fèsto à l'antico, ounte li plaço e li carriero servon de sceno emai d'areno; uno fèsto grandasso, ounte lou pople entié jogo soun role, uno fèsto simboulico, que s'es facho aquest an, au grand countentamen de tout lou Felibrige.

I. — NOSTRO-DAMO DE CASTÈU.

Sachés d'abord que li preliminàri duron cinquanto jour. Cinquanto jour avans li jo de la Tarasco, se noumo li dous Priéu de Nostro-Damo de Castèu, uno antico madono en bos de vigno, que, vers la coumençanço dóu siècle quingen, un ermitan nouma Imbert adiguè de Briançoun à Tarascoun, e depausè dins uno capeleto qu'èro contro lou castèu. Or, d'aquéu tèms la carriero dóu Castèu èro lou quartié di Jusiòu; e aquésti, enfeta de rescountra de-longo de crestian qu'anavon venera la Benurado, prepausèron à la vilo de basti de si denié uno capello à Nostro-Damo dins tout autre endré de Tarascoun. Li crestian counsentiguèron; mai, dis la tradicioun, ie cerquèron lou rode lou mai escalabrous e lou mai escarta de tout soun terradou, aperamount sus un bèu moure dis Aupiho, entre Tarascoun e Sant-Roumié. Despièi, tóuti lis an, que plòugue o que nève, lou dimenche d'avans l'Ascensioun, li Tarascounen van querre la Santo à sa capello sóuvertouso, e l'aduson dins sa vilo, ounte quaranto jour la gardon e ie chanjon de raubo chasque jour. Acò 's l'óucasioun d'un roumavage di pu galant de l'environ.

II. — L'ORDRE DI TARASCAIRE.

Vous disiéu dounc que lou dilun de Pasco se noumo li dous Priéu de Nostro Damo Enterin, li juvenome li mai aparènt de l'endré s'acampon, se chausisson, e van demanda au Maire l'ounour de faire courre la Tarasco. Lou proumié magistrat li reçaup *Tarascaire*, voulounta-dire *Membre de l'Ordre prouvençau di Chivalié de la Tarasco.*

Lis estatut d'aquel Ordre, — un di mai venerable de l'Europo, car es esta founda lou 14 d'abriéu 1474 pèr lou rèi Reinié, — ourdounon i dignitàri : —1° de counserva devoutamen li Jo de la Tarasco e de li celebra au mens sèt cop pér siècle; — 2° de faire alor tintèino, festin e farandoulo pendènt cinquanto jour, e tout bouta pèr escudello; — 3° de faire is estrangié lou meiour acuei poussible, e de li regala, tout lou courrènt di fèsto, à plesi

e voulounta Soun crid de guerro es : *Anen béure !...* O chivalarié noblo e preciouso e bèn foundado ! ni la Jarretiero angleso, ni la Tousoun d'or d'Espagno, ni l'Elefant de Danemar te van à la caviho ! e Rabelais, se t'avié couneigudo, aurié briga segur toun flo de riban rouge.

Li nouvèu tarascaire, entre èstre nouma, sorton de la Coumuno emé li tambour de vilo que baton gaiamen la marcho prouvençalo ; e, la coucardo roujo à la boutouniero, fan lou tour de l'endré pèr se faire recounèisse de la poupulacioun. Après van béure un cop, tasta lou saussissot, manja 'no tourtihado ; e pièi, zóu mai deforo : la farandoulo se coumenço ; bèu drole e bèlli chato s'aganton pèr la man, e vague de sauta, d'aqui que la niue vèngue !

Un superbe festin acampo à la vesprado li Tarascaire e sis ami, e inauguro uno boumbanço que duro un mes de tèms, jusqu'à Pandecousto.

III. — LOU ROUMAVAGE.

Lou dimenche d'avans l'Ascensioun, la proucessioun, emé la carlamuso en tèsto, vai, coume ai di, querre sus la mountagno l'antico estatueto de N. D. de Castèu.

Sus un càrri enrama de verduro, engalanta de flour e garni de bandiero, l'Ordre di Tarascaire tout entié ie vai servi d'escorto, emé fifre e tambourin. Poulidamen vesti d'estiéu, tóuti la memo causo, la coucardo au capèu e la tasso de terro pendoulado au coustat, escalon la mountagno em'uno foulo inmènso ; e s'arrengueirant en ciéucle davans la capeleto, tocon, en galant chivalié, l'aubado à Nostro-Damo, enterin que dous d'éli jogon adrechamen de la Pico e dóu Drapèu.

Li devoucioun facho, lou mounde s'escampiho au pèd de la mountagno ; e dins li ferigoulo, e long di font, e souto li falabreguié, chascun fai sa gousteto. Quau ris, quau canto, quau danso e quau caligno. Fai gau de vèire acò, ressènt soun mes de Mai.

IV. — L'ABRIVADO.

La proucessioun pamens es deja repartido, enmenant en triounfle la Benurado à Tarascoun. Li Tarascaire dounon lou signau : càrri, carrosso, carreto e carretoun, parton, carga de chato e de cantaire, à brido abatudo, sus lou grand camin, en longo caravano, emé la pòusso que blanquejo e lou soulèu que dardaiejo.

A brido abatudo, e veici perqué : dison qu'un an avien manca de veni querre Nostro-Damo. Or, lou jour de la fèsto, dous carretié 'mé si carreto

venien à Tarascoun. Tout-d'un-cop veguèron sourti d'uno draio uno pauro vièio qu'avié l'èr lasso que-noun-sai. — Me poudrias pas faire un pau mounta, brave ome ? diguè la pauro vièio à-n-un di carretié. — Camino, camino, aquéu respoundeguè, ma bèstio a proun de pes. Adounc la vièio, se virant de-vers l'autre : — Brave ome, ie venguè, me poudrias pas faire un pau mounta ? — Bèn voulountié, ma bono, aquéu diguè ; mountas, vous pourtarai. Pas-pu-lèu aguè mounta, uno chavano esfraiouso ennevouliguè lou cèu. Li carretié, pèr pas se bagna, abrivèron si bèsti à brido abatudo. Mai quatecant li nivo esclaton, e n'en vos d'aigo, de grelo, de tron emé d'uiau ! Lou carretié brutau, esglaia de l'esfrai, veguè lou fio de Diéu toumba davans sa bèsti. L'autre, espanta de vèire que la siéuno èro pas soulamen bagnado, se vòu vira vers sa carreto, e de-que vèi ? la Santo Vierge dins soun esplendour ! Tout-d'un-tèms sautè au sòu pèr se metre à geinoun ; mai coume aussè la tèsto, veguè plus res : li nivo negre s'èron esvali, e se trouvavo à Tarascoun, dre de la Crous-Cuberto. Vaqui perqué despièi, en memòri d'acò, se fai tant courre li carreto au retour dóu roumavage ; e vaqui perqué se dis que se l'anavon pas cerca, Nostro-Damo de Castèu vendrié souleto.

V. — L'ARRIBADO.

Es un grand espetacle, quand la Benurado, emé sa proucessioun póussouso, arribo i porto de la vilo. Davans la Crous-Cuberto, lou pople tout entié, de Tarascoun e de Bèucaire, ie vèn à l'endavans, aferouna. Li marinié dóu Rose, emé lou fifre e li tambour, ie fan la bèn-vengudo (car autre-tèms abitavo soun quartié) ; e la Pico, emblèmo dóu courage, e lou Drapèu, signe de la patrìo, jogon long-tèms e voulastrejon i man di bastounié. Pièi la foulo s'esbrando, li Priéu sus lis espalo an pres la Santo : la porton en triounfle à travès de la ciéuta. E n'es plus uno proucessioun : es uno moulounado folo, es uno mescladisso ardènto, es un superbe revoulun, que s'esquicho, que se buto pèr vèire lou Cors-Sant, pèr lou touca, pèr lou segui, pèr ie passa dessouto e lou beisa. Mai ounte l'estrambord es à noun plus, ounte lou mounde, embriaga de fe, fai encaro mai bèu vèire, es quand N. D. de Castèu intro à la glèiso. Li crid d'entousiasme, li cop de fusiéu, l'aire fumous de poudro, lou raje dóu soulèu, lou tambour que tresano, lou fifre trefouli, l'oundado poupulàri, tout acò, dins lou pourtau badant, s'engorgo à bóudre ; la trounadisso de l'ourgueno dóumino tout-d'un-cop l'inmènse jafaret : es uno fernetego, es un moumen sublime !

VI. — LA TARASCO.

Pamens, de fèsto en fèsto, sian à l'Ascensioun. La vueio, en soulènno assemblado, li Tarascaire réuni an nouma soun Abat, voulounta-dire soun Grand-Mèstre, ourdounaire di jo e mantenèire dóu bon ordre.

Lou jour de l'Ascensioun, avans soulèu leva, pèr la proumiero fes fan sourti la Tarasco, mai soulamen pèr l'assaja. La Tarasco es figurado pèr un moustre à mourre de lioun, à carabasso de tartugo, armado à l'entour de banihoun emé de cro sus la cadeno, — dènt de lesert, vèntre de pèis, co de coulobre; uno fusado en chasco narro; e sièis ome dedins pèr la pourta. —Lagadigadèu! la Tarasco!... Li Tarascounen afeciouna saludon en grand joio soun *palladium*, sis armarié parlanto, e pèr dire coume éli, sa maire-grand. Après, aubado au Maire; e pièi, bon rejauchoun.

VII. — LI COP DE NAPO.

Nous veici à Pandecousto. Un grand repas de cors assèmblo tournamai li Tarascaire. I gènt malavisa, aquéli noço interminablo podon parèisse uno foulié, mai remarquen la sagesso d'aquelo bello estitucioun : en acampant, en unissènt dins de noumbrous festin la jouinesso de la vilo, lou rèi Reinié vouguè amoussa li malamagno de partit, e faire di famiho, naturalamen jalouso, uno soucieta de fraire. Pèr la memo resoun li ciéutadin d'Esparto taulejavon ensèn, e li proumié crestian manjavon à la memo taulo.

VIII. — LA BENEDICIOUN DE LA PICO E DÓU DRAPÈU.

Mai sono lou darrié de vèspro, anen! Li Tarascaire, en àbi bourgés, la coucardo roujo à la boutouniero, tambour e fifre en tèsto, s'acaminon vers la glèiso : van faire benesi la Pico e lou Drapèu.

Santo-Marto, aquéu magnifique tèmple dóu siècle dougen, tant riche di pinturo de Vien, de Van-Loo, de Pèire Parrocel, de Mignard, etc. e restaura tant assignadamen pèr l'architèite Laval, Santo-Marto es pleno coume un iòu, de Tarascounenco, de Bèucairenco e d'Arlatenco. La raço prouvençalo èro aqui, aquest an, espandido dins touto sa richesso; aqui i'avié de chato tant bello emai tant fino que vous sentias l'envejo d'ana cueie de roso e de i'escampiha davans li pèd... Oh! lou fièr sang dóu Rose es lou proumié de Franço! Tambèn, un jouine Felibre catalan, Don Damaso Calvet de Budallés, vengu esprès à Tarascoun pèr adurre i Felibre lou salut frairenau di troubadour de soun païs, nous disié : « Jamai, dins tóuti lis Espagno, n'ai vist de fiho coumparablo em'aquéli d'aqui! »

IX. — LA BRAVADO.

Li vèspro dicho, li Chivalié de la Tarasco fan la Bravado pèr la vilo en trasènt de serpentèu, alègre simulacre di bataio; e dóu tèms que passejon en bèn marcant lou pas sus uno marcho naciounalo, destribuïsson à bél èime is ami e couneissènt, i damo e damisello, de poulit flo de riban rouge, que tóuti se fan un plesi de s'estaca sus lou pitre pèr ounour.

X. — LA PEGOULADO.

De vèspre, tournamai festin, e après lou festin, grando pegoulado. Vesès, à lòngui tiero, tres o quatre cènt jouvènt qu'en guiso de pegoun porton au bout d'uno cano uno boufigo clarinello em'uno candèlo dedins. E zóu la farandoulo, emé li lume en l'èr que sauton dins lou sourne coume de flamo de Sant-Èume !

XI. — LOU VIÈSTI.

Sian au dilun de Pandecousto : la veritablo fèsto à la fin vai coumença.

Li Tarascaire cargon soun grand coustume : camisolo de batisto blanco, bourdado au bout di mancho, au coulet, e tout au tour, de denteleto roso; braio de sedo roso, boutounado i geinoun; debas de sedo blanco, bèn tiblant sus lou boutèu; escarpin blanquinous, bourda de rouge, e de rouge pinta sus li simello e li taloun; capèu de fèutre gris, em' uno alo troussado e la plumacho roso; roujo coucardo à la vèsto, roujo coucardo au capèu; large riban de sedo roujo, que travèsso lou pitre de galis, pourtant en bandouliero uno medaio d'argènt ounte es retracho la Tarasco; enfin la man gantado e tenènt un nèrvi de biòu, — saubren lèu perqué.

XII. — LA MESSO.

Parton de la Coumuno. Li divers cors d'estat, pourtant sis atribut e si bandiero, arribon, chascun de soun quartié, chascun emé sa musico, pèr se jougne au courtège. Van à la messo. Dins lou cor de la glèiso s'alignon sus dous rèng e rèston dre. Dous chivalié, lou pu jouine e lou pu vièi, servon l'óufice; dous autre, lou Porto-pico e lou Porto-drapèu, soun aplanta davans l'autar, un d'un coustat, l'autre de l'autre. L'orgue fai restounti lis èr de la Tarasco jusqu'à la benedicioun; aqui se taiso : lou fifre e lou tambour, umblo sinfòni d'autre-tèms, saludon lou bon Diéu; alègre e pietadous, nòstis èr naciounau boulegon dins li cor de sentimen desparaula; e Santo-Marto se crèi rendudo au siècle ounte li Prouvençau èron tout fio pèr soun païs. Quand lou patrioutige emé la religioun s'acordon, li muraio élimemo tremolon de bonur !

XIII. — LA PARADO.

Après la messo, la Parado : dins li carriero pleno, à travès dis estrangié qu'aflocon de pertout, li figurant que van prene part i jo, e chasque cors d'estat segui de sa musico, s'espandisson pèr la vilo.

Pico e Drapèu en tèsto, li Tarascaire fièr s'avançon li proumié. Au mitan d'éli, uno poulido chato, — raubeto blanco e velet blu, — caminant plan-planet, tèn à la man un aspersoun d'argènt. Innoucènto e sereno, represènto Santo Marto, que doumtè la Tarasco em' un degout d'aigo signado, represènto la Fe que doumto la Matèri, represènto l'Amour aprivadant lou Brutalige..... Davans ta jouino santo, pople, jito de flour !

Souto la bandiero de Sant Marc, li païsan parèisson : cencha de la taiolo, uno coucardo à tres coulour à si capèu (ensigne qu'an pourta de tout tèms), an sus l'espalo d'estrumen de soun art, entr'autre, de gràndi birouniero pèr paufica la vigno, e lou courdèu pèr l'enrega ; sis enfant porton en l'èr de maiòu espandi, emé lou rasin que nais entre la pampo. Li dous Priéu de Sant-Ro lis acoumpagnon, aguènt chascun darrié l'esquino uno grosso coucourdo barrieleto.

Li jardinié van après éli : tènon entre si man de flour emé de fru, e de mato d'ourtoulaio, e de troumpo de cebo, e d'arrousaire pèr aseiga lou jardin.

Souto la bandiero de Sant-Cristòu, — ounte es pintado uno eimino emé sa rasadouiro pèr mesura lou blad, — li porto-fais s'adraion : encapeirouna d'un sa de telo, coume quand descargon li lahut, porton entre quatre, pendoula en dos barro, un pichot boutarèu (*la bouto embriago*), simulacre di pes que porton à la brago de coustumo.

Pièi souto lou drapèu dòu grand Sant Pèire, li marin dóu Rose se presènton : d'ùni an sus l'espalo d'agouta pinta de blu, e d'autre de liban pèr amarra li barco ; an la coucardo bluio estacado au capèu em'un mouchoun d'estoupo.

La counfrarié di pastre, emé si long bastoun e si mantèu de lano rousso, ermino dignamen la venerablo proucessioun.

XIV. — LI COURSO.

Garo davans ! entendès ce que jogon li tambour ?

Lagadigadèu !
La Tarasco !
Lagadigadèu !
La Tarasco

De Castèu !
Leissas la passa ,
La vièio masco ,
Leissas-la passa ,
Que vai dansa !

Li Tarascaire parton à grand pas, van querre la Tarasco Dous courrènt countràri, tout-d'un-tèms, partejon la foulo : d'ùni, lis esfraia, lampon dins lis oustau per vèire di fenèstro, o bèn, esglaria, se lèvon de davans; d'autre, lis afeciouna, se precepiton coume un Rose, coume un Rose descaussana, sus la Plaço de la Coumuno. Li Chivalié, ramba contro lou moustre, i manihoun dóu quau s'arrapon d'uno man, escarton à cop de nèrvi la foulo aferounado ; l'Abat subitamen i fusado bouto fio : lou moustre ventraru, li narro atubado, part coume un fouletoun. La poupulasso embriagado, abrasamado, espaventado, ourlo d'esfrai e de foulié. La Tarasco menaçanto, esbroufant que sèmblo vivo, esternudant lou fio di narro, s'abrivo pèr la vilo coume un revoulun d'infèr, e buto, espousco, tuerto, estrasso e chaucho..... Lagadigadeu ! lagadigadèu ! Pièi d'un rapide bound se revirant sus elo, fai la cacalaus e viro coume uno baudufo. Dins la pòusso e lou fum lou souleias dardaio, li fusado peton, la moulounado bramo en tabouscant dins lis androuno, li Tarascaire à cop de nèrvi baton la co de l'animau, e li tambour enrabia : lagadigadèu ! lagadigadèu ! La Tarasco se retourno, e zóu mai d'escaufèstre ! e zóu de butassado ! e zóu de darbounado ! un espaime, un delire, un boulimen de sang !

Enfin la courso es facho. Li poulit Tarascaire s'aganton pèr la man, e à l'entour dóu moustre assoula e doumta, danson graciousamen un brout de farandoulo.

Vaqui ! De tout segur, eici coume pertout, quau a de mau lou gardo. Mai pièi fau èstre juste : vous afourtisse, iéu, maugrat li marrìdi lengo , que la Tarasco n'a jamai res tua ni estroupia. Mai de pòu que de mau, vaqui ce qu'es verai.....

Lagadigadèu ! la Tarasco !
Leissas dounc passa la vièio masco !

Li bràvi chivalié, qu'an bagna lou péu, soun ana béure un cop ; e pièi, tambour batènt, revènon tournamai douna 'no courso. N'en dounon tres de filo au meme rode, de miechouro en miechouro ; e chasco fes, tambour batènt, van refresca lou galet : ansin l'a coumanda lou foundadou de l'Ordre.

XV. — LOU COURDÈU.

Enterin lis àutri jo se preparon à sourti. Avisen-nous dóu Courdèu : es lou pu traite.

Li Païsan, d'un pas grèu e tranquile, s'avançon dins la foulo : vènon planta la vigno. Dous d'éli, escarrabiha, estèndon lou courdèu pèr aligna li vise; d'autre, seguissènt la mesuro marcado pèr lou fifre e lou tambour, tout en fasènt semblant de planta li maiòu, sauton e camboulejon, d'eici, d'eila, tout-de-long dóu courdèu, à la maniero antico di prèire de Bacus : quand tout-d'un-cop, embriaga coume éli de la furour bachico, se lançon sus la foulo emé sa cordo entravarello. La foulo fuge à grèndis oundo ; éli, coume de perdu, ie van e venon à travès, cabussant, bachucant, barrulant despietadous tout ce que podon arrapa.

XVI. — LA COUCOURDO.

La vigno es plantado; lou jo de la Coucourdo vèn courouna de rire lou mistèri de Bacus. Li dous Priéu de St Ro, la mino enluminado, presènton à quau vòu béure uno grosso coucourdo, signe d'egalita e de fraternita. Eiçò 's de bons enfant : quau ie farié l'afront de refusa ce que semoundon, un di pu dous presènt de Diéu, la santo vinasso! Adounc, toujour quaucun s'amourro à la coucourdo. Mai se trovo qu'aquesto a 'n pichot trau dessouto, e pas-pu-lèu n'i'a un que pito, pan! tiron la caviheto, e i'espiro sus la camiso un regouloun de vin E de rire! Pamens, tène à faire assaupre à la pousterita que Roumaniho se i'amourrè coume un bon ome, e que li païsan, en respèt dóu Felibrige, lou vouguèron pas taca.

XVII. — LA BOUTO EMBRIAGO.

Lou vin es fa; lou mounde l'a tasta e trouva bon : fau dounc lou metre en bouto, e pèr terro e pèr mar lou carreja dins l'univers. Li Porto-fais se van carga d'acò. Arribon quatre, emé dos barro sus lou coutet, pourtant à grands esfors un barrichèu que pènjo au mitan d'éli, embraga pèr quatre cordo. Grèu es lou pes, e dur es lou mestié!.... Garas davans! fasès large i carrejaire! simbole dóu coumerce, la Bouto Embriago a dre de passa pertout : que li frountiero s'abaisson, e malavalisco lis entravadis!... Li gaiard porto-fais se precipiton : quau mourrejo d'eici, qu'au bourjouno d'eila ; se crido, se renègo ; li cop de poung van plòure ; mai la Bouto Embriago es messo à man, e lou divin Bacus fai embrassa li coumbatènt.

XVIII. — NOSTRO-DAMO DI PASTRE.

Plaço i Pastre : acoumpagnon en silènci uno bello chatouno, Nostro Damo di Pastre, assetado sus un ase embanasta, e que porto dins sa faudo un enfant vesti de sedo e courouna de flour. Es la Santo Famiho au

mitan de soun pople. Pamens, badaire, que voulès vèire de trop près, dounas vous siuen !... Dins lou courrènt de l'an, vous trufas tant di pastre qu'aquésti, au jour d'uei, pourrien bèn prene soun revenje..... Oi ! qu'es aquéu boucan ?... Vesès? dóu tèms qu'un regardaire badavo la dragèio, un pastre galejaire, qu'escoundié dins sa roupo uno barrielo d'òli de cade, i'a passa dins la bouco uno plumo enviscado emé lou pudènt enguènt..... E tè ! bado, Coulau ! Tau crèi guia Guihot, Guihot lou guìo.

XIX. — SANT CRISTÒU.

Li Porto-fais revènon : volon tira l'estreno de soun rude travai. Un grand mouracho vesti en ermitan, descaus e sènso braio, em' un poulit enfant escambarla sus soun coutet, nous retrai Sant Cristòu,

L'umble omenas, la man seguro
Qu'en pourtant Diéu demoro escuro,
De l'umble pople grand figuro,
Qu'en éu porto lou mounde e soun messio en dòu.

Lou poulit Enfant Jeuse, uno crous sus lou front, un aneloun au det, douno sa benedicioun e fai plòure la mounedo à l'esquipot di porto-fais, que van enfin tóutis ensèn manja sa costo.

XX. — LI JARDINIÉ.

Sus un càrri flouri e enrama, li jardinié aduson d'aubrihoun, de vas de flour e d'erbo raro ; pièi, d'un gàubi tria, dessinon sus lou Cous e planton un jardinet plasènt qu'atiro à soun entour milo badaire e badarello. Escouten Desanat, lou troubaire tarascounen :

Dóu tèms que li planto s'alignon,
E qu'an l'èr de tout caneja,
Proche di fiho que calignon
Tres garçoun van tavaneja...
Pièi dins lou sen dis artisano,
Zóu ! lestamen jiton de grano
Que fan veni de pougnesoun ;
E se la bello es pas ingrato,
Proufiton dóu tèms que se grato
Pèr l'embrassa sènso façoun.

Li calignaire courron pèr galeja li chato que se torson, vergougnouso, en espóussant de si fichu la grano d'espinard ; e alor li jardinié,

Coume un jardin fau que s'arrose,
Que l'aigo dèu lou restaura,

D'uno oundo puro, presso aù Rose,
Fan lou semblant de l'abéura :
Mai subran, i poumpo idraulico
Fasènt prendre uno routo oublico,
Au lio d'aseiga lou jardin,
Lou canoun alarga desboundo
Sus lou mouloun, e vous l'inoundo,
Tant coume i'a d'aigo dedin.
(*Li Courso de la Tarasco*, pèr Jousè Desanat.)

Uno plueio de bonbon e de bouquet ressereno li fiheto ; e pèr fini 'mé lou troubaire,

Es arriba mai que d'un viage
Qu'acò pre, aro lou mariage :
La farço es bono en quaucarèn.

XXI. — LA GAITO.

Entremen que s'acabo aquéu galant jo d'amour, li Meinagié e Carretié, réuni en cors souto lou patrounage dóu Sant Esperit, an fa soun cop de napo, voulounta-dire un bon repas. Van lèu garni si bèsti de si plus bèus arnesc, caparrassoun finamen entrena, bridèu emé de flo de tóuti li coulour, cuberto broudado, esbribaudant plumet, mirau e pampiheto que lusisson i mourrau; e pièi, soun Capitàni e si quatre Priéu davans, cavalarié rustico, bruno aristoucracìo de l'araire, fan lou tour de la vilo au son de la troumpeto e di timbaloun boumbu. Èi censa que fan la Gaito *(le Guet)*, image di patrouio que gardon li carriero la niue, en tèms de guerro. Mai lou but veritable d'aquelo cavaucado, veleici : es d'adurre li meinagié à tira glòri de si bèsti, à n'avé siuen pèr counsequènt, à li teni gaiardo e lou péu lisc. Urouso vanita que fai cava l'araire enca pu founs, e que, sènso n'avé l'èr, a mai douna de vanc au labourage que tóuti li coumice e li councours d'agricóuturo.

Regardas-lèi passa, li jòuini ràfi : d'assetoun, sènso estriéu e sèns bastiero, sus lou péu nus dóu cavalin, gravato à nous pendènt, e capèu sus l'auriho, e cli-cla-cla ! lou fouit que peto, coume se creson, li farot ! D'un sa semencié que ie pènjo en bricolo, li Priéu, tout de-long dóu camin, jiton à quau n'en vòu de panoun benesi ; e de vèspre, davans la grùpi, lou bestiàri, pecaire ! que coutreio la terro pèr samena lou blad, manjara, dins la man de soun mèstre, sa part dóu pan signa. Acò-d'aqui, gènt de la terro, iéu vous lou dise davans Diéu, porto bonur en tóuti dous.

XXII. — L'ESTURIOUN.

Paro-garo ! encourrès-vous, estremas-vous ! veici veni lou tron, la

chavano e la raisso! veici l'Esturioun, lis espousc de l'Esturioun! Lou Reinardié, — rapide cavalié arma d'uno partego (*reinard*, en terme de marino), d'uno longo partego ournado au bout d'uno coucardo bluio estacado em' un flo de canebe, — pèr faire faire large, fènd coume un vènt li troupelado que boumbisson, e fai assaupre en tóuti que l'Esturioun vai arriba. Tout lou mounde fugis, porto e fenèstro adounc se barron... E tout-d'un-cop s'entènd rounfla coume la broufounié d'uno tempèsto. Sus li calado que brusisson, vue gros chivau de viage, escambarla pèr li Móunié, tirasson au galop un càrri à quatre rodo. Sus lou càrri i'a 'n barquet pinta de blanc; e, marcado sus lou blanc, dos ancoureto negro e li clau de St-Pèire, patroun di Marinié. La barco es pleno d'aigo: d'à pro, un jouine mòssi tèn floutanto dins l'èr la bandiero de St-Pèire; d'à poupo, un vièi pilot tranquilamen es asseta, fasènt tuba sa pipo; d'un tambour quiha contro éu, fèbre-countùnio, trono la furiouso rampelado; e quatre fort marin, la tèsto e li bras nus, estroupa jusqu'i cueisso e arma d'agouta, bandisson l'aigo à bro, davans, darrié, à drecho, à gaucho! E fuguessias prefèt o archevesque, fugès, escoundès-vous! la bourrascado espargno res.

Lou jo de l'Esturioun, un di mai esmouvènt e mai risible, tiro soun noum d'un gros pèis de mar (en latin *sturio*), que mounto dins lou Rose e raco l'aigo pèr lou nas, quand lou daveron dóu fielat. Figuro l'aigo encourroussado e lis aurige negadou e lis inoundacioun dóu Rose... L'aigo, coume lou vin, a sa maliço; mai fau rèn prene au pire e lucha gaiardamen contro lis elemen amalicia.

XXIII. — LI FARANDOULO.

Li Meinagié, emé de tambourin, emé si femo, emé si chato, revènon sus la sceno. Meton la farandoulo en trin: cènt farandoulo, dins un vira d'iue, sóulèvon e boulegon, la man dins la man, la jouinesso innoumbrablo; la vilo entiero sauto, en plen bonur, en plen soulèu, en pleno pòusso.

XXIV. — LOU FESTIN.

Mai l'Abat di Tarascaire vèn de nous manda dire que lou festin de la Tarasco espèro si counvivo: parten pèr lou festin!

Souto uno triho verdo e claro, au bèl èr, la taulo èro servido. Veici li Chivalié qu'à l'entour se i'assetèron: lou Chivalié Blanc, Abat di Tarascaire, que, pèr soun avisado e sa gènto avenènço, mantenguè dignamen l'ounour de l'Ordre e lou renoum di fèsto; lou chivalié Bigounet, mèstre de Drapèu; lou chivalié Carriero, mèstre de Pico; lou chivalié Alard; lou

chivalié Andréis ; lou chivalié Auberge ; lou chivalié Autard ; lou chivalié Bard ; lou chivalié Baumello ; lou chivalié Braio ; lou chivalié Bret ; lou chivalié Fouioun ; lou chivalié Lafont ; lou chivalié Manse ; lou chivalié Mountagnié ; lou chivalié de Pressolo ; lou chivalié Renaud, e lou chivalié Simoun. Èron dès-e-vue. De noumbrous counvida contro éli prenien plaço, entre quau lou pintre Crapelet, carga de pinta la fèsto, — Jóusè Desanat, lou vièi troubaire Tarascounen, l'aboundous redatour dóu journau *Lou Bouiabaisso*, que, dins soun tèms, en plen Marsiho, es esta lou cagnard de la literaturo dóu Miejour ; — uno deputacioun dóu Felibrige, Roumaniho, Brunet e iéu ; — enfin, de valènts óuficié de la cavalarié de Franço qu'èron vengu touca lou vèire emé la Chivalarié dóu Rèi Reinié. Aguerian de tarasco à touto sausso e de tout biais : de farcido, de roustido, de counfido..... L'ase me fiche, s'ai manja de meiour pèis ! Venguè pièi lou moumen de béure à la santa lis un dis autre ; e veici, perqué fau tout dire, lou brinde que pourtère :

D'ama sa patrìo enauro lis amo :
Bon Tarascounen, amas voste endré.
Tant que lis aucèu canton dins la ramo,
Marco bèn que l'aubre es encaro dre.
Vosto Bouto Embriago escampo de tout caire
Lou rire d'autre-tèms, la vido en bello imour :
Galant Chivalié, galoi Tarascaire,
Beve à la santa de vòstis amour !

E d'un soulet alen, ausserian lou couide.

Li danso fouligaudo, sus lou Cous, dins la salo-verdo, prenguèron la vesprado e lou rèsto de la niue.

XXV. — M. DE CLERC DE MOLIÈRES.

L'endeman, tournamai fèsto, renos, e lagadigadèu ! Tarascoun, aquéu jour, inauguravo l'estatuo d'un ami di paure, M. de Clerc de Molières, foundadou de soun Mount-de-Pieta e de l'ouspice de la Carita. L'autour dóu mounumen es Liotard, de Lambesc, de l'escolo de David d'Angers. L'Archevesque de-z-Ais e lou Sout-Prefèt d'Arle ounourèron la ceremounié de sa presènço. Mai revenen à nòsti jo, tant naciounau e tant poulit.

XXVI. — LA PROUCESSIOUN DE SANT SEBASTIAN.

Siau e pious, un darrier espetacle n'es lou courounamen. La jouinesso bourgeso en proucessioun s'acampo ; li Tarascaire soun en tèsto : es la permenado de Sant Sebastian, patroun de la jouvènço. Anas vèire

coume es bèu. Proumieramen, se vai jouga la serenado i Priéu de N. D. de Castèu. Aquésti duerbon sa porto à brand à touto la coumpagno, i' òufron de bono gràci uno gènto coulacioun, e baion en chascun un vergan blanc em' un pichot pan signa. Chascun pren soun vergan, ie planto au bout soun pichot pan, e, coume toujour, acoumpagna dóu fifre e dóu tambour, se remeton pèr camin en bello proucessioun, longo, tranquilo e majestouso.

Lis àutri jo nous an moustra lou travai aspre de la terro e la desbadarnado joio di païsan, di pastre, di bouié, quand la terro doumtado ie douno la meissoun e li troupèu e li vendémio. Aro lou rèi Reinié, dins un darrié mistèri, nous vòu faire counèisse e respeta li dos etèrni foundamento de nosto umano soucieta, lou *Pan* e l'*Aigo* : l'aigo, obro de Diéu, endispensablo en tóuti e que pèr tóuti coulo à gràtis; lou pan, obro de l'ome, endispensable à l'ome, e que pèr tóuti dèu se couire. Vaqui perqué, tant seriousamen, se permeno en triounfle, au bout d'un bastoun blanc, lou pan signa; vaqui perqué, tant religiousamen, se fai lou tour di font. Au pèd de chasco font, après avé fourma grand cièucle, ausès ce que se passo :

XXVII. — LA PICO E LOU DRAPÈU.

Un Tarascaire pren la Pico;
E d'abord, à la modo antico,
Tres fes autour dóu coui la viro, pièi en l'èr
Tres cop la brando, pèr fai vèire
Coume picavon nòsti rèire,
Quand de la costo, un jour vincèire,
Anavon secuta li Sarrasin cafèr.

Lou bastounié mando la Pico,
E pan! la recasso en musico;
E d'un bras nervihous, e sèmpre que pus aut,
La remando... Si! qu'es poulido
Quand, peramount, sèmblo esvalido,
E que retoumbo, atremoulido
Coume uno serp voulanto, au bras que la reçaup.

Tout acò pico di man; lou bastounié saludo e se retiro.

Un Tarascaire alor desplego,
Tors e bandejo e revertego,
A l'entour de soun coui, lou trelusènt Drapèu :
Sus lou jouvènt que lou manejo,
Lou Drapèu volo e moulinejo...
Quand lou pavoun se pavounejo
E qu'amourous fernis di plumo, es pas tant bèu.

XXVIII. — COUNCLUSIOUN.

Vaqui li jo, vaqui li courso, vaqui li fèsto de la Tarasco. Ounour e gramaci à M. Drujon, lou jouine Maire que lis a fa reviéure dins sa vilo! longo-mai porte la cherpo, aquéu que fai briha l'escussoun de soun païs!

E aro, vautre que pretendès qu'acò n'es plus de noste tèms, que sian groussié, que sian brutau, que sian barbare, digas-me dounc, ome di tèms nouvèu, mounte soun vòsti joio? Ensignas-me 'no fèsto ounte lou brave pople fugue mai ounoura. Digas un lio mounte li travaiadou figuron coume eici en courtège poumpous, fièr e soulènne. Bèu prougressisto reboussié, amoussas dounc vòsti desden! car lou bon rèi Reinié, en alargant de liuen en liuen la grosso farço poupulàri, en bandissènt sus vous e li butado dóu Courdèu e lis espousc de l'Esturioun, a vougu vous moustra quento sarié la forço dóu lioun, se se descadenavo, — e que devès, à-n-aquéu pople, i'avié d'óubligacioun emai d'estimo, quand se countènto, éu qu'es tant fort e tant noumbrous e tant galoi, de rustica tout l'an, umble e soumés, pèr vous pourgi lou pan e lou vin.

F. MISTRAL.

Maiano (Bouco-dóu-Rose), mai 1861.

LI FOURNIGO.

A MOUN AMI DON DAMASO CALVET DE BUDALLÈS.

I

Ausès lou gau que canto :
Es l'ouro que se planto,
L'aubo vai pouncheja ;
Se lou soulèu dardaio,
Iuei, faren proun tres paio
Avans soulèu coucha.

An! pourgès lèu de garbo!
Prenès-lèi pèr la barbo,
Zóu sus lou cavalet!
Ardi! à la plantado,
Ardi! à la caucado,
Lis ome, li varlet!

L'uno à l'autro cougnado,
Li garbo soun quihado:
Bon Diéu, qu'acò 's grana!
La pouncho dóu voulame
Tranco tóuti li liame...
D'aut! poudès engruna!

Ase, mióu e cavalo,
La rodo ardènto escalo...
E vague de vira!
E li garbo chaplado
Parton à grand' voulado
Souto li pèd ferra.

II

Chivau e mióu de courre,
Lis iue tapa, l'escumo au mourre;
S'un cabusso, fau que s'auboure
Souto li cop de fouit.
Tambèn dins la versano,
Au bout de la caussano,
Chasco bèstio tresano
E tout lou sang ie boui,
Quand peto un cop de fouit.
Ah! i! ah! i! ah! i! ah! i!

Li fournigo folo,
Entre li fourcolo,
Entre li rastèu,
Jusquo sout li ferre
Di bèstio, van querre
Li gran li pu bèu.

Uno, d'aventuro,
Rescontro uno auturo
E pauso soun fai:
La mountado es rudo;
Ie vèn uno ajudo
E trinasso mai.

Uno , touto fièro ,
Carrejo sus l'iero
Un bèu gran bessoun ;
Uno autro l'arrésto...
De quiéu e de tèsto
Fan lou tirassoun.

Vaqui la bataio !
Tóuti soun en aio....
Pople dóu travai
E de la fatigo ,
Pople de fournigo ,
Requieles jamai !

Chivau e miòu de courre ,
Lis iue tapa , l'escumo au mourre ;
L'un cabusso , fau que s'auboure
Souto li cop de fouit.
Tambèn dins la versano ,
Au bout de la caussano ,
Chasco bèstio tresano
E tout lou sang ie boui ,
Quand peto un cop de fouit.
Ah ! i ! ah ! i ! ah ! i ! ah ! i !

Tèsto roujo e negro ,
La caud lis alegro ,
Lou pople entié sort ;
E lèu , dos armado ,
Tout enferounado ,
Se tuerton à mort.

Pèr faire la guerro ,
De dessouto terro
Mounton de pertout :
Longo tirassado ,
En co de rassado ,
Que n'a ges de bout.

Soun tóuti pèr orto !
A l'entour di porto ,

I ribo dóu trau
N'i'en a belèu milo
Que gardon la vilo
Em'un generau.

Lis autro, charesclo,
S'envan à la mesclo,
Sèns fin, sèns retard.
Au soulèu qu'uiausso,
Luson dins la pòusso
Li negre sóudard.

Chivau e miòu de courre,
Lis iue tapa, l'escumo au mourre;
L'un cabusso, fau que s'auboure
Souto li cop de fouit.
Tambèn dins la versano,
Au bout de la caussano,
Chasco bèstio tresano
E tout lou sang ie boui,
Quand peto un cop de fouit.
Ah! i! ah! i! ah! i! ah! i!

III

Mai l'espigo es proun trisso,
De-long d'uno sebisso,
Souto un gros amourié,
Menon li bèstio lasso
Que manjon à la biasso
Coume à-n-un rastelié.

Dóu batut que s'aplano
Lou grand galafre embano
La paio à vertoulet,
E lou bèu blad roussejo
Sus l'eiròu que netejo,
L'escoubo di varlet.

Que la meissoun es bello! —
Lou gran blound s'encamello

Au crapié'nca mescla ;
Subran , uno man forto
D'un cop d'escoubo emporto
Fournigo e gran de bla!

E , dins li nivo aurouge,
Lou soulèu large e rouge
Descénd toujour pu bas :
I bèstio la civado ,
Is ome l'ensalado ,
En tòuti de soulas !

T. AUBANEL.

Avignoun, 4 juliet 1861.

N'i'a que si paraulo soun coume lou carboun : quand brulon pas, mascaron.

COUNSÈU PERDU.

Fiho , quand te maridaras ,
Gacho que l'ome que prendras
Siegue brave e te rènde urouso.....
Mai fiheto qu'es amourouso
Ie vèi pas pus luen que soun nas.

J. AZAÏS.

LA VIOULETO E LOU PARPAIOU.

(Parla de Lengadò.)

Poutounejant las flous , lous fruchs , faguènt l'aleto ,
Voulastrejant pertout, un galant parpaiou ,
Quitant toujour lou bon pèr cerca lou meiou ,
S'amourachè d'uno vióuleto ;
(Pèr un cascavèl mita bau
Poudié segu toumba pu mau !)
Aquesto , tout escap , tapado pèr sa fioio ,

Se derevihavo souvènt
Bagnado pèr l'eigagno , o passido dóu vènt ;
Mai un pau de soulèl la remplissié de joio.

Antau vivié sèns se pani ;
Quand tout-d'un-cop vegué veni
Lou foulege voulaire , atifat , l'alo lèsto.
Vergougnouso , la flou vite atapè sa tèsto ;
Mai i'a pas mai de fioc sèns fum
Que de vióuleto sèns perfum ,
E l'ardit avié bono narro.
Tout afiscat d'elo se sarro :
— Ounte sies , ma bello ? ço dis.
Perlo das prats dóu Paradis !
Encèns de la Vierge Marìo ,
Laisso que te vegue , ma mìo ,
Que te parle de moun amour :
Près de tu restarai toujour ,
Se vos , rèino de las vióuletos !

Enfin diguè cènt parauletos
Que la tentèron un moumen ;
Car , se savias , la lengo es un bèl estrumen !
S'endourmis pas las serps , enclausis las fihetos ;
E noste muscadin , que savié soun mestié ,
Ce qu'avié dich cènt cop à d'autros , i'hou disié
Tendramen coume s'hou pensavo.
Dejà la pauro s'avançavo
Pèr respondre à soun coumplimen ,
Quand veguè , fort urousamen ,
Dins lous ers uno doumaisello
Autant vanitouso que bello ,
Faguènt brounzina la dentello
De sas alos au grand soulèl.
Lou parpaiou levè la tèsto,
E s'envoulè ie faire fèsto.

Vous laisse devina lou rèsto :
Devien faire un poulit parèl !

Fibos, qu'à vautre vou'n souvèngue,
De pòu qu'autant vous n'en revèngue !

O. BRINGUIER.

Mountpelié.

QUATRE IUE IE VESON MAI QUE DOUS.

— E mounte vas, tant matin, lou Bèfi ?
— Moun ome, vau au marcat.
— De-qu'as à vèndre ?
— Vau croumpa 'no cabro.
— Hoi ! te vas faire marchand de la ?
— Noun. Ma femo s'es ajacudo, n'a pas proun de la; sian pas proun riche pèr metre lou piéutoun en bailo, e vau croumpa 'no cabro pèr lou nourri. Coume quatre iue ie veson mai que dous, me rendriés bèn service se veniés emé iéu.
— Vole bèn.
Anèron dounc tóuti dous au marcat. Chausiguèron la bèsti coume se pòu pas mies. La bello bèsti ! e coume lou péu ie lusissié ! Uno barbo d'un pan de long. E de bano ! li bèlli banasso !
Malurousamen, quand arribèron vers la jacènt, s'avisèron que s'èron engana :
Avien croumpa 'n menoun ! !

LOU CASCARELET.

LA ROSO.

Amourouso de sa caro,
Dins un regòu d'aigo claro
Uno roso de Mai se miraiavo un jour,
Quand subran uno auro fouelo
Que davalè de la couelo
Esparpaiè dins l'èr lei fueio de la flour.
Pauro d'elo ! es ansin que la bèuta s'envouelo !

A. MICHEL.

Mourmeiroun (Vaucluso), 29 de juliet 1861.

A LA SANTO VIERGE.

L'aurige beluguejavo,
E trounavo
Sus ma testo. Paure enfant,
Anave peri pechaire !...
Bono Maire ,
Me pourgiguères ta man ;

Emé la man me prenguères ,
Me tirères
Dóu mitan dóu revoulun ;
Me menères en de prado
Benurado ,
Liuen di negre nivoulun.

Ansin pèr la margarido ,
Tant poulido ,
Soun li siuen dóu jardinié,
Quand la porto dins un caire
Dóu terraire ,
A l'abri di broufounié.

—Lou matin, dins li rouqueto
Frescouleto ,
Quand volo lou parpaioun ;
A miejour, quand foulastrejo
E lusejo
Au soulèu , dins lou pradoun ;

La niue, quand dins la planuro
Fai sournuro
E que tout repauso e dor,
Es à tu , Vierge amistouso ,
Pietadouso,
Que toujour sounjo moun cor.

Sèmpre , rèino benesido,
Dins ma vido

Sousto-me, prègo pèr iéu :
Eici dins aquest terraire
Sies ma maire :
Gardo-me coume toun fiéu !

EMILE RANQUET.

Vilo-Novo (Gard).

Dóu tèms que lou chin pisso, la lèbre s'envai.

LOU CHIN.

Nanoun voulié caressa lou chin de Mèste Ausias :

— Nanoun, laisso aquéu chin tranquile : te mourdra ! E sara mau de chin, lou gardaras. T'avertisse.

— E perqué me mourdra ?

— Veses pas que reno, dóumaci te councis pas ?

— Ah !.. E bèn ! digas-ie, Mèste Ausias, que siéu Nanoun, Nanoun de Chechin, e que demore à Santo-Ano, l'oustau que fai lou cantoun...

LOU CASCARELET.

DE MAIANO A SANT-ROUMIÉ.

A MADAMISELLO ....

But neither breath of morn, when she ascends
With charm of earliest birds; nor rising sun
On this delightful land; nor herb, fruit, flower
Glistering with dew... without thee is sweet.
MILTON.

I

Dóu felibren cantoun de soun poulit Maiano
Ounte noste Mistrau a soun pichot jardin,
Se vèi, entre-mitan di sause e di platano,
Sant-Roumié que blanquejo au bout d'un long camin,
Plasènto es l'encountrado, e tambèn dins l'andano
Ei dous de camina, l'estiéu, de bon matin.

Tout es gai, risoulet, afrescouli; l'eigagno
Coume milo perleto a samena si plour
Que pènjon, trelusènt, i fueio di barragno;
Lou boutoun se desplego e s'espandis la flour;
Mudo encaro, e tranquilo, eilalin la campagno
Trespiro que la pas, la jouinesso e l'amour.

Au mitan di bouissoun que vèn bressa l'aureto,
Bouscarlo e roussignòu, amata sus si nis,
Saludon lou soulèu de sa cansoun clareto,
Lou soulèu tout-bèu-just que pounchejo e lusis;
E l'aucèu dóu camin, la gènto bergeireto,
Volo un pau, pièi s'arrèsto, e zóu! lèu mai fugis.

Coume un fraire seguis sa sorre, emé la draio,
Dins un lie verdoulet, entre li jounc, un riéu
Camino plan-planet, e l'aigueto que raio,
Countènto, fai ausi soun canta tèndre e viéu;
L'aigo es lindo, e la ribo en fèsto se miraio
Emé li bèlli flour que ie douno l'estiéu.

E 'nterin sus l'Aupiho, eilamoundaut, s'enauro,
De glòri courouna, lou resplendènt soulèu;
Enamourado sort de sa chambreto pauro
La lagramuso, e vèn, pèr s'abéura, lèu-lèu...
I rai ardènt la terro e lou céu, tout se dauro,
E regardarias sèmpre aquéu divin tablèu!

II

E pamens, aquéu jour, marchave sènso vèire!
Ère plen d'un bonur que n'a pas soun parié;
Regretave, segur, d'èstre tant liuen à rèire
Dóu rode ounte moun cor restavo tout entié:
Mai ère tant urous que noun poudiéu lou crèire,
Quand te touquère enfin, terro de Sant-Roumié!

LUDOVIC LEGRÉ.

8 de jun 1861.

Tout mestié nourris soun mèstre.

LA PASSIOUN.

Prechavon la passioun à Castèu-Reinard, e eron au rode lou mai pietadous, ounte tóuti plouron. Soulet, Beluguet, de Gravesoun, plouravo pas.
— Eh! perqué ploures pas, tu, Jusiòu, quand tóuti plouron, ie diguè 'n plourant soun vesin?
— Iéu? Siéu pas d'eici!

LOU CASCARELET.

Trop grata coui, trop parla noui. — Marrido erbo crèis toujour.

NOU PÈR CÈNT.

(Parla de Lengadò).

— Couquinas, prestes toun argènt
A tous amis, à nòu pèr cènt!
N'as pas crento que lou tounerro
Dóu bon Diéu te toumbe dessus?...
— Vos te cala! me fas la guerro,
Pèr jalousié de mous escuts.
Nostre Segne, — de-que me contes? —
Pot pas counouisse ce que fau:
Se legis, d'amount, dins mous comtes,
Veira mous 9 la coueto en aut!

FREDOL DE MAGALOUNO.

Mountpelié.

LOU LOUP E LOU CHIN.

En tout tèms l'ome que se baisso
Trovo pasturo pèr sa maisso,
E lou que vòu pa 'ntèndre acò
Rèsto rede e manjo quand pot.
L'istòri que vau dire hou mostro pas que trop.

Sabès que sus lou gres, tout coume dins la baisso,
        Garde toujour moun franc parla;
        Se vous pessugue, quilés pa :
Escampihe en risènt mi quatre verita;
Pièi quau li vòu, li pren; quau li vòu pas, li laisso

Un Loup, que poudié pas cassa que de rescos,
Car avié pas lou sòu pèr achata 'n port-d'armo,
Èro souvènt à jun; cregneissié li gendarmo,
E, pechaire! avié pas que la pèl e lis os.
Un jour, pèr badina la fam que lou carpigno,
S'assetè au bord dóu Vistre, e pescavo à la ligno...
Un Chin dogue, varlet de quauque gros moussu,
Se passejavo au fres, — braio jauno, àbi blu,
Tres mentoun espandi sus sa camiso blanco,
Mie-pan de graisso au mens sus soun rable e sis anco, —
L'aurias fendu 'mbé l'ounglo. En lou vesènt, lou Loup
Se lipo, e vous ie duerb dous iuel coume de paumo.
Ço dis : — « Parèis qu'aquest es pas au la de saumo;
Ès fres coume un pagèl e coufle coume un bou...
Quante bon dejuna! despièi que fau carèmo,
Sèmblo que garirié moun mau de dènt; me crèmo,
        Rèn que de vèire aquéu gros gus...
Chut! s'avanço... Ah! couquin! me grato ounte me prus...
Moustre! s'aviéi pas pòu, ie sautariéi dessus!...
Es que lou losse à l'èr d'aguedre bono pougno,
        E poudriéi recassa 'no mougno...
Nous faguen cambarado, acò me vaudra mai. »
Fai tres pas vers lou Chin, lou saludo e ie fai :
— « Bonjour! que lou bon Diéu mantèngue vòsti fèbre,
Cambarado! parèis que vous pourtas pas mau!
Devès pas vous nourri de petoulo de lèbre! »
Lou Chin respond : — « Despènd pas que de vous, foutrau,
D'èstre gras coume iéu! Quitas vosto cassino;
Dins vòsti bos, gachas, manjas pa 'n bon moussèl;
Embé li bouscatié sès à cop de coutèl;
Pèr un os de bedigo asartas vosto pèl;
Venès servi 'mbé iéu, aurés meiour cousino;

Dins quatre jour poudrés pas pus vous boutouna :
Rousigan pastissoun, lapin, cueisso de dindo,
E leissan l'aigo au pous, pèr tant que siegue lindo.
Acò poudié pas miel toumba :
Un lebrié de mi cambarado
Es mort d'endigestioun, la semano passado ;
Sa plaço es touto caudo e lou remplacarés ;
N'en serés pas facha, venès, l'ami, veirés ! »
— « O, mai, ce que fasès, quau sap s'hou sauprai faire ? »
— « Boutas, qu'acò-d'aqui vous enquiete pas gaire !
Quand lou mèstre parèis, sautejan autour d'el,
Lipan li man dóu drole e li pèd de la fiho,
Japan après li paure e mourdèn si boutèl,
Quand, en se graumihant au soulèl, vers la griho,
Rebalon chin, saqueto, e cougourlo e bequiho.
E pièi après, manjan, bevèn,
Badaian, acassan de mousco, e dourmissèn.
Vaqui noste traval, e lou mèstre es pa cuistre. »
Countènt, lou Loup traiguè sa ligno dins lou Vistre.
— « Siéi di vostre ! » ço dis ; e parton, bras à bras...
En caminant, lou Loup fai au Dogue : — « Digas,
Sès estat souldat ? » — « Noun, meteguère à la masso,
Respoundeguè lou Dogue embé soun plan-bagasso.
Ah ! ça, perqué me demandas acò ? »
— « Pas pèr mai ; soulamen, à voste col i'a 'n flo
Qu'es tout pela : cresiéi qu'uno balo en coulèro,
Peraval dins l'Africo o vès Sebastopol,
En passant vous avié sega li péu dóu col. »
— « Hola ! couneissès pas lou *memero ?*... La guerro,
Ie cope ! » — « Alor, de-qu'es aquel coutet pela ? »
— « Es pas rèn. » — « Es pas rèn ? » — « O pas grand causo, la !
Belèu, ce que vesès que fai coume uno taco
Es lou péu manja pèr lou coulas que m'estaco. »
— « Que vous estaco ?... Alor anas pa 'nte voulès ?... »
— « Ah ! pas toujour... Mai pièi après,
De-que ie fai acò ? » — « Tre ! chival de carrosso,
S'acò vous fai pas rèn, à vous, iéu me fai foço !
Manjas voste recate e leissas-me lou miéu ;

Ni coulas ni bridèl soun pas fa pèr moun mourre...
Vous pourtarés bèn, emai iéu ! »
E pren soun vanc, e part : crese qu'encaro courre !

Si éu pa 'ici pèr vanta li loup, mai counvendrés
Que lou loup que vous parle èro un loup bèn aprés ;
Avié de cor, ce que souvent mancè en forço ome ;
E, pas besoun que vous li nome,
I'a de rascas que, per la fricasso e l'argènt,
Dóu mai li quicharias, dóu mai s'aplatirien ;
Que sa bourso se coufle e qu'ounchon si moustacho,
Sènton pas lou bast que li cacho ;
Pièi, pèr li sentimen : adiéu ! *de profundis !*
Pèr l'ounour : passo, que t'ai vist !...
Fasèn pas de bos d'assemblage,
Moustre ! avèn pas, segur, teta dóu meme la ;
Iéu, siéi coume lou loup : la lonjo me vai pa.
Pulèu que de manja de tourto en esclavage,
Amariéi mai de cebo, embé la liberta !

A. BIGOT.

Nimes.

Ni miòu, ni moulin, ni four pèr vesin. — Chasque chin coumando sa co.

LA BLANQUETO.

I

I'a'no pichoto erbo au founs de la Nesco :
Perdudo, à l'abri,
Dins l'asclo di ro que l'oumbro enmouresco,
Espandis sa desco,
Sèns cregne jamai la dènt di cabrit.

E m'es esta di qu'uno segnouresso,
De la grand calour
Estènt à la casso, un tantost, souspresso,

Pèr sa poulidesso
Vouguè bateja la poulido flour.

E coume la damo avié noum Blanqueto ,
E que l'erbo avié
Naturalamen fueio e flour blanqueto ,
L'apelè *Blanqueto* ,
E la courounè rèino di nevié.

II

Coume aquelo erbeto uno damisello
A l'oumbro flouris ;
Si gauto , dirias dous brout de grousello ,
De sedo roussello
Soun péu , e si dènt , de bèu gran de ris.

La veguère un jour , e despièi n'en parle ,
Encaro espanta :
Estudio au couvènt di Sor de Sant-Charle :
Emai noun sie d'Arle ,
N'ai pas vist souvènt tant fino bèuta.

Urous lou jouvènt qu'à sa man blanqueto
En metènt l'anèu ,
Ie dara soun noum , coume à la *blanqueto*
La bello Blanqueto
Dounè pèr presènt soun noum vierginèu.

A. MATHIÉU.

(**Tira de la *Farandoulo*.**)

NI TU NI VOUS.

— E bèn ! baile Jaque , n'auren d'óulivo , aquest an ?
— Eh ! Moussu , de dire que n'i'a , n'i'a pas.... De dire que n'i'a pas , n'i'a. N'i'a pas que n'i'ague , mai n'i'a.

LOU CASCARELET.

Lou rouvi gausis mai que lou travai.

GARIDET.

— A iéu me dison Garidet...
M'agrado pas. S'èro Marìo,
Roso, Finet, Lisoun, Melìo,
Marteto, Zino, o bèn Didet,
Vaqui de galant noum de fiho!
Perqué me dison Garidet?

— Es lou noum que te fau, perleto!
Éu qu'a la ploumo, lou Curat,
Que legis latin, lou saubra:
Demando-ie (car, pichouneto,
T'a batejado), e te dira:
Garidet vòu dire *perleto.*

LEON ALÈGRE.

Bagnòu (Gard).

Se laboures em 'uno saumo, auras jamai un bon gara.

L'ASE DE MOUN OUNCLE.

Fau que vous conte, aquest an, l'istòri de l'ase de moun ouncle Espeli de Sant-Roumié. I' a 'ncaro de Sant-Roumieren que l'an couneigu, e vous diran que n'i' avié pas de pu laid qu'éu... Es moun ouncle que vole dire, e noun l'ase: vous ie troumpés pas, que l'ase èro un bèl ase! Mai èro pas la fauto de Moussu Espeli, se quand èro vengu au mounde, la vacino èro pas enventado; e la pichoto veirolo l'avié trauquiha coume lou quiéu d'uno sartan castagniero, e i'avié leissa qu'un iue. Se n'en counsoulavo en disènt is insoulènt que l'apelavon *lou borgne*: — « Encaro un pau de tèms! quand saren tóuti mort, saren tóuti avugle! » Se counsoulavo encaro en pensant qu'avié proun d'un iue pèr touca lou let quand jougavo i boulo, o pèr tua 'no lèbre tóuti li fes qu'anavo en casso.

Moussu Espeli avié long-tèms tengu l'aubergo de la Graio; mai s'èro retira dins soun maset, de-long dóu Riau, despièi qu'avié perdu sa femo o sis enfant. Vivié aqui coume un filousofe, emé Suzoun sa serviciau. I' avié qu'uno causo que countrariavo un pau sa filousoufìo: sonn plus pro-

che vesin èro uno sorto de bóumian, que res poudié dire coume fasié pèr trouva sa vido. Ce qu'èro segur es que la cercavo pas en travaiant : l'apelavon Boufo-troucho. Aquéu gourrin, Moussu Espeli poudié pas douta que noun ie raubèsse sis iòu, emai diguèsse que lis amavo pas : lou gusas esperavo de n'avé proun pèr faire uno troucho, e, segound éu, n'èro plus d'iòu, quand li boufavo d'aquelo maniero. A l'intrado de l'ivèr, i'avié toujour un gau de mens au galinié, e Moussu Espeli doutavo pas que Boufo-troucho noun i'aguèsse rauba pèr faire calèndo emé d'àutri galapian coume éu.

Un jour dounc que moun ouncle revenié de la vilo, rescountrè, dins la draio de soun maset, Boufo-troucho mounta sus un ase. — « Oh !... ie cridè, de-qu'as aqui entre ti cambo, margoulin ? » — « De quet iue lou regardas dounc, moussu, ie respond lou bóumian, que vesès pas qu'es un ase, ... *moun* ase ? » — « *Toun* ase ! Es tiéu ? » — « E de quau sarié ? » — « Ah ! creses belèu de nourri toun ase coume te nourrisses tu? T'avertisse que te leissaren pas prene noste bren, l'auses ? » — « Moun ase l'amo pas. » — « Ni nosto civado ! » — « L'amo pas. » — « Ni noste òrdi ! » — « L'amo pas. » — « Ni nosto luserno ! » — « L'amo pas. » — « E de que manjo ? » — « Oh ! costo gaire de nourri, fugués tranquile, moun vesin ! Moun ase manjo que ce que lis autre volon pas, de ravanello, de caussido, de bauco, la marrido erbo di valat. .. Es un tresor, moun ase ! Se fasias bèn, me n'en dounarias dès louvidor, emai me n'ague cousta que cinq ! »

Coume l'avié bèn devina, Moussu Espeli recouneiguè lèu que lou bóumian em'un ase èro un vesin un pau mai coustous qu'un bóumian sènso ase ; e un dimenche matin, en anant à la messo, trouvè Boufo-troucho qu', asseta sus lou bord de la draio, esquichavo uno anchoio entre dous tros de pan, e l'ase que dejunavo de soun coustat au bèu mitan de la luserno. — « Boujarroun ! marrias ! te i'arrape à la fin ! Vène emé iéu encò dóu juge de pas, e te farai vèire se toun ase amo pas la luserno ! » — « L'amo pas, vous dise. » — « E de-que fai aqui ? » — « Vous fachés pas ! Aquest matin moun ase a tant reguigna qu'encaro un pau me jitavo dins lou Riau. — Espèro, espèro, que i'ai di, me lou pagaras ! Es pèr lou metre en penitènci que l'ai bandi dins la luserno, la caussano sus lou coui. Reguignara pu, vous lou proumete ! » — « Marrias ! diguè Moussu Espeli. Aduse l'ase dins moun estable, e deman matin vène querre ti dès louvidor. Mai, ve, à coundicioun que n'auras jamai d'autre bestiàri à nourri. » — « Gramaci, moussu ! L'ase es vostre ! »

Es ansin que moun ouncle Espeli devenguè lou mèstre de l'ase. L'an que vèn, bessai, vous dirai ce que devenguè l'ase emé soun nouvèu mèstre.

AMADIÉU PICHOT,
(autour dis *Arlatenco.*)

Paris, 21 d'óutobre 1861.

LOU COUNSEIÉ MUNICIPAU.

(Parla de Lengadò)

— De-que ne pènso l'assemblado ?
— Iéu, soui de l'avis d'Azema.
— Mai, i es pas, nostre cambarado !
— Eh ! bè, pèr lor, *quand ie sera.*

FREDOL DE MAGALOUNO.

Mountpelié.

Fai soulèu pertout.

LA MARCHANDO D'ARANGE.

A M. AUGUSTIN THIERRY, MEMBRE DE L'ESTITUT (1853).

Un dimenche, à miejour, peraqui vers la Roco, (*)
Françoun se doulentavo en jougneissènt li man.
Lou darrié de la messo, amount, fasié dan ! dan !
E ges de chato aqui pèr garda si maioco !

Alor se gandissié plan-planeto au Roucas
Uno bèn bravo damo ; elo ie dis soun cas :
— « S'es qu'acò, fai la damo, anas vite à la messo !
Iéu garde lis arange. » Oh ! bon Diéu ! que souspresso !
— « Vous ? ie respond la femo, uno damo à capèu ?
Vous trufés pas di paure, anas, qu'acò 's pas bèu ! »

(*) La Roco de N.-D -de-Dom, en Avignoun

— « Es de-bon. » — « Levas-vous ! » — « Mai sias bèn entestado !
S'istas enca 'n moumen, la messo es despounchado. »
Françoun alor i'a fe ;
Cour, cour, en se virant vers soun banc quàuqui fe.

D'enterin que la damo encadro si dentello
Entre-mitan di canestello,
Vèn un moussu pèr achata,
Que, pèr lucha de carita,
Pren d'arange uno ribambello,
E pièi ie fai lusi sa generouseta.
Après aquéu vèn quàuqui damo,
De juvenome, un flo d'ausard :
Se vounvouno à l'entour qu'acò 's uno bello amo,
E que sa plaço èi sus l'autar.
I'a trento man en l'èr ; la frucho es de requisto ;
Aura lèu acaba :
Quand es la Carita qu'es marchando e que quisto,
Plòu d'argènt eiçaba.

La chato de Françoun, enfin, s'es acampado ;
De ce que vèi rèsto espantado :

— « Aparo toun faudau ! »
Fai la damo à la chato ;
Zóu ! i'escampo uno pato
Que ie fai durbi d'iue grand coume de pourtau.
La damo s'esvanis ; Françoun revèn messado ;
Plus d'arange i gourbin ! se crèi d'èstre raubado :
— « Que malur ! oh ! moun Diéu !
M'an pres tout ce qu'aviéu !
N'èro qu'uno coumaire
De manjeiras, de filounaire...
Vounte es ? la vole tia, ie chaucha soun capèu ;
E tu, moustre d'enfant, vai-t'en, s'ames ta pèu ! »
L'enfant toumbo à geinoun davans la bramarello
En durbènt soun faudau que crèbo de l'argènt.
— « Santo Vierge ! ma bello !...
I'a 'nca de bràvi gènt !...

Es un ange
Qu'a davala d'amount pèr chabi mis arange
E me faire de bèn !
Pèr quet draiòu s'es enanado?
Que poutouneje emé respèt
Li piado de si pèd !
Eilamoundaut s'es envoulado ,
Dins l'èr, coume un aucèu !...
Se laisso ges de piado
Sus lou camin dóu cèu ! »
En parlant coume acò , fai dinda 'no peceto ,
Aperaqui darrié,
Au founs de la caisseto
Di pàuri presounié.

Li vertu, 'cò se saup , amon d'èstre en famiho :
Quand veson sus la terro un poulit rode blanc,
Uno ie met lou pèd , bèn lèu tóuti ie van;
E pièi fasènt lou round , se tenènt pèr la man ,
Fan mounta jusqu'à Diéu soun Cor de sànti fiho.

AUGUSTIN BOUDIN.

Avignoun.

LOU GAZ.

Li Cairanen s'acampon pèr teni counséu , e lou pu letru pren la paraulo : L'annado es pas marrido, dis : li faiòu valon d'argènt , li viedase soun recerca , e lou païs, en counsequènco , se fai toujour que mai drudet... S'esclarissian au gaz li carriero de Cairano ? — Superbo es la moucioun ! li Cairanen respoundeguèron. Fau manda vèire en Avignoun quant nous pourrié cousta.

Tant fa , tant va : un messagié part pèr la vilo, marcandejo lou gaz encò dóu Direitour de la fabrico, e retourno à Cairano , assaventa de tout. Lou counsèu s'assèmblo mai : — Bèn ? à quant nous pourrié veni? — Tant pèr lou gaz , l'autre ie fai , e tant pèr li lanterno , mountara tant *pèr jour* ! — Ah ! gros badau , li Cairanen cridèron, as óublida de i'óusserva 'no causo ! — E quinto ? — Entourno-te, bestiàri, e digo-ie se volon faire à mita pres : nautre voulèn lou gaz rèn que la niue !

LOU CASCARELET.

LOU PICHOT OURFELIN.

(Parla de Lengadò)

N'as pas vergougno , miserable !
Dempioi la mort de toun papa ,
Chasque mati , vas t'empega !
— Eh ! moussu , soui pas tant coupable :
Se beve , es pèr me counsoula.
— Mai un jour , acò finira ?
— Moussu..... *me crese incounsoulable !*

FREDOL DE MAGALOUNO.

Mountpelié.

Segnour , ribiero e camin , fan tres marrit vesin.

LOU RIGAU.

L'aubeto tremoulavo palo
Un jour d'estiéu-de-Sant-Martin ;
E, lou fusiéu dessus l'espalo ,
Courriéu lou champ , un bèu matin.
Coume uno douço serenado ,
Ausèri, avans lou cant dóu gau,
Ramaja, dins la bouissounado,
La cansouneto dóu rigau.

Moun fusiéu fuguè vite en gauto ,
E s'abeissè vers lou bouissoun ;
Mai sus la branco la plus auto
Voulastrejè lèu l'auceloun ;
E sa voues lindo e pietadouso
Me souinè : « T'ai ges fa de mau
Ah ! laisso la vido amistouso
A-n-un paure pichoun rigau.

« Ai enca ma plumo fouleto ,

E n'ai canta rèn qu'un estiéu ;
Quand revendra la dindouleto,
Li aura qu'un an que manjoutiéu.
Laisso-me jouï de la vido.....
Que seriéu pèr tu ? siéu tant pau !
A toun auriho rejouïdo
Cantara lou jouine rigau.

« Pertout la blancado despampo
Lis aubre. Ve ! lou ventaras
Treboulino, acampo e recampo
La fueio seco sout tei pas.
Mai quand boufo l'auro enrabiado,
Quand espavènto lou mistrau,
Ausès la voues escarrabiado,
La poulido voues dóu rigau.

« Ei bouscarlo fau leis aureto
Pèr canta dins lou róumi verd ;
En tout tèms diéu mei cansouneto :
Siéu lou roussignòu de l'ivèr !
Agràdi au pastre em'à sei fedo...
Que plòugue o nève, m'es egau !
Au founs dóu jas, dintre lei cledo,
Trovo la sousto lou rigau.

« Vòli à travès leis óuliveto,
Ounte se charro, ounte se ris ;
Sus chasco branco fau pauseto,
Au mitan deis óulivairis ;
Siégui l'eissame que babiho,
Tout en fasènt de pichoun saut ;
Dins sei riasso, lei jóuinei fiho
Me dien : Canto, poulit rigau !

« Sus lei planuro samenado,
Tant que lou soulèu jieto un rai,
Pàssi mei lònguei matinado
A pitassa, tant que noun sai,
Lei verme que lou caud coungreio

E qu'ei gara se creson siau
Pèr rouiga touto la graniho...
Ajudo à l'ome, lou rigau!

« Dóu gèu quand la terro es clavado
E que boufo la brefounié,
Dins lou lançòu de la blancado
Quand se ves plus de vermenié,
Pecaire! e que lou viéure manco,
A la pouerto dei mas m'envau,
En diènt: Aubouras lèu la tanco
A-n-un paure pichoun rigau!

« La tanco tout-d'un-tèms s'aubouro,
Siegue de jour, siegue de nue:
Chascun me recato, en touto ouro;
Ai plaço à taulo, ai plaço au fue;
Siéu poutouneja pèr lei fiho;
Devèni bèn lèu de l'oustau;
E dei brigo de la famiho
S'abalis lou paure rigau.

« Quand vèn lou vèspre de Calèno,
Me counvidon au gros soupa;
Autour de la taulado pleno
Voulastréji de tout coustat;
Diéu moun nouvè davans la *Crècho*,
Quiha sus lou boues calendau,
E touto la famiho drecho
Escouto canta lou rigau.

« Au printèms préni ma voulado,
Ei gènt dóu mas fau meis adiéu;
Vau recoumença mei journado
E laboura l'obro de Diéu.
Moun bè, que farfouio, farfouio,
Pito lei verme au founs dei trau:
Manobro de l'ome, espevouio,
Car es pas ingrat, lou rigau! »

Ensin piéutè dessus la branco
Lou rigau. E tout pensatiéu,
Boutèri lou fusiéu sus l'anco,
E leissèri l'auceloun viéu;
Mai, tout en enregant ma draio,
Cridèri : Que l'ome es brutau,
Quand ensaunousis la granaio
Dedins la plumo dóu rigau!

La Prouvidènci, boueno maire,
Li pouerge de vòu d'auceloun,
Bouen travaiaire, bèu cantaire!...
E l'ome lei chaplo à mouloun!
De la casso me destournèri,
— Es un mourtalàgi fatau! —
E puei, en m'entournant, rimèri
Aquelo cansoun dóu rigau!

J. B. GAUT.

Ais, 1861.

A COURDOUAN, DE TOULOUN,

MA CARTO DE BONO ANNADO.

Emai tu sies Felibre, o noble Courdouan!
Vène dounc te touca la man.
Tu fas parla ti telo, e fau parla mi libre :
Ut pictura poesis.
Fraire, s'as uno man que cadun benesis,
Se tout ce que fai trelusis,
Es que Diéu la beisè quand te creè felibre.

J. ROUMANILLE.

1é de Janvié 1861.

LI JOIO DE LA LENGO PROUVENÇALO.

Li joio, liberalamen proumesso au Gai-Sabé pèr lis Acadèmi de Castro e de Beziés, soun estado, au jour di, soulennamen destribuïdo.

I

Lou *brout d'oulivié d'argènt* de l'Acadèmi de Beziés, es esta culi pèr lou felibre Ougèni Manuel, de Faucoun (Bàssis Aupo), autour d'un gai pouèmo entitoula *Lou Paire Maquan* : es lou recit badin di bon tour e di bon mot d'un mouine courdelié, di quau se ris encaro dóu coustat de Brignolo. Veici la graciouso letro ounte lou secretàri de la dòuto counfrarié, M. Gabriel Azaïs, faguè assaupre la bono nouvello au troubaire guierdouna :

A M. OUGÈNI MANUEL.

Sabe pas s'avès lou péu gris,
Coume ai legi sus la biheto
Escoundudo dins vosto oubreto ;
Mai, segur, sias pas apendris
Pèr enfelibra li sourneto.

Galoi troubaire de Faucoun,
Sias pas escoulan dins la rimo :
A mai d'un que de-longo i trimo
Poudrias bèn rèndre quauque pount.

Dins l'*Armana* de Roumaniho,
Ounte lou Prouvençau se quiho
Coume Vincèn sus l'amourié,
Voste noum n'es pas lou darrié,
Enfant de la gènto famiho
Que leissara pas esvali
Lou dous parla de Magali.

Sias un aubre d'aquelo lèio
Ounte s'aubouro, vers la Crau,
Sènso cregne ni tron ni Rau
Lou falabreguié de Mirèio.

Sias, — aurié degu bèn pu lèu
Vous lou dire moun vers musaire, —
Sias lou bèn crespina rimaire
Qu'aquest an gagno lou Ramèu.

Nosto Acadèmi Bezierenco,
Qu'èi tambèn un pau felibrenco,
A juja que lou *Pai Maquan*
(Vous lou declare à la franqueto)
N'es pas uno obro de fresqueto,
D'escoulan, ni de massacan.

E, pèr acò, vuei, vous mandan
Que fau que, sènso reguignado,
Quand déurrias n'èstre un pau rampous,
Escalés lou camin póussous
De nosto vilo bèn quihado,
Lou jour qu'escalè Diéu lou cèu,
Pèr veni querre lou Ramèu
E legi, — davans li chatouno
E nòsti damo galantouno,
E li savènt qu'escoutaran,
Asseta dins la grando salo, —
Quaucarèn de voste *Maquan*.

Fau pèr uno obro prouvençalo,
De forço, un leitour prouvençau,
Ha ! s'ère un enfant de Maiano,
De Marsilo, de Gravesoun,
O d'Eirago, vo d'Avignoun,
O tambèn de Roco-Broussano.
Vous diriéu : Restas à l'oustau,
S'avès crento d'ana pèr orto,
S'un afaire emé sa redorto
Vous tèn presounié sul lindau;
De bon grat, serai lou manobro
Pèr la leituro de vosto obro;
Mai, siéu pas meme .. Martegau !
Vous fau adounc fa l'escampeto
Pèr nous porge vosto fiheto ..
Adessias fin qu'au mes que vèn !
Qu'eici vous adugue un bon vènt !

E veici lou gramaci que lou felibre Ougèni Manuel adreissè à l'Acadèmi Bezierenço, en aguènt reçaupu di man dóu Presidènt lou glourious rampau:

Voste Brout d'óulivié, que jamai perd sa ramo,
Messiés, deja lou sènte, a flouri dins moun amo :
Siéu vengu tout crentous. . e vuei parte d'eici,
Lou cor gounfle de joio e d'amour... Gramaci !
Dirai, dins moun païs, ie dirai i Felibre,
Que dóu gai tambourin la cantarello vibre !
La vilo de Beziés, la perlo de l'Eraut,
A redouna la vido à nòsti Jo Flourau !

Messiés, oh ! fasès bèn ! car se noublesso óubligo,
A l'ounour prouvençau vosto glòri se ligo :
De vòsti paire-grand sias li digne felen,

E mantenès Beziés rèino dóu sant alen...
Rèino, car, autre-tèms, i tèms dóu Mejan-Age,
Maugrat la barbario, e l'oumbro, e lou carnage,
Lis enfant de Beziés regnèron pèr lou cant
E iéu, umble troubaire, e iéu, bon Pai Maquan,
Emporte, que bonur! lou Rampau de Biterro!...
Oh! segur, à Beziès lou bon Diéu prendrié terro,
Se retournavo, coume un prouvèrbi lou dis,
Car eici li plus umble intron au paradis!

Aquéli qu'an lou mai aproucha dóu pres, e que soun, amor d'acò, esta cita ounourablamen, ve-lèis-eici : lou felibre Augustin Boudin, d'Avignoun, pèr sa *Sorre de Carita*, escricho de man de mèstre; M. Bautezar Floret, d'Agde, pèr soun *Descours sus lou meiour biais pèr la passa douço;* M. Pèire Barthez, de Soureze, pèr soun *Rève*; e M. Rolly, de Toulouso, pèr sa pèço *Li troubadour e la pouesio roumano.*

II

La medaio d'argènt de l'Acadèmi de Castro, pode pas bèn vous dire quau es que l'a gagnado. Nous es pas esta poussible de saupre à tèms la causo, pèr vous n'assaventa. Vague pèr l'*Armana* de l'an que vèn!

III

Aro, jouvènt, fasès bèn atencioun i Joio d'aquest an :

1º Lou jour de l'Ascensioun, 29 de Mai 1862, l'Acadèmi de Beziés decernira soulennamen *un brout d'oulivié d'argènt* au meiour pouèmo prouvençau.

2º Au mes d'Avoust 1862, l'Acadèmi de Castro decernira soulennamen *uno medaio d'argènt* à la meiouro pèço de vers prouvençau.

3º Au mes de setèmbre 1862, la braveto vilo d'At (Vaucluso), decernira soulennamen : *un bouquet de viouleto en argènt* au plus poulit cantico en l'ounour de Santo Ano; — *un brout d'oulivié d'argènt, flouri coume sus l'aubre, e 'm'uno abiho de vermèi pausado dessus*, au meiour eloge de la Prouvènço; — *uno flour de miougranié d'argènt* au meiour moussèu coumique.

N'óublidés pas, jouvènt, d'escriéure vòsti pèço en franco lengo prouvençalo, de lis ourtougrafia à la modo felibrenco, e de li manda, franco de port e noun signado, un mes avans la fèsto. Chascuno dèu pourta uno epigràfi, que sara repetado dins un bihet cacheta mounte l'autour metra soun noum, e peréu declarara que soun obro es inedicho.

ANSÈUME MATHIÉU.

TRISTESSO.

Dins lis aubre dóu bouscas
Voulastrejas ;
Bresihas, aucèu cantaire ,
Vòstis amour !
Iéu souleto eici , pecaire !
Toumbe de plour.

Quand sus l'erbeto flourido
Ansin nous assetavian ,
Nosto amo èro entrefoulido
Di poutoun que nous fasian.
Aro, adiéu , bèlli caresso !
M'estransine de tristesso !

Dins lis aubre , etc.

Lou calignaire que ploure
Èro ma vido , o moun Diéu !
Quand ausissiéu sus li mourre
Lis èr que disié pèr iéu ,
Se ma voues li repetavo ,
L'aureto ie repourtavo !

Dins lis aubre , etc.

Quand partiguè pèr l'armado ,
Avans de me dire adiéu ,
Sus lis ro de l'encountrado
Gravè soun noum près dóu miéu :
Vuei, dessus moun noum qu'óublido
La moufo s'es espandido !

Dins lis aubre, etc.

Mis auceloun , siéu estado
Urouso autant coume vous ;
Ma joio s'es esvartado !
Vàutri sias toujour urous !
Tant mies , tant mies , bestiouleto :
Au mens siéu tristo souleto.,.

Dins lis aubre dóu bouscas
Voulastrejas ;
Bresihas , aucèu cantaire ,
Vòstis amour !
Iéu souleto eici , pecaire !
Toumbe de plour.

LOUIS ROUMIEUX.

Bèucaire.

A la mort, davans Diéu , pèr èstre perdouna ,
Lou riche n'a pèr éu rèn que ce qu'a douna.

IS AMI NOUN COUNEIGU.

A J. T. DE SAINT-GERMAIN

Liuen di marrìdi gènt , quand uno amo alassado
Desespèro de tout , meme de l'aveni ,
Volo vers sa jouvènço , ai ! las ! tant lèu passado ,
E se pauso e s'endor dins un dous souveni ;

E quand , bressado pièi dins de sànti pensado
Que nous fan crèire en Diéu e nous lou fan beni ,
Dins lou soulas di plour , toutourello avénsado ,
Cerco un rai dóu bonur que dèu pas reveni ,

Es de bon d'escouta vosto voues amistouso ,
Ami noun couneigu ! coume es de bon , l'estiéu ,
D'ausi , quand barroulas , rire l'aigo dóu riéu :

E de bon , au marin , sus la mar tempestouso ,
D'entrevèire , quand l'erso agarris soun veissèu,
L'estello que lou sauvo espeli dins lou cèu !

J. ROUMANILLE.

Avignoun , 28 de Febrié 1860.

(Tira di ROSES DE NOIL , de J. T. de Saint-Germain.)

TRIOUNFLE DI CANTAIRE AVIGNOUNEN.

Nosto Prouvènço reviéudado escalo vers l'auturo pèr tóuti li camin, — e zóu toujour ! — Li cantaire d'Avignoun, d'Avignoun la felibrenco, an planta lou drapèu de l'armounìo à la pouncho d'uno tourre, ounte la Franço entiero lou vèi lusi e flouteja, ounte faudra d'alen pèr l'ana querre!

Lou 21 d'óutobre 1861, un councours generau èro dubert à Paris entre li Soucieta Couralo de l'Empèri. L'Ourfeon avignounen, quaranto mestierau, quaranto enfant dóu pople, brun coume de grihet, mai fièr coume Artaban e gai coume de pèis, partiguèron en cantant pèr la bataio. Li proumié musicaire de la Franço èron li juge ; lou proumié pres d'Ounour èro uno medaio d'or dóu Menistre de l'Enteriour ; lou pres d'Eicelènci èro un doun de l'Emperaire, uno grand medaio d'or.

Lis Avignounen cantèron... Lou tribunau restè espanta. Ai ! paure ! empourtèron l'ounour e l'Eicelènci, emai n'i'aguèsse agu !

Falié vèire acó, quand tournèron en Avignoun !

Grand soulèu de la Prouvènço,
Fai te vèire, bèu soulèu !...

Li vièi bàrri brandavon, lou pople patrioto plouravo de bonur.

Bonur à tu, aplaudimen à tu, o musicaire Brun, qu'as endóutrina ti fraire, que i'as aprés lou cant, que i'as douna lou fiéu di bèuta musicalo, e qu'un jour de ta vido as ilustra lou front de la vilo ounte sies n'a !

Aplaudimen tambèn à l'Ourfeon de Ceto, qu'a despenja lou segound pres d'Ounour ! Eli tambèn soun prouvençau ; éli tambèn an teta de bon la !

F. MISTRAL.

A JUSTINO *, ARLATENCO.

Coumandes em 'un biais tant fin
Que fau óubeï. — Vos que fague
De vers pèr tu ? Vos qu'estravague
A quaranto an ?... Se n'aviéu vint !

Em'aquéu biais, que tant agrado,
Quand parciguères, l'autre jour,

Veguère se clina li flour
Davans la Rèino de la prado.

O, rèino sies ; e ta bèuta
S'espandis, tout just espelido.
Iéu que n'ai vist de tant poulido,
Davans tu fuguère espanta.

Ah ! se i'a de femo adourablo,
Vènon d'Arle ; e vaqui perqué
Te dounère coume un bouquet
Un noum que vòu dire *amirablo* :

T'enanaves, Justino : « Adiéu !
« Adiéu, Mirèio ! » te diguère ;
E, tu partido, m'envenguère,
Tèsto souto, e tout pensatiéu.

Sies uno *Mirèio*, o Justino,
Me disiéu... Ai ! paure ! es cousènt
Que m'empachon d'èstre un Vincèn
Li quatre crous qu'ai sus l'esquino !

J. ROUMANILLE.

Mountfavet, 17 d'Avoust 1861.

LOU NIS DE BÉULOLI.

Lis Areno de Nimes, sabès coume soun auto : la rèino d'Anglo-terro me proumetrié sa fiho emé dès milioun dins soun faudau, que m'asardariéu pas de mounta sus la cimo e de farandouleja sus lou cresten.

Rèn que de ie pensa, me sèmblo que siéu lourd e que cabusse, de tèsto proumiero, pereiçavau sus li calado.

Lou pouèto Reboul, — qu' à si moumen desdegno pas de faire bando emé lou Cascarelet, — me racountavo que, dins sa jouinesso, avié counei-gu 'n gandoun mai courajous que iéu.

Aquéu marrias, — quand me parlas dis enfant ! — escalavo aperamount au bèu bout dis Areno, e galoupavo tout à l'entour dóu cingle, e fasié l'aubre-dre 'mé la cambareleto bèn sus lou releisset. Jujas un pau soun paire, quand vesié de causo ansin ! soun amo ie tenié pas d'un fiéu.

Li reprimendo e li voulado, rèn avançavo rèn : dès cop de la semano, lou pichot escamandre anavo eilamoundaut faire tintèino, entre lis arpo de la mort.

Un jour, despacienta, lou paire ie lampo après, mounto sus lou rebord dóu precepice, aganto l'enfant pèr li pèd, e lou brandoulejant, de tèsto pouncho, dins l'abime : — « Ie vendras mai sus lis Areno ? ie cridavo furious, ie vendras mai ?... ie vendras mai ?... » Tout-en-un-cop lou pichot se revessino e ie fai emé sang-fla : — « Abeissas-me 'noa 'n pau, moun paire : vese un nis de béulòli qu'an li péu fouletin ! »

Dins l'istòri d'Esparto, ai jamai rèn legi d'intrepide mai qu'acò.

LOU CASCARELET.

A-N-UNO SORRE AVUGLO DE NAISSÈNÇO.

(Parla de Lengadò.)

Despièi lou jour que sies nascudo,
O ma sorre, uno pèl carnudo,
Amago tous paures vistous !
Mai Diéu, qu'es dóu mau l'adoubaire,
A vougut d'autres iols te faire,
E te lous a plaçats, pecaire !
Au bout de tous detous !

E despièi, o moun amigueto,
As crescut dessouto l'aleto
De las angetos d'un couvènt,
Couvènt que d'un bèu saupre assisto
Las pauros que n'an pas la visto,
Ounte la vido soumbro e tristo
A la joio revèn.

Sabèn que Diéu, nostre bon paire,
De miracles pot toujour faire...
Gràci, ma sorre, à sous poudés,
Ioi l'avugle, d'uno detado,
Legis la paraulo traçado ;
Lou mut parlo e fai la charrado
En boulegant lous dets.

Tu, ma sorre, sies avengudo,
Sies degourdido, sies biaissudo,
E de saupre n'as que-noun-sai!
Que pot te faire uno nioch clauso?
Quand sus quicon ta man se pauso,
Dedins toun èime touto causo
Sus-lou-cop se retrai.

Se courdures, toun det enguhio
Lou fiéu dins lou trau de l'aguhio
Sèns l'embrounca contro l'acié;
E sourtis de toun biais de fado
De bèu traval qu'à l'iol agrado,
Car fas, d'uno man degajado,
La fino broudarié.

Sus toun libre ta man blanqueto
Vai e vèn coume uno naveto,
Sus cade mot toun det courris...
Ah! coume fas gau, quand legisses
Las pregaios e lous óufices,
E que de pietat te nourrisses
En fàci dóu sant Crist!

Res au touca t'es pas estrange;
Pèr escriéure as uno man d'ange;
Sus lou papié pintres las flous;
Fas tout sèns ie vèire, pecaire!
De-que vos mai? Sabes tout faire...
— Oi, mai coumprene pas, moun fraire,
Coume soun las coulous.

— Acò te manco, vole crèire;
Mai n'amariés pas mai de vèire
Lou cèu, que fai gau d'agacha?
— O, moun fraire, lou cèu me tènto:
Quand pènse à-n-éu, ma joio aumènto...
Mai seriéu foço pu countènto,
Se lou poudiéu touca!

PRUNAC.

Ceto (Eraut), 1 de Juliet 1861.

A MOUN AMIGO.

Perqué sies tant poulido,
O chato afrescoulido,
Perqué m'as agrada,
Perqué m'as encanta;
Perqué moun cor que t'amo
Ei pèr tu tout en flamo;
Perqu'as rauba moun amo,
Iéu vole te canta.

Vole, d'uno voulado,
A la capo estelado,
Amigo, t'enaussa,
Pièi amount t'encensa;
Vole que la plus bello
Te serve d'escabello,
E vegue à toun estello
Soun lume s'amoussa!

O Petrarco, ta Lauro,
Emé si treno sauro
Tant-lèu t'apareiguè,
Tant-lèu t'esbarluguè;
Mai tu, tant ie diguères,
Tant de vers ie faguères,
Tant aut la meteguères,
Qu'un jour te sourriguè!

Iéu, aquelo qu'adore,
O Petrarco, èi sa sorre!
E la passo, belèu!
Es un jouine soulèu
Que jogo sus la mousso!
Mai soun cor me repousso....
Oh! pèr la rèndre douço,
Petrarco, vène lèu,

Aduse-me ta liro!
E l'amour, que m'espiro

E me lèvo la som ,
Vai murmura de son
Tant dous que vènt , aubriho,
Aigo , flour , erbouriho ,
Tout vai prene uno auriho
Pèr n'ausi lou resson.

E la bello chatouno ,
Braveto e galantouno ,
A moun amour vendra
E me lou pagara.
E, l'amo caressado ,
Auren dóuci passado ,
E dins nòsti brassado
Lou cèu se durbira.

A. TAVAN.

Castèu-nòu-de-Gadagno (Vaucluso), Mai 1861.

L'AMIRAU BRUEYS.

Lou 20 d'óutobre 1861 , la poupulacioun d'Uzès a saluda de sis aclamacioun l'estatuo de brounze dóu Comte de Brueys, na en Uzès (1760) , vice-amirau, coumandant de la floto que pourtè l'armado franceso en Egito , tua au coumbat d'Aboukir (1798).

Sousprés pèr lis Anglés coumanda pèr Nelson , l'Amirau Brueys se bateguè coume un lioun ; mourtalamen blessa , si cambarado lou voulien empourta foro dóu chaple : — « Un amirau francés, respoundeguè, dèu mouri sus soun banc de quart ! » E mouriguè uno passado après , un boulet de canoun enlevè soun cadabre, e soun veissèu se prefoundè , au crid : *Vivo la Republico !*

M. lou Baroun de Fontarèche , pichot-nebout e eiritié de la véuso de Brueys, a paga largamen li frès de l'estatuo , qu'es de Duret (de l'Estitut); e l'estatuo, forço bello, rènd bèn l'entousiasme d'aquelo noblo véuso, qu'avans que de mouri disié à l'estatuaire, en parlant de soun eros : « Fasès-me-lou bèu coume un fiéu d'Uzès , fièr coume un enfant dóu Miejour. »

LÉON ALÈGRE.

Bagnòu (Gard).

LIS ASE DE L'AUTRE MOUNDE.

Moussu de Poung-sarra : — Sarés dounc jamai countènt, li paure ?... Toujour renas, toujour renas ! acò pièi vèn en òdi !

Brando-paniero : — Quau tron voulès pas que rene, quand de-longo lou bast maco !... E cresès, bastard de sort! que tambèn vèn pas en òdi de vèire toujour li meme que fan rèn e toujour li meme que travaion ?

Moussu de Poung sarra : — Agues pacìènci, moun ami ! Aquesto vido es qu'un passage ; e li riche, à l'autre mounde, saran lis ase di paure.

Brando-paniero : — En aquéu cas, Moussu, vous retène pèr lou miéu.

LOU CASCARELET.

LOU RABI (1).

A MADAMISELLO ***, DE SIGNO.

Despacho-ti, lou cèu es clar,
Dins l'èr tout-just boufo l'aureto ;
Espères pas que siegue tard,
Anen, pouerge-mi ta maneto.
Landen, landen vite au valoun,
Qu'un tant poulit riéu enfresquèiro,
Riéu foutigaud, gai regouloun,
S'encourrènt linde sus lei pèiro.

Mai quand li sies,
Douço bruneto,
L'oundo clareto
Cascaio mies.

Lou roussignòu, sus lou brout verd
Ounte piéutejo sa nisado,
En tresanant largo seis èr
Qu'au soulèu mando pèr aubado.
Au Ràbi fa gau de l'ausi
Coume uno ourgueno armouniouso,
Ei milo estrambord dóu plesi
Mescla de noto pietadouso.

(1) Valoun de Signo, qu'un valat dóu meme noum arroso.

Mai quand li sies ,
Douço bruneto ,
Sus la branqueto
Canto bèn mies !

Que de flour vènon d'espeli
Dins lei prat , souto lei barragno !
L'auro que lei fa trefouli
De sei front espòusso l'eigagno.
L'abiho emé de long zounzoun
Vèn s'amourra dins sei calìci ,
D'enterin que lou parpaioun
Lei poutounejo emé delìci.

Mai quand li sies ,
Douço bruneto ,
Pu poulideto
Sènton bèn mies !

Ve , sus la cimo dóu coulet
Coume blanquejo la capello !
Aqui, dison que tout soulet
Un ermito vivié . ma bello.
Lóugeiret , l'escàli souvènt ,
E sus lou baus ounte es quihado
Ami respira dins lou vènt
Lei sentour de la valounado..

Mai quand li sies ,
Douço bruneto ,
La capeleto
Mi plais bèn mies !

Bello , souto lei piblo , eila ,
Dóu tèms que faras la pauseto ,
Acamparai long dóu valat
Prouvençalo e margarideto ;
E pèr toun front amistadous
Trenarai léu uno courouno ;
Pièi (ô moun Diéu, que sara dous !)
Mi pagaras d'uno poutouno.

Se mi cresiés,
Douço bruneto,
Uno babeto
Sarié lou mies.

JÓUSÈ GARNIER.

Signo (Var), lou 25 de Mars 1861.

Quand tóuti li pecat soun vièi, l'avariço es encaro jouino.

LOU MAU DOU PAIS.

Ah ! se sabias qu'es uno causo duro
D'èstre à Paris,
E se vesias coume lou tèms vous duro,
Liuen dóu païs !
Avès au cor, — que rèn vous pòu destraire
Ni faire gau, —
Lou mau d'amour e lou mau dóu terraire,
Tóuti li mau!

Lou sóudard part e seguis lis armado
Mai de sèt an,
En se disènt : « Ounte es ma bèn-amado,
Qu'amave tant ! »
Lou mestierau : « De-que fai ma proumesso ?...
A pichot pas,
Vai prega Diéu, lou Dimenche, à la messo,
E ie siéu pas ! »

E lou marin, que vai bousca fourtuno,
Se languis lèu,
Quand dins la mar vèi se coucha la luno
E lou soulèu...
Plano es la mar e lou veissèu en pano....
E que sarié
Se dins lis èr dindavo uno campano !..
N'en plourarié !

Me dison bèn qu'un grand ome de glòri
Se fai un sort ,
Que sara viéu dins li libre d'istòri
Après sa mort ;
E que, l'ivèr , — quand aura fa sa juncho
Coume se dèu , —
Li bràvi gènt , i terro li pu liuncho ,
Parlaran d'éu.

Mai dison pas qu'en cercant d'avelano
E de cansoun ,
Coume d'agnèu estrassas vosto lano
En de bouissoun ;
Mai dison pas que l'amour esbrihaudo
E qu'es mai dous,
Quand n'en jougas , sus l'erbo , à la man caudo
E sias que dous.

Ah ! cresès-me, lou bonur de la vido
Dèu s'estrema !
Basto , à vint an, d'ama la pu poulido
E d'èstre ama !
En barrulant , vosto vido s'abeno
Un pau pertout ;
E quand sias liuen , pourtas liuen vosto peno ,
E vaqui tout !

Quand sias d'enfant , amas voste vilage
Jamai que mai ;
E quand sias vièi , es lou proufié de l'age
Mai que jamai :
Dintre la mar e la terro d'Africo
I'a rèn de tau ;
Dins li dos Indo e li dos Americo ,
I'a ges d'oustau.

E vous disès : « De-que siéu vengu faire ?
Me sèr de rèn.
Ounte es ma sorre e mounte soun moun fraire ,
E mi parènt ?...

Qu'un maufatan se viéute dins soun pautre ,
La niue , lou jour :
Iéu vole rèn qu'un poutoun après l'autre
E qu'un amour ! »

Alor bramas e Maiano e Cabano ,
Coume un vedèu !
D'un fiéu de sedo aqui l'amour debano
Soun cabedèu ;
E lou moundas , l'univers e li trone ,
— M'es temouin Dièu ! —
Li dounariéu — pèr uno qu'es au prone...
Se lou poudiéu !

Ansin cantave un matin que plourave ;
E d'entre-tèm ,
Au mai cantave e mai me desgounflave ,
Ére countènt :
Païs d'amour , païs de ma jouvènço ,
Quand t'ai quita ,
Un souveni que me vèn de Prouvènço
Me fai canta !

ADOLPHE DUMAS.

Elbeuf , 10 de Jun 1861.

MORTUORUM PROUVENÇAU.

Dóu tèms que l'aigo coulo au Rose, e que chasque aubre de la ribo a soun cantaire e sa cansoun , la Mort , coume dis Aubanèu ,

La Mort camino , es en aio :
De sa daio
Sègo li jouine e li vièi.

I

Eugène Guinot , journalisto remarcable, couneigu tambèn souto lis escainoum de *Pierre Durand* e de *Paul Vermond* , nascu à Marsiho (8 d'Abriéu

1805), es mort à Paris (11 de Febrié 1861). Es l'autour dóu vaudevilo *Les Mémoires du Diable*, e d'un voulume de nouvello entitoula : *Soirées d'Avril.*

II

Estève-Charle Rouchon, counseié-decan à la Court emperialo d'Ais, autour d'un eicelènt precis de l'istòri de Prouvènço (*Résumé de l'Histoire de l'État et Comté de Provence*), nascu à-z-Ais (25 de Juliet 1795), es mort à-z-Ais (1 d'Abriéu 1861). Fièro amo d'autre-tèms, ciéutadin counvincu de nosto naciounalita, l'istourian Rouchon aurié vougu que, dins l'unioun de la Prouvènço emé la Franço, la proumiero counservèsse sa digneta de pople. « M'an aprés subre-tout, s'escrido en quauco part, l'istòri de Franço dóu siècle nouven au siècle quingen. Mai s'enganavon, e m'enganavon : aquelo istòri m'es estrangiero, aquéli rèi èron pas li rèi de moun païs ! » L'avien subre-nouma *lou darrié patrioto prouvençau.* Sara pas lou darrié : bèn nous lou mostro lou sentimen que cour dins li libre d'aquéu qu'a escri la vido de Rouchon, M. Charle de Ribbe.

III

Charle Deléutre, d'Avignoun, couneigu souto lou noum de *Paul d'Ivoi*, escrivan de *Chroniques parisiennes* pleno d'esprit e d'imaginacioun, que pareissien dins l'*Estafette,* lou *Courrier de Paris*, lou *Figaro*, la *Patrie*, etc. Es mort à Paris (15 d'Abriéu 1861).

IV

Antòni-Pau-Louis-Ange Giéra, lou *Felibre ajougui*, qu'avié souto aquéu noum, souto aquéli de *Pauloun,* de *Grabié*, de *Grapaulier*, e souto aquéu de *Glaup*, esgaieja lou Felibrige de tant galànti causo, vèn de parti de noste brande avans d'agué nousa soun fais. Nascu (lou 22 de Janvié 1816) en Avignoun, ounte s'èro fa noutàri es mort en Avignoun, (lou 26 d'Abriéu 1861.) A soun noum soun estacado li plus gènti remembranço de nosto reneissènço. Es à soun entour galoi, souto la pouetico oumbrino dóu castelet de Font-Segugno, que s'es ourganisa lou Felibrige, que s'es tira lou plan de l'*Armana*; que Roumaniho aliscavo sis *Oubreto*; qu'Aubanèu a vist sa *Miougrano* en flour; que Mathiéu a coumença sa *Farandoulo*; que Tavan a fa brusi *Lou Dindin de* soun *eissado*, e qu'ausiguère, iéu tambèn, aplaudi mi proumié cant. Adiéu, paure Pauloun ! adiéu, ami tant brave ! Diéu te couroune dóu bonur qne nous as fa durant ta vido !

V

Jóusè Brian, estatuaire de la bono, nascu en Avignoun (25 de Janvié 1801), es mort à Paris i proumié jour de Mai de 1861. Escoulan de Raspay, un mèstre avignounen, de Flatters e de Bosio, e fraire maje de Louis Brian, coume éu estatuaire e soun bessoun pèr lou talènt, Jóusè Brian es l'autour d'un di *chivau* de l'arc-de-triounfle dóu Carrousel; de l'estatuo de *Jan Althen* qu'èi sus la Roco d'Avignoun, emé di buste de *Jousè Vernet* e de *Jacinte Morel*, au museon d'aquelo vilo. Li dous Brian, enfant ilustre d'un paure perruquié dóu tiatre d'Avignoun, fraire de sang, de cor e de cisèu, an travaia quàsi touto sa vido pèr ensèmble. Veici li principàlis obro qu'ensèmble an acoumplido : *dos Renoumado* pèr l'Oustau-de-Vilo de Paris; lou buste de *Strozzi* pèr la galarié de Versaio; aquéu dóu *Du de Treviso*, pèr lou palais dóu Luxembourg; uno estatuo de *Masséna* pèr l'esplanado dis Invalide à Paris, e lou *Corneille* e lou *Molière* que soun asseta davans lou tiatre d'Avignoun (*Molière* es de Jóusè, *Corneille* es de Louis).

VI

Mounsegne Charle-Jóusè-Ougèni de Mazenod, nascu à-z-Ais (1 d'Avoust 1782), evesque de Marsiho despièi 1837, foundadou de la Coungregacioun dis Oublat o Missiounàri de Prouvènço, es mort à Marsiho (lou 21 de Mai 1861). Recoumandavo à si capelan de precha prouvençau, e voulié, dins si vesito pastouralo, n'ausi canta dins li paròqui que de cantico prouvençau. Mai pas-pu-lèu èro parti, li cantico francés recoumençavon mai que mai. Ansin la vano glòri fai que la fe se perd, fauto de coumprenènço. Avis i pastre de l'avé !

VII

Chato d'Eirago e de Cabano,
Fiho de Sant-Andiòu, de Novo e de Caumount,
Plouras e pourtas dòu : vosto glòri debano,
Voste cantaire es eilamount !

La Prouvènço a perdu soun Adolphe Dumas. Parlen d'éu, un moumenet de mai, sus sa toumbo, car èro un grand felibre, glourious de soun païs, ourgueious de sa raço.

La famiho de Dumas èro de Cabano. L'asard pamens lou fagué naisse, — en 1806 — dins l'enciano Chartrouso de Bon-Pas, de l'autre coustat de

la Durènço. Vous racounta soun jouine tèms, vous esplica coume sa sorre Lauro, aubourado pèr l'Amour sus la cadiero d'or de la Fourtuno, faguè veni em'elo sa famiho, de Cabano à Paris, e meteguè si fraire dins la prouiniero escolo de la capitalo, sarié trop estacant, trop long e trop poulit. Rapela 'mé quento ardour, emé que febre cantarello Adolphe Dumas s'abrivè dins lou mouvemen literàri de 1830; remembro si jour de lucho, mesura sa part de glòri, si pouèmo, si dramo, si coumèdi, *Les Parisiennes (*1830*), La Cité des hommes (*1835*), La mort de Faust et de Don Juan (*1836*), Le Camp des Croisés (*1838*), Provence (*1840*), Mademoiselle de Lavallière (*1842*), Les Philosophes baptisés (*1845*), Deux hommes (*1849*), L'École des Familles, Les Servitudes volontaires, Bianca Colonna, L'Acropole*, etc. sara l'obro d'aquéli qu'an à faire l'istòri de la Franço literàri d'aquéu tèms. Nautre, auceloun d'aquest terraire, devèn subre-tout lausa l'amour apassiouna qu'avié garda pèr éu e li brassado que mandavo à la lengo de soun brès.

Quento joio, quand poudié s'escapa d'aquéu Paris que l'enmascavo e qu'a maudi touto sa vido! Quento joio e que chale, quand tournavo dins soun nis, à Cabano, à Vaucluso, en Avignoun, e principalamen au vilage d'Eirago, dins l'oustau de soun cousin, au bon soulèu, entre li farandoulo, au mitan di calignaire! L'ami de Lamartine, l'ami de Béranger, d'Alfred de Vigny, de Victor Hugo, venié, gai e bounias, turta lou vèire de clareto emé li travaiadou e canta de nouvè 'mé lou fiban dóu vesinage.

Un an, — 1856, — lou Menistre Fortoul lou carguè d'acampa li vièi cant poupulàri de Prouvènço. Dumas part afeciouna, desbarco en Durènço, toumbo en plen Felibrige... Bon vèspre, li vièi cant! adiéu, Moussu Fortoul! La regalido felibrenco abraso sa grando amo: éu peréu es prouvençau, éu peréu cantara prouvençau. Avès vist dins l'*Armana* li pèço mai que bello ounte lou fièr pouèto voulié s'apichouni pèr èstre ausi di pichounet, e mounte soun engèni, tau qu'uno estello que se leissarié toumba, dóu mai sus terro davalavo, dóu mai escalustravo de clarta. Mai ce qu'avès pas vist e que jamai pourren trop dire, es lou desinterès, l'amour, l'afougamen que desplegavo i quatre vènt pèr sis ami, — e pode dire, en ce que me pretoco, que, quand Dumas es mort, iéu ai perdu moun segound paire.

Paure d'éu! me sèmblo que lou vese, encaro l'an passa, pèr la voto de Castèu-Nòu, à la taulo de Mathiéu: emé sa caro majestouso, que lou blanquige de soun péu e sa moustacho bruno entre-signavon de respèt, emé si bèus iue negre d'ounte à raiado trespiravo un fio divin, emé soun gèste segnouriéu, emé sa forto e pleno voues, nous encantavo de lou vèire.

Grèu en parlant de Diéu, gai en charrant d'amour, inagoutablo font quand se disié de pouesìo, l'escoutavian coume lou mèstre, e nous èro de bon de l'escouta.

Despièi long-tèms pamens un raumas encara ie tourmentavo la peitrino. S'imaginè d'ana i ban de mar, que ie farien de bèn ; e partiguè. Mai parèis qu'un segren ie disié que quitavo pèr toujour la douço terro pairenalo ; relegissès sa pèço *A mi bràvi Felibre :*

. . . .
Oh ! Vaucluso ! oh ! santo Prouvènço !
Oh ! se sabias coume es marrit...

Vous tiro li lagremo. Sieguè soun crid d'adiéu Sa sorre venié de mouri; uno languitudo s'emparè de soun amo. Nous mandè 'ncaro de Paris, e d'Elbeuf (encò de sa nèço), quàuqui pèço amirablo, — que soun dins aquest armana ; — pièi s'enanè à Dieppe, e d'aqui, à Puys, pichot amèu de pescadou, long de la mar.

Es aqui, dins la pauro cabano d'un pescaire (lou brave Letellier), esmarra tout soulet sus lou vaste ribeirés de l'Oucean desert, que noste paure ami venguè fini de viéure. Quàuqui jour avans sa mort, tres ilustre vesitaire, Jean Reynaud, Henri Martin em' Ernest Legouvé, passèron pèr lou vèire. Lou trouvèron escranca pèr lou mau, mai seren coume toujour, bouiènt de pouesìo, plen de fisanço en Diéu e de resignacioun, e tout reviscoula quand ie parlèron de Prouvènço, e dóu pouèmo de Mirèio, qu'avié, pecaire ! tant ama Un capelan de Dieppe i'aduguè lou Bon-Diéu ; e lou 15 d'Avoust, lou jour de Nostro-Damo, sèns parènt, sènso ami, envirouna de quàuqui femo de pescaire, s'amoussè coume un sant, coume touto sa vido avié desira mouri.

Soun fraire Charle, que, prevengu trop tard, n'arribè que l'endeman, lou faguè trespourta au çamentèri de Rouen, ounte aro jais contro sa sorre.

Se preparo à sa memòri dous mounumen : l'un, *Les Iles d'Amour*, recuei de si pouesìo franceso inedicho, tresor de nouvelun, de gràci, de frescour e de forço e d'aussado ; l'autre, sis *Obro Prouvençalo*, que s'espandiran sus soun cros coume uno mato de ferigouleto. Davans Diéu fugues, bèl ami !

F. MISTRAL.

Maiano (Bouco-dóu-Rose), 2 de Nouvèmbre 1861.

FIN

ENSIGNADOU.

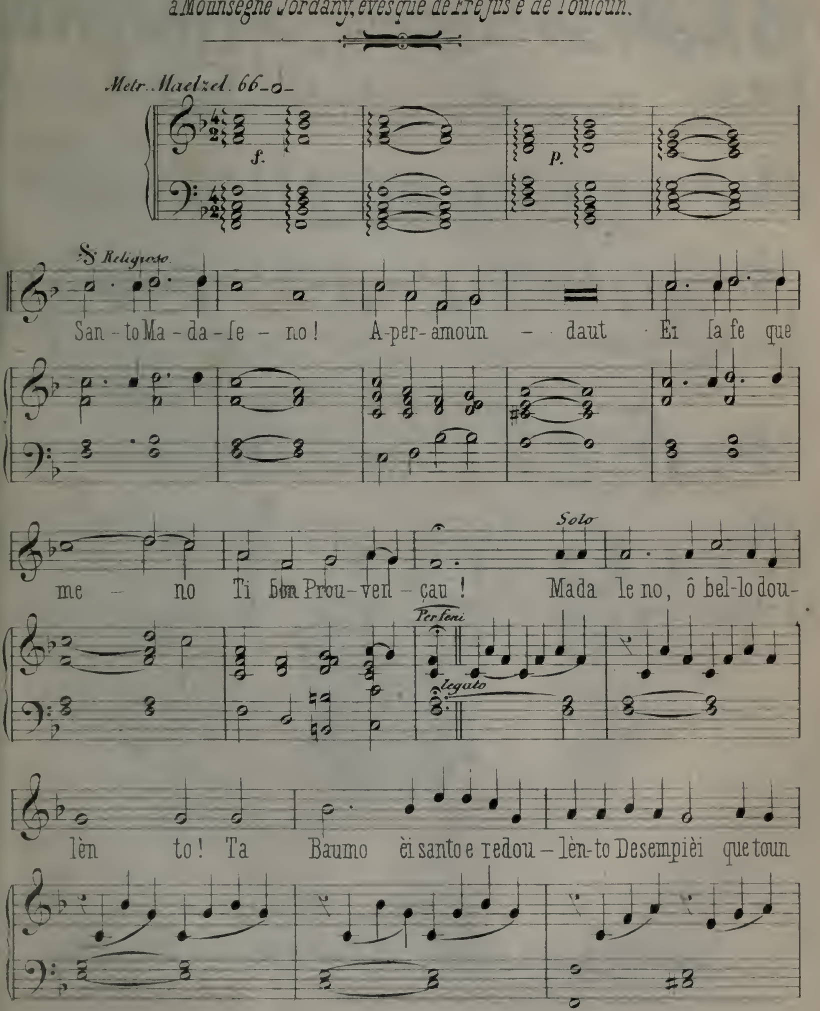
Paraulo de J. ROUMANILLE
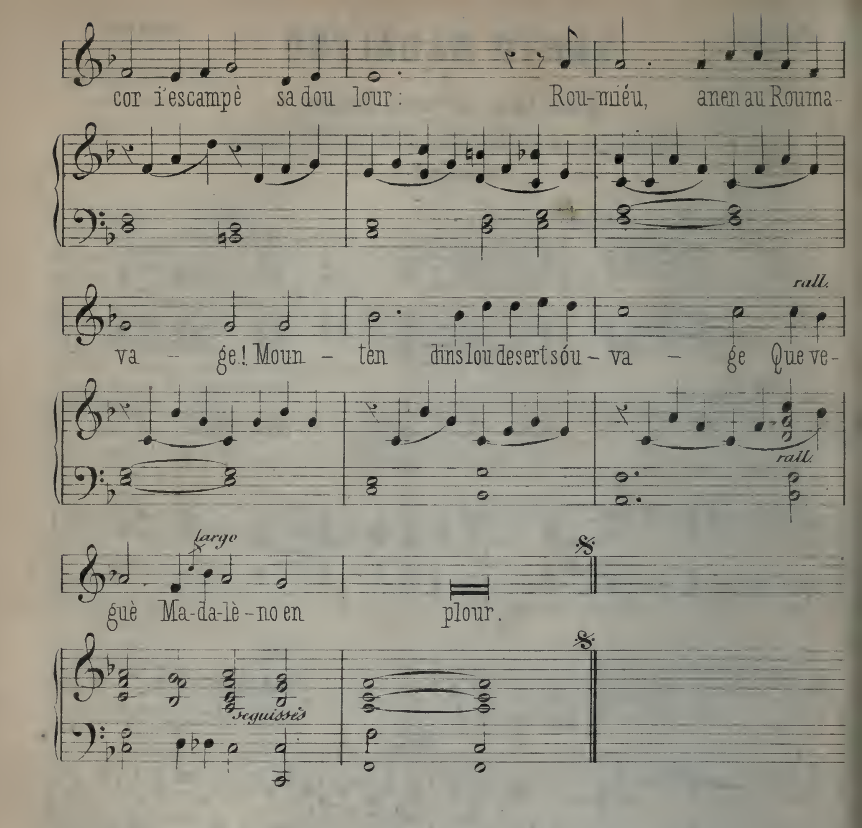
Musico de JÙLI GAUDEMAR

SANTO MADALENO

Cantico de la Santo Baumo

à Mounsegne Jordany, evesque de Frejus e de Touloun.





Armana Prouvençau de 1862. J. ROUMANILLE, Editour. Impr. Lith. BONNET Fils, Avignon.

ARMANA PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1863

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople dou Miejour

(Se i'es apoundu, noutado coume se dèu, la musico dóu Cantico a Santo Ano, *qu'a gagna la Joio de la Vióuleto d'argènt i Jo flourau de Santo-Ano d'At, u* 1862.*)*

AN NOUVEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

AQUEST ARMANA S'ATROVO :

A PARIS , encò de A. Taride (carriero *Marengo* , 2) ; encò de Giraud (carriero *Saint-Sulpice* , 20); encò de J. Tardieu (carriero de *Tournon* , 13);
A-Z-AIS , encò de Remondet-Aubin , sus lou Cous , e encò de Makaire e de Sardat ;
EN ARLE , encò de Serre e encò de Février ;
A-Z-AT , encò de Jean e encò d'Archias ;
EN AURENJO , encò de Rousseau e de Clausel ;
A BAGNOU , encò d'Alban-Broche ;
A BARBENTANO , encò d'Arnoux ;
A BÈUCAIRE, encò de Biolet ;
A BEZIÉS , encò de Delpech e de Carriero ;
AU BOURG-SANT-ANDIOU , encò de Broc ;
A BOURDÈUS , encò de Ferret , *Fossés de l'Intendance*;
A CARPENTRAS , encò d'Oddou ;
A CASTÈU-REINARD , encò de Lielly ;
A CASTRO (Tarn), encò de Montpellier ;
A CAVAIOUN , encò de E. Guillon ;
A CETO , encò de Patras ;
A DIGNO , encò de Vial ;
A DRAGUIGNAN , encò de Sieyés ;
EN EIGUIERO , encò de Martin ;
A GAP , encò d'Aug. André ;
A L'ISLO , encò de Bonnard ;
A LIOUN , encò de Mera e de Bohaire ;
A MAIANO , encò de Charle Busquet ;
A MANOSCO , encò de Madamisello Maria Armand ;
A MARSIHO , encò de Boy ; de Camoin , de Chauffard e de Cruége ;
A MENDE , encò de Durand ;
A MOUNTELIMAR , encò de Chabert ;
A MOUNTPELIÉ , encò de Seguin ;
A NIMES , encò de Giraud, de Waton , e de Manlius Salles ;
AU PONT-SANT-ESPRIT , encò de Eybert ;
A SANT-ROUMIÉ , encò de Faure ;
A SELOUN , encò de Magloire-Gounelle ;
A TARASCOUN , encò d'Aubanel ;
A TOULOUN , encò de Monge , de Renoux , de Rumèbe , e de Guillemin
A TOULOUSO , encò de Milhès ;
A VAURIAS , encò de Durand ;

E pèr tout caire e cantoun de Prouvènço , de Coumtat e de Lengadò.

AVIGNOUN. — EMPRIMARIÉ E LITOUGRAFÌO DE BONNET FIÉU.

CALENDIÉ DE PROUVÈNÇO

LI PRINCIPAU MILÈIME DE PROUVÈNÇO.

600 (av. J.-C.). — Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien.
218 (av. J.-C.). — Annibal passo lou Rose, dóu coustat d'Avignoun.
123 (av. J.-C.). — Foundacioun de-z-Ais pèr lou generau rouman Caius Sextus Calvinus.
122 (av. J.-C.). — Domitius Barbo-Rousso aubouro l'arc-de-triounfle d'Aurenjo, en memòri de la desfacho dis Alabroge.
109 (av. J.-C.). — De-vers Aurenjo, li Cimbre e li Téutoun escrapouchinon 80,000 Rouman.
103 (av. J.-C.). — Au pèd dóu mount Santo-Vitòri, lou Conse Caius Marius fai un tau chaple de Téutoun e d'Ambroun que lon prat-bataié s'apello enca Pourriero.
47 (av. J.-C.). — Jùli-Cesar mando à-n-Arle, pèr couloun, li veteran de la legioun sieisenco.
314 (après J.-C.). — L'emperaire Coustantin se fai basti un bèu palais en Arle, e baio à-n-Arle lou noum de Coustantino.
932. — Establimen dóu reiaume d'Arle.
972. — Lou Comte Guihèn dóu *Court Nas*, subrenouma *Paire de la Patrio*, delièuro la Prouvènço di barbare Sarrasin.
948—1112. — Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun.
1100 e tant. — Li marin prouvençau envènton la Boussolo.
1112—1246. — Li Comte de Prouvènço de la famiho Barcilouneso. — Espandimen e flouresoun de la lengo prouvençalo, souto li Ramoun-Berenguié.
1146. — Proumiero réunioun dis Estat de Prouvènço, à Tarascoun.
1207 à 1229. — Guerro dis Aubigés.
1246—1382. — Li Comte de Prouvènço, de la proumiero famiho d'Anjou. — Glòri dóu Gai-Sabé, souto lou rèi Roubert.
1270—1275. — Court d'Amour de Signo, ounte brihavo Clareto di Baus.
1309. — Lou Papo Clement V adus la papauta en Avignoun.
1323. — Establimen di Jo Flourau, à Toulouso.
1332. — Court d'Amour de Roumanin, ounte brihavo Estefaneto de Gantèume.
1340 — 1348. — Court d'Amour d'Avignoun, ounte brihavo la bello Lauro.
1376. — Lou Papo Gregòri XI entourno la papauta à Roumo.
1382—1481. — Li Comte de Prouvènço, de la segoundo famiho d'Anjou.
1482. — Réunioun de la Prouvènço à la courouno de Franço.
1501. — Establimen dóu Parlamen de Prouvènço.
1536. — Bello defènso de la vilo de Marsiho contro l'armado de l'emperaire Charl Quint.
1720. — Pèsto de Marsiho.
1787. — Darriero réunioun dis Estat de Prouvènço, à-z-Ais, dins la glèiso dóu Coulège.
1791. — La Coumtat d'Avignoun devèn franceso.
1854 (21 de mai). — Establimen dóu Felibrige. — Revièure de la lengo prouvençalo.

ESCLUSSI.

Lou 17 de Mai, esclùssi de soulèu, vesible en Avignoun.
Lou 1 de Jun, esclùssi de luno, vesible en Avignoun.
Lou 10 de Nouvèmbre, esclùssi de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 24 de Nouvèmbre, esclùssi de luno, un pau vesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO.

Cèndre, 18 de Febrié.
Pasco, 5 d'Abriéu.
Rouguesoun, 11, 12 e 13 de Mai.
Ascensioun, 14 de Mai.
Pandecousto, 24 de Mai.
Ternita, 31 de Mai.
Fèsto-de-Diéu, 4 de Jun.
Avènt, 29 de Nouvèmbre.

LUNO MECROUSO.

Luno de Febrié, que fai lou 18.— Luno de Juiet, que fai lou 15. — Luno de Nouvèmbre, que fai lou 11.

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro bruno,
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno !

TEMPOURO.

Febrié, 25, 27 e 28; Mai, 27, 29 e 30; Setèmbre, 16, 18 e 19. Desèmbre, 16, 18 e 19.

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars;
L'estieu coumenço lou 21 de Jun;
L'autouno coumenço lou 22 de Setèmbre;
L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre;
De vint-e-vue n'i'a qu'un;
Lis autre soun de trento-un.

Tout lun vau luno.

JANVIÉ.

La luno es dins soun plen lou 5, à 3 ouro 42 minuto de matin.
Intro à soun darrié quartoun lou 13, à 0 ouro 16 minuto de matin.
La luno fai lou 19, à 4 ouro 11 minuto de vèspre.
Intro d soun proumié quartoun lou 26, à 5 ouro 3 minuto de vèspre.

1	dij.	Jour de l'an
2	div.	S. Clar
3	diss.	Sto Genevivo
4	Dim.	S. Ferriòu
5	dil.	S. Simèudela coul·
6	dim.	Li Rèi
7	dim.	S Lucian
8	dij.	S. Severin
9	div.	S. Julian
10	diss.	S. Pau l'ermito
11	Dim.	S. Teodòsi
12	dil.	S. Gaspard
13	dim.	Sto Verounico
14	dim.	S. Alàri
15	dij.	S. Bounet
16	div.	S. Ounourat
17	diss.	S. Antòni
18	Dim.	Sto Flourido
19	dil.	S. Canut
20	dim.	S. Sebastian
21	dim.	Sto Agnes
22	dij.	S. Vincèn
23	div.	S. Ramoun
24	diss.	S. Bàbi
25	Dim.	Counv. de S. Pau
26	dil.	S. Ansile
27	dim.	S. Màri
28	dim.	Sto Cesarìo
29	dij.	S. Coustant
30	div.	Sto Martino
31	diss.	Sto Marcello

FEBRIÉ.

La luno es dins soun plen lou 3, à 10 ouro 34 minuto de vèspre.
Intro à soun darrié quartoun lou 11, à 10 ouro 36 minuto de mat.
La luno fai lou 18, à 3 ouro 16 min. de matin.
Intro à soun proumié quartoun lou 25, à 0 ouro 43 minuto de vèspre,

1	Dim.	S. Ignàci, evesq.
2	dil.	La Candelouso
3	dim.	S. Blàsi
4	dim.	Sto Jano
5	dij.	Sto Agueto
6	div.	Sto Doro
7	diss.	S. Richard
8	Dim.	S. Ginous
9	dil.	S. Jan-de-Mata
10	dim.	Sto Coulastico
11	dim.	S. Adofe
12	dij.	Sto Oulaio
13	div.	S. Dounin
14	diss.	S. Valentin
15	Dim.	S. Quenin
16	dil.	S Armentàri
17	dim.	Sto Mariano
18	dim.	Cèndre.
19	dij.	S. Valié
20	div.	S. Ouquèri
21	diss.	S. Fèli
22	Dim.	Sto Isabello
23	dil.	S. Meraut
24	dim.	S. Matias
25	dim.	Tempouro
26	dij.	S. Nestou
27	div.	Sto Ounourino
28	diss.	S. Cassian

MARS.

La luno es dins soun plen lou 5, à 2 ouro 55 minuto de vèspre.
Intro à soun darrié quartoun lou 12, à 1 ouro 5 minuto de vèspre.
La luno fai lou 19, à 2 ouro 46 min. de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 27, à 9 ouro 7 min. de matin.

1	Dim.	Sto Antounino
2	dil.	S. Simplice
3	dim.	Sto Cunegoundo
4	dim.	S. Casimer
5	dij.	S. Ambròsi
6	div.	Sto Couleto
7	diss.	Sto Perpètio
8	Dim.	S. Jan-de-Diéu
9	dil.	Sto Franceso
10	dim.	Li 40 Martire
11	dim.	S. Gregòri
12	dij.	S. Massemin
13	div.	Sto Oufrasié
14	diss.	Sto Matiéndo
15	Dim.	S. Cesar de Bus
16	dil.	S. Abram
17	dim.	Sto Reino
18	dim.	S. Cerile
19	dij.	S. Jóusè
20	div.	S. Jouaquin
21	diss.	S. Benedit
22	Dim.	Passioun
23	dil.	S. Vitourin
24	dim.	S. Grabié
25	dim.	N. D de Mars.
26	dij.	S. Massemilian
27	div.	Sto Natalìo
28	diss.	S. Ilarioun
29	Dim.	Rampau
30	dil.	S. Amadiéu
31	dim.	S. Benjamin

ABRIÉU.

La luno es dins soun plen lou 4, à 4 ouro 18 minuto de matin.
Intro à soun darrié quartoun lou 11, à 1 ouro 32 min. de matin.
La luno fai lou 18, à 3 ouro 14 min. de matin.
Intro à soun proumié quartoun lou 26, à 4 ouro 17 m de matin.

1	dim.	S. Ugue
2	dij.	S. Francés de P.
3	div.	S. Ricard
4	diss.	S. Isouer
5	Dim.	Pasco
6	dil.	S. Prudènci
7	dim.	S. Gautié
8	dim.	S. Aubert
9	dij.	Sto Soufìo
10	div.	S. Macàri
11	diss.	S. Leon
12	Dim.	S. Jùli
13	dil.	Sto Ido
14	dim.	S. Benezet
15	dim.	S. Frutuous
16	dij.	S. Lambert
17	div.	S Anicet
18	diss.	S. Apoulòni
19	Dim.	S. Oufege
20	dil.	S. Ansèume
21	dim.	S. Ouspice
22	dim.	S, Leounido
23	dji.	S. Jòrgi
24	div.	Sto Vitòri
25	diss.	S. Marc
26	Dim.	S. Clet
27	dil.	Sto Zeto
28	dim.	S. Vidau
29	dim.	Sto Catarino de S.
30	dij.	S. Estròpi

MAI.

La luno es dins soun plen lou 3, à 3 ouro 1 minuto de vèspre.
Intro à soun darrié quartoun lou 10, à 7 ouro 25 minuto de matin.
La luno fai lou 17, à 4 ouro 58 min de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 25, à 8 ouro 56 m. de vèspre.

1	div.	S. Jaque e S. Felip
2	diss.	S. Atanàsi
3	Dim.	La Sto-Crous
4	dil.	Sto Mounico
5	dim.	Sto Sereno
6	dim.	S. Jan Porto Latino
7	dij.	S. Estanislau
8	div.	S. Dresèli
9	diss.	S, Gregòri
10	Dim.	St Antounin
11	dil.	Rouguesoun
12	dim.	S. Brancàci
13	dim.	Sto Glicèro
14	dij.	Ascensioun
15	div.	S. Pons
46	diss.	S. Gènt
17	Dim.	S. Pascau
18	dil.	S. Fèli
19	dim.	S. Celestin
20	dim.	S. Bernadin
21	dij.	Sto Estello
22	div.	Sto Julìo
23	diss.	S. Deidié
24	Dim.	Pandecousto
25	dil.	Sto Marìo Jacobe
26	dim.	S. Felip de Nèri
27	dim.	Tempouro
28	dij.	S. Vincèn de Ler.
29	div.	S. Massemin
30	diss.	S. Fèli
31	Dim.	Ternita

JUN.

La luno es dins soun plen lou 1, à 11 ouro 39 minuto de vèspre.
Intro à soun darrie quartoun lon 8, à 2 ouro 1 minuto de vèspre.
La luno fai lou 16, à 7 ouro 46 min. de vèspre.
Intro à soun proumie quartoun lou 24, à 10 ouro 41 m. de mat.

1	dil.	Sto Lauro
2	dim.	S. Marcelin
3	dim.	Sto Cloutiéudo
4	dij.	Fèsto-de-Diéu
5	div.	S. Bounifàci
6	diss.	S. Glàudi
7	Dim.	S. Nourbert
8	dil.	S. Medard
9	dim.	Sto Pelagìo
10	dim.	Sto Felecita
11	dij.	S. Barnabèu
12	div.	Sto Oulimpo
13	diss.	S. Antòni de Pado
14	Dim.	S. Basile
15	dil.	Sto Moudèsto
16	dim.	S. Cèri
17	dim.	S. Verume
18	dij.	S. Ouzias
19	div.	S. Gervàsi
20	diss.	Sto Flourènço
21	Dim.	S. Léufré
22	dil.	S. Estròpi, ev. d'Aur.
23	dim	Sto Agrevo
24	dim.	S. Jan-Batisto
25	dij.	Tresl. de S. Aloi
26	div.	S. Dàvi
27	diss.	S. Antèume
28	Dim	S. Irenèu
29	dil.	S. Pèire e S. Pau
30	dim.	S. Lucide

JULIET.

La luno es dins soun plen lou 1, à 11 ouro 55 minuto de matin.
Intro à soun darrié quartoun lou 7, à 10 ouro 38 min. de vèspre.
Fai lou 15, à 11 ouro 3 m. de vèsp.
La luno intro à soun proumié quartoun lou 23, à 9 ouro 42 m. de v
La luno es dins soun plen lou 30, à 1 ouro 42 minuto de vèspre.

1	dim.	S. Marciau
2	dij.	La Vesitacioun
3	div.	S. Anatòli
4	diss.	S. Fourtunat
5	Dim.	S. P. de Lissemb.
6	dil.	Sto Angèlo
7	dim.	Sto Aubiergo
8	dim.	Sto Isabèu
9	dij.	S. Bres
10	div.	N.-D. de Santa
11	diss.	S. Pìe
12	Dim.	S. Òunèste
13	dil.	S. Anaclet
14	dim.	S. Bonaventu
15	dim.	S. Enri
16	dij.	N.-D. dóu M. C.
17	div.	S. Alèssi
18	diss.	S. Toumas d'Aquin
19	Dim.	S. Vincèn de Paulo
20	dil.	Sto Margarido
21	dim.	S. Vitou
22	dim.	Sto Madaleno
23	dij.	S. Cassian
24	div.	Sto Crestino
25	dis.	S. Jaume
26	Dim.	Sto Ano
27	dil.	S. Pantàli
28	dim.	S. Sanàri
29	dim.	Sto Marto
30	dij.	S. Loup
31	div.	S. German

AVOUST.

La luno intro à soun darrié quartoun lou 6, à 10 ouro 15 m de m.
La luno fai lou 14, à 2 ouro 12 min. de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 22, à 6 ouro 29 m. de matin.
Es dins soun plen ou 28, à 9 ouro 4 minuto de vèspre.

1	diss.	S. Pèire encadena
2	Dim.	S. Estève
3	dil.	Sto Lidìo
4	dim.	S. Doumergue
5	dim.	S. Ion
6	dij	S. Sauvaire
7	div.	S. Gaietan
8	diss.	S. Justin
9	Dim.	S. Rouman
10	dil.	S. Laurèns
11	dim.	Sto Rusticlo (d'Arle)
12	dim.	Sto Claro
13	dij.	S. Pourcàri
14	div.	S. Chapòli
15	diss.	N.-D. d'Avoust
16	Dim.	S. Ro
17	dil.	S. Jacinte
18	dim.	Sto Eleno
19	dim.	S. Louis de Brignolo.
20	dij.	S. Bernat
21	div.	S. Privat
22	diss.	S. Safourian
23	Dim.	S. Sidòni
24	dil.	S. Bourtoumiéu
25	dim.	S. Genèsi
26	dim.	S. Zefirin
27	dij.	S. Cesàri.
28	div.	S. Julian
29	diss.	S. Jan degoulàssi
30	Dim.	Sto Roso
31	dil.	S. Lazàri

SETÈMBRE.

La luno intro à soun darrié quartoun lou 5, à 1 ouro 18 m. de mat.
La luno fai lou 13, à 4 ouro, 51 m. de matin
Intro à soun proumié quartoun lou 20, à 1 ouro 42 min. de vèspre.
Es dins soun plen lou 27, à 6 ouro 11 minuto de matin.

1	dim.	S. Baudèli
2	dim.	S. Agrico
3	dij.	S. Aiòu
4	div.	Sto Rousalìo
5	diss.	S. Léugié
6	Dim.	S. Amable
7	dil.	S. Autau
8	dim.	N. D. de Setèmb.
9	dim.	S. Veran
10	dij.	Sto Póuquerié
11	div.	S. Paciènt
12	diss.	Sto Bono
13	Dim.	S. Fèrri
14	dil.	Eisaussam. de la C.
15	dim.	S. Anfous
16	dim.	Tempouro
17	dij.	S. Lambert
18	div.	Sto Esteveneto
19	diss.	S. Jenouvié
20	Dim.	S. Estàqui
21	dil.	S. Matiéu
22	dim.	S. Maurice
23	dim.	Sto Tèclo
24	dij.	Sto Salabergo
55	div.	S. Fermin
26	diss.	S. Ouzias
27	Dim.	S. Cosme e Damian
28	dil.	S. Ceran
29	dim.	S. Miquèu
30	dim.	S. Jirome

OUTOBRE.			NOUVÈMBRE.			DESÈMBRE.		
La luno intro à soun darrié quartoun lou 4, à 7 ouro 22 m. de vèsp. La luno fai lou 12, à 6 ouro 51 min. de vèspre. Intro a soun proumié quartoun lou 19, à 8 ouro 15 min. de vèspre. Es dins soun plen lou 26, à 6 ouro 5 minuto de vèspre.			La luno intro à soun darrié quartoun lou 4, à 3 ouro 43 m. de v. La luno fai lou 11, à 8 ouro 9 min de matin. Intro à soun proumié quartoun lou 18, à ouro 14 minuto de matin. Es dins soun plen lou 25, à 9 ouro 11 minuto de matin.			La luno intro à soun darrié quar toun lou 3, à 0 ouro 23 m. de v. La luno fai lou 10, à 8 ouro 33 mi de vèspre. Intro à soun proumié quartoun lo 17, à 11 ouro 55 m. de vèspre. Es pleno lou 25, à 3 ouro 0 minut de matin.		
1	dij.	S. Roumié	1	Dim.	Toussant	1	dim.	S. Aloì
2	div.	Li S. Ange gardian	2	dil.	Li Mort	2	dim.	Sto Bibiano
3	diss.	S. Cuprian	3	dim.	S. Marcèu	3	dij.	S. Francés-Savié
4	Dim.	S. Francés d'Assiso	4	dim.	S. Chamas	4	div.	Sto Barbo
5	dil.	Sto Tùli	5	dij.	S. Zacarié	5	diss.	S. Sabas
6	dim.	S. Evòsi	6	div.	S. Estève (d'At)	6	Dim.	S. Micoulau.
7	dim.	S. Baque	7	diss.	S. Ernest	7	dil.	S. Ambròsi
8	dij.	Sto Reparado	8	Dim.	S. Goufrèdi	8	dim.	Councepcioun
9	div.	S. Danis	9	dil.	S. Maturin	9	dim.	Sto Loucaio
10	diss.	S. Vergéli	10	dim.	S. Just	10	dij.	Sto Valiero
11	Dim.	S. Castou	11	dim.	S. Martin	11	div.	S. Damàsi
12	dil.	S. Veran	12	dij.	S. Reinié	12	diss.	Sto Daniso
13	dim.	S. Geraud	13	div.	S. Mitre	13	Dim.	Sto Lùci
14	dim.	S. Calist	14	diss.	S. Ru, ev. d'Avig.	14	dil.	S. Nicàsi
15	dij.	Sto Terèso	15	Dim.	S. Ougèni	15	dim.	S. Ousèbi
16	div.	Sto Rousselino	16	dil.	S. Ouquèri	16	dim.	Tempouro
17	diss.	S. Flourèns	17	dim.	S. Agnan	17	dij.	Sto Oulimpo
18	Dim.	S. Lu	18	dim.	Sto Audo	18	div.	S. Gràci
19	dil.	S. Gerard Tenco	19	dij.	Sto Isabèu	19	diss.	S. Timouleoun
20	dim.	S. Grapàsi	20	div.	S. Eimound	20	Dim.	S. Filougoun
21	dim.	Sto Oursulo	21	diss.	Present. de N.-D.	21	dil.	S. Toumas lou m.
22	dij.	Sto Marìo Salomé	22	Dim.	Sto Cecilo	22	dim.	S. Ounourat
23	div.	S. Tederi	23	dil.	S. Clemènt	23	dim.	Sto Vitòri
24	diss.	S. Maglòri	24	dim.	Sto Floro	24	dij.	S. Ives
25	Dim.	S. Crespin	25	dim.	Sto Catarino	25	div.	Calèndo
26	dil.	S. Flòri	26	dij.	Sto Déufino	26	diss.	S. Estève
27	dim.	S. Sauvian	27	div.	S. Sifrèn.	27	Dim.	S. Jan, evangel.
28	dim.	S. Simoun	28	diss.	S. Soustène	28	dil.	Li S. Innoucènt
29	dij.	S. Narcisse	29	Dim.	Lis Avènt	29	dim.	S. Trefume
30	div.	S. Lucan	30	dil.	S. Andriéu	30	dim.	Sto Couloumbo
31	diss.	S. Cristòu				31	dij.	S. Sivèstre

ARMANA PROUVENÇAU.

CROUNICO FELIBRENCO.

I

La Prouvènço a retrouva soun amo, voulèn dire lou cant, voulen dire l'amour. En prouvençau, coume dins la lengo dis aucèu, canta vòu dire ama. E tambèn li règlo dóu canta, li lèi dóu Gai-Sabé, dóu tèms de nòsti paire, èron dicho *lèi d'amors*. E tambèn uno alenado jouino, un regiscle de sabo, un aflat de bonur, boufon sus la Prouvènço. Nòsti bèlli fiheto e nòsti drole brun s'abéuron pèr plesi à la font dóu Felibrige ; car lou Felibrige es bon, e porto joio, e douno d'enavans.

Sian pas d'aquéli que voulountié, s'ausavon, cridarien à si fraire: Pople, baisso la tèsto, travaio e taiso-te ! sies nascu pèr lou bast, manjo de bauco !

Sian pas nimai d'aquéli que se gamon à brama : Pople, se farié tèms que regiblèsses toun esquino, e qu'esclapèsses toun eissado, e que fumèsses à toun tour li gros cigaro de cinq sòu !

Nàni, que tout acò 's de poudaire à la mort ! Mai, mis ami de Diéu, à quau vòu nous entèndre, veici ce que disèn : I'a res sus terro de proun riche pèr rèn faire ; lou pastrihoun fai que sa part, e l'emperaire a proun la siéuno. Travaien dounc, mai, pas coume de bèsti ! anen à l'obro de bon cor, e renen pas ; car de rena, au bout de l'an, rènd pas plus riche, e cènt franc de malancounié pagon pas un liard de dèute.

N'aguen pas crento de canta, quand nous pren la cantarello, ni de farandouleja, quand nous arrapo lou balun. Nòsti paire an rustica, nòsti fiéu rusticaran ; mai perqué sian en vido, regalen-nous dóu clar soulèu, car lou veiren pas toujour ; e renden gràci à Diéu d'èstre nascu dins la Prouvènço, car eici i'a de pan, d'aiet, de vin e d'òli ; e quant de pople, se sabias, podon pas dire ansin !

Adounc tenès-vous gai ; e s'acò vòu pas veni, o se quaucarèn vous manco, legissès l'*Armana* : ie trouvarés de tout, foro d'argènt.

II

Quau n'a pas ausi parla di gràndi fèsto que se soun tengudo en At, aquest mes de setèmbre ? .. Viras quàuqui fuiet, n'en trouvarés lou bèu recit. Quau n'a pas vist acò, pòu dire qu'a rèn vist. Soulamen, se n'en

voulés prene idèio , emparas-vous di quatre libre que vau vous anouncia. Tóuti quatre an pèr autour de tèsto courounado, courounado i Jo Flourau de la grand Santo Ano d'At.

Es 1° La Coumèdi en tres ate *Quau vou prendre dos lèbre à la fes , n'en pren ges* , de Louis Roumieux : a gagna *la Flour de Miougranié d'argènt*, es tout dire. Vèn de parèisse flamo-novo encò de Roumanille , editour dis obro felibrenco , en-Avignoun ; es empremido pèr lou fraire de l'autour.

2° *Lou Tambourinaire*, tratat coumplèt dóu tambourin e de l'art de n'en jouga , libre di plus curious , escri en gènto proso de Prouvènco pèr Francés Vidal, cadet d'Ais , que , — lou veirés pu liuen , — a gagna lou *Brout d'Oulivié d'argènt*. Remarquen en passant que lou noum de *Vidal* es astra pèr lou Gai-Sabé : un di plus fièr troubaire de l'enciano lengo d'O èro, sabès, Pèire Vidal ; Ramoun Vidal, un autre troubadour , coumpausè 'no granmatico prouvençalo aguènt pèr titre *La dreica maneira de trobar* ; e la proumiero vióuleto d'or di Jo Flourau de Toulouso fuguè-peréu gagnado, en 1324 , pèr un Arnaut Vidal.

3° Lou *Comte-rendu di Jo Flourau d'At* , emé tout ce que s'es fa e tout ce que s'es di aqui, vai s'estampa encò de Jean, libraire d'aquelo vilo. Sara 'n fort bèu voulume que coustara 5 fr. i souscrivèire. (Adrèisson-se à Roumanille).

4° *Lis Amouro de ribas* , recuei dis obro poulideto de la Felibresso dóu Cauloun, qu'a óutengu , i fèsto subre-dicho , uno *proumiero mencioun d'ounour*.

III

La proumiero livresoun dóu *Breviàri d'amor* publica pèr l'Acadèmi de Beziés, souto li siuen de soun secretàri M. Gabriel Azaïs , a pareigu. L'influènci felibrenco d'aquelo acadèmi se fai deja senti coume uno jaurifla-do : avèn legi d'un ciéutadin d'aquelo vilo, M. Junior Sans , dos *Satiro* que n'an pas marrit biais, autant pèr l'escrituro coume pèr la pensado.

Noun se pòu dire ansin d'uno publicacioun interessanto , *Chants populaires de la Provence, recueillis et annotés par Damase Arbaud*, editado à-z-Ais encò de Makaire. L'autour , de partit pres , n'a vougu emplega ni l'ourtougràfi di Troubadour, ni aquelo di Felibre (qu'es la memo), ni meme aquelo de la proumiero reneissènço (dóu tèms de La Bellaudière) , e a degaia soun libre , à bastoun p'anta , coume dison di pastre. Nous fai peno , car lis anoutacioun, la musico e la prefàci, mostron un ome de goust e de grand couneissènço.

IV

Vous rapelas li vers calourènt que Mistral, eici dedins, adreissavo l'an passa i troubaire catalan :

> Fraire de Catalougno, escoutas ! nous an di
> Que fasias peralin revièure e resplendi
> Un di rampau de nosto lengo, etc.

Un noble entousiasme a boulega li Catalan, quand acò s'es legi i Jo Flourau de Barcilouno.

La pèço touto entiero, pèr galantarié, es estado empremido au proumié rèng dins lou comte-rendu d'aquelo fèsto, emé 'no salutacioun de Roumanille; li plus famous letru de Catalougno, Don Victor Balaguer, Don Manuel Milà, Don Silvino Thos, Don Terènci Thos, Don José Coll, Don Francesch Pelayo Briz, traduséire de *Mirèio* en catalan, Don Celestin Barallat, traduséire de *Mirèio* en espagnòu, Don Marcel de Palau Català, etc., nous an manda si libre e si sarramen de man; e veici la responso que nous a facho en vers superbe lou felibre de Figuera, Don Damaso Calvet :

ALS POETAS DE PROVENSA.

Salut, cantors del poble, que en trobas inspiradas
Cantau de la Provensa las glorias y l's amors !
Com dels colomars s'alsan vehinas dos voladas,
Y se troban en l'aire de igual halé llensadas ..
Salut, gays trobadors !

De un mateix tint las plomas, nostras senzillas galas,
Que volar junts nos vegin al menys de nostre indret.
Pus es lo mateix aire que assotan nostras alas,
Y si fills de dos mares, portantne las cigalas,
Som tots germans de llet.

Salut, tu qu'heretares d'Homero l'armonia :
Al fons del cor arrivan tos versos fraternals ;
Catalunya te l's torna, y encara que no sia,
Com a ressó, tan tendra la veu que os los envia,
Diu sentiments iguals.

Formadas nostras platjas son per iguals arenas ;
Igual color ostentan dels dos jardins las flors ;
Una mateixa ensenya duyan nostras antenas,
Mes, ay ! nos allunyaren, la darnos dos cadenas,
Nostres dominadors.

Catalunya, tranquila, com l'elefant dormia,
A l'ombra de sas glorias, dessota sos palmers:
Mes en la nit serraren l'arbre que l' sostenia,
Y captiu caigué en terra, qu'alsarse no podia
Allomat pels llorers.

Las *torres* en la esquena llavors li carregaren,
Y anava à las batallas, portant sos cassadors:
En son nu pit las fletxas los enemichs clavaren,
Y set anys sas feridas sos propis camps regaren,
Set anys de greus dolors!

Mes los temps ja son altres: deixém arreconada
Cada hu nostra cadena per lo roblel menjar:
Y puig podém alsarnos, donémnos l'apretada
Per dalt la cordillera, per no guaytarns posada,
Mes que n's permet parlar.

Los Pyrinéus no aturen las trobas de Provensa,
Pus, cuan ella suspira, també los hem saltats.
Grabada veig encara l'historia en vostra pensa
Del generós monarca que ab sos valents se llensa
Contra l's falses Creuats.

Com lo cristià que l's martyrs en lo palench gaytava
Luitant, y de las feras los sangonents unglots,
Y saltant las barreras, a llur costat volava.
Mes, no podent lliurarlos, també la mort trobava,
Aixis volaren tots.

Llavors se barrejaren las sanchs de nostras venas,
Com dos fonts que se juntan de la montanya al péu.
Encara que travessin capas de varias menas,
Per lo mateix sol rajan, y qui las manté plenas
Es la mateixa néu.

Y al mateix calor puja, y pel Llevant portada,
Vé a nostres camps la broma qu'en vostres aires creix,
Y com parteix un pare lo pa per sa maynada,
Ab sa tallant esquena, la fértil nuvolada
Lo Pyrinéu parteix.

Ell nos parteix los aires; pels dos sas crestas gela..
Y com masti los passos coneix de son pastó,
De Marsella y Barcino, cuan véu passar la vela:
« Son de casa! » murmura, y nis' remóu, ni bruela
En son golf la Lleó.

Germans, los sigles corren : cad'un sa vella escata
Al naixer abandona, com un serpent la pell.
Ja brilla d'un nóu astre l'aurora d'escarlata,
Que desperta las rassas, que los catius rescata...
Cantém l'astre novell !

De las solars rajadas, en sas eternas miras,
Pera nostras banderas Déu reparté l's colors.
Oh tu qu'ab semblants rimas à dos cantors inspiras;
Confon los accents, Musa, de nostras patrias liras.
Ab un halé d'amors.

V

Aquest an passa, lis Acadèmi de Castro e de Beziés, fauto de councourrènt proun serious, n'an pas douna si joio. Se li luchaire d'At se volon tourna-mai prene mesuro, veici ce qu'es proumés :

L'Acadèmi de Beziés, au jour de l'Ascensioun, 14 de mai 1863, decernira *un brout d'oulivié d'argènt* au meiour pouèmo prouvençau. Faudra manda li pèço avans lou 1 d'Abriéu. L'Acadèmi de Castro, vers la fin d'Abriéu 1863, decernira 'no *medaio d'argènt* à la meiouro pèço prouvençalo que ie sara mandado avant lou 1 Febrié. Es entendu, coume d'usage, que chasque mandadis, ourtougrafia à la modo felibrenco, dèu pourta 'no epigrafo, que sara repetado dins un bihet cacheta mounte l'autour metra soun noum, e peréu declarara que soun obro es inedicho. Adessias !

ANSÈUME MATHIÉU.

JO FLOURAU DE SANTO ANO D'AT.

I

Lou Felibrige, countuniant soun obro, a reviéuda li Jo Flourau de nosto lengo, bonadi la courtesié de la graciouso vilo d'At.

Veici, en brèu, l'istòri d'aquel urous evenimen.

Couneissès la tradicioun qu', après la mort dóu Crist, fai veni en Prouvènço quàuquis-un de si disciple. Avès legi acò, cant voungen de *Mirèio*. Dison que Sant Lazàri, aguènt adu em' éu li relicle de Santo Ano, li counfisè à Sant Auspice, proumier evesque d'At; e vaqui d'ounte vèn que la vièio capitalo di *Vulgientes*, la fiholo de Cesar, *Apta Julia*, se glourifico de teni la toumbo de la maire-grand dóu Crist.

Lou 14 desetèmbre 1862, la croto de la catedralo d'At,—ounte caupon li

relicle subre-di, — nouvelamen remesso dins soun lustre, devié se redurbi soulennamen, en presènci de l'Archevesque d'Avignoun. Pèr enaussa la poumpo d'aquelo ceremounié, tout ce que fai de bèn, tout ce que fai ounour, èro esta counvida, la Soucieta d'Agricóuturo de Vaucluso, lis Assiso scientifico de Prouvènço, li counfrarié de cant e de musico, e, ce que fai tant gau, tant plesi e tant flòri, lou Felibrige prouvençau.

Anan, fauto d'espàci, chapla gros, e passa tout-d'un-tèms à la sesiho literàri.

II

At avié fa li causo à la grando. Coume pèr tèms li vilo grèco ounte se celebravo li jo de la nacioun, l'ouspitaliero vilo d'At avié noun soulamen óufert li pres di Jo Flourau, mai encaro, e dins si meiours oustau, douna la retirado au Counsistòri di Felibre.

Dounc lou Dimenche, 14 de setèmbre, à 1 ouro de tantost, dins la capello di Penitènt Blanc, aguè lio, coume seguis, la magnifico fèsto.

Mistral, capoulié dóu Counsistòri, tèn lou sèti majourau. A sa drecho es asseta Mounsegne Debelay, archevesque d'Avignoun, ami fidèu e larg di bèlli-letro; à sa gaucho, lou Sout-prefèt d'At, Comte de Pontbriant, que saup tant bèn se faire ama, emé soun avenènço prouvençalo; à l'entour prenon plaço li felibre, lou Maire d'At, lou Presidènt dóu Tribunau, e de noumbrous representant dóu clergié, de la magistraturo, dóu Counsèu Generau e dis Assiso scientifico. Sus lou burèu soun espandido li trelusènti *Flour* que van se decerni; e trelusènto encaro mai, un eissame de damo embelisson l'auditòri: lou Calavoun, lou Luberoun, pèr courouna nosto Prouvènço, avien manda en At tóuti si flour.

III

Lou secretàri s'aubouro, e dis: Midamo e Messiés, li Jo Flourau soun dubert.

Adounc, prenènt paraulo, M. lou Maire d'At fai coume eiçò la bèn-vengudo au Felibrige:

Agués, Felibre de Prouvènço,
Bèn-vengudo à Santo Ano d'At!
Emé touto nouesto avenènço
Vous avèn eici counvida.
Pèr festeja nouesto grand Santo
Avèn souna tout ce que canto,
E culi dins lou terradou

Uno flous, — coume elo moudèsto, —
La Vióuleto, qu'es pèr la tèsto
Dóu plus piedous dei cantadou.

De la Prouvènço nouesto maire
Ausirés lou *magnificat* :
Lou plus rounflant tambourinaire
De l'Oulivié sara flouca.
Pièi, à soun aise, lei Felibre
De nous fa rire saran libre,
Car soun lei fiéu dóu Gai-Sabé :
Dóu Mióugranié la flour galanto
A la coumèdi triounflanto
Serve de pres e de sambé.

Mistrau, cantaire de Mirèio,
Roumaniéu, ciéune d'Avignoun,
Gaut, fino plumo, fouerto idèio,
Crousihat, mèstre de Seloun,
Aubanèu, lagrémo que brulo,
Ansèn Matiéu, nouvèu Catulo,
Emé lou mourre beisarèu,
Legré, muso jouvènto e fresco,
Sias lei jùgi : durbès lei bresco
D'ounte couelo lou meiour mèu.

IV

Uno raisso de picamen de man acoumpagno li paraulo dóu valènt magistrat ; e Mistral, s'aubourant, prounòuncio aquest raport sus li Jo Flourau d'At :

MOUNSEGNOUR, MIDAMO E MESSIÉS,

Lou troubaire Virgile dis en quauco part, en parlant dis abiho, que porton uno grando amo dins un cors pichounet. Iéu, à la visto de vòsti fèsto de Santo-Ano, councéupudo em' un tau patrioutisme, ourdounado em' un tant bèu gàubi, celebrado emé tant de joio, noun pode m'empacha de coumpara la vilo d'At is abiho de Virgile, e de counsidera que, se si bàrri soun estré, auto soun lis idèio que ie crèisson, large li sentimen que se i' assouston.

N'en manco pas dins la Prouvènço, n'en manco pas dins lou Miejour, de vilo plus richo e mai pouderouso e mai ufanouso. Èli peréu establisson de councours : e plòugue de medaio, e plòugue de courouno !...Mai, s'avès vist aquéli famous councours, diguen lou verai ! vous sias jamai avisa

d'uno causo ? Sèmblon aqui pèr forço, soun emprunta e fre coume s'èron pas d'eici, e, — coume à Bertrand d'At, — toujour ie manco uno alo pèr voula

Voulès que vous lou digue, quinto es l'alo que ie manco ? es l'alo de la patrìo ! es aquel enavans, aquelo forço vivo que gisclo eternamen de noste terradou, e que douno de coulour em' un sabourun brulant à tóuti li proudu de la Prouvènço. Ce que ie manco, à si fèsto de coumando, es la tèndro passioun de l'encountrado ounte sian na, es l'amo dóu païs que claramen boulego dins lis us venerable de nòsti davancié, dins li coustumo antico e pouetico, e subre-tout dins nosto lengo poupulàri.

Acò, degun encaro l'avié vougu coumprene : vautre, magistrat d'At, l'avès coumprés. Avès coumprés, Messiés, qu'en ounourant la lengo maire, ounouravias lou pople que la parlo, — qu'en courounant la lengo prouvençalo, courounavias lou vièi drapèu de la Prouvènço, e qu'en dounant courage is escrivan que l'ennoublisson, empuravias dos flamo santo au cor de l'ome : l'amour dóu lio natau, emé l'amour de ce qu'es bèu.

—

Lou sabe proun, veirés de gènt, meme en Prouvènço, (dins tóuti li famiho trouvas d'enfant abastardi), que vous afourtiran : Lou Prouvençau es à l'angòni, lou Prouvençau es deja mort.

Lou pople, vous diran, es lou soulet que se n'en serve encaro... coume, grand Diéu ! se lou pople èro degun !

Ma voues, paure felibre, n'es pas proun miraclouso pèr faire ausi li sourd e vèire lis avugle ; mai nòsti mountagno, nòsti planuro, nòsti ribiero, mai nosto mar, noste soulèu, noste mistrau, se cargaran de ie respondre.

Eh ! bèu Bon-Diéu ! quinto provo pu claro de la pleno vigour de nosto parladuro, que la bello assemblado que m'escouto, que tant de gènti damo, vengudo à noste entour pèr enlusi de sa bèuta la Court d'Amour nouvello, e que tant d'ome remarcable, acampa de pertout, pèr ilustra de sa presènço aquesto lucho !

—

Sian Prouvençau : rèn que de nous entèndre, rèn que de vèire nosto caro, sian couneigu pèr tau, mounte qu'anen.

Acò vòu dire que i'a mai que d'un jour que fasèn raço.

Raço racejo... Perqué sarian pas fièr de noste noum ? Durbès l'istòri, l'istòri de la Franço : dins lou camin de la lumiero, — fiéu dóu soulèu e de la mar, — li Prouvençau soun toujour li proumié.

Reviren-nous de-vers li tèms antique.

Quau es que briho tant, eila, de-long dis oundo ? Marsiho. Li sage de la Grèço soun estouna de sa sagesso ; li generau de Roumo soun espanta de sa vertu.

Lou mounde encian toumbo en douguiho. L'aubo de l'Evangéli alin se lèvo : la vièio Gaulo abouscassido barrulo encaro dins la niue ; mai deja la Glèiso d'Arle resplendissié de-long dóu Rose coume l'estello dóu matin.

Passen i tèms mejan.

La barbarìo sourno, esfraiouso, aferado, agouloupo lou mounde e arpatejo de tóuti si forço contro la clarta. La fam, lou fio, lou ferre, an lou gouvèr di pople. Li pople s'entre-chaplon, la terro fai escor !

A travès li tenèbro, uno nacioun souleto, uno nacioun pichoto, — la Prouvènço, — galoio e belugueto, vai davans. Tóuti si rèi soun troubadour; si troubadour soun tóuti rèi ; e van e vènon dins l'Europo, coume li dindouleto pourtarello d'esperanço, en cantant la bèuta, l'amour, e lou bon dre.

Venen i tèms mouderne.

La Franço maucourado, doulènto, ensaunousido, di roco que l'entravon dins sa marcho, tout-d'un-cop se revenjo contro lou sort marrit que la tenié dins lou roudan. Mai li roco soun aspro... e quau eigrejo li mountagno ? Segur, i'a que lou tron !

La Franço desaviado crido si fiho à soun ajudo : la Prouvènço mounto à Paris, e ie presènto Mirabèu !

Adounc, d'abord que fasèn raço, mantenen coume d'ome l'ounour de nosto lengo ; car acò 's l'eiretage de nòsti segne-grand e lou plus riche mounumen de nosto glòri.

—

Midamo e Messiés, vène de vous retraire en quàuqui mot lou caratère naciounau de nosto reneissènço : aro me permetrés de vous semoundre moun avis sus soun coustat mourau e souciau.

Noste siècle a acò de bon que s'interèsso en tout ce qu'es utile, e, majouramen, à l'aveni dóu travai de la terro. Tóuti recouneissèn qu'acò 's la foundamento de la soucieta. Vaqui perqué, dins vòsti fèsto, i'a lou Councours d'Agricóuturo.

L'on s'aviso, un pau tard, que tóuti aquéli que podon se leva de l'araire o dóu luchet, se n'en lèvon. Coumprenès qu'es un gros mau : car i'a rèn de mourau, e de san, e de digne, coume lou travai de champ.

Asse ! coume se fai que proun de païsan, e di plus inteligènt, prenon soun art en òdi ? Es per-ço-que, gràci au desden, gràci au mesprés que l'on afèto de pertout pèr si vièis us e pèr sa vièio lengo, an fini pèr se crèire inferiour is àutris ome. Es per-ço-que lou travaiaire, quand parlo à-n-un moussu, se sènt umelia de se vèire respondre en un parla qu'es pas lou siéu.

Pièi, — perqué noun lou dire ? — dins l'atencioun interessado que nosto epoco mostro envers l'agricóuturo, me sèmblo que fan cas un pau trop de la coucourdo, e pas proun dóu jardinié ; e, — se voulien n'en counveni, — la car de la pourcino se vèi encourajado mai que l'esprit dóu pourqueiroun.

Certo, sarié tout fièr, lou paure pourqueiroun, de saupre lou francés ! mai, coume l'aprendra ? quau gardara si bèsti, dóu tèms qu'es à l'escolo ? D'ùni replicaran : « Vau mai un marrit francés que lou meiour di prouven-çau ; que l'estróupie ! » l'a que d'arlèri que podon dire acò !

Voulé que noste pople abandoune sa lengo, sa franco lengo naturalo, mounte es mèstre, independènt, óuriginau, beluguejant d'esprit e flame de viguour, — voulé que noste pople vire de caire soun parla, pèr estroupia, pèr abima la grando lengo de Corneille, coume li coumpagnoun e coume li couscri, — es voulé lou descara, lou coundana au ridicule, e l'abeissa eternamen coume un varlet.

Pèr releva lou païsan, valènt-à-dire l'ome dóu païs, pèr que s'estaque à soun terraire, pèr que s'enourguligue e de soun noum e de soun obro, releven dounc la lengo dóu païs ! Leissen i cardelino, e leissen i cigalo, sa naturalo cantadisso, e faguen pas coume li bedigas qu'em'uno serineto aprenon li calandro à canta faus !

Ato ! pièi, que sièr de l'escoundre ? tóuti tant que sian, gènt de la vilo o dóu vilage, — trouven-nous en Durènço, trouven-nous à Paris, — es pas verai qu'en parlant prouvençau nous sentèn pu libre ?... Eh ! que i'a de pu bèu que la liberta !

Dins tout acò, se nous vesès enarquiha en favour d'aquéu lengage, anés pas crèire, au mens, que sieguen tant-sie-pau esfraia de soun sort. Emai li frais, emai li pibo, agon fini pèr s'auboura plus aut que lou vièi roure, lou roure n'a pas pòu, car s'enracino dins lou ro. Vaqui milo an

qu'emplegan uno lengo aproupriado à noste sang, counvenènto à noste climat, necessàri à nòsti besoun; e dins milo an, — se lou soulèu countùnio de rousti nòsti garrigo, — n'emplegaren pas d'autro.

Tout ce que demandan, es qu'en passant davans lou roure se ie rènde justiço coume se dèu, e que se digue: Vaqui un aubre que fai gau! Autretèms, dins l'ivèr, fasié calo à nòsti grand; e vuei, fai encaro bono oumbro dins l'estiéu.

—

Mai, es l'ouro pamens, Midamo e Messiés, de vous rèndre comte di Jo Flourau.

La vilo d'At, dins sa munificènci e soun inteligènci, avié óufert tres pres e douna tres sujèt is escrivan de nosto lengo.

Lou proumié tèmo èro *un cantico en l'ounour de Santo Ano*, patrouno d'At, — e la joio proumesso èro *un bouquet de viouleto en argènt.*

Lou segound tèmo èro *l'eloge de la Prouvènço*, e la joio proumesso, *un brout d'oulivié flouri, en argènt, emé dessus uno abiho de vermèi.*

Èro, lou tresen tèmo, *un episòdi de mour prouvençalo (gènre coumique)*, e la joio proumesso, *uno flour de miougranié, peréu en argènt.*

Moussu lou Maire d'At, veritablamen digne de la recouneissènço de tout lou Miejour, car es esta l'empuradou d'aquelo lucho glouriouso, avié nouma dins At uno coumessioun de juge. La coumessioun ateso, pèr douna bello provo de soun imparcialita, delegué si poudé au Felibrige. Lou 17 d'avoust passa, lou counsistòri felibren, coumpausa de 7 membre, s'acampè dounc en vilo d'Arle; e, justamen, leialamen, sènso descacheta li noum di councourrènt, eisaminè e tercejè li pèço dóu councours.

—

Parèis qu'aquest terraire counvèn à la graniho pouetico. Vous anouncian uno meissoun superbo. A vosto voues counvidarello, o Conse d'At, 45 troubaire an respoundu, e, vous assegure d'uno: n'i'a de la costo pleno e dóu gros grun. Ce que fai gau, aqui dedins, e ce que sort d'aquelo noblo boulegado, es lou trefoulimen, es lou boulimen de sang qu'escarrabiho lou Miejour, dóu moumen que s'agis de nosto lengo nourriguiero. Tant lèu avès crida: « Quau vòu veni au roumavage? » di Pirenèu is Aupo, di Ceveno

à la mar, jouine e vièi, riche e paure, ome e femo, tóuti respondon : Iéu ! Lou Gai-Sabé, à travès di siècle, di revoulucioun e di gouvèr que passon, l'eterne Gai-Sabé, aco 's la taulo de famiho ounte venèn nous recounèisse, ounte venèn nous embrassa, nous regala e nous reviscoula.

Pèr reveni, — après avé draia li garbo dóu councours, — avèn regla ; chascun pèr soun merite, lou pagamen di meissounié ; e quau soun li majourau, vous l'anan faire assaupre :

—

Proumieramen,

CANTICO EN L'OUNOUR DE SANTO ANO.

—

I'a 18 cantaire qu'an pres part à la targo.

La pèço qu'a gagna LA JOIO DE LA VIÓULETO porto pèr epigrafo : *Ora pro nobis.*

Tres causo, à nosto couneissènço, fan lou bon cantico : d'abord la fe, — car, sènso fe, tout es jala, e l'estrambord es impoussible ; — l'elevacioun, car aquéu que s'adrèisso is esperit d'en aut, pèr èstre digne d'éli, dèu enaura soun amo en dessus di coumun pensamen ; — pièi la simplesso, car un cantico, estènt lou gramaci de la recouneissènço poupulàri, dóu pople tout entié dèu èstre ausible.

La pèço courounado réunis pèr plesi aquelo triplo coundicioun : pèr vous miéus dire, es acoumplido. Escricho puramen, coulanto, armouniouso, ie sentès courre encaro uno jouinesso, uno frescour, un tèndre nouvelun que vous encantaran. Tambèn l'autour nous a gaire estouna, quand se declaro, à sa darriero estànci, èstre uno damisello. Lou bouquet de vióuleto poudié pas miéus toumba.

Chatouno benurado, quau que siegues, iéu te lou dise : l'engèni prouvençau brulo toun sen ! N'as qu'à segui la veno qu'as vist belugueja. Santo Ano d'At, qu'es ta patrouno, vuei te counsacro felibresso ! Li Coumtesso de Dìo, li Marìo de Ventadour e li Claro d'Anduzo, en tu veson veni uno sorre de glòri, e bessai uno rèino!... Felibresso Anaïs ! legisse la deviso de la Ciéuta Juliano : *Felicibus Apta triumphis,* At porto bonur !

Veici li cantico autre qu'an agu de recoumpènso :

SEGOUND PRES à-n-aquéu de l'epigrafo *tuos misericordes oculos ad nos converte.* A d'ardour, a de vanc, em 'uno formo majestouso. Soulamen l'espressioun es letrudo un brigoun trop.

Proumiero mencioun d'ounour à-n-aquéu de l'epigrafo :

Una reials verga sera
Que de la razitz eissira
De Jesse, jitans una flor
Que s'en pujara sus l'aussor.

Es percéu l'obro d'uno damisello. Vèngue de felibresso ! e li courounaren de roso e de vióuleto que noun se passiran. La pèço menciounado manco ni de gràci, ni d'aboundànci, nimai de gai-sabé. I'a que lou liame de la garbo, que sarro pas proun.

Segoundo mencioun d'ounour à-n-aquéu de l'epigrafo :

Sias la grand-maire dóu bon Dieu,
Santo Ano d'At, pregas pèr iéu.

Es alisca poulidamen ; mai sarié que mai galant, s'avié pas tant de pampiheto.

Passen à l'autre tèmo, qu'èro l'Eloge de la Prouvènço :

Segoundamen,

ELOGE DE LA PROUVÈNÇO.

---

14 troubaire an courregu la plato. Mai, à dire lou verai, siegue que la matèri penjèsse de trop aut, o que sa resplendour escalustrèsse li courrèire, quasimen tóuti soun esta court o coustié.

Pamens, Messiés, i'a rèn de perdu. Soulamen, avén fa coume li clusso, que creson couva de poulet, e que, de fes que i'a, espelisson de pintado. Desiravias l'eloge de noste païs. Se noun m'engane, la qualita requisto d'un eloge es la forto passioun dóu sujèt qu'es à trata ; e, noun i'a tau vantaire d'uno poulido fiho coume soun amourous. Mai, sabès, li calignaire soun un pau cascarelet, e se volon vous faire l'eloge de sa bello, vous lausaran precisamen ce que vous-autre i' aurias jamai pensa. Tout-bèu-just, es ce que nous arribo.

S'es presenta un amourous de la Prouvènço, mai tant galoi, tant afouga, tant beluguet, que, tóuti d'uno voues, avèn flouca sa tèsto de l'argentalo ramo. Veici lou mot:

Avèn douna LA JOIO DOU BROUT D'OULIVIÉ à l'obro qu'a pèr titre *Lou Tambourinaire*, e qu'a pèr epigrafo *honos alit artes.*

E qu'es acò ?

Es un tratat coumplèt sus lou Tambourin e lou Galoubet, escri en gaio proso prouvençalo, entre-mescla de vers e de musico e divisa en tres partido : uno fasènt l'istòri d'aquélis estrumen, l'autro ensignant lou gàubi de se n'en servi, e l'autro countenènt nòstis èr naciounau.

Fau avé de-segur lou tron de l'èr dins li mesoulo pèr entreprene aquéu prefa ; fau, dins soun cor, avé la devoucioun de la santo patrìo. En vesènt dounc lusi uno idèio tant gènto, tant artistico, tant naciounalo, lou Counsistòri felibren a cresegu de soun devé de la recoumpensa.

Countunien.

La pèço qu'a lou miéus capita l'eloge de la Prouvènço, e qu'a gagna lou SEGOUND PRES, a pèr epigrafo : *lou prouvençau pou pas mouri* (J. B. Gaut). Lou caratère prouvençau, viéu, galoi e fougous, uiausso aqui e vous emporto. I'a de coulour, i'a de fierta, i'a de masclun e d'alegresso. N'en sian esta ravi.

PROUMIERO MENCIOUN D'OUNOUR à la pèço de l'epigrafo : *Hic amor, hæc patria est* (Virg.) I' espiro tout-de-long, e à bèl cime, uno alenado epico e ie flamejo un revoulun d'entousiasme. L'autour d'aquelo pèço, e lou de la precedènto, an tóuti dous l'èr jouine. Tant-miéus ! Siegon li bèn-vengu ! Lou cant e li courouno iston bèn au jouvènt.

SEGOUNDO MENCIOUN D'OUNOUR à la pèço de l'epigrafo : *Prouvènço, pèr pinta, coume fau, ti merviho*, etc. Un estile courous, elegant, uno imaginacioun risènto, de pinturo agradivo, destrìon aquelo coumpousicioun.

Nous es vengu de Mountpelié, malurousamen après lou quicho-clau, uno pèço emé l'epigrafo :

> O Prouvènço, ma maire,
> Tant de chato e de flour,
> Tant de joio e d'amour,
> Soun que dins toun terraire !
>
> (T. AUBANEL.)

L'autour n'a pas agu lou tèms de l'acaba. Mai pau enchau : fau pas que se maucore ! car, coume dison di jacènt, a lou bon mau ; e soun obro, finido, sarié 'n resplendènt tablèu de nosto istòri. Li tardié, coume se dis, n'an pas li joio ; e pamens, sarian pas juste se noun i' acourdavian, à tout lou mens, uno MENCIOUN SOUBRENCO.

Arriben au darrié prefa :

Tresencamen,

EPISÒDI DE MOUR PROUVENÇALO (gènre coumique.)

Eici sian : 14 luchaire soun intra dins lou prat.

La pèço qu'à gagna LA FLOUR DE MIÓUGRANIÉ porto aquesto epigrafo :

L'amour , aquéu terrible glàri ,
Qu'is amo tèndro e nouvelàri
Se plais qu'à faire de countràri,
I' avié douna d'ardour pèr lou meme jouvènt.
(MIRÈIO.)

Es uno coumèdi en vers e en tres ate, entitoulado : *Quau vou prendre dos lèbre à la fes , — n'en pren ges.* Certo , la vilo d'At pòu èstre fièro de sa fèsto , car pèr faire espeli de nistoun d'aquelo meno , fau , mis ami de Diéu , avé l'alo caudo ! L'obro en questioun , estènt counsiderablo, vous sara pas legido ; mai , en dous mot, ve-n'eici l'argumen :

Dos fiho , dos cambarado , Agueto e Isabello , soun amourouso dóu meme calignaire , Danis. E veici qu'un arlèri , aguènt pèr noum Durbè , vèn demanda en mariage uno di dos chatouno, Agueto, que lou mando... rascla de bouto. L'arlèri viro brido , e vèn caligna l'autro , Isabèu. Mai lou marrias , pèr veni à si fin , emplego , souto man , contro soun rivau , l'armo di capoun : la calounnìo ; — e lou fiéu de la pèço s'embouio e se debano aqui dessus. A la fin tout s'adoubo : lou marrit estajan sauto sus la cuberto ; Agueto se marido emé Danis, e Isabello emé Marcèu , fraire d'Agueto.

La coumèdi es bèn menado ; es entrenado emé de goust, e subre-tout escricho pèr uno man de mèstre. S'èro jougado, a de situacioun que farien flòri. Lou dialogue es viéu ; la passioun parlo , es esmouvènto ; li caratère , retra dóu mounde bourgés , soun encapa coume se dèu ; e lis intrado en sceno vènon toujour d'à poun. I'a long-tèms e long-tèms que , sus lou tiatre prouvençau , l'art dramati n'avié rèn fa parèisse de serious autant qu'acò.

E veici aro uno autro pèço, aguènt pèr epigrafo :

Vitam quæ faciunt beatiorem
Lis nunquam...... MART. 7.

que talamen nous a sembla subre-valènto , qu'avèn pèr elo demanda , —

e óutengu graciousamen de M. lou Maire d'At, — uno JOIO SOUBRENCO.

Aquéu moussèu requist, entitoula *Lou Pleidejaire e l'Avoucat*, sènso messorgo, es digne de Molière. Chasque vers fai soun trau, chasque mot pico just : es lou simbèu de la naturo. E, desempièi li pèço de noste fièr coumique Glaude Brueys, d'Ais, couneissian rèn de tant bèn estudia ni de tant bèn rendu.

Nous rèsto à prouclama tres mencioun ounourablo :

PROUMIERO MENCIOUN D'OUNOUR à-n-un pouèmo galejaire, entitoula *Lou Triounfle de la Crenoulino*, estùdi curious di devoto esquichado e patufello. L'autour, dins aquelo epoupèio de sièis cant, bono parènto de la *Campano mountado*, nous conto en badinant l'erouïco entrepresso de quàuqui pènjo-còu, qu'après tant-e-pièi-mai de patricot, de cridadisso e de batèsto, arribèron enfin à vesti sa patrouno en crenoulino. Lou cop de fouit es vigourous : bon bèn ie fague !

SEGOUNDO MENCIOUN D'OUNOUR à-n-un recuei entitoula *La Canestello de Santo Ano d'At* : es un galant bouquet de païsage e de retra culi sus lou ribas de Calavoun. S'aquéu travai pèco belèu pèr-ço-qu'es trop loucau, es, coume lengo, bèn touca, e ressènt la bono óudour de soun terraire.

MENCIOUN D'OUNOUR enfin à la martegalado *Lei Tribulacien de Micoulau Bajèji*, boufounado facilamen escricho, e que coumplèto, e claus en farcejant, la tiero dóu coumique.

Messiés, despièi noun, — en vilo d'Ais, — lou Gai-Sabé tenguè soun Roumavage (1853), souto la presidènci de noste bèn-ama e venerable capoulié M. d'Astros, — un paure maçoun, Matiéu Lacroix, de la Grand-Coumbo, faguè ploura tout l'auditòri, en nous countant la mort d'un de si cambarado, aclapa souto li rouino d'uno mino. Car, nosto douço lengo, — se voulountié se presto à la joio dóu pople, — toujour, peréu, au crid de si doulour serve d'escampadouiro.

Aquest ivèr, avès segur legi l'afrous malur di carbouniero de Bessejo: cènt carbounié minaire periguèron estoufa souto uno inoundacioun que s'engourguè subitamen dins li cafourno de la mino. Eh ! bèn, un jouine óubrié minaire, de 17 an, Albert Arnavielle, a manda de Bessejo au councours d'At lou recit esfraious d'aquéu desastre. Sa coumplancho, pecaire ! gounflo de sentimen e d'esperanço pouetico, es en foro dóu councours; mai ie diren : Jouvènt, l'emoucioun pietadouso de ti vers crido que sies troubaire. Zóu! estùdio la lengo, estùdio emé courage : tu peréu, quauque jour, saubras faire ploura !

—

N'avèn plus qu'a remercia, dóu founs dóu cor, l'avenènto fiholo de Cesar, la bravo oustesso de Santo Ano, la gènto vilo d'At, tant noublamen representado.

A bèl èime i' avèngue la benuranço dóu bon Diéu ! e longo-mai siegue ounourado, car ounouro li pouèto !

Aro, dins l'aveni, quau tourna-mai agantara lou let ? Noun sai.

Toujour, i'a de bon signe. Lis obro di Troubadour encian, — tresor de nòsti rèire, escoundu e perdu dins li biblioutèco, — soun recercado emé fervour pèr li savènt e remesso en lumiero : l'Acadèmi Bezierenco, en aquesto ouro meme, publico un curious pouèmo de 30,000 vers, lou famous *Breviàri d'Amor* de Matfre Ermengaud.

Lis Acadèmi de Beziés e de Castro van dins lou dre camin : tóuti lis an, à si councours de pouesìo, reçaupon li cansoun dóu Gai-Sabé; e nòsti fraire Catalan, se rapelant tambèn que la bandiero prouvençalo n'es pas estado sènso glòri, an restabli dins Barcilouno li Jo Flourau celèbre, que l'ingrato Toulouso a leissa desavia e avali.

—

Uno coumparesoun, e pièi me taise.

Lou sort de nosto lengo me fai ensouveni d'uno sourneto que ma maire me countavo, quand ère pichot : s'agissié d'un paure enfant que sa meirastro avié tua, que soun paire avié manja, que sa sorre avié entarra, e que ressuscitavo en formo d'aucèu blanc, e que cantavo aquesto cansouneto :

Ma meirastro
Dins la mastro
M' a deli,
Pièi fa bouli ;

E moun paire,
Lou lauraire,
M'a manja
E mastega ;

E Liseto,
Ma sourreto,
M'a ploura
E m'a 'ntarra.

E piéu ! piéu !
ncaro siéu viéu !

Mi bèlli damo, ansin n'es dóu prouvençau. Despièi 400 an, au mens, tres cop pèr an, li fascìre d'istòri, de prefàci, d'estatistico, de diciounàri e de journau, nous coundanon regulieramen, nous sagaton pietadousamen, nous entarron ounourablamen; pièi tout-d'un-cop lou paure aucèu, espandissènt sis alo blanco, canto dins la mountagno :

Pi·u ! piéu !
Encaro siéu viéu ! »

V

Aquéu discours, cènt fes entre-coupa d'aplaudimen, emplis d'entousiasme l'assistènci ; e de vèspre, tambèn, uno toucanto recoumpènso venié à l'emprevisto regala l'óuratour : Madamo de Montigny, uno agradouso e noblo damo, adugué à Mistral, au mitan d'un banquet, uno courouno de flour d'èurre, de la part dóu Comte de Mirabèu, rèire-nebout dóu grand tribun.

M. lou Maire d'At descacheto li ple ounte èron escoundu li noum di councourrènt, e Roumanille, Secretàri dóu Counsistòri, prouclamo li vincèire :

VI

CANTICO DE SANTO ANO.

— A gagna la Joio dóu bouquet de Vióuleto, Madamisello Roso-Anaïs Grass, de Malamort (Vaucluso).

— A gagna lou segound pres (*la couleicioun, richamen religado, dis obro di Felibre*), Emile Ranquet, de Vilo-novo d'Avignoun (Gard).

— A gagna la proumiero mencioun d'ounour, Madamisello Azalaïs, Felibresso dóu Gauloun (*anounime*).

— A gagna la segoundo mencioun d'ounour, Jùli Caulet, cafetié à Saut (Vaucluso).

ELOGE DE LA PROUVÈNCO.

— A gagna la Joio dóu brout d'Oulivié, Francés Vidal, óubrié empremèire, d'Ais (en Prouvènço).

— A gagna lou segound pres, Marius Girard, architèite, de Sant Roumié, (Bouco-dóu-Rose).

— A gagna la proumiero mencioun d'ounour, Emile Ranquet, tournamai courouna.

— A gagna la segoundo mencioun d'ounour, Afonse Michel, clerc de noutàri, à Pertus (Vaucluso).

— A gagna uno mencioun d'ounour soubrenco, Outavian Bringuier, de Mountpelié.

EPISODI DE MOUR PROUVENÇALO

(gènre coumique).

— A gagna la Joio de la flour de Miôugranié, Louis Roumieux, de Nimes, (Gard).
— A gagna un brout d'Oulivié d'argènt, en Joio soubrenco, Vitour-Quintius Thouron, presidènt de la Soucieta de sciènci, bèlli-letro e art, de Touloun (Var).
— A gagna la proumiero mencioun d'ounour, lou dóutour Camihe Bernard, de Seignoun (Vaucluso), Maire d'At, membre de la Legioun d'Ounour, laureat di Soucieta emperialo de medecino de Lyoun e de Marsiho, emai d'aquelo de Brussello, etc.
— A gagna la segoundo mencioun d'ounour, J. A. Perrin, d'At (Vaucluso), prouprietàri à Marsiho.
— A gagna la tresenco mencioun d'ounour, Marcelin Giraud, meinagié, d'Aguhio (Bouco-dóu-Rose).

VII

E li gagnaire, à dicho que si noum èron crida, venien querre si pres, e chascun reçaupié, pèr faire fe de sa vitòri, un encartamen superbe, ourna dis armo d'At, e, segound de quau èro, pourtant eiçò d'escri :

JO FLOURAU DE SANTO ANO D'AT

(14 de setèmbre 1862)

Lou Counsistòri felibren, acampa en vilo d'At, au noumbre de sèt membre : Teodor Aubanel, d'Avignoun ; Antòni Crousillat, de Seloun ; Jan-Batisto Gaut, d'Ais ; Ludòvi Legré, de Marsiho; Ansèume Mathiéu, de Castèu-nòu-de-Papo; Frederi Mistral, de Maiano, e Jóusè Roumanille, de Sant-Roumié, a decerni la Joio dóu bouquet de Vióuleto, pèr lou tèmo: Cantico en l'ounour de Santo Ano, à Mllo Roso-Anaïs Grass, de Malamort (Vaucluso); e i' avèn, en fe d'acò, signa lou presènt encartamen.

Delièura pèr lou Maire d'At e pèr la Coumession Ateso.

VIII

La juncho es acabado pèr la leituro dóu *cantico* de Roso-Anaïs, que trop de moudestìo raubo à soun triounfle; de *l'eloge de la Prouvènço,* de Marius

Girard ; dóu *cantico* e de *l'eloge* d'Emile Ranquet, jouveinet de 17 an, tout flamo e fio, bello e tèndro esperanço, que l'archevesque benesis, e que li damo voudrien tóuti embrassa ; — enfin dóu dialogue *Lou pleidejaire e l'avoucat*, dóu troubaire Thouron, alègre patriarcho de la literaturo prouvençalo, qu'avèn, emé plesi, courouna d'óulivié, à si 85 an.

IX

La bello espiracioun de la gènto Felibresso èro estado messo en musico pèr lou Felibre Gaudemar. A vèspro, sieguè cantado en poumpo, dins la catedralo d'At : lou musicaire éu-meme, cantaire de renoum, n'en disié lis estànci ; l'ourfeon de la vilo bandissié lou refrin ; e la glèiso tremoulavo ; e Santo Ano escoutavo, d'amount en Paradis. Oh !...

X

A la vihado, lou noum di triounflaire siegué soulennamen jita au pople. La vilo entiero, emé sis innoumbràbli counvida, èro acampado sus la plaço ; e dóu pountin de la Coumuno, à la clarta di lume e dis estello, Mistral parlè coume seguis :

« *Pople d'At e gènt de Prouvènço, au noum dou Counsistori, vène vous faire assaupre li noum d'aquéli qu'an gagna, i proumié Jo Flourau dou Felibrige.*

« *A gagna la Joio dou bouquet de viouleto, etc, etc.* »

E quand li noum sieguèron prouclama :

« *Pople d'At*, countunie lou capoulié, *vaqui li noum di prince de la fèsto! Longo-mai lou prouvençau flourigue! e longo-mai flourigue la bono vilo d'At !* »

Courreguè dins la foulo un fernimen patriouti, e s'enaurè subran, aquest crid, dóu sen dóu pople : Vivo la Prouvènço ! Vivo Mistral !

Lou cor de nosto raço, aquéu jour, batié dins At.

L'apreissanço publico fourcè lou Counsistòri de fourni l'endeman uno autro juncho pouetico : nouvèl afougamen, nouvèu triounfle....

I' aurié, se falié tout redire, de que parla quinge jour a-de-rèng ; e dóu banquet d'Agricóuturo, ounte lou Gai-Sabé paguè soun gramaci en pouesìo bastidano ; e dóu banquet de pouesìo, ounte lou rire e li lagremo uniguèron tant de cor, e tant de nòbli cor, dins un meme bonur ! Mai de la cièuta d'At soun estado trop grando li larguesso, pèr que nòsti lausengo abaston soulamen à la remercia,

J. ROUMANILLE.

RECENSAMEN.

Au 1 de Janvié 1862, veici quinto èro la poupulacioun di trento despartamen parlant la lengo d'O :

Ardecho, 388,595 abitant. — Ariege, 251,850. — Aude, 283,606. — Aupo-Maritimo, 194,578. — Autis-Aupo, 125,100. — Auto-Garono, 484,081. — Aut-Pirenèu, 240,179. — Aveiroun, 396,025. — Bas-Pirenèu, 436,628. — Bàssis-Aupo, 146,368. — Bouco-dóu-Rose, 507,112. — Cantau, 240,523. — Courrezo, 310,118. — Dourdougno, 501,687. — Droumo, 326,684. — Eraut, 409,391. — Gard, 422,107 — Gers, 298,031. — Giroundo, 667,193. — Isero, 577,748. — Lando, 300,839. — Lauzero, 137,367. — Lot, 295,542. — Lot-e-Garono, 332,065. — Pirenéu-Ourientau, 181,763. — Pue-de-Dome, 576,409. — Tarn, 353,633. — Tarn-e-Garono, 232,551. — Var, 315,526. — Vaucluso, 268,255.

En tout 10,191,554.

Marsiho, qu'en 1856 avié 233,000 amo n'en comto, après cinq an, 260,000, repartido coume eiçò : Francés, 228,158 ; — Italian, 20,000 ; — Espagnòu, 8,000 ; — Souisse, 1,000; — Alemand, 400 ; — Grè, 300 ; — Anglés, 200 ; — Turc, 150 ; — Bèuge, 100 ; — Oulandés, 50 ; — American, 50 ; — Gènt de nàni, 1,000.

Chascun saup ce que boui dins soun oulo.

L'ALOUE D'ARAMOUN,

1862 es esta 'n an de grand calour e de secaresso : li mouissau nous acabavon, e li toro, dins tout lou miejour, an devouri lis óume.

Un dis efèt li plus marcant d'aquel estiéu estraourdinàri, es esta la flouresoun d'un aloue, qu'a fa bada d'amiracioun tóuti aquéli que l'an vist. Aquelo magnifico planto, — vengudo en Aramoun (Gard), en pleno roco, — coumencé de trachi lou 25 d'Abriéu : au 1 de mai, sa cambo avié grandi d' 1 mètre 50 ; au 10 de Juliet, avié 9 mètre 50 d'aussado, emé 8,000 flour. Es l'aloue lou mai espetaclous que l'istòri naturalo ague óusserva.

Vau mai eisino que soun pres.

A SANTO ANO D'AT

CANTICO QU'A GAGNA LA JOIO DE LA VIÓULETO D'ARGÈNT
JO FLOURUA D'AT, LOU DIMENCHE, 14 DE SETÈMBRE 1862

A Mounsegne Debelay, Archevesque d'Avignoun.

Ora pro nobis.

I

Santo Ano d'At, bono Santo Ano !
Ah ! n'en passères de bèu jour,
Quand pèr la Vierge, toun amour,
Fielaves lou lin e la lano ;
E que sus ti geinoun, plan-plan,
La bressaves, en la belant,
Coume dins nòsti plano
L'aureto brèsso un ile blanc !

O bello Santo amistadouso,
Santo Ano, aduse-nous au port !
Siegues pèr nautre pietadouso,
Aro em'à l'ouro de la mort !

II

O benesido entre li maire,
Dins toun enfant, que sourrisié,
Ta fe trefoulido vesié
L'enfantarello dóu Sauvaire.
Lou cèu èro dins toun oustau :
Lis ange venien d'amoundaut
Espincha de tout caire
Ta fiho, qu'à Diéu fasié gau !

O bello Santo amistadouso.....

III

Mai dóu desert entre lis oundo
Vese uno estello que parèi :

A Betelèn meno tres rèi
I pèd de ta fiheto bloundo. ....
De l'Enfant Diéu, d'aquel enfant
Qu'i pecadou larguè soun sang,
Font qu'encaro subroundo,
Èi tu que sies la maire-grand!

O bello Santo amistadouso.....

IV

Tambèn, Santo Ano, o bono Santo!
Estello d'or de paradis,
Amount toun amo s'espandis,
Un vòu d'ange eilamount te canto;
E d'enterin qu'à toun entour
Fan lis aleto, bèu d'amour,
Ta fiho triounflanto
T'amago dins soun esplendour!

O bello Santo amistadouso.....

V

Tambèn, quand à la Rèino e Maire,
Rèino dóu cèu, Maire de Diéu,
Presèntes li plour di roumiéu,
Qu'à ti pèd s'agrouvon, pregaire,
Ta fiho, que de la doulour
A sachu que trop l'amarour
Sus la terro.....ai! pecaire!
En soulas chanjo lèu si plour.

O bello Santo amistadouso.....

VI

E quant de douno, e di plus bello,
Prouclamant tóuti li bènfa
Que de countùnio en At as fa,
An pendoula dins ta capello!
Tout, eici, crido que t'aman:

La rèino t'adus de diamant,
De flour la pastourello,
Diamant e flour à pléni man !

O bello Santo amistadouso.....

VII

D'aperamount, o Benurado !
Te plaigue sèmpre de sousta
E la Prouvènço e la Coumtat
Que ti relicle an counsacrado !
Li bèn de Diéu, que de ti man
Faguères plòure à nòsti grand,
Ano, s'acò t'agrado,
Peréu sus nautre aboundaran !

O bello Santo amistadouso.....

VIII

Tu qu'as permés à la Durènço
De vèire e de beisa tis os,
Escouto-nous quand, sus toun cros,
Cantan en lengo de Prouvènço !
E se vos que renouvelen
Aquesto fèsto, à toun Felen
Demando en recoumpènso
Qu'au Felibrige doune alen.

O bello Santo amistadouso.....

IX

TOURNADO

La pichoto Anaïs à Santo Ano :

Santo Ano d'At, sies ma patrouno :
Iéu siéu la pichoto Anaïs !
Gardo pèr iéu en paradis,
Gardo-me'n rai de ta courouno....

Bretoune , e vole te canta !.....
Posque moun piéu-piéu t'agrada !
Iéu siéu qu'uno chatouno ,
Assousto-me , Santo Ano d'At !

O bello Santo amistadouso ,
Santo Ano , aduse-nous au port !
Siegues pèr nautre pietadouso ,
Aro em' à l'ouro de la mort !

ROSO-ANAÏS GRAS.

Malamort (Vaucluso) , lou bèu jour de Santo Ano, 1862.

Lou segage entretèn lou prat que reverdis :
Es dins l'aversita que la vertu grandis.

LOU FROUMAGE DE BALENO.

Lou 1ié d'Abriéu passa, un espetacle interessant nous atiravo sus la coustiero de Crau : uno floto de barco baleniero partié de l'Estang de Berro pèr ana espleita, pereilalin dins li mar liuencho, uno autro descuberto dóu famous Charle Dàvid, pintre, proufèto e engeniaire en Avignoun, enventour breveta de la Carreto di Porc.

Veici de que s'agis :

Noste venerable ami, em' aquéu clar bon sèn qu'es lou partage de l'engèni, — s'èro di : Sian pas de bèsti, li gènt d'esto planeto ? Diéu, — qu'a mes dins noste cors la gloutounié dóu froumage. — a crea, pèr la satisfaire, de manmifèr de touto meno, despièi lou gàrri de feniero fin qu' à la baleno de la mar, que tóuti an de la, e que soulet bouscon sa vido e coungreion d'esperéli. Or, — coume l'ome es nèsci ! — es just ana chausi, pèr avé de la e faire de froumage, la fedo emé la vaco, un bestiàri bedigas, que costo milo siuen e'no despènso folo, pèr lou garda, pèr l'abali e n'en tira, de que ? quàuqui marrit froumajoun d'Arle, d'Auvergno o de Gruyero !.. Perqué pas móuse li baleno, que fournirien de toumo grosso coume d'oustau?

Dàvid, partènt d'aquelo idèio, se gandiguè au Martegue, vilo de pescarié subre tóuti lis autro, e davans uno noumbrouso soucieta de pescadou e d'armejaire, esclargiguè soun plan dins li terme seguènt :

« Messiés, se voulès faire de froumage gros coume de glèiso, es simplamen questioun d'ana móuse...... li baleno.

« Establirés dos froumagiero principalo: uno au banc de Terro-novo, l'autro à la Nouvello-Zelando Aqui, entre vèire uno baleno, ie bandissès adrechamen un jit de clourouforme, e l'endourmès.

« Aro, fau desmama li balenoun ; acó 's bacheto : vougnés li pousso de la maire d'òli de cacapusso, que descoro li pichoun e li fai fugi au diable. N'avès plus que de móuse, e acó sara lèu fa, car emé vautre embarcarés 200 pastre de Crau.

« Oh ! que ruscle de la ! n'emplirés vòsti barco, e lou presurarés, e farés de froumage moustre, — de coulour verdalo, goust de toun marina.

« Fau pamens vous souveni de pas faire tout caia, car lou la de baleno es requist, carivènd, e eicelènt pèr li gènt vièi, coume elissir de longo vido, — ce que s'esplico eisadamen, d'abord que li baleno vivon quatre, cinq cènts an, emai belèu mai ! »

Li Martegau, pople viéu, inteligènt, ardi en entrepresso, recassèron amirablamen, — coume dóu rèsto meritavo, — aquelo grosso idèio; e, tout-d'un-tèms, arnesquèron uno floto, qu'es partido, vous ai di, aquest mes d'Abriéu passa. I' avié dóu Martegue 15 poulit lahut, 9 chalant de Fos, 40 bèto d'Istre, 5 trebauco de Berro e 2 vapour de Sant-Chamas, cargado de froumajaire.

Fagués pas de prouvesioun : l'an que vèn lou froumage vau pas dous sòu la liéuro!

LOU CASCARELET.

Quand plòu tant gros, pòu pas dura.

CANSOUN A MA NOUVIETO.

D'abord que lou bon Diéu me douno
La bello joio de t'ama,
Vole te faire uno courouno
Que noun se posque desfloura;
Mignoto, vole, te canta,
E li chatouno
Saran jalouso di cansoun
E di poutoun.

Coume la gènto dindouleto
Volo au soulèu, volo au printèm,
Vers tu, douço damiseleto,
Moun cor se virè tout-d'un-tèm ;
E de te vèire, tant de bèn
M'as fa, nouvieto!
Que iéu t'ai baia dins un jour
Tout mon amour.

Bello coume uno bruno espigo,
Es bono coume lou bon pan ;
Es sajo coume la fournigo,
E porto soun cor sus la man;
Innoucènto coume un enfant,
Ma tèndro amigo,
Après sa maire amo que iéu
E lou bon Diéu.

Es pèr acò que moun cor l'amo,
Que moun cor l'amo tant que pòu ;
E i'ai di : Tè! vaqui moun amo!
E l'enfant n'en fai ce que vòu.
Cantas, bouscarlo e roussignòu,
Cantas ma damo !
Cantas noste bonur tant dous
En tóuti dous!

TEODOR AUBANEL.

Avignoun, lou 15 d'Abriéu dóu bèl an de Diéu 1861.

BON ATROUVAT PÈR SE DESBARRASSA DIS IMPOURTUN.

— Aquel ome à l'oustau vèn un pau trop souvènt,
E si vesito m'iston gaire :
Pèr me n'en deliéura, coume poudriéu faire ?...
— Es eisa : presto-ie d'argènt !

OUGÈNI MANUEL,

Gravesoun, 13 de mai 1862.

LA FIHO DOU CLAVAIRE.

A L'ESTATUAIRE JAN VERAY, DE BARBENTANO.

Avenionensium præsul Anglicus de Grimoaldis turrim erexit anno domini MCCCLXV.
(*Escripcioun de la tourre de Barbentano.*)

L'evesque d'Avignoun, Mounsen Grimau,
A fa basti 'no tourre à Barbentano
Qu'enràbio vènt de mar e tremountano
E fai despoutenta l'Esprit dóu mau.
Assegurado
Sus lou roucas,
Forto e carrado,
Escounjurado,
Porto au soulèu soun front bouscas:
Memamen i fenèstro, dins lou cas
Que vouguèsse lou Diable intra di vitro,
A fa, Mounsen Grimau, grava sa mitro.

L'evesque d'Avignoun, Mounsen Grimau,
A chausi pèr clavaire de sa tourre
Un crestian d'autre-tèms, Jan-Jóusè Mourre,
Que jamai de sa vido a dich un mau.
Bèu sant Sauvaire,
Tenès d'à ment
Lou bon clavaire!
Terrible afaire
Vèn de lou metre en pensamen:
Mourreto sa chatouno a 'n parlamen,
Un parlamen d'amour, que pòu l'adurre
A l'infèr tout dubert, tant pau que dure!

« L'evesque d'Avignoun, Mounsen Grimau,
De iéu que pensara, dis lou clavaire,
S'apren que dins la niue vèngue un trevaire
A l'oumbro de sa tourre faire mau!

Jan-Jóusè Mourre,
Ai! paure tu!
Te faran courre,
E de la tourre
Perdras li clau e la vertu,
E li flourin papau tant bèn batu!
Estremas-vous amount, folo Mourreto;
Vous empestelarai dins la tourreto.»

« L'evesque d'Avignoun, Mounsen Grimau,
Sa tourre a benesi, canto Mourreto;
E iéu, à miejo-niue, dins sa tourreto
Aurai moun calignaire.... Ah! pas pèr mau!
Mounto lèu! mounto,
Moun bèl ami!
Alin tremounto
La luno proumto,
E lou clavaire es endourmi.
Li roussignòu, avau, s'auson gemi...
Vène, que di merlet sus li dentello
Veiras à pèd cauquet dansa d'estello!»

L'evesque d'Avignoun, Mounsen Grimau,
A leissa crèisse un èurre à sa muraio,
Un èurre brancaru: dintre li raio
L'a jita d'escoundoun l'Esprit dóu mau.
De branco en branco
Vole un jouvènt;
L'èurre s'escranco
E s'espalanco;
Sèmblo que rounflo un cop de vènt:
Es l'amour que d'assaut pren lou couvènt,
E plóurié d'alabardo emai d'enclume,
Mounto que mountaras: elo fai lume!

« L'evesque d'Avignoun, Mounsen Grimau,
Tourre proun auto a fa, dis l'escalaire.
Pèr tu, cènt cop plus aut, iéu fendriéu l'aire,
Bello, sèns que lou cor me fèsse mau!»

Vers sa tourtouro,
Que respond plan,
Au mai s'aubouro,
Mai s'enamouro
Lou courajous e dous galant.
Enfin, béu un poutoun tout tremoulant....
Ai ! Diéu ! entre si man peto uno broco,
Lou calignaire toumbo sus la roco.

L'evesque d'Avignoun, Mounsen Grimau,
Dison que perdounè Jan-Jóusè Mourre;
Mai d'avé benesi trop bèn sa tourre,
Pietous dóu paure enfant, se vouguè mau.
Iéu, de Mourreto
Plagne lou sort :
Car la paureto
Dis amoureto
Noun couneiguè rèn que la mort.
Urous, éu d'un poutoun beguè soun cor ;
Elo, de miejo-niue quand dindo l'ouro,
Encaro au tourrihoun s'entènd que plouro.

F. MISTRAL.

Souvènt es lou paire que manjo de rasin verd, e es lou fiéu qu'a l'enterrigo.

L'OME DE BON.

De tóuti li marin que, dóu tèms de l'encian empèri, guerrejèron emé lis Anglés, lou capitàni Infernet, de Touloun, fuguè segur lou mai ausa e lou plus brave. Dementre que lis autre cercavon de Pounentés pèr sis equipage, éu avié la cresènço de voulé que de Prouvençau, e tabassavo em' éli sus lis enemi miéus que gens de Bretoun o de Nourmand. Fau dire que chausissié un pau soun mounde.

Un marin dóu Martegue charravo un jour davans éu, e, — coume es l'ourdinàri d'aquéli de soun endré, — se mandavo pas de cop de pèd.

Afeciouna pèr soun paraulis, Infernet n'aguè pauso ni fin que noun l'aguèsse enroula. Pièi sourtiguè liuen de la rado, pèr afrounta li crousiero dis Anglés, emé l'èr de ie dire : « Venès-ie, aro, s'ausas ! Ai remounta, emé quau fau, moun equipage. » Lis Anglés s'avancèron. Li Prouvençau, agarri pèr dous veissèu plus fort que lou siéu, tiravon e chaplavon, noum-de-goi ! coume uno grelo ! L'intrepide Infernet courrié pertout, acourajant sis ome, fasènt, dins li batarié, miéus ajusta li canoun, e, sus lou pont, vira de biais lou bastimen pèr esquiva tant que poussible li boulet.

En regardant se tóuti fasien bèn soun devé, cercavo dis iue lou Martegau, — entre li mai espausa, — pèr lou lausa de sa valènci. Lou trovo à la perfin en un endré d'ounte segur fasié pas gaire mau is enemi. I reproche dóu capitàni respoundeguè : « Pèr quàuqui cop de canoun, vau bèn la peno ! es un jo mounte vole pas m'alassa. Mai esperas que li caudo se dounon, e alor veirés un pau se siéu manchet ! » Acò agradè au capitàni, que s'entournè 'n disènt : « Aurai aqui un ome fres pèr l'arrambage ! »

Un di bastimen anglés, s'enanant toujour que mai d'anqueto, alarguè pietousamen ; à-n-un signe d'Infernet, li Prouvençau volon sus l'autre, pèr lou prene à l'abourdage... — « Es aro, crido Infernet au Martegau, que li bouiènt se van douna ! an ! zóu ! » — « Ie pensas pas, capitàni ? diguè l'autre. N'avès qu'un bon ome dins tout l'equipage, e lou voulès perdre ! »

LOU CASCARELET.

Fau pas que lou peiròu mascare la sartan.

OURESOUN A SANT RO,

PÈR LA PÈSTO.

Sant Ro, lou jour de vosto fèsto,
Proumete un pan à voste chin,
Se voulès nous rèndre la pèsto,
E nous leva li medecin !

O. BRINGUIER.

Mountpelié (Eraut).

Quand Misèri vèn pèr la porto, Amour s'en vai pèr la fenèstro.

COUNSÈU A NENO.

Escouto, Neno, moun enfant,
Quatre poulìdei resouneto:
Fagues pas coume foueço fan,
De nouéstei chato un pau tranleto;
Tu, plegadisso ei bon counsèu,
Noun desmargant la bono estrado,
Arro ta plaço dins lou cèu
Pèr uno vido bèn mourado.

Remembro-te toun Creatour,
Ei jour d'aquest pelegrinàgi;
Es tout sagesso, es tout amour:
Sajo, amo-lou tre toun jouine àgi.
En esperit e 'n verita,
Esperitau, vòu que l'adoron;
Dins toun couer drèisso-li 'n auta
Que lei vertu sèmpre decoron.

Tei paire e maire ounouraras,
Oubeïssènto e respetouso,
Noun li baiant que de soulas
Jusqu' au vieiun, bono, amistouso;
E Diéu fara qu'en pagamen,
De teis enfant, gènto pichouno,
Auras semblable tratamen,
Se vènes maire e vieianchouno.

Fau d'ouro, migo, s'entrina:
A l'obro gai lou tèms s'abeno,
Emai lou Diable es engana,
Emai de sòu l'oustau s'aveno.
Te chabiran pas sènso argènt,
Bravo que sies e proun beloto:
Sounjo d'avanço emé tei gènt
A t'acampa poulido doto.

N'acordes rèn ei vanita,
Fuge lou bal, leis amoureto;
Cren de Seloun l'èr empesta,
Orno lei champ, simplo floureto ;
E, benesido dóu bon Diéu,
Lausado luen, bèn que pau visto,
Saras, o Neno, cres-me iéu,
Uno perleto de requisto.

A. B. CROUSILLAT.

Seloun (Bouco-dóu-Rose), 29 de juliet 1862.

PENSADO.

Quand fai bèn fre e que la sisampo gisclo, vau mai èstre, m'es avis, dins lou vèntre d'un elefant que sus la gibo d'un camèu.

CHARLE DAVID.

LI FIANÇO DE MARIO EMÉ LUDOVI.

Plasènto es l'encountrado, e tambèn dins l'andano
Ei dous de camina, l'estiéu, de bon matin

(LUDÒVI LEGRÉ.)

Cercas l'andano fresco e la draio flourido ,
Anas-vous-en, gais amourous,
Dins li prat estela de blànqui margarido ,
Dins li bousquet, dins li blad rous.

En vous frustant de l'alo, enterin que vounvouno
Lou tavan d'or à voste entour,
Di floureto de Diéu fasès-vous de courouno
Pèr vòsti front brulant d'amour.

Murmur di blad, piéu-piéu d'aucèu, cansoun de l'auro ,
Enebrias lis amourous !
Chaine , erbo , arregardas se Petrarco emé Lauro
Fuguèron jamai tant urous !

A geinoun sus lou bord de sa raubeto blanco,
Pale, de bonur espanta,
Digo-me, moun ami, digo-me ce que manco
A toun amour, à sa bèuta!

Pèr tu l'ardènt poutoun de si bèlli bouqueto,
Pèr tu li roso de soun sen :
Coulo d'aise, en passant, miraio-lèi, sourgueto,
Dins toun linde mirau d'argènt.

Sa man fino, à toun còu, pèr delice passado,
Elo tremolo, Elo te ris :
Sarro-la sus toun cor; dins si càudi brassado
Atrouvaras lou paradis!

Velout dóu grame verd, lano que lou brusc gleno,
Tu, roujo flour dóu mióugranié,
La Nouvieto tresano e soun péu se destreno,
Fasès un nis sènso parié :

Un nis tout prefuma d'amour e de jouinesso,
Enfada di pu bèu pantai;
Un nis ounte la som lucho emé li caresso
E souto li poutoun s'envai.

Grands aubre, clinas-vous, plen de pas e d'oumbrage,
Tendramen, vers éli, lèu-lèu,
Coume de bras ami, clinas voste fueiage;
Prenès-lèi dins voste mantèu.

Que l'ome vegue rèn d'aquelo fèsto douço,
Fèsto d'amour, fianço d'estiéu :
Fournigo, parlo-n'en soulamen à la mousso,
E tu, fourèst sublimo, à Diéu!

TEODOR AUBANEL.

Mas de Bèli, 24 avoust 1862.

Vai bèn mau, dins un oustau,
Quand la galino fai lou gau.

L'EMPERAIRE.

Brulo-ferre, manescau de Mèino, avié croumpa d'un marchandot, pèr uno bano de fougasso, l'image dóu coumbat de Mazagram, e l'avié 'mpega contro la chaminèio de sa forjo emé de pan mastega. Un jour que Berlingau e Tartavèu se trouvavon aqui pèr faire apouncha si riho, Tartavèu diguè à l'autre : Devinariés pas quau es aquéu qu'es au mitan, emé soun sabre ?

— Es Bonaparto, faguè Berlingau.

— Nàni, es Napoleon.

— Vos que jouguen boutiho que fugue Bonaparto ?

— Tè ! n'escoumete cinq que fugue Napoleon !

— Escoutas, venguè Brulo-ferre, es facile de lou saupre : au Pourtau, i' a Moutet qu'es à la calo, fasès-lou veni: éu qu'a servi dès an, vous aura lèu di la causo.

Sonon Moutet.

Arribo dins la forjo, balin-balant, e li man dins si pòchi :

— Qu'es acò ? diguè lou vièi renaire de l'Empèri.

— Es pas verai, ie crido Tartavèu, qu'aquéu dóu mitan es Napoleon ?

— Es pas verai, crido Berlingau, qu'es Bonaparto ?

Moutet espincho l'image un moumenet, e'm'acò ie replico : Sias dous *coudoun* ! Vesès pas qu'es l'Emperaire !

LOU CASCARELET.

De tout pèu marrido bèsti.

LI TRES OUMBRO.

Qu'es la Terro ? Disès : un globe de matèri,
A l'entour dóu soulèu virant tant bèn que mau....
Digas dounc : es un moustre, es un orre animau,
Que manjo de bonur, pièi raco de misèri.

Qu'es lou Cèu ? Es, disès, un toumple de mistèri
D'ounte lume e tenèbro espouscon à semau...
Digas : es un palais qu'a d'astre pèr esmaut,
Ounte vivon en pas li mort dóu çamentèri.

D'abord que la Vertu peravau n'es qu'un pes,
Que pèr la Liberta noste èr es trop espés,
D'abord qu'em'un poutoun la Bèuta se mascaro ,

De moun amo , grand Diéu , espòusso lou terrun ,
E dóu palais di mort duerbe-me lou clarun ,
Pèr que posque embrassa lis oumbro qu'ame encaro !

F. MISTRAL.

Jun 1862.

Uno bono femo , uno bono miolo , uno bono cabro , fan tres marrìdi bèsti.

—Fau jamai se desabiha avans de se metre au lié.

LOU DISSATE

NOUVÈ

A moun ami A. Bigot.

Èro un dissate que plóuvié ,
E tant fort lou nivo gisclavo,
E la raisso tant dru siblavo ,
Que , sus la Judèio, semblavo
Qu'en-aigo lou cèu se foundié
E qu'eiçavau s'endavalavo ;
Pamens, maugrat lou marrit tèm
E lou marinas que boufavo ,
Uno Vierge de Betelèn
Souleto au lavadou lavavo.....
Es Marìo !.....E zèu !
Sa man angelico
A cop de bacèu
Pico , pico , pico
Bourrasso e banèu !

Èro dissate , e di Jusiòu
La poupulasso deja lèsto

A celebra soun jour de fèsto,
Vers lou cèu aubourant la tèsto,
Cridavo: —« I'a proun tèm que plòu!
Moun Diéu, ameisas la tempèsto! »
Mai fasié toujour marrit tèm,
E sèmpre lou marin boufavo,
E la Vierge de Betelèn
Au lavadou sèmpre lavavo.....
Es Mario!....E zèu!
Sa man angelico
A cop de bacèu
Pico, pico, pico
Bourrasso e banèu!

E li Jusiòu, vesènt alor
La lavarello afecionnado,
Emé la voues enferounado:
— « Dins aquesto santo journado,
Ie fan, mespreses de gai cor
La lèi que Diéu nous a dounado?
Sies l'encauso dóu marrit tèm!
E sèmpre lou marin boufavo,
E la Vierge de Betelèn
Au lavadou sèmpre lavavo.....
Es Mario!.... E zèu!
Sou man angelico
A cop de bacèu
Pico, pico, pico
Bourrasso e banèu!....

Soun fais de linge èro pas grèu:
N'avié pas mai, la pauro maire!
Amor d'acò voulié lèu faire,
Car soun nistoun au jas, pecaire!
Tout nus, esperavo un banèu!....
Podon ie crida: s'enchau gaire
Di Jusiòu e dóu marrit tèm!....
E sèmpre lou marin boufavo,
E la Vierge de Betelèn

Au lavadou sèmpre lavavo !...
Es Marìo !.... E zèu !
Sa man angelico
A cop de bacèu
Pico , pico , pico
Bourrasso e banèu !....

Lou linge es propre : es pas trop lèu!
Mai quau lou seco emé la raisso ?
— Quatecant fugènt à la baisso ,
Lou nivo sus la terro laisso
Giscla milo rai de soulèu !...
Di Jusiòu s'abouquè la maisso :
Fasié pas plus de marrit tèm ;
Uno douço aureto boufavo ;
E la Vierge de Betelèn
Dóu lavadou se retournavo!....
Es Marìo , zèu !
A sa man pourtavo
Blanc coume la nèu
Soun fais que brihavo
I rai dóu soulèu !...

En souvenènço d'aquéu jour
E de la Vierge benurado ,
l'a pa 'n dissate de l'annado
Que noun veguen dins la journado
Lou soulèu dins sa resplendour ,
Quand farié qu'uno espinchounado!..
S'un dissate fai marrit tèm
E qu'ausiguen sibla l'aureto ,
Pensan au jour qu'à Betelèn
La Vierge lavavo souleto....
Quand pièi faguè bèu ,
Qu'à sa man pourtavo ,
Blanc coume la nèu ,
Soun fais que brihavo
I rai dóu soulèu...

LOUIS ROUMIEUX.

Bèucaire , 21 desèmbre 1861.

LOU TENOR VILLARET.

Un enfant dóu Felibrige, lou cantaire Villaret, de Mihaud (Gard), encian tenor de l'ourfeon de la *La Martillière* de Bèucaire, e escoulan dóu musicaire Brun, d'Avignoun, vèn d'avé à Paris la plus brihanto réussido. Après un ausimen douna i meiour juge, Villaret, benastruga de tóuti, es intra au Grand-Opera, de bound e de voulado.

Uno estello de mai à noste cèu! Brave, moun bèl ami! Ta pouderouso e fièro voues s'es abalido e afourtido emé li cant de la Prouvènço. Es i gènti vihado dóu coulègo Roumieux, es à Bèucaire, à Nimes, au tiatre d'Avignoun, qu'as bandi ti proumié rai e que t'an di : Courage! Es à Bèucaire que toun ami Crillon, en te mandant toun retra, — apoundu au cors d'un gau, — t'escrivié aquest bouquet :

Bèl *Arnold*, moun ami, sies lou gau di tenor;
Nous fas revasseja, nous embaimes lou cor,
Quand escoutan ta voues divino.
Se rison, en vesènt coume t'ai mascara,
Digo-ie : Tarnagas, quand lou gau cantara,
Farés tóuti car de galino!

Vaqui perqué, o galoi Villaret, nous regalan de toun triounfle.

F. MISTRAL.

Outobre 1862.

Quau de varlet se fiso, varlet devèn.

L'AGASSO E LA FOURNIGO.

FABLO.

Uno margot cascaiarello,
Boulegadisso e raubarello,
Au bè pourtavo un anèu d'or
Qu'avié rauba d'un matador.
E pèr jouga, pan! lou toumbavo;
Lou prenié mai; lou tabasavo;
De l'enterra fasié semblant;

E s'aubourant, piéi relucavo
Se res aqui la remarcavo,
E l'escoundié dóu bon, en fasènt lis iue blanc.
Près de soun rode aquelo agasso
Aviso uno fournigo à tèsto rouginasso,
Tirassejant d'à reculoun
Uno mouscasso,
Pèr l'aleiroun.
— Rougeto, elo ie dis, fas pas vido de gàrri :
Tout intrais à ta fam ;
Lou mort coume lou viéu carrejes à l'armàri,
E manjariés bessai ta maire e tis enfant !
— Me trates pas de manjarello !
Ie respond, mai pulèu de grando espargnarello ,
E prevesènto pèr l'ivèr,
Alor que noun se pòu bouta lou mourre à l'èr.
Tu, ce qu'acampes, babihardo !
Quand vauguèsse un milioun, pèr tu vau pa 'no liardo,
Pa' no liardo de bono car :
Raubes acò di gènt, sènso crèisse ta part.
Alor l'agasso : O marfoundiero !
Auses parla, pihardo d'iero,
Destrùci dis aubre fruchau,
Flèu dis oustau ?
Nosto fournigo au viéu toucado
Laisso aquito sa morto, e mountant su 'n frejau,
Ie trais ansin sa rebecado
D'eilamoundaut :
Diéu vòu, acò se saup, que se laisse d'espigo
Pèr lou rastèu di glenairis,
E quàuqui gran de blad pèr la pauro fournigo,
Afin qu'iverne dins soun nis.
Se l'ome me nourris, lou pague en bons eisèmple
De travai, de vèire-veni,
Que souvènt valon mai que li sermoun dóu tèmple;
Tu, n'i'en baies que de marri :
E n'es pas causo vertadiero
Qu'antan, dóumaci tu, i' a 'no bravo chambriero
Qu'èro acusado à faus d'agué rauba 'n cubert,

E se veguè, pecaire! à mand de mouri 'n l'èr?
Perqué lou disiés pas subran, dóu bè, dis alo,
Qu'èro que tu la criminalo?
— Proufitcharai de ta leiçoun:
Gramaci, ie respond l'agasso;
A l'aveni, sarai rèn mai que groumandasso.
Zóu! te la bèco e se la passo,
Goustouso, dins lou gargassoun.

I pichot gènt isto pas gaire
De dire i gros soun avejaire:
N'en coui toujour de trop parla,
E i'a dangié d'èstre avala!

AUGUSTIN BOUDIN.

Avignoun.

Bon mèstre fai lou bon varlet.

EPITAFI D'UN AVARE.

Esquicho-sardo, mort d'uno gounflo d'agreno,
Pèr la proumiero fes jais dins un lançòu blanc;
Pèr espargna lou clerc, couchè lou capelan,
E crebè tout esprès lou darrié jour de l'an,
De pòu de douna lis estreno.

OUGÈNI MANUEL.

Gravesoun, 23 d'abriéu 1862.

Quau avalo amar, noun escupis dous.

AU PINTRE JULI SALLES

(DE NIMES),

Que me mandè 'n retra de Prouvençalo pinta sus un frejau.

Quau, de la Sciènci vo de l'Art,
Es lou plus bèu? I'a proun relarg

Pèr la disputo, e balançave
Despièi lou tèms que ie pensave.

Mai gràci à tu, vuei lou Vènt-Larg
A fa pèr iéu li nivo clar;
E vau te dire coume save
Lou nous ounte m'embarrassave.

La Sciènci, d'un diamant reiau,
Pòu faire, dison, un caiau
Negre coume la chaminèio.

Plus grand miracle fai ta man,
Car lou caiau devèn diamant,
Quand dessus i'as pinta Mirèio.

F. MISTRAL.

—Tau ris de l'iue que dóu cor plouro.
—Jouine medecin fai çamentèri gibous.
—Quau pòu pas pourta, tirasso.

LOU PONT DE SANT BENEZET.

Ero dins Avignoun, eiça dóu tèms di Conse.
Un matin, pareiguè 'mé si guèto de pèu,
En presènci dóu pople e de l'evesque Ponce,
Un paure gardian de troupèu.
Dóu founs dóu Vivarés, pèr un ordre de l'Ange,
S'anounciavo, en païs estrange,
Pèr moustra la man dóu Segnour:
Éu qu'avié jamai vist soulamen uno barco,
Anavo jita 'n pont qu' aurié vint-e-dos arco,
Sus lou grand fluve dóu Miejour.

Quand la proumiero fes, aplanta sus la ribo,
Mesurè de sis iue la founsour di revòu,
En fàci d'un tourrènt que derrabo li pibo,

Sachè que dire : Diéu lou vòu ,
Ansin siegue! — Un Jusiòu lcu barquejo à la traio ;
Lou vaqui qu'enrego la draio
Que lou meno acoumpli soun vot.
A la glèiso di Dom se vèi trata de mato ,
E lou Sant , rebala de Judas à Pilato ,
Arribo au palais dóu Prevot.

— « Taiso-te , margoulin ! Un pont subre lou Rose ?
De plus ardi que tu se ie soun maucoura...
Sus li roure , aquéu jour , se culira de nose ;
Li pèis nisaran dins li prat...
Faudra bèn tau pieloun , em' uno aigo tant auto !
Auras basti subre la grauto :
Tout sara léu destimbourla. »
— « Mèstre , sian em' aquèu que lis erso ferouno
S'aboucon de respèt , quand sa bouco l'ourdouno :
Èi soun Ange que m'a parla ! »

— « D'abord que vèn d'aqui , pos coumença sèns crento :
Creirai à ta messioun , se te tires dóu perd.
Cargo-m' aquest clapas : èi pèr ti foundamento,
E veguen vèire s'as de nèr ! »
E ie designo au sòu uno pèço de graso ,
Bancau que treviro e qu'agraso ,
Dins la court dóu municipau.
Quaranto porto-fais , ercule de la Ligno (*) ,
Ni sièis couble atala , l'aurien pas d'uno ligno
Esmougudo de soun repau.

Diéu chausis li pichot pèr si plus gràndis obro.
Lou Sant toumbo à geinoun , levant lis iue au cèu :
— « Architèite divin , que me vos pèr manobro ,
Fai-me lume de ti counsèu !
L'esperit de Sansoun , fort de pougno e d'esquino,
Sus l'umble que prègo e se clino
Davalo au signe de ti det :

(*) Quartié di porto-fais , en Avignoun.

Fai que ta voulounta noun s'esvane en fumado,
E que li mescresènt jiton pas la bramado
Au mandadou de toun poudé!

« Èi pas de moun sicap, s'ai fa 'quelo estireto,
S'ai quita lou vilage e l'aflat de l'oustau.
De quant amariéu mai campeja mi cabreto
Esmarrado pèr li rountau!
E pamens, à l'asard de resta lengo mudo,
Siéu parti 'mé pèr touto ajudo
Ma crous de bos e cinq pata.
Sènso tant pacheja, sus ta santo paraulo,
Ignourènt pastrihoun, ai branda la cadaulo
Di majourau de la Coumtat. »

E davans lou Prevot e li Conse risèire,
Assèto sus soun còu lou bard espetaclous.
Tout Avignoun se rambo, espanta de lou crèire,
I pèd de l'enfant miraclous.
Em' un crid d'estrambord, un long pople à la filo
L'acoumpagno au port de la vilo.
L'argènt plòu, e dins rèn de tèm,
Lou mounumen crestian, coume un arc-de-triounfle,
Es quiha sus sa baso e doumino lou toumple,
Uno campano à soun cresten.

Pont de Sant Benezet, segoundo mereviho
De la ciéuta di Papo e di Vice-Legat,
Tóuti li pont d'aran noun van à ta caviho,
Maugrat lis an que t'an plega.
Glòri à toun foundadou, qu'i pèd de sa memòri
Quauque jour nòsti fièr labòri
Calaran tóuti tant que soun;
Car miéus que noste siècle, un siècle de magagno,
Lou siéu avié la fe qu'aubouro li mountagno
E que bastis sénso maçoun!

J. B. MARTIN.

Cade porto a soun martèu.

LI CINQ SÒU DE LA CADIERO.

L'embriago Chaplo-vin, un jour qu'avié lou diable dins sa pòchi e qu'avié, amor d'acò, trouva lou cabaret barra, intrè dins la glèiso de Remoulin, ounte èro vengu precha un presicadou celèbre. Li cadiero èron à cinq sòu. Ni quant vau ni quant costo, Chaplo-vin, que sabié pas ounte rebala sa pèu, anè coume lis autre s'asseta. Mai vejaqui Miquello, la lougarello di cadiero, que s'avanço e ie fai : Chaplo-vin, devès cinq sòu. — E perqué ? — Pèr la cadiero. — Ah ! repliquè l'embriagas, s'aviéu cinq sòu, ma bello, sariéu pas eici !

LOU CASCARELET.

Bello femo, marrido espino.

A VAUCLUSO.

Sies bello, o grando font, en ta baumo auturouso,
Qu'enciéuclo aperamount un bàrri de roucas
Rouge, gris, trauquiha, flouri de vièi blacas !
Sies bello, o font tant bluio, o font tant souloumbrouso !

Sias orro, escarlimpant la gorgo escalabrouso,
Blànquis erso trounant de sacas en sacas !
O, sias orro e sias bello, enterin que cercas
L'erbo douço di prat pèr vous estèndre urouso !

'Mé nòstis gènti damo, en cantant, sian vengu
Dins ta coumbo estrassado : oh ! qu'erian esmougu
Davans ta majesta que tout pelègre bèlo !

Mai quand aguerian vist, dins un rai de soulèu,
Nòsti chato nous rire, ah ! t'óubliderian lèu....
Dis obro dóu bon Diéu l'amour èi la plus bello !

LUDÒVI LEGRÉ. — TEODOR AUBANEL.

Vaucluso, 1 de Setèmbre 1862.

Quau escouto i porto, entènd si doulour.

L'OUFICE.

Li penitènt de Metàmis cantavon l'Oufice. Uno chavano rounflavo, e trounavo.. Fasié d'uiau.. quétis uiau! e de tron... quéti tron! N'en petè un que faguè tremoula la glèiso.

— Quent un!... diguè lou Priéu,... li dos man sus la tèsto! Ah! mis ami, leissen l'Oufice, e preguen Diéu!

LOU CASCARELET.

N'èi pas bèu ce qu'èi bèu, mai èi bèu ce qu'agrado.

GRANDOUR E JOIO FAN PAS BANDO ENSÈN.

A MELÌO

— Coume fasès, tanto Nourado,
Pèr èstre ansin alegourado,
Tout lou jour au gros dóu soulèu,
En enfeissant, touto souleto,
Plan-plan uno maigro garbeto
Que glenas après lis aucèu?

Vèngue de nèu, d'auro o de nivo,
Vosto amo es toujour gaio e vivo:
D'ount vèn que vous plagnès jamai,
Quand descendès dóu bos, mesquino,
E que pourtas sus lis esquino
Un grèu balau que fai esfrai?

Mai qu vous douno aquelo joio?
Coume vai que sias tant ravoio,
Vous que sias pauro e pleno d'an,
Vous qu'avès ni sorre ni fraire,
Rèn que de fueio pèr vous jaire,
E pèr dina, qu'un tros de pan?

Dóu tèms que iéu, bravo Nourado,
Qu'à moun castèu siéu adourado,

Qu'ai de serviciau mai que mai ,
Que siéu richo , bello e jouvènto,
M'atrobon , i'a de fes , doulènto ,
Mai gaio coume vous , jamai !

— Iéu , la santa 's ma deneirolo ;
Ai pèr daurèio la rajolo ,
E mi serviciau soun mi man ;
E quand lou cèu , pèr la journado ,
M'a davala ma courchounado ,
M'inquiete plus de l'endeman.

Sènso fourèst moun fougau fumo ,
Sènso òli moun calèu s'alumo ,
Meissoune sènso samena ;
Sènso terro ai toujour de rènto....
Es proun riche qu se countènto
De la part que Diéu i'a douna.

Vaqui perqué vau rejouïdo ,
Moun bèl enfant ; dins esto vido ,
Es pas d'or tout ce qu'es lusènt;
Ounour e brut soun pas sagesso ;
Countentamen passo richesso ,
E quand sian gai , Diéu es countènt.

FELIBRESSO DÓU CAULOUN.

Avoust 1860.

An rauba l'ai , tancon la porto.

LOU SAUTO-BARRI DE MOURNAS.

Au tèms di guerro de religioun, lou ferouge Mountbrun, capitàni uganaud, s'emparè de Mournas, plaço catoulico, e desbaussè la garnisoun de la cimo dóu castèu, — qu'es terriblamen aut, — pereilavau, sus la pouncho dis alabardo de sa troupo (8 de juliet 1562). Aquéu souveni d'esglàri viéu enca dins lou païs. Li Mournassen an garda l'escai-noun de *sauto-*

bàrri ; e coume pretèndon èstre esta trahi, dins la malemparado, pèr uno sentinello de Pióulenc, abourrisson despièi li gènt d'aquéu vilage, e vous diran di Pióulenquié: « Nous an vendu ! » Parlon d'acò coume s'èro d'aièr.

Adounc, quand se faguè lou fourmidable saut, un di pàuri marrit, qu'èro vengu soun tour de cabussa, se recuelo, pren courso, e coume es à la ribo dóu desbaus, s'aplanto espaventa.

Tourno mai prene courso; e coume arribo mai au degoulòu, tourna-mai s'arrèsto. — O póutrounas, ie venguè Mountbrun, dins dous cop que prenes vanc, pos pas faire un saut ansin ?

— Mounsegne, repliquè lou Mournassen, se voulès assaja, ie vous lou baie en tres!

E dison que Mountbrun, countènt de la reparti io, ie dounè sa gràci.

LOU CASCARELET.

Toujour trueio pantaio bren.

A MADAMO LA COUMTESSO DE M.

Tunc non coufundar, cùm perspexero
in omnibus mandatis tuis.
SAUME 118.

Ei trop verai qu'en aquest mounde
Degun se dis : Me manco rèn ;
E lou richas, dins soun abounde ,
Sèt fes pèr jour fau que s'escounde
Pèr souspira sus quaucarèn.

Lou bonur es l'aucèu voulaire,
Es lou parpaioun fouligaud :
Jamai nous frusto que d'un caire,
E jamai lou veiren se jaire
Sus nosto flous , sus noste oustau !

Tóuti pamens , aman de crèire
Que lou bonur anan teni ;
Tóuti , nous sèmblo d'entre-vèire

Un soulèu courous e risèire
Dins lou cèu de noste aveni.

Mai nous troumpan ; de nevoulino
Vendran nebla nòsti bèu jour :
Chasque printèms a si plouvino;
I'a gens de roso sènso espino,
I'a gens de rire sènso plour.

La peno es l'aubre qu'espalanco ,
L'aubre que douno à rebala ;
Aqui pèr tóuti i'a sa branco ,
Jamai la joio es puro e franco,
Sèmpre l'amour es treboula.

Es trop verai ! Mai, noblo damo ,
Vous , pu forto que lou malur ,
Bèu lausié que sèmpre a sa ramo,
Es toujour sereno vosto amo ,
Voste bèu front es toujour pur.

Lis aurige d'aquesto vido
An treboula voste bèu clar :
Mai la luno es que mai poulido
Quand, dins sa courso ennevoulido,
Aparèis dins l'espàci clar.

Voste pèd trempo dins nosto oundo
Que trigosso un vènt porto-esfrai ,
Mai vosto piado es pas proufoundo,
Vosto man escarto li broundo
Que nous tapon lou jour verai ;

E creserèu , dous e tranquile ,
Voste regard s'enauro amount ;
L'amour dóu Diéu de l'Evangile
Fai que caminas sus lis ile
Quand trepejan dins li bouissoun.

Iéu que vous cante e vous amire,
Iéu de bonur qu'ai fam e set,

De quinte coustat que me vire
Trove qu'angouisso, e iéu souspire ...
Lou bonur es un lauroun se.

Me siéu vira de-vers la glòri ,
Soulèu qu'i jouine parèis rous;
La glòri m'a di : Tantalòri,
Rèsto tranquile dins ta bòri ,
Iéu grafigne mis amourous.

En aio, e l'amo riserello,
Me siéu vira de-vers l'amour ,
L'amour, incoumparablo estello
Que rènd nòsti niue clarinello ,
Que rènd sournaru nòsti jour ,

L'amour que mord e que caresso ,
L'amour que fai rire e ploura :
Gaudre de joio e de tristesso ,
Mounte la foulasso jouinesso
Cour , dessenado, s'abéura.

E ie dlsiéu : Li dindouleto,
A parèu , cercon lou printèm ;
La vido es tristo o risouleto :
Douno à moun amo uno sourreto
Pèr pousqué rire e ploura 'nsèn...

O bèu jour ! dins ma labarido
Un astre , un soulèu a douna :
Uno chato douço e candido
A pres la man que i'ai pourgido,
E d'amour avèn tresana.

E lou cèu pur se desmantello
A noste amour fres e rousen ;
E nòstis amo vierginello
Partido ensèn dins lis estello ,
Bevon de rai paradisen.

Amigo , veici la calanco !

Lou bonur , velou que parèi !
Tout nous sourris, plus rèn nous manco ,
E deman, deman, nòvio blanco ,
Saras ma réino e iéu toun rèi.

Mai deman , a di noste Mèstre ,
Es miéu, e te lou doune pa ;
Deman espères lou bèn-èstre ,
Deman auras lis escaufèstre,
Deman toun vin sara 'scampa.

E tant la vueio èro galoio ,
Tant lou jour es esta catiéu.
S'èstre bressa dins tant de joio ,
Avé reva tant de beloio ,
E pièi , coume l'aigo dóu riéu ,

Glòri , courouno sus la tèsto ,
Amour, fourtuno, bèu prejit ,
Pantai d'or , noço deja lèsto,
Tout a fugi, bonur e fèsto ,
Coume lou riéu tout a fugi !

Adounc, ma vido èi sournarudo ,
E moun cor viéu dins l'abandoun....
Espandissiéu mi plagnitudo,
Quand vous , madamo , sias vengudo
E m'avès di : Regardo amount !

Regardo amount, doulènt felibre,
E toun cor se reviéudara,
E toun cor, foundènt soun jalibre ,
De si passioun devengu libre ,
Vers lou bonur s'envoulara.

Fugués , madamo , benesido !
E moun amo de soun fangas
Un jour basto fugue sourtido !
A vous lou bonur que m'óublido ,
A iéu lou bèn que m'ensignas !

AFONSE TAVAN.

Castèu-nòu-de-Gadagno, Nouvè , 1860.

AU FELIBRE CAIUS VALERIUS CATULE.

SUS LA PÈÇO DÓU *Catoun*

(Vegués la FARANDOULO d'Ansèume Mathiéu).

Ai ! Catule, aï ! ai ! ai ! felibre di poutoun !
De toun enfant Mathiéu lou poulidet Catoun,
Iéu te dise, a manja l'auceloun de Lesbìo,
E l'amaire de Zino a fa ploura ta mìo !

GUIÈN BONAPARTE WYSE.

Milan, óutobre 1861.

Quau fai fourtuno en sièis mes, souvènt es en galèro au bout de l'an.

LA FLOUR ENCADRADO.

Flour passido, que Margai,
Antan à la souloumbrado,
Me dounè, chasco vesprado
Fas qu'à-n-elo pènse mai.

O vióuleto, dins la prado
Ères gènto au mes de Mai :
Souto vèire aro encadrado,
Sies plus gènto que jamai.

Ah ! la chato afestoulido
Que dins l'erbo t'a culido,
Se sounjavo pas qu'un jour,

Souto sa presoun de vèire,
Pèr l'amour di det cuièire
Poutounejariéu la flour !

ANSÈUME MATHIÉU.

Quau n'a rèn e dèu rèn, es mita riche.

LOU BONUR.

Galoi e reviscoula, Safourian anavo à la coumuno tira soun sort emé dous de si cambarado, qu'èron pale coume de desenterra.

— Sies bèn escarrabiha, Safourian !... Un jour coume eiçò ! E se tires marrit ?

— Oh ! siéu bèn tranquile, respoundeguè : rènde gràci à Diéu, toumbe dóu mau de la terro !

LOU CASCARELET.

La richesso d'un paure es un pau d'eigagno au soulèu.

LOU DESCOUCOUNAGE.

A MOUN FRAIRE.

Es lou jour dóu descoucounage :
Tout es en aio dins l'oustau !
Just à cacaleja lou gau,
E tout l'oustau es à l'óubrage.

E trefoulis l'urous nistoun :
I'an mes sa plus bello raubeto ;
E, sus sis espalo, à treneto,
Pendoulo l'or de si frisoun.

Fai gau i descoucounarello :
Tóuti, tóuti de lou souna ;
Tóuti, tóuti de poutouna
Si bèlli gauto riserello !

Lou rèire en plourant ie sourris,
Ie fai : *Vène ! vène !* e l'embrasso...
Pièi cercant dintre li badasso
La plus rousso, ie baio, e dis :

« — Tè, moun sang ! porto à Nostro-Damo
» La flour di coucoun d'aquest an ¨
» Ie diras de beni toun grand,
» Ie diras de sousta toun amo. »

L'enfant, alor, l'enfant gentiéu,
Respond au vièi em'un sourrire.....
Pichot sant Jan, i'a pas de dire,
As aquéu biais, i pèd de Diéu !

Coume un rampau tèn sa genèsto.
Èi poulit, poulit coume un iòu......
Part.... si pèd tocon pas lou sòu,
E mounte passo ie fan fèsto.

E cour, soun presènt à la man;
Si long péu jogon emé l'aire...
E, 'nvejouso, tóuti li maire
Lou poutounejon en passant.

Velou dins la santo capello
De Nostro-Damo-de-Pieta :
Un vòu d'ange es à soun cousta ;
La Vierge lou sono e lou bèlo !...

S'aubouro, e met si coucoun rous
Subre l'autar de Nostro-Damo...
E la prègo, e soun iue s'aflamo...
Maire de Diéu ! coume es urous !

Sèmblo uno roso sa bouqueto !
E quéti grands iue !... D'à geinoun,
E li man juncho, bèu nistoun !
Is ange meme fai lingueto !

§§

Vierge, aparas aquel enfant !
Gardas-lou sèmpre, o benesido !
Dins lis espino de sa vido,
Trasès de flour à pléni man.

De-longo agués d'éu remembranço ,
Amagas-lou dins voste amour ;
Pourgès-ie soun pan chasque jour :
La fe, l'amour e l'esperanço ...

Li pèd saunous, quand sara las ,
Pèr pieta ! dounas-ie , Marìo !
Lou galant nis de la famiho ,
E si poutounet pèr soulas.

FELIBRESSO ROSO-ANAÏS.

Malamort (Vaucluso), Jun 1862

BON AN

A JAN REBOUL EM'A JULI CANOUNGE.

Nosto amigueta , vin d'elèi ,
Au mai es bon , dóu mai es vièi !
A bèu douge an nosto boutiho.

Nosto boutiho es fado e fai de mereviho :
Quand n'en béurian cènt an , dóu mai n'en chourlaren,
O mis nòblis ami , jamai l'agoutaren !

Reviscoulo dounc ti bevèire !
Raio, raio , o bon vin que gatihes lou cor !
Quand n'i'en a plus , n'i'a mai. Longo-mai , o tresor !
Longo-mai, vin de Diéu , rigues dins noste vèire !

ROUMA.

Jour de l'an 1861.

Poulidesso
Vau noublesso ;
Mai ounour passo richesso.

ELOGE DE LA PROUVÈNÇO.

A F. MISTRAL.

(SEGOUND PRES I JO FLOURAU DE SANTO ANO D'AT.)

Lou prouvençau pòu pas mouri
J. B. GAUT.

I

Prouvènço, aubouro-te! drèisso ta bruno tèsto
Entre li pin e lis avaus :
Canto lou païsan, l'amour, canto li fèsto,
La mountagno, la mar, lis aucèu, la genèsto,
Desempièi At enjusqu' i Baus.

Canten lou vin, canten li fiho,
Li farandoulo e lou *Soulèu !*
Canten Maiano e lis Aupiho,
E dóu cèu clar li cènt calèu.

D'aut! e courage! gai Felibre,
Roumaniho, Aubanèu, Mistrau,
Que fasès tant de poulit libre,
Joio e soulas di mestierau ;

E tóuti vous, gènt de Prouvènço,
Qu'amas la glòri e li cansoun,
Desempièi Arle jusqu'à Vènço,
Trefoulissès de fernisoun !

II

Dreissas-vous! dreissas-vous! Vès, regardas Mirèio :
Coume es bello! e pamen
Porto ni quiéu de got, ni chale, ni daurèio,
Ni fanfarlucarié, que fan li fiho vièio
Rèn que dóu pensamen.

Adusès d'agrenas, pourgès de ferigoulo ;
Adusès de bruscas ,

De branco de ciprès, de vièi tros de piboulo,
E, liga pèr la man, acampen-nous à foulo
Au pèd di vièi roucas.

Fasen lou fio de joio, e canten, o troubaire,
E tournamai canten;
E zóu! canten l'amour, coume an fa nòsti paire,
Au soulèu avousten!

III

Quand Mai jito de flour à la pastoureleto
Que se souleio dins la Crau,
Quand pèr li troubadour s'espandis la vióuleto,
Que vesès pouncheja, galoio e poulideto,
La reguindoulo de soun trau;

Digas-me, franchimand, digas se la Prouvènço
Es pas la rèino di Francés!
Digas-me s'eilamount avès uno Durènço,
Pleno de pouesìo e pleno de jouvènço,
Ounte à plesi vous refresqués.

Digas-me s'amoundaut avès li farandoulo,
Au son galoi dóu tambourin
Se danson vòsti chato à l'oumbro di piboulo,
E se metès souvènt la galino dins l'oulo,
Coume disié lou rèi d'alin.

Avèn de fru de touto meno
Que la man dóu bon Diéu sameno...
Pourgès, pourgès de gourbelin:
Vous mandaren de figo fresco .....
Avèn de casso, avèn de pesco,
Aperabas dins li salin.

IV

De flour, n'avèn de canestello,
Avèn de mèu, avèn de blad;
Un cèu tout blu, clafi d'estello,

Qu'aperamount Diéu empestello
A vòstis iue toujour nebla.

Avèn d'anchoio e de poutargo,
De galino que fan forço iòu......
Avèn la lucho, avèn la targo,
E dins lis erme de Camargo,
Erron li vaco emé li biòu:

Negre e feroun coume d'aragno,
Descaussana dins la palun,
Van lou matin, quand vèn l'eigagno,
Eilabas paisse dins li sagno......
Dirias un negre revoulun.

De vin dóu bon, n'avèn de tino,
A Castèu-Nóu, à Frigoulet;
Avèn de pero cremesino,
De chato sènso crenoulino,
Qu'an l'aire viéu e risoulet.

V

Escouto-me, Matiéu Ansèume:
Dins li bouscas de Roumanin,
Estefaneto de Gantèume,
Coume un calèu de Sant-Antèume,
Lusis de vèspre dins li pin.

Vène emé iéu, anen la vèire,
De retour de Santo Ano-d'At;
E nous dira se nòsti rèire,
Arnaud Daniel, Cardinau Pèire,
Mies que nautre sabien canta!

MARIUS GIRARD.

Sant-Roumié, 12 de Juliet 1862.

Grasso cousino, maigre testamen.

LA TISANO.

Marcho-au-sòu, — aquéu coumessiounàri di Fraire d'Avignoun qu'avès tóuti couneigu, car chauchavo d'espino en caminant e regardavo lou bon Diéu de caire, — n'èro pas l'encauso que li grapaud an ges de co.

Un jour, lou fraire Bouto-couire ie diguè : Jóusè, vai cerca 'n pau de flour de maulo, au camin de Cavaioun, pèr faire de tisano. —Ie vai.— A jour-fali, li Fraire veson tourna Jóusè tout magagna.

— E que t'arribo, ie fai l'un, moun paure Marcho-au-sòu ?

— I' a 'no femo, dis, que m'a charpa tant-que, e m'a fa courre, e m'a bandi soun chin après !

— Ie falié dire, bedigas, qu'èro pèr de tisano, e t'aurié leissa faire !

L'endeman, lou mandon à la Bartalasso querre de ramo pèr li lapin. E vague d'estrassa li sause : n'aguè, dins un quart d'ouro, coupa la cargo de dos bèsti. Mai, tron de sort ! vaqui lou gardo que parèis :

— Ah ! manjeiras ! capoun ! estrasso-biasso ! quau t'a douna lou dre d'esfata coume acò aquéli sause?

— Moun Diéu ! moun Diéu ! respoundeguè lou paure, escusas-me ! Es pèr faire de tisano i Fraire d'Avignoun.

LOU CASCARELET.

PENSADO.

La maluranço dóu bióu fai la benuranço de l'ome.

CHARLE DAVID.

AI ! PAURE !

—Ai ! paure ! sies descouneissable !
Es tu que vese, Bartoumiéu ?
Tu, qu'ères toujour gai e viéu,
Sies sourne coume un prégo-diable...
De que t'es arriba, grand Diéu ?
—Coume ! ignores tóuti mi peno ?

Saves pas tóuti mi doulour ?...
Dins l'afaire de quinge jour ,
Ai perdu moun ase e ma feno !...
Siéu soulet, aro , à pregemi !...
— Tis enfant ? — N'ai ges ! — Tis ami ?
— Ah ! parlo-me-n'en !... Li viedase !
Vènon tóuti , que trufarié !
Me proupausa 'no autro mouié....
Pas un que m'óufrigue un autre ase !...

LOUIS ROUMIEUX.

LA DESCOUNSOULADO.

Un mestierau de moun vilage
Avié plus qu'à bada-mouri....
En vesènt veni l'avéusage ,
Sa femo voulié se peri....
Plouravo que se desoulavo ,
E se derrabavo ,
Pauro Babèu !
A gròssi pougnado , li péu :

— Vole mouri tambèn.... O moun bèu Pèire , espèro !
Ai ! ai ! que farai iéu souleto sus la terro ?
Ai ! ai ! que sort sara lou miéu !
Que sarai malurouso !... O moun Diéu ! o moun Diéu !
O Pèire ! o moun bèu Pèire , digo ,
Digo coume anara nosto pauro boutigo ?
Que sort sara lou miéu , quand t'aurai plus , moun bèu !

Lou malaut , en plourant , ie vèn : Babèu !.... Babèu !
Vai , Matiéu , nostre óubrié , tendra tèsto à l'óubrage....
Pièi s'es brave , pu tard... poudrés... faire un mariage....
Matiéu saup , i'a long-tèms, lou tran-tran de l'oustau...
Que n'en dises... Babèu ? — Es lou counsèu d'un sage :

Ie sounjave , Peiret , despièi que sies malaut !

J. BRUNET.

L'ESMENDO.

L'autre ivèr, Besuquet, qu'èro marchand de brouqueto, e que s'es fa vendèire d'armana, bramavo coume un patiaire, sus lou planet de la glèiso:

— Velou tout flame espeli! l'Armana di Felibre, pèr lou bèl an de Diéu 1862! Quau me lou croumpo mai? costo que dès sòu!.. .

Lou gardo ie diguè: — Te vos teisa! Sies à l'esmendo, e te declare moun verbau...

— A l'esmendo?... e perqué, Mèste Ousèbi?

— Per-ço-que sies en fauto.

— Ai belèu brama trop ferme.... I'a quaucun de malaut aqui de-long?

— Nàni!... La lèi es talo, e siéu paga per faire respeta la lèi. As dis *dès sou*, e te declare moun verbau.

— Eh! quant voulès que digue, sant ome? Ei lu pu juste, e ie pode pas leva 'n pata de clau! Dès sòu un armana de la bono coume aquéu, que i'a de que? de tout, vesès bèn qu'es estrasso de marcat, dès sòu!

— Vole que digues: *Cinquanto centime*, la lèi es talo. I'a plus de sòu, i'a de *centime*; i'a plus d'ounço, i'a de *gramo*; i'a plus de pan, i'a...

— Se i'a de vin e de fricot, es que mie mau, e tout vai bèn....

— Galejo, vai! te farai vèire quau siéu, e pagaras.

— Eh bèn! pagarai, Mèste Ousèbi. E... à quant mountara l'esmendo?

— Coume es lou proumié cop que t'agante, sara quaranto sòu. E que te pessugue mai!...

LOU CASCARELET.

Vau mies pedas mau mes que trau bèn fa.

MIS AMI.

Dilige amicum sicut teipsum.

VULGATE.

D'èstre sage tau que se flato
N'es qu'un ase à manja de bren:
A la sagesso de Soucrato
Noun que pretènde; e siéu pamen

Mai urous , emé pau de sèn
Que n'èro lou sage d'Ateno,
Car ai d'ami la meisoun pleno.

Sènso femo , sènso varlet ,
Pèr jamai demoura soulet ,
Coume Nouvè lou patriarcho
Ai cala sus ma colo uno archo ,
Ounte s'assouston emé iéu ,
Tóuti li bèsti dóu bon Diéu ,
Enfant tóuti dóu meme paire.

Siegon mut coume moun peissoun,
(Pas pu gros que lou det , pecaire !),
O cridon *miau* coume Catoun
Que , proun de fes , lou vièi renaire !
Fai soun nené sus mi geinoun....
E lou pèis nado... fau lou vèire :
Ni lou Mistrau , ni lou Vènt-larg
Treboulon sa pichouno mar...

Dóu pu liuen que veson moun mourre ,
Uno chino , e si vue cadèu ,
Tóuti nòu se boutant à courre ,
Barrulon contro mi boutèu !

Vous parlariéu di dindouleto
Que , cade printèms, me fan gau
En venènt me faire l'aleto ,
Toujour fidèlo à moun fougau ;
Dis auco , di canard , dóu gau ;
Di galino , di tourtourello ,
Di pijoun e dóu perdigau ;
Mai lou ploura nèblo ma visto
Quand atrove enca sus la listo
Lou souveni d'un ami mort
Que , d'après li naturalisto ,
Sarié de tóuti lou Nestor :
Moun courpatas !! L'aviéu pèr vèire,

S'es verai que vivon cènt an,
Mai Babèu, un freto-sartan,
L'ensuquè d'un cop de moulèire !

AMADIÉU PICHOT,
Autour dis *Arlesiennes*...

Paris, le 21 d'óutobre 1862.

Quau se nègo, regardo pas l'aigo que béu.

LA MOUSCO.

D'ounte vènes, tant aut quihado ?
Demandè la cigalo à la mousco pausado
Sus li bano dóu biòu qu'anavon abéura.
— D'ounte vène ? Eh ! pardiéu ! venèn de laboura.

J. R.

LA DEVISO DÓU MANESCAU DE CASTELLANE.

Lou Manescau Comte de Castellane, mort à Lyoun en setèmbre 1862, apartenié, bèn que nascu à Paris, à l'uno di famiho li plus vièio de Prouvènço. Coumtavo meme un troubadour celèbre, Bonifàci de Castelano, entre si davancié. Tambèn, a vougu que sus sa toumbo la lengo de si rèire figurèsse, en aquesto deviso prouvençalo :

Mai d'ounour que d'ounour !

Quand lou Ventour a soun capèu, se plòu pas aro plóura lèu.

LOU FIN BOURRÈU.

Au païs bedouvin, lou *chaouch* o bourrèu
Se serve d'un tant bouen coutèu
Que, quand a coupa quauco tèsto,
Sus lou coui la cabosso rèsto.

Un paure maufatan venié d'èstre escourchi ,
E restavo enca dre , car n'avié rèn senti...
Diguè , tout tremoulant , à l'engaubia rasaire :
— Anas d'aise , l'ami ! mi fès pas mau , pecaire ! —
Lou *chaouch* respoundè : — Sies lèst , as toun afáire...
— Talounas ? — Quand ti diéu que t'ai lèu despacha !
— Ma tèsto es sus moun coui ! — Assajo de cracha,
E veiras ! — L'escourchi bandis soun escupigno...
Mai sa cabosso , alor , perdènt la drecho ligno ,
Barrulo en marmoutiant : — Càspi ! qu'avès lou fiéu ! —
E lou mouro , en parlant , acabè d'èstre viéu.

J. B. GAUT.

Ais (en Prouvènço).

Vau mies douna la lano, que douna lou móutoun.

LA MORT D'ORA-PRO-NOBIS.

A MOUN AMI LOU PAIRE RIPERT , JESOUÏSTO.

I

Un capouchin avié dins sa celulo
Un perrouquet tout abiha de verd :
Pèr la babiho èro pas liuen d'abulo
E lou felen , segur , dóu grand *Vert-vert.*
Èron cinq sòu emé *Raminagrobis* ,
Superbe cat nascu dins lou couvènt.
Lou capouchin , qu'èro un ome plasènt ,
Ie meteguè lou noum d'*Ora-pro-nobis* :
L'avié gagna !.... Quand lou paire disié
Li letanié de la santo Madouno ,
Lou perrouquet , devot, ie respoundié
D'un èr countrit coume uno grand persouno.

II

Lou capouchin amavo aquest aucèu
Coume sis iue ; souvènt lou caressavo ;

Un jour , pamens , que lou coutiguejavo ,
E qu'au bon paire éu fasié lou bèu-bèu ,
De pau à pau ie mounto sus l'espalo
En escalant tout-de-long de soun bras ,
E , l'uganaud !!.. au capouchin davalo
D'un cop de bè tout un caire dóu nas !
Lou capouchin, ni quant vos ni quant costo ,
Viéu coumo un lamp, aganto lou jacot
E rudamen lou fai peta de costo....
Lou paure aucèu restè mort sus-lou-cop.
Emé soun pèd lou cougno dins un caire ,
E pièi , davalo à l'óufice dóu Cor :
Tout en cantant , ie sounjavo, pecaire !
Perdre un ami , coume acó 's dur au cor !

III

Quand mountè d'aut , après la vesperado,
Veguè Jacot estendu rede au sòu ,
E n'en aguè l'amo touto trancado ,
E tout pèr éu , dins sa chambro , èro en dòu !...
Pièi , quand venguè pèr dire si preièro ,
I letanié fai : *Ave* , *Maria* !...
S'aplanto... ausis , coume dessouto terro ,
Lou perrouquet que rangoulejo : *O.... ra*...
Es enca viéu ?.. Cour au jacot, lou Paire ,
Dins si dos man lou pren pèr l'escauda ;
Mai de la mort rèn pousquè l'engarda :
Avié li molo enfounsado d'un caire.

IV

Èro tant bèu que lou faguè 'mpaia ,
E quand, de fes , la lagno lou gagnavo,
Que se sentié lou fege gansaia ,
Lou capouchin soun jacot relucavo ,
Et tout-d'un-tèms lou mourbin ie passavo...

J. AUBERT.

Malamort (Bouco-dóu-Rose).

SIC VOS NON VOBIS.

Di vers que m'an rauba l'ounour vèn au raubaire :
Ansin vous , noun pèr vous , biòu , tirassas l'araire ;
Ansin vous , noun pèr vous , abiho , fès lou mèu ;
Ansin vous , noun pèr vous , móutoun , sias de lanaire ;
Ansin vous , noun pèr vous , nisas , pichots aucèu !

CASTIL-BLAZE.

Uno man lavo l'autro , e li dos , lou visage.

LA CIVADO BÈN GRANADO.

Mèste Èime partié pas de soun ausido , e fasié lou prouvèrbi : pensavo nòu cop avans de dire quaucarèn. Demouravo à Novo.

Un jour , — d'acò i' a de bons an , — faguè lou viage d'Arle emé moun segne grand. Coume sourtien dóu vilage , i'avié 'no civadiero de-long dóu camin. Moun grand diguè : Terro-de-Diéu ! Mèste Èime , vaqui uno bello civado !

Mèste Èime respoundeguè pas. Countinuèron sa routo, balin-balòu, patin-patòu.. Rescountrèron proun de gènt: — Bonjour ! — Bonjour ! — Adessias ! — Adessias ! De Novo à-n-Arle ie pòu avé sèt lègo , pulèu mai que mens. Coume arribavon au pourtau de la Cavalarié : — *E bèn granado* ! faguè Mèste Èime, en se virant de-vers moun grand.

Avié pensa sèt ouro à la bèuta de la civado.

LOU CASCARELET.

Quau dis de mau de l'estiéu , dis de mau de soun paire.

PASSEROUNET.

Passerounet , que sies urous !....
De pau de jour ta vido es facho ;
Se la branco rufo te cacho ,

Sus la mousso as un nis pu dous.
L'ome vai, vèn, mounto e davalo,
Amasso e n'a pas jamai proun :
Tu, vers Aquéu que t'a fa d'alo
Voles e mandes ta cansoun...
Pèr de fum, d'auro e de babiolo,
L'ome s'alasso que-noun-sai :
Mai tu, pauro e sajo bestiolo,
Au bon Diéu demandes pas mai,
Pas mai qu'un nis dins la ramiho.
Proun grand pèr poudre i'ana dous,
Un degout d'aigo, uno granibo....
Passerounet, que sies urous !

A. BIGOT.

Nimes, 20 de setèmbre 1861.

Après rastèu noun fau fourco.

LOU PLEIDEJAIRE E L'AVOUCAT,

SCENO COUMICO, FLOUCADO D'UN BROUT D'OULIVIÉ SOUBREN,
I JO FLOURAU DE SANTO ANO D'AT.

Vitam qua faciunt beatiorem
Lis nunquam....
MARCIAU.

(Se passo à Touloun.)

LOU PLEIDEJAIRE *(pico à la pouerto.)*

Pan ! pan ! — Pan ! pan !

L'AVOUCAT.

Intras.

LOU PLEIDEJAIRE.

Bouen jour vous sie douna !

Siéu vengu l'autre jour, mai v'erias enana.
Èro pèr un counsèu ; sias touto ma ressourço ;
Sàbi que la boueno aigo es à la boueno sourço.

L'AVOUCAT.

Que vous fau ?

LOU PLEIDEJAIRE.

L'an passa, lou coumpaire Matiéu,
Que sian parèu d'ami, v'a pas parla de iéu ?

L'AVOUCAT.

Si pôu... Mai despièi lor m'a passa tant d'afaire
Que si me n'ensouvèn, me n'ensouvèn pas gaire :
V'ai agu vist, pamens ; sàbi pas voueste noum...
Digas coume vous dien.

LOU PLEIDEJAIRE.

Siéu Pèire Cavihoun :
Moun paure rèire-grand partié de Couloubriero,
Li mi siéu enjita, mai rèsti en terro d'Iero.
L'a d'avoucat, que quand leis anas counsulta,
Vous dounon toujour tort, vouelon pas v'escouta;
Si parlas un pau tròu, an plus ges de paciènci :
Soun proun renoumena pèr d'ome de counsciènci :
An lou mai de cabesso, es verai, e si saup ;
Mai fau à sei questien respouendre au proumié saut.
Sèmblo que vous van contro, e fauto d'èstre afable,
Si lèvon lou travai : fan l'avoucat dóu Diable ;
E tau que lei va vèire e que vòu pleideja,
Quand a pres sei counsèu, souerte descouraja.
Quand avès dre, pamens, si cargon de l'afaire
E fan pèr va gagna tout ce que si pòu faire.
Es pas di, pèr acò, qu'agon un bouen sucès ;
Mai n'en depèndon pas, si perdès lou proucès.
Avans tout, au Palais, fau avé boueno chanço,
Va sabès mies que iéu, e dirias pas d'avanço :

Voueste proucès vau rèn e lou gagnarés pa....
Car soun pas lou Bouen-Diéu , e si pouedon troumpa.

L'a d'àutreis avoucat qu'an un toun mai afable :
Vous dien de v'asseta , prenon un èr amable ,
E va soun foueço mai , sènso coumparesoun ,
Car , que que li digués, trovon qu'avès resoun.
Vous dounon foueço espero e vous fan boueno mino ;
Endraion lou proucès , e bèu camin.... camino....
Pèr lou darrié moumen gardon lei bouen papié ;
Si pareissien tròu lèu , lou proucès finirié :
An la lèi e l'engàmbi ; e pèr fin que mai rènde ,
Fan que l'ague uno enquèsto e que lou proucès pènde.
Pièi quand lei frès soun fa , qu'es l'argènt despendu ,
Souvènt dei dous coustat lou proucès es perdu ;
Degun s'enva countènt , e pèr entèndre dire ,
Quand gagnas va pas bèn , mai quand perdès es pire.
Après qu'es tout juja , que si fau recampa ,
Veici ce que vous dien : « Lou jùgi s'es troumpa !»
E pèr si counsoula dóu tort qu'acò vous pouerto ,
Fau passa pèr aqui , vo passa pèr la pouerto.

L'AVOUCAT.

Lou secrèt pèr pas perdre es de pas pleideja...
Countas-mi voueste afaire, e sèns tant bourdeja;
Va fès pas long , digas...

LOU PLEIDEJAIRE.

Vous dirai uno cavo :
Barrarien lou Palais , si degun pleidejavo.
De jùgi , d'avoucat , s'entendrié plus parla :
Faudrié dounc plus si batre e plus si querela ?
Voulès que làissi ista la vènto que countèsti ?
Mai toujour viéure en pas , si dis qu'es viéure en bèsti.
Pièi vautre , que farias ?...

L'AVOUCAT.

L'a de meiour mestié....
Mai pèr que sias vengu ? de qu'es que s'agissié ?

LOU PLEIDEJAIRE.

Vèni pèr vous parla dóu dot de nouesto maire :
En mourènt nous leissè, iéu, ma souerre e moun fraire.
L'avié pas mau de dèute, e lou bèn s'es vendu.
Demanderian lou dot, mai pamens s'es perdu.
E dins acò, si saup, tant de dèute que l'ague,
Que, quand restèsse rèn, fau que lou dot si pague...
Dot de fremo pòu pas si perdre, va sabès.

L'AVOUCAT.

N'a que poudès pas perdre e n'a que lei perdès,
Va segound... Despièi quouro es mouerto vouesto maire ?
E quand valié lou bèn qu'a leissa voueste paire ?

LOU PLEIDEJAIRE.

Si vendè cinq cènt franc, èron sèt credencié
Que n'an pas touca 'n sòu (boueno salut li sié !)
S'avien agu paciènci, encaro, à la boueno ouro !
Car lei voulian paga, mai sabian pas tròu quouro.
An vougu fa de frès, mai qu'es que l'a rendu ?
An ges touca d'argènt, e lou dot s'es perdu !
Dins tout aquéu proucès, s'es mes tant de desordre,
Que va l'a tout faugu pèr paga lei frès d'ordre :
Maugra 'cò, faudra bèn que nous rèndon lou dot...
Nous dien de va leissa, mai seren pas tant sot !
Fèn pas de nouéstei dre tant lèu lou sacrifici....
Lou jour vendra, bessai, que nous rendran justìci !...
L'avoucat qu'avian pres, que n'èro un pau souspèt,
Nous vendè coumo un pouerc (parlant sènso respèt);
En si fretant lei man, nous jitè de l'escaro...
V'avèn cresu toujour e va cresèn encaro.
Fau que siegue verai, pièi-que m'es esta di,

E va pourtara pas, bessai, en paradi...
Voulès sachè soun noum ?

L'AVOUCAT.

Nàni ! va fau pas crèire,
E l'on dèu pas va dire, eiceta de va vèire :
Leissas aquéu prepaus, autrameu teisas-vous.

LOU PLEIDEJAIRE.

Quand avalas amar, poudès pa 'scupi dous.

L'AVOUCAT.

Fau mespresa degun... Digas-mi voueste afaire,
Mounte soun lei papié, 'mé ce que voulès faire !

LOU PLEIDEJAIRE.

Soun aqui... Mai, perdoun, si de voueste prepau,
Moussu, vous ai derrout ; escoutas-m'enca 'n pau.
L'avoucat, quand falié, countestè pas la vènto;
Au parquet, que si dis, pourterian nouesto *plainte* ;
Anerian d'aquéu pas vèire lou presidènt.
Mai de que n'a servi ? e que l'an fa ? pas rèn !
L'an bessaì fa la man... Mai aro emé fisanço
Vèni pèr vous prega de mi faire l'avanço
Dei frès d'aquéu proucès ; e si lou gagnas lèu,
Aurés rendu servìci au paure, à l'ourfanèu ;
Car moun fraire es pipiéu, e si nautre sian màji,
L'a pas gaire de tèms que n'an di qu'avian l'àgi.
Dounco ! pèr reveni, moussu, vous dirai dounc
Qu'en gagnant lou proucès vous farés un renoum ;
Car lou tort que n'an fa, moussu, fa crida ajudo....
Pèr desproupriacien la terro s'es vendudo.
Vouliéu curbi l'enchero, e n'aviéu bèn lou dre,
L'ussié cridè : « *Silence ! il faut un avoué
Qui poussera pour vous.* » E si countinuguèssi,
M'aurien mes en presoun : faugué que mi teisèssi.

Aquéu que l'a croumpa, leis avi' empouiouna,
Car l'on l'a pas vendu, lou bèn, l'on l'a douna !
En dous an de recorto, aura l'argènt de rèsto....,
Enfin, que vous dirai ?. . Siéu pas marrido tèsto,
Mai coumprenès, moussu, qu'acò pòu pas teni...·
Un pau de Republico.....e serié lèu fini!...
Mandas-li de papié, cregnés pas la despènso :
Quand seren à la fin, aurés la recoumpènso ;
Pèr aquesto moumen, v'adùsi ges d'argènt,
Mai fès-nous noueste dre, boutas, serés countènt !

L'AVOUCAT.

Eh ! bèn, iéu vous dirai que l'a plus rèn à faire
Contro aquéu qu'a croumpa lou bèn de voueste paire,
E qu'es de tèms perdu la peno que prenès.

LOU PLEIDEJAIRE.

Un proucès, tau que sie, tambèn lou soustenès ?

L'AVOUCAT.

Pèr acò, fau saché l'avoucat qu'anas vèire.

LOU PLEIDEJAIRE.

Bessai n'a d'un e d'autre, e va mi vouéli crèire !...
Mai aro, es pas lou tout, si poudian s'arrenja ?

L'AVOUCAT.

Quand v'en poudès passa, fau jamai pleideja.
Arrenjas-vous, vau mies.

LOU PLEIDEJAIRE.

Mai, mi fau mau coumprendre.
Emé l'autre avoucat, pourrian-ti pas s'entèndre ?
Serian segur dóu còup.... e pièi s'arrenjarian,
Chascun aurié sa part, quand si partejarian,
E degun va saubrié : va vous diéu pas pèr rire !

L'AVOUCAT

Mai pèr qu mi prenès ? E qu'es que voulès dire ?
Pertout l'a de marrias, pertout d'ounèstei gènt.
Vivèn que pèr l'ounour e noun pas pèr l'argènt.
Anas-vous-en, sourtès ! mi metrias en coulèro....

LOU PLEIDEJAIRE.

Vous fachés pas, moussu, fès coume si rèn n'èro.

L'AVOUCAT.

Anas-vous-en, vous diéu....Quand vous sias presenta,
Èro pèr un counsèu, o bèn pèr m'insulta ?

LOU PLEIDEJAIRE.

Tout acò va proun bèn, e parlas coume un libre ;
Mai la vènto vau rèn, pièi-que siéu pa'-sta libre.
D'aqui qu'aguen lou dot toujour reclamaren :
Un pipiéu toujour piéuto, e toujour piéutaren !

L'AVOUCAT.

Vous diéu de v' avisa ! ce qu'avès mies à faire
Es de teni la lengo e leissa ista l'afaire,
E dins vouésti prepaus si sias pas reserva,
Es iéu que va vous diéu, v'en pourrias mau trouva.

LOU PLEIDEJAIRE.

Si ves bèn qu'au Palais sias d'acord permèi vautre,
E pièi-qu'acò 's ensin, n'anaren vèire d'autre
Que soun pas d'avoucat, mai countènton lei gènt.

L'AVOUCAT.

Anas, marrido lengo, e pourtas-li d'argènt !

VITOUR QUINTIUS THOURON.

Touloun (Var).

L'ATÈNDO.

(Parla de Lengadò.)

Tres granadiés , de bono mino
E toutes de bon apetis ,
Avien pourtat , à la cantino
Dóu regimen , un gros pastis.
Soun serjant , ome de paraulo ,
E fort groumand , devié veni.
L'atendien pèr se metre à taulo ,
Mai.... venié pas...
— E, sabresti !
Savès lou partit que cau prendre ?
Tout bounamen nous ataula:
Dina n'empacho pas d'atèndre ;
Atèndre empacho de dina.

FREDOL DE MAGALOUNO.

Paris , óutobre 1862.

Tau douno de counsèu que douno pas d'ajudo.

LA BARRAGNADO.

Quàuqui-fes , dins lou champ , vau cerca mis idèio ,
En escoutant canta lou roussignòu :
Un cop sarai dins uno grando lèio ,
Un autre cop dins un pichot draiòu...
E tout en caminant escrive mi pensado.

Uno fes qu'ère bèn en trin ,
M'entramble en quaucarèn que barro lou camin.
Quaucun , darrié la bouissounado ,
Me crido : « Vau desbarrassa !
Ai mes aquelo barragnado
Pèr empacha lis ai , Moussu , de traversa....
Mai vous , pamens , poudès passa. »

D. C. CASSAN.

EPITAFI D'UN PERESOUS.

Sounjo-fèsto aqui repauso :
N'a fa jamai autro causo.

OUGÈNI MANUEL.

LA MARGARIDO.

C'est que ma pensée erre toujours dans ces beaux lieux, sur cette terre bénie.

Mignon, J. T. DE SAINT-GERMAIN.

Te n'ensouvèn, bello amigueto ?
Èro un galant vèspre d'estiéu,
Quand ti rescountrèri, souleto,
Caminant plan-plan sus l'erbeto,
Pròchi d'un mas qu'èro lou tiéu.

Lou soulèu rouge debanavo,
Luen, dins la mar, sus de niéu d'or ;
A soun entour tout si dauravo :
Oh ! qu'èri urous ! poutounejavo
Teis ue, lou lume de moun cor.

E tu, chatouno riserello,
Teniés en man aquelo flour
Que fa tant gau ei vierginello,
Quand si demandon, sounjarello,
Se tout sourris à seis amour.

La pauro flour descourounado
Au front pourtavo encaro un rai ;
Èro amudido l'encountrado,
Quand ta pichouno voues de fado
Faguè : Moun bèu, digo, es verai ?

— Nàni . nàni, douço amigueto,
Iéu ti diguèri, jamai noun,

En li estrassant sa couleireto ,
La crentouso margarideto ,
Ti respoundra coume un poutoun.

Ansin , mignoto , es nouesto vido !
Après Sant Pèire vèn Sant Lu ;
La roso d'aièr es passido....
Aro mounte es la margarido ?
Mounte soun aro teis ue blu ?

ERNEST CHAUFFARD.

Marsiho , un bèu dilun de Jun, 1862.

Ce que n'es pas à la fielouso , s'atrovo au fus,

LOU PROUMIÉ GALANT.

(Parla de Lengadò.)

— Nanoun, toun proumié calignaire ,
M'aviés toujour dich qu'èro blound !
Pièi aro dises à toun fraire
Qu'èro un bèu brun.... badinan , dounc ?

— Nàni ! moussu. Quand arribère
Se presentèt tant de galants
Que lou proumié que causiguère
Acò seguèt dous escoulants.

FREDOL DE MAGALOUNO.

Paris , óutobre 1862.

PENSADO.

O quénti cop de barro que se perd ! e quant de lambrusquiero s pourrisson en Camargo , e que farien un bon service !

LOU CASCARELET.

SALUDACIOUN

A D. VICTOR BALAGUER E A D. MANUEL Y FONTANALS,
FELIBRE CATALAN.

Aro, moun Diéu, pode mouri,
Aro, o bonur ! qu'ai vist flouri
L'aubre que plantère en Prouvènço,
E que m'avès douna, moun Diéu, pèr recoumpènso,
De vèire, à soun entour, Prouvençau, Catalan,
Bèus enfant de la memo maire,
Se recounéisse fraire, e, la man dins la man,
Canta 'nsèn, e s'ama coume s'amon de fraire !

Grand aubre felibren, aro t'ai vist flouri :
E bèn ! aro, o moun Diéu ! aro pode mouri !

J. ROUMANILLE.

11 de janvié 1862.

Touto galino que canto tant, fai pas dous iòu.

LI PROVO.

— Moussu lou Juge, es pas verai ! es pas iéu que voulère aquéli garbo.

— Coume, es pas tu ! N' avèn quatre que t'an vist quand li raubaves : i'a Lou Courlu ; i'a Vidau...

— N' avès quatre ! e que provo ? Se me n'en noumas quatre que m'an vist, Moussu lou Juge, vous n'en diriéu mai de cènt que m'an pas vist.

LOU CASCARELET.

— Gròssi campano sonon raramen.
— Ce que lou pedas adus, lou susàri l'emporto.
— Li bouto viejo canton lou mies.

SUS UN TIGRE PINTA PÈR E. DELACROIX.

O tigre, en te vesènt tant terrible e tant bèu,
Lou frejoulun m'arrapo, e, treboula dins l'amo,
Sènte la tressusour dóu pastre e de l'agnèu !
Uno masco atubè de toun regard la flamo
Que, coume un orre uiau quand trelusis, la niue,
Au cassaire Nemrod farié cligna lis iue !
La lavo, au lio de sang, regoulo dins ti veno...
As rugi.... Mounte sian ?... Arle, dins tis Areno,
Un esclau a dubert dóu tigre la presoun :
La maire de Cesar, amoundaut sus l'estrado,
Tremolo, entre si bras tapant soun enfantoun ;
E dóu gladiatour l'espaso bèn trempado,
Que n'avié, proun de fes, estrassa mai que d'un,
Flaquejo, dins si man, coume un jounc de palun.

AMADIÉU PICHOT,
autour dis *Arlesiennes*...

Paris, óutobre, 1862.

Chin que japo mord pas.

UN PAU DE FUE !

Sus lou camin de ferre un trin carga lampavo :
Coume lou tron de l'èr la vapour l'empourtavo.
Mai, au bord dóu draiòu, un païsan planta
Fasié signe dei bras de vougué s'arresta.
Lou coudutour, cregnènt quauque auvàri, s'arrèsto...
Lou panto remerciè ; pièi, aubourant sa tèsto
Vers lou fournèu, li dis : —Brave ome, es à prepau :
Dounas-me 'n pau de fue, qu'àbri moun cachimbau!

J. B. GAUT.

Ais, 1862

LOU PAURE PAIRE.

PLANH.

(Parla de Lengadò).

Dóu bout de ta premièiro annado
Ai souveni,
Que l'ouro encaro es pas picado
Ni lou repi,
E tu, moun fiéu, me fas counouisse
De-qu'es lou dòu,
Que, talamen rènd moun iuel mouisse,
Lou cor m'en dòu !

Quand te vesiéi embé ta maire.
Sus soun faudau,
Semblaves voudre, pèr me plaire,
Faire un ressaut.
M'èro avis que disiés : « Pa-papo, »
Dins toun parla,
« Laisso-me veni dins ta capo
M'amantoula ! »

De tant que t'amave, moun drole,
Se lou bon Diéu
Èro vengu me dire : « Vole
Qu'anes, Matiéu,
De toun fiéu faire un sacrifice
A moun sant noum, »
Belèu bèn qu'en aquel óufice
Auriéi dich noun.

Quand l'anjounet venguè te querre
Dóu Paradis,
Sus toun bressoun l'entre-veguère ;
Ço m'èro avis
Que lusissié coume la flamo
D'un calendau,
Au moumen qu'empourtè toun amo
Ailamoundaut.

De ta poulido amo que volo
Ai pas souci ;
Se i'a quicon que me counsolo
Vejo-l'eici :
Pimpes ta tèsto bèn frisado
D'un capelet,
Quand vas dire à l'Inmaculado
Toun capelet.

De-qu'au cèu te fan-ti dounc faire,
Paure manit ?
Sies dóu bon Diéu un musicaire ?...
Acó 's finit :
Coume lis Ange, aro troumpetes :
« Lausat Diéu sié ! »
Emb' un culhié d'or l'encèns metes
Dins l'encensié...

Es pamens vrai qu'as mes toun paire
Dins lou chagrin :
Ai pòu que ta doulènto maire
N'en fague fin.
Ta mort, enfant, es bèn amaro !
E nautres dous,
N'auren long-tèms, long-tèms encaro
Lis iuels gremous.

Vène, quand dins la niue pantaise,
D'eilamoundaut !
Davalo dóu cèu, à toun aise,
Dins moun oustau :
Me countaras ço que se passo
Dins la ciéutat
Que nouman, sus la terro basso,
Eternitat.

MATIÉU LACROIX,

de la Grand-Coumbo (Gard).

LI CODE DE LA CRAU.

Uno questioun à l'Acadèmi di Sciènci : — Li pastre de Crau dison que, *touti lis an, touti li code de la Crau chanjon de plaço.* Esplicas-nous acò.

L'Acadèmi di Sciènci respoundra : Lou Cascarelet dis que de boufounado. Acò 's un conte.

E iéu Cascarelet vous vau prouva la causo :

Tóuti lis an, lis escabot d'avé davalon di mountagno pèr toundre, dins l'ivèr, li coussou de la Crau. Au pèd de chasco pèiro crèis uno mato d'erbo ; la fedo, pèr avé l'erbo, viro la pèiro emé soun mourre. D'un an à l'autre, la tepo retravaio, e, l'an venènt, l'avé, pèr mai la desbrouta, reviro mai li code. E coume li fedo an pas mai à faire, e que prenon a-de-rèng, tóuti lis an li code soun tóuti desplaça.

Quau a resoun ? lou Cascarelet. Es pèr vous faire vèire qu'entre tóuti so-bèn tout, e que, se lou cèu toumbavo, s'arraparié pamens un bèu mou-loun de tarnagas.

LOU CASCARELET.

Proun, lèu e bèn, van jamai ensèn.

L'AURIGE.

I

S'enauro un revoulun jala
Qu'amoulouno de gros nivage ;
La fueio s'ausis tremoula ;
L'auceloun, qu'auso plus voula,
S'amago e finis soun ramage ;

E l'enfant, que, de long dóu riau,
Sus la tepo se viéutoulavo,
Quand a vist lusi lis uiau,
Lèu a landa vers soun oustau
D'ounte sa maire lou sounavo.

E lou cèu s'es fa que mai sour ;
Ai ! coume bramo la tempèsto !
Lis uiau fan un orre jour ,
E l'enfantoun , tout en coumbour ,
Dins si dos man escound sa tèsto !

II

— Ai ! misericòrdi , moun Diéu !
Toun paure paire es à la terro...
Ah ! moun enfant ! preguen pèr éu !...
Vène te sarra contro iéu...
Jeuse ! que trounadisso fèro !

Pamens la campano a souna ,
T'esvartaras, chavano afrouso !
Jamai tant fort avié trouna...
Ploures pas : vau alumena
Moun cire de la Candelouso.

Preguen Diéu , e n'auren plus pòu ;
Preguen Diéu e la bono Maire !
Diéu nous gardo , moun sang ! e pòu
Esvali subran, se lou vòu ,
Li tron, la grelo e lis esclaire !

II

Emé sa maire , l'enfantoun
Es à geinoun davans la Vierge ;
La maire bèiso soun nistoun ,
E dins la nicho dóu cantoun
Vèn d'atuba soun plus gros cierge.

E la Vierge esvarto dóu cèu
Li tron e li revoulunado ;
L'arc-de-sedo, coume un veissèu ,
Largo sa velo , e lis aucèu
Se bequeton dins la ramado.

E l'enfant ris : es assoula ,
E fai de poutoun à sa maire ;

Pièi, perdigau, s'es envoula,
E galoi e reviscoula,
Cour à l'en-davans de soun paire.

III

Vierge, iéu sièu un enfantoun :
Se l'aurige vèn sus ma tèsto....
Me laisses pas à l'abandoun !
Prene moun cor : te n'en fau doun,
E gardo-lou de la tempèsto.

FELIBRESSO ROSO-ANAÏS.

Malamort, Juiet 1862.

Li chin fan pas de cat.

LA CHINO E LOU JAPOUN.

Un segoundàri venié de faire la dóutrino i chatouno que preparavo pèr la proumiero coumunioun ; e i'avié parla, en bon francés, de nòsti bràvi messiounàri. — Avié pièi baia 'n image i dos pu bravo, e i'avié di : Tu, pregaras pèr la Chino, ma chato ; e tu, ma fiho, pèr lou Japoun.

Li dos chato, en davalant dis escalié de la glèiso :

— De-que t'a di, à tu, lou segoundàri ?

— M'a di de prega pèr la chino. Pamens, èi pas malauto. — E à tu ?...

— A iéu m'a di à pau près : m'a di de prega pèr lou *japoun* : déu èstre pèr lou cadèu.

— Oi !...

LOU CASCARELET.

LOUS TRES AVUGLES.

(Parla de Lengadò).

Tres avugles soulets, souto sa pauro biasso,
De jun, long d'un cami filavon, l'alo basso.
Arribo un farcajaire : — « Amics, pèr un remor

Ai fa vot de douna, ço dis, un louvidor ;
Aqui l'avès. » Jujas ! mans, capèl e bouneto
    Pèr l'apara lèu-lèu an baralhat.
Mai sèns li douna rè l'ome s'es adraiat,
En li cridant de lion : — « Quand tendrés la foulheto,
Delembrés pas, au mens, un cop à ma santat. »

        Cadun creguènt de soun coustat
Qu'un autre a reçauput la tant bello peceto,
        Se met à fa, de joio trespourtat :
— « Vite ! au pu près anen coumença la riboto. »
        Lampon ; noste bon estajan,
Que vòu li tène cop pèr èstre à l'aubaran,
        Amb' eles fa tiba la boto.

        A l'aubergo à peno agandits,
        Lous tres avugles à grands crids
Sonon : — « Bourgés ! bourgés ! » — « Que voulès ? » respond l'oste.
        — « Un bèl repas, am tout soun péu !
        — Servit pla caud e lou pu lèu !
        — Foço e chicat, coste que coste !
Emai que nous vegés un pauc espelhandrats,
    Avèn aqui de que faire boumbanço.....
Ausissès ? » Acò dich e toutes abrassats,
        Mous pelerins afalhoucats
    Van dins la salo espera la drianço.
        En fàcio d'eles, dins lou founs,
Lou couqui d'estrangiè, sèns frèsses de paraulo,
    S'èro deja fach eisina sa taulo.

        Aro çai sèn. Nostres lurouns,
Au proumiè cop de dènt, aganton la flasqueto :
    — « Garçou ! » — « Que cau ? » — « Eh ! que trasso de vi,
    Que ! digo un pauc, nous as balhat aqui ?»
— « De bon vi... » — « Grapaudin ! Es pas que de piqueto !
Cresiés nous engusa ?... Bouto, i vesèn d'à pro ;
        Entendèn pas que rè nous faute :
Porto-ne dóu melhou, coume pèr un malaute. »

rribo d'autre vi , de pitanço à gogò.
aqui mous estafiès que trisson de tout caire
pinton , que se dis , à tiro-larigot..
Quent fenetra ! de sa vido, pecaire !
'avien vist lou pariè. — « Fraires , fa Jaquetou ,
A la santat dóu paure pecadou
ro cau béure un cop. » — « O rèi des bedigasses ,
as qu'un ? Eh ! digo cènt..... Garçou , vèngue de vi !
Turten , oulhen , encaro ! Tournen-li ! »
vague de mourfia , de rire à cacalasses ;
Sèns un moumenet de relai ,
Plats e fourquetos cascalhejon ,
Flascos e vèires campanejon...
A iéu ! à tu ! de mai en mai !
Pèi la galhardo charradetto ,
E pèi la fino cansouneto.
ant-i-a , de plasé prenguèron soun plen fai ,
Nostres levèntis : acò rai ,
èr ajudos avien l'apetis e la joio.

ai dins aqueste mounde, aurian bèu nous rafi ,
randou , bonur , richesso , à tout vèn uno fi :
Antau ne siegué de la roio ;
quand l'oste arribè 'mé la carto , un des tres :
« Asse , li fa sèns li rabatre res ,
rave ome , des escuts aman la blanco caro ,
as vrai ? e des roussets la bloundo mai encaro...
arés pagat en or, un bèl napouleoun. »
arrèsto aqui. Cadun, en abrant sa pipeto ,
omto que l'autre va desnousa la bourseto.
egus a pas brandat : toutes tres aladounc :
— « Eh ! bè, vegen, quau pago l'aubergisto ? »
Pas mot. — « Sarié tu, Bello-visto ? »
— « Iéu ? nou. » — « Bernadas , es tu dounc ? »
— « Anen , amics , se met à dire
'oste , despachen-nous , me sonon d'ailamount. »
- « A rasou lou bourgés : quand cau rire, cau rire ,
a fa, gràcis à Diéu , acò 's proun galeja:

Vèngue aquel louvidor, un de vautres dous l'a. »
— « Basto siegue pas el, ambé sas talounados, »
Replicon lous dous cambarados.

— « Es pas iéu! » — « Nimai iéu! » — « Ni iéu tant pauc! » — « Oh! Oh! »
Sounjariéi pèr asard ? O de-qu' es tout aiçò ?
Bramo l'oste en foulié ; mai las arlequinados
Fan pas moun comte au mens ! De forço o de bon grat,
Salirés pas d'aici que noun siegue pagat. »

Pèr pas espoufina, i'a bessai un quart d'ouro,
Lou farcejaire, encauso dóu sabat,
Uno man à la panso e l'autro à soun coustat,
Espeto dins la pèl, logo de rire plouro.

L'aurage a mai crescut; uno plojo de noums
Douces coume lou fèu : « Marrit coulat ! capouns !
Bedouvins ! marrias ! acabaires ! »
Am milo trons brounzinon pèr lous aires ;
Enfin la troumbo esclato e ne toumbo à plan-poungs
Uno grelo de cops de poungs.
Que chaplachòu ! Lou tres coumpaires
L'un contro l'autre, lou bourgés
Sus eles tres,
Tuston coume de sourds; la taulo trantalhejo,
Fa miejo cambirolo, e lou triò mendiant
As péusses arrapat, am tout lou bataclan,
Pataflau ! bourlo au sòu, se remoco, arpatejo;
L'oste boumbo toujour...
Mai l'estrangiè, qu'a pòu
Que lou sang à la fi ne vèngue à fa rajòu,
D'un mot arrèsto
La tempèsto :
« Vaqui lou louvidor ! » Règlo am l'oste en riguènt,
E s'encamino, tout diguènt
Qu'uno farço tant pla jougado
A-n-aquel pres èro pas trop pagado.

B. FLORET.

Agde (Eraut), 8 de nouvèmbre 1860.

LOU MUT.

Uu paure mut barrulavo, sa campaneto à la man, dins li carriero de Trencataio, e derin! din! din! de porto en porto, derin! din! din! de la man drecho; e de la gaucho, moustravo, èr pietous e tèsto clino, un grand escritèu pendoula sus soun pitre, ounte avié fach escrièure en gròssi e bèlli letro:

AMO CARITABLO,

AGUÉS PIETA

D'UN

PAURE MUT!

Uno amo caritablo, — lou brave Andriéu Veran, — venié de ie douna 'n tros de pan, quand ie faguè:

— Paure ome, i'a long-tèms qu'aquéu malur vous es arriba?

— Me n'en parlés pas, ie diguè lou mut, fara li tres an pèr Pasco!

Lou bon Moussu respoundeguè: — Pecaire! tant jouine, es bèn daumage!

LOU CASCARELÈT.

Porc delicat n'es jamai esta gras.

GRAMACI

Pèr lou Brout d'Oulivié d'Argènt emé l'abiho de vermèi dessus, decerni à moun Tambourinaire.

Pèr vous sibla moun èr, paure *Tambourinaire,*
En aquesto moumen ai lou couer esmougu;
Emé la boueno voio assajarai de faire
Un pichoun paraulis, coume vous es degu.

E gramaci d'abord à vous, Conso troubaire,
De mounte au Gai-Sabé tant d'ounour es vengu;

Ei Felibre acampa, qu'ei Joio m'an fa fraire,
Gramaci dóu Rampau d'Oulivié qu'ai agu.

Vouesto Abiho daurado a 'sbarluga ma visto;
Lou mèu dóu Luberoun, à l'oustau, pèr ma fisto
Agroumandira bèn mei tèndreis enfantet...

E dóu Brout d'Oulivié quand la frucho maduro
Me dounara dins Ais sa bloundo raiaduro,
N'emboucarai que mies moun brave flaiutet.

F. VIDAL.

At, 14 de setèmbre 1862.

Jamai pèu de cabro n'a estrangla loup.

TRES FES TRES.

Brancàci, de Pourriero, se maridè 'mé Nanoun, qu'èro de Tres; e au bout de tres mes, Nanoun, la pauro! fague lou pichot.

Brancàci esmougu vai trouva lou Medecin :

— Ah! Moussu lou Mège, dis, ai toujour ausi dire que pèr avé 'n enfant falié nòu mes, e Nanoun me n'a fa un au bout de tres!

— Brancai, escouto, d'ounte es ta femo?

— De Tres, moussu!

— Vous mariderias à Tres, pas verai?

— Tout just.

— E i'a tres mes que sias marida?

— Pas mai qu'acò.

— Eh! bèn, coumten : uno fes *tres* em' uno autro fes *tres*, fan sièis, e *tres* mes de mariage fan bèn nòu... As pas toun comte?

— Verai! diguè Brancàci. Gramaci! Ah! moussu lou Mège! la bello causo es la leituro! M'avès leva de la tèsto un famous cascavèu!

LOU CASCARELET.

L'avé vòu avé, e fai avé.

LOU CRÈDI.

Degaies pas toun bèn , espargno , e sus paraulo
Crèi-me ; car lou femèu , la jouguino e la taulo
Te menon à la perdicioun.
S'à l'oustau di roufian brandes trop la cadaulo ,
Pourriras sus la paio... e pas d'endigestioun !

Coume lou negadis que s'arrapo à tout vege ,
Te pènjes à l'usuro, e pagues vue, dès, sege :
Te creses siau : fai atencioun
A la guso , au jusiòu que rousigon toun fege...
Lou credi t'a 'ndourmi coume s'èro d'oupioun.

LEON ALÈGRE.

Bagnòu (Gard).

Se i'a 'no bono ribo es pèr un marrit ai.

L'AME ! L'AME ¡

Siéu à ti pèd . ma bono Maire !
O Vierge dóu bousquet flouri ,
Escouto un cor endoulouri
Que te parlo de soun amaire.
Iéu tresane en sounjant à-n-éu....

L'ame ! l'ame ! o Maire de Diéu !

Quand ploure e gemisse , alassado
Souto la crous de moun amour ,
Vène te dire ma doulour,
E mens sourno soun mi pensado.
Vène en plourant te parla d'éu....

L'ame ! l'ame ! o Maire de Diéu !

Oh ! ma preièro , coume es douço !
M'entèndes murmura soun noum ,

E sourrises. — A ti geinoun ,
Vierge, à ti geinoun sus la mousso ,
Me sèmblo que te prègue em'éu...

L'ame ! l'ame ! o Maire de Diéu !

E me sèmblo que, sorre e fraire,
Ensèn , e la man dins la man ,
Te disèn , Vierge , que t'aman
E te prenèn pèr nosto Maire !
Mai , ploure souleto , e liuen d'éu...

L'ame ! l'ame ! o Maire de Diéu !

Ma bello estello , o Nostro-Damo !
Digo-ie qu'au mitan di flour ,
Soun amigueto es touto en plour ,
E que lou soulas de soun amo
Èi de veni te parla d'éu....

L'ame ! l'ame ! o Maire de Diéu !

Iéu em'éu , quouro , à la vesprado,
Eici te faren un bouquet ,
Quouro , sus toun autar blanquet ,
Te l'adurren , o Benurado !
Quouro nous veiras iéu em'éu ?....

L'ame ! l'ame ! o Maire de Diéu !

Fagues qu'éu tambèn, en touto ouro,
De sa sorre ague souveni.
Sus soun brout d'óulivié beni ,
Que m'entènde , blanco tourtouro ,
M'entènde souspira pèr éu....

L'ame ! l'ame ! o Maire de Diéu !

Ai ! que voudriéu , sus soun espalo,
Pichot aucèu , lou bequeta,
E , tout trefouli , ie piéuta
Moun amour en batènt dis alo,

E de longo èstre urouso em'éu....

L'ame ! l'ame ! o Maire de Diéu !

Mai, paure enfant! de-que pantaie?...
O Vierge, aquéu bonur tant dous
Te lou demandan tóuti dous:
Toun amistanço nous lou baie !
Aparo-nous iéu emai éu...

L'ame ! l'ame ! o Maire de Diéu !

8 de jun 1862.

Bon counsèu vau mai que cènt man.

CATO, CAT E CATOUN.

Uno vièio fiho, d'Avignoun, devoto dóu gros grun, uno patricoularello de 55 an acoumpli, laido coume pecat, seco coume un brusc, renouso coume uno rodo de pouso-raco, lipeto coume uno mito e marrido coume la galo, avié milo escut de rènto, uno lengo de serp, de luneto verdo, e quatre gros cat, sènso coumta li dos cato, que, de-longo, l'uno èro prens quand l'aturo fasié si catoun.

Autant i'a de mes dins l'an, autant fasié de servicialo, lou marrit péu ! Souvènt n'en bandissié dos pèr mes. E cato, cat e catoun n'èron toujour l'encauso : toujour li servicialo avien tort, e li cat avien toujour resoun. Li cat n'èron pas proun bèn servi. Li cat raubavon tout, e falié pas, batre li cat.

D'ounte vèn que la bravo Babèu serve lou vièi tibanèu despièi mai de dès-e-vue mes? ce qu'es, vous dirai, un bèu miracle de Diéu !

Vejeici coume : Quand, en intrant au service, Babèu veguè que cato, cat e catoun èron, dins l'oustau, mai mèstre que la mestresso : Fau se n'en desfaire, diguè; fau que lou vièi flèu de Diéu me li fague nega dins lou Rose.

Èro obro proun defecilo, n'en counvendrés; n'en venguè pamens à bout. Sèmblo pas de crèire! — Èro apereiça vers lis Avènt. Tóuti li matin, enterin qu'à la santo messo la vièio masco s'endourmié sus sa cadiero, l'escabeleto souto li pèd e lou capelet à la man, Babèu, quand cato, cat e ca-

toun fasien lou roudelet à l'entonr dóu fougau, agantavo un nèrvi de biòu, fasié lou signe de la crous: *Au noum dou Paire, dou Fiéu...* e flin ! e flan ! sus li bèsti.

Chasque matin se signavo, e li fasié dejuna en i'espóussant ansin lis argno.

Li cat, tre qu'ausien l'*Au noum dou Paire* de la servicialo, se disien dins soun parla :

— Vaqui l'uiau, veici lou tron ! E partien, endemounia, coume après la rabasso li tres porc de Charle Dàvid.

Quand li cat aguèron bèn aprés à dansa sènso fifre e sènso tambourin :

— Madamisello, dis Babèu à sa mestresso, fasès-me lèu moun comte !

— Que t'arribo, Babèu ?

— Oh ! se sabias !.... Fai ferni! Vole m'enana.

— Perqué vos t'enana ? Anen ! gagnes pas proun, tu mai....

— Vòsti cat soun pas de cat, Madamisello !

— Dises ?.....

— Vòsti cat soun de diable que se soun fa cat.

— Coume ?..... Sies pas bèn !

— Ie manco que li bano, vous dise, e de-segur ie van sourti : lis ai viste pouncheja sus la tèsto dóu gros negre !

— Ie van sourti !!!

— Imaginas-vous, Madamisello, que, quand me signe e prègue Diéu, coume tout bon crestian dèu faire, vòsti demòni se despoutènton, desvaria coume de Cifèr que soun. Segnour-Diéu ! Ah ! grand Sant Miquèu, prince de Paradis ! de-qu'arribarié se ie jitavian d'aigo signado ? Moun comte, vous dise !

— Misericòrdi ! Sarié dounc verai ?

— Coume sias uno bravo e santo damisello. Tenès, anas vèire eiçò.

Babèu se signè: *Au noum dou Paire.....* Li cat veguèron veni lou nèrvi de biòu, e i'aguè, dins l'oustau, vous responde, un brave escaufèstre !

— Jeuse, Marìo, Jóusè ! bramè la vièio, sian tóuti perdu ! M'abandounes pas, Babèu ! Au secours !... Perdoun, grand Diéu ! Vai-lèi nega ! que li vegue plus dins l'oustau....

E s'esvaniguè.

E Babèu, l'endeman, anè nega cato, cat e catoun.

LOU CASCARELET.

PENSADO.

Se la mar bouié tres ouro, lou èu boui-abaisso

LOU DARRIÉ CANT D'ADOLPHE DUMAS.

Sns l'èr : *Hòu ! de l'oustau !*

LA MAIRE.

Despachas-vous , bello jouinesso ,
Car miejo-niue vèn de souna :
I'a dès-e-vue-cènts an qu'es na !
E despièi ie dison la messo.

LIS ENFANT.

Avèn proun manja de fricot ,
De nougat , de fougasso à l'òli :
Leissas-nous béure encaro un cop ,
Pièi anaren canta Saboly.

LA MAIRE.

Ma grand disié ,—dise coume elo,—
Ma grand disié que fau prega
Aquéu que douno lou nougat
Emé lou mèu e lis amelo.

LIS ENFANT.

Ato ! sian pas de sacripant
Que tout l'an baton lou campèstre ,
Bevon soun vin , manjon soun pan ,
E , pèr paga , baton lou mèstre.

LA MAIRE.

Lou sabe proun : sias de bon fraire.
Bràvis enfant , bràvi parènt,
En travaiant mancas de rèn...
Mai quand sias vièi, que poudès faire!

LIS ENFANT.

Quand sias vièi , gardas lis oustau :
Nòsti chato , qu'an ges de vice ,

Coume li sorre d'espitau ,
Soun vòsti fiho de service...

LA MAIRE.

Erian bèn mai , dins vosto enfanço !
De vounge enfant n'ai plus que sièi:
Lou marin , sabèn pas mounte èi....
E l'autre fai soun tour de Franço.

LIS ENFANT.

Mai sièis enfant de païsan ,
Dous bras chascun , fan mai de vounge :
Sian li tanco de vòstis an
E vòsti bastoun de vieiounge.

LA MAIRE.

Enfant de Diéu ! santo jouvènço !
Se li maire vous entendien ,
Tóuti li maire voudrien
Avé d'enfant de la Prouvènço !

LIS ENFANT.

Aro, amoussen lou cachafiò :
Janet , que vènes de l'armado ,
Jito de vin blanc sus lou fiò ,
Tu qu'as pas pòu de la flamado !

LA MAIRE.

Mi bèus enfant , n'es pas ma fauto :
Quand sarés davans lou bon Diéu ,
Ie parlarés un pau de iéu
E ie dirés que siéu malauto.

LIS ENFANT.

Aquest an i'a ges de malaut ,
E i'a plus ges d'enfant que plouro :

Marìo empourtara la clau ,
E Madaleno vòstis Ouro.

LA MAIRE.

Ce qu'ai de mau se pòu pas dire ,
E jamai res me lou dira...
Quau saup ce que me garira
De ce que soufre lou martire !

LIS ENFANT.

Maire , venès vous asseta :
Pèr gari vòsti mau de tèsto ,
Anan béure à vosto santa ,
E lou bon Diéu fara lou rèsto.

LA MAIRE.

Vai-ie , Terin ! vai ie , Rousseto :
Vènon de souna lou darrié...
Moun Diéu ! que plesi me farié
Vous pourta 'ncaro à la brasseto !

LIS ENFANT.

Aquesto niuech emai deman ,
Coume l'autre an , à Nostro-Damo ,
Vous pourtaren sus nòsti man ,
A la cadiero-de-madamo !

LA MAIRE.

Ploure d'amour , ploure ravido :
Sias de crestian , acò se vèi ,
D'avé pieta di pàuri vièi
Que podon plus gagna sa vido !

—

Fin qu'à dos ouro de matin ,
Tóuti , li femo emé lis ome ,

Cantèron la messo en latin
Coume dóu tèms de Sant Jirome.

— « Maire de Diéu, disié la maire,
Longo vido pèr mis enfant ! »
— « Enfant Diéu, disien lis enfant,
Longo vido pèr nosto maire ! »

A la glèiso, jusqu'au pourtau,
L'avien pourtado à la seleto ;
E de la glèiso à soun oustau,
La vièio caminè souleto.

ADOLPHE DUMAS.

AU FELIBRE A. MATHIEU

Te marides, acò vai bèn !
Counèisse pas toun amigueto ;
Mai l'as causido : es la perleto
Dóu bèu païs castèu-nouven.

Es gènto, segur... Au Felibre
Fau sèmpre ce qu'es mai courous ;
Aquéu grand segnour glourious
Amo à legi dins un bèu libre.

N'en trouvaras pas un plus bèu
Qu'aquéu qu'emé ta chatouneto
Legirés lèu, soul e souleto,
Au rai de la luno de mèu.

Que, sèns èstre jamai neblado,
Dins vint an, coume au proumié jour,
Fague bèu lume à voste amour
Aquelo luno benurado !

S'avien la joio dins l'oustau,
Li rèire-grand, es que dins l'amo

Gardavon la proumièro flamo,
E flame-nòu l'abi nouviau.

Lou bèu libre dóu mariage,
Lou fuietavon à lesi ;
Qu desverdego soun plesi,
Pèr ma fisto ! n'es pas bèn sage....

Que vòsti cor gardon sa flour !
E lou bonur de la jouvènço
Sara mai qu'uno souvenènço,
Quand dóu vèspre vendra l'ahour.

Ansin, Mathiéu, gènto Estableto,
Viéurés tóuti dous bèn countènt ;
Elis enfant auran li dènt
Qu'enca sarés nòvi, nouvieto.

GABRIEL AZAÏS.

Beziés (Eraut).

TOURNA-MAI DE VITORI.

I

Lou 3 de Juliet 1862, l'Acadèmi franceco a destribuï li pres de vertu founda pèr M. de Monthyon. Li tres proumié, — coume acò 's beu pèr la rouvènço l — soun esta decerni à tres santo prouvençalo.

1° Lou *pres de* 3,000 *franc* es esta douna pèr l'Acadèmi à Madaleno Augier, subre-noumado *la Sorre d'Ourgoun*, *la Santo d'Ourgoun*, *la Quistarello*. Madaleno Augier, nascudo à Bouniéu, avié proumés à Nostro-Damo de Lumiero de se faire mourgo, se soun fraire escapavo d'uno grosso malautié. Soun fraire garigué : Madaleno vouguè teni soun vot ; mai, — noun poudènt intra au couvènt, fauto de doto, — à l'age de 20 an e poulido coume un jour, se counsacrè i paure e à l'espitau d'Ourgoun. Pendènt 26 an, ivèr e estiéu a viscu sus la grand routo, dins uno garito de post, aparant sa deneirolo à tóuti li passant, au pourtissoun de tóuti li deligènço, de jour e de niue, à la rajo dóu soulèu, emé la póusso e la

plouvino. La bono e santo fiho a d'aquéu biais, sòu à cha sòu, acampa 50,000 franc à l'espitau d'Ourgoun. E quand i'an courouna soun amirablo vido emè la recoumpènso glouriouro, a tourna-mai douna i paure li 3,000 franc de l'Acadèmi.

2º Un *pres de* 2,000 *franc* à Ourtènsi de Gelinski, à Digno (Bàssis-Aupo). Aquesto, nascudo en Anjou e de noblo famiho, quito soun païs, renòuncio à soun bèn-èstre, vènd sa bibliouteco, soun argentarié, si jouièu, found l'eiretage de sa maire e de sa tanto, e se privo dóu necessàri pèr durbi un refuge is ourfanèu de Digno. Aqui, despièi 27 an, li recato, lis abalis, lis anantis, apren un mestié i drole, fai uno doto i chato, e se douno touto entiero i pàuris enfant abandouna.

3º Uno *medaio de* 1,000 *franc* à Justino Fabre, d'Aïs, fiho d'un poustihoun, simplo estirarello, abrado mai-que-mai de carita, qu'a sougna touto sa vido li pàuri malurous, e qu'i dous colera de 1835 à 1854, s'es proudigado à l'entour di couleri, prenènt siuen di malaut, e ensevelissènt li mort, sènso voulé jamai reçaupre un sòu de pagamen.

II

Lou 20 de Febrié 1862, la Soucieta emperialo d'Aclimatacioun, presidado pèr lou Prince Napoleon, a decerni uno grand medaio d'or à la Coumtesso Clemènço de Corneillan, de Lourmarin (Vaucluso).

An adu, i'a quàuquis an, e aclimata en Franço, uno nouvello espèci de magnan, lou *Bombyx Cynthia*, qu'es uno toro rapinouso, vivènt en plen èr sus un aubre nouma lou *Vernis dou Japoun*, aubre que vèn pertout e dins li rode li mai secarous. Lou magnan en questioun fournis proun de bello sedo, mai, naturalamen, fai soun coucoun trauca, de talo sorto que noun se pòu *tira*, coume lou coucoun ourdinàri; e tambèn, enjusqu'aro, fasien que lou carda, e n'en poudien avé rèn que de bourro.

La Coumtesso Clemènço, rèire-nèço dóu Chivalié Felip de Girard, — lou celèbre enventour de la mecanico pèr fiela lou lin, — e sa digno eiretiero, a trouva lou biais de tira la sedo d'aquéli coucoun, autant facilamen coume aquelo dis autre : de maniero que la sedo dóu *Bombyx Cynthia*, que se pagavo en bourro 6 fr. lou kilò, vaudra, estènt tirado, 30 à 40 fr. Acò, liuen de nouire au magnan de l'amourié, vai éstre, à tèms o tard, uno mauno pèr l'agricóuturo. La preciouso envencioun de la bello Coumtesso e Felibresso, es estado courounado à l'Espousicioun de Loundre.

III

Lou 6 de setèmbre 1862, l'Academi di Bèus-Art de l'Institut a decerni lou *Proumié segound grand pres*, pèr l'escultnro, à Jùli Fesquet, de Charle-vau (Bouco-dóu-Rose), aja de 26 an.

IV

Lou 27 de setèmbre 1862, l'Acadèmi di Bèus-Art de l'Institut a decerni lou *Proumié segound grand pres*, pèr la pinturo, à-n- Aufred Loudet, de Mountelimar (Droumo), aja de 26 an.

F. M.

MORTUORUM PROUVENÇAU.

Lou Comte de Gasparin (Adrian-Estève-Pèire), na en Aurenjo en 1783, es mort en Aurenjo lou 7 de setèmbre 1862. Èro l'agrounome lou plus savènt de Franço.

Fiéu d'un couvenciounau qu'avié countribuï, estènt au siège de Touloun, à l'anantimen de Bonaparto, e en quau aquest-d'eici, devengu Napoleon, leissè 100,000 fr. pèr testamen, — pièi óuficié de cavalarié dins l'estat-majour de Murat, M. de Gasparin quitè l'armado pèr counsequènci d'uno blessaduro, e s'acampè 'no grand reputacioun emé si bèu travai sus la sciènci agricolo. Nouma prefèt après 1830, devenguè Par de Franço en 1834, Menistre de l'Enteriour en 1836, Menistre de l'agricóuturo en 1838, e se retirè en 1840, que fuguè reçaupu de l'Acadèmi di Sciènci Soun principau e soun plus bèl óubrage es soun grand *Cours d'Agriculture*.

ESTATUT DOU FELIBRIGE.

En vesènt l'espandido que pren à visto d'iue la reneissènço prouvençalo e l'interès creissènt que li poupulacioun ie porton, lou Felibrige, après deliberacioun tengudo en vilo d'At, jujo à prepaus de publica soun Estatut, emé la listo de si membre.

Se l'on èro estouna de ie pas trouva dedins tau e tau noum de grand merite, que l'on fague atencioun que lou noumbre di felibre estènt sacramentau, setenàri e fisse, l'oustau noun se pòu mai durbi, d'aqui que la mort vèngue, causo noun desirablo, esclargi la renguiero di proumié titoulàri.

ART. 1.

Lou Felibrige es establi, pèr garda longo-mai à la Prouvènço sa lengo, sa coulour, sa liberta de gàubi, soun ounour naciounau e soun bèu rèng d'intelligènci, car, talo qu'es, la Prouvènço nous agrado. Entendèn pèr Prouvènço lou Miejour de la Franço tout entié.

ART. 2

Lou felibrige es gai, amistous, frairenau, plen de simplesso e de franquesso.

Soun vin es la bèuta, soun pan es la bounta, e soun camin la verita.

A lou soulèu pèr regalido, tiro sa sciènci de l'amour, e bouto en Diéu soun esperanço.

ART. 3

Soun reçaupu Felibre, o Felibresso, aquéli qu'an moustra d'uno maniero remarcablo, e de quinte biais que fugue, soun *amour pèr la Prouvènço.*

Li recebimen se fan pèr eleicioun, au mai de voues. Lou Capoulié, lou Secretàri e lou Tresourié, soun elegi à vido,

ART. 4

Lou Felibrige coumpren 7 tiero, e chasco tiero es de 7 membre, qu'emé lou Capoulié (que subre-comto) fan 50 Felibre.

— Li dos proumiéri tiero soun dóu Gai-Sabé : èro juste, car es lou Gai-Sabé qu'a coungreia lou Felibrige ; e li 14 membre di dos proumiéri tiero soun, amor d'acò, nouma Felibre Cabiscòu.

— La tresenco es pèr lis escrivan que traton de l'istòri de Prouvènço, que dessousterron e avenon li font de nosto lengo, o bèn que fan counèisse nòsti vièi mounumen.

— La quatrenco es di musicaire, qu'an finamen musiqueja sus de paraulo prouvençalo.

— La cinquenco es di pintre, escultour, gravaire e archilèite, que s'enspiron subre-tout de la naturo prouvençalo, o qu'enrichisson la Prouvènço de sis obro.

— La sieisenco es di savènt, de quinto sciènci que s'agigue, que viron sis estùdi au service de nòstis encountrado.

— La setenco es dis ami, de touto meno e touto lengo, que, à bèus iue vesènt, noutablamene de bon cor, preston ajudo au Felibrige.

ART. 5

Li Felibre, un cop pèr an, se podon acampa, ounte ie plais, en sesibo soulènno, e preferablamen dins li ciéuta que li counvidon. Lis acamp publi dóu Felibrige porton lou noum de Jo Flourau, e quand se tèn counsèu, li Felibresso an voues subre-valènto, se lis avis soun parteja.

ART. 6

Li Jo Flourau, — toujour mestreja pèr un Counsistòri de 7 Cabiscòu, — decernisson de joio, de pres e de mencioun d'ounour, à-n-aquéli qu'an lou miéus trata li tèmo felibren.

ART. 7

Lou Felibrige a 50 Mantenèire, que tènon coumpagno i 50 Felibre.

Tout Mantenèire douno vint franc pèr an: emé soun titre, — que recaup en bèl encartamen signa di Cabiscòu, — a dre de prene plaço i Jo Flourau coume membre ounouràri, e dre perèu à tóuti li publicacioun. Aquelo escoutisoun, depausado entre man dóu Tresourié dóu Felibrige, es pèr li despènso di Jo Flourau e di publicacioun dóu Gai-Sabé.

N. B. — Li pretendènt à èstre Mantenèire podon se faire escriéure au Secretariat, encò de Roumanille, libraire en Avignoun.

MEMBRE DÓU FELIBRIGE.

1. — Frederi Mistral, de Maiano, Capoulié dóu Felibrige.

I e II.

Tiero dou Gai-Sabé.

2. — Jóusè Roumanille, de Sant Roumié, Secretàri dóu Felibrige.
3. — Teodor Aubanel, d'Avignoun, Tresourié dóu Felibrige.
4. — Jaque Aubert, d'Arle. Capelan dóu Felibrige.
5. — Jan Brunet, d'Avignoun.
6. — Antòni Crousillat, de Seloun.
7. — Roso-Anaïs Gras, de Malamort.
8. — Jan-Batisto Gaut, d'Ais.
9. — L'abat S. Lambert, de Bèucaire.
10. — Ludòvi Legré, de Marsiho.
11. — Jan-Batisto Martin, d'Avignoun.
12. — Anséume Mathieu, de Castèu-Nòu-de-Papo.
13. — Louis Roumieux, de Nimes.
14. — Afonse Tavan, de Castèu-Nòu-de-Gadagno.
15. — Vitour Quintius Thouron, de Touloun.

III

Tiero de l'Istori, de la Linguistico e de l'Arcaioulougio.

16. — Pau Achard, d'Avignoun,
17. — Leon Alègre, de Bagnòu.
18. — Gabriel Azaïs, de Beziés.
19. — Jùli Canonge, de Nimes.
20. — Jùli Courtet, de L'Islo.
21. — Ougèni Garcin, d'Alen.
22. — Amadiéu Pichot, d'Arle.

IV

Tiero de la Musico.

23. — Emile Albert, de Mountpelié.
24. — Marius Audran, d'Ais.

25. — A. Dau, d'Avignoun.
26. — Felician David, de Cadenet.
27. — Jùli Gaudemar, d'Avignoun.
28. — Bonaventuro Laurens, de Carpentras.
29. — Francés Seguin, d'Avignoun.

V

Tiero de la Pinturo, de l'Esculturo, de la Gravaduro e de l'Architeituro.

30. — Vincèn Courdouan, de Touloun.
31. — Estève Cournaud, de Carpentras.
32. — Doze, de Nimes.
33. — Fulconis, d'Avignoun.
34. — Pèire Grivolas, d'Avignoun.
35. — Jùli Salles, de Nimes.
36. — Louis Veray, de Barbentano.

VI

Tiero di Sciènci.

37. — Dr Camihe Bernard, de Seignoun.
38. — Nourbert Bonafous, d'Alby.
39. — Coumtesso Clemènço de Corneillan, de Lourmarin.
40. — Dr Dugas, de Sant-Gile.
41. — Moquin-Tandon, de Mountpelié.
42. — Charle de Ribbe, d'Ais.
43. — Francés Vidal, d'Ais.

VII

Tiero dis Amis.

44. — Guihèn Bonaparte Wyse, d'Irlando.
45. — L'abat A. Bayle, de Marsiho.
46. — Damàsi Calvet, de Catalougno.
47. — Dr D'Astros, de Tourves.
48. — Afonse Daudet, de Nimes.
49. — Jan Reboul, de Nimes.
50. — Saint-Réné Taillandier, de Paris.

ENSIGNADOU.

A SANTO ANO D'AT

Cantico.

Paraulo
de
Mlle Roso-Anaïs GRAS
de Malamort.
Vaucluso

a Mounsegne DEBELAY, Archevesque d'Avignoun.

Musico
de
Jùli GAUDEMAR
d'Avignoun.

(Metr. Maelz. ♩ = 63.)

Intrado(1)

Ourgueno.

Jo de 2 founs.

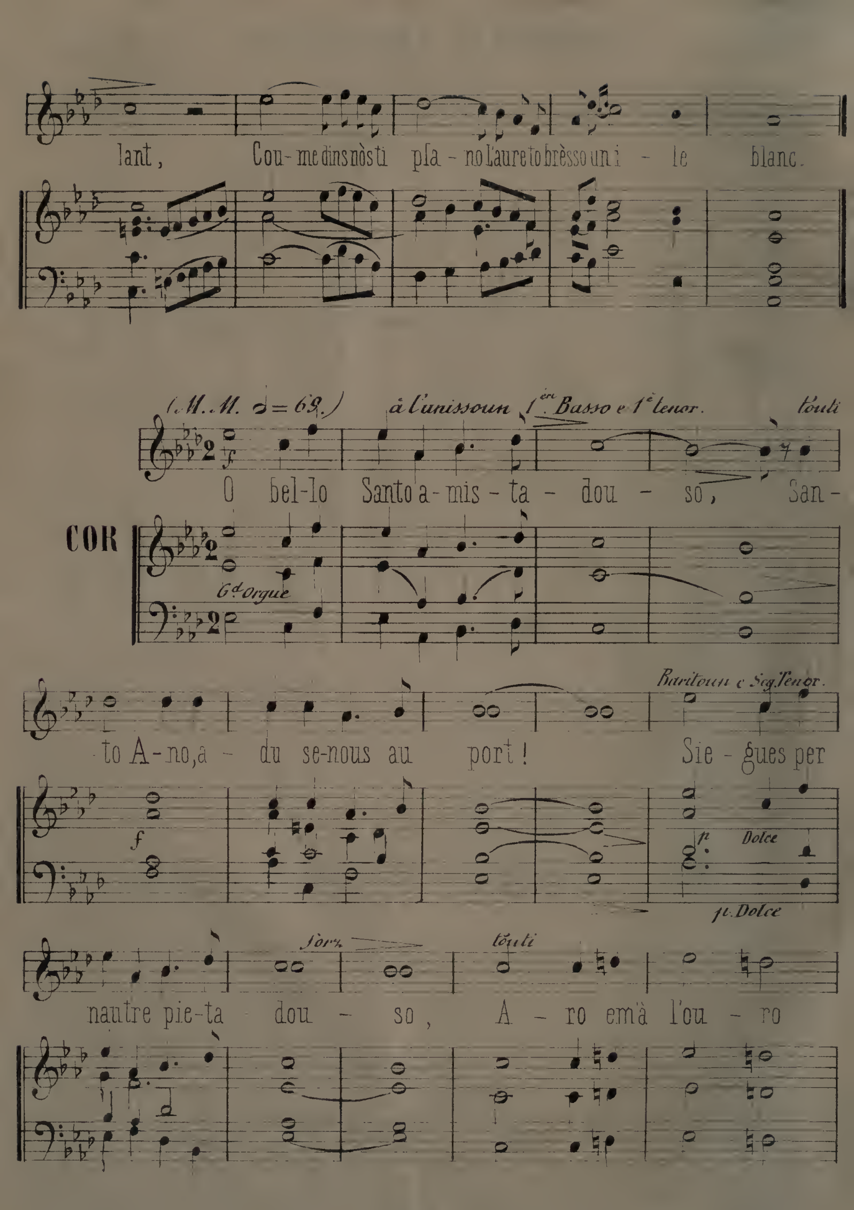
Solo

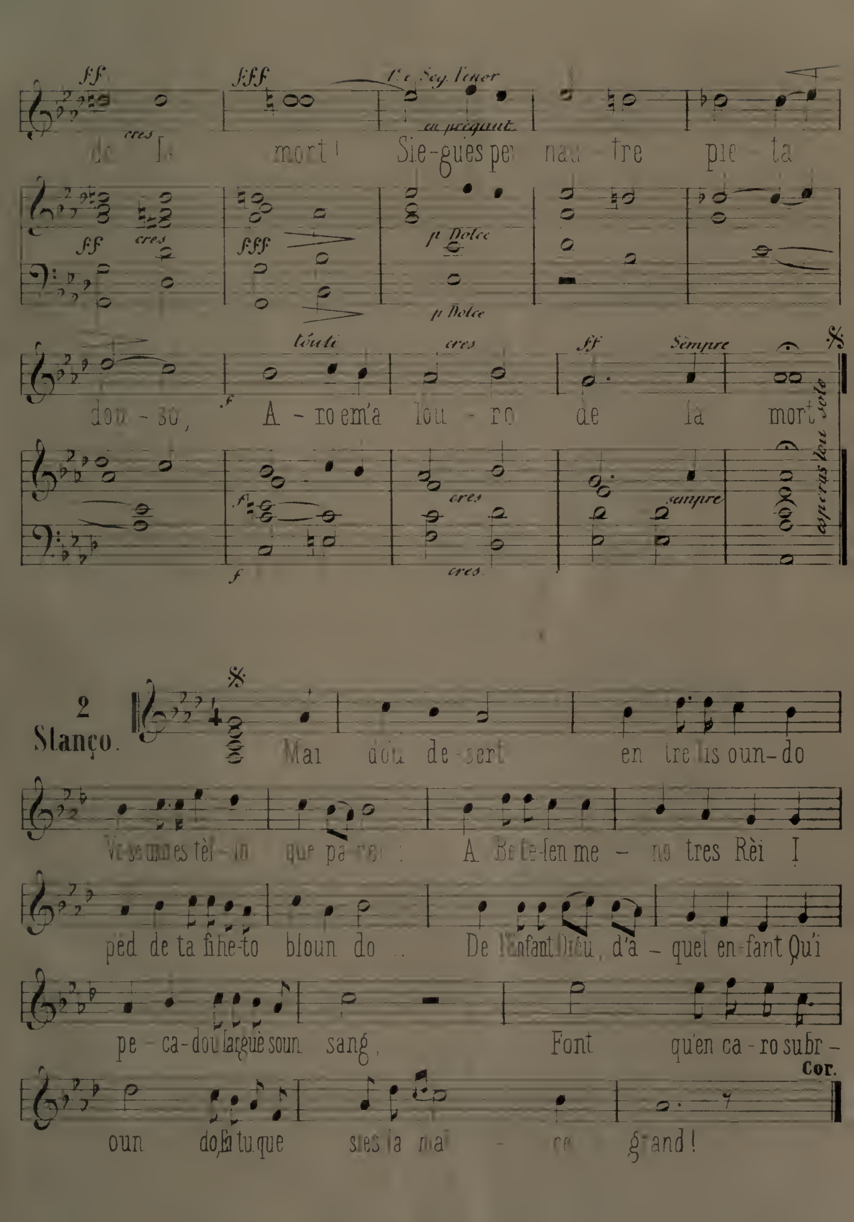
Simplice

positif. sempre legato

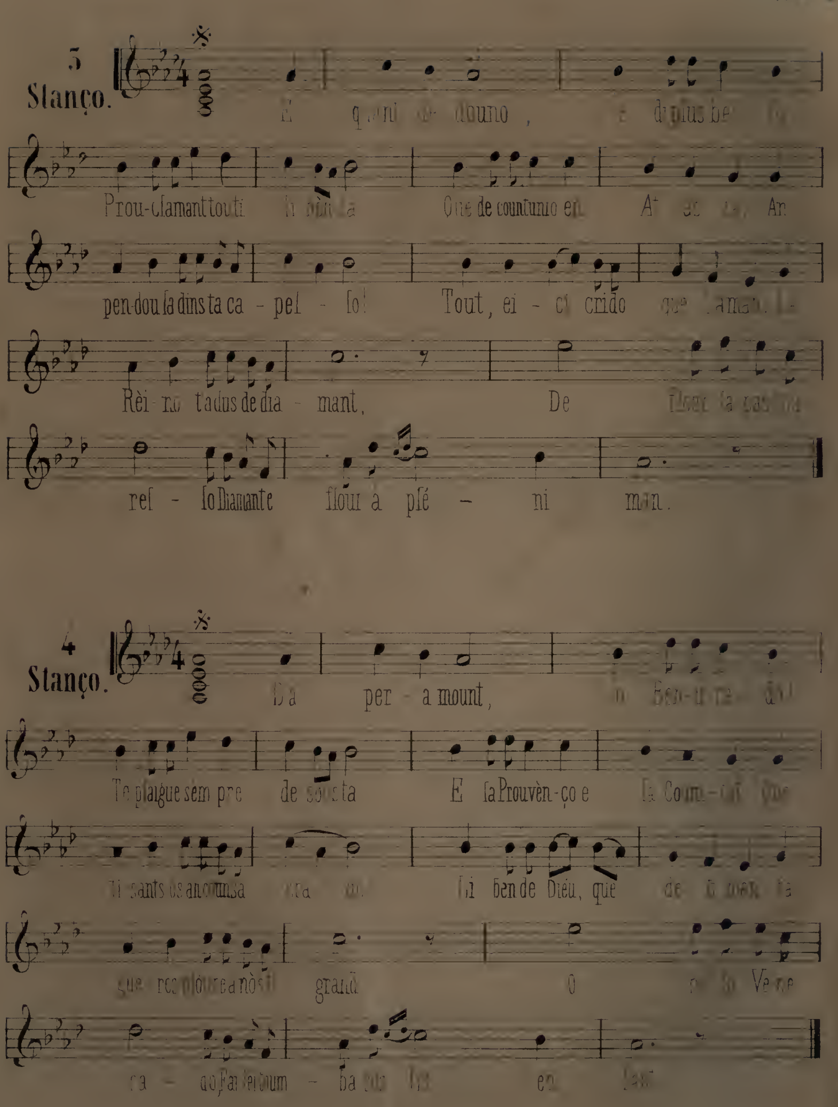
Santo Ano d'At, bo-no Santo Ano! Ah! n'en passè res de bèu jour, Quand pèr la Vier-ge, toun a-mour, Fie - la ves lou lin e la - nu, E que sus ti ge-noun plan plan La bres - sa-ves, en ... be-

(1) Après la responso dóu Cor au Solo de la quatrenco stanço, fau rejouga l'intrado pèr fini.


lant, Cou-me dins nòsti pla - no l'aureto brèsso un i - le blanc.
(M.M. 𝅗𝅥 = 69.)
à l'unissoun 1er Basso e 1e tenor.
touti
O bel-lo Santo a-mis - ta - dou - so, San-
COR
Gd Orgue
to A-no, a - du se-nous au port!
Baritoun e Seg. Tenor.
Sie - gues per
f
p Dolce
p. Dolce
forz
touti
nautre pie-ta dou - so, A - ro em'à l'ou - ro



ff
cres
fff
1.er Sop. Ténor
en préguant
mort !
Sie-gues
nau - tre
pie - ta
p Dolce
touti
cres
ff
Sèmpre
dou - so,
A - ro em'a
lou - ro
de
la
mort
sempre
apérus lou solo
f
2
Stanço.
Mai
dou
de-sert
en
tre lis oun-do
A
me -
tres
Rèi !
pèd de ta fihe-to
bloun do
De
d'a - quel en-fant Qu'i
pe - ca-dou largué soun
sang,
Font
qu'en ca - ro subr -
Cor.
oun
do,
tu que
sies la
grand !



3 Stanço.
Prou-clamant touti
pen-dou la dins ta ca - pel - lo!
Tout, ei - ci crido
Rèi - no ta dus de dia - mant,
De
ref - lo Diamante
flour a plé - ni
man.
4 Stanço.
Da per - a mount,
Te plaigue sem pre
E la Prouvèn-ço e
grand
O



